




МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДЕНО

Ученым советом МГТУ им. Г.И. Носова
Протокол № 10 от « 26 » декабря 2018 г.

Ректор МГТУ им. Г.И. Носова,
председатель ученого совета


М.В. Чукин

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ПО ОСНОВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Направление подготовки
45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Направленность (профиль) программы
**Перевод и переводоведение
(английский и испанский языки)**

Магнитогорск, 2018

ОП-ИЛ6-18-5

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

<i>Структурный элемент компетенции</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>	<i>Оценочные средства</i>	<i>Структурный элемент образовательной программы</i>
ОБЩЕКУЛЬТУРНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ			
ОК-1 – способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме			
Знать	<p>Основные философские категории и специфику их понимания в различных исторических типах философии и авторских подходах. Основные направления философии и различия философских школ в контексте истории. Основные направления и проблематику современной философии.</p>	<p>Перечень теоретических вопросов к экзамену: Философские концепции человека. Особенности взаимодействия человека с миром. Мировоззрение. Разумность человека. Космоцентризм античной философии. Религиозное мировоззрение. Особенности средневековой философии. Конечность существования человека и проблема бессмертия души. Материализм и идеализм в философии как способы объяснения мира. Механистическая картина мира. Возникновение диалектической проблемы развития из метафизического понимания мира. Основные законы диалектики. Проблема пространства и времени в философии. Отличие от научного подхода. Специфика философии Нового времени. Человек как производящее существо. Марксизм и материалистическое понимание истории. Свобода как альтернатива природной детерминации. Иррациональная философия как способ объяснения мира. Экзистенциализм как направление современной философии. Проблема экзистенции и бытия человека. Проблема бытия в философии. Проблема субстанции в философии. Философские картины материального единства мира. Познание как путь движения к истине и основа ориентации в мире. Проблема истины. Природа сознания. Идеальное как форма информационного отражения.</p>	<i>Философия</i>

		<p>Проблема биосоциальной природы человека. Проблема социального в философии. Общество.</p> <p>Экологические риски глобализованного мира. Социальные риски коммуникационного общества.</p> <p>Философская концепция культуры. Культура и цивилизация.</p>	
<p>Уметь</p>	<p>Раскрывать смысл выдвигаемых идей, корректно выражать и аргументировано обосновывать положения предметной области знания. Представлять рассматриваемые философские проблемы в развитии. Сравнить различные философские концепции по конкретной проблеме. Уметь отметить практическую ценность определенных философских положений и выявить основания на которых строится философская концепция или система;</p>	<p>Примерные практические задания для экзамена: Прочитайте и прокомментируйте высказывания, аргументируйте свой ответ.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. «Из ничего ничто не может возникнуть, ни одна вещь не может превратиться в ничто» (Демокрит). Сталкивается ли современный человек с проблемой бытия? Обладает ли виртуальность бытием? 2. Абсолютное большинство историков считает, что присоединение Новгорода к Московской Руси являлось прогрессивным явлением: создавалось централизованное русское государство, и все славянские земли надо было объединить. С этим можно согласиться. Но ведь одновременно с тем была похоронена республиканская модель правления – важнейшее демократическое достижение в русских княжествах и землях. Как соотносится общее и уникальное в жизни современного человека? 3. «Чтобы не говорили пессимисты, земля все же совершенно прекрасна, а под луною и просто неповторима» (М.Булгаков). Разум – это величайшее благо или величайшее про-клятие человека? 4. «Всякий трудящийся находится в состоянии войны с массой и неблагожелателен к ней в силу личного интереса. Врач желает своим согражданам добрых лихорадок, а поверенный добрых тяжб в каждой семье. Архитектору нужен добрый пожар, который превратил бы в пепел добрую часть города, а стекольщик желает доброго града, который разбил бы все стекла. Портной, сапожник желают публике только материй непрочной окраски и обуви из плохой кожи с тем, чтобы их изнашивали втрое больше, ради блага торговли» (Ш.Фурье) О какой общественно-экономической формации идет речь? Изменились ли намерения современного человека? Чем вызваны эти намерения – «дурной» природой человека или объективными законами истории? 5. «Хромой спутник может обогнать скакуна на лошади, если знает куда идти» (Ф.Бэкон) Что это означает? Какие проблемы в жизни современного человека возникают при определении такого пути? 6. «Если бы материя нее была бы вечной, давно бы весь существующий мир 	

		<p>совершенно в ничто превратился (сгорают дрова)» (Лукреций Кар). Свободен ли современный чело-век от субстанции? Может ли незнание о ее существовании служить аргументом ее ненужности?</p> <p>7. «Иногда лучший способ погубить человека – это предоставить ему самому выбрать судьбу» (М. Булгаков). В чем сложность свободы для современного человека?</p> <p>8. «Знание есть только путь к силе» (Т.Гоббс). В чем сила философского знания?</p>	
Владеть	<p>Навыками работы с философскими источниками и критической литературой.</p> <p>Приемами поиска, систематизации и свободного изложения философского материала и методами сравнения философских идей, концепций и эпох.</p> <p>Способами обоснования решения (индукция, дедукция, по аналогии) проблемной ситуации.</p> <p>Владеть навыками выражения и обоснования собственной позиции относительно современных социогуманитарных проблем и конкретных философских позиций</p>	<p>Примерный перечень тем письменных индивидуальных заданий (эссе):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Отношение к бытию современного человека. 2. Роль эпистемологии в жизни современного человека. 3. Вопросы этики в деятельности современного человека. 4. Роль философии в современном обществе 5. Софистика в современном мире. 6. Идеализм Платона в современном мировоззрении. 7. Телеология Аристотеля в современной теории развития. 8. Принципы стоицизма в жизни современного человека. 9. Принципы эпикуреизма в жизни современного человека. 10. Принципы скептицизма в жизни современного человека. 11. Вера и разум в мировоззрении современного человека. 12. Принцип «бритвы Оккама» в современной философии и науке. 13. Гедонизм как основа современного мировоззрения. 14. Конфуцианство и индивидуализм. 15. Философия буддизма и общество потребления. 16. Рационализм и здравый смысл в поведении современного человека. 17. Идеи прагматизма и утилитаризма в современном обществе. 18. Влияние русской философии на развитие российского менталитета. 19. Влияние идей экзистенциализма на развитие современного человека. 20. Рациональная и иррациональная составляющие поведения современного человека. 21. Интуиция и здравый смысл в условиях постмодерна. 22. Свобода и ответственность личности. 23. Проблема человека в современном обществе. 24. Проблема определения смысла жизни. 	

		<p>25. Смысл существования человека.</p> <p>26. Этические проблемы развития науки и техники.</p> <p>27. Проблема самоактуализации человека в обществе потребления.</p> <p>28. Социальные проблемы развития науки и техники.</p> <p>29. Проблема развития и использования технологий.</p> <p>30. Социальное и биологическое время жизни человека.</p> <p>31. Концепция успеха в современном обществе.</p> <p>32. Культура и цивилизация.</p> <p>33. Доверие и сотрудничество в современном обществе.</p> <p>34. Мифологичность мировоззрения современного человека.</p> <p>35. Роль порядка и хаоса в жизни современного человека.</p> <p>36. Онтология современного человека.</p> <p>37. Эпистемология современного человека.</p>	
Знать	Сущность общества, культуры, личности, социальную структуру и социальную стратификацию	<p>Перечень тем и заданий для подготовки к зачету:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Объект, предмет, структура и функции социологии. 2. Предпосылки возникновения социологии. О.Конт – основоположник социологии. 3. Социологические взгляды К. Маркса и Ф. Энгельса. Материалистическое понимание истории и его роль в анализе социальных явлений. 4. Развитие социологии в России. 5. Основные направления современной социологии. 6. Общество как социокультурная система. 7. Типология обществ. Современное общество, тенденции его развития. 8. Формационный и цивилизационный подходы к анализу развития общества. 9. Социальные изменения и социальное развитие. Социальный прогресс, проблема его критериев. 10. Типы и формы социальной динамики. 11. Социальные группы: общая характеристика и классификация. 12. Социальные организации: основные черты, структура, виды. 13. Социальные институты, их роль в жизни общества. Типология социальных институтов. 14. Гражданское общество и государство. 15. Сущность, структура, функции, типология социальных конфликтов. 	<i>Социология</i>

		<p>16. Сущность и содержание социальной политики, ее особенности в РФ.</p> <p>17. Культура как социальное явление. Сущность, структура, функции культуры.</p> <p>18. Понятие личности в социологии. Основные теории личности: марксистская, ролевая, теория «зеркального Я».</p> <p>19. Социализация личности. Фазы и этапы социализации.</p> <p>20. Теория классов и теория социальной стратификации. Их своеобразие и значение для социологического анализа общества.</p> <p>21. Особенности социально-классовой структуры современного российского общества.</p> <p>22. Социально-этнические общности и отношения.</p> <p>23. Социальная сущность, функции, типология семьи.</p> <p>24. Современная семья: проблемы и тенденции развития.</p> <p style="text-align: center;"><u>Примерный вариант итогового теста по социологии</u></p> <p>1. Социология как наука возникла:</p> <p>А) после Второй мировой войны;</p> <p>В) в первой половине XIX века;</p> <p>С) в XIII веке.</p> <p>2. Какое из направлений являлось ведущим в период становления социологии как самостоятельной науки?</p> <p>А) марксизм;</p> <p>В) бихевиоризм;</p> <p>С) позитивизм.</p> <p>3. Укажите самый распространенный метод социологии:</p> <p>А) анализ документов;</p> <p>В) наблюдение;</p> <p>С) опрос.</p> <p>4. Когда были предприняты первые попытки объяснения природы общества?</p> <p>А) в эпоху Возрождения;</p> <p>В) в период Античности;</p> <p>С) в период Нового времени.</p> <p>5. Теории среднего уровня – это:</p> <p>А) уровень специальных социологических теорий;</p> <p>В) отраслевые социологии;</p>	
--	--	--	--

	<p>С) то и другое верно; D) то и другое неверно.</p> <p>6. Общество существовало тогда, когда: A) не существовало государство; B) существовало государство; C) они возникли одновременно.</p> <p>7. Культура – это: A) совокупность достижений в материальной и духовной сферах; B) специфический способ организации и развития человеческой жизнедеятельности, представленный в результатах материального и духовного труда; C) воспроизводство духовной жизни общества.</p> <p>8. Индивид становится личностью: A) в процессе самопознания; B) в процессе освоения социальных функций; C) в процессе освоения социальных функций и самопознания.</p> <p>9. Какая характеристика обязательно присуща первичной группе? A) квазигруппа; B) малая группа; C) номинальная группа.</p> <p>10. Продолжите фразу: «Чем выше положение страты в социальной иерархии,...» A) «... тем большими возможностями в удовлетворении своих потребностей обладают входящие в неё люди»; B) «... тем строже социальный контроль деятельности составляющих её людей»; C) «... тем меньше свободного времени у людей её составляющих».</p> <p>11. Какие организованные объединения людей обходятся без самостоятельной системы управления? A) простые социальные институты; B) базовые социальные институты; C) «теневая экономика».</p> <p>12. К какому из следующих определений применимо понятие «закрытый вопрос»? A) вопрос, предполагающий выбор только одного или нескольких вариантов ответа из предложенных; B) вопрос, на который не существует ответа;</p>	
--	---	--

		<p>С) вопрос не предполагающий каких-либо вариантов ответа.</p> <p>13. Как называется функция культуры, заключающаяся в передаче социального опыта от поколения к поколению?</p> <p>А) коммуникативная; В) социализации; С) регулятивная.</p> <p>14. Кого считают основоположником функциональной теории конфликта:</p> <p>А) К. Маркс; В) Г. Спенсер; С) Г. Зиммель.</p> <p>15. Право как социальный регулятор обладает следующим особенным признаком:</p> <p>А) является воплощением идеала справедливости; В) характеризуется особым порядком разработки и принятия; С) обеспечено силой общественного мнения.</p> <p>16. Глобализация – это:</p> <p>А) процесс обмена, потребления, удовлетворения материальных нужд государства; В) рост взаимозависимости между различными людьми, регионами и странами в мире; С) процесс создания глобальных империй.</p> <p>17. Автором теории «зеркального Я» является:</p> <p>А) Дж. Мид; В) Т. Парсонс; С) Ч. Кули.</p> <p>18. Выберите верное высказывание:</p> <p>А) социология использует как общенаучные, так и собственные методы; В) социология использует только собственные методы познания, так как имеет своим предметом уникальный феномен; С) социология пользуется лишь общенаучными методами, так как является одной из самых молодых наук.</p> <p>19. Какое суждение соответствует логике рассуждений Р. Мертона:</p> <p>А) аномия – это распад социальных норм; В) аномия – это нарушение социальных норм; С) аномия – это дезинтеграция культурных целей и средств их достижения.</p>	
--	--	--	--

		<p>20. Какая геометрическая фигура символизирует стратификацию современного российского общества? А) ромб; В) квадрат; С) пирамида.</p> <p>21. Какой этап проведения социологического исследования является наиболее сложным и долговременным? А) подготовительный; В) полевой; С) аналитический.</p> <p>22. В чем заключается прикладная функция социологии? А) в приобретении теоретического знания о социуме, законах его развития и функционирования; В) в решении конкретной социальной проблемы; С) в способности социологии разрабатывать социальные прогнозы.</p> <p>23. Как называются те социальные условия, которые дают человеку возможность повысить свой социальный статус? А) социальные каналы; В) социальные гарантии; С) социальные лифты.</p> <p>24. Какой признак не является обязательным для квазигруппы? А) наличие внутригрупповых целей; В) кратковременность совместных действий; С) спонтанность образования.</p> <p>25. Как называется тип общества, характеризующийся полным или частичным отсутствием товарности, наделением производителей землей; личной зависимостью производителей? А) рабовладельческим; В) феодальным; С) буржуазным.</p> <p style="text-align: center;"><u>Итоговый тест (2 вариант)</u></p> <p>1. Что является объектом изучения социологии:</p>	
--	--	--	--

	<p>а) человеческая история; б) человек; в) человеческое общество; г) человеческое сознание.</p> <p>2. Основоположником социологии считается:</p> <p>а) Э. Дюркгейм; б) О. Конт; в) К. Маркс;</p> <p>3. Новая, нетрадиционная форма брачно-семейных отношений называется...</p> <p>а) полигамия а) пробный брак б) моногамия в) экзогамия</p> <p>4. Видным представителем психологического направления в русской социологии XIX века был:</p> <p>а) Н. К. Михайловский; б) Б.Н. Чичерин; в) Н.Я. Данилевский; г) М.М. Ковалевский.</p> <p>5. Что прежде всего интересует социологию в соприкосновении с экономическими отношениями, экономикой в целом:</p> <p>а) законы экономических отношений; б) влияние экономических процессов на социальные явления и наоборот.</p> <p>6. Что прежде всего интересует социологию в соприкосновении с психикой человека, психическими явлениями:</p> <p>а) внутренний мир человека сам по себе; б) влияние социальных связей, статусов, ролей на внутренний мир человека.</p> <p>7. Существует ли однозначное решение вопроса о предмете социологии:</p> <p>а) да, предмет социологии чётко обозначен; б) нет, существует множество вариантов ответа на вопрос о том, что является предметом социологии, и ни один не является окончательным.</p> <p>8. Основной функцией семьи выступает...</p> <p>а) функция социализации</p>	
--	--	--

	<p>б) функция воспроизводства в) бытовая функция г) сексуальная функция</p> <p>9. Семья, возникшая в результате развода или внебрачного рождения, для которой наличие супружеской пары перестает быть обязательным компонентом, называется ...</p> <p>а) семейный союз б) усеченная семья в) неполная семья г) малая семья</p> <p>10. Что лежит в основе социологического исследования:</p> <p>а) методология; б) методика; в) программа.</p> <p>11. К этапам жизненного цикла семьи не относится...</p> <p>а) уход взрослых детей из родительской семьи б) социально-психологическая адаптация в) выход на пенсию одного из супругов г) рождение первого ребенка</p> <p>12. Юридически оформленная процедура расторжения брака – это...</p> <p>а) разъезд б) скандал в) размолвка г) развод</p> <p>13. Предмет социологии — это:</p> <p>а) социальные отношения и социальные взаимодействия; б) межличностные взаимодействия людей; в) личность.</p> <p>14. Что такое социальная роль:</p> <p>а) реальное поведение; б) ожидаемое поведение; в) отобранный, закрепившийся образец поведения.</p> <p>15. Укажите, что не является теоретическим методом познания:</p>	
--	---	--

	<p>а) гипотеза; б) эксперимент; в) теория; г) аналогия.</p> <p>16. Тип семьи, который является самым распространенным в современной России, – это семья...</p> <p>а) однодетная б) бездетная в) многодетная г) среднететная</p> <p>17. В основе выделения нуклеарной семьи лежит критерий...</p> <p>а) функций семьи б) благополучия семьи в) состава семьи г) формы брачных отношений</p> <p>18. Что такое социальная система:</p> <p>а) целое и части; б) совокупность элементов; в) совокупность элементов, во взаимной связи образующих единое целое.</p> <p>19. Что такое социальные общности:</p> <p>а) совокупность индивидов; б) совокупность индивидов, отличающихся целостностью, самостоятельностью, одинаковостью черт и образа жизни</p> <p>20. К какому типу толпы относится объединение людей, криком выражающих своё одобрение или протест:</p> <p>а) агрессивная толпа; б) толпа, спасающаяся бегством; в) толпа потребителей; г) экспрессивная толпа.</p> <p>21. Какой тип общности был первым в историческом контексте:</p> <p>а) род; б) племя; в) народность;</p>	
--	--	--

		<p>г) нация</p> <p>22. Может ли включать в себя та или иная нация неродственные народности</p> <p>а) может;</p> <p>б) не может.</p> <p>23. В малой группе имеют место любые контакты:</p> <p>а) да, любые;</p> <p>б) нет, лишь с определённой целью.</p> <p>24. Что такое референтная группа:</p> <p>а) группа, на которую равняется индивид, выступающая для него эталоном;</p> <p>б) группа, которую он стремится избежать;</p> <p>в) группа, в которую он стремится войти.</p> <p>25. Что понимается под социальной группой:</p> <p>а) любой коллектив, реальный или воображаемый, с которым индивид соотносит свое поведение или свое будущее;</p> <p>б) группа, представляющая собой определенный социальный стандарт, с помощью которого индивид оценивает себя и других;</p> <p>в) относительно устойчивая совокупность людей, имеющих общие интересы, ценности и нормы поведения.</p> <p>Примерный перечень вопросов для самостоятельной работы:</p> <p>Социальное действие: понятие, признаки, структура, виды. Основные теории социального действия.</p> <p>Социальное взаимодействие: понятие, признаки, структура, виды и формы.</p> <p>Социальный конфликт как способ социального взаимодействия.</p> <p>Социальный контроль и девиантное поведение.</p> <p>Массовое сознание и массовые действия.</p> <p>Личность в системе социальных связей: понятие, сущность, структура и типология.</p> <p>Социальный статус и социальная роль личности.</p> <p>Социализация личности: понятие, основные этапы, агенты и типы. Особенности социализации личности в РФ.</p> <p>Общественное мнение как институт гражданского общества.</p>	
Уметь	Применять понятийно-категориальный аппарат	<p>Практические задания к зачету.</p> <p><u>Примерная тематика учебных социологических исследований</u></p>	

	социологии, идентифицировать принадлежность социальной группе.	<p style="text-align: center;">к</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Бедность и богатство в студенческой среде. 2. Курение в студенческой среде: норма или отклонение? 3. Мотивы выбора профессии. 4. «Списывание» на экзаменах глазами студента и преподавателя. 5. Ненормативная лексика в общении студентов. 6. Социальный портрет человека среднего класса в РФ. 7. Особенности представления о справедливости в студенческой среде. 8. Права и обязанности студента университета. 9. Элита современного российского общества. 10. «Золотая» молодежь. 11. Флэш-моб: что это такое? 12. Поведение людей в супермаркетах и на рынках. 	
Владеть	Навыками применения социологических знаний на практике (в профессиональной деятельности).	<p>Практические задания:</p> <p>Темы для социологического эссе</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Социология: что это за наука и кому она нужна? 2. Визуализация образа социолога. Социолог – это: <ul style="list-style-type: none"> – человек с анкетой; – разведчик (П. Бергер); – социальный врач (Ж.Т. Тощенко); – аналитик (соучастник управления, прогнозист); 3. Социологический анализ сказки. 4. Специфика человеческой социальности. 5. Возможности социологического воображения (на примере учебного задания «Дежурный по обществу»). 6. Социологическое сопровождение моей профессии. 7. Социология в РФ и за рубежом: сравнительный анализ сайтов вузов. 8. Что такое социологическое воображение? <p>Перечень тем для подготовки к семинарским занятиям:</p> <p>Раздел I. Введение в социологию</p> <p>Предпосылки возникновения социологии как науки и учебной дисциплины.</p> <p>Объект, предмет, категории, структура и функции социологии.</p> <p>Место и роль социологии в системе социально-гуманитарных наук.</p>	

		<p>История социологической мысли Социально-философские предпосылки возникновения социологии. Основные направления западной классической социологии: Классический позитивизм О. Конта, Г. Спенсера, Э. Дюркгейма. Социологическая концепция К. Маркса, Ф. Энгельса. Понимающая социология М. Вебера. Раздел II. Общество. Культура. Личность Социальное действие: понятие, признаки, структура, виды. Основные теории социального действия. Социальное взаимодействие: понятие, признаки, структура, виды и формы Общество как социокультурная система. Социальные изменения и социальный прогресс Общество: понятие, системные признаки, структура, функции и типы. Мировое сообщество и глобализация социокультурных процессов в современном мире: понятие, признаки, причины и тенденции. Социальное неравенство и социальная стратификация: понятие, теоретические подходы. Критерии стратификации. Системы стратификации современных обществ. Особенности стратификационной модели современного российского общества. Социальная мобильность: понятие, признаки и виды. Раздел 3. Методология и методы социологического исследования Социологическое исследование как способ получения социальной информации Социологическое исследование (СИ): понятие, особенности, функции, этапы, виды. Выборочный метод в социологическом исследовании. Общий обзор методов сбора данных. Сущность, структура и функции программы СИ. Требования к составлению программы. Технология разработки методологического раздела программы СИ.</p>	
Знать	гуманитарную значимость и многообразие всемирной литературы и искусства;	<p>Тест 1. 1 Что изучает мировая художественная литература? Варианты ответа: 1) только устойчивые явления, существующие веками в национальных литературах; 2) новаторские явления в области художественной литературы; 3) произведения писателей, получивших не только национальное, но и мировой</p>	<i>Мировая художественная литература</i>

	<p>осознавать несводимость национальных литератур к какой-то одной доминирующей особенности или стадии развития;</p> <p>объект, предмет, категории, структуру мировой художественной литературы в ее связи с основными этапами и направлениями развития общественной мысли,</p> <p>основные современные социологические концепции и парадигмы; сущность социальных отношений; виды и сущность основных социальных процессов</p>	<p>признание</p> <p>1.2. Назовите произведение древнеегипетской литературы, которое стоит у истоков развития жанра авантюрного приключенческого романа</p> <p>Варианты ответа:</p> <p>1) сказки папируса Весткар («Фараон Хуфу и чародеи»);</p> <p>2) «Одиссея» Гомера</p> <p>3) «Сказка потерпевшего кораблекрушение».</p> <p>1.3. Одной из главных особенностей античной литературы является ее связь...</p> <p>Варианты ответа :</p> <p>1) с мифологией;</p> <p>2) с монотеизмом;</p> <p>3) с натурфилософией.</p> <p>1.4 Какой известный роман XX века, пародирует героину гомеровского эпоса и строится по композиционной схеме «Одиссеи» Гомера?</p> <p>Варианты ответа</p> <p>1) «Робинзон Крузо» Д.Дефо;</p> <p>2) «Лолита» В.Набокова;</p> <p>3) «Улисс» Дж.Джойса</p> <p>1.5. Какого «последнего поэта средневековья и первого поэта Нового времени» выдающийся английский искусствовед Д. Рёскин назвал «центральным человеком мира»?</p> <p>Варианты ответа:</p> <p>1) У. Шекспира;</p> <p>2) Д. Алигьери</p> <p>3) Ф. Рабле</p> <p>1.6.Как именовали себя куртуазные поэты?</p> <p>Варианты ответа:</p> <p>1) скальдами;</p> <p>2) аэдами;</p> <p>3) трубадурами</p> <p>1.7. Почему Ф.Кафка превращает героя новеллы «Превращение» именно в насекомое?</p> <p>Варианты ответа:</p>	
--	---	---	--

		<p>1) образ человека- насекомого – метафора социальной значительности; 2) превращение в насекомое-это метафора того отчуждения, которое испытывает герой и в обществе, и в семье; 3) писатель тяготел к жанру триллера.</p>	
Уметь	<p>обобщать, выделять этапы развития мировой литературы и искусства, видеть их художественную оригинальность в контексте закономерностей смены художественных эпох;</p> <p>определять своеобразие памятников искусства, сохранивших актуальность для современного читателя своим духовным потенциалом, общей значимостью, судьбоносностью в контексте культурного пространства человечества.</p> <p>рассматривать литературно-художественное произведение в контексте мировой художественной</p>	<p>2.1 Установите соответствие между понятием и его характеристикой: Фольклор – Художественная литература –</p> <ul style="list-style-type: none"> • письменная форма существования, отсутствует непосредственный контакт между автором и читателем, автор – конкретное лицо с присущей ему творческой манерой; • устная форма бытования, предполагается непосредственный контакт между исполнителем и слушателем, коллективный автор, использование традиционной поэтики <p>2.2 Установите соответствие между понятием и его определением: Миф – Архетип – Сказка –</p> <ul style="list-style-type: none"> • первообраз, «образы коллективного бессознательного» (К.Юнг), древнейший общечеловеческий символ, лежащий в основе мифа, фольклора и самой культуры в целом; • занимательный устный рассказ о невероятной, но поучительной истории, условием которой является присутствие чуда, фантастики, вымысла; • многозначное понятие, трактуемое в диапазоне от «вымысла» до «священной традиции, первородного откровения», сказание, передающее представления людей о мире, месте человека в нем, о богах и героях <p>2.3 Установите соответствия греко-римских богов. «Высоко на светлом Олимпе царит Зевс, окруженный сонмом богов. Здесь и его супруга Гера, и златокудрый Аполлон с сестрой своей Артемидой, и златая Афродита, и могучая дочь Зевса Афина, и много других богов». (Н.Кун)</p> <p>Зевс – Гера – Аполлон – Артемида –</p>	

	<p>культуры как эстетически целое в тесном единстве содержания и формы, использовать во время интерпретации различные оценки литературно-художественного произведения и доступные методы анализа.</p> <p>применять социологические концепции к анализу социальных проблем и ситуаций; различать направленность социальных процессов, отраженных в литературе: дифференциацию, интеграцию, мобильность, социальный конфликт, социальный консенсус; распознавать глобальные проблемы</p>	<p>Афродита – Афина –</p> <ul style="list-style-type: none"> • Юпитер (у римлян) • Юнона (лат.) • Аполлон (лат.) • Диана (лат.) • Венера (лат) • Минерва (лат.) <p>2.4 Сравнивая героев, созданных У. Шекспиром и Ж.-Б. Мольером, А.С. Пушкин определил принципы создания «лиц» следующим образом : «Лица, созданные Шекспиром – «Лица, созданные Мольером –</p> <ul style="list-style-type: none"> • «существа живые, исполненные многих страстей, многих пороков». • «типы такой-то страсти, такого-то порока; ...скупой скуп – и только» <p>2.5 В книге «Рождение трагедии из духа музыки» Ф. Ницше выделил два начала в культуре. Установите соответствие, по Ф. Ницше, между следующими понятиями: «дионисийское начало» - «аполлоновское начало» -</p> <ul style="list-style-type: none"> • светлое, созерцательное, односторонне- интеллектуальное. • темное, оргиастическое, трагическое, «жизненное», буйное. 	
Владеть	современной методологией анализа явлений литературного творчества,	<p>Задание 1 Текст У.Шекспир. Гамлет. Акт II. Сцена 2 Г а м л е т Ба, милые друзья! Ты, Гильденстерн,</p>	

<p>произведений искусства, зависящих от культурно-исторической ситуации, в которой они возникли и получили обоснование, от мировоззренческой ориентации художников слова и творческих личностей.</p> <p>категориями и уровнями социологического анализа применительно к национальным, религиозным особенностям; навыками использования социологических теорий в рамках воспитания толерантности, а также решения профессионально-педагогических задач</p> <p>приемами ведения научной дискуссии</p>	<p>Ты, Розенкранц? Ну, как дела, ребята? Розенкранц Как у любого из сынов земли. Гильденстерн По счастью, наше счастье не чрезмерно: Мы не верхи на колпаке Фортуны. Гамлет Но также не низы её подошв? Розенкранц Ни то, ни это, принц. Гамлет Ну что же, превосходно. Однако что нового? Розенкранц Ничего, принц, кроме того, что в мире завелась совесть. Гамлет Значит, скоро конец света. Впрочем, у вас ложные сведения. Однако давайте поподробнее. Чем прогневили вы, дорогие мои, эту свою Фортуну, что она шлёт вас сюда, в тюрьму? Гильденстерн В тюрьму, принц? Гамлет Да, конечно. Дания – тюрьма. Розенкранц Тогда весь мир – тюрьма. Гамлет И притом образцовая, со множеством темниц и подземелий, из которых Дания – наихудшее. Розенкранц Мы не согласны, принц. Гамлет Значит, для вас она не тюрьма, ибо сами по себе вещи не бывают ни хорошими, ни дурными, а только в нашей оценке. Для меня она тюрьма...</p> <p>1. В трагедии «Гамлет» У. Шекспир проявляет новаторство в воплощении одного из</p>	
---	---	--

		<p>важнейших мотивов английской трагедии. Какой из мотивов новаторски разработан автором «Гамлета»?</p> <p>Укажите один вариант ответа</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) мотив дружбы, который представлен Горацио (верная дружба) и Гильденстерном и Розенкранцем (измена друзей); 2) мотив смерти, персонифицированный в образах могильщиков, в образе Йорика; 3) мотив мести в сюжете «Гамлета», развивающий традицию английской «трагедии мести». <p>2. В данном отрывке приведены раздумья принца датского, которые лежат в основе «магистрального сюжета» «великих трагедий». Какое открытие делает Гамлет и другие герои трагедий Шекспира (Отелло, король Лир, Макбет)?</p> <p>Укажите один вариант ответа</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) открывает истинное лицо мира, с его несовершенством, присутствием зла; 2) открывает, что судьба человека полностью зависит от Фортуны; 3) открывает, что в основе мира лежит порядок и справедливость. <p>3. Какой смысл заключен в словах Гамлета «Дания – тюрьма»?</p> <p>Укажите один вариант ответа</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) в управлении датским королевством нет места демократическим принципам; 2) это «нормальное» состояние мира в период, когда «время вывихнуто», царит зло, совершаются преступления, коварство, предательство; 3) в словах «Дания – тюрьма» нет определенного смысла, так как принц произносит их небрежно, он расстроен и пребывает «в измененном состоянии». <p>Задание 2</p> <p>Текст Ф.М. Достоевский «Преступление и наказание»</p> <p>«Милый мой Родя, — писала мать, — вот уже два месяца с лишком как я не беседовала с тобой письменно, от чего сама страдала и даже иную ночь не спала, думая. Но, наверно, ты не обвинишь меня в этом невольном моем молчании. Ты знаешь, как я люблю тебя; ты один у нас, у меня и у Дуни, ты наше все, вся надежда, упование наше. Что было со мною, когда я узнала, что ты уже несколько месяцев оставил университет, за неимением чем содержать себя, и что уроки и прочие</p>	
--	--	---	--

		<p>средства твои прекратились! Чем могла я с моими ста двадцатью рублями в год пенсии помочь тебе? Пятнадцать рублей, которые я послала тебе четыре месяца назад, я занимала, как ты и сам знаешь, в счет этого же пенсии, у здешнего нашего купца Афанасия Ивановича Вахрушина. Он добрый человек и был еще приятелем твоего отца. Но, дав ему право на получение за меня пенсии, я должна была ждать, пока выplatится долг, а это только что теперь исполнилось, так что я ничего не могла во все это время послать тебе. Но теперь, слава богу, я, кажется, могу тебе еще выслать, да и вообще мы можем теперь даже похвалиться фортуной, о чем и спешу сообщить тебе. И, во-первых, угадываешь ли ты, милый Родя, что сестра твоя вот уже полтора месяца как живет со мною, и мы уже больше не разлучимся и впредь. Слава тебе господи, кончились ее истязания....»</p> <p>1 Форма частного письма, использованная Ф.М. Достоевским, лежит в основе ...</p> <p>Варианты ответа:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) эпистолярного романа; 2) дневника; 3) авантюрного романа <p>2 Образцами эпистолярного романа в мировой литературе считаются</p> <p>Варианты ответа:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) «Юлия, или Новая Элоиза» Ж.Ж. Руссо 2) «Герой нашего времени» М.Ю. Лермонтова 3) «Письма русского путешественника» Н.М. Карамзина <p>3. Введите пропущенное слово</p> <p>Использованная Ф.М. Достоевским жанровая форма позволяет раскрыть _____ мир героя «Преступления и наказания»</p> <p>Задание 3</p> <p>Текст И.А. Бунин «Господин из Сан-Франциско»</p> <p>« Тело же мертвого старика из Сан-Франциско возвращалось домой, в могилу, на берега Нового Света. Испытав много унижений, много человеческого невнимания, с неделю пространствовал из одного портового сарая в другой, оно снова попало наконец на тот самый знаменитый корабль, на котором так еще недавно, с таким почетом везли его в Старый свет. Теперь его скрывали от живых – глубоко спустили в просмоленном гробе в черный трюм.<...> Ночью плыл он мимо острова Капри, и</p>	
--	--	--	--

		<p>печальны были его огни, медленно скрывавшиеся в темном море, для того, кто смотрел на них с острова<...> Бесчисленные огненные глаза корабля были за снегом едва видны Дьяволу, следившему со скал Гибралтара, с каменных ворот двух миров, за уходившим в ночь и вьюгу кораблем. Дьявол был громаден, как утес, но громаден был и корабль, многоярусный, многотрубный, созданный гордыней Нового Человека со старым сердцем»</p> <p>1. Что, по-вашему, составляет ядро художественного содержания рассказа? Варианты ответа:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) ощущение надвигающейся катастрофы, трагедийное осмысление судеб современной цивилизации; 2) стремление к поэтизации прекрасных и трагических сторон человеческой жизни; 3) осмысление человеческой жажды подвига, все равно, доброго или злого. <p>2. Чем можно объяснить появление в рассказе фигуры Дьявола? Варианты ответа:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) стремлением усилить мистический ужас смерти, внезапно прервавшей жизнь богатого американского пассажира; 2) расширением авторской трактовки темы зла во вселенском, бытийном аспекте; 3) интересом И.А. Бунина ко всему иррациональному и мистическому. <p>3. Введите пропущенное слово «Туманно-лазурные, еще по-утреннему зыбкие массивы Италии, ее близких и далеких гор, красоту которых бессильно выразить человеческое слово» семья Господина из Сан-Франциско видит при приближении к острову... _____</p>	
<p>ОК-2 – способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума</p>			
<p>Знать</p>	<p>- релятивный характер культуры как феномена; - систему ценностей культуры изучаемого языка, форм и способов ее воплощения в моделях поведения носителей, их речи.</p>	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Понятие культуры, ее основные характеристики и эволюция. 2. Освоение культуры: социализация и инкультурация. 3. Культура и поведение. 4. Ценности и нормы культуры. 5. Культурная идентичность и «чужеродность» культуры. 6. Толерантность в межкультурной коммуникации. 	<p><i>Введение в межкультурную коммуникацию</i></p>

<p>Уметь</p>	<p>- видеть одну и ту же ситуацию на основе представлений о релятивности культурных явлений и эмпатического отношения к другим участникам межкультурного общения.</p>	<p>Примерные практические задания для зачета: Задание 1. Г. Хофстеде приводит следующие реальные истории межкультурного взаимодействия (изменив имена и некоторые детали). Какие национально-специфические особенности культур отражены в поведении персонажей этих историй? When people are rich... Two colleagues are having lunch with me. One is from Ethiopia, the other is from China. Some Dutch students who have finished their lunch remain seated at our table, and my Ethiopian colleague remarks that in his country, they would have immediately left upon our arrival. But that is not the point of this story. We are discussing what happens when people get rich. The Ethiopian says "In my country, there is a social obligation to show your wealth. New clothes, car, big house, everything. Else people will not respect you.". The Chinese counters: "Chinese will hide their wealth, else they fear they would attract robbers, and kidnappers". The Ethiopian reinforces: people will borrow money if they have a high status, to pay for the material wealth they need to show in order to be respected. The Chinese add to his own point: "The main reason for a Chinese to hide his wealth is that he is afraid that his friends will want to borrow from him". "But," says the Ethiopian, "my friend in Ethiopia tells me that some things are changing. People no longer borrow a lot when they get married because nobody can afford it." We wonder when this poverty will end, and we are not optimistic.</p> <p>Du oder Sie? Not long ago I was called (in German) by Sabine, a quiet, friendly German Swiss lady who acted as a secretary for a course I was lecturing in. She went through all the details of the lecture day in Zürich with me. In my view there was no real need for this since we had already communicated everything through email; but I thought it was thoughtful of her. Then she excused herself for having used the colloquial personal pronoun 'Du' with me in her emails. I replied saying not to worry, and that I had not even noticed it - which was true. To which she retorted: 'Aber mein Chef wird es sehen' (But my boss will see). This stuck in my mind. Imagine a boss having this kind of a close look at their secretary's email messages, to see if she was polite enough. In the Netherlands this would never happen - and of course, in English, it's all 'you' anyway. But I have to admit I was pleased</p>	
--------------	---	--	--

by Sabine's thoughtfulness.

Задание 2.

Многие привычные реалии нашей повседневной действительности могут вызвать культурный шок у иностранцев. Прочитайте, как комментирует эти реалии российской действительности американский корреспондент Роберт Бридж. Что вызывает его удивление или непонимание? Какими особенностями американской культуры вы можете это объяснить?

Cold Comfort

Anybody who lives in the Russian capital in the summer will eventually do it. Yes, businessmen, tourists and even religious figures will all be guilty of it. In the middle of July, while walking along one of Moscow's steamy streets amidst the sultry sights, the sufferer will inevitably scream "I CAN'T STAND IT ANYMORE!" and run home and take a cold shower.

This odd behavior is not motivated by any masochistic tendencies, nor does it have anything to do with cleansing the mind of less-than-holy bodily urges. No, the reason for this strange ritual is quite simple: THERE IS NO HOT WATER!

Ys, the water authorities have struck again.

For the first three or four days after losing my hot water, I painstakingly carry boiling pots of water from the kitchen to the bathtub, occasionally scalding myself in the process. One bright morning I even managed to catch my shirt on fire while reaching for one of the pots on the stove, thus proving that white men can dance when provided with a good reason.

Eventually this routine becomes tedious and I mutter aloud with brave indifference "Oh, [censored] it!" (Forgive me, but I would be lying if I told you I said anything else). I toss aside the wretched pots and give myself a long pep-talk. I say "This will be good for my soul, this will make me stronger, and I will be a better person for it. After all, don't some Russians jump into tiny holes carved into frozen lakes in the dead of winter? Of course they do, so you can handle a little cold shower!"

Then I leap under the stream of ice water. Suddenly: blinding pain, breathless gasps, screams and unprintable phrases. I am washed but I don't feel clean. Let's face it; soap doesn't really come off with cold water. There is a distinctly slimy feel to the skin

		<p>afterwards. I stare out my window and brood. Okay, where are these water workers? Where are the pipe cleaners? I will ask them when I find them with restrained animosity: Is it really necessary to fix the pipes every [censored] summer? The fastidious Germans aren't even this meticulous about their plumbing!</p> <p>I mean, what needs fixed? Pipes are made of steel, ceramic, copper or some other material that is meant to last for many years – am I right? Moreover, frayed electrical wires, jagged edges, loose bolts, uncovered manholes go overlooked for months. But the one thing that is buried underground and out of sight we treat with such tender-loving care?! Am I missing something here?</p> <p>Yes, I know, I could buy one of those water heating thingamajigs for about 100 bucks, but I won't do it because it's the PRINCIPLE (plus it's fun to complain). Why should I pay for a convenience that every man is entitled to? Thus, every summer I suffer from permafrost in July.</p> <p>As a result of my stubbornness, I have compiled a short list of reasons why losing your hot water is actually a good thing:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. when the hot water is finally turned on it will feel like Christmas morning with presents for the whole family. 2. it gives a person the opportunity to visit friends and relatives in unaffected regions who they would not normally visit. 3. it forces a person to take a long, hot leisurely bath (bubbles optional). 4. a father will feel useful once again when he strolls into the room and announces to his family: "I have built a fire and the bath is prepared." Then for extra effect, he can say: "Now I am off to hunt wild game for your dinner." 5. The children will be very impressed. 	
Владеть	- способами вычленять культурные ценности посредством наблюдения за носителями других культур и взаимодействия с ними без обращения к ним с прямыми вопросами.	<p>Комплексные культуроведчески-ориентированные проблемные задания к зачету</p> <p>Задание 1.</p> <p>Многие иностранцы, побывав в России, отмечают разницу наших культур. Прочитайте приведенные ниже мнения иностранцев, в которых они делятся своим опытом пребывания в России. Какие традиции, обычаи, нормы поведения показались им странными и непонятными? Как бы вы могли объяснить им, чем обусловлены эти различия? Дайте авторам совет, как вести себя в подобных ситуациях.</p> <p>David O'Neil, Ireland</p> <p>Hi, all!</p>	

		<p>I wanted to share my cultural shock about Russia and Moscow. Last summer I visited many estates near Moscow such as Arkhangelskoe, Muranovo, Abramtsevo and others. And I was really surprised: I can't understand why Muscovites do not think about nature and ecology at all, scattering garbage everywhere, even in the most beautiful forests. Also I've seen many tourists who chop trees for firewood and there is no sense of burning live trees and boughs! I do not understand how it is possible to have no services which would keep an eye on such occurrences in order to protect ecology. Once I was so angry and disappointed with that sorry sight I couldn't stand coming up to a company of teenagers who were burning bushes and were going to leave the place with lots of empty plastic bottles on it. They were very rude (I speak and understand Russian but not fluently, and understand swearing pretty well), and refused to take garbage along with them. I can't imagine this would be possible somewhere in my country.</p>	
Знать	<p>Историко-культурные сведения о странах изучаемого ИЯ. Существующие различия культур разных народов, разнообразие путей их развития, ценностных систем и культурноисторических типов</p>	<p>1. Основы лингвострановедческой теории в отечественной методике обучения иностранным языкам были заложены ... а) в 60-е годы; б) в 70-е годы; в) в 80-е годы.</p> <p>2. основоположниками лингвострановедения являются... а) Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров; б) Ю.Н. Караулов и Ю.С. Степанов; в) В.Г. Костомаров и Ю.Н. Караулов.</p> <p>3. Отобранная и организованная совокупность культурных ценностей изучается в курсе ... а) страноведения; б) лингвокультурологии; в) лингвостановедения.</p> <p>4. Процесс усвоения личностью одной национальной культуры существенных фактов, норм и ценностей другой национальной культуры – это... а) аккультурация; б) адаптация; в) взаимодействие.</p> <p>5. Основная цель использования художественного текста в языковом учебном процессе –</p>	<p><i>Лингвостран оведение</i></p>

		<p>а) овладение стратегиями понимания; б) знакомство с лингвострановедческими реалиями; в) обогащение лексического запаса.</p> <p>6. Совокупность знаний студента о данном народе, его истории, культуре, географии, социальном устройстве, ментальности, национальном характере, картине мире и языке называется ... минимумом.</p> <p>а) лексическим; б) этнокультурным; в) дидактическим.</p> <p>7. Разговорные формулы, по Х. Хамерли, относятся к ... культуре.</p> <p>а) информационной; б) поведенческой; в) традиционной.</p> <p>8. Язык выступает хранилищем и средством передачи внеязыкового коллективного опыта, выполняет ... функцию.</p> <p>а) кумулятивную; б) мыслеформирующую; в) коммуникативную.</p> <p>9. Включение аутентичных материалов (текстов, стихов, песен, видеоматериалов и др.) в процесс изучения языка имеет ... значение.</p> <p>а) информационно-ориентирующее; б) мотивационно-стимулирующее; в) контрольно-корректирующее.</p> <p>10. Комментарий, построенный на расширении лексического фона за счет собственного языкового и бытового опыта, называется ...</p> <p>а) описательным; б) определительным; в) описательно-опредительным.</p>	
Уметь	Проявлять уважение к своеобразию иноязычной культуры и ценностным ориентациям	<p>1. The first country entered the Industrial Revolution was</p> <p>a. France b. Britain c. Spain</p> <p>2. The British currency is the</p>	

<p>иноязычного социума. Выстраивать межличностное и межкультурное общение на ИЯ на основе этических норм. Преодолевать культурные, социокультурные и языковые барьеры.</p>	<p>a. euro b. pound sterling c. mark</p> <p>3. The founder of Free Market Economics is a. John Lock b. John Meinard Keynes c. Adam Smith</p> <p>4. In the 19th century Britain became the economic superpower and was called a. “the factory of the world” b. “the workshop of the world” c. “the workforce of the world”</p> <p>5. The process of moving state-owned industries into the private sector is one of the characteristics of the policy of a. Thatcher b. Major c. Blair</p> <p>6. One of the most popular hobbies in Britain is a. playing soccer b. gardening c. collecting stamps</p> <p>7. Big crowds gather to welcome New Year celebration in a. Hyde Park b. Trafalgar Square c. Covent Garden</p> <p>8. In Scotland, the first visitor to enter the house on New Year’s morning is called a. the First Friend b. the Newcomer c. the First Foot</p> <p>9. December 24th, the day before Christmas Day, is called a. Christmas time b. Christmas dinner c. Christmas Eve</p> <p>10. A traditional dish served at Christmas is</p>	
---	--	--

		<p>a. an apple pie b. turkey c. cheese</p> <p>11. Every February 14, millions of people send</p> <p>a. Valentine boxes b. Valentine cards c. Valentine buns</p>	
Владеть	<p>Навыками кросскультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов; принципами толерантности, культурного релятивизма и этнокультурной этики, предполагающими как уважение своеобразия иноязычной культуры, так и сохранение приверженности к ценностям родной культуры.</p>	<p>1. Imagine you've just returned from Great Britain and you're talking to your friend about British symbolic places. He (she) asks you about the most important places which have become symbolic. You give some information about such places and their peculiarities. Together you should decide what places in Russia can be its calling card and exchange information about them.</p> <p>2. Imagine you are a correspondent working for an international political magazine and you are to investigate the differences in the British and Russian government systems. You meet a press representative of the British Parliament and ask him (her) some questions which cover the most important aspects of parliamentary business. You discuss these aspects and compare them with the Russian system. Then you draw a conclusion about the similar and different points in the government systems of Great Britain and Russia.</p>	
Знать	<p>– основные определения и понятия культурного релятивизма; – основные этические нормы и правила, ценностные ориентации</p>	<p>Раскройте сущность следующих понятий и их значение для англоязычного общества:</p> <ul style="list-style-type: none"> - privacy - challenge - ambition - democracy - political correctness - eccentricity 	<p>Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)</p>

	иноязычного социума.	- small talk, etc.	
Уметь	<p>– применять знания этических норм и ценностных ориентаций иноязычного социума в профессиональной деятельности;</p> <p>– приобретать знания в области культурного релятивизма и этических нормам предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.</p>	<p>Найдите в тексте лексические единицы, отражающие социокультурные реалии англоязычного общества:</p> <p>Readers of Celeste Ng’s second novel, “Little Fires Everywhere,” will recognize a few elements from her acclaimed debut, “Everything I Never Told You.” There are the simmering racial tensions and incendiary family dynamics beneath the surface of a quiet Ohio town. There are the appeal and impossibility of assimilation, the all-consuming force of motherhood and the secret lives of teenagers and their parents, each unknowable to the other.</p> <p>And there’s a familiar frame, too: At each novel’s opening, we know at least part of the tragedy that will befall the characters — the mystery lies in figuring out how they got there. In “Little Fires Everywhere,” we begin not with a death but a house fire, and new questions: Who set it, and why?</p> <p>The house belongs to Elena and Bill Richardson, a wealthy white couple who epitomize success in picture-perfect, late-’90s Shaker Heights, and their four teenage children, including girl-next-door Lexie and the troubled prankster Izzy, who is suspected of arson. “The firemen said there were little fires everywhere,” Lexie says. “Multiple points of origin. Possible use of accelerant. Not an accident.” But Izzy isn’t the only one who seems to have fled the scene. Mia Warren and her 15-year-old daughter, Pearl, have also disappeared, vacating the small house they rented from the Richardsons. And so Ng again returns to the past for answers.</p> <p>It’s Mia and Pearl’s arrival in town 11 months earlier that ignites the story. Mia is an alluring Hester Prynne, a misfit nomad whose scarlet A might stand for Artist. She and Pearl have traveled the country in their VW Rabbit with little more than Mia’s camera, living in dozens of towns before settling in Shaker Heights, where Mia promises her daughter they will stay. Pearl, longing to belong, quickly becomes a fixture in the Richardsons’ home, entangling her mother along with her.</p>	
Владеть	<p>– <u>способами демонстрации умения анализировать ситуацию культурного релятивизма и</u></p>	<p>Проанализируйте текст в паре с другим студентом с точки зрения социокультурных реалий и найдите адекватные формы соответствий для более точного перевода текста на русский язык:</p> <p>Readers of Celeste Ng’s second novel, “Little Fires Everywhere,” will recognize a</p>	

	<p><u>этноцентризма;</u> – <u>возможностью междисциплинарного применения этических норм, предполагающих отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;</u> – способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды.</p>	<p>few elements from her acclaimed debut, “Everything I Never Told You.” There are the simmering racial tensions and incendiary family dynamics beneath the surface of a quiet Ohio town. There are the appeal and impossibility of assimilation, the all-consuming force of motherhood and the secret lives of teenagers and their parents, each unknowable to the other.</p> <p>And there’s a familiar frame, too: At each novel’s opening, we know at least part of the tragedy that will befall the characters — the mystery lies in figuring out how they got there. In “Little Fires Everywhere,” we begin not with a death but a house fire, and new questions: Who set it, and why?</p> <p>The house belongs to Elena and Bill Richardson, a wealthy white couple who epitomize success in picture-perfect, late-’90s Shaker Heights, and their four teenage children, including girl-next-door Lexie and the troubled prankster Izzy, who is suspected of arson. “The firemen said there were little fires everywhere,” Lexie says. “Multiple points of origin. Possible use of accelerant. Not an accident.” But Izzy isn’t the only one who seems to have fled the scene. Mia Warren and her 15-year-old daughter, Pearl, have also disappeared, vacating the small house they rented from the Richardsons. And so Ng again returns to the past for answers.</p> <p>It’s Mia and Pearl’s arrival in town 11 months earlier that ignites the story. Mia is an alluring Hester Prynne, a misfit nomad whose scarlet A might stand for Artist. She and Pearl have traveled the country in their VW Rabbit with little more than Mia’s camera, living in dozens of towns before settling in Shaker Heights, where Mia promises her daughter they will stay. Pearl, longing to belong, quickly becomes a fixture in the Richardsons’ home, entangling her mother along with her.</p>	
Зна ть	<p>принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных</p>	<p><u>Теоретические вопросы:</u> 1. Фонетический строй испанского языка. 2. Правила ударения. 3. Правила произношения. 4. Правила слогоделения</p>	<p><i>Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)</i></p>

	ориентаций иноязычного социума.									
Ум еть	соблюдать принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	<p><u>Практические задания:</u></p> <p><i>Поставьте существительное во множественное число:</i></p> <p>El caso - La amiga - El café - La noche-</p> <p><i>Дополни пары профессий и переведи:</i></p> <table border="1"> <tr> <td>Un estudiante -</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Una maestro-</td> </tr> <tr> <td>Un empleado -</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Una pintora -</td> </tr> </table>	Un estudiante -			Una maestro-	Un empleado -			Una pintora -
Un estudiante -										
	Una maestro-									
Un empleado -										
	Una pintora -									
Вл адеть	принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.	<p><u>Комплексные задания:</u></p> <p><i>Образец работы с текстом (чтение, ответы на вопросы, пересказ):</i></p> <p>Dulcehogar</p> <p>La familia de Raul vive en una casa privada fuera de la ciudad. Es un chale de dos pisos.</p> <p>No es Nuevo pero confortable. Alrededor de la casa hay un jardín. Detrás de la casa en el jardin hay una piscina.</p> <p>En la planta baja, a la izquierda de la entrada, hay el salón-comedor. Es grande y oscuro.</p> <p>Allí en el centro hay una mesa grande ovalada con cinco sillas un aparador, un divan.</p> <p>Delante de la chimenea hay tres sillones. El televisor está encima de la comoda.</p>								

		<p>Enfrente del salón, al fondo del pasillo, hay la cocina que da al jardín. La cocina está equipada con muchos electrodomesticos: frigorífico, horno microondas, cocina eléctrica, lavadora y lavajillas. A la derecha de la escalera hay el despacho y la biblioteca del abuelo. En el segundo piso hay cuatro dormitorios. Además en casa hay tres curators de baño- uno bajo y dos arriba. La habitación de Raul es pequeña pero chara con mucha luz porque hay un balcón que da a la piscina. Las cortinas son blancas. Las paredes están pintadas de colores claros. Una alfombra persa cubre el suelo. En su habitación hay una cama con una mesita de noche a su lado derecho, un armario ropero. Junto al balcón hay un escritorio con una silla y un sillón. Detrás del sillón hay una lámpara de pie. Encima del escritorio hay tres estanterías con libros y discos favoritos de Raul. Sobre el escritorio hay el ordenador. En el techo no hay araña. En las paredes hay posters y una foto de la novia de Raul.</p> <p>Отметьте фразы, соответствующие тексту (V) (F) – скажите правильный вариант: La familia de Raul vive un apartamento fuera de la ciudad. La casa es nueva y comfortable. Alrededor de la casa hay un jardín. En la panta baja hay un salón-comedor, una cocina, un cuarto de baño, un despacho y la biblioteca del abuelo. En el Segundo piso hay cuarto dormitorios, dos curators de baño y una piscina. El salón-comedor es grande y claro. En el salón-comedor hay una mesa, ocho sillas, una comoda, un aparador, un divan, tres sillones.</p>	
Знать	основные закономерности литературного процесса	Перечень теоретических вопросов 1. Кому принадлежит наиболее полная характеристика эпохи Возрождения? Вспомните ее.	История литературы стран

	<p>в стране первого изучаемого языка, основные особенности творчества крупнейших мастеров художественного слова; образ и стили жизни представителей культурного сообщества в целом и социальных групп и их культур; сценарии поведения в типичных ситуациях социального взаимодействия, образ и стили жизни представителей культурного сообщества в целом и социальных групп, и их культур.</p>	<p>2. Перечислите достоверные факты биографии Шекспира и основные темы его творчества.</p> <p>3. Объясните, что вызвало к жизни «шекспировский вопрос» (вопрос об авторстве шекспировских работ).</p>	<p><i>изучаемых языков</i></p>
<p>Уметь</p>	<p>применять полученные литературоведческие знания в работе с языковым материалом; ориентироваться в культурно обусловленных нормах поведения и общения в иноязычной среде, выявлять источники появления стереотипов</p>	<p>Практические задания</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Эпоха Возрождения в Англии. 2. Гуманизм комедий У. Шекспира. 3. Концепт “Love” в языковой картине мира У.Шекспира. 4. Ричард III: история и художественный образ. 5. Исторические драмы У. Шекспира и их современность. 6. Образ шута в «Короле Лире» У. Шекспира. 7. Человек: идеал и действительность в произведениях У.Шекспира. 8. Социокультурный комментарий как способ преодоления конфликтов культур (на материале комментариев А.А. Аникста к пьесам У.Шекспира). 9. Шекспировская тема в творчестве Б. Пастернака. 10. Отражение философии гуманизма в трагедиях У.Шекспира «Гамлет» и 	

		«Отелло».	
Владеть	различными способами анализа и интерпретации литературно-художественного текста, написанного на языке страны изучаемого языка; стратегией речевого поведения, принятой в иноязычной среде; культурой речи, речевым этикетом.	<p>Задания проблемного характера</p> <p>Разработка проекта на тему:</p> <p>Отражение в понятии «Возрождение» представления об историческом развитии человечества. Координация этого термина и социально-экономического понятия «эпоха первоначального накопления». Историческая характеристика Англии в XV – XVI вв. Формирование больших государств и наций. Становление национальных языков и культур. Открытие земного пространства: великие географические открытия, путешествия Колумба, Васко да Гамы, Магеллана, Дрейка. Открытие прямой перспективы в живописи. Философия Френсиса Бэкона. «Универсальный человек» как новый идеал, его реализация в эпоху Возрождения. Гуманизм – идеология Ренессанса. Обращение к античности, соединение античного антропоцентризма («Человек есть мера всех вещей») со средневековой идеей равенства («Все люди равны перед Богом»). Влияние итальянского гуманизма на первых английских гуманистов. «Университетские умы». Томас Мор – крупнейший представитель раннего Возрождения в Англии. «Утопия» Мора, защита в книге социальной справедливости, изображение идеального общественного устройства. Продолжение утопической традиции в романе Френсиса Бэкона «Новая Атлантида».</p>	
Знать	основные закономерности литературного процесса в стране первого изучаемого языка, основные особенности творчества крупнейших мастеров художественного слова; образ и стили жизни представителей культурного сообщества в целом и социальных групп и их культур; сценарии	<p>Перечень теоретических вопросов</p> <p>1. Литературоведение как наука. 2. Поэтика как литературоведческое понятие. 3. Литература как вид искусства. 4. Слово как средство создания художественного образа 5. Художественный образ. Виды образности. 6. Тропы. 7. Фонетические средства выразительности 8. Морфемные и морфологические средства выразительности 9. Синтаксические и риторические фигуры 10. Идейное содержание литературного произведения. Тематика. Проблематика. 11. Единство и взаимодействие содержания и формы. 12. Художественное время и пространство. 13. Композиция литературного произведения. 14. Система персонажей.</p>	<i>Введение в литературоведение</i>

	поведения в типичных ситуациях социального взаимодействия, образ и стили жизни представителей культурного сообщества в целом и социальных групп, и их культур.		
Уметь	применять полученные литературоведческие знания в работе с языковым материалом; ориентироваться в культурно обусловленных нормах поведения и общения в иноязычной среде, выявлять источники появления стереотипов	Практические задания 1. Перечитать материалы лекции на тему «Тема, проблема и идея художественного произведения», изучить соответствующие разделы учебников и статьи справочных изданий. 2. Прочитать рассказы Ф.Кафки, ознакомиться с разделами учебников, посвященных раннему творчеству писателя. 3. Проанализировать рассказы Ф. Кафки с точки зрения реализации в нем идейного замысла писателя. 4. Кратко сформулировать ответы на вопросы 1, 2, 4 (письменно).	
Владеть	различными способами анализа и интерпретации литературно-художественного текста, написанного на языке страны изучаемого языка; стратегией речевого поведения, принятой в иноязычной среде; культурой речи, речевым этикетом.	Задания проблемного характера Тема литературного произведения. Место рассказов Франца Кафки в его творчестве. Тематика произведения; причины (объективные и субъективные) обращения писателя к избранной теме. 2. Проблема литературного произведения. Проблематика рассказа Ф.Кафки и ее связь с европейской действительностью начала XX века. 3. Пути и формы художественного раскрытия идейного содержания рассказа «Голодарь»: а) своеобразие построение произведения; б) образы К.: две морали, две жизненных философии. Итог жизни каждого из персонажей как выражение писательской оценки их поведения; в). Воспоминания героя о прошлом и их идейнокомпозиционная роль в произведении. Приемы описания внешнего облика К. (портретная характеристика, описание манеры поведения) как средство выражения авторского отношения к персонажу; г) значение пейзажных картин в раскрытии идейного замысла произведения; д) образ рассказчика, его место и роль в	

		произведении. 4. Идея литературного произведения, ее образная природа. Идейный смысл рассказа «Голодарь»	
Знать	<ul style="list-style-type: none"> – принципы культурного релятивизма; – этические нормы иноязычной культуры; – ценностные ориентации иноязычного социума. 	<p>Теоретические вопросы к зачёту</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. What are the reasons why the Romans had such a huge impact on Britain? 2. Are there any traces celebrating Roman conquest of Britain left anywhere in the world? 3. What did the Romans build in Britain? 4. In what part of Britain do some of the Roman mining tunnels remain? 5. What did Britain, cold and wet, have to offer the Romans from the warm Mediterranean? 6. What way of life did the Romans introduce in the countryside? 7. What put an end to Britain’s involvement with the Roman way of life? 8. What were the names of the Anglo-Saxon kingdoms? 9. What was the effect of the Viking invasion? 10. What kind of ruler was Alfred the Great? 11. What events led up to the Norman conquest of England? 12. How did William’s rule transform England? 	<i>Специальное страноведение</i>
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> – руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами иноязычной культуры; – уважать своеобразие иноязычной культуры; – выявлять ценностные ориентации иноязычного социума; – применять полученные знания в профессиональной деятельности; использовать их на междисциплинарном уровне. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Докажите утверждение: Medieval life was controlled by two forces: the crown and the church. 2. Докажите утверждение: The Tower of London has come to symbolize Britishness. Back in the 11th century it was a symbol of Norman conquest. 3. Докажите утверждение: Oliver Cromwell was a mass of contradictions. 4. Практическое задание: Why do you think people in the twenty-first century display interest in commemorating the events of the Civil War? What do you think of the importance of historic battle re-enactments? 	

Владеть	<ul style="list-style-type: none"> – способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами иноязычной культуры; – способностью руководствоваться ценностными ориентациями иноязычного социума; – профессиональным языком предметной области знания. 	<p>Примерный перечень тем для подготовки устных докладов</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Причины столетней войны между Англией и Францией. 2. Крестьянские восстания под руководством Уотта Тайлера. 3. Война Роз. 4. Образование национального государства. 5. Реформация в Англии. 6. Борьба Стюартов с парламентом. Религиозные разногласия. 7. Гражданская война. 8. Реставрация Стюартов. 	
Знать	<ul style="list-style-type: none"> – принципы культурного релятивизма; – этические нормы иноязычной культуры; – ценностные ориентации иноязычного социума. 	<p>Теоретические вопросы к зачёту</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. What are the reasons why the Romans had such a huge impact on Britain? 2. Are there any traces celebrating Roman conquest of Britain left anywhere in the world? 3. What did the Romans build in Britain? 4. In what part of Britain do some of the Roman mining tunnels remain? 5. What did Britain, cold and wet, have to offer the Romans from the warm Mediterranean? 6. What way of life did the Romans introduce in the countryside? 7. What put an end to Britain’s involvement with the Roman way of life? 8. What were the names of the Anglo-Saxon kingdoms? 9. What was the effect of the Viking invasion? 10. What kind of ruler was Alfred the Great? 11. What events led up to the Norman conquest of England? 12. How did William’s rule transform England? 	<p><i>История и культура страны изучаемого языка</i></p>
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> – руководствоваться принципами культурного 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Докажите утверждение: Medieval life was controlled by two forces: the crown and the church. 2. Докажите утверждение: The Tower of London has come to symbolize Britishness. 	

	<p>релятивизма и этическими нормами иноязычной культуры;</p> <ul style="list-style-type: none"> – уважать своеобразие иноязычной культуры; – выявлять ценностные ориентации иноязычного социума; – применять полученные знания в профессиональной деятельности; использовать их на междисциплинарном уровне. 	<p>Back in the 11th century it was a symbol of Norman conquest.</p> <p>3. Докажите утверждение: Oliver Cromwell was a mass of contradictions.</p> <p>4. Практическое задание: Why do you think people in the twenty-first century display interest in commemorating the events of the Civil War? What do you think of the importance of historic battle re-enactments?</p>	
<p>Владеть</p>	<ul style="list-style-type: none"> – <u>способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами иноязычной культуры;</u> – <u>способностью руководствоваться ценностными ориентациями иноязычного социума;</u> – профессиональным языком предметной области знания. 	<p>Примерный перечень рефератов</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Причины столетней войны между Англией и Францией. 2. Крестьянские восстания под руководством Уотта Тайлера. 3. Война Роз. 4. Образование национального государства. 5. Реформация в Англии. 6. Борьба Стюартов с парламентом. Религиозные разногласия. 7. Гражданская война. 8. Реставрация Стюартов. 	
<p>ОК-3 – владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов</p>			

Знать	Сущность общества, культуры, личности, социальную структуру и социальную стратификацию	<p><i>Перечень тем и заданий для подготовки к зачету:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Объект, предмет, структура и функции социологии. 2. Предпосылки возникновения социологии. О.Конт – основоположник социологии. 3. Социологические взгляды К. Маркса и Ф. Энгельса. Материалистическое понимание истории и его роль в анализе социальных явлений. 4. Развитие социологии в России. 5. Основные направления современной социологии. 6. Общество как социокультурная система. 7. Типология обществ. Современное общество, тенденции его развития. 8. Формационный и цивилизационный подходы к анализу развития общества. 9. Социальные изменения и социальное развитие. Социальный прогресс, проблема его критериев. 10. Типы и формы социальной динамики. 11. Социальные группы: общая характеристика и классификация. 12. Социальные организации: основные черты, структура, виды. 13. Социальные институты, их роль в жизни общества. Типология социальных институтов. 14. Гражданское общество и государство. 15. Сущность, структура, функции, типология социальных конфликтов. 16. Сущность и содержание социальной политики, ее особенности в РФ. 17. Культура как социальное явление. Сущность, структура, функции культуры. 18. Понятие личности в социологии. Основные теории личности: марксистская, ролевая, теория «зеркального Я». 19. Социализация личности. Фазы и этапы социализации. 20. Теория классов и теория социальной стратификации. Их своеобразие и значение для социологического анализа общества. 21. Особенности социально-классовой структуры современного российского общества. 22. Социально-этнические общности и отношения. 23. Социальная сущность, функции, типология семьи. 24. Современная семья: проблемы и тенденции развития. <p><i>Примерный перечень вопросов для самостоятельной работы:</i></p>	Социология
-------	--	--	-------------------

		<p>Социальное действие: понятие, признаки, структура, виды. Основные теории социального действия.</p> <p>Социальное взаимодействие: понятие, признаки, структура, виды и формы.</p> <p>Социальный конфликт как способ социального взаимодействия.</p> <p>Социальный контроль и девиантное поведение.</p> <p>Массовое сознание и массовые действия.</p> <p>Личность в системе социальных связей: понятие, сущность, структура и типология.</p> <p>Социальный статус и социальная роль личности.</p> <p>Социализация личности: понятие, основные этапы, агенты и типы. Особенности социализации личности в РФ.</p> <p>Общественное мнение как институт гражданского общества.</p>	
Уметь	<p>Применять понятийно-категориальный аппарат социологии, идентифицировать принадлежность к социальной группе.</p>	<p>Практические задания к зачету.</p> <p>Примерная тематика учебных социологических исследований</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Бедность и богатство в студенческой среде. 2. Курение в студенческой среде: норма или отклонение? 3. Мотивы выбора профессии. 4. «Списывание» на экзаменах глазами студента и преподавателя. 5. Ненормативная лексика в общении студентов. 6. Социальный портрет человека среднего класса в РФ. 7. Особенности представления о справедливости в студенческой среде. 8. Права и обязанности студента университета. 9. Элита современного российского общества. 10. «Золотая» молодежь. 11. Флэш-моб: что это такое? 12. Поведение людей в супермаркетах и на рынках. 	
Владеть	<p>Навыками применения социологических знаний на практике (в профессиональной деятельности).</p>	<p>Практические задания:</p> <p>Темы для социологического эссе</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Социология: что это за наука и кому она нужна? 2. Визуализация образа социолога. Социолог – это: <ul style="list-style-type: none"> – человек с анкетой; – разведчик (П. Бергер); – социальный врач (Ж.Т. Гоценко); – аналитик (соучастник управления, прогнозист); 	

3. Социологический анализ сказки.
4. Специфика человеческой социальности.
5. Возможности социологического воображения (на примере учебного задания «Дежурный по обществу»).
6. Социологическое сопровождение моей профессии.
7. Социология в РФ и за рубежом: сравнительный анализ сайтов вузов.
8. Что такое социологическое воображение?

Перечень тем для подготовки к семинарским занятиям:

Раздел I. Введение в социологию

Предпосылки возникновения социологии как науки и учебной дисциплины.

Объект, предмет, категории, структура и функции социологии.

Место и роль социологии в системе социально-гуманитарных наук.

История социологической мысли

Социально-философские предпосылки возникновения социологии.

Основные направления западной классической социологии:

Классический позитивизм О. Конта, Г. Спенсера, Э. Дюркгейма.

Социологическая концепция К. Маркса, Ф. Энгельса.

Понимающая социология М. Вебера.

Раздел II. Общество. Культура. Личность

Социальное действие: понятие, признаки, структура, виды. Основные теории социального действия.

Социальное взаимодействие: понятие, признаки, структура, виды и формы

Общество как социокультурная система.

Социальные изменения и социальный прогресс

Общество: понятие, системные признаки, структура, функции и типы.

Мировое сообщество и глобализация социокультурных процессов в современном мире: понятие, признаки, причины и тенденции.

Социальное неравенство и социальная стратификация: понятие, теоретические подходы. Критерии стратификации. Системы стратификации современных обществ.

Особенности стратификационной модели современного российского общества.

Социальная мобильность: понятие, признаки и виды.

		<p>Раздел 3. Методология и методы социологического исследования</p> <p>Социологическое исследование как способ получения социальной информации</p> <p>Социологическое исследование (СИ): понятие, особенности, функции, этапы, виды.</p> <p>Выборочный метод в социологическом исследовании.</p> <p>Общий обзор методов сбора данных.</p> <p>Сущность, структура и функции программы СИ. Требования к составлению программы.</p> <p>Технология разработки методологического раздела программы СИ.</p>												
Знать	<p>- значение понятий вербальная, невербальная и паравербальная коммуникация;</p> <p>- основные характеристики и функции индивидуальной и межличностной коммуникации.</p>	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Понятие «коммуникация» и его сущность. 2. Понятие «вербальная коммуникация» и его сущность. 3. Понятие «невербальная коммуникация» и его сущность. 4. Понятие «паравербальная коммуникация» и его сущность. 	<i>Введение в межкультурную коммуникацию</i>											
Уметь	<p>- распознавать культурно обусловленные аспекты поведения собеседника и выбирать адекватный стиль коммуникации в соответствии с культурой партнера по общению.</p>	<p>Примерные практические задания для зачета:</p> <p>Задание 1</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Проанализируйте причины улыбки в России и других странах. Совпадают ли они и в чем их различия? Заполните следующую таблицу. <p style="text-align: center;">Причины улыбки</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th></th> <th>в России</th> <th>в других странах</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <ol style="list-style-type: none"> 2. Почему существует стереотип о неулыбчивости русских людей? Приведите примеры. 3. Приведите примеры пословиц и поговорок про улыбку и смех из жизни народов, изучаемого вами языка. О чем они свидетельствуют? Несут они 			в России	в других странах								
	в России	в других странах												

		<p>положительный или отрицательный контекст?</p> <p>4 Найдите эквиваленты следующих русских пословиц в других языках. Все ли пословицам можно найти эквиваленты?</p> <p>Делу время, потехе час. Шутка до добра не доводит. И смех наводит на грех. И смех, и грех. И смех, и горе.</p> <p>Задание 2. Как известно, язык информативно-регулирующих указателей также отражает особенности культуры. По мнению С.Г. Тер-Минасовой, в русском языке наиболее распространенная форма обращения к народу характеризуется такими чертами, как категоричность, прямолинейность и прагматизм. Проанализируйте следующие английские указатели и запреты и скажите, какие черты характерны для английских объявлений. Подберите к ним русские эквиваленты. Чем отличаются русские и английские варианты? Какие другие примеры вы можете привести?</p> <p>No smoking. Thank you for not smoking. Quiet work area. Wet paint. Beware: pickpockets are operating in this area. (in the National Gallery, London) To protect the quality of our coffee, we ask you not to smoke. (in a café in Oxford) Dropping litter, chewing gum or cigarette butts could cost you an £80 fine. (in a street in Oxford)</p>	
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> - основными понятиями теории коммуникации; - умением строить высказывания в ситуациях межкультурного общения с учетом социальных факторов 	<p>Комплексные культуроведчески-ориентированные проблемные задания к зачету</p> <p>Задание 1. Национальная культура оказывает значительное влияние на тактильное поведение общающихся. Внутри каждой культуры есть свои правила прикосновений, которые регулируются традициями и обычаями данной культуры и принадлежностью взаимодействующих людей к тому или иному полу. Очень часто это зависит от той роли, которую играют мужчины и женщины в соответствующей культуре. Ознакомьтесь с приведенным ниже примером. Чем вызваны описанные в них</p>	

	<p>для достижения взаимопонимания на основе создания общего значения - стратегиями невербального общения, характерными для данной культуры.</p>	<p>конфликтные ситуации? К каким культурам – дистантным или контактным – относятся данные культуры?</p> <p>Что французу этикет, то немцу – стыд</p> <p>Канцлер Германии Ангела Меркель недавно выразила неудовольствие фамильярным поведением президента Франции Николя Саркози. Как сообщила испанская газета «Эль Паис», германскому посольству в Париже поручено как-нибудь поделкатнее проинформировать Елисейский дворец, что фрау канцлер чувствует себя неловко, когда глава французского государства при встречах лезет к ней целоваться, кладет руку на плечо или хлопает по спине чуть-чуть выше талии. Мол, ничего личного, но в немецкой культуре допустимо только сухое товарищеское рукопожатие. А протестантизм, который исповедует Меркель, и вовсе требует сохранения личной дистанции даже между стратегическими партнерами.</p> <p>Правда, для самого Саркози проявление «чрезмерных» дружеских манер вовсе не прихоть, а скорее привычка. Но его пылкость все равно уступает тому мастерству, с которым лобзал ручки высокопоставленных дам предыдущий президент Франции Жак Ширак. Но поцелуи и поглаживания 70-летнего мэтра воспринимали как галантность, а то же самое в исполнении млажавого Саркози почему-то сочли за дурной тон.</p>	
<p>ОК-4 – готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений</p>			
Знать	<p>основные правовые понятия; основные источники права; принципы применения юридической ответственности; основы социального взаимодействия на основе принятых правовых норм.</p>	<p>Перечень вопросов для подготовки к зачету:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Понятие, признаки государства 2. Форма правления: понятие, виды 3. Форма государственного устройства: понятие, виды 4. Государственный режим: понятие, виды. 5. Конституция Российской Федерации – основной закон государства. 6. Форма правления Российской Федерации. 7. Система органов государственной власти в Российской Федерации. 8. Президент Российской Федерации. 9. Федеральное Собрание Российской Федерации. 10. Правительство Российской Федерации. 11. Система судов в Российской Федерации. 	<i>Правоведение</i>

	<ol style="list-style-type: none">12. Особенности федеративного устройства России.13. Понятие и сущность права.14. Источники права.15. Система законодательства Российской Федерации. Нормативно-правовые акты, их виды.16. Отрасли российского права.17. Правонарушение: понятие, признаки, виды.18. Юридическая ответственность, понятие и виды.19. Предмет и метод гражданского права.20. Субъекты и объекты гражданского права.21. Правоспособность и дееспособность физических лиц.22. Юридические лица: понятие, виды, особенности создания и прекращения деятельности.23. Гражданско-правовые сделки, их виды, формы и условия действительности.24. Понятие права собственности. Вещные права лица, не являющегося собственником.25. Основания приобретения права собственности.26. Основания прекращения права собственности.27. Виды гражданско-правовых договоров и способы обеспечения их исполнения.28. Наследование по закону и по завещанию.29. Заключение брака.30. Прекращение брака. Признание брака недействительным.31. Имущественные права супругов.32. Права и обязанности родителей и детей.33. Алиментные обязательства (субъекты, условия и порядок выплаты).34. Лишение родительских прав.35. Предмет трудового права.36. Трудовой договор: условия, стороны, порядок заключения.37. Порядок приема на работу. Испытательный срок.38. Понятие и виды рабочего времени39. Время отдыха40. Трудовая дисциплина и ответственность за ее нарушение.41. Материальная ответственность работника: понятие, основания и порядок	
--	---	--

		<p>применения.</p> <p>42. Материальная ответственность работодателя: понятие, основания и порядок применения.</p> <p>43. Прекращение трудового договора.</p> <p>44. Предмет и метод административного права.</p> <p>45. Субъекты административного права.</p> <p>46. Государственная служба.</p> <p>47. Административные правонарушения и административная ответственность. Состав административного проступка.</p> <p>48. Административные взыскания. Наложение административного взыскания.</p> <p>49. Определение государственной тайны.</p> <p>50. Предмет и метод уголовного права.</p> <p>51. Понятие преступления. Категории преступлений.</p> <p>52. Состав преступления.</p> <p>53. Уголовная ответственность за совершение преступлений.</p> <p>54. Предмет и метод экологического права.</p> <p>55. Источники экологического права.</p> <p>56. Право общего и специального природопользования.</p>	
Уметь	<p>ориентироваться в системе законодательства; определять соотношение юридического содержания норм с реальными событиями общественной жизни; разрабатывать документы правового характера; приобретать знания в области права; корректно выразить и</p>	<p>Примерные тесты:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Органы законодательной власти в России подразделяются на две категории <ul style="list-style-type: none"> – федеральные и региональные – федеральные и муниципальные – общие и специальные – полномочные и региональные 2. Единственным критерием отграничения административного правонарушения от преступления является <ul style="list-style-type: none"> – степень общественной опасности – форма вины – объект посягательства – объективная сторона административного правонарушения 3. Не является основанием для отказа гражданину в допуске к государственной тайне <ul style="list-style-type: none"> – его временная нетрудоспособность 	

	<p>аргументированно обосновывать свою юридическую позицию.</p>	<ul style="list-style-type: none"> – признание судом гражданина недееспособным – признание его особо опасным рецидивистом – наличие у гражданина судимости <p>4. За нарушение дисциплины труда к работнику может быть применен (-о)</p> <ul style="list-style-type: none"> – выговор – лишение свободы – штраф – предупреждение <p>Примерные практические задания</p> <p>Используя статьи Конституции Российской Федерации, сосчитайте количество субъектов Российской Федерации: республик, краёв, областей, автономных округов, автономных областей, городов федерального значения.</p> <p>Укажите, какие новые субъекты Российской Федерации появились за последнее время.</p> <p>Аргументируйте свой ответ со ссылкой на статьи Конституции РФ.</p>	
<p>Владеть</p>	<p>практическими навыками анализа и разрешения юридических ситуаций; практическими навыками совершения юридических действий в соответствии с законом; навыками составления претензий, заявлений, жалоб по факту неисполнения или ненадлежащего исполнения прав; способами совершенствования правовых знаний и</p>	<p>Примерные практические задания:</p> <p>Составьте текст завещания, включив следующие условия:</p> <ul style="list-style-type: none"> - несколько наследников - одного наследника по закону лишить наследства - определить завещательное возложение - определить завещательный отказ 	

	умений использования возможностей информационной среды. путем		
Знать	современные методы исследования на основе информационных технологий; особенности информационного обеспечения социального управления;	Перечень теоретических вопросов к зачету: 1. Нормативно-правовые документы, регулирующие применение информационных технологий в социальной сфере. 2. Физические, психические и социальные особенности личности в условиях информатизации. 3. Информационное обеспечение социального управления. 4. Деятельность Министерства труда и социальной защиты населения РФ в создании, развитии и обслуживании информационно-коммуникационной инфраструктуры. 5. Деятельность отдела информационно-аналитической работы Министерства социальных отношений Челябинской области. 6. Деятельность отдела информационно-правового обеспечения Управления социальной защиты населения Администрации г. Магнитогорска. 7. Информационные системы федерального уровня, используемые в области социальной защиты. 8. Характеристика региональных информационных систем, используемых в деятельности социальных учреждений. 9. Использование информационных технологий для прогнозирования социальных процессов. 10. Использование информационных систем при организации адресной социальной помощи населению. 11. Применение локальных и глобальных компьютерных сетей для обмена социальными данными.	<i>Социология</i>
Уметь	разрабатывать инструментарий осуществлять социологические опросы; и	Практическое задание 1 1. Создание таблиц, используемых в профессиональной деятельности. *Оформить таблицу в Excel (5 человек), содержащую информацию: ФИО специалиста, должность, количество клиентов по категориям, проконсультированных в течение месяца, общее количество клиентов по каждому	

	<p>формировать статистику в области социальной работы; использовать информационно-коммуникационные технологии.</p>	<p>сотруднику. *Построить столбчатую диаграмму, где отражена зависимость от Фамилии специалиста к количеству консультаций в течение этого месяца. *Таблица и диаграмма должны быть подписаны. 2. Построение диаграмм. *Создать круговую диаграмму, основанную на вопросе из проведенного Вами исследования в курсовой работе (н-р, Категории опрашиваемых респондентов: 30% – студенческая молодежь, 40% – пожилые граждане, 30% – работающая молодежь). *Создать столбчатую диаграмму по любому вопросу из Вашего исследования. *Создать столбчатую диаграмму, в которой представлена информация о количестве пожилых людей, обращающихся за помощью в КЦСОН по Ленинскому, Орджоникидзевскому и Правобережному району г. Магнитогорска.</p>	
<p>Владеть</p>	<p>навыками проведения фундаментальных и прикладных научных исследований в области социальной работы на основе использования отечественного и зарубежного опыта; навыками работы по сбору, анализу, обработке информации с применением современной аппаратуры, оборудования.</p>	<p style="text-align: center;">Практическое задание 2</p> <p>Изучить сайт Министерства социальных отношений Челябинской области и подготовить информацию: – реестр управлений социальной защиты населения муниципальных образований Челябинской области; – реестр комплексных центров социального обслуживания Челябинской области; – реестр территориальных учреждений социального обслуживания семьи и детей; – перечень областных государственных учреждений социальной защиты населения, в отношении которых Министерство социальных отношений Челябинской области исполняет функции учредителя; – реестр муниципальных образовательных учреждений для детей-сирот и детей, оставшихся без попечения родителей, Челябинской области. Подготовить информацию (в виде табличного отчета): 1. Какое количество учреждений социальной защиты населения функционирует в Челябинской области? 2. Из них в г. Магнитогорске? 3. Какое количество учреждений оказывает социальные услуги: пенсионерам, инвалидам, детям-сиротам.</p> <p style="text-align: center;">Практическое задание 3</p> <p>1. Найти в Интернет статистику по проблемам своих тем курсовых работ на федеральном, региональном и муниципальном уровнях (сайт http://www.gks.ru/,</p>	

		<p>http://chelstat.gks.ru/, а также по г. Магнитогорску).</p> <p>2. Построить диаграммы по найденным данным, по уровням.</p> <p>3. На сайте Министерства социальных отношений Челябинской области найти и познакомиться с информацией о количестве в Челябинской области социальных центров (домов-интернатов, КЦСОН и др.)</p> <p>4. На сайте Министерства образования и науки РФ найти государственный образовательный стандарт по специальности «Педагогика и психология девиантного поведения» и прочитав компетенции, которыми Вы как специалисты должны обладать.</p> <p>5. На сайте администрации г. Магнитогорска найти структуру Управления социальной защиты населения г. Магнитогорска (познакомиться с географическим расположением всех структурных элементов).</p> <p>6. На образовательном портале МГТУ в разделе образовательные ресурсы сделать подбор литературы по тематике курсовой работы на основе электронных каталогов.</p>	
Знать	основные определения и понятия дисциплины основные способы и приемы организации эффективной работы в команде (коллективе)	<p>Теоретические вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Дайте определение коллектива – Перечислите признаки коллектива – Назовите основные отличия коллектива от социальной группы – Перечислите стадии развития коллектива 	<i>Технология командообразования и саморазвития</i>
Уметь	осуществлять диагностику коллектива (команды) на разных этапах его функционирования и подбирать наиболее эффективные приемы командообразования	<p>Практические задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Опишите действия членов коллектива (команды) на каждой стадии развития коллектива 2. Подберите не менее пяти критериев, указывающих на то, что коллектив готов к социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм 3. Укажите признаки того, что между членами коллектива складываются доверительные партнерские отношения 	
Владеть	Практическими методами организации социального взаимодействия на	<p>Задания на решение задач из профессиональной области, комплексные задания</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Подберите тестовые методики, предназначенные для диагностики психологического климата в коллективе 	

	основе принятых моральных и правовых норм	2. Проведите в группе методику «Социометрия», охарактеризуйте получившиеся результаты. На основе полученных данных подготовьте рекомендации, направленные на развитие доверительных партнерских отношений в исследуемой группе	
Знать	основные определения и понятия медиакультуры; основные методы исследований, используемые в медиаанализе с целью выявления культурных различий в коллективе; определения медийных понятий, основные теоретические подходы к ним, их структурные характеристики; определения медийных процессов.	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Теории информационного общества. Феномен медиакультуры. 2. Основные эпохи в развитии медиа и функции медиакультуры. 3. Медиакультура как феномен эпохи модерна. «Элитарное» – «массовое» как парадокс культуры. Теория и практика двух культур. 4. Медиакультура и мифы XX века. Информация как власть, бизнес и знание. 5. Медиакультура России в условиях социальной модернизации. 6. Критика медиа текстов. 7. Электрокоммуникации (телеграф, телефон, радио) и их влияние на общественное сознание. 8. Медиа и кинематограф. 9. «Реальность» в современной медиакультуре. 10. Игровые фильмы интерактивного телевидения. Телесериал и телереклама как продукты рыночной экономики. 11. Концепция медиасреды. Интернет как пространство свободной коммуникации. 12. Массмедиа и власть: на пути к диалогу. 13. Бизнес и формирование медиарынка. 14. Сетевое общество и границы приватной сферы. 15. Телевидение. Сериалы и ток-шоу. <p>Тест:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Медиакультура – это <p>Укажите не менее двух вариантов ответа.</p> <ol style="list-style-type: none"> а) процесс взаимодействия медийных источников в обществе; б) культура общения при помощи медийных средств; в) система информационно-коммуникационных средств, выработанных человечеством в процессе культурно-исторического развития, способствующих формированию общественного сознания и социализации личности; г) передача информации и культуры ее восприятия; она может выступать и системой уровней развития личности, способной «читать», анализировать и оценивать текст, 	<i>Медиакультура</i>

	<p>заниматься творчеством, усваивать новые знания.</p> <p>2. Медиакультуру можно считать механизмом связи между ... Укажите не менее двух вариантов ответа.</p> <ul style="list-style-type: none">а) обществом и государством;б) социумом и властью;в) регионами;г) государствами. <p>3. Кто из исследователей рассматривал медиа как «мифологию»?</p> <ul style="list-style-type: none">а) Ж. Бодрийяр;б) Ж. Делез;в) Ю. Лотман;г) Р. Барт. <p>4. Основные функции медиакультуры ... Укажите не менее двух вариантов ответа.</p> <ul style="list-style-type: none">а) исследовательская;б) коммуникативная;в) информационная;г) соматическая. <p>5. Медиакультура возникла как культура эпохи...</p> <ul style="list-style-type: none">а) постмодернизма;б) модернизма;в) ультрамодернизма;г) постимпрессионизма. <p>6. Визуальные новации газеты – это ... Укажите не менее двух вариантов ответа.</p> <ul style="list-style-type: none">а) крупные заголовки;б) разъединение текста с иллюстрациями;в) размещение рекламы;г) эссе. <p>7. Кинематограф – это ...</p> <ul style="list-style-type: none">а) средство коммуникации и синтез технической и художественной культуры;б) техническое изобретение;в) специфические трюки медиа;	
--	--	--

		<p>г) искусство.</p> <p>8. Почему не популярны учебные телевизионные медиатексты? Укажите не менее двух вариантов ответа.</p> <p>а) наличие юмора; б) отсутствие игрового компонента; в) расчет на профессиональную специфику аудитории; г) концептуальным пессимизмом.</p> <p>9. Как называется концепция, согласно которой информатика, компьютеры и микроэлектроника определяют и преобразуют всю современную социальную систему:</p> <p>а) «индустриального общества»; б) «постиндустриального общества»; в) «технотронного общества»; г) «информационного общества».</p> <p>10. «Обобщенная характеристика существования в современных обществах типа культуры, превращенной в индустриально-коммерческую форму производства и распространения с помощью средств массовой информации стандартизированных духовных благ» – к какому понятию относится это определение?</p> <p>а) к понятию «информационное общество»; б) к понятию «ультрамодернизм»; в) к понятию «массовая коммуникация»; г) к понятию «элитарная культура».</p> <p>11. Медиа (от лат. media, medium) – средство, посредник. Кто ввел этот термин в гуманитарное знание для обозначения расширяющейся системы массовых коммуникаций? Виды медиа: печатные, аудиальные, визуальные, аудиовизуальные. Синонимичные понятия: массмедиа, СМИ, СМК.</p> <p>а) Г. Маркузе; б) Г.М. Маклюэн; в) Т. Адорно; г) Э. Дюркгейм.</p>	
Уметь	применять знания по медиакультуре в процессе социального	<p>Практические задания:</p> <p>1. Проанализировать то, как словесные и визуальные символы в медиатексте образуют некое значение (к примеру, роль знаков в религиозной культуре).</p>	

	<p>взаимодействия и в процессе работы в коллективе; приобретать знания в области медиакультуры; корректно выражать и аргументированно обосновывать свою точку зрения на современные медийные процессы, на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям; анализировать свою потребность в информации для работы в коллективе и поддержания доверительных партнерских отношений</p>	<p>2. Распознать и проанализировать символические коды (кадр, ракурс и т.д.) в медиатексте; то, как информация соотносится с кодами и условностями медиа; проанализировать то, как символические коды могут взаимодействовать друг с другом для создания определенного смысла медиатекста, понятного коллективу.</p> <p>3. Проанализировать рекламные афиши медиатекстов (визуальная и письменная информация, самая важная часть данной информации, композиция афиши).</p> <p>4. На основе рекламной афиши сделать прогноз успеха у аудитории того или иного рекламируемого медиатекста с мифологическим, сказочным, фольклорным источником.</p>	
<p>Владеть</p>	<p>навыками использования знаний в области медиакультуры при работе в коллективе, при социальном взаимодействии на основе принятых моральных и правовых норм;</p>	<p>Блок творческих заданий для выявления уровня креативного показателя личности:</p> <p>1. Опишите кадр из аудиовизуального медиатекста, который выражает образное обобщение, оставшееся у вас после просмотра.</p> <p>2. Предложите свой визуальный вариант образного обобщения авторской концепции аудиовизуального медиатекста в виде плаката или коллажа.</p> <p>3. Передайте образное обобщение авторской концепции аудиовизуального медиатекста строчками из известного стихотворения, образно-эмоциональное содержание которого частично перекликается (или совпадает с ней) с темой данного медиатекста.</p> <p>4. Составьте рассказ от имени персонажа медиатекста (с сохранением особенностей</p>	

	<p>навыками сотрудничества в медиасреде, проявляя уважение к людям; – навыками проявления ответственности за поддержание доверительных партнерских отношений, влияющих на формирование медиасреды</p>	<p>его характера, лексики, отнесенности к определенной конфессии и т.п.).</p>	
<p>ОК-5 – способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию</p>			
<p>Знать</p>	<p>Пространственные и временные рамки изучаемых исторических процессов и явлений; особенности исторического пути России и её роль в мировом пространстве в истории и современности</p>	<p>Тесты 1. Запишите цифры согласно хронологической последовательности событий: 1. издание Манифеста «О даровании вольности и свободы всему российскому дворянству» 2. проведение губной реформы 3. строительство белокаменного Московского Кремля 4. царствование Бориса Федоровича Годунова 2. Распределите события по периодам согласно хронологической последовательности: - в группу А – события, связанные с правлением Павла I; - в группу Б – события, связанные с правлением Александра I: 1. ограничение свободы книгопечатания 2. издание Манифеста «О трехдневной барщине» 3. образование в Санкт-Петербурге тайного общества «Союз спасения» 4. принятие университетского устава, предоставившего автономию университетам 5. упразднение дворянских собраний в губерниях 6. начало создания военных поселений 3. Установите соответствие между датами и событиями: 1. 1989 А) объявление СССР войны Японии</p>	<p><i>История</i></p>

		<p>2. 1945 Б) издание Указа об отмене телесных наказаний</p> <p>3. 1857 В) начало ликвидации военных поселений</p> <p>4. 1863 Г) проведение I съезда народных депутатов СССР</p> <p>Д) принятие СССР в Лигу Наций.</p> <p>4. Запишите цифры согласно хронологической последовательности событий:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. принятие Конституции «развитого социализма»; 2. издание Постановлений ЦК ВКП(б), ЦИК и СНК СССР о борьбе с кулаками; 3. издание Постановления ЦК ВКП(б) «О преодолении культа личности и его последствий»; 4. издание Декрета об установлении 8-часового рабочего дня; 5. проведение XIX Всесоюзной партконференции. <p>5. Распределите события по периодам согласно хронологической последовательности:</p> <ul style="list-style-type: none"> - в группу А – события, связанные с правлением Ивана IV - в группу Б – события, связанные с правлением Петра I <ol style="list-style-type: none"> 1. основание Петербурга 2. проведение опричнины 3. издание Указа о престолонаследии 4. учреждение Синода 5. разгром Ливонского ордена 6. образование «Избранной рады» <p>6. Установите соответствие между датами и событиями:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 1912 г. А) издание Манифеста о веротерпимости и свободе 2. 1905 г. вероисповедания 3. 1903 г. Б) проведение Второго съезда РСДРП; 4. 1907 г. В) Ленский расстрел; Г) аграрная реформа П.А. Столыпина Д) отмена подушной подати. <p>7. Ранее других произошло:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. начало возведения Берлинской стены; 2. Карибский кризис; 3. запуск первой в мире атомной электростанции; 4. проведение XXVI съезда КПСС. 	
--	--	--	--

	<p>8. Укажите ответ с правильным соотношением события и года:</p> <ol style="list-style-type: none">1. 1841 – издание «Городового положения»;2. 1919 – издание Декрета о ликвидации неграмотности;3. 1918 – создание ВЧК;4. 1917 – проведение V Всероссийского съезда Советов;5. 1870 – запрещение продажи крестьян в розницу. <p>9. Распределите события по периодам согласно хронологической последовательности:</p> <ul style="list-style-type: none">- в группу А – события, связанные с правлением Ивана III;- в группу Б – события, связанные с правлением Ивана IV: <ol style="list-style-type: none">1. путешествие Афанасия Никитина в Индию;2. проведение Стоглавого собора;3. создание приказной системы;4. созыв первого Земского собора;5. «Стояние на реке Угре»;6. присоединение к Москве юго-западных русских земель. <p>10. Соотнесите события и годы:</p> <table border="0"><tr><td>1. 1917 г.</td><td>А) создание Временного правительства;</td></tr><tr><td>2. 1918 г.</td><td>Б) конфликт на КВЖД;</td></tr><tr><td>3. 1922 г.</td><td>В) начало первой пятилетки</td></tr><tr><td>4. 1928 г.</td><td>Г) созыв Учредительного собрания Д) образование СССР</td></tr></table> <p>11. В XV веке княжил:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Дмитрий (Донской);2. Василий II (Темный);3. Иван II (Красный);4. Василий III. <p>12. Укажите событие, произошедшее 29 апреля 1881 года:</p> <ol style="list-style-type: none">1. учреждение Крестьянского поземельного банка;2. возобновление Союза трех императоров.3. издание Манифеста «О незыблемости самодержавия»;4. принятие Положения об обязательном выкупе крестьянских наделов. <p>13. Событие, произошедшее ранее других в 1917 году:</p>	1. 1917 г.	А) создание Временного правительства;	2. 1918 г.	Б) конфликт на КВЖД;	3. 1922 г.	В) начало первой пятилетки	4. 1928 г.	Г) созыв Учредительного собрания Д) образование СССР	
1. 1917 г.	А) создание Временного правительства;									
2. 1918 г.	Б) конфликт на КВЖД;									
3. 1922 г.	В) начало первой пятилетки									
4. 1928 г.	Г) созыв Учредительного собрания Д) образование СССР									

	<p>1. подписание Николаем II в Пскове акта об отречении от престола;</p> <p>2. открытие Предпарламента;</p> <p>3. проведение Первого Всероссийского съезда Советов рабочих и солдатских депутатов в Петрограде;</p> <p>4. начало «хлебных бунтов» в Петрограде;</p> <p>5. отмена смертной казни на фронте.</p> <p>14. Укажите вариант ответа с правильным соотношением фамилии и года руководства страной:</p> <table data-bbox="683 526 1344 670"> <tr> <td>1. Брежнев Л.И.</td> <td>А) 1954 г.</td> </tr> <tr> <td>2. Горбачев М.С.</td> <td>Б) 1966 г.</td> </tr> <tr> <td>3. Сталин И.В.</td> <td>В) 1969 г.</td> </tr> <tr> <td>4. Хрущев Н.С.</td> <td>Г) 1974 г.</td> </tr> </table> <p>15. Соотнесите имя и год княжения:</p> <table data-bbox="683 710 1310 853"> <tr> <td>1. Игорь</td> <td>А) 970 г.</td> </tr> <tr> <td>2. Владимир Мономах</td> <td>Б) 977 г.</td> </tr> <tr> <td>3. Святослав I</td> <td>В) 1113 г.</td> </tr> <tr> <td>4. Ярополк I</td> <td>Д) 912 г.</td> </tr> </table> <p>16. Запишите цифры согласно хронологической последовательности событий:</p> <ol data-bbox="683 893 1758 1077" style="list-style-type: none"> 1. учреждение Непременного совета 2. <i>сражение</i> под Аустерлицем 3. заключение Тильзитского мира 4. преобразование «Союза спасения» в «Союз благоденствия» 5. замена Конституции Царства Польского «Органическим статутом» <p>17. Распределите события по периодам согласно хронологической последовательности:</p> <ul data-bbox="683 1157 1534 1220" style="list-style-type: none"> - в группу А – события, связанные с правлением Павла I; - в группу Б – события, связанные с правлением Екатерины II: <ol data-bbox="683 1228 1736 1444" style="list-style-type: none"> 1. издание Указа о запрещении ввоза всех иностранных книг; 2. издание Жалованной грамоты дворянству; 3. запрет продавать крестьян без земли с аукционов; 4. восстание Е.И. Пугачева; 5. секуляризация церковных и монастырских земель; 6. запрет отсутствия на службе дворян, приписанных к гвардейским полкам. 	1. Брежнев Л.И.	А) 1954 г.	2. Горбачев М.С.	Б) 1966 г.	3. Сталин И.В.	В) 1969 г.	4. Хрущев Н.С.	Г) 1974 г.	1. Игорь	А) 970 г.	2. Владимир Мономах	Б) 977 г.	3. Святослав I	В) 1113 г.	4. Ярополк I	Д) 912 г.	
1. Брежнев Л.И.	А) 1954 г.																	
2. Горбачев М.С.	Б) 1966 г.																	
3. Сталин И.В.	В) 1969 г.																	
4. Хрущев Н.С.	Г) 1974 г.																	
1. Игорь	А) 970 г.																	
2. Владимир Мономах	Б) 977 г.																	
3. Святослав I	В) 1113 г.																	
4. Ярополк I	Д) 912 г.																	

		<p>18. Соотнесите событие и год:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. издание Указа Президента РСФСР о приостановлении деятельности КПСС на территории России 2. проведение выборов в Совет Федерации и Государственную Думу первого созыва 3. избрание М.С. Горбачева Президентом СССР 4. принятие России в члены Совета Европы <p>19. Организация, созданная ранее других:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. «Союз борьбы за освобождение рабочего класса»; 2. «Северный союз русских рабочих»; 3. «Земля и воля»; 4. «Освобождение труда». <p>20. Запишите цифры согласно хронологической последовательности событий:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. «Ледовое побоище» на Чудском озере; 2. строительство белокаменного Московского Кремля; 3. княжение Василия I Дмитриевича; 4. княжение Андрея Юрьевича (Боголюбского); 5. съезд князей в Любече. 	
Уметь	С позиций историзма, гуманизма, национальных интересов России осмысливать факты и явления общественной жизни	<p>Вопросы для самопроверки:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. В какие годы правила династия Рюриковичей? 2. Кто из князей, и в какие годы правил в Киеве в X в.? Расскажите об их деятельности. 3. Какие главные события происходили на Руси в IX-начале XII вв.? 4. Какими событиями отмечено правление князя Владимира I? 5. Когда и какие правовые акты были приняты в IX-XII вв.? 6. Какие достижения культуры Древней Руси можете назвать? 7. Кто из князей, и в какие годы правил в Киеве в XI в.? Расскажите о их деятельности. 8. Чем прославился князь Ярослав (Мудрый)? 9. Какие важные события происходили в период правления Владимира (Мономаха)? 10. Каковы основные этапы борьбы русских земель с монгольским завоеванием? 	

	<ol style="list-style-type: none">11. Каковы особенности правления Ивана (Калиты)?12. Какими важными событиями отмечен период завершения объединения русских земель вокруг Москвы в конце XV-начале XVI вв.?13. Чем знаменателен период правления Ивана IV?14. Какие события происходили в Смутное время?15. Каковы были взаимоотношения России с Речью Посполитой в XVII в.?16. Какими событиями отмечено царствование Михаила Федоровича и Алексея Михайловича Романовых?17. Чем были вызваны народные выступления в XVII в.?18. В чем состояла особенность русско-шведских отношений в XVII-XVIII вв.?19. Когда и какие основные реформы были проведены Петром I?20. Какие даты войн России с другими странами в XVIII в. можно назвать?21. Какие международные договоры заключила Россия в XVIII в.?22. Какие российские правители пришли к власти путем дворцового переворота в XVIII в.? Расскажите о их деятельности.23. Какие реформы провела Екатерина II?24. Каковы достижения российской культуры и науки в XVII-XVIII вв.?25. Каково содержание мирных договоров России с Османской империей в XVII-XIX вв.?26. Когда и какие реформы проводили Александр I и Александр II?27. Какие меры были осуществлены по отмене крепостного права?28. Какие общественно-политические организации появились в России во второй половине XIX в.?29. Какие международные договоры были заключены Россией в XIX в.? Расскажите об их содержании.30. Какие основные события происходили в период царствования Александра III?31. Какие политические партии, и в какие годы образовались в России в конце XIX-начале XX вв.?32. Какие важные военные операции были проведены в ходе Первой мировой войны?33. Каковы временные рамки деятельности Государственных Дум Российской империи и их состав по партийной принадлежности?34. Как развивались события в стране в 1905-1907 гг.?35. Какие основные события происходили во время Февральской революции 1917 г.?	
--	---	--

		<p>36. В течение какого периода действовало каждое из Временных правительств в 1917 г.?</p> <p>37. Какие правовые акты были приняты в первые годы советской власти?</p> <p>38. Какие внешнеполитические акции характерны для советского государства в 1920-1930-е гг.?</p> <p>39. Какие события, связанные с репрессиями 1930-1950-х гг., можете назвать?</p> <p>40. Какие изменения в экономике СССР произошли в годы первых пятилеток?</p> <p>41. Когда и какие наиболее значимые битвы происходили в годы Великой Отечественной войны?</p> <p>42. Какие знаменательные даты времени хрущевской «оттепели» можно назвать?</p> <p>43. 44. Когда были приняты Конституции СССР?</p> <p>44. Какова роль СССР в послевоенном развитии мира?</p> <p>45. Каковы основные вехи развития российской культуры в XX вв.?</p> <p>46. Какие изменения происходили в стране в ходе перестройки?</p> <p>47. Какие основные события произошли в России в 1990-е гг.?</p> <p>48. Как изменялись предпочтения избирателей в ходе президентских и думских выборов в 1990-е – 2000-е гг.?</p> <p>49. Кто из россиян являлся лауреатом Нобелевской премии?</p> <p>50. Какие важные события в стране произошли в начале 2000-х гг.?</p>	
Владеть	<p>Навыками критического восприятия информации, объективной оценки событий истории</p>	<p>Вопросы на оценку проблем исторического процесса:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Династия Рюриковичей и ее роль в истории России. 2. Крещение Руси и его значение 3. Феодалная раздробленность: причины и значение 4. Борьба с иноземными захватчиками в XIII веке. 5. Куликовская битва и ее роль в формировании национального самосознания 6. Исторические факторы формирования российского менталитета 7. Реформы патриарха Никона и раскол русской церкви 8. Реформы Петра I и социокультурный раскол русского общества 9. Самобытность русской культуры в оценках славянофилов 10. Подвиг народа в Отечественной войне 1812 года 11. Вклад русской культуры XIX века в мировую цивилизацию 12. Октябрьская революция 1917 года как разрыв с национальными ценностями 	

		<p>13. Роль СССР во Второй мировой войне</p> <p>14. Русские и советские писатели – лауреаты Нобелевской премии</p> <p>15. Ценности советской культуры и советского образа жизни</p> <p>16. Роль культуры в формировании духовно-нравственных ценностей современного российского общества</p>	
Знать	Гуманистические ценности	<p>Примерные тестовые задания:</p> <p>1. Философская дисциплина, изучающая сферу эстетического как специфического проявления целостного отношения человека к миру.</p> <p>2. К этическим категориям относятся _____.</p> <p>3. К эстетическим категориям относятся _____.</p>	Философия
Уметь	Принимать на себя нравственное обязательство по отношению к обществу и культурному наследию	<p>Практические задания:</p> <p>Прокомментируйте следующее высказывание и дайте ответы на вопросы:</p> <p>1. «Ценности упорядочивают действительность, вносят в ее осмысление оценочные моменты, отражают иные по сравнению с наукой аспекты окружающей действительности... Ценности придают смысл человеческой жизни». (П. С. Гуревич).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Что такое ценность? Какие бывают ценности? • Как соотносятся «ценность» и «оценка», «ценность» и «истина», «ценность» и «норма»? • Что такое «святыня»? • Назовите святыни человека. Какую роль они играют в его жизни? <p>2. Свобода – одна из неоспоримых общечеловеческих ценностей.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Каково основное значение этого понятия? • Почему свободу можно истолковать и как своевольный бунт, и как возможность творчества? • В чем отличие «свободы от...» от «свободы для...»? • Почему свобода, несмотря на всю свою привлекательность, оказывается тем испытанием, которого человек иногда спешит избежать? 	
Владеть	Навыками нравственного восприятия окружающего мира	<p>Примерный перечень тем письменных индивидуальных заданий (эссе):</p> <p>1. Этика современного человека.</p> <p>2. Аксиология современного общества.</p>	
ОК-6 - владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих			

задач			
Знать	Основные проблемы, периоды, тенденции и особенности исторического процесса, причинно-следственные связи	<p>Экзаменационные вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. История в системе социально-гуманитарных наук. Основы методологии исторической науки. 3. Государство и общество в Древнем мире 4. Средневековье как стадия всемирного исторического процесса 5. Раннее новое время: переход к индустриальному обществу 6. Мир в XVIII – XIX веках: попытки модернизации и промышленный переворот. 7. Мир в начале XX века. Первая мировая война. 8. Мир между двумя мировыми войнами. Вторая мировая война 9. Послевоенное устройство мира в 1946 – 1991 гг. 10. Мировое сообщество на рубеже XX - XXI веков. 11. Древнерусское государство в IX – XII вв. 12. Русские земли в период раздробленности. Борьба русских земель с иноземными захватчиками. 13. Образование и становление русского централизованного государства в XIV–первой трети XVI вв. 14. Иван Грозный: реформы и опричнина. 15. Смутное время в России. 16. Россия в XVII в. 17. Русская культура в IX – XVII вв. 18. Преобразования традиционного общества при Петре I. 19. Дворцовые перевороты. Правление Екатерины II. 20. Россия в первой половине XIX в. 21. Россия во второй половине XIX в. 22. Русская культура в XVIII – начале XX вв. 23. Первая российская революция 1905-1907 гг. и ее последствия. 24. Россия в 1917 г. 25. Социалистическая революция и становление советской власти (октябрь 1917 – май 1918 гг.). 26. Гражданская война и интервенция в России. Военный коммунизм. 	<i>История</i>

		<p>27. Образование СССР 1922-1941 гг.</p> <p>28. Внутренняя политика СССР в 1920 – 1930-е гг.</p> <p>29. СССР в годы Великой Отечественной войны.</p> <p>30. СССР в 1945-1964 гг.: послевоенное восстановление народного хозяйства и попытки реформирования.</p> <p>31. СССР в 1965 – 1991 гг.</p> <p>32. Особенности развития советской культуры.</p> <p>33. Внутренняя политика Российской Федерации (1991 – 2000-е гг.)</p> <p>Тесты:</p> <p>1. Куликовская битва:</p> <ol style="list-style-type: none">1. 1237 г.;2. 1480 г.;3. 1223 г.;4. 1380 г. <p>2. Опричнина:</p> <ol style="list-style-type: none">1. 1565-1572 гг.;2. 1598-1605 гг.;3. 1550-1572 гг.;4. 1556-1582 гг. <p>3. Созыв первого Земского собора:</p> <ol style="list-style-type: none">1. 1549 г.;2. 1497 г.;3. 1613 г.;4. 1649 г. <p>4. Третьиюньская монархия:</p> <ol style="list-style-type: none">1. 1905-1907 гг.;2. 1894-1917 гг.;3. 1907-1914 гг.;4. 1914-1917 гг. <p>5. Брестский мир:</p> <ol style="list-style-type: none">1. 1917 г.;2. 1918 г.;	
--	--	--	--

	<ol style="list-style-type: none">3. 1919 г.;4. 1920 г.6. В 1721 г.:<ol style="list-style-type: none">1. отмена крепостного права;2. провозглашение России империей;3. присоединением к России Крыма;4. принятие «Соборного уложения».7. Год царствования Екатерины II:<ol style="list-style-type: none">1. 1721 г.;2. 1755 г.;3. 1785 г.;4. 1801 г.8. Замена коллегий министерствами:<ol style="list-style-type: none">1. 1718 г.;2. 1802 г.;3. 1874 г.;4. 1881 г.9. Полтавское сражение:<ol style="list-style-type: none">1. 1702 г.2. 1709 г.;3. 1711 г.;4. 1714 г.10. Реформа управления государственными крестьянами П.Д. Киселева:<ol style="list-style-type: none">1. 1801-1803 гг.;2. 1837-1841 гг.;3. 1861-1863 гг.;4. 1881-1894 гг.11. Начало «хождения в народ»:<ol style="list-style-type: none">1. 1863 г.;2. 1873 г.;3. 1883 г.;4. 1895 г.12. В 1700 г.:	
--	--	--

	<ol style="list-style-type: none">1. Северная война;2. городские восстания;3. русско-турецкая война;4. церковный раскол. <p>13. Декрет о земле:</p> <ol style="list-style-type: none">1. 1917 г.;2. 1918 г.;3. 1921 г.;4. 1924 г. <p>14. Полное прекращение выкупных платежей крестьянами:</p> <ol style="list-style-type: none">1. 1803 г.;2. 1861 г.;3. 1894 г.;4. 1907 г. <p>15. Переход к нэпу:</p> <ol style="list-style-type: none">1. 1919 г.;2. 1921 г.;3. 1924 г.;4. 1927 г. <p>16. Период 1700-1721 гг.:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Двадцатилетняя война;2. Северная война;3. Отечественная война;4. русско-турецкая война. <p>17. Крестьянская война под предводительством Е.И. Пугачева:</p> <ol style="list-style-type: none">1. 1606-1607 гг.;2. 1670-1671 гг.;3. 1707-1708 гг.;4. 1773-1775 гг. <p>18. Москва – столица РСФСР:</p> <ol style="list-style-type: none">1. 1917 г.;2. 1918 г.;3. 1920 г.;	
--	---	--

	<p>4. 1922 г. 19. Год образования БССР - _____. 20. Восстание в Кронштадте: 1. 1918 г.; 2. 1920 г.; 3. 1921 г.; 4. 1922 г. 21. Испытание первой атомной бомбы в СССР - _____ г. 22. Избрание Н.С. Хрущева Первым секретарем ЦК КПСС: 1. 1953 г.; 2. 1956 г.; 3. 1964 г.; 4. 1972 г. 23. Принятие первой Конституции РСФСР: 1. 1917 г.; 2. 1918 г.; 3. 1924 г.; 4. 1936 г. 24. Первый секретарь (Генеральный секретарь) ЦК партии в 1964-1982 гг.: 1. Ю.В. Андропов; 2. И.В. Сталин; 3. Н.С. Хрущев; 4. Л.И. Брежнев. 25. Принятие христианства на Руси: 1. 962 г.; 2. 988 г.; 3. 989 г.; 4. 991 г. 26. Введение в России нового летоисчисления: 1. 1700 г.; 2. 1721 г.; 3. 1725 г.; 4. 1800 г.</p>	
--	--	--

		<p>27. Принятие Указа о «вольных хлебопашцах»:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 1803 г.; 2. 1861 г.; 3. 1883 г.; 4. 1894 г. <p>28. Созыв Учредительного собрания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 1917 г.; 2. 1918 г.; 3. 1919 г.; 4. 1921 г. <p>29. Съезд князей в Любече:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 1097 г.; 2. 1136 г.; 3. 1147 г.; 4. 1199 г. <p>30. Ливонская война:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 1558-1583 гг.; 2. 1565-1572 гг.; 3. 1609-1612 гг.; 4. 1700-1721 гг. 	
Уметь	Выражать и обосновывать свою позицию по вопросам, касающимся ценностного отношения к историческому прошлому	<p>Подготовить эссе по темам, посвященным точкам бифуркации в истории. В сжатой форме описать основные цели и задачи темы, отразить наиболее существенные факты и выявленные закономерности работы; следовать хронологии исторических событий. Кратко использовать основные определения и историческую терминологию. Обнаруживать причинно-следственные связи и использовать принцип историзма в характеристике социальных явлений. Текст должен быть связным; стиль изложения компактным и динамичным. Текст должен быть лаконичен и точен, свободен от второстепенных деталей, лишних слов. Суммировать предельно точно и информативно наиболее важные результаты работы.</p>	
Владеть	Навыками межличностной и межкультурной коммуникации,	Коллоквиум «Диалог культур в исторической ретроспективе»	

	<p>основанными на уважении к историческому наследию и культурным традициям</p>		
<p>Знать</p>	<p>Основные сведения о вкладе отечественных ученых в развитие общегуманитарных и общечеловеческих задач</p>	<p>Примерные тестовые задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Философская мысль в России развивалась под воздействием следующих факторов социально-культурного характера _____. 2. Истоками русской философской мысли являются _____. 3. Первыми свидетельствами, что философские рассуждения были неразрывно связаны с политическими, религиозными идеями, с житейской практикой, были _____. 4. Своеобразным философско-нравственным кодексом Древней Руси стало произведение Владимира Мономаха _____. 5. Идеологема «Москва – III Рим» появилась в ___ веке, ее оформил _____. 6. Основной идеей ее была идея о том, что Москва _____. 7. «Философское пробуждение» России относят к ___ веку – веку _____. 8. Первым философом на Руси, в точном смысле этого слова, «русским Сократом», В. В. Зеньковский (историк русской философии) назвал _____. 9. У истоков материалистической традиции русской философии стоял _____. 10. М. В. Ломоносов, говоря о Боге, называл его «великим архитектором», создавшим мир и его законы. После чего мир развивается согласно этим законам самостоятельно. Здесь зафиксирована позиция _____. 11. Специфическими чертами русской идеалистической философии являются _____. 12. Сторонниками особого пути России, который якобы обусловлен религиозностью ее народа, общинным характером собственности и быта, тягой к нравственным ценностям, были _____. 13. Принцип устройства бытия, сформулированный кратко в суждении: «Единство во множестве», называется _____. 14. Впервые его сформулировал _____. 15. Истина, наполненная нравственным смыслом и идеей естественного права, есть _____. 	<p>Философия</p>

		16. Национальная идея русского народа, определяющая цели его исторического развития и задачи.
Уметь	Определять роль и место отечественной науки и культуры в системе развития мировых цивилизаций	<p>Практическое задание:</p> <p>Прочитайте отрывок Н.А Бердяева Воля к жизни и воля к культуре (из книги «Смысл истории. Опыт философии человеческой судьбы») и дайте ответы на следующие вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. С чем Н. А. Бердяев связывает причину кризиса западноевропейской цивилизации? 2. Какова, по мнению Н. А. Бердяева, связь культуры с культом? 3. Какие два противоположных начала лежат в основе цивилизации и культуры, по мнению Н. А. Бердяева? 4. В основу концепции культуры Н. А. Бердяева положена несколько эпатажная мысль о том, что «культура по глубочайшей своей сущности и по религиозному своему смыслу есть великая неудача», «она несет в себе семя смерти». Поясните, с каким пониманием культуры связана эта констатация, в чем роковая диалектика культуры? Почему происходит переход культуры к цивилизации? Почему культура из стадии «органической» переходит в стадию «критическую»? 5. Цивилизация, по словам Н. А. Бердяева, — «буржуазна» по своей природе в глубочайшем, духовном смысле слова. Что философ понимает под «буржуазностью» цивилизации? 6. С какими радикальными изменениями отношения человека к природе связан переход культуры в цивилизацию? 7. С точки зрения Н. А. Бердяева, цивилизация – музейна, футуристична и экстцентрична. Поясните эти характеристики? 8. В концепции культуры Н. А. Бердяева цивилизация не есть единственный путь перехода от культуры. Внутри культуры может возгореться и иная воля к «жизни». О каком пути достижения подлинного бытия пишет философ? 9. В чем своеобразие русской культуры? Каким образом Н. А. Бердяев решает проблему выбора между Западом и Востоком?
Владеть	Владеть навыками выражения и обоснования собственной позиции на основании наследия отечественной научной	<p>Примерный перечень тем письменных индивидуальных заданий (эссе):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Проблема «естественного права» в русской философии. 2. «Философия свободы» Н. А. Бердяев. 3. Человек и человечество в философии Вл. Соловьева. 4. «Нужно жить не для себя (эгоизм), не для других (альтруизм), а со всеми и для всех» (Н. Ф. Федоров). Проблема смысла жизни.

	мысли	<p>5. Экзистенциальные мотивы творчества Ф. М. Достоевского.</p> <p>6. Страдание и сострадание – два свойства человеческого бытия (по страницам произведений русских мыслителей).</p>	
ОК-7 – владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи			
Знать	основные принципы научного исследования; принципы формирования представлений об объекте и предмете научного исследования, его целях и задачах (частная эпистемология)	<p>Теоретические вопросы к зачету:</p> <p>Современный русский язык как предмет изучения. Основные разделы современного русского языка. Понятие «современного» русского языка. Литературный язык, его признаки..</p> <p>Предмет и задачи лексикологии.</p> <p>Слово как основная номинативная единица языка. Проблема определения слова и его дифференциальные признаки. Структура лексического значения слова.</p> <p>Проблема многозначности в лексикологии. Семантическая структура многозначного слова. Виды семантических переносов.</p> <p>Парадигматические отношения в лексике: общая характеристика.</p> <p>Системность лексики и ее отражение в словарях (аспектная лексикография).</p> <p>Основные типы словарей.</p> <p>Социолингвистическая характеристика лексической системы русского языка.</p> <p>Общепотребительная лексика и лексика ограниченного употребления.</p> <p>Лексика современного русского языка с точки зрения происхождения.</p> <p>Функционально-стилевая характеристика лексической системы русского языка.</p> <p>Нейтральная лексика. Стилистически маркированная лексика.</p> <p>Лексика русского языка с точки зрения активного и пассивного запаса. Устаревшая лексика: историзмы и архаизмы, типы архаизмов. Стилистические функции устаревших слов. Неологизмы, их разновидности. Окказиональные слова.</p> <p>Предмет фонетики. Классификация гласных и согласных звуков русского языка.</p> <p>Классификация морфем русского языка (по роли в слове, по месту в слове, по функции).</p> <p>Понятие способа словообразования.</p> <p>Грамматическое значение, его сущность и свойства. Грамматическая форма, словоформа. Синтетические и аналитические способы выражения грамматического значения. Грамматическая категория.</p> <p>Части речи. Принципы их выделения.</p>	<i>Современный русский язык</i>

		<p>Семантические, морфологические и синтаксические признаки имени существительного.</p> <p>Семантические, морфологические и синтаксические особенности имен прилагательных.</p> <p>Вопрос о местоимении и местоименных словах в лингвистике.</p> <p>Вопрос о числительных в лингвистике.</p> <p>Глагол как часть речи. Категориальное значение. Грамматические категории.</p> <p>Причастие – особая форма глагола. Образование причастий.</p> <p>Деепричастие как особая форма глагола.</p> <p>Наречие как часть речи. Категориальное значение, морфологические признаки, синтаксические функции.</p> <p>Слова категории состояния как часть речи. Категориальное значение, морфологические признаки, синтаксические функции.</p> <p>Общие свойства и функции служебных частей речи. Предлог как часть речи. Союз как часть речи. Частица как служебная часть речи.</p> <p>Предмет синтаксиса. Основные единицы синтаксиса. Средства построения синтаксических единиц.</p> <p>Словосочетание как единица синтаксиса.</p> <p>Простое предложение как основная единица синтаксиса.</p> <p>Сложное предложение как единица синтаксиса. Основные признаки сложного предложения.</p>	
Уметь	<p>анализировать тенденции развития научного знания на современном этапе, определять перспективные направления научных исследований;</p>	<p>Примерные практические задания по лексикологии:</p> <p>Проанализируйте подчеркнутые слова, отвечая на вопросы :</p> <p>Происхождение слова: исконно русское, заимствованное (признаки заимствования) (указать словарь-источник).</p> <p>Функциональные характеристики слова:</p> <p>общеупотребительное / ограниченное в употреблении; тип ограничения – специальное, диалектное (классификационный тип диалектизма), жаргонно-арготическое;</p> <p>активного или пассивного употребления: неологизм, устарелое (историзм, архаизм – тип архаизма);</p> <p>стилевая характеристика (межстилевое, стилистически-маркированное);</p> <p>наличие коннотативного компонента.</p>	

	<p>Вечерком зайду, проведу. Может быть, зарубим курку, сварю бульону (В. Шукшин).</p> <p>Проезжий не спрашивал себе ни чаю, ни кофию, поглядывал в окно и посвистывал к великому неудовольствию смотрительши (П.).</p> <p>Примерные практические задания по морфемике и словообразованию</p> <p>Вспоминается прошлое; многое в нем кажется теперь чуждым и странным, как будто это другой кто жил за тебя. ПРОШЛОЕ – полный словообразовательный разбор; КАЖЕТСЯ – полный морфемный разбор.</p> <p>Примерные практические задания по морфологии:</p> <p>1. В затворе прожил отец Сергей еще семь лет. Сначала отец Сергей принимал многое из того, что ему приносили: и чай, и сахар, и белый хлеб, и молоко, и одежду, и дрова. Но чем дальше и дальше шло время, тем строже и строже он устанавливал свою жизнь, отказываясь от всего лишнего, и, конечно, дошел до того, что не принимал больше ничего, кроме черного хлеба один раз в неделю. Все то, что приносили ему, он раздавал бедным, приходившим к нему.</p> <p>Выполнить полный морфологический разбор подчеркнутых слов.</p> <p>Определить все части речи.</p> <p>Примерные практические задания по синтаксису простого предложения:</p> <p>Потом уже осенью приехав с Дарьей Степановной за оставшимися на даче вещами собственно говоря ему незачем было ехать сам напросился он еще раз оглядел участок неузнаваемый засыпанный мертвыми листьями (И. Грекова).</p> <p>Расставить знаки препинания в предложении, объяснить их постановку.</p> <p>Разобрать по членам предложения. Выполнить полный синтаксический разбор простого предложения.</p> <p>Выписать 3 словосочетания, в которых компоненты связаны по типу согласования, управления и примыкания.</p> <p>Примерные практические задания по синтаксису сложного предложения:</p> <p>Остаться на даче одному когда опустел парк и роща и когда закрылись ставни окон Ольги казалось ему решительно невозможно (Гончаров).</p> <p>Расставить знаки препинания, объяснить постановку. Определить все части речи.</p> <p>Выделить грамматические основы.</p> <p>Проанализировать предложение: структуру и семантические отношения.</p> <p>Составить схему предложения.</p>	
--	--	--

Владеть	<p>навыками анализа основ научной концепции; способами осмысления и критического анализа научной информации; навыками совершенствования и развития своего научного потенциала;</p>	<p>Пример комплексного задания по курсу: Мне жалко людей, которые рано перестали верить в сказки, разлюбили зверей и птиц, забыли дорогу в детство. Они редко припадают к незамутненному родничку далекого детства, чтобы смыть копоть обыденности, золотую пыльцу корысти, разъедающую сердце, и туман самообольщения, который плотной пеленой застилает глаза. Куда охотнее люди осуждают поступки своего детства, не замечая их чистоты и цельности (Ю. Яковлев) Они редко припадают к незамутненному родничку далекого детства, чтобы смыть копоть обыденности, золотую пыльцу корысти, разъедающую сердце Транскрипция, разбить на слоги. Выписать слова, в которых произошли изменения в области согласных; Определить части речи; Разобрать по составу: разлюбили, припадают, незамутненному, разъедающую, охотнее, замечая. Охарактеризовать функцию морфем. Мне жалко людей, которые рано перестали верить в сказки, разлюбили зверей и птиц, забыли дорогу в детство – разобрать по членам предложения. Полный синтаксический разбор словосочетаний: туман самообольщения; их чистоты; охотнее осуждают; своего детства, припадают к родничку.</p>	
Знать	<p>основные исторические, политические и социокультурные явления, понятия и реалии по изучаемым темам (история, культура, демография, политическое устройство, образование).</p> <p>-основные теоретико- и историко- литературные понятия,</p>	<p>Перечень теоретических вопросов к экзамену</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. История всемирной литературы как единый процесс. Общая периодизация. 2. Литература Древнего Египта. Периодизация. Характеристика основных этапов. Жанрово-стилевое своеобразие. 3. Специфика античной литературы. Античная мифология 4. Древнегреческая литература в общем контексте античной культуры. Периодизация. Характеристика этапов 5. Жанр, композиция, стиль поэм Гомера «Илиада» и «Одиссея» 6. Литература европейского средневековья. Средневековый героический эпос и его художественные особенности. 7. Европейский рыцарский роман: художественное своеобразие, проблематика, сюжеты. 8. Литература итальянского Возрождения: художественное своеобразие, проблематика, тема античного наследия. 9. Зрелое Возрождение в Европе. Литература Ренессанса во Франции и Англии. 	<p><i>Мировая художественная литература</i></p>

	<p>основные методы интерпретации литературных фактов и явлений,</p> <p>специфику связей филологии с другими отраслями современного научного знания;</p>	<p>10. Народная смеховая культура в романе Ф. Рабле «Гаргантюа и Пантагрюэль».</p> <p>11. Трагедия У. Шекспира «Гамлет»</p> <p>12. Европейская литература ХУП столетия. Периодизация. Характеристика этапов.</p> <p>13. Основные эстетические принципы европейского классицизма.</p> <p>14. Литература европейского Просвещения. Идеологический контекст, сюжеты, проблематика, стиль.</p> <p>15. Многоликость мировой литературы XIX века</p> <p>16. Мировая литература и искусство рубежа XIX–XX веков. Русская литература Серебряного века</p> <p>17. Реализм и модернизм – два основных типа художественного мышления в литературе XX столетия. Новелла Ф.Кафки «Превращение»</p> <p>18. Роман «Улисс» Д. Джойса в общем контексте европейского модернизма</p>	
<p>Уметь</p>	<p>чётко формулировать цель, задачи, объект, предмет частного исследования в рамках изучаемого курса и обоснованно выбирать наиболее эффективные методики и приёмы анализа для достижения поставленной цели</p> <p>анализировать произведения мировой художественной литературы различных жанров в единстве формы и содержания с учетом авторских философско-эстетических открытий;</p>	<p>Примерные практические задания для экзамена:</p> <p>1. Определите название мифа. Раскройте скобки, вставив вместо личных местоимений и пропусков имени героев. К какому периоду развития античной мифологии относится данный миф? Какое продолжение он нашел в произведениях мировой литературы? Приведите примеры трансформации данного мифа в произведениях поэтов-модернистов.</p> <p>На севере Греции, во Фракии, жил(... .) Чудесный дар песен был у него, и слава о нём шла по всей земле греков. За песни полюбила его красавица(...). Она стала его женой. Но счастье их было недолговечно. (Он) и (она) были в лесу. Незаметно она отошла далеко от мужа, в лесную глушь. Вдруг ей почудилось, что кто-то бежит по лесу, ломая сучья, гонится за ней, она испугалась и, бросив цветы, побежала назад. Она бежала, не разбирая дороги, по густой траве и в стремительном беге ступила в змеиное гнездо. Змея обвилась вокруг её ноги и ужалила. Он услышал издали жалобный крик жены и поспешил к ней. Но он увидел, как между деревьев мелькнули большие чёрные крылья, - это Смерть уносила ее в подземное царство.</p> <p>2. Укажите, какой жанр был главным жанром лирики в эпоху Возрождения. Вставьте пропущенное слово в строфу из стихотворения А.С. Пушкина:</p> <p>Суровый Дант не презирал</p> <p>В нем жар любви Петрарка изливал;</p> <p>Игру его любил творец Макбета;</p> <p>Им скорбну мысли Камознс облекал.</p>	

	<p>писать рецензии, характеристики героев, сочинения, эссе, рефераты, резюме с соблюдением соответствующей языковой нормы и композиционно-речевых и стилистических особенностей разнообразных форм письменной речи.</p> <p>критически оценивать литературные произведения, выдвигать и формулировать гипотезы, логично и аргументировано излагать и отстаивать свою точку зрения;</p>	<p>Приведите примеры использования данного жанра в творчестве Данте и Петрарки.</p> <p>3. Кто, на ваш взгляд, прав: те, кто трактуют Средневековье в как упадок в литературе или те, кто как французский историк Жак ле Гофф, полагают, что « и в раннее средневековье непосредственной целью человеческой жизни и борьбы была земная жизнь, земная власть. Однако ценности, во имя которых люди тогда жили и сражались, были ценностями сверхъестественными — Бог, град Божий, рай, вечность... Культурные, идеологические, экзистенциальные помыслы людей были устремлены к небесам». Назовите произведения, относящиеся к данной эпохе, используйте их для аргументации своей точки зрения.</p> <p>4. Определите, в основу какого памятника народной поэзии были положены следующие исторические события: в 778г. король франков Карл совершил поход за Пиренеи ради богатой добычи. Нашествие франков продолжалось несколько недель. Затем войско Карла отступило, но баски напали в ущелье Ронсеваль на арьергард, которым командовал племянник короля Хруодланд. Силы были неравные, отряд франков был разгромлен, а Хруодланд погиб. Карл, возвратившийся с многочисленным войском, отомстил за смерть племянника. Как был переосмыслен данный сюжет и образ Хруодланда в литературе средневековья? Назовите имя литературного героя.</p> <p>5. Назовите трагедии У. Шекспира, содержание которых иллюстрирует слова итальянского политического публициста и историка Никола Макиавелли в его трактате «Государь» (1513): «Как похвально было бы для Князя соблюдать данное слово и быть в жизни прямым, а не лукавить, — это понимает всякий. Однако опыт нашего времени показывает, что великие дела творили как раз князья, которые мало считались с обещаниями, хитростью умели кружить людям головы и в конце концов одолели тех, кто полагался на честность». В какой трагедии великий английский писатель обращается к архетипическому сюжету о братоубийстве?</p> <p>6. Героев романа Ремарка «На западном фронте без перемен» называют «потерянным поколением», подчеркивая их опустошенность и разочарованность в идеалах юности. Можно ли сказать, что несмотря на все это, они не утратили человеческого достоинства? Докажите на примерах из текста, как проявляется это качество.</p>	
Владеть	возможностью	Примерный перечень тем рефератов:	

<p>междисциплинарного применения филологического мышления;</p> <p>базовой терминологией, используемой в разных отраслях филологического знания и понятийным аппаратом современного литературоведения;</p> <p>навыками самостоятельного анализа нехудожественных и художественных текстов, культурой филологического мышления;</p> <p>навыками самостоятельной аналитической интерпретации научного знания;</p> <p>приемами ведения научной дискуссии</p> <p>методикой анализа</p>	<p>1. Трансформация мифологии Древнего Египта в современной литературе (на примере рассказа В. Пелевина «Кормление крокодила Хуфу»)</p> <p>2. «Одиссея» Гомера и «Улисс» Джойса (анализ эпизода в романе «Улисс»)</p> <p>3. Гомеровское понимание красоты.</p> <p>4. Древнегреческий театр, его значение в общественной жизни греков</p> <p>5. «Песнь о Роланде» как произведение фольклора.</p> <p>6. Рыцарская любовь в литературе и действительности того времени («Роман о Тристане и Изольде»)</p> <p>7. «Божественная комедия» Данте Алигьери. Концепция идеала.</p> <p>8. Жанровое своеобразие поэмы Шекспира «Гамлет»:</p> <p>9. Метафоры сна в произведениях У. Шекспира</p> <p>10. Дон Жуан Мольера и Дон Гуан Пушкина.</p> <p>11. Трансформация образа скупца в мировой литературе XIX века.</p> <p>12. Русский и западноевропейский классицизм.</p> <p>13. «Пигмалион» как первая мелодрама в мировой литературе</p> <p>14. Эпоха Просвещения как «золотой век утопии».</p> <p>15. Образ Фауста в мировой литературе и искусстве</p> <p>16. Импрессионизм и постимпрессионизм в живописи, музыке и поэзии</p> <p>17.Имажинизм в искусстве XX века.</p> <p>18. Экспрессионизм как авангардистское течение в искусстве Германии и Австрии</p> <p>19. Художественный мир С. Дали как сюрреалиста.</p> <p>20. Пути развития театрального искусства в XX веке.</p> <p>Пример задания по теме реферата:</p> <p>Тема 2. «Одиссея» Гомера и «Улисс» Джойса (анализ эпизода в романе «Улисс»)</p> <p>Задание:</p> <p>1. Изучить статью С.С. Хоружего «Как читать «Улисса»// «Иностранная литература», 1989, № 1. С. 214-217.</p> <p>2. Сопоставить мотивно-образную организацию «Одиссеи» и «Улисса»</p> <p>3. Проанализировать Эпизод 1 из романа «Улисс» по плану:</p>		
---	--	--	--

	<p>текста и подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в печатных и электронных источниках.</p> <p>навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований</p>	<p>- сюжетный план эпизода: Стивен Дедал и Бык Маллиган - автобиографический план эпизода: Джойс и Оливер Сент-Джон Гогарти - гомеровский план эпизода: Телемак и Антиной - тематический план: Стивен Дедал – его отец и мать - дополнительные планы эпизода (цвет, символ, искусство) 4. Подвести итог: как трансформируются мотивы гомеровского эпоса в модернистском романе.</p>	
<p>ОК 8 - способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования</p>			
Знать	<p>факторы, определяющие здоровье человека, понятие здорового образа жизни и его составляющие; методы и приемы оказания первой помощи, защиты в условиях чрезвычайных ситуаций и их особенностей; характеристики опасностей природного, техногенного и социального</p>	<p>Перечень теоретических вопросов к экзамену:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Безопасность жизнедеятельности как наука. Понятия «опасность» и «безопасность», их роль и значение в жизнедеятельности человека и общества. 2. Понятие здоровья, влияние наследственности и внешней среды на формирование здоровья? 3. Основы здорового образа жизни, методики направленные на улучшение качества здоровья? 4. Критерии и классификация чрезвычайных ситуаций. 5. Классификация чрезвычайных ситуаций природного характера, причины и следствия 6. Литосферные чрезвычайные ситуации. Причины их возникновения, следствия, меры безопасности 7. Гидросферные чрезвычайные ситуации. Причины их возникновения, следствия, меры безопасности 8. Атмосферные чрезвычайные ситуации. Причины их возникновения, 	<p><i>Безопасность жизнедеятельности</i></p>

<p>происхождения; государственную политику в области подготовки и защиты населения в условиях чрезвычайных ситуаций.</p>	<p>следствия, меры безопасности</p> <ol style="list-style-type: none"> 9. Природные пожары. Опасности и порядок действий при угрозе, при чины их возникновения, следствия, меры безопасности. 10. Биологические чрезвычайные ситуации. Понятие эпидемии и пандемий. 11. Военные чрезвычайные ситуации. 12. Классификация чрезвычайных ситуаций техногенного характера. Правила поведения при угрозе или их возникновении. 13. Воздействие негативных (вредных и опасных) факторов на организм человека. Классификация. Причины и следствия. 14. Аварии с выбросом (угрозой выброса) радиоактивных веществ. Правила поведения и действия населения при радиационных авариях и радиоактивном загрязнении местности. 15. Аварии с выбросом (угрозой выброса) химически опасных веществ и их характеристика. Поражающие факторы. Правила поведения и действия населения. 16. Транспорт и его опасности. Транспортные аварии и катастрофы. 17. Пожары и взрывы. Пожарная безопасность. 18. Чрезвычайные ситуации социального характера. 19. Чрезвычайные ситуации криминального характера и защита от них. 20. Общественная опасность экстремизма и терроризма. 21. Безопасность поведения в толпе и при массовой панике Психологические аспекты чрезвычайной ситуации. 22. Культура безопасности. Формирование ноксологической культуры. 23. Гражданская оборона, основные понятия, её задачи. Организация гражданской обороны в образовательных учреждениях. 24. Первая доврачебная помощь при поражениях в чрезвычайных ситуациях мирного времени. 25. Терминальные состояние. Основы сердечно-легочной реанимации 26. Первая помощь при кровотечениях 27. Первая помощь при ранениях 28. Первая помощь пострадавшим с синдромом длительного раздавливания 	
--	--	--

		<p>29.Первая помощь при ожогах</p> <p>30.Первая помощь при отморожениях</p> <p>31.Первая помощь переломах и вывихах. Правила иммобилизации</p> <p>32. Первая помощь при отравлениях.</p>	
Уметь	<p>придерживаться здорового образа жизни;</p> <p>обсуждать способы эффективного решения в области использования приемов оказания первой помощи, методов защиты в условиях чрезвычайных ситуаций, оценивать риск их реализации;</p> <p>применять полученные знания в профессиональной деятельности, использовать их на междисциплинарном уровне;</p> <p>корректно выражать и аргументировано обосновывать положения предметной области знания.</p>	<p>Примерные практические задания для экзамена:</p> <p>1. Составьте карту индивидуального здоровья?</p> <p>2. Из предложенного перечня ответов выбрать правильные. Комплекс сердечно-легочной реанимации включает в себя:</p> <p>1) измерение артериального давления;</p> <p>2) наложение на раны стерильных повязок;</p> <p>3) наложение шин на поврежденные конечности;</p> <p>4) непрямой массаж сердца;</p> <p>5) искусственную вентиляцию легких.</p> <p>3. На предприятии произошел пожар, обнаружен пострадавший. Он предъявляет жалобы на наличие раны в области правой руки, на сильную боль в области раны. Общее состояние удовлетворительное, на передней части поверхности руки отмечается рана размером 4 x 3 см. Какие средства индивидуальной медицинской защиты необходимо применить при оказании медицинской помощи пострадавшему?</p> <p>4. Напишите эссе на тему «Террористические акты - преступления против человечности». При написании используйте примеры террористических актов, которые произошли в России и за рубежом</p>	
Владеть	<p>методиками и методами самодиагностики, самооценки, средствами</p>	<p>Комплексные задания:</p> <p>Задание №1</p> <p>Авария на хладокомбинате города, в котором вы проживаете, привела к</p>	

	<p>оздоровления для самокоррекции здоровья, удовлетворяющими потребности человека в рациональном использовании свободного времени; способами оценивания значимости и практической пригодности полученных результатов в области защиты населения в условиях чрезвычайных ситуаций; навыками оказания первой медицинской помощи детям и взрослым.</p>	<p>утечке аммиака. Управление по делам ГО ЧС города передало сообщение об эвакуации населения, проживающего вблизи хладокомбината. Определите порядок ваших действий.</p> <p>Задание №2</p> <p>В результате аварии на очистном сооружении в городской водопровод попало значительное количество хлора. Возникла угроза массового поражения населения. Определите порядок ваших действий.</p> <p>Задание №3</p> <p>Из-за взрыва бытового газа обрушилась часть соседнего жилого дома, погибли жильцы, многие были ранены, несколько человек оказались заблокированы в магазине подвального помещения. Ваш дом находится в зоне риска. Определите порядок ваших действий.</p>	
Знать	<p>Основные средства и методы физического воспитания, анатомо-физиологические особенности организма и степень влияния физических упражнений на работу органов и систем организма.</p> <p>Основные средства и методы физического воспитания, основные методики планирования</p>	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Дайте определение понятию «физическая культура» и раскройте его 2. Дайте определение основным понятиям теории физической культуры, ее компонентам. 3. Сформулируйте цель, задачи и опишите формы организации физического воспитания. 4. Назовите задачи физического воспитания студентов в вузе. 5. Перечислите основные компетенции студента, формируемые в результате освоения дисциплины «Физическая культура и спорт». 6. Перечислите основные требования, предъявляемые к студенту в процессе освоения дисциплины «Физическая культура и спорт». 7. Перечислите основные требования, необходимые для успешной аттестации студента (получение «зачета») по дисциплине «Физическая культура и спорт». 	<p>Физическая культура и спорт</p>

	<p>самостоятельных занятий по физической культуре с учетом анатомо-физиологических особенностей организма.</p> <p>Основные средства и методы физического воспитания, основные методики планирования самостоятельных занятий по физической культуре с учетом анатомо-физиологических особенностей организма и организации ЗОЖ, с целью укрепления здоровья, повышения уровня физической подготовленности.</p>		
<p>Уметь</p>	<p>Применять полученные теоретические знания по организации и планированию занятий по физической культуре анатомо-физиологических особенностей организма.</p> <p>Применять теоретические знания</p>	<p>Перечень заданий для зачета:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Какие методы физического воспитания вы знаете? Кратко опишите их. 2. В чем отличие двигательного умения от двигательного навыка? 3. Перечислите основные физические качества, дайте им определения. 4. Какие формы занятий физическими упражнениями вы знаете? 5. Что такое ОФП? Его задачи. 6. В чем отличие ОФП от специальной физической подготовки? 7. Что представляет собой спортивная подготовка? 8. Для чего нужны показатели интенсивности физических нагрузок? 9. Расскажите об энергозатратах организма при выполнении нагрузок в зонах различной мощности? 	

	<p>по организации самостоятельных занятий с учетом собственного уровня физического развития и физической подготовленности. Использовать тесты для определения физической подготовленности с целью организации самостоятельных занятий по определенному виду спорта с оздоровительной направленностью, для подготовки к профессиональной деятельности.</p>		
<p>Владеть</p>	<p>Средствами и методами физического воспитания. Методиками организации и планирования самостоятельных занятий по физической культуре. Методиками организации физкультурных и</p>	<p>Задания на решение задач из профессиональной области, комплексные задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ППФП в системе физического воспитания студентов; 2. Факторы, определяющие ППФП студентов; 3. Средства ППФП студентов; 4. Основы методики самостоятельных занятий физическими упражнениями; 5. Индивидуальный выбор спорта или систем физических упражнений. 	

	спортивных занятий с учетом уровня физической подготовленности и профессиональной деятельности, навыками и умениями самоконтроля		
Знать	<p>– основные понятия и универсальные учебные действия (регулятивные, познавательные, коммуникативные) в спортивной, физической, оздоровительной и социальной практике;</p> <p>– формы и виды физической деятельности для организации здорового образа жизни, активного отдыха и досуга;</p> <p>– знание технических приемов и двигательных действий базовых видов спорта;</p> <p>– современные технологии укрепления и</p>	<p>Тестовые вопросы:</p> <p>1. Показателем хорошего самочувствия является? указание учителя желание заниматься спортом анкетирование учебная успеваемость</p> <p>2. С возрастом максимальные показатели частоты сердечных сокращений: растут не меняются снижаются изменяются по временам года</p> <p>3. Кто в футбольной команде может играть руками? бек форвард голкипер хавбек</p> <p>4. Лыжные гонки – это: бег на лыжах по дистанции спуск с горы на лыжах бег на лыжах со стрельбой катание на лыжах за буксиром</p> <p>5. Как определять пульс? пальцами на артерии у лучезапястного сустава глядя на себя в зеркало положив руку на солнечное сплетение</p>	<i>Элективные курсы по физической культуре и спорту</i>

	<p>сохранения здоровья, поддержания работоспособности, профилактики предупреждения заболеваний, связанных с учебной и производственной деятельностью; – основные способы самоконтроля индивидуальных показателей здоровья, умственной и физической работоспособности, физического развития и физических качеств; – технику выполнения Всероссийского физкультурно-спортивного комплекса «Готов к труду и обороне» (комплекс ГТО).</p>	<p>сжав пальцы в замок 6. Оздоровительная тренировка позволяет добиться: Максимального расслабления Улучшение физических качеств Рекордных на мировом уровне спортивных результатов Сокращения рабочего дня 7. С какого расстояния пробивается пенальти в футболе? от 3-х до 5-ти метров 7 метров 11 метров от 15-ти до 20-ти метров 8. В какие спортивные игры играют с мячом? бильярд большой теннис бадминтон керлинг 9. Гиревой спорт – это вид спорта, направленный на развитие следующих качеств: скоростные качества силовые способности координационные способности гибкость 10. Какие действия игрока разрешены правилами баскетбола? бег с мячом в руках передачи и броски мяча столкновения, удары, захваты, толчки, подножки разговоры с судьей во время игры 11. Каковы отличительные черты соревновательной деятельности? наличие телевизионной трансляции выявление сильнейшего предварительное информирование о соревнованиях в газетах красивая форма на спортсменах</p>	
Уметь	– использовать межпредметные	- выполнение нормативов общефизической подготовленности; - заполнение дневника самоконтроля.	

<p>понятия и универсальные учебные действия (регулятивные, познавательные, коммуникативные) в спортивной, физической, оздоровительной и социальной практике; – выполнять физические упражнения разной направленности, использовать их в режиме учебной и производственной деятельности с целью профилактики переутомления и сохранения высокой работоспособности;</p> <p>разнообразные формы и виды физической деятельности для организации здорового образа жизни, активного отдыха и досуга; – использовать</p>	<p>Нормативы общефизической подготовленности</p>										
	<p>Направленность тестов</p>		Женщины					Мужчины			
			Оценка в очках								
		5	4	3	2	1	5	4	3	2	
	Скоростно-силовая подготовленность										
	Бег 100 м (сек)	15,7	16,0	17,0	17,9	18,7	13,2	13,8	14,0	14,5	15,0
	Силовая подготовленность										
	Поднимание (сед) и опускание туловища из положения лежа, ноги закреплены, руки за головой (раз)	60	50	40	30	20					
	Подтягивание на перекладине (раз):										
	• до 80 кг						15	12	9	7	7
• свыше 80 кг						12	10	7	4	4	
Общая выносливость											
Бег 2000м (мин.сек)											
• до 70 кг											
• свыше 70 кг	10,1	10,5	11,1	11,5	12,5						
Бег 3000м (мин.сек.)	5	0	5	0	15						
• до 80 кг	10,3	11,2	11,5	12,4	13,15						
• свыше 80 кг	5	0	5	0	15						
						12,0	12,3	13,1	13,5	14,0	
						0	5	0	0	0	
						12,3	13,1	13,5	14,0	14,5	
						0	0	0	0	0	
<p>Примерная тематика рефератов</p> <p>1. Диагноз и краткая характеристика заболевания студента.</p>											

<p>знания технических приемов и двигательных действий базовых видов спорта и игровой соревновательной деятельности; – анализировать и выделять эффективные технологии укрепления и сохранения здоровья, поддержания работоспособности, профилактики предупреждения заболеваний, связанных с учебной и производственной деятельностью; – анализировать индивидуальные показатели здоровья, умственной и физической работоспособности, физического развития и физических качеств; – самостоятельно выполнять и контролировать</p>	<ol style="list-style-type: none"> 2. Влияние заболевания на личную работоспособность и самочувствие. 3. Медицинские противопоказания при занятиях физическими упражнениями и применение других средств физической культуры при данном заболевании (диагнозе). 4. Составление и обоснование индивидуального комплекса физических упражнений и доступных средств физической культуры (с указанием примерной дозировки). 5. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке специалиста. 6. Физическая культура и спорт как социальные феномены общества. 7. Основы здорового образа жизни. 8. Общая физическая и специальная подготовка в системе физического воспитания. 9. Основы оздоровительной физической культуры. 10. Общие положения, организация и судейство соревнований. 11. Допинг и антидопинговый контроль. 12. Массаж, как средство реабилитации. 13. Лечебная физическая культура: средства и методы. 14. Подвижная игра, как средство и метод физического развития. 15. Тестирование уровня физического развития студентов. 16. Современные проблемы физической культуры и спорта. 17. Комплекс ГТО: история и современность 	
---	---	--

выполнение
Всероссийского
физкультурно-
спортивного комплекса
«Готов к труду и
обороне» (комплекс
ГТО).

Владеть

– **практическими**
навыками
использования
регулятивных,
познавательных,
коммуникативных
действий В
спортивной,
физкультурной,
оздоровительной И
социальной практике;
– **навыками**
использования
физических
упражнений разной
функционально
направленности В
режиме учебной И
производственной
деятельности с целью
профилактики
переутомления И
сохранения высокой
работоспособности;
– **практическими**
навыками

Нормативы VI ступени ВФСК ГТО для мужчин



Нормативы испытаний (тестов)
Всероссийского физкультурно-спортивного комплекса
«Готов к труду и обороне» (ГТО)

VI СТУПЕНЬ
(возрастная группа от 18 до 29 лет)*
МУЖЧИНЫ

№ п/п	Испытания (тесты)	Нормативы					
		от 18 до 24 лет			от 25 до 29 лет		
Обязательные испытания (тесты)							
1.	Бег на 30 м (с)	4,8	4,6	4,3	5,4	5,0	4,6
	или бег на 60 м (с)	9,0	8,6	7,9	9,5	9,1	8,2
	или бег на 100 м (с)	14,4	14,1	13,1	15,1	14,8	13,8
2.	Бег на 3000 м (мин.с)	14.30	13.40	12.00	15.00	14.40	12.50
3.	Подтягивание из виса на высокой перекладине (количество раз)	10	12	15	7	9	13
	или сгибание и разгибание рук в упоре локтя на полу (количество раз)	28	32	44	22	25	39
	или рывок гири 16 кг (количество раз)	21	25	43	19	23	40
4.	Наклон вперед из положения стоя на гимнастической скамье (от уровня скамьи – см)	+6	+8	+13	+5	+7	+12
Испытания (тесты) по выбору							
5.	Челночный бег 3x10 м (с)	8,0	7,7	7,1	8,2	7,9	7,4
6.	Прыжок в длину с разбега (см)	370	380	430	–	–	–
	или прыжок в длину с места толчком двумя ногами (см)	210	225	240	205	220	235
7.	Метание спортивного снаряда весом 700 г (м)	33	35	37	33	35	37

Нормативы VI ступени ВФСК ГТО для женщин

использования разнообразных форм и видов физкультурной деятельности для организации здорового образа жизни, активного отдыха и досуга;

– техническими приемами и двигательными действиями базовых видов спорта, навыками активного применения их в игровой и соревновательной деятельности;

– навыками использования современных технологий укрепления и сохранения здоровья, поддержания работоспособности, профилактики заболеваний, связанных с учебной и производственной деятельностью;

– основными



**Нормативы испытаний (тестов)
Всероссийского физкультурно-спортивного комплекса
«Готов к труду и обороне» (ГТО)**

VI СТУПЕНЬ
(возрастная группа от 18 до 29 лет)*
ЖЕНЩИНЫ

№ п/п	Испытания (тесты)	Нормативы					
		от 18 до 24 лет			от 25 до 29 лет		
Обязательные испытания (тесты)							
1.	Бег на 30 м (с)	5,9	5,7	5,1	6,4	6,1	5,4
	или бег на 60 м (с)	10,9	10,5	9,6	11,2	10,7	9,9
	или бег на 100 м (с)	17,8	17,4	16,4	18,8	18,2	17,0
2.	Бег на 2000 м (мин, с)	13.10	12.30	10.50	14.00	13.10	11.35
3.	Подтягивание из виса лёжа на низкой перекладине 90 см (количество раз)	10	12	18	9	11	17
	или сгибание и разгибание рук в упоре лёжа на полу (количество раз)	10	12	17	9	11	16
4.	Наклон вперед из положения стоя на гимнастической скамье (от уровня скамьи – см)	+8	+11	+16	+7	+9	+14
Испытания (тесты) по выбору							
5.	Челночный бег 3x10 м (с)	9,0	8,8	8,2	9,3	9,0	8,7
6.	Прыжок в длину с разбега (см)	270	290	320	–	–	–
	или прыжок в длину с места толчком двумя ногами (см)	170	180	195	165	175	190
7.	Поднимание туловища из положения лёжа на спине (количество раз за 1 мин)	32	35	43	24	29	37

Тесты промежуточного контроля физической подготовленности студентов 1-4 курсов специального медицинского отделения (юноши)

П/п	Контрольные упражнения	Оценка				
		5	4	3	2	1
1.	Бег 30 м (сек)	5,5	5,9	6,3	6,7	7,1
2.	12-минутный бег (м)	2100	1950	1800	1500	1200
3.	Прыжки в длину с места (см) или приседание на 2-х ногах для студентов с опущением внутренних органов (кол-во раз)	230	220	210	200	190
		70	60	50	40	30
4.	Подтягивание в висе (кол-во раз)	8	6	4	2	1

способами самоконтроля индивидуальных показателей здоровья, умственной и физической работоспособности, физического развития и физических качеств; – навыками подготовки к выполнению Всероссийского физкультурно-спортивного комплекса «Готов к труду и обороне» (комплекс ГТО).	5.	Поднимание туловища из положения лежа на спине, ноги согнуты в коленях, руки за головой(кол-во раз)	40	30	20	10	5																																																				
	6.	Наклон вперед, стоя на гимнастической скамейке, ноги прямые на ширине ступни. Пальцы рук ниже или выше уровня скамейки (см)	5	0	+5	+10	+15																																																				
Примечание: для студентов с черепно-мозговой травмой или миопией свыше – 8D упр. 5 исключается, прыжок в длину с места заменяется приседанием. Для студентов с пороком сердца упр. 1 исключается, а упр. 2 выполняется в объеме 70% от принятых норм. Тесты промежуточного контроля физической подготовленности студентов 1-4 курсов специального медицинского отделения (девушки)																																																											
<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">п/п</th> <th rowspan="2">Контрольные упражнения</th> <th colspan="5">Оценка</th> </tr> <tr> <th>5</th> <th>4</th> <th>3</th> <th>2</th> <th>1</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Бег 30 м (сек)</td> <td>6,4</td> <td>7,0</td> <td>7,4</td> <td>7,8</td> <td>8,3</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>12-минутный бег (м)</td> <td>1200</td> <td>1050</td> <td>900</td> <td>600</td> <td>300</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">3.</td> <td rowspan="2">Прыжки в длину с места (см) или приседание на 2-х ногах для студентов с опущением внутренних органов (кол-во раз)</td> <td>160</td> <td>150</td> <td>140</td> <td>130</td> <td>120</td> </tr> <tr> <td>50</td> <td>40</td> <td>30</td> <td>20</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Сгибание и разгибание рук в положении лежа на животе (кол-во раз)</td> <td>50</td> <td>40</td> <td>30</td> <td>20</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Поднимание туловища из</td> <td>30</td> <td>20</td> <td>15</td> <td>10</td> <td>5</td> </tr> </tbody> </table>			п/п	Контрольные упражнения	Оценка					5	4	3	2	1	1.	Бег 30 м (сек)	6,4	7,0	7,4	7,8	8,3	2.	12-минутный бег (м)	1200	1050	900	600	300	3.	Прыжки в длину с места (см) или приседание на 2-х ногах для студентов с опущением внутренних органов (кол-во раз)	160	150	140	130	120	50	40	30	20	10	4.	Сгибание и разгибание рук в положении лежа на животе (кол-во раз)	50	40	30	20	10	5.	Поднимание туловища из	30	20	15	10	5					
п/п	Контрольные упражнения	Оценка																																																									
		5	4	3	2	1																																																					
1.	Бег 30 м (сек)	6,4	7,0	7,4	7,8	8,3																																																					
2.	12-минутный бег (м)	1200	1050	900	600	300																																																					
3.	Прыжки в длину с места (см) или приседание на 2-х ногах для студентов с опущением внутренних органов (кол-во раз)	160	150	140	130	120																																																					
		50	40	30	20	10																																																					
4.	Сгибание и разгибание рук в положении лежа на животе (кол-во раз)	50	40	30	20	10																																																					
5.	Поднимание туловища из	30	20	15	10	5																																																					

		<p>положения лежа на спине, ноги согнуты в коленях, руки за головой (кол-во раз)</p>							
		<p>6. Наклон вперед, стоя на гимнастической скамейке, ноги прямые на ширине ступни. Пальцы рук ниже или выше уровня скамейки (см)</p>	10	5	0	+5	+10		
		<p>Примечание: для студентов с черепно-мозговой травмой или миопией свыше – 8D упр. 5 исключается, прыжок в длину с места заменяется приседанием. Для студентов с пороком сердца упр. 1 исключается, а упр. 2 выполняется в объеме 70% от принятых норм.</p>							
Знать	<p>– основные понятия и универсальные учебные действия (регулятивные, познавательные, коммуникативные) в спортивной, физкультурной, оздоровительной и социальной практике;</p> <p>– формы и виды физкультурной деятельности для организации здорового образа жизни, активного отдыха и досуга;</p>	<p>Тестовые вопросы:</p> <p>1. Показателем хорошего самочувствия является? указание учителя желание заниматься спортом анкетирование учебная успеваемость</p> <p>2. С возрастом максимальные показатели частоты сердечных сокращений: растут не меняются снижаются</p> <p>изменяются по временам года</p> <p>3. Кто в футбольной команде может играть руками? бек форвард голкипер хавбек</p> <p>4. Лыжные гонки – это:</p>							<p><i>Адаптивные курсы по физической культуре и спорту</i></p>

<p>– знание технических приемов и двигательных действий базовых видов спорта;</p> <p>– современные технологии укрепления и сохранения здоровья, поддержания работоспособности, профилактики предупреждения заболеваний, связанных с учебной и производственной деятельностью;</p> <p>– основные способы самоконтроля индивидуальных показателей здоровья, умственной и физической работоспособности, физического развития и физических качеств;</p> <p>– технику выполнения Всероссийского физкультурно-спортивного комплекса «Готов к труду и обороне» (комплекс</p>	<p>бег на лыжах по дистанции спуск с горы на лыжах бег на лыжах со стрельбой катание на лыжах за буксиром</p> <p>5. Как определять пульс? пальцами на артерии у лучезапястного сустава глядя на себя в зеркало положив руку на солнечное сплетение сжав пальцы в замок</p> <p>6. Оздоровительная тренировка позволяет добиться: Максимального расслабления Улучшение физических качеств Рекордных на мировом уровне спортивных результатов Сокращения рабочего дня</p> <p>7. С какого расстояния пробивается пенальти в футболе? от 3-х до 5-ти метров 7 метров 11 метров от 15-ти до 20-ти метров</p> <p>8. В какие спортивные игры играют с мячом? бильярд большой теннис бадминтон керлинг</p> <p>9. Гиревой спорт – это вид спорта, направленный на развитие следующих качеств: скоростные качества силовые способности координационные способности гибкость</p> <p>10. Какие действия игрока разрешены правилами баскетбола? бег с мячом в руках передачи и броски мяча столкновения, удары, захваты, толчки, подножки</p>	
---	---	--

	ГТО).	<p>разговоры с судьей во время игры</p> <p>11. Каковы отличительные черты соревновательной деятельности?</p> <p>наличие телевизионной трансляции</p> <p>выявление сильнейшего</p> <p>предварительное информирование о соревнованиях в газетах</p> <p>красивая форма на спортсменах</p>	
Уметь	<p>– использовать межпредметные понятия и универсальные учебные действия (регулятивные, познавательные, коммуникативные) в спортивной, физкультурной, оздоровительной и социальной практике;</p> <p>– выполнять физические упражнения разной функционально направленности, использовать их в режиме учебной и производственной деятельности с целью профилактики переутомления и сохранения высокой работоспособности;</p> <p>– использовать разнообразные формы и виды физкультурной</p>	<p>- выполнение нормативов общефизической подготовленности;</p> <p>- заполнение дневника самоконтроля.</p> <p>Примерная тематика рефератов</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Диагноз и краткая характеристика заболевания студента. 2. Влияние заболевания на личную работоспособность и самочувствие. 3. Медицинские противопоказания при занятиях физическими упражнениями и применение других средств физической культуры при данном заболевании (диагнозе). 4. Составление и обоснование индивидуального комплекса физических упражнений и доступных средств физической культуры (с указанием примерной дозировки). 5. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке специалиста. 6. Физическая культура и спорт как социальные феномены общества. 7. Основы здорового образа жизни. 8. Общая физическая и специальная подготовка в системе физического воспитания. 9. Основы оздоровительной физической культуры. 10. Общие положения, организация и судейство соревнований. 11. Допинг и антидопинговый контроль. 12. Массаж, как средство реабилитации. 13. Лечебная физическая культура: средства и методы. 14. Подвижная игра, как средство и метод физического развития. 15. Тестирование уровня физического развития студентов. 16. Современные проблемы физической культуры и спорта. 17. Комплекс ГТО: история и современность 	

	<p>деятельности для организации здорового образа жизни, активного отдыха и досуга;</p> <ul style="list-style-type: none">– использовать знания технических приемов и двигательных действий базовых видов спорта в игровой и соревновательной деятельности;– анализировать и выделять эффективные технологии укрепления и сохранения здоровья, поддержания работоспособности, профилактики предупреждения заболеваний, связанных с учебной и производственной деятельностью;– анализировать индивидуальные показатели здоровья, умственной и физической работоспособности, физического развития и физических качеств;– самостоятельно		
--	---	--	--

выполнять и контролировать выполнение Всероссийского физкультурно-спортивного комплекса «Готов к труду и обороне» (комплекс ГТО).

Владеть – практическими навыками использования регулятивных, познавательных, коммуникативных действий в спортивной, физической, оздоровительной и социальной практике;
– навыками использования физических упражнений разной функциональности направленности в режиме учебной и производственной деятельности с целью профилактики переутомления и сохранения высокой работоспособности;
– практическими

Тесты промежуточного контроля физической подготовленности студентов 1-4 курсов с нарушениями слуха:

Нормативы VI ступени ВФСК ГТО для мужчин



**Нормативы испытаний (тестов)
Всероссийского физкультурно-спортивного комплекса
«Готов к труду и обороне» (ГТО)**

**VI СТУПЕНЬ
(возрастная группа от 18 до 29 лет)*
МУЖЧИНЫ**

№ п/п	Испытания (тесты)	Нормативы					
		от 18 до 24 лет			от 25 до 29 лет		
Обязательные испытания (тесты)							
1.	Бег на 30 м (с)	4,8	4,6	4,3	5,4	5,0	4,6
	или бег на 60 м (с)	9,0	8,6	7,9	9,5	9,1	8,2
	или бег на 100 м (с)	14,4	14,1	13,1	15,1	14,8	13,8
2.	Бег на 3000 м (мин, с)	14,30	13,40	12,00	15,00	14,40	12,50
3.	Подтягивание из виса на высокой перекладине (количество раз)	10	12	15	7	9	13
	или сгибание и разгибание рук в упоре лежа на полу (количество раз)	28	32	44	22	25	39
4.	или рывок гири 16 кг (количество раз)	21	25	43	19	23	40
	Наклон вперед из положения стоя на гимнастической скамье (от уровня скамьи – см)	+6	+8	+13	+5	+7	+12
Испытания (тесты) по выбору							
5.	Челночный бег 3x10 м (с)	8,0	7,7	7,1	8,2	7,9	7,4
6.	Прыжок в длину с разбега (см)	370	380	430	–	–	–
	или прыжок в длину с места толчком двумя ногами (см)	210	225	240	205	220	235
7.	Метание спортивного снаряда весом 700 г (м)	33	35	37	33	35	37

Нормативы VI ступени ВФСК ГТО для женщин

навыками использования разнообразных форм и видов физкультурной деятельности для организации здорового образа жизни, активного отдыха и досуга;

– техническими приемами и двигательными действиями базовых видов спорта, навыками активного применения их в игровой и соревновательной деятельности;

– навыками использования современных технологий укрепления и сохранения здоровья, поддержания работоспособности, профилактики предупреждения заболеваний, связанных с учебной и производственной деятельностью;

– основными способами



**Нормативы испытаний (тестов)
Всероссийского физкультурно-спортивного комплекса
«Готов к труду и обороне» (ГТО)**

**VI СТУПЕНЬ
(возрастная группа от 18 до 29 лет)*
ЖЕНЩИНЫ**

№ п/п	Испытания (тесты)	Нормативы					
		от 18 до 24 лет			от 25 до 29 лет		
Обязательные испытания (тесты)							
1.	Бег на 30 м (с)	5,9	5,7	5,1	6,4	6,1	5,4
	или бег на 60 м (с)	10,9	10,5	9,6	11,2	10,7	9,9
	или бег на 100 м (с)	17,8	17,4	16,4	18,8	18,2	17,0
2.	Бег на 2000 м (мин, с)	13.10	12.30	10.50	14.00	13.10	11.35
3.	Подтягивание из виса лёжа на низкой перекладине 90 см (количество раз)	10	12	18	9	11	17
	или сгибание и разгибание рук в упоре лёжа на полу (количество раз)	10	12	17	9	11	16
4.	Наклон вперёд из положения стоя на гимнастической скамье (от уровня скамьи – см)	+8	+11	+16	+7	+9	+14
Испытания (тесты) по выбору							
5.	Челночный бег 3x10 м (с)	9,0	8,8	8,2	9,3	9,0	8,7
6.	Прыжок в длину с разбега (см)	270	290	320	–	–	–
	или прыжок в длину с места толчком двумя ногами (см)	170	180	195	165	175	190
7.	Поднимание туловища из положения лёжа на спине (количество раз за 1 мин)	32	35	43	24	29	37

Тесты текущего и итогового контроля физической подготовленности студентов 1-4 (юноши) для лиц с нарушениями зрения

п/п	Контрольные упражнения	Месяц	Оценка				
			5	4	3	2	1
1.	Ходьба (м)	дек, май	2100	1950	1800	1500	1200
2.	Приседание на 2-х ногах (кол-во раз)	окт, март					
			70	60	50	40	30
2.	Подтягивание на низкой перекладине (Юноши)	дек, май	8	6	4	2	1

Тесты текущего и итогового контроля физической подготовленности студентов 1-4 (девушки) для лиц с нарушениями зрения

п/п	Контрольные упражнения	Месяц	Оценка				
			5	4	3	2	1
			5	4	3	2	1

самоконтроля индивидуальных показателей здоровья, умственной и физической работоспособности, физического развития и физических качеств; – навыками подготовки к выполнению Всероссийского физкультурно-спортивного комплекса «Готов к труду и обороне» (комплекс ГТО).	1.	Ходьба (м)	дек, май	1200	1050	900	600	300	Тесты текущего и итогового контроля физической подготовленности студентов 1-4 курсов для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (ДЦП) при повреждениях нижних конечностей
	2.	Приседание на 2-х ногах (кол-во раз)	окт, март	50	40	30	20	10	
	3.			Подтягивание на низкой перекладине (Девушки)	дек, май	6	4	3	
	п/п	Контрольные упражнения	Месяц	Оценка					
				5	4	3	2	1	
	1.	Подтягивание на низкой перекладине (Девушки)	дек, май	6	4	3	2	1	
	2.	Подтягивание на низкой перекладине (Юноши)	дек, май	8	6	4	2	1	
	п/п	Контрольные упражнения	Месяц	Оценка					
				5	4	3	2	1	
	1.	Приседание на 2-х ногах (кол-во раз) (Юноши)	окт, март	40	30	20	10	5	
2.	Приседание на 2-х ногах (кол-во раз) (Девушки)	окт, март	30	20	15	10	5		
ОК 9 - способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях									
Знать	Основные социальные и межнациональные конфликты и способы их решения в	Вопросы на знание основных проблем исторического процесса: 1. Приведите примеры наиболее острых социальных конфликтов в истории России. В каких формах они выражались. 2. Назовите причины межнациональных конфликтов в СССР в период перестройки							История

	отечественной истории	<p>3. Особенности социальных и национальных конфликтов в современном мире</p> <p>Тесты</p> <p>1. Назовите основные тенденции в развитии наций и межнациональных отношений.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Дифференциация. 2. Ассимиляция. 3. Развитие культуры. 4. Слияние 5. Интеграция 6. Развитие национального самосознания <p>4. Преодолению национальных противоречий способствует</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. концентрация всей власти в центре 2. политика ассимиляции малых народов 3. обеспечение гражданских прав и свобод 4. углубление экономической дифференциации населения 5. Межнациональная интеграция ведет к: <ol style="list-style-type: none"> 1. Расширению связей между различными нациями. 2. Развитию национальной экономики. 3. Внутреннему совершенствованию. 4. Обмену национальными ценностями. 6. Естественное стремление нации к саморазвитию, национальной самостоятельности - это <ol style="list-style-type: none"> 1. Национальная интеграция. 3. Национальная дифференциация. 2. Национальная адаптация. 4. Национальная миграция. 7. Межнациональная дифференциация стремится к: <ol style="list-style-type: none"> 1. Развитию национальной экономики. 2. Развитию национальной письменности. 3. Развитию национальной государственности. 4. Развитию национального самосознания. 8. Верны ли следующие суждения? <ol style="list-style-type: none"> 1. Дискриминация — это ограничение или лишение прав определенной категории 	
--	-----------------------	--	--

		<p>граждан по национальному, расовому, религиозному признаку.</p> <p>2. Дискриминация — это уничтожение определенных групп населения.</p> <p>9. Геноцид — это:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Уничтожение отдельных групп населения по половозрастному признаку. 2. Лишение людей избирательного права. 3. Уничтожение групп населения по расовым, национальным или религиозным мотивам. 4. Ограничение в получении образования по национальному признаку. <p>10. Расизм характеризуется чертами:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Постепенное слияние групп меньшинства с доминирующей культурой. 2. Положение, при котором расовая группа подвергается дискриминации, эксплуатации, угнетению. 3. Тенденция оценивать другие культуры сквозь призму собственной. 4. Отрицание своеобразия других этносов. <p>11. Уничтожение отдельных групп населения по расовым, национальным или религиозным признакам - это:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Расизм. 2. Апартеид. 3. Шовинизм. 4. Геноцид. <p>12. К числу субъектов этнополитических конфликтов относятся:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Социальные группы. 2. Государства. 3. Этнические общности и этно-социальные организации. 4. Международные организации. <p>13. Для гуманистического подхода к этническим проблемам характерно:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Поиск консенсуса (согласия). 2. Развитие демократии, правовых начал в жизни общества. 3. Отказ от национального насилия во всех формах и проявлениях. 4. Приоритет прав личности над правами нации. <p>14. Основная идея гуманистического подхода к решению национальных проблем - это:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. обеспечение прав и свобод национальных меньшинств 	
--	--	---	--

		<p>2. признание приоритета прав личности над правами государства и нации</p> <p>3. право наций на самоопределение</p> <p>4. культурно-национальная автономия</p>	
Уметь	<p>Определять собственную позицию по конкретной проблеме социального и культурного взаимодействия</p>	<p>Подготовить историографический обзор по одной из тем семинарских занятий. Высказать свою точку зрения по какой-либо научной школе в историческом исследовании определенной проблемы.</p>	
Владеть	<p>Приемами ведения дискуссии и полемики при отстаивании собственной позиции</p>	<p>Темы дискуссий</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. «Происхождение древнерусского государства: дискуссии продолжаются 2. Образование централизованного государства в России и Европе: общее и особенное 3. Роль Петра I в российской истории 4. Политика «просвещенного абсолютизма» или имидж просвещенной императрицы? 5. Западники и славянофилы: дискуссия о настоящем и будущем России 6. Россия от Февраля к Октябрю: почему не реализовалась демократическая альтернатива? 7. Перестройка 1985-1991 – замысел и реальность 8. Внутриполитический курс президента Б.Н. Ельцина: удачи и провалы. 9. Президент В.В. Путин и новации в социально-политической сфере России. 10. Россия и Запад: характер взаимоотношений на современном этапе 	
Знать	<p>Наиболее эффективные способы решения социально-личностных конфликтных ситуаций</p>	<ul style="list-style-type: none"> – Дайте определение конфликта – Перечислите типы конфликтов – Перечислите возможные способы решения конфликтов, дайте им характеристику – Перечислите эффективные и неэффективные способы решения социально-личностных конфликтных ситуаций 	<p><i>Технология командообразования и саморазвития</i></p>
Уметь	<p>Диагностировать причины возникновения</p>	<p>Практические задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Приведите примеры возможных конфликтных ситуаций, которые могут 	

	социально-личностных конфликтных ситуаций в команде	возникнуть в социально-личностном взаимодействии. Укажите наиболее эффективные способы их решения 2. Подберите не менее трех тестовых методик, предназначенных для диагностики степени конфликтности членов коллектива (команды)	
Владеть	Навыками анализа конфликтных ситуаций в сфере социально-личностного взаимодействия	1. Найдите в художественной литературе примеры конфликтных ситуаций в сфере социально-личностного взаимодействия. Проанализируйте причины их возникновения и подберите наиболее оптимальные способы их решения. 2. Разработайте алгоритм решения конфликтных ситуаций в команде	
<i>ОК 10 - способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии</i>			
Знать	– роль правовой информации в развитии современного общества и профессиональной деятельности; – виды источников права; – систему законодательства Российской Федерации	Примерные вопросы к зачету: 1. Понятие и сущность права. 2. Источники права. 3. Система законодательства Российской Федерации. 4. Нормативно-правовые акты, их виды. 5. Отрасли российского права.	<i>Правоведение</i>
Уметь	– находить и анализировать правовую информацию; – использовать правовую информацию при решении конкретных жизненных ситуаций.	Примерные практические задания: После расторжения брака родителей Андрюша Холкин был оставлен матери Гордеевой В. Фактически же он проживал с бабушкой Холкиной Р., где был ранее прописан. Холкина Р. решила продать свою квартиру и попросила бывшую сноху прописать мальчика у себя и заняться, наконец, воспитанием сына, та никак не отреагировала. Дайте правовую оценку ситуации. Аргументируйте свой ответ со ссылкой на статьи части 1 Гражданского кодекса РФ.	
Владеть	– практическими	Примерные практические задания:	

	<p>навыками работы со справочно-поисковыми системами Консультант Плюс и Гарант</p>	<p>1. Используя, данные сети Интернет найдите официальные сайты справочно-поисковых систем Консультант Плюс и Гарант; 2. Используя, ресурсы справочно-поисковой системы Консультант Плюс найдите Конституцию Российской Федерации в последней редакции; 3. Используя, ресурсы справочно-поисковой системы Гарант найдите Уголовный кодекс Российской Федерации в последней редакции.</p>	
<p>Знать</p>	<p>- основные понятия и определения Федерального закона об инновационной деятельности и о государственной инновационной политике; государственную систему получения грантов в РФ; Федеральный закон об авторском праве и смежных правах;</p>	<p>Тест: 1. Что такое изобретение? А) Изобретение – техническое решение, обладающее новизной, практической применимостью, полезностью для хозяйственной деятельности. Б) Изобретение – это научная находка, результат труда научного коллектива или одного талантливому ученого. В) Изобретение – это решение технической задачи, относящееся к материальному объекту, или процессу осуществления действий над материальным объектом. 2. Что такое инновация, нововведение? А) Это любое новшество, нововведение в производственной сфере. Б) Это максимально эффективная технология. В) Это внедрённое новшество, обеспечивающее качественный рост эффективности процессов или продукции, востребованное рынком. 3. Выберите верное утверждение. А) Российский рынок научно-технической продукции во многом отстает от динамично развивающегося мирового рынка. Б) Российский рынок научно-технической продукции развивается теми же темпами, что и западные рынки. В) Российский рынок научно-технической продукции значительно опережает в темпах развития рынок стран Восточной Европы. 4. Выберите неверное утверждение. А) В начале XXI века определяющим фактором социального и экономического развития стран и мира в целом является уровень развития гуманитарных наук, которые посредством морали сдерживают развитие технических наук в нежелательном для человечества направлении. Б) В начале XXI века определяющим фактором социального и экономического</p>	<p><i>Продвижение научной продукции</i></p>

		<p>развития стран и мира в целом является уровень развития науки, технологий и техники.</p> <p>В) Чем более совершенен рыночный механизм передачи-привлечения новейших разработок, тем более эффективно распределение этого фактора производства в обществе.</p>	
Уметь	-пользоваться основными положениями закона об инновационной деятельности и о государственной инновационной политике;	Задание 1: Разработайте бизнес-план научного проекта, проведите экспертизу на предмет соответствия основным положениям закона об инновационной деятельности и о государственной инновационной политике	
Владеть	-практическими навыками применения правовых норм при составлении конкурсной документации, договоров гражданско-правового характера	Задание 1: Составьте заявку на конкурс грантов научно-исследовательских проектов по гуманитарным наукам.	
<i>ОК 11 - готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития</i>			
Знать	Основные определения и понятия, связанные с тематикой саморазвития личности; способы оценивания своих личностных качеств, способы саморазвития личности	<ul style="list-style-type: none"> – Что такое саморазвитие личности? – Какие личностные качества человека способствуют его саморазвитию? – Какие личностные качества человека являются препятствием для его саморазвития? – Какие наиболее распространенные способы саморазвития человека вы знаете? 	<i>Технология командообразования и саморазвития</i>
Уметь	Намечать пути и средства саморазвития; подбирать средства	<p>Практические задания:</p> <p>1. Приведите примеры не менее пяти жизненных ситуаций, которые могут стимулировать саморазвитие человека.</p>	

	оценивания своих личностных качеств; подбирать способы повышения своей квалификации и мастерства	2. Подберите не менее трех тестовых методик, предназначенных для диагностики личностных качеств, способствующих и(или) препятствующих саморазвитию человека. 3. Разработайте план собственного саморазвития и повышения профессионального мастерства	
Владеть	способами совершенствования своей квалификации и мастерства, навыками саморазвития личности	1. Найдите в интернете сайты, посвященные возможностям саморазвития человека и способам совершенствования его квалификации и мастерства. Дайте характеристику этим сайтам. Выберите из них те, которые в большей степени соответствуют вашим жизненным планам. 2. Напишите эссе «Мои личностные качества, способствующие и препятствующие саморазвитию» 3. Разработайте алгоритм повышения квалификации и мастерства членов коллектива (команды)	
Знать	– Способы повышать свое саморазвитие, квалификацию и мастерство.	Наметить траекторию профессионального развития.	Учебная - практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
Уметь	– критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	Составить список рекомендаций для профессионального развития.	
Владеть	– навыками саморазвития и самооценки	Подготовить презентацию для обоснования траектории профессионального развития.	
Знать	– пути саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства	Собрать информацию о профессиональной деятельности компании, где предстоит проходить практику.	
Уметь	– оценивать свои достоинства и	Составить список компетенций для представления компании, где предстоит проходить практику.	Производственная - практика по получению профессиональных умений

	недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития		<i>и опыта профессиональной деятельности</i>
Владеть	– готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	Подготовить план профессиональной деятельности для компании, где предстоит проходить практику.	
Знать	- свои достоинства и недостатки, а также пути и средства для саморазвития	Провести профориентационное тестирование. Составить свой профессиональный портрет.	<i>Производственная – преддипломная практика</i>
Уметь	- критически оценить свои недостатками и наметить пути и средства для профессионального саморазвития	Составить план преддипломной практики. Составить список компетенций, необходимых для прохождения практики.	
Владеть	- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и профессионального	Составить список отраслей для реализации профессиональных компетенций. Подобрать список ресурсов для личностного и профессионального развития.	

	мастерства.		
ОК 12 - способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности			
Знать	– структуру и систему своей профессиональной деятельности; – основные направления профессиональной деятельности.	Устный опрос на темы: 1. структура профессиональной деятельности; 2. актуальность профессии переводчика в современном мире; 3. виды и способы перевода; 4. тенденции развития современных методов и способов перевода; 5. способы повышения квалификации современного переводчика; 6. оценка рынка переводческих услуг; 7. формирование профессионального портфолио современного переводчика; 8. специфика переводческой деятельности в свете культурных различий и тенденций глобализации.	Проектная деятельность
Уметь	– оценивать социальную значимость своей профессии; – адекватно воспринимать возможные профессиональные риски.	Примерные практические задания: 1. Разработать профессиональное портфолио переводчика. 2. Сформулировать ряд требований к современному переводчику с учетом конъюнктуры рынка переводческих услуг. 3. Разработать проект ролевой игры для определения возможных профессиональных рисков и способов решения проблем, связанных с профессиональными рисками.	
Владеть	– основами профессиональной деятельности; – репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии.	Примерные практические задания: 1. Современными видами и способы перевода. 2. Разработать проект схемы оценивания эффективности различных переводческих стратегий к учетом конъюнктуры рынка переводческих услуг. 3. Разработать проект повышения квалификации и постоянного профессионального развития современного переводчика и оценить его эффективность.	
Знать	– основные определения и понятия	Теоретические вопросы, тесты знать значение терминов и дать им определение:	Технический перевод

	<p>профессиональной деятельности;</p> <p>– основные методы исследований, используемых в профессиональной деятельности переводчика.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Internal combustion engine 2. Electrical power 3. Chemistry 4. Refinery 5. Operation instructions. Patents 6. Introduction to power electronics 7. Nuclear power plants 	
Уметь	<p>– обсуждать способы эффективного решения переводческих задач;</p> <p>– приобретать знания в области профессиональной деятельности</p>	<p style="text-align: center;">Практические задания</p> <p>Задание 1</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Read the texts (Contemporary technology, Introduction to nuclear power) 2. Look up new words in the English-English dictionary. 3. Make a glossary. 4. Learn the words. <p>Задание 2</p> <p>Make a presentation on one of the problems (with a partner or on your own):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. United states patent and trademark office 2. Utility patent 3. Internal combustion engine 4. High-bypass turbofan engines 5. Inspecting a used car 6. Generating electric currents 	
Владеть	<p>– основными методами исследования в области профессиональной деятельности,</p> <p>– профессиональным языком предметной области знания;</p>	<p>Задания на решение задач из профессиональной области, комплексные задания</p> <p>Определить технические термины и адекватные способы перевода в данном контексте:</p> <p>The electronic configuration of an atom is a description of the arrangement of electrons in circles around the core. These circles are not exactly round; they contain a wave-like pattern. For each circle the probability of an electron to be present on a certain location is described by a mathematic formula. Each one of the circles has a certain level of energy, compared to the core. Commonly the energy levels of electrons are higher when they are further away from the core, but because of their charges, electrons can also influence each another's energy levels. Usually the middle circles are filled up first, but</p>	

		there may be exceptions due to rejections. The circles are divided up in shells and sub shells, which can be numbered by means of quantities.	
Знать	<ul style="list-style-type: none"> – основные определения и понятия профессиональной деятельности; – основные методы исследований, используемых в профессиональной деятельности переводчика. 	<p>Теоретические вопросы, тесты</p> <p>знать значение терминов и дать им определение:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Economics 2.Scarcity 3.Choice and opportunity cost 4.Production, exchange and consumption 5.Production 6.Sales 7.Gross domestic product 8.Inflation and prices 9.Inflation and deflation 10.Production factors 11.Land and labour 12.Capital 13.Investment 14.Basic terms in foreign trade 15.Foreign trade in the UK 16.The European Union 17.Foreign trade figures 18.The World Trade 	<i>Экономический перевод</i>
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> – обсуждать способы эффективного решения переводческих задач; – распознавать эффективное решение от неэффективного; – приобретать знания в области 	<p>Практические задания</p> <p>Задание 1</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Read the texts (Economics, Scarcity, Choice and opportunity cost, Production, exchange and consumption). 2.Look up new words in the English-English dictionary. 3.Make a glossary. 4.Learn the words. 	

	<p>профессиональной деятельности.</p>	<p>Задание 2 Make a presentation on one of the problems (with a partner or on your own): 1.Economics 2.Scarcity 3.Choice and opportunity cost 4.Production, exchange and consumption</p>	
<p>Владеть</p>	<p>– основными методами исследования в области профессиональной деятельности, – профессиональным языком предметной области знания; – способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды.</p>	<p>Задания на решение задач из профессиональной области, комплексные задания</p> <p>Определить экономические термины и адекватные способы перевода в данном контексте: Great Britain is one of the world's leading industrialized nations. It has achieved this position despite the lack of most raw materials needed for industry. It must also import 40% of its food supplies. Thus, its prosperity has been dependent upon the export of manufactured goods in exchange for raw materials and foodstuffs. Within the manufacturing sector, the largest industries include machine tools; electric power, automation, and railroad equipment; ships; aircraft; motor vehicles and parts; electronic and communications equipment; metals; chemicals; coal; petroleum; paper and printing; food processing; textiles; and clothing. During the 1970s and 80s, nearly 3.5 million manufacturing jobs were lost, but in the 1990s over 3.5 million jobs were created in service-related industries. By the early 21st cent., banking, insurance, business services, and other service industries accounted for almost three fourths of the gross domestic product and employed 80% of the workforce. This trend was also reflected in a shift in Great Britain's economic base, which has benefited the southeast, southwest, and Midlands regions of the country, while the north of England and Northern Ireland have been hard hit by the changing economy. The main industrial and commercial areas are the great conurbations, where about one third of the country's population lives. The administrative and financial center and most important port is Greater London, which also has various manufacturing industries. London is Europe's foremost financial city.</p>	

		<p>Great Britain has abundant supplies of coal, oil, and natural gas. Production of oil from offshore wells in the North Sea began in 1975, and the country is self-sufficient in petroleum. Other mineral resources include iron ore, tin, limestone, salt, china clay, oil shale, gypsum, and lead.</p> <p>The country's chief exports are manufactured goods, fuels, chemicals, food and beverages, and tobacco. The chief imports are manufactured goods, machinery, fuels, and foodstuffs. Since the early 1970s, Great Britain's trade focus has shifted from the United States to the European Union, which now accounts for over 50% of its trade. The United States, Germany, France, and the Netherlands are the main trading partners, and the Commonwealth countries are also important.</p>	
Знать	социальной значимости своей будущей профессии	Проанализировать конъюнктуру рынка профессиональной деятельности.	<i>Учебная - практика по получению первичных профессиональных умений и навыков</i>
Уметь	Оценивать социальную значимость будущей профессии	Представить результат анализа конъюнктуры рынка профессиональной деятельности в виде презентации.	
Владеть	Высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	Выступить с докладом о результатах анализа конъюнктуры рынка профессиональной деятельности.	
Знать	основные определения и понятия профессиональной деятельности; основные методы исследований, используемых в профессиональной деятельности переводчика.	Подготовить предварительный план реализации профессиональных компетенций в переводческой деятельности.	<i>Производственная - практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности и</i>
Уметь	обсуждать способы эффективного решения	Представить план реализации профессиональных компетенций в переводческой деятельности в виде презентации.	

	переводческих задач; приобретать знания в области профессиональной деятельности		
Владеть	основными методами исследования в области профессиональной деятельности, профессиональным языком предметной области знания	Сделать доклад по плану реализации профессиональных компетенций в переводческой деятельности.	
Знать	- о социальной значимости своей будущей профессии с момента поступления в высшее учебное заведение до защиты ВКР	Составить список ведущих компаний, осуществляющих переводческую деятельность.	<i>Производственная – преддипломная практика</i>
Уметь	- Определить социальную значимость и спрос на специалистов в области переводоведения и лингвистики	Провести анализ рынка переводческих услуг.	
Владеть	- высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	Составить список профессиональных переводческих сообществ, подать заявку на членство.	

ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ

ОПК-1 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

<p>Знать</p>	<p>– основные категории философии; - основные направления и проблематику современной философии</p>	<p>Примерные тестовые задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Мыслитель-гуманист второй половины XX века, впервые забивший тревогу по поводу возможной гибели человечества, создатель Римского клуба. 2. Римский клуб это – международная неправительственная организация, объединяющая в своих рядах ученых, политиков и общественных деятелей из многих стран мира, имеющая своей целью _____. 3. Цель науки III тысячелетия – не конфронтация и монолог с природой, а _____. 4. Кем и когда для обозначения «общей науки об отношении организмов к окружающей среде» был введен термин «экология»? 5. Наука о закономерностях, воспроизводстве населения в общественно исторической обусловленности этого процесса, называется _____. 6. Направление в социальной философии, абсолютизирующее возрастающую роль технических наук, специального знания в жизни современного общества. 7. Народонаселение это - _____. 8. Совокупность таких, уже не допустимых нарушений равновесия природы, которые, по словам Н. Н. Моисеева, могут повлечь за собой дальнейшие неконтролируемые изменения характеристик биосферы, сделать существование на Земле человечества невозможным, называется _____. 9. Новое экологическое мышление ведущей ценностью современности провозглашает _____. 10. Козволюция есть _____. 11. Русский ученый, философ-космист, сформулировавший эту идею в виде принципа антропокосмизма. 12. Целенаправленное разумное развитие биосферы, осуществляемое в интересах человека и его будущего, есть _____ движение. 13. Система научно-философского прогностического знания о будущем Земли и человечества. 14. Гуманизация современного общества предполагает _____. 15. Бытие в философском понимании есть _____. 16. Впервые понятие «бытие» вводит в оборот _____. 17. Какая из перечисленных категорий не относится к онтологическим: сущее, истина, реальность, материя, сущность? 18. Реальность, существующая независимо и вне человеческого сознания. 	<p>Философия</p>
--------------	--	--	-------------------------

Уметь	- оперировать философскими категориями	<p>Практические упражнения:</p> <p>1. Разъясните мысль Гераклита: «Гомер был не прав, молясь, чтобы борьба исчезла с лица земли; ибо если бы его молитва исполнилась, все вещи погибли бы».</p> <p>2. Известный древнегреческий афоризм призывает: «Не будь ни слишком грубым, ни слишком упрямым, ни слишком склонным к доказательствам, ни слишком гневливым. Упрямство обижает, мягкость вызывает презрение, излишние доказательства обижают, слепая вера делает смешным, неверие ведет к пороку».</p> <ul style="list-style-type: none"> • Проиллюстрируйте афоризм несколькими примерами из вашей жизни. • О каком законе диалектики, к соблюдению которого призывает афоризм, здесь идет речь? • Сформулируйте этот закон и назовите его основные категории. 	
Владеть	- навыками выражения и обоснования собственной позиции относительно современных проблем философии и конкретных философских позиций	<p>Практическое задание:</p> <p>Поразмышляйте над следующим высказыванием: «В диалектике отрицать не значит просто сказать нет, или объявить вещь несуществующей, или разрушить ее любым способом... Я должен не только что-либо подвергнуть отрицанию, но и снова снять это отрицание. Следовательно, первое отрицание необходимо произвести таким образом, чтобы второе оставалось возможным... Но как этого достичь? Если я размолот ячменное зерно или раздавил насекомое, то хотя я и совершил первый акт отрицания, но сделал невозможным второй. Для каждого вида предметов, как и для каждого вида представлений, существует, следовательно, свой особый вид отрицания, такого именно отрицания, что при этом получается развитие». (Ф. Энгельс).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Что такое «первое отрицание»? Каковым оно должно быть, чтобы сохранилось развитие? • Что такое «снятие», каковы его основные характеристики? • Сформулируйте в заключение закон отрицания отрицания. Приведите свои примеры. • Ответьте на вопрос, какой именно момент развития этот закон характеризует? <p>Примерный перечень тем письменных индивидуальных заданий (эссе):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Проблема феномена инновации. 2. Постмодернизм – эпоха медиократов. 	
Знать	- основы теории	Перечень теоретических вопросов к зачету:	Введение в

	<p>межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и научно-исследовательских задач;</p> <p>- закономерности становления способности к межкультурной коммуникации.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Возникновение межкультурной коммуникации в США. 2. Становление межкультурной коммуникации в Европе. 3. Межкультурная коммуникация в России. 4. Аккультурация в межкультурной коммуникации. 5. Культурный шок при освоении чужой культуры. 	<p><i>межкультурную коммуникацию</i></p>								
<p>Уметь</p>	<p>- осуществлять операции анализа, синтеза, сравнения, обобщения и рефлексии;</p> <p>- соотнести новую информацию с уже имеющейся;</p> <p>- использовать понятийный аппарат теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.</p>	<p>Примерные практические задания для зачета:</p> <p>Задание 1.</p> <p>Актуальность проблем адекватного взаимопонимания в процессе межкультурного общения обусловлена не только благородными и созидательными мотивами, но и причинами, связанными с негативными явлениями в современном мире. Определите положительные и отрицательные факторы, которые привели к особенно пристальному вниманию к вопросам межкультурного общения, и заполните следующую таблицу.</p> <table border="1" data-bbox="698 1007 1872 1161"> <thead> <tr> <th data-bbox="698 1007 1301 1046">Положительные факторы</th> <th data-bbox="1301 1007 1872 1046">Отрицательные факторы</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="698 1046 1301 1086"></td> <td data-bbox="1301 1046 1872 1086"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="698 1086 1301 1126"></td> <td data-bbox="1301 1086 1872 1126"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="698 1126 1301 1161"></td> <td data-bbox="1301 1126 1872 1161"></td> </tr> </tbody> </table> <p>Задание 2.</p> <p>Что такое конфликт культур? Ознакомьтесь со следующими примерами столкновений культур и объясните, чем эти конфликты были вызваны.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Африканский конкурс красоты оказался сугубо расистским предприятием. Так считают более ста угандийских женщин, которые безуспешно пытались стать участницами конкурса, проводящегося в южноафриканском городе Сан-Сити. Всех 		Положительные факторы	Отрицательные факторы						
Положительные факторы	Отрицательные факторы										

		<p>их не допустили к участию из-за полного несоответствия стандартам: по мнению организаторов конкурса, все они были слишком широки в бедрах, а их рост недотягивал до минимально допустимого.</p> <p>Жительницы Уганды считают, что стали жертвами расистского заговора. «Угандийцам чужды западные стандарты красоты, - заявила местная модельер Сильвия Овори. – Угандийцы предпочитают что-то действительно существенное. А если ты худышка, то люди просто решают, что у тебя СПИД». Примерно также относятся к женской красоте и в других странах Черной Африки. В Нигерии, например, будущие невесты регулярно посещают салоны красоты под названием «комнаты потолстения», а в Демократическом Конго (бывш. Заир) есть термин для определения женской красоты – мвази-ва-кило, то есть «женщина с килограммами». Тем не менее, уговоры не помогли. Представитель конкурса, ответственный за отбор участниц, Ян Малан (белый, кстати) был непреклонен: рост конкурсанток должен быть как минимум 172 см при объеме бедер не более 82 см. Даже если это будет означать, что победительницу конкурса «Лицо Африки» в нормальной африканской стране сочтут жуткой уродиной.</p> <p>2. Достойный ответ приготовили иранские идеологи на американскую мечту – кукол Барби и Кена. Нового кумира местной детворы зовут Сара.</p> <p>То, что негоже мусульманским девочкам играть во всякие там «барби», в этой стране поняли еще несколько лет назад. Ведь у популярной во всем мире американской игрушечной красотки слишком большой бюст, вызывающе откровенные наряды, а кроме того, она блондинка с неприкрытой головой, что не укладывается ни в какие рамки шариата.</p> <p>Однако наладить в Иране производство идеологически правильной куклы удалось только недавно. Сара одета в национальный костюм, а на плечах у нее белый шарф, которым она прикрывает свои темные волосы. Сопровождает ее кукла Дара, но это не дружок, как Кен у Барби, а всего лишь братец. Кроме того, иранские куклы стоят около 15 долларов, что несколько дешевле, чем их американские конкурентки. Они попали уже в школьные учебники, а кроме того, истории про Сару и Дару уже есть на видео. В Иране уже распродано около 100 тысяч «правильных» кукол. И бум продолжается.</p>	
--	--	---	--

<p>Владеть</p>	<p>- средствами достижения цели в процессе осуществления научно-исследовательской деятельности в области межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;</p> <p>- средствами осуществления оценки результатов научно-исследовательской деятельности в области межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.</p>	<p>Комплексные культуроведчески-ориентированные проблемные задания к зачету Задание 1.</p> <p>Ознакомьтесь с размышлениями профессора кафедры теории языка Челябинского государственного университета (ЧелГУ) Людмилы Шкатовой о ключевых словах. О чем свидетельствуют приведенные ею примеры? Какие еще ключевые слова в русской, английской, немецкой и других культурах вы знаете? Как они отражают ценности данных народов?</p> <p>Сейчас многие ценностные категории ушли, утрачены. Это печалит, конечно. В 80х годах Академия наук проводила исследование. Оно тогда показало, что ключевыми словами для русских людей были: «человек», «дом», «беседа». Сравните: для американцев – «я», «деньги», «работа». Ментальность в этом отразилась красноречиво. Исследования последнего времени — тоже по заданию Института языкознания — показывают, что в число базовых для нас слов попало слово «деньги». Оно вытесняет понятие «разговор, беседа». Некогда разговаривать, надо деньги делать. Причем, «работы» в числе ключевых слов тоже нет. Речь идет уже не о работе, а о зарабатывании. Еще страшит, что на первое место в речи молодых выходят местоимения «я», «мой», «мое». Человек отторгается от соборного сообщества. Идет определенное опошление и быта, и языка, и литературы. Читать современников иногда просто стыдно. А ведь народ у нас святой: печатному слову он всегда доверял. Это детское мироощущение до сих пор живет, особенно у старшего поколения.</p>	
<p>Знать</p>	<p>- понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для</p>	<p>Подписаться на периодические профессиональные издания. Подать заявку на вступление в профессиональные сообщества.</p>	<p><i>Производственная – преддипломная практика</i></p>

	решения профессиональных задач		
Уметь	- использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Зарегистрироваться на крупных образовательных онлайн-платформах для обеспечения профессионального развития.	
Владеть	- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Использовать понятийный аппарат в научном исследовании, в теоретической главе.	
ОПК-2 способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности			
Знать	понятия «наука»,	Теоретические вопросы к экзамену:	<i>Методология</i>

	<p>«филология», «методология науки», «междисциплинарность» », типологию методов научного исследования, основные научно-учебные жанры, предусмотренные НИР(С)</p>	<p>1) Наука как сфера человеческой деятельности. Задачи науки. Классификация наук. 2) Философские и общенаучные (теоретические) методы научного исследования. 3) Филологические методы исследования: обзор. Анализ одного из филологических методов исследования. 4) Научное исследование: типы, структура, этапы. 5) Виды НИР и НИРС. Основные учебно-научные жанры. Тесты: 1. Сфера человеческой деятельности, в которой происходит выработка и теоретическая систематизация объективных знаний о действительности, – это: а) философия б) трудовая деятельность в) наука г) мировоззрение д) картина мира 2. Первоначальный, требующий проверки и доказывания вариант решения проблемы, составляющей содержание научной работы – это: а) гипотеза исследования б) анализ как научный метод в) тема исследования г) объект исследования д) диалектический закон отрицания отрицания 3. Расчленение (разложение) объекта исследования на составные части – это: а) анализ б) синтез в) вывод г) гипотеза д) дедукция 4. Выведение единичного, частного из какого-либо общего положения; движение мысли (познания) от общих утверждений к утверждениям об отдельных предметах или явлениях – это:</p>	<p><i>научного исследования</i></p>
--	--	---	---

		<p>а) умозаключение б) суждение в) индукция г) дедукция д) диалектика</p> <p>5. Движение мысли (познания) от фактов, отдельных случаев к общему положению – это: а) анализ б) синтез в) индукция г) дедукция д) аналогия</p> <p>6. Рассуждение, в котором из сходства изучаемых объектов в некоторых признаках делается заключение об их сходстве и в других признаках, – это: а) индукция б) аналогия в) синтез г) дедукция д) аннотация</p>	
Уметь	<p>применять в практической исследовательской деятельности знания о сущности понятий «наука», «научное исследование по филологии», «междисциплинарное исследование», направленности и сущности научно-учебных жанров,</p>	<p>Задание 1: На основе имеющихся знаний выберите и сформулируйте тему исследования по одной из филологических дисциплин. Задание 2: На основе имеющихся знаний выберите и сформулируйте тему исследования по одной из филологических дисциплин, сформулируйте ее объект и предмет. Задание 3: На основе имеющихся знаний выберите и сформулируйте тему исследования по одной из филологических дисциплин, сформулируйте ее объект, предмет и гипотезу. Задание 4: Напишите реферат – характеристику одного из филологических методов исследования.</p>	

	предусмотренных НИР(С)		
Владеть	<p>навыками использования знаний об истории и современном состоянии филологических исследований в процессе написания учебно-научной работы, в том числе междисциплинарной, в одном из жанров, предусмотренных НИР(С)</p>	<p>Задание: Сформулируйте тему филологического исследования, его объект, предмет, гипотезу и разработайте его план.</p>	
Знать	<ul style="list-style-type: none"> - основные этапы развития науки о языке от древнейших эпох до современного состояния; - концептуальные положения основных научных школ и крупных языковедов; - наиболее важные достижения, полученные представителями той или иной школы; - основные принципы 	<p>Примерный перечень теоретических вопросов к экзамену</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Проанализируйте и дайте свою оценку учению Ф. де Соссюра о парадигматических и синтагматических отношениях в языке. 2. Ф. де Соссюр о различении языка и речи, синхронии и диахронии. 3. Женевская школа в языкознании. 4. Пражский лингвистический кружок. 5. Копенгагенская лингвистическая школа. 6. Гипотеза Сепира-Уорфа. Неогумбольдтианство. 7. Лингвистические взгляды Л.Блумфилда. 8. Языкознание в России XVIII в. (В.Е.Адодуров, М.В.Ломоносов и др.). 9. Сравнительно-историческое языкознание в России в 1-й пол. XIX в. 10. Грамматические концепции в России в 1-й пол. XIX в. 11. Лингвистическая концепция А.А.Потебни. 12. Лингвистические взгляды Ф.Ф.Фортунатова. 13. Казанская лингвистическая школа (И.А.Бодуэн де Куртенэ, Н.В.Крушевский) в 	<p><i>История лингвистических учений</i></p>

	<p>лингвистических исследований; - влияние того или иного лингвистического направления на современную парадигму науки о языке; - о языковом строе в целом и отдельных языковых уровнях, о фонетической системе, грамматическом строе, словарном составе, стилистических особенностях изучаемых лингвистических школ.</p>	<p>XIX в. 14. Казанская лингвистическая школа на рубеже XIX-XX вв. (В.А.Богородицкий). 15. Лингвистические взгляды А.А. Шахматова.</p>	
<p>Уметь</p>	<p>- использовать систематизированные теоретические и практические знания гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач, связанных с изучением особенностей различных лингвистических</p>	<p>Пример тестового задания: 1. Начальный этап развития языкознания относится к следующему периоду: а) 6 в. до н. э. – 5 в. н. э. б) 4 в. до н. э. – 10 в. н. э. в) 6 в. до н. э. – 18 в. н. э. г) 2 в. до н. э. – 15 в. н. э. 2. Назовите создателя формальной логики: а) Платон б) Демокрит в) Аристотель г) Гераклит 3. Чье учение возродили стоики? а) Гераклита б) Демокрита в) Аристотеля</p>	

<p>направлений; - раскрывать значение терминов, принятых в той или иной лингвистической концепции, школе, течения; - обобщать, систематизировать в историко-хронологическом плане информацию по истории науки о языке и о выдающихся представителях основных школ и направлений; - четко формулировать основные особенности лингвистических направлений и концепций, лингвистических школ и учений; - иллюстрировать положения концепций различных лингвистических школ в рамках методик, а также современных подходов к анализу лингвистического материала;</p>	<p>г) Платона 4. На что Панини разделил все звуки: а) Согласные, гласные, полугласные б) Согласные, полугласные в) Полусогласные, гласные, согласные г) Полугласные, гласные 5. Чьими устами Платон говорил в своем труде «Кратил, или О правильности имен»: а) Гераклит б) Сократ в) Демокрит г) Аристотель 6. Пьер Абеляр является представителем: а) Модистов б) Реалистов в) Рационалистов г) Номиналистов 7. Назовите имя создателя грамматики, состоящей из приблизительно 4000 стихотворных правил (сутр), которые распределены по 8 книгам: а) Томас Эрфуртский б) Панини в) Клод Лансло г) Присциан 8. Какие 4 части речи выделил Панини в своей грамматике а) Имя, наречие, причастие, глагол б) Частица, предлог, имя, наречие в) Прилагательное, глагол, имя, предлог г) Имя, глагол, частица, предлог 9. Назовите автора теории происхождения слов “по установлению”: а) Аристотель б) Демокрит в) Платон г) Гераклит 10. Какая книга написана также в стихотворной форме, как и грамматика Панини?</p>	
--	---	--

	<p>- находить связь смены лингвистической парадигмы со сменой методологических подходов к анализу лингвистических проблем.</p>	<p>а) диван тюркских языков б) аль-Китаб в) О правильности имен</p> <p>11. В какую из эпох появляются первые грамматики испанского, итальянского, французского и других языков Европы: а) Возрождения б) Средневековья в) Новое Время г) Античность</p> <p>12. Сибайвехи является последователем: а) Платона б) Аристотеля в) Гераклита г) Демокрита</p> <p>13. Как с арабского переводится «Аль-Китаб»? а) «Знание» б) «Учение» в) «Символ» г) «Книга»</p> <p>14. Махмуд аль Кашгари создал энциклопедию одного из языков: а) Арабского б) Хинди в) Тюркского г) Испанского</p> <p>Создателями грамматики Пор Рояля являются: а) Мартин Дакийский б) Клод Лансло в) Антуан Арно г) Рене Декарт</p> <p>16. Грамматика одинакова у всех народов, поскольку у всех народов одно и то же мышление, одна и та же логика. Так считали: а) модисты б) реалисты</p>	
--	--	--	--

		<p>в) стоики г) номиналисты 17. Филология Возрождения продолжала традиции: а) арабского языкознания б) античного языкознания в) средневекового языкознания г) индийского языкознания 18. В какой период написание нормативных грамматик и словарей было одной из основных задач: а) средневековое языкознание б) языкознание Нового времени в) языкознание эпохи возрождения г) античного языкознания 19. Грамматика и Логика Пор-Рояля была написана: а) в 17 веке б) в 13 веке в) в 9 веке г) в 15 веке 20. Кто из перечисленных языковедов относился к реалистам в Эпоху Средневековья: а) Томас Эрфуртский б) Ансельм Кентерберийский в) Петр Абеляр г) Антуан Арно</p>	
Владеть	- аналитическими и практическими навыками в рассмотрении вопросов лингвистики, системным представлением о взаимосвязях всех уровней языка и	<p>Примерный перечень тем для написания эссе 1. Напишите эссе, изложив основные подходы к решению практических или общетеоретических вопросов языкознания в лингвистической деятельности А. Шлейхера. 2. Напишите эссе, изложив основные подходы к решению практических или общетеоретических вопросов языкознания в лингвистической деятельности А.А. Потебня. 3. Напишите эссе, изложив основные подходы к решению практических или общетеоретических вопросов языкознания в лингвистической Младограмматики.</p>	

	<p>общества; - культурой мышления, способностью к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей ее достижения.</p>	<p>4. Напишите эссе, изложив основные подходы к решению практических или общетеоретических вопросов языкознания в лингвистической деятельности представителей Грамматики Пор-Рояля.</p>	
<p>Знать</p>	<p>– основные особенности главных методов поиска, анализа и обработки материала исследования; – основные определения и понятия, особенности применения научных способов познания; современные достижения сравнительно-исторического языкознания в области индоевропеистики.</p>	<p>Перечень теоретических вопросов к зачёту: 1. Периодизация древних языков и культур и проблемы выбора критериев. 2. Характер исторических источников по истории древних языков и культур. 3. Современное состояние теории антропогенеза. 4. «Ностратическая» макросемья языков. 5. Современные трактовки в определении прародины индоевропейцев. Гипотеза В.В. Иванова и Т.В. Гамкрелидзе. 6. Основные признаки цивилизации.</p> <p>Тест №1. Изучение древних языков и культур 1. Первые представления о древних языках и культурах зародились: а) на древнем Востоке; б) в передней Азии; в) в античной Греции. 2. «Отцом истории» древние греки считали: а) Геродота; б) Фукидида; в) Демокрита. 3. Первые идеи о прогрессивном развитии человеческого общества высказал: а) Аристотель; б) Демокрит; в) Геродот. 4. В средневековой Европе изучением древних языков и культур занимались: а) христианские монахи; б) еврейские купцы;</p>	<p><i>Древние языки и культуры</i></p>

	<p>в)путешественники.</p> <p>5. Классификацию древности по признаку главного материала (палеолит, мезолит, неолит и т.д.) впервые предложил:</p> <p>а) Ч. Дарвин; б)Ж. Ф. Лафито; в)К.Ю. Томсен.</p> <p>6. Трехчленная классификация древних общества (дикость– варварство– цивилизация) появилась в эпоху:</p> <p>а) античности; б) Просвещения; в) Возрождения</p> <p>7.Знаменитую книгу «Древнее общество» написал:</p> <p>а)Г.Мейн; б)Э.Тайлор; в) Л.Г. Морган.</p> <p>8.Философскую антропологию создал:</p> <p>а) В. Гумбольдт; б) К. Маркс; в)Л.Г. Морган.</p> <p>9.«Экономический редукционизм» в исследовании древних обществ означает:</p> <p>а) изучение экономической структуры общества; б) исследование экономических закономерностей; в) сведение культурных и духовных явлений к сфере материального производства.</p> <p>10. Основателем расовой теории происхождения древних обществ принято считать:</p> <p>а) Э. Дюркгейма; б) Ж.А. Гобино; в)Г. Леви-Брюля.</p> <p>11. Ностратическая теория Педерсена посвящена происхождению:</p> <p>а) индоевропейских языков и культур; б) арийских народов; в) отдаленно родственных народов Европы, Азии и Африки.</p> <p>12.Роль языков в развитии древних обществ впервые исследовали:</p> <p>а) диффузионисты;</p>	
--	--	--

		<p>б) структуралисты; в) марксисты.</p> <p>13. Пассионарная теория Л.Н. Гумилева объясняет: а) развитие социальных процессов в древнем обществе; б) развитие древних форм собственности; в) развитие этносов в пределах биосферы.</p> <p>14. Локализация индоевропейской прародины по версии Т.Гамкрелидзе и В. Иванова: а) Передняя Азия; б) Северное Причерноморье; в) Балканский полуостров.</p>																									
<p>Уметь</p>	<p>– обобщать, анализировать, воспринимать информацию, ставить цель и выбирать пути ее достижения; – анализировать социокультурную динамику, типологию и классификацию культур и межкультурных коммуникаций; использовать и применять на практике в своей будущей профессиональной деятельности теоретические знания дисциплины.</p>	<p>Примерные практические задания:</p> <p>1. Сравните парадигму латинского глагола <i>esse</i> в Praesens indicatīvi actīvi с парадигмой настоящего времени глагола быти в старославянском языке. Чем можно объяснить подобное сходство? Praesens indicatīvi actīvi глагола <i>esse</i></p> <table border="1" data-bbox="913 783 1628 938"> <thead> <tr> <th></th> <th>Singulāris</th> <th>Plurālis</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1 л.</td> <td><i>sum</i> ‘я есть’</td> <td><i>sumus</i> ‘мы есть’</td> </tr> <tr> <td>2 л.</td> <td><i>es</i> ‘ты есть’</td> <td><i>estis</i> ‘вы есть’</td> </tr> <tr> <td>3 л.</td> <td><i>est</i> ‘он (а, о) есть’</td> <td><i>sunt</i> ‘они есть’</td> </tr> </tbody> </table> <p>Настоящее время глагола быти</p> <table border="1" data-bbox="913 1013 1628 1168"> <thead> <tr> <th></th> <th>Singulāris</th> <th>Plurālis</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1 л.</td> <td>(азь) есмь</td> <td>‘(мы) есмь</td> </tr> <tr> <td>2 л.</td> <td>(ты) еси</td> <td>‘(вы) есте</td> </tr> <tr> <td>3 л.</td> <td>(онъ (а, о) естъ</td> <td>‘(они) с@тъ</td> </tr> </tbody> </table> <p>2. Найдите в русском языке пословицы и поговорки, соответствующие латинским крылатым выражениям: <i>Facta non verba; Festina lente! Quo vadis? Ab ovo usque ad mala; Canis vivus melior est leōne mortuo; Dies diem docet; Fames artium magister; Qui tacet, consentīre vidētur; Littēra scripta manet.</i></p>		Singulāris	Plurālis	1 л.	<i>sum</i> ‘я есть’	<i>sumus</i> ‘мы есть’	2 л.	<i>es</i> ‘ты есть’	<i>estis</i> ‘вы есть’	3 л.	<i>est</i> ‘он (а, о) есть’	<i>sunt</i> ‘они есть’		Singulāris	Plurālis	1 л.	(азь) есмь	‘(мы) есмь	2 л.	(ты) еси	‘(вы) есте	3 л.	(онъ (а, о) естъ	‘(они) с@тъ	
	Singulāris	Plurālis																									
1 л.	<i>sum</i> ‘я есть’	<i>sumus</i> ‘мы есть’																									
2 л.	<i>es</i> ‘ты есть’	<i>estis</i> ‘вы есть’																									
3 л.	<i>est</i> ‘он (а, о) есть’	<i>sunt</i> ‘они есть’																									
	Singulāris	Plurālis																									
1 л.	(азь) есмь	‘(мы) есмь																									
2 л.	(ты) еси	‘(вы) есте																									
3 л.	(онъ (а, о) естъ	‘(они) с@тъ																									
<p>Владеть</p>	<p>– навыками использования элементов различных</p>	<p>Пример комплексного задания по курсу: Охарактеризуйте особенности склонения существительных 1-го типа (с основой на *а) и парадигму глаголов в форме praesens indicatīvi actīvi. Найдите данные</p>																									

	<p>методов исследования; – историко-этимологическими и системными подходом, а также компаративистским методом исследования, представление о мировой культуре как целостности процесса смены типов культур, обусловленных ценностными ориентирами античности на примерах литературы и искусства; навыками анализа текста, культурой мышления, способностью к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей ее достижения в процессе анализа текста и подготовки перевода.</p>	<p>словоформы в тексте, определите грамматическое значение каждого слова и переведите предложения. 1. Scientia potentia est. 2. Terra et luna sunt stellae. 3. Historia est magistra vitae. 4. Schola est via scientiārum. 5. In terrā et in aquā est vita. 6. In silvis sunt bestiae. 7. In Africā sunt silvae palmārum. 8. Incōla insūlae est nauta. 9. Puella magistrae epistūlam scribit. 10. Latīne legis. 11. Desperāre non debēmus. 12. Dum vivis, speras. 13. Bene discēre debēmus. 14. Etiam bestia memoriam habet. 15. Si magistra narrat, audīre debētis. 16. Stellae et luna nautis viam monstrant. 17. Puellae statuam rosis ornant. 18. Patriam amāre et defendēre debēmus. 19. Cum tacent, clamant (Cicēro). 20. Aquīlam volāre doces. 21. Non scholae, sed vitae discīmus. 22. Luna et stellae noctu terram illustrant. 23. Minerva est dea pugnārum et item littēras amat. 24. Aquīla non captat muscas.</p>	
<p>Знать</p>	<p>– общую тематику гуманитарных дисциплин, понимать место в ней</p>	<p>Тест 1 К компонентам содержания литературного произведения относятся: Варианты ответа: 1) тематика, проблематика, эмоциональные оценки, совокупность идей; 2) система образов, сюжет, композиция, язык (художественная речь);</p>	<p>Филологический анализ текста</p>

<p>лингвистики и филологии , их междисциплинарные связи и значение для формирования профессиональных и личностных качеств.</p> <p>– основные методы исследований, используемые в лингвистике и филологии.</p> <p>– - специфику связей филологии с другими отраслями современного научного знания;</p>	<p>3) анализ и синтез</p> <p>2. Построение художественного произведения, организацию его фиксированных частей, элементов называют ...</p> <p>Варианты ответа:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) сюжетом; 2) композицией; 3) экспозицией. <p>3. Жанр как исторически сложившийся тип художественного произведения – это</p> <p>Варианты ответа:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) воспроизведение разнообразных явлений жизни в их динамике; 2) разновидность устойчивой структуры произведения, организующий все его элементы в целостную художественную реальность; 3) представление об основных чертах и свойствах художественного произведения. <p>4. К эпическим жанрам относятся ...</p> <p>Варианты ответа:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) роман, повесть, рассказ; 2) канцона , ода, сонет; 3) трагедия, комедия, фарс <p>5. Художественный психологизм - это...</p> <p>Варианты ответа:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) направление в литературе XIX века; 2) одно из состояний творческой личности (экстаз, вдохновение); 3) тщательно индивидуализированное воспроизведение переживаний персонажа в их взаимосвязи и динамике <p>6. Художественный образ – это...</p> <p>Варианты ответа:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) отказ от деталей, подробностей, способ освоения и отражения действительности посредством ее типизации; 	
---	---	--

		<p>2) вид повествования, в основе которого лежит изображение статических картин;</p> <p>3) важнейшее понятие эстетики, специфическая форма познания и отражения действительности искусством</p> <p>7. Художественный характер – это...</p> <p>Варианты ответа:</p> <p>1) образ человека в литературном произведении, очерченный с известной полнотой и индивидуальной определенностью, через который раскрываются как исторически обусловленный тип поведения (поступки, мысли, переживания, речь), так и присущая автору нравственно-эстетическая концепция человеческого существования;</p> <p>2) общее название любого действующего лица литературного произведения, по- другому «литературный герой», «действующее лицо»;</p> <p>3) литературный персонаж, представляющий собой наиболее полное воплощение отрицательных черт и качеств (антигерой)</p>	
<p>Уметь</p>	<p>– сочетать методы изучения лингвистики и филологии и смежных дисциплин для достижения лучших учебных и научных результатов</p> <p>– привлекать общегуманитарные знания для решения конкретных лингвистических задач;</p> <p>– применять филологические знания в профессиональной деятельности и</p>	<p>1. Установите соответствие между понятием и его определением:</p> <p>Тема –</p> <p>Проблема –</p> <p>Идея –</p> <p>1) главная эмоционально-обобщающая мысль писателя, его, авторское, видение и решение поставленных тем и проблем;</p> <p>2) это всё то (в реальной действительности), что стало предметом авторского интереса, осмысления, пересоздания и оценки;</p> <p>3) некий значимый для автора вопрос, требующий разрешения и потому связанный с противоречием в окружающей действительности или в сознании автора.</p> <p>2. Установите соответствие между понятием и его определением</p> <p>Фабула –</p> <p>Сюжет –</p>	

	<p>использовать их на междисциплинарном уровне;</p> <p>– видеть междисциплинарные связи изучаемой дисциплины и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности</p>	<p>Коллизия –</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) столкновение противоположностей (интересов, принципов жизни, отдельных лиц) в художественном произведении, выражающееся в конкретных событиях; 2) хронологическая последовательность развития событий в произведении; 3) система внутренних и внешних движений в образном мире художественного произведения <p>3 Определите жанровую принадлежность романа Е. Замятина «Мы» Варианты ответа:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) роман-утопия; 2) роман-антиутопия; 3) роман-дневник <p>4. Для обозначения образов людей используют несколько терминов. Установите соответствие между понятием и его определением:</p> <p>Герой (произведения) –</p> <p>Характер –</p> <p>Действующее лицо –</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) образ человека в литературном произведении, очерченный с известной полнотой и индивидуальной определенностью, через который раскрываются как исторически обусловленный тип поведения (поступки, мысли, переживания, речь), так и присущая автору нравственно-эстетическая концепция человеческого существования; 2) человек выдающийся (по происхождению, по физическим качествам, по поступкам и т. д.); 3) персонаж, активный в совершении поступков, действия 	
<p>Владеть</p>	<p>– сочетать методы изучения лингвистики и</p>	<p>Примерный перечень тем рефератов:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Основные методологические принципы филологического анализа 	

	<p>филологии и смежных дисциплин для достижения лучших учебных и научных результатов</p> <ul style="list-style-type: none"> – привлекать общегуманитарные знания для решения конкретных лингвистических задач; – применять филологические знания в профессиональной деятельности и использовать их на междисциплинарном уровне; – видеть междисциплинарные связи изучаемой дисциплины и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности 	<p>художественного текста, сформулированные в работах Л. В. Щербы</p> <p>2. Основные принципы филологического анализа, сформулированные в работах В. В. Винградова.</p> <p>3. Методика поуровневого анализа стихотворного текста (М. Л. Гаспаров, Л. Ф. Тарасов и др.)</p> <p>4. Образность и звуковая организация стихотворения Ф.И. Тютчева «Весенние воды».</p> <p>5. Мелодический строй стихотворения А.А. Фета «Шепот, робкое дыханье...».</p> <p>6. Филологический анализ стихотворения К. Бальмонта «Я мечтою ловил уходящие тени...».</p> <p>7. Комплексный филологический анализ стихотворения А.А. Фета «Я пришел к тебе с приветом...».</p> <p>8. Комплексный анализ стихотворения А.А.Блока «О весна, без конца и без краю...».</p> <p>9. Композиционная и художественная значимость деталей в рассказе А.П. Чехова «Толстый и тонкий».</p> <p>10. Концептуальное пространство рассказа В.М. Шукшина «Срезал».</p> <p>11. Сопоставительный анализ стихотворений Н.Заболоцкого «Гроза» и стихотворения К.Бальмонта «Как паук»</p> <p>12. Сопоставительный анализ стихотворений Н.Заболоцкого «Городок» и «Облетают последние маки»</p> <p>13. Интертекстуальный анализ рассказа А.Битова «Пенелопа»</p> <p>14. Интертекстуальный анализ рассказа Т.Толстой «Любишь- не любишь»</p> <p>15. Сопоставительный анализ стихотворений А.Ахматовой «Александру Блоку» и М.Цветаевой «Стихи к Блоку»</p>	
Знать	<ul style="list-style-type: none"> – междисциплинарные связи изучаемой дисциплины; – значение междисциплинарных связей изучаемой дисциплины для 	<p>Теоретические вопросы для подготовки к зачёту</p> <p>1. Римское завоевание Британии. Приход англо-саксов, вторжение викингов. Значение нормандского завоевания и образование централизованного государства. Великая хартия вольностей 1215 года.</p> <p>2. Историческое и культурное развитие средневековой Англии. Завоевание Уэльса Эдуардом I, правление Плантагенетов, борьба церкви и короны, реформы Генриха II, столетняя война между Англией и Францией.</p>	<p><i>Специальное страноведение</i></p>

	<p>будущей профессиональной деятельности.</p>	<p>3. Война Алой и Белой роз, правление Тюдоров и становление абсолютизма, реформация церкви Генрихом VIII.</p> <p>4. Елизаветинская эпоха, возрождение в культуре и искусстве, кругосветные путешествия великих английских мореплавателей, нападение испанской армады.</p> <p>5. Культура Англии в XVI – начале XVII века, правление Стюартов, предпосылки гражданской войны (1641 – 1652), основные события и исход войны, установление республики во главе с Оливером Кромвелем, реставрация Стюартов.</p> <p>6. Реставрация Стюартов. Славная революция. Билль о правах и его историческая роль. Акт об унии и объединение Англии и Шотландии. Возрождение в науке на рубеже XVII – XVIII веков.</p> <p>7. Географические регионы США.</p> <p>8. Запад США: штаты и города.</p> <p>9. Восток США: штаты и города.</p> <p>10. Образование первых Британских колоний в Америке.</p> <p>11. Война за независимость в США.</p> <p>12. Гражданская война в США (1861 – 1865).</p>	
<p>Уметь</p>	<p>– выделять междисциплинарные связи изучаемой дисциплины;</p> <p>– применять полученные знания в профессиональной деятельности;</p> <p>использовать их на междисциплинарном уровне;</p> <p>– корректно выражать и аргументированно обосновывать</p>	<p>1. Write a diary entry about Tudor England, the most glorious period of English history.</p> <p>2. Give a talk on the civil war in Britain. Explore the causes of the war, the events of the war and the outcome.</p> <p>3. Write an article about British art. Explore two questions: Which countries have produced the greatest painters? Is Britain one of them?</p>	

	положения предметной области знания.		
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> – способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности; – <u>возможностью междисциплинарного применения полученных знаний</u>; – профессиональным языком предметной области знания. 	<p>Перечень тем для подготовки устных сообщений</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Древняя Британия. Кельтские поселения. 2. Римское завоевание Британии. 3. Англо-саксонское завоевание. Формирование английской нации и английского языка. Этнические группы. Символы страны. 3. Нормандское завоевание Британии. 4. Образование монархии. Ценность монархии. 5. Раннее средневековье. Борьба церкви и короны. 6. Образование английского парламента. 7. Реформы Генриха II. 8. Великая хартия вольностей. 	
Знать	<ul style="list-style-type: none"> – междисциплинарные связи изучаемой дисциплины; – значение междисциплинарных связей изучаемой дисциплины для будущей профессиональной деятельности. 	<p>Теоретические вопросы для подготовки к зачёту</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Римское завоевание Британии. Приход англо-саксов, вторжение викингов. Значение нормандского завоевания и образование централизованного государства. Великая хартия вольностей 1215 года. 2. Историческое и культурное развитие средневековой Англии. Завоевание Уэльса Эдуардом I, правление Плантагенетов, борьба церкви и короны, реформы Генриха II, столетняя война между Англией и Францией. 3. Война Алой и Белой роз, правление Тюдоров и становление абсолютизма, реформация церкви Генрихом VIII. 4. Елизаветинская эпоха, возрождение в культуре и искусстве, кругосветные путешествия великих английских мореплавателей, нападение испанской армады. 5. Культура Англии в XVI – начале XVII века, правление Стюартов, предпосылки гражданской войны (1641 – 1652), основные события и исход войны, установление республики во главе с Оливером Кромвелем, реставрация Стюартов. 6. Реставрация Стюартов. Славная революция. Билль о правах и его 	<i>История и культура страны изучаемого языка</i>

		<p>историческая роль. Акт об унии и объединение Англии и Шотландии. Возрождение в науке на рубеже XVII – XVIII веков.</p> <p>7. Географические регионы США.</p> <p>8. Запад США: штаты и города.</p> <p>9. Восток США: штаты и города.</p> <p>10. Образование первых Британских колоний в Америке.</p> <p>11. Война за независимость в США.</p> <p>12. Гражданская война в США (1861 – 1865).</p>
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> – выделять междисциплинарные связи изучаемой дисциплины; – применять полученные знания в профессиональной деятельности; использовать их на междисциплинарном уровне; – корректно выражать и аргументированно обосновывать положения предметной области знания. – 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Write a diary entry about Tudor England, the most glorious period of English history. 2. Give a talk on the civil war in Britain. Explore the causes of the war, the events of the war and the outcome. 3. Write an article about British art. Explore two questions: Which countries have produced the greatest painters? Is Britain one of them?
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> – способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает 	<p>Перечень тем для подготовки устных сообщений</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Древняя Британия. Кельтские поселения. 2. Римское завоевание Британии. 3. Англо-саксонское завоевание. Формирование английской нации и

	их значение для будущей профессиональной деятельности; – <u>возможностью междисциплинарного применения полученных знаний</u> ; – профессиональным языком предметной области знания.	английского языка. Этнические группы. Символы страны. 3. Нормандское завоевание Британии. 4. Образование монархии. Ценность монархии. 5. Раннее средневековье. Борьба церкви и короны. 6. Образование английского парламента. 7. Реформы Генриха II. 8. Великая хартия вольностей.	
Знать	современные методы и технологии обучения и диагностики	Пройти лингвистическое тестирование https://www.efset.org/ru/ .	Учебная – практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
Уметь	использовать современные методы и технологии обучения и диагностики	Записаться на онлайн курс https://www.futurelearn.com/courses/working-with-translation .	
Владеть	способностью использовать современные методы и технологии обучения и диагностики	Составить и презентовать список полезных онлайн ресурсов для современного обучения.	
Знать	основные этапы развития науки о языке от древнейших эпох до современного состояния; основные принципы исследований различных лингвистических школ; о языковом строе в	Подготовить доклад о развитии переводческой науки.	Производственная - практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

	целом и отдельных языковых уровнях, о фонетической системе, грамматическом строе, словарном составе, стилистических особенностях изучаемых языков		<i>и</i>
Уметь	использовать систематизированные теоретические и практические знания гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач; работать с материалами различных источников; находить, отбирать и первично обобщать фактический материал; находить связь смены лингвистической парадигмы со сменой методологических подходов к анализу лингвистических проблем.	Подготовить презентацию о развитии переводческой науки.	
Владеть	аналитическими и практическими	Презентовать результаты исследования истории переводческой науки онлайн или в группе.	

	<p>навыками в рассмотрении вопросов лингвистики, системным представлением о взаимосвязях всех уровней языка и общества; приемами и методами научного описания и исследования языка; способностью к теоретическому осмыслению задач профессиональной деятельности.</p>		
Знать	<p>- связи между изучаемыми дисциплинами и важность их использования для будущей профессиональной деятельности</p>	Составить доклад для защиты ВКР с учетом междисциплинарного характера работы.	<i>Производственная – преддипломная практика</i>
Уметь	<p>- видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и использовать их при написании выпускной квалификационной работы</p>	Самостоятельная индивидуальная деятельность в соответствии с имеющимися наработками по выбранной теме исследования. Работа с библиотечными ресурсами и Интернет-ресурсами и список источников.	
Владеть	<p>- способностью</p>	Систематизация и обработка теоретического материала исследования.	

	<p>понимать значение междисциплинарных связей для будущей профессиональной деятельности</p>	<p>Обработка и апробация результатов экспериментального исследования. Систематизация и оформление списка источников научных трудов по тематике исследования. Отчет по производственной-преддипломной практике.</p>	
Знать	<p>– основные виды словарей, необходимые в переводческой деятельности; основные понятия лексикографии как раздела науки о языке;</p>	<p style="text-align: center;"><u>Теоретические вопросы, тесты</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Назовите объект лексикографии как научной дисциплины. 2) Назовите предмет лексикографии как научной дисциплины. 3) Назовите цель лексикографии как научной дисциплины. 4) Назовите научные дисциплины, с которыми связана лексикография. 5) Объясните общее устройство словарного гнезда. 6) История английской лексикографии. 7) История американской лексикографии. 8) История русской лексикографии. 9) Перечислите основные виды словарей. 10) Дайте определение и назовите характерные особенности энциклопедических словарей. 11) Дайте определение и назовите характерные особенности лингвистических словарей. 12) Назовите отличительные особенности лингвистических словарей общей лексики и специализированных словарей. 13) Дайте определение и объясните функциональное предназначение толковых словарей, двуязычных (переводных) словарей, словарей-полиглотов. 14) Чем отличаются специализированные, отраслевые словари от словарей для широкой аудитории? 15) Объясните предназначение следующих видов словарей: толковые, словообразовательные, комбинаторные (словари сочетаемости), фразеологические словари (словари идиом), идеографические словари (тезаурусы), словари синонимов, словари антонимов, терминологические словари, словари сленга, словари частотности. 16) Какую информацию предлагают комплексные словари? 	<p><i>Лексикография</i></p>

<p>Уметь</p>	<p>– применять знания из области лексикографии в профессиональной деятельности; – приобретать знания в области использования словарей; корректно выражать и аргументированно обосновывать положения предметной области знания.</p>	<p style="text-align: center;"><u>Практические задания</u></p> <p style="text-align: center;"><i>Напишите ответы на вопросы, работая со словарем.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Название данного словаря. 2. Издательство. Редактор. Место и год издания. 3. Последняя дата copyright (см. обратную страницу титульного листа). 4. Сколько словарных гнезд содержит данный словарь? 5. К какому виду словарей принадлежит данный словарь? 6. Изучите содержание словаря. Какой раздел имеет самое длинное название? 7. На какой странице начинается вступительная статья? 8. На какой странице можно найти информацию о транскрипционных знаках и произносительной норме? 9. Есть ли информация об истории языка, грамматических явлениях? Имеется ли этимологическая справка? 10. На какой странице дан список сокращений, использованных в словаре? 11. Имеются ли в данном словаре руководства по правописанию, пунктуации и использованию заглавных букв? 12. Есть ли раздел, объясняющий общепринятые знаки и символы? 13. Есть ли в словаре дериваты слов? Если они находятся внутри словарного гнезда, то где они расположены: в начале или в конце? Или дериваты расположены за пределами словарного гнезда? Где записаны сложные слова и фразеологические единицы с компонентом главного слова словарного гнезда? 14. В каком месте словаря записаны имена собственные знаменитых людей и географических названий: по алфавиту в общем списке словарных гнезд или в отдельном разделе? 15. Где записаны имена литературных, мифологических и библейских персонажей? 16. Имеются ли пометы <i>устар.</i>, <i>диалект.</i>, <i>разг.</i>, <i>литер.</i>, <i>жарг.</i> и т.д.? 17. Есть ли пометы <i>BrE</i>, <i>AmE</i>?
<p>Владеть</p>	<p>– <u>практическими навыками использования словарей на занятиях в</u></p>	<p><u>Задания на решение задач из профессиональной области, комплексные задания</u></p> <p><i>Comparing dictionaries of the same type</i> <i>Analyze the arrangement of the meanings of words by different lexicographers (use the list</i></p>

	<p><u>аудитории:</u> – <u>способами демонстрации умения анализировать ситуацию, корректно выбирать вид словаря для достижения конкретной цели:</u> – профессиональным языком предметной области знания; способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды.</p>	<p><i>below). Are the meanings listed in a historical order, or in the order of frequency or in some modification of one of these? Are the different meanings of a word illustrated by phrases, quotations or sentences?</i> <u>Modern English Dictionaries to be used:</u> Cambridge Learner’s Dictionary, 2001. Cambridge Learner’s Dictionary with CD-ROM. Cambridge, 2001. Collins Cobuild Learner’s Dictionary. Ed. by J. Sinclair. L., 1997. Collins Cobuild New Student’s Dictionary. Ed. by J. Sinclair. L., 1997. Collins Cobuild Student’s Usage. By B. Mascull. L., 1998. Collins Cobuild Learner’s Dictionary on CD-ROM. L., 2001. Longman Active Study Dictionary. L., 2000. Oxford Student’s Dictionary of English. Oxford, 2001. Oxford Advanced Student’s Dictionary of English. Oxford, 2000. Oxford Advanced Student’s Dictionary of English. Sixth edition CD-ROM. Oxford, 2000. Oxford Wordpower, English in Use CD-ROM, Oxford 1999. Oxford Interactive American Wordpower CD-ROM. Oxford 1999. <u>Modern American dictionaries to be used:</u> Webster’s Third New International Dictionary Webster’s Ninth New Collegiate Dictionary. The Random House Dictionary (Editor-in-Chief – Stuart Flexner)/ Richard A. Spears. NTC’s Dictionary.</p>	
<p>ОПК-3 владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>			
Знать	<p>знать систему лингвистических знаний, включающую в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и</p>	<p>Задания к зачету: 1. You’ve just moved in a new flat. Share your impression of it. Say how you are going to furnish and decorate it. 2. You are an interior designer. Give some advice how to make a flat or a house look cozy. 3. You’ve just got married, and before anything else you want to buy a house of your own. What kind of house are you looking for? 4. Would you prefer to live in a country mansion or in a flat? Why? 5. Polly Adler said: “A house is not a home”. Comment upon these words.</p>	<p><i>Иностранн й язык</i></p>

	закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	<p>6. Your friend is missing. You are at the police station. Report the missing person. Your partner is a policeman/policewoman.</p> <p>7. You are meeting your relative you've never seen before. Ask your one of your parents all possible questions about her/his appearance to recognize him/her at the airport.</p> <p>8. Look at the two photos. Compare and contrast the two men. Discuss it with your conversational partner.</p> <p>9. You are looking through your family album and discussing some people you don't know in the family photo with your grandfather.</p>
Уметь	уметь использовать систему лингвистических знаний, включающую в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	<p>Примерные практические задания:</p> <p>Ask somebody about a marriage and wedding:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. What is your attitude to arranged marriages? 2. Marriage for love or for money? 3. Your ideas about marriage. 4. Marriage advertisements: for and against.
Владеть	владеть системой лингвистических знаний, включающую в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических,	<p>Примерное практическое задание для проверки навыков:</p> <p>Нет сомнений, что жить в загородном доме гораздо лучше, чем в квартире в многоквартирном доме. В доме достаточно места для всего. Вы можете обставить его и декорировать по собственному вкусу. Чтобы удивить своих знакомых, можно выложить пол гостиной мраморными плитами. В середине комнаты сделать камин с огромным зеркалом над ним.</p> <p>Моя подруга живет в одном из таких домов со своей семьей. Мы дружим</p>

	<p>словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>	<p>уже много лет. Я часто навещаю ее. Дом очень просторный. Он не заставлен мебелью и поэтому уютный. Мы с подругой любим проводить время на кухне: она не очень большая, но теплая. Стены покрыты обоями и выкрашены в бежевый цвет. На окне скромные однотонные занавески. У стены стоит старинный шкаф, он полон фарфоровой посуды и металлических столовых приборов.</p> <p>Иногда, в гостиной, ее дочь играет для нас на пианино. На стенах гостиной приколоты фотографии. Я люблю смотреть на них. На этих фотографиях моя подруга молода: высокая, красивая девушка со светлыми волосами. А рядом с ней - ее муж: привлекательный молодой человек могучего телосложения. Я помню, как они познакомились, ходили на свидания, потом он сделал ей предложение. Я была на их свадьбе. Казалось, их любовь будет длиться до конца их жизни, но, к сожалению, они развелись через пять лет. (Страсть - непрочная основа для брака.) Я была поражена, узнав об этом. Я знала, что ей надо поделиться с кем-то своим горем и поехала к ней. Она была очень угрюма - нелегко отказываться от привычной жизни и все начинать сначала...</p> <p>Когда музыка стихает, мы идем пить чай. Обсудив все проблемы и последние новости, я отправляюсь домой. Иногда я остаюсь ночевать у моей подруги.</p>	
Знать	<p>– основы теории знака, аксиомы знака и классификацию знаков;</p> <p>– основные свойства и закономерности организации языка;</p> <p>– типы системных отношений в языке и специфику их проявления на каждом из уровней языка;</p> <p>– основы типологической классификации языков и типологические</p>	<p>Перечень теоретических вопросов к зачёту:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Развитие и функционирование языка. Внутренние и внешние факторы языковой эволюции. 2. Внутренние законы развития языка. Понятие об общих и частных лингвистических законах. 3. Влияние внешних факторов на ход языковой эволюции. Языковая ситуация. Языковая политика. 4. Взаимодействие языков и языковые контакты. 5. Современная языковая ситуация в странах Западной Европы и США. 6. Изолирующие языки. 7. Агглютинирующие языки. 8. Инкорпорирующие языки. 9. Флективные языки. 10. Языки аналитического и синтетического строя. 	<p><i>Введение в языкознание</i></p>

	<p>характеристики наиболее распространенных языков мира; – классификацию единиц языка; – характеристики уровней языка; теории происхождения языка и письменности.</p>		
<p>Уметь</p>	<p>– давать характеристику единицам разных уровней языковой системы и охарактеризовать уровень в целом; определять функциональную принадлежность единиц языка.</p>	<p>Примерные практические задания:</p> <p>1. Сравните семантику приведенных ниже слов и определите значения префиксов латинского происхождения <i>re-</i>, <i>транс-</i>, <i>де-</i> (при анализе можно привлекать и другие известные вам слова с данными морфемами):</p> <p>а) <i>ревизия, регресс, реконструкция, репродукция, реанимация;</i> б) <i>транскрипция, трансформация, транспорт, трансконтинентальный, трансплантация;</i> в) <i>депортация, деблокировать, дешифровать, демонтаж, дегазация.</i></p> <p>2. Попробуйте перевести на русский язык диалог, взятый из учебника языка эсперанто. Какие корни знакомы вам по русскому или другим языкам? Как можно охарактеризовать словоизменение существительного и глагола в этом искусственном языке?</p> <p>– Ĉu vi deziras trinki kafon? Kafo estas bongusta kaj utila? – Ne, dancon! – Kial ne? – Mi deziras trinki varmegan teon. – Kun sukero. Kun citrono. Kaj vi? – Mi preferas kafon. – Nigran? – Ne, kun lakto. – Mi ne trinkas lakton.</p> <p>3. Основываясь на правилах сочетаемости русских букв, расшифруйте приведенный ниже текст. Правила дешифровки просты: каждой латинской букве должна</p>	

		соответствовать одна и та же буква русского алфавита. Пунктуация оставлена без изменений: <i>Arurytk änäs t onos, adapt t ikit! Ek unxbacik zbätic aöd akikf, zriruso ärun tait j vzröb, äruipköt, ikiunat, aekjetzt t i.a.</i>	
Владеть	– принципами артикуляционной и акустической классификации звуков речи; – методикой классификации единиц языка разных уровней языковой системы; приемами дефиниции базовых лингвистических понятий.	Пример комплексного задания по курсу: 1. Охарактеризуйте основные типы отношений между единицами языковых уровней (синтагматические, парадигматические, иерархические). Приведите примеры слов, с которыми вступают в парадигматические и синтагматические отношения русское слово <i>дом</i> , английские слова <i>haus, home</i> . О каких иерархических отношениях можно говорить в отношении данных единиц. 2. Назовите основные свойства знака. В чём отличие языкового знака от знаков, входящих в другие знаковые системы? Как в языковом знаке соотносятся план выражения и план содержания? На примере русского слова <i>лоб</i> покажите, что план выражения и план содержания могут изменяться. Независимы ли эти изменения по отношению друг к другу? Приведите примеры языковых знаков из английского и испанского языков, в которых на протяжении истории изменялись план выражения и план содержания. 3. Работа над глоссарием. После изучения каждой темы студент должен внести новые дефиниции в собственный глоссарий, а потом загрузить соответствующие данные на портал.	
Знать	- особенности подходов к изучению языка в разных лингвистических традициях; - определять предмет исследования в разных лингвистических традициях; - - предмет и задачи истории лингвистических учений;	Примерный перечень проблемных вопросов к экзамену: История лингвистических учений. Научная парадигма в лингвистике как результат выделения определенных свойств языка. Младограмматический этап. Лейпцигская школа. Логическая парадигма Античности (лингвистические традиции Древней Индии). Московская лингвистическая школа. Логическая парадигма Античности (Греко-Латинские лингвистические традиции). Основные положения когнитивной лингвистики. Логическая парадигма Античности (лингвистические традиции Японии). Логическая парадигма Античности (лингвистические традиции Китая). Социологическая парадигма в лингвистике. Логическая парадигма Античности (арабские лингвистические традиции). Женевская и французская социологические школы. Социальная психология и	История лингвистических учений

	<p>- периодизацию истории языкознания;</p> <p>- основные периоды в развитии лингвистики как науки;</p> <p>- историю различных школ и направлений лингвистики, их основополагающие принципы, методику исследования;</p> <p>- труды ведущих представителей лингвистических школ и направлений, особенности разработки ими основных вопросов истории лингвистических учений.</p>	<p>функционирование языка.</p> <p>Логическая парадигма Античности (древне-еврейские лингвистические традиции).</p> <p>Структурно-функциональная парадигма в языкознании XX в. Философские основания структурализма, его методология.</p> <p>Языкознание средневековья.</p> <p>Пражский лингвистический кружок.</p> <p>Языкознание нового времени.</p> <p>Копенгагенский структурализм.</p> <p>Сравнительно-историческое языкознание (конец XVIII - начало XIX в.).</p> <p>Американский структурализм. Американское языкознание 1920—1930-х гг. (I этап дескриптивной лингвистики): Ф. Боас, Э.Сепир, Б.Уорф, Л.Блумфильд</p> <p>Создание сравнительных грамматик европейских языков.</p> <p>Основные направления психолингвистики.</p> <p>Естественнонаучные истоки натуралистической парадигмы. Языкознание как естественноисторическая наука.</p> <p>Генеративная грамматика Н. Хомского. Трансформационный метод.</p> <p>Лингвистическая концепция Августа Шлейхера.</p> <p>Современная научная лингвистическая парадигма.</p> <p>Философия лингвистического психологизма. Трактовка языковых категорий как категорий психолингвистических.</p> <p>Дескриптивная лингвистика конца 1930—1950-х гг. (II этап).</p> <p>Основные школы лингвистического психологизма: Г. Штейналь.</p> <p>Лингвистика теста. Коммуникативная лингвистика.</p> <p>Лингвистическая концепция А. А. Потебни.</p> <p>Казанская лингвистическая школа.</p>	
<p>Уметь</p>	<p>- интерпретировать факты языка с позиций различных лингвистических теорий;</p> <p>- объяснять причины смены научных парадигм в</p>	<p>Пример проверочного задания по теме:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Перечислите основные предпосылки возникновения натуралистического направления в языкознании (внешние и внутренние причины). 2. В чем суть учения А. Шлейхера о родословном древе? Почему его учение критиковали? Какая теория возникла в противовес и в чем ее смысл? 3. На чем базировалась типологическая классификация языков А.Шлейхера? Какие группы языков он выделял и с чем их сравнивал? Что она почерпнула из философии? 4. Почему А. Шлейхер считал лингвистику наукой естественной и какие 	

	<p>лингвистической науке; - видеть в развитии лингвистических направлений элементы предшествующих воззрений и развитие элементов новых трактовок языковых фактов; - видеть изменение уровня развития языковедческой науки.</p>	<p>доказательства этому он приводил? 5. В чем основная заслуга А. Шлейхера как компаративиста? 6. Какие гипотезы о прародине индоевропейцев выдвигались в 19-20вв. 7. Каковы причины возрождения логико-грамматического направления в языкознании? 8. Назовите основное направление лингвистических исследований К.Беккера. 9. За что Ф. Буслаев критиковал К. Беккера? 10. Какие новаторские идеи Ф. Буслаев предлагал в преподавании отечественного языка?</p>	
Владеть	<p>- методом сравнительно-исторического анализа языковых единиц и конструкций; - понятием о сущности исторического подхода к теории науки; - знанием о развитии научного знания о языке как о непрерывном процессе.</p>	<p>Примерный перечень тем для написания эссе 1. Напишите эссе, изложив основные подходы к решению практических или общетеоретических вопросов языкознания в лингвистической деятельности представителей Пражского лингвистического кружка. 1. Напишите эссе, изложив основные подходы к решению практических или общетеоретических вопросов языкознания в лингвистической деятельности представителей Московской лингвистической школы. 2. Напишите эссе, изложив основные подходы к решению практических или общетеоретических вопросов языкознания в лингвистической деятельности представителей Казанской лингвистической школы. 3. Напишите эссе и изложите основные аспекты Гипотезы Сепира-Уорфа. Напишите эссе и оцените вклад Н.Хомского и его Порождающей грамматики в развитие современного языкознания.</p>	
Знать	<p>– базовую терминологию, относящуюся к области сравнительно-исторического языкознания; – основные закономерности,</p>	<p>Перечень теоретических вопросов к зачёту: 1. Состав латинского алфавита. Произношение гласных и согласных. Ударение в латинском языке. 2. Существительное в латинском языке. Типы склонений. 3. Существительные 1-ого склонения. 4. Существительные 2-ого склонения. 5. Склонение прилагательных 1-го и 2-го склонений. 6. Существительные 3-его склонения. Разновидности 3-его склонения.</p>	<p><i>Древние языки и культуры</i></p>

<p>определяющие тенденции развития фонетического и грамматического строя латинского языка;</p> <p>– систему гласных и согласных звуков латинского языка,</p> <p>– систему грамматических категорий и форм имени существительного, прилагательного, местоимения латинского языка,</p> <p>– систему грамматических категорий и форм латинского глагола,</p> <p>– латинские крылатые выражения.</p>	<p>7.Существительные 4-ого склонения.</p> <p>8.Существительные 5-ого склонения.</p> <p>9.Склонение личных и возвратного местоимений.</p> <p>10.Склонение указательных и определительных местоимений и местоименных прилагательных.</p> <p>Тест №3. Крылатые выражения</p> <p>1. Quod licet Jovi, non licet bovi:</p> <p>1)Ювеналий мне друг, но истина дороже.</p> <p>2)Что позволено Юпитеру, не позволено быку.</p> <p>3) Слышал голос Иова, да не знал откуда.</p> <p>2. Conditio sine qua non</p> <p>1) Сохранился до сих пор.</p> <p>2) Кондитер от Бога (досл. "которого не было (ранее)")</p> <p>3) Непременное условие</p> <p>3. Satur venter non studet libenter</p> <p>1)Сытое брюхо к ученью глухо</p> <p>2)Для изобретений недостаточно только свободы обучения</p> <p>3) Сатурн не открывает своих тайн неучам</p> <p>4.Amicus Plato, sed magis amica est veritas!</p> <p>1)Высоко плато Амикус, но вершина истины — выше!</p> <p>2)Приятно ходить по равнине, но горы истины зовут!</p> <p>3)Платон мне друг, но истина дороже</p> <p>5.Dixi</p> <p>1)С Богом!</p> <p>2)Я все сказал (добавить нечего).</p> <p>3)б11</p> <p>6.Festina lente!</p> <p>1)Спеши медленно!</p> <p>2)Не ленись!</p> <p>3)Фестиваль лент</p> <p>7.Vale!</p> <p>1)Валентине.</p> <p>2)Будь здоров!</p>	
--	---	--

		<p>3)Значительно!</p> <p>8.Veni, Vidi, Vici</p> <p>1)Быстрее, выше, сильнее!</p> <p>2)Что, где, когда.</p> <p>3) Пришел, увидел, победил!</p> <p>9.Carpe diem</p> <p>1)Бог един.</p> <p>2)Лови момент.</p> <p>3)Помни о смерти</p> <p>10.Divide et impera</p> <p>1)Разделяй и властвуй!</p> <p>2)Чародей и император.</p> <p>3)Раскол империи</p> <p>11.Dura lex, sed lex</p> <p>1)Глупое слово выдаёт неуча.</p> <p>2)Закон суров, но это закон.</p> <p>3)Длинный язык – язык мертвеца</p> <p>12.Utile dulci miscere</p> <p>1)Что и требовалось доказать.</p> <p>2)Соединять приятное с полезным.</p> <p>3)Доводить дело до совершенства</p> <p>13.O tempora, o mores!</p> <p>1)Помни о смерти.</p> <p>2)0 – температура смерти.</p> <p>3)О времена, о нравы!</p> <p>14.Per aspera ad astra</p> <p>1)Правдами и неправдами.</p> <p>2)Астры для аспирантки.</p> <p>3)Через тернии к звёздам</p> <p>15.Memento mori</p> <p>1)Моментально в море.</p> <p>2)Помни о смерти.</p> <p>3)Монумент памяти</p>	
--	--	---	--

	<p>16. Omnia mea mecum porto 1) Всё своё ношу с собой. 2) Опыт – лучший учитель. 3) Улыбка открывает двери</p> <p>17. Dum spiro, spero 1) Дом духа храм. 2) Слышишь глас, внимай. 3) Пока дышу, надеюсь</p> <p>18. Homo homini lupus est 1) Человек человеку друг. 2) Человек человеку волк. 3) Как мужчина мужчине скажу.</p> <p>19. Si vis pacem, para bellum 1) Пусть победит сильнейший. 2) Дорогу осилит идущий. 3) Хочешь мира, готовься к войне</p> <p>20. Aquila non captat muscas 1) Орёл не ловит мух. 2) Вода не увеличивает мускулы. 3) Воду не добавляют в мускаты</p> <p>21. Feci, quod potui, faciant meliora potentes 1) Охота пуще неволи. 2) Не будешь заботиться о будущем – оросишь землю слезами. 3) Я сделал всё что мог, можешь – сделай лучше</p> <p>22. Cogito ergo sum. 1) Думать – это здорово. 2) Мыслю, следовательно, существую. 3) Моё эго – моё второе я.</p> <p>23. Ars longa, vita brevis. 1) Жизнь коротка, искусство вечно. 2) Искусство – солнце жизни. 3) Долгий жизненный путь</p> <p>24. Quo vadis?</p>	
--	---	--

		<p>1)Что делаешь? 2)Что творишь? 3)Куда идёшь?</p> <p>25.Facta non verba 1)Слово не воробей. 2)Дела, а не слова 3)Факт остаётся фактом</p>	
Уметь	<p>– самостоятельно анализировать латинский текст, читать и переводить латинские тексты;</p> <p>– применять свои знания в практике текстологического анализа;</p> <p>– использовать элементы различных методов исследования.</p>	<p>Практические задания:</p> <p>1.Объясните, почему в приведённых ниже словах ударение не может падать на предпоследний слог: ma-chī-na, can-dī-dus, pro-fě-ro, pro-tī-nus, pru-den-ti-a, re-pe-ti-ti-o, sa-pi-ens, se-de-o, sep-tī-mus.</p> <p>Прочитайте данные слова, соблюдая нормы произношения гласных и согласных звуков и правила ударения.</p> <p>2.Преобразуйте действительную конструкцию в страдательную, используя конструкцию Ablatīvus auctōris: <i>Magister discipūlos docet. Stellae nautis viam monstrant. Agricōlae agrum colunt. Natura nihil sine causā gignit.</i></p> <p>3. Определите падежные формы следующих существительных III скл. Назовите вариант склонения и тип номинатива: <i>regum, ducum, legiōnum, milītum, marium, animalium, civium, partium, noctium, fontium; rege, voce, itinēre, animāli, calcāri, vi, animalia, calcaria, maria, genēra, nomīna.</i></p>	
Владеть	<p>– методикой анализа латинских текстов;</p> <p>– техникой перевода текстов с латинского языка на современный русский язык и с русского языка на латинский язык</p>	<p>Пример комплексного задания по курсу:</p> <p>Охарактеризуйте формы perfectum indicatīvi passīvi, plusquamperfectum indicatīvi passīvi, futurum II indicatīvi passīvi. Найдите данные словоформы в тексте, определите грамматическое значение каждого слова и переведите предложения. 1. Troja a Graecis delēta est, sed memoria Trojae ab Homēro poētā servāta est. 2. Alexander Magnus ab Aristotēle, viro sapienti, erudītus est. 3. Magna classis Persārum parvo numēro navium Graecōrum apud Salamīna victa est. 4. <i>Alea jacta est.</i> 5. Accēpi omnes epistūlas, quae a te missae erant. 6. Romūlus et Remus, ut fama est, in eisdem locis, ubi flumīne Tibēri exposīti et a pastōre educāti erant, urbem condēre statuērunt. 7. Roma condīta in Latio, in laeva ripa flumīnis Tibēris. 8. Multa bella a Romānis terrā marīque magnā cum pertinaciā gesta sunt. 9. Acta est fabūla. 10. Calchas sacerdos Graecis, in Trojam navigantibus: “Nonsolventur naves, – inquit, – priusquam Agamemnōnis filia immolāta erit”. 11. Multārum gentium</p>	

		urbes ab Herodōto, scriptōre Graeco, visae et mores eārum ab eo descripti sunt.	
Знать	Основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности	<p><i>Read the text, mind the pronunciation and analyze the structure of the sentences.</i></p> <p>A London detective was sent for. He looked at the jewels and said, ‘These are the Duchess of Dachet’s jewels. The police all over Europe are looking for them.’ The man from the cloakroom was with us. ‘That parcel has been with us for nearly a month,’ he said. ‘The person who took it out paid for twenty-seven days.’ ‘I wish I could catch him,’ said the London detective. ‘I have a word or two that I want to say to him. I think I know where you can find him,’ I said. ‘Bantock, 13 Harwood Street, near Oxford Street.’ ‘Who is Bantock?’ the detective asked. ‘I don’t know,’ I said. ‘But I saw the man who cut off my hair whisper those words before he ran away.’ ‘You saw him whisper them?’ The London detective looked at the others. ‘What does she mean? Young lady, you were fifteen metres away. How could you hear him whisper?’ ‘I didn’t say I heard him whisper,’ I replied. ‘I said I saw him. I don’t need to hear to know what a person is saying.’ ‘Judith is an excellent lip-reader,’ said Mr Colegate. He explained, but the others found it hard to believe. ‘So what did you see him whisper?’ asked the detective. ‘I’ll tell you if I can come with you,’ I said. The detective laughed. He seemed to think that I was amusing, but I don’t know why. He did not understand how angry I was about my hair. ‘All right,’ he said. ‘You can come. Now, tell me what you saw him whisper.’</p>	Практически й курс первого иностранного о языка
Уметь	выделять фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка; объяснять (выявлять и	<p>Упражнения на умение использовать активный лексический и грамматический материал.</p> <p>Circle the correct word.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. I don’t know why you’re putting / taking the blame on me. 2. Shelly has no intention / purpose of admitting she lied. 3. It doesn’t / isn’t necessary to set the burglar alarm. 4. The judge made / gave us permission to call a surprise witness. 5. We don’t know who was at fault / damage yet, but we’ll find out. 6. Sorry, I mistook you for / with someone else. 	

	<p>строить) типичные модели синтаксических конструкций для выражения своих взглядов, мнения, аргументации; применять полученные знания в профессиональной деятельности; использовать их на междисциплинарном уровне.</p>	<p>7. Should judges take children into reason / account when sentencing their parents? 8. The plan went / had wrong, didn't it? 9. We need prisons in solution / order to keep society safe from dangerous criminals. 10. Many people are making / taking advantage of the change in the tax law.</p>	
<p>Владеть</p>	<p>практическими навыками использования системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей на других дисциплинах, на занятиях в аудитории и</p>	<p>Подробный пересказ (адаптированного/оригинального) фабульного текста объемом 2000п.знаков.</p> <p>My name is Judith Lee and I am a teacher. I teach people who are deaf and dumb, and I teach them by lip-reading. When people say a word, they all move their lips the same way, so if you watch them carefully, you know what they are saying. My father was one of the first people to teach lip-reading. My mother was deaf, but she could lip-read, so lip-reading has always been part of my life. And because I have always been able to do it, I was able to play a part in the adventure I am going to tell you about...</p> <p>I was thirteen years old when it happened. My mother and father were visiting another country, and I was staying in a small village, in a cottage which we owned. Mrs Dickson, our servant, was staying there with me.</p> <p>I was returning home by train one day, after a visit to some friends. There were two people sitting opposite me, a man and a woman. The woman got out at a station not far from my home. Then a man got in and sat beside the one who was already there. They seemed to know each other. They talked quietly for some minutes, and it was impossible to hear what they said. But I only had to look at their faces. I was reading a magazine and looked up to see the first man say something which surprised me. '...Myrtle Cottage. It's got a large myrtle tree in the front garden.' The other man said something in a low voice, but his face was turned away from me. The</p>	

на практике;

first man replied, and I read his lips again. 'His name is Colegate, and he uses it as a summer cottage. He's got some of the best old silver in England.' The other man shook his head and turned so I could see his face. I saw him say: 'Old silver is no better than new. You can only melt it.' The first man's face became red. 'Only melt it! Don't be stupid! I can sell old silver at good prices. And that silver in Myrtle Cottage must be worth more than a thousand pounds. There's a silver salt-cellar worth at least a hundred.' The other man looked at me while I was watching his friend speak. He had fair hair and blue eyes. 'That child is watching us,' he whispered. 'Be careful.' The look in those blue eyes began to frighten me. The first man said, 'Let her watch, she can't hear us.' I was alone with them, and I was quite small. So I looked back at my magazine instead of watching the rest of their conversation. I knew Myrtle Cottage because it was not very far from our own cottage. And I knew MrColegate, and about his old silver. I knew the silver salt-cellar the two men spoke about, and wondered why they were interested in it. I was very young. I did not think: 'These two men who speak in whispers may not be honest.' They both got out at the station before our village.

After tea that evening, I went for a walk without telling Mrs Dickson. My walk took me past Myrtle Cottage. It was small, and there were no other houses near it. I knew that MrColegate was away, but when I went into the garden, I saw that the front-room window was open. I looked inside. What I saw surprised me very much. In the room was the first man from the train. All of MrColegate's silver was on the table in front of him, and he was holding the silver salt-cellar. I did not know what to think. What was he doing there? What should I do? I was still trying to decide when a hand went round my throat.

'If you make a sound, I'll kill you,' said a man's voice in my ear. 'Believe me, I will!' It was the other man, and he recognised me. 'It's the girl from the train!' he said. The first man came to the window. 'What's happening?' he asked. 'Who's that child you're holding?'

The other man pushed my face forwards. 'Can't you see? I knew she was listening!' 'She couldn't hear us on the train,' said the first man. 'Nobody could hear our whispers. Give her to me.'

	<p>I was passed through the window, and now it was his hands that went round my throat. 'Who are you?' he wanted to know. 'If you scream, I'll pull your head right off you!' I did not move or speak. 'Cut her throat,' said the other man, and took a long, terrible-looking knife with a silver handle from the table. 'Wait,' said his friend. He took a piece of rope from his bag. Then they pushed me into a chair and tied the rope around my arms and legs. They also tied something across my mouth to stop me speaking. The man with blue eyes moved towards me with the knife. I was sure he was going to cut my throat. But he took my long hair in one hand, and with that terrible knife he cut all of it from my head! I was more angry than I thought possible. I wanted to take that knife and push it into him! My long hair was more valuable to me than almost anything. Not because of my own love of it, but because my mother loved it. It pleased her so much, and she often told me how beautiful it was. And now this man had robbed me of it in the most terrible way. At that moment, I wanted to kill him. He hit me across the face with my own hair. 'It didn't take me long to cut it off,' he said, 'but I'll cut your throat quicker if you try to move.' The man with blue eyes let my hair fall all over me. Then the two of them began to put MrColegate's silver into two large bags. That was when I realized they were stealing it, and there was nothing I could do. The man with blue eyes moved towards the window, carrying one of the bags. The first man put a hand on his arm, and I watched him whisper, 'Do you remember the plan?' The man with blue eyes put his mouth close to the other man's ear. I watched his lips as he said, 'Cotterill, Cloakroom, Victoria Station, Brighton Railway.' I knew the words were important and promised myself that I would not forget them. He got out of the window and his bag was passed to him. He turned towards me and said, 'Sorry I can't take a piece of your hair. Perhaps I'll come back for some later.' Then he went, and anger burned inside me. His friend did not look at me. He took his bag and went out through the door. I don't know what happened to him afterwards. I was left alone, all through that night. I was not afraid, but the rope hurt my arms and legs. I repeated the words, 'Cotterill, Cloakroom, Victoria Station Brighton Railway.' I was sure they were important.</p>	
--	---	--

	<p>I did not sleep that night. Day came, and I wondered what Mrs Dickson was doing. Was she looking for me? I had some friends who lived three or four miles away. Sometimes I stayed the night with them, without telling anyone at home. Did Mrs Dickson think I was with them?</p> <p>I do not know what time it was when I heard the sound of feet outside. The day seemed almost over. I watched the open window, and suddenly a face appeared. It was MrColegate.</p> <p>‘Judith!’ he said. ‘Judith Lee!’</p> <p>He was not a young man, but he climbed in through that window as quickly as a boy. He took a knife from his pocket and cut the rope around my arms and legs, then he uncovered my mouth and at last I could speak.</p> <p>‘Cotterill, Cloakroom, Victoria Station, Brighton Railway,’ I said. Then I fell into MrColegate’s arms.</p> <p>I knew no more until I woke up in bed with Mrs Dickson standing beside me. With her were Dr Scott, MrColegate, Pierce the village policeman, and another man. I discovered later that he was a detective. I saw that I was in a room in Myrtle Cottage, and sat up in bed — and remembered everything.</p> <p>‘He cut off my hair with the long knife!’ I said. My head felt strange. I asked for a mirror, then became angry again when I saw the blue-eyed man’s work. Before anyone could stop me, I jumped out of bed.</p> <p>‘Cotterill, Cloakroom, Victoria Station, Brighton Railway,’ I said. ‘Where are my clothes?’ At first they thought I was crazy. But then I told them my story. ‘Cotterill, Cloakroom, Victoria Station, Brighton Railway,’ I said again. ‘That’s where I’m going to catch the man who cut off my hair. And if we don’t go quickly, we may be too late.’ MrColegate agreed. He wanted to get his silver back as much as I wanted to find the man who cut my hair. So we went up to London on the first train that we could catch — MrColegate, the detective, and an almost hairless child.</p> <p>We got to Victoria Station and went to the cloakroom. ‘Is there a parcel here in the name of Cotterill?’ Asked the detective. ‘One in the name of Cotterill was taken only half a minute ago,’ the cloakroom man replied. ‘Didn’t you see him walking off with it?’ He looked along the station. ‘There he is! Someone’s going to speak to him.’</p>	
--	---	--

	<p>I saw a man carrying a parcel, and I saw the man who was going to speak to him. 'It's the man who cut my hair!' I shouted, and ran towards him as fast as I could go. He looked round and saw me, and quickly realized who I was. He whispered to the man with the parcel before running away. I saw clearly what he said. 'Bantock, 13 Harwood Street, near Oxford Street.' Those were the words. And then he turned and ran away. MrColegate and the detective were close behind me. The man with the parcel saw us, and at once he dropped the parcel and ran off. We did not catch him, or the man who cut my hair. The station was full of people coming off a train, which made it easy for both men to escape. But we got the parcel. It was not big enough to contain MrColegate's silver, we realized that. But it did contain a much bigger surprise.</p> <p>Jewels!</p> <p>A London detective was sent for. He looked at the jewels and said, 'These are the Duchess of Datchet's jewels. The police all over Europe are looking for them.' The man from the cloakroom was with us. 'That parcel has been with us for nearly a month,' he said. 'The person who took it out paid for twenty-seven days.' 'I wish I could catch him,' said the London detective. 'I have a word or two that I want to say to him.'</p> <p>'I think I know where you can find him,' I said. 'Bantock, 13 Harwood Street, near Oxford Street.'</p> <p>'Who is Bantock?' the detective asked.</p> <p>'I don't know,' I said. 'But I saw the man who cut off my hair whisper those words before he ran away.'</p> <p>'You saw him whisper them?' The London detective looked at the others. 'What does she mean? Young lady, you were fifteen metres away. How could you hear him whisper?' 'I didn't say I heard him whisper,' I replied. 'I said I saw him. I don't need to hear to know what a person is saying.'</p> <p>'Judith is an excellent lip-reader,' said MrColegate. He explained, but the others found it hard to believe.</p> <p>'So what did you see him whisper?' asked the detective.</p> <p>'I'll tell you if I can come with you,' I said.</p> <p>The detective laughed. He seemed to think that I was amusing, but I don't know why. He did not understand how angry I was about my hair. 'All right,' he said. 'You can come.'</p>	
--	---	--

Now, tell me what you saw him whisper.' So I told him again and he wrote it down. 'I know Harwood Street, but I don't know MrBantock,' he said. 'First I'll send a message for some help, then we'll go and visit MrBantock — if there is a MrBantock.' The four of us went in a taxi — the two detectives, MrColegate and I. After a while, the taxi stopped on the corner of a street. 'This is Harwood Street,' said the London detective. 'We can walk the rest of the way. We don't want to stop outside the door. They may guess who we are.' It was a street full of shops. The shop at number 13 sold jewels and other less valuable things. The name 'Bantock' was over the top of the window. As we reached the shop, a taxi stopped outside it and five men got out. The London detective recognized them and did not look pleased. 'Now our visit won't be a surprise,' he said. 'Come on, let's go in quickly.' And we went in, the detective first and me behind him. There were two young men standing close together at the other side of the shop. When they saw us, I saw one whisper, 'They're detectives! Ring the alarm bell!' 'He's going to ring the alarm bell!' I shouted. The men from the other taxi were also detectives. They came in quickly and held each of the two young men. There was a door at the end of the shop which the London detective opened. 'Stairs,' he said. 'We'll go up. You men wait here until you're wanted.' I followed him up the stairs. At the top were two more doors. I could hear voices coming from behind one of them. The London detective went towards it. He opened the door and went in, and I was close behind him. There were several men in there, but I was only interested in one. He was standing on the other side of a table. 'That's the man who cut off my hair!' I cried. He seemed at first like a man who had seen a ghost, but then he said, 'I wish I had cut your throat!'

The police caught all the thieves. They were wanted all over the world for other robberies. MrColegate got his silver back. MrBantock, who owned the shop, was someone who bought and sold stolen jewels. He and all the other men in that room were sent to prison.

It took many years for my hair to grow long again, and it never grew as long as before.

		<p>Each time I looked into a mirror, some of my anger returned. But the man who cut my hair was stupid. Before he cut it, the rope hurt me badly and I wasn't interested in what he and his friend were doing or saying. But after he cut it, I was very angry indeed, and so I watched every move which they — and their lips! — made!</p>	
<p>Знать</p>	<p>- основные сведения о многоуровневом строении языка; различать фонологический, морфологический, лексический, синтаксический и текстовый/дискурсивный уровень языка;</p> <p>- систему лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>	<p style="text-align: center;">Перечень теоретических вопросов к зачету</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Текстцентризм в современном гуманитарном знании. 2. Понятие о тексте, его признаках (целостность, связность, воспроизводимость). 3. Основные категории текста (информативность, модальность, время, ретроспекция и перспекция, пространство, когезия, диалогичность). 2. Структура текста. Уровни текста и единицы. 3. Основные факторы текстообразования. Приращения смысла 4. Место филологического анализа текста в текстоведении. 5. Филологический анализ художественного и нехудожественного текстов 6. Общефилологические методы анализа текста. 7. Творческая судьба автора и текст. Образ мира в художественном тексте 8. Художественный текст как план выражения образного строя произведения. 9. Своеобразие поэтического текста и методики его анализа . 10. Особенности сопоставительного анализа текстов 11. Роль реминисценций в анализе литературного произведения 12. Интертекстуальность как фактор смыслопорождения в художественном тексте 13. Комплексный анализ текста и его особенности 14. Своеобразие прозаического текста и методики его анализа. <p>Особенности драматического текста и методики его анализа.</p>	<p>Филологический анализ текста</p>

<p>Уметь</p>	<p>- отбирать, анализировать, обобщать, синтезировать лингвистическую информацию;</p> <p>- давать характеристику конкретным языковым явлениям;</p> <p>- ориентироваться в системе знаний, включающую в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>	<p>Тест</p> <p>1. Текст - это Варианты ответа : 1) Текст – единица языкового строя. 2) Текст – результат употребления языка. 3) Текст – высшая синтаксическая единица языка, часть его знаковой</p> <p>2. Этимология слова «текст» связана понятиями Варианты ответа : 1) слова, буква 2) ткань, плетение 3) тискать, тощий</p> <p>3. Специфическим признаком художественных текстов, которыми они обладают в отличие от текстов других стилей являются.... Варианты ответа : 1) Упорядоченная последовательность единиц, его составляющих. 2) Эстетическое воздействие. 3) Высшая степень свободы языкового употребления.</p> <p>4. Отметьте, в каком художественном произведении отсутствует речь повествователя. Варианты ответа : 1) Лирическое произведение 2) Эпическое произведение 3) Драматургическое произведение</p> <p>5. Укажите на правильные характеристики образа рассказчика. Варианты ответа : 1) Рассказчик обладает "всеведением" 2) Образ рассказчика обозначается местоимением "я" в композиции художественного произведения</p>	

		<p>3) В художественном произведении может быть один, два и более рассказчиков</p> <p>6. Выберите правильные характеристики образа автора. Варианты ответа : 1) Образ автора как некое подобие образов героев литературного произведения 2) Образ автора как обобщенный образ творчества 3) Образ автора как точка зрения или видения, с которой изображается действительность</p> <p>7. Укажите на звуковые средства художественной изобразительности Варианты ответа : 1) Звукопись 2) Звукоподражание 3) Звуковая сигнализация</p>	
<p>Владеть</p>	<p>- системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка</p>	<p>Задание 1. Текст Нам не дано предугадать, Как слово наше отзовется, Как нам дается благодать. (Ф. Тютчев)</p> <p>1. К какому виду лирики относится данное стихотворение? Варианты ответа 1) патриотической 2) гражданской; 3) философской</p> <p>2. В чем своеобразие синтаксиса данного стихотворения? Варианты ответа 1) текст является одним предложением и заканчивается умолчанием 2) в тексте используется антитеза 3) в тексте используется параллелизм</p> <p>3. Какой уровень текста - эмоциональный или интеллектуальный является в стихотворении Ф. И. Тютчева первостепенным? Эмоцию или мысль ставит во главу угла поэт?</p>	

Варианты ответа

- 1) эмоция и мысль в произведении равноправны
- 2) преобладает эмоциональное начало
- 3) преобладает рациональное начало

4. К чему призывает Ф.И.Тютчев? Что дано, а что не дано человеку?

Варианты ответа

- 1) Молчать
- 2) Сочувствовать
- 3) Предвидеть

Задание 2.

Текст

Нам не дано предугадать.

Как слово наше отзовется,

И нам сочувствие дается.

Как нам дается благодать. (Ф.Тютчев)

1. Какое изобразительное средство использует поэт , употребляя лексику «слово» в единственном числе?

Варианты ответа

- 1) сравнение
- 2) олицетворение;
- 3) метафора

2.Какими синтаксическими средствами выделяется слово «нам» в словосочетании «слово наше»?

- 1) градация
- 2) инверсия
- 3) анафора

3. Какое библейское высказывание соотносится с концепцией тютчевского стихотворения:

Варианты ответа

- 1) «Все течет, все меняется»
- 2) «Познай самого себя»
- 3) «Вначале было слово»

Задание 3

Текст

Как паук в себе рождает паутину,
И, тяжелый, создает воздушность нитей,-
Как художник создает свою картину,
Закрепляя мимолетное событий,-
Так из Вечного исходит мировое -
Многосложность и единство бытия.
Мир один, но в этом мире вечно двое: -
Он, Недвижный, Он, Нежаждущий - и я.

(К.Бальмонт)

1. С помощью образа паука в данном стихотворении воспроизводится концепция

Варианты ответа

- 1) жизни и смерти;
- 2) любви;
- 3) творческого процесса

2. Каким, на Ваш взгляд, является стихотворение К.Бальмонта

Варианты ответа

- 1) символическим
- 2) аллегорическим
- 3) мифологическим

3. Образ паутины в стихотворении является метафорой

Варианты ответа

- 1) мироздания;
- 2) смерти;
- 3) бессмертия

4. К какому литературному течению относится творчество

К.Бальмонта:

Варианты ответа

- 1) футуризм;
- 2) реализм;

		3) символизм								
Знать	систему лингвистических знаний, включающую в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	<p><u>Теоретические вопросы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Фонетический строй испанского языка. 2. Правила ударения. 3. Правила произношения. 4. Правила слогаделения. 	<i>Практически й курс второго иностранног о языка</i>							
Уметь	применять лингвистические знания, включающие в себя знания основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей в речевой практике	<p><u>Практические задания:</u></p> <p>3. <u>Поставьте существительное во множественное число:</u></p> <p>El caso - La amiga - El café - La noche -</p> <p>4. <u>Дополни пары профессий и переведи:</u></p> <table border="1"> <tr> <td>Un estudiante -</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Una maestro-</td> </tr> <tr> <td>Un empleado -</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Una pintora -</td> </tr> </table>		Un estudiante -			Una maestro-	Un empleado -		
Un estudiante -										
	Una maestro-									
Un empleado -										
	Una pintora -									

<p>Владеть</p>	<p>способами систематизации лингвистических знаний, включающих в себя знания основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей в речевой практике</p>	<p><u>Комплексные задания:</u> <i>Образец работы с текстом (чтение, ответы на вопросы, пересказ):</i> Dulce hogar</p> <p>La familia de Raul vive en una casa privada fuera de la ciudad. Es un chale de dos pisos.</p> <p>No es Nuevo pero confortable. Alrededor de la casa hay un jardín. Detrás de la casa en el jardin hay una piscina.</p> <p>En la planta baja, a la izquierda de la entrada, hay el salón-comedor. Es grande y oscuro.</p> <p>Allí en el centro hay una mesa grande ovalada con cinco sillas un aparador, un divan.</p> <p>Delante de la chimenea hay tres sillones. El televisor está encima de la comoda.</p> <p>Enfrente del salón, al fondo del pasillo, hay la cocina que da al jardín.</p> <p>La cocina está equipada con muchos electrodomesticos: frigorífico, horno microondas, cocina electrica, lavadora y lavajillas.</p> <p>A la derecha de la escalera hay el despacho y la biblioteca del abuelo. En el segundo piso hay cuatro dormitories. Además en casa hay tres curators de baño- uno bajo y dos arriba.</p> <p>La habitación de Raul es pequeña pero chara con mucha luz porque hay un balcón que da a la piscina.</p> <p>Las cortinas son blancas. Las paredes están pintadas de colores claros. Una alfombra persa cubre el suelo.</p> <p>En su habitación hay una cama con una mesita de noche a su lado derecho, un armario ropero. Junto al balcón</p> <p>hay un escritorio con una silla y un sillón. Detrás del sillón hay una lámpara de pie.</p> <p>Encima del escritorio</p> <p>hay tres estanterías con libros y discos favoritos de Raul. Sobre el escritorio hay el ordenador. En el techo no</p> <p>hay araña. En las paredes hay posters y una foto de la novia de Raul.</p>	
----------------	--	--	--

		<p>Отметьте фразы, соответствующие тексту (V) (F) – скажите правильный вариант:</p> <p>8. La familia de Raul vive un apartamento fuera de la ciudad.</p> <p>9. La casa es nueva y confortable.</p> <p>10. Alrededor de la casa hay un jardín.</p> <p>11. En la planta baja hay un salón-comedor, una cocina, un cuarto de baño, un despacho y la biblioteca del abuelo.</p> <p>12. En el Segundo piso hay cuarto dormitorios, dos curators de baño y una piscina.</p> <p>13. El salón-comedor es grande y claro.</p> <p>14. En el salón-comedor hay una mesa, ocho sillas, una comoda, un aparador, un divan, tres sillones.</p>	
Знать	<p>–основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности;</p> <p>основные методы исследований, используемые в области теоретической фонетики</p>	<p><u>Теоретические вопросы, тесты</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Теории фонемы в отечественной и зарубежной лингвистике 2. Основные положения теории о фонеме 3. Классификация языковых оппозиций (по Н.С. Трубецкому) 4. Дистинктивные и недистинктивные признаки согласных фонем английского языка 5. Дистинктивные и недистинктивные признаки гласных фонем английского языка 6. Дистрибуция и частотность фонем английского языка 7. Модификация звуков (аллофонов) в речи <p>Фонетические процессы модификации аллофонов (типичные для английской речи)</p>	<i>Теоретическая фонетика</i>
Уметь	<p>–применять знания основных фонетических, лексических,</p>	<p><u>Практические задания</u></p> <p>Подготовьте доклад-презентацию по одному из вопросов.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Basic concepts of the theory of phonemes. 2. Theoretical approaches to the theory of phoneme. 	

	<p>грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (в области стилистики) в профессиональной деятельности; корректно выражать и аргументированно обосновывать положения предметной области знания.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 3. Classification of oppositions given by N. S. Trubetskoy. 4. Distinctive and non-distinctive features of English consonants. 5. Distinctive and non-distinctive features of English vowels. 6. Distribution of segmental phonemes in the English speech. 7. Frequency of occurrence of segmental phonemes in the English speech. 8. Modification of sounds in speech. 9. Juncture, assimilation and other phonetic processes in the English speech. 10. Tendencies in the articulation of English vowels. 11. Tendencies in the articulation of English consonants. <p>Linguistic change. Cause, motivation, propagation of sound changes.</p>	
<p>Владеть</p>	<p>–возможностью междисциплинарного применения знаний и умений в области теоретической фонетики –профессиональным языком предметной области знания; способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной</p>	<p><u>Задания на решение задач из профессиональной области, комплексные задания</u> Используя произносительные словари, определите правильное написание слов в предложенном тексте: English in the European Commission The European Commission has just announced an agreement that English will be the official language of the EU - rather than German (the other possibility). As part of the negotiations, Her Majesty's Government conceded that English spelling had some room for improvement, and has accepted a 5-year phase-in of new rules which would apply to the language and reclassify it as EuroEnglish. The agreed plan is as follows: In year 1, the soft c would be replaced by s Certainly, this will make the sivil servants jump with joy. The hard C will be replaced by 'k. This should klear up konfursion and keyboards kan now have one less letter. There will be growing publik enthusiasm in the sekond year, when the troublesome ph is replaced by f This will reduse fotograf by 20%. In the 3rd year, publik akseptanse of the new spelling kan be expekted to reach the stage where more komplikated changes are possible. Governments will enkourage the removal of</p>	

	среды.	<p>double letters, which have always ben a deterrent to akurate speling. Also, al wil agre that the horrible mes of the silent 'e's in the language is disgrasful and they should eliminat them. By year 4, peopl wil be reseptiv to lingwistik korektions such as replasing th with Z and w with v (saving mor keyboard spas).</p> <p>During ze fifz year, ze unesesary o kan be dropd from vords kontaining ou and similar changes vud of kors be applid to ozer kombinations of leters. After zis tifz year, ve vil hav a reli sensibil riten styl. Zer vil be no mor trubls or difikultis and evrivun vil find it ezi to understand ech ozer.</p> <p>Ze drem vil finali kum tru!!</p>	
Знать	грамматические явления и закономерности изучаемого языка как системы; грамматические категории основных частей речи изучаемого языка.	<p style="text-align: center;">Перечень теоретических вопросов к экзамену</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Aims of Theory of Grammar. 2. Units of Speech Analysis. 3. The Word (Three Criteria). 4. Grammatical Categories. 5. Grammatical Means (Inflexion, Vowel & Consonant Interchange Suppletion, Analytical Means). 	<i>Теоретическая грамматика</i>
Уметь	анализировать содержание лингвистических трудов в историческом контексте; применять в коммуникативной и профессиональной деятельности грамматические и прагматические параметры высказывания.	<p style="text-align: center;">Перечень проблемных заданий к экзамену</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Compare the categorial meanings of the two categories: that of aspect and that of time correlation. 2. Comment on the problem of the so-called reciprocal, reflexive and medial voices. 3. What is the difference between formal and functional approaches to the language? 	
Владеть	грамматической нормой изучаемых языков; общей и	<p style="text-align: center;">Перечень проблемных заданий к экзамену</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. What are the peculiarities of the gender distinction in Modern English? 5. Explain the difference between the category of gender in English and Russian. 	

	<p>коммуникативной компетенциями (лингвистической, социо-культурной и прагматической) применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах речевой коммуникации.</p>	<p>6. What is the correlation between parts of speech and parts of sentences?</p>	
<p>Знать</p>	<p>- основные социальные, политические и культурные изменения в стране изучаемого языка, начиная с древнеанглийской эпохи до настоящего времени;</p> <p>- основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка;</p> <p>- основные закономерности исторического развития</p>	<p>Примерный перечень теоретических вопросов</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. На какие периоды принято делить историю английского языка? 2. Кто впервые дал характеристику периодов, основанную на фонетико-морфологическом признаке? 3. Назовите имя человека, впервые упомянувшего о древних германцах. 4. Кто составил классификацию германских племен? 5. Какие германские племена захватили Британию в середине 5 века? 6. Какие диалекты сформировались в языке? 7. В каком году Англия была захвачена Вильгельмом Завоевателем? 8. Какие языки функционировали в Англии после нормандского завоевания? 9. Назовите первый письменный памятник шотландского диалекта. 10. Назовите первый государственный документ на английском языке. 11. Какой диалект лег в основу национального языка? Чем это было обусловлено? 12. Как называлась и когда была напечатана первая книга на английском языке? 13. В чем состояла основная трудность написания научных трудов на английском языке? 	<p><i>История языка и введение в спецфилологию</i></p>

	английского языка.		
Уметь	<p>- использовать систематизированные теоретические и практические знания гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;</p> <p>- раскрывать значение терминов, принятых в той или иной лингвистической концепции, школе, течении.</p>	<p>Перечень вопросов для подготовки к экзамену</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Какие категории свойственны древнеанглийскому существительному? 2. Какие падежи различались в древнеанглийском языке? 3. Какие группы существительных в зависимости от основообразующего суффикса выделяются в древнеанглийском языке? 4. Какой процесс приводит к распаду системы падежных окончаний в среднеанглийском языке? 5. Какие падежи сохранились в среднеанглийский период? 6. При помощи чего стали выражаться падежные отношения после распада системы падежных окончаний? 7. Из какого окончания развилось окончание множественного числа –es и в результате какого процесса? 8. Какие категории имело имя прилагательное в древнеанглийском языке? 9. Всегда ли прилагательное должно было находиться в предложении рядом с существительным? Почему? 10. Какие типы склонений прилагательных существовали в древнеанглийском языке? От чего они зависели? 	
Владеть	<p>- навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.</p>	<p>Как объясняется наличие вариантов в написании следующих слов в среднеанглийский период по сравнению с древнеанглийским?</p> <p>др-англ. <i>eald</i> «старый» – ср-англ. <i>eld, ald, old</i> (совр. <i>old</i>) др-англ. <i>healf</i> «половина, часть» – ср-англ. <i>hælf, half</i> (совр. <i>half</i>) др-англ. <i>wearm</i> «теплый» – ср-англ. <i>wærm, warm, worm</i> (совр. <i>warm</i>) др-англ. <i>ēare</i> «ухо» – ср-англ. <i>ere, eare</i> (совр. <i>ear</i>) др-англ. <i>bēam</i> «дерево» – ср-англ. <i>bem, beom</i> (совр. <i>beam</i>) др-англ. <i>ġēar</i> «год» – ср-англ. <i>ger, yer, gær</i> (совр. <i>year</i>) др-англ. <i>heorte</i> «сердце» – ср-англ. <i>hurte, herte</i> (совр. <i>heart</i>) др-англ. <i>steorra</i> «звезда» – ср-англ. <i>sturre, sterre</i> (совр. <i>star</i>) др-англ. <i>seolf</i> «сам» – ср-англ. <i>sulf, self</i> (совр. <i>self</i>) др-англ. <i>dēop</i> «глубокий» – ср-англ. <i>dep, deep</i> (совр. <i>deep</i>)</p>	
Знать	– основные определения и понятия	<p>Теоретические вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) How can you define the subject and field of lexicology? 	<i>Лексикология</i>

	<p>лексикологии; – основные способы образования слов в английском языке; – основные способы изменения семантического значения английских слов; – функциональные разновидности современного английского языка – основные системные отношения в лексическом строе английского языка.</p>	<p>2) What are the branches of lexicology? 3) What are the main word-building means in English? 4) What types of semantic change are there in English? 5) What are the three main registers in English? 6) What are the semantic relations in the language system?</p>	
<p>Уметь</p>	<p>– проводить этимологический анализ лексики; – находить и извлекать искомые знания из лексикографических источников; – объяснять словообразовательные модели английских слов; – уметь определять вид семантического изменения значения</p>	<p>Практические задания: 1) Study the etymology of the following words: They, thing, tree, write 2) Look up the following words in etymological dictionaries and decide if they are: A. variants B. etymological doublets C. unrelated words Coy - artfully or affectedly shy or reserved; coquettish. Quiet - making little or no noise or sound. 3) Identify the word-building means in the following boldface words as A. affixation B. compounding C. conversion D. blending E. abbreviation</p>	

<p>слова; выделять системные отношения в лексике английского языка;</p>	<p>F. backformation</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. You are more likely to be the rippee than the ripper. 2. This man is on a par with those who want to Bolshevize a free country. 3. She plugged one end of the utility cord into the base of the transceiver. 4. Sculpt - v.t., v.i., to carve, model, or make by using the techniques of sculpture. 5. And I have some heavy-duty knowledge. 6. Laser - a device that produces a nearly parallel, nearly monochromatic, and coherent beam of light by exciting atoms and causing them to radiate their energy in phase, (lightwave amplification by stimulated emission of radiation) 7. Newspeak - a propagandistic style of language marked by ambiguity, misstatement, and contradiction. 8. Try to behave like an adult. <p>4) Identify the type of semantic change in the following words as</p> <ol style="list-style-type: none"> A. elevation B. pejoration C. generalization D. specialization E. metaphor F. metonymy <ol style="list-style-type: none"> 1. ... the clerk called, "All rise for the Court!" (Clark. All ... p. 286) 2. Her boss, Ed Ryan, the Bergen County prosecutor, was Carpenter's most emphatic supporter. "He's a straight shooter. I'd trust any of my family with him, and you know that for me that's saying a lot. Too many of those birds are yo-yos." (Clark. All ... p. 31) <p>Yo-yo – a toy consisting of a double wooden disk, deeply grooved, which can be made to rise and fall on a string attached to its center and running in the groove; Yo-yo (slang) – a vacillation person; one who has no firm convictions.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. LADY – a woman of high social position or economic class. [bef. 900; ME ladi (e), earlier lavedi, OE hlæfdige (Northumbrian hlafdia, Mercian hlafdie), "mistress of a household, wife of a lord," apparently literally "one who kneads bread," from hlaf "bread" (see loaf (n.)) + -dige "maid," which is related to dæge "maker of dough" 4. DEAMON – inferior deity, ghost, spirit, devil; in Greek – a divine thing. 5. Noelle was quicksilver, a nymph, a dozen beautiful servants catering to Larry's 	
---	--	--

		<p>every wish ... (Sheldon. The Other Side ... p. 349)</p> <p>5) Identify the following pairs of words as</p> <p>A. homophones B. homographs C. homonyms proper D. different meanings of a polysemantic word</p> <p>1. It's no picnic trying to do my fair share by being fair and square to all those near and dear to me.</p> <p>2. All animals are strictly dry: they sinless live and swiftly die. Is the wood dry enough to burn?</p> <p>3. Please go through the entrance of this little poem. I guarantee it will entrance you.</p> <p>4. The route was very long. – The root was very long.</p>	
<p>Владеть</p>	<p>– практическими навыками использования функциональных стилей на других дисциплинах, на занятиях в аудитории и на практике при переводе текстов различных жанров;</p> <p>– навыками и методиками проведения этимологического и лексикографического анализа лексики;</p> <p>– практическими навыками использования словообразовательных моделей английского</p>	<p>Комплексные проблемные задания:</p> <p>1) Carry out the lexicological analysis of the text.</p> <p>2) Translate the text (from Russian into English, from English into Russian) paying attention to its lexical peculiarities.</p> <p>The Errors of Santa Claus by Stephen Leacock It was Christmas Eve. The Browns, who lived in the adjoining house, had been dining with the Joneses. Brown and Jones were sitting over wine and walnuts at the table. The others had gone upstairs. «What are you giving to your boy for Christmas?» asked Brown. «A train,» said Jones, «new kind of thing — automatic.» «Let's have a look at it,» said Brown. Jones fetched a parcel from the sideboard and began unwrapping it. «Ingenious thing, isn't it?» he said. «Goes on its own rails. Queer how kids love to play with trains, isn't it?» «Yes,» assented Brown. «How are the rails fixed?» «Wait, I'll show you,» said Jones. «Just help me to shove these dinner things aside and roll back the cloth. There! See! You lay the rails like that and fasten them at the ends, so —»</p>	

<p>языка на занятиях в аудитории и на практике при переводе текстов различных жанров;</p> <p>– практическими навыками использования видов семантического изменения значения на занятиях в аудитории и на практике;</p> <p>практическими навыками использования знаний о системных отношениях в лексике на других дисциплинах, на занятиях в аудитории и на практике при переводе текстов различных жанров;</p>	<p>«Oh, yes, I catch on, makes a grade, doesn't it? just the thing to amuse a child, isn't it? I got Willy a toy aeroplane.»</p> <p>«I know, they're great. I got Edwin one on his birthday. But I thought I'd get him a train this time. I told him Santa Claus was going to bring him something altogether new this time. Edwin, of course, believes in Santa Claus absolutely. Say, look at this locomotive, would you? It has a spring coiled up inside the fire box.»</p> <p>«Wind her up,» said Brown with great interest. «Let her go.»</p> <p>«All right,» said Jones. «Just pile up two or three plates something to lean the end of the rails on. There, notice way it buzzes before it starts. Isn't that a great thing for kid, eh?»</p> <p>«Yes,» said Brown. «And say, see this little string to pull the whistle! By Gad, it toots, eh? just like real?»</p> <p>«Now then, Brown,» Jones went on, «you hitch on those cars and I'll start her. I'll be engineer, eh!»</p> <p>Half an hour later Brown and Jones were still playing trains on the dining-room table.</p> <p>But their wives upstairs in the drawing-room hardly noticed their absence. They were too much interested.</p> <p>«Oh, I think it's perfectly sweet,» said Mrs. Brown. «Just the loveliest doll I've seen in years. I must get one like it for Ulvina. Won't Clarisse be perfectly enchanted?»</p> <p>«Yes,» answered Mrs. Jones, «and then she'll have all the fun of arranging the dresses. Children love that so much. Look, there are three little dresses with the doll, aren't they cute? All cut out and ready to stitch together.»</p> <p>«Oh, how perfectly lovely!» exclaimed Mrs. Brown. «I think the mauve one would suit the doll best, don't you, with such golden hair? Only don't you think it would make it much nicer to turn back the collar, so, and to put a little band — so?»</p> <p>«What a good idea!» said Mrs. Jones. «Do let's try it. Just wait, I'll get a needle in a minute. I'll tell Clarisse that Santa Claus sewed it himself. The child believes in Santa Claus absolutely.»</p> <p>And half an hour later Mrs. Jones and Mrs. Brown were so busy stitching dolls' clothes that they could not hear the roaring of the little train up and down the dining table, and had no idea what the four children were doing.</p> <p>Nor did the children miss their mothers.</p>	
--	--	--

«Dandy, aren't they?» Edwin Jones was saying to little Willie Brown, as they sat in Edwin's bedroom. «A hundred in a box, with cork tips, and see, an amber mouthpiece that fits into a little case at the side. Good present for Dad, eh?

«Fine!» said Willie appreciatively. «I'm giving Father cigars.»

«I know, I thought of cigars too. Men always like cigars and cigarettes. You can't go wrong on them. Say, would you like to try one or two of these cigarettes? We can take them from the bottom. You'll like them, they're Russian — away ahead of Egyptian.»

«Thanks,» answered Willie. «I'd like one immensely. I only started smoking last spring — on my twelfth birthday. I think a feller's a fool to begin smoking cigarettes too soon, don't you? It stunts him. I waited till I was twelve.»

«Me too,» said Edwin, as they lighted their cigarettes. «In fact, I wouldn't buy them now if it weren't for Dad. I simply had to give him something from Santa Claus. He believes in Santa Claus absolutely, you know.»

And, while this was going on, Clarisse was showing little Ulvina the absolutely lovely little bridge set that she got for her mother.

«Aren't these markers perfectly charming?» said Ulvina. «And don't you love this little Dutch design — or is it Flemish, darling?»

«Dutch,» said Clarisse. «Isn't it quaint? And aren't these the dearest little things, for putting the money in when you play. I needn't have got them with it — they'd have sold the rest separately — but I think it's too utterly slow playing without money, don't you?»

«Oh, abominable,» shuddered Ulvina. «But your mamma never plays for money, does she?»

«Mamma! Oh, gracious, no. Mamma's far too slow for that. But I shall tell her that Santa Claus insisted on putting in the little money boxes.»

«I suppose she believes in Santa Claus, just as my mamma does.»

«Oh, absolutely,» said Clarisse, and added, «What if we play a little game! With a double dummy, the French way, or Norwegian Skat, if you like. That only needs two.»

«All right,» agreed Ulvina, and in a few minutes they were deep in a game of cards with a little pile of pocket money beside them.

About half an hour later, all the members of the two families were again in the drawing-room. But of course nobody said anything about the presents. In any case they were all too busy looking at the beautiful big Bible, with maps in it, that the Joneses had brought to give to Grandfather. They all agreed that, with the help of it, Grandfather could hunt up any

		place in Palestine in a moment, day or night.	
Знать	<p>– основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления с целью выделения релевантной информации и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности;</p> <p>- основные методы исследований, используемые в области стилистики</p>	<p><u>Теоретические вопросы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Художественная литература. 2. Поэзия как вид текста. 3. Язык драмы и проза. 4. Публицистический стиль (эссе, статьи, речи). 5. Газетный язык (реклама, заголовки, краткие новости). 6. Научная проза. <p>Официальная деловая документация</p>	<i>Стилистика</i>
Уметь	<p>– применять знания основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (в</p>	<p>Подготовить доклад-презентацию по теме. Быть готовым отвечать на вопросы, поддерживать дискуссию, аргументированно обосновывать положения предметной области знания.</p> <p>Темы для презентаций и дискуссии:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Художественная литература: виды текста их стилистические характеристики. 2. Поэзия как вид текста. Использование специфических стилистических средств. 3. Язык драмы и проза. Стилистическая характеристика текста. 4. Публицистический стиль (эссе, статьи, речи). Вариативность в публицистическом стиле 5. Газетный язык (реклама, заголовки, краткие новости). 6. Научная проза. Характерные стилистические средства. <p>Официальная деловая документация. Особенности текста.</p>	

	<p>области стилистики) в профессиональной деятельности; корректно выражать и аргументированно обосновывать положения предметной области знания</p>		
<p>Владеть</p>	<p>– возможностью междисциплинарного применения знаний и умений в области стилистики – профессиональным языком предметной области знания; способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды.</p>	<p><u>Задания на решение задач из профессиональной области, комплексные задания</u> Прочтите и изучите следующие тексты. Выполните следующие задания: а) определите характер текста; б) укажите на стилистические единицы, значимые для определения стилистического характера текста; в) определите выразительные средства и стилистические приемы, используемые авторами.</p> <p>1. When many successful scientists boast dozens, even hundreds, of research papers to their name, calls for more “quality over quantity” in publication can appear to ring rather hollow. Now a former president of the British Science Association has suggested a radical proposal to combat this problem: restricting researchers to just one scholarly paper a year. Calling for a “slow science” revolution, Uta Frith, emeritus professor of cognitive development at UCL, said a new consensus about “doing less but better” was needed to address the “information overload” created by the relentless pressure to publish. (www.timeshighereducation.com)</p> <p>2. There are several branches where stylistic methods are enriched by the theories of discourse, culture and society. Such established branches of contemporary stylistics as feminist stylistics, cognitive stylistics and discourse stylistics have been sustained by insights from, respectively, feminist theory, cognitive psychology and discourse analysis. Feminist stylistics is concerned with the analysis of the way that questions of gender impact on the production and interpretation of texts. Cognitive stylistics is a relatively new, rapidly developing field of language study that attempts to describe and accounts for what happens in the minds of readers when they interface with (literary) language. Cognitive stylistics is mainly concerned with reading, and, more specifically, with the reception and subsequent interpretation processes that are both active and activated during reading</p>	

		procedures. At its core, cognitive stylistics is interested in the role that unconscious and conscious cognitive and emotive processes play when an individual or group of individuals interface with a text that has been purposely designed with the aim of eliciting certain emotions in a reader. (Стилистика. Практикум. А.А. Зарайский и др.)	
Знать	систему лингвистических знаний, включающую в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности	<p>Theory question list</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kinds of nouns. Capitalization of proper nouns. Special uses of Capital letters. 2. Plural forms of nouns. 3. The use of countable nouns with the indefinite article and <i>some</i>. 4. Plural and uncountable nouns with and without the definite article. 5. The use of the definite article with the geographical names. 6. Forming questions, reporting questions. 7. Forming passive sentences. 8. Regular and irregular verbs. Simple, progressive and perfect tense forms. 9. Uses of the subjunctive mood. 10. Kinds of adjectives. Predicate adjectives. 	Практическа я грамматика
Уметь	использовать знания основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности	<ol style="list-style-type: none"> 1 Use the right article if necessary 1. __ flowers you bought me are lovely. 2. “Have you seen my socks?” “You left them on __ bed. 3. She usually stays in __ bed till late at __ weekend. 4. Jim’s been in __ hospital for six weeks now. 5. I enjoy __ modern music. 6. I always like getting __ good news. 7. We had __ time on __ holiday. 8. My brother is looking for __ job. 9. You have made __ great progress in your studies. 10. Did you have __ good weather on your trip? 11. I prefer __ to __ coffee. 12. In Sweden __ children start __ school when they are six or seven. 	

		<p>13. There is __hot and cold running water in all the bedrooms. 14. All my kids are still at __ school. 15. I cleaned __ car yesterday. 16. What __lovely scenery! 17. What is __longest river in __the world? 18. We had __dinner in a restaurant. 19. What __lovely dress! 20. I watched __news on__ television. 21. The motorcyclist was in __critical condition in __hospital last night. 22. __ tulips are my favourite flowers. 23. Do you like __ strong black coffee? 24. That was __lovely breakfast. 25. __river Nile has played __important role in __history of __ancient Egypt. 26. __doctors are paid more than __teachers. 27. There isn't __hospital in __town. 28. _World War II ended in 1945. 29. __Isle of Wight is __largest island in __England. 30. __Fifth Avenue is among __most expensive streets in the world.</p>	
Владеть	<p>практическими навыками использования знаний основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные</p>	<p>2. Write the indefinite article before the nouns which are being used as countable nouns 1. __Beauty is subjective. She is __real beauty. 2. I'm fortunate to have had _ very good education. __education does not just take place at school. 3. My eyes are very sensitive to __light.. Is there __ light in there? 4. You have been __great help to me.I'm sorry to ask but I desperately need __ help. 5. I don't usually drink _ coffee. I'll have two teas and __ coffee. 6. He has __great love of music. Sometimes __love can be very painful. 7. You'll get better at the job as you gain __ experience. 8. The house is built of __stone. This is __ beautiful stone. 9. __death comes to us all one day. There has been __ death in the family. 10. __fear is a perfectly natural human feeling.He has __terrible fear of heights. 11. I think that's __ really ugly painting. __painting can be a very relaxing activity. 12. I usually eat __ fruit for breakfast. That's __ very unusual fruit.</p>	

	разновидности	13. You should not drink __ wine on an empty stomach. This is __ very nice wine. 14. Would you like __baked potato? Has this soup got _ potato in it?	
Знать	- фонологические, лексические, грамматические явления и закономерности изучаемого языка как системы; - литературную норму изучаемого языка (орфографическую, лексическую, грамматическую и стилистическую);	Теоретические вопросы: 1. Для обозначения каких двух единиц в лингвистике употребляется термин «текст»? 2. Можно ли тему речевого произведения представить как сумму частных тем? 3. В чем проявляется единство темы сверхфразового единства? 4. В чем выражается коммуникативная целостность текста? 5. Каковы внешние сигналы, которые указывают на то, что предложения образуют структурное единство?	<i>Грамматика текста</i>
Уметь	- анализировать содержание лингвистических трудов в историческом контексте; - применять в профессиональной деятельности словообразовательные и семантические параметры лексики; - применять в коммуникативной и профессиональной деятельности прагматические	Практические задания: Replace the parts in bold type by the nominative absolute construction. 1 Madame came out of her office, smiling and bowing. Her black silk dress was buttoned up over corsets three sizes too small for comfort. 2 Even Mr Bolham went out at the sound of her office. The unread newspaper was still in his hand. 3 Mary sat leaning forward watching the fireworks. Mary's arm was round her shoulders. 4 How can you expect me to do any work when the children are making so much noise? 5 He spent the rest of the journey in a screwed-up and uncomfortable position. The massive knees of Mrs Gush were pressing into him at every jolt. 1) Open the brackets 1. He bitterly resents (treat) like a child. 2. I remember (go) to the British Museum one day to read up the treatment for some slight ailment.	

	<p>параметры высказывания (адаптация к предмету ситуации, типу адресата, условиям ситуации, интенции автора), интерпретацию художественного и газетно-публицистического текста;</p> <p>- строить основные речевые формы высказывания (повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог);</p>	<p>3. We're considering (buy) a new car. 4. I don't envisage (work) with him again. 5. I used (think) she'd love to marry me. 6. My job involves (travel) a lot. 7. We regret (inform) you that your application has not been successful. 8. Now I regret (not get) education. 9. I can still vividly remember my grandfather (teach)me (play) chess. 10. I'd advise you (keep) to a diet of fruit and vegetables.</p> <p>2) Replace the parts in bold type by the nominative absolute construction. 1 Angie was coming easily down the steep slope. Buck was close behind her. 2 She rolled over on her front and lay motionless. Her face was hidden in the curve of her arm. 3 She was a charming healthy child of eight. Her long arms and legs were already tanned to a lovely golden brown. 4 A few more steps and she disappeared behind some dusty shrubs. She was still holding the little dog in her arms. 5 Her face was pale, her smile listless. She looked a different girl.</p> <p>3) Comment on the form of the Verbal. State the syntactic function of the Verbal. Point out the syntactic complexes with the Infinitive. 1. She lifted the flowers and let them drop again, and they fell into another orderly pattern. 2. My job is not teaching you manners. 3. She can't stand being contradicted. 4. She washed her face and combed out the tangles in her hair before going downstairs again. 5. Of course I'll go. I'd go any place if there is the slightest chance of getting this job.</p>	
Владеть	- орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и	<p>Комплексные проблемные задания: Найдите в тексте виды сферхфразовых единств. Определите виды связей в сложных предложениях. It was Christmas Eve. The Browns, who lived in the adjoining house, had been dining with the Joneses.</p>	

<p>стилистической нормами изучаемых языков; - общей и коммуникативной компетенций (лингвистической, социо-культурной и прагматической) применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах речевой коммуникации;</p>	<p>Brown and Jones were sitting over wine and walnuts at the table. The others had gone upstairs. «What are you giving to your boy for Christmas?» asked Brown. «A train,» said Jones, «new kind of thing — automatic.» «Let's have a look at it,» said Brown. Jones fetched a parcel from the sideboard and began unwrapping it. «Ingenious thing, isn't it?» he said. «Goes on its own rails. Queer how kids love to play with trains, isn't it?» «Yes,» assented Brown. «How are the rails fixed?» «Wait, I'll show you,» said Jones. «Just help me to shove these dinner things aside and roll back the cloth. There! See! You lay the rails like that and fasten them at the ends, so —» «Oh, yes, I catch on, makes a grade, doesn't it? just the thing to amuse a child, isn't it? I got Willy a toy aeroplane.» «I know, they're great. I got Edwin one on his birthday. But I thought I'd get him a train this time. I told him Santa Claus was going to bring him something altogether new this time. Edwin, of course, believes in Santa Claus absolutely. Say, look at this locomotive, would you? It has a spring coiled up inside the fire box.» «Wind her up,» said Brown with great interest. «Let her go.» «All right,» said Jones. «Just pile up two or three plates something to lean the end of the rails on. There, notice way it buzzes before it starts. Isn't that a great thing for kid, eh?» «Yes,» said Brown. «And say, see this little string to pull the whistle! By Gad, it toots, eh? just like real?» «Now then, Brown,» Jones went on, «you hitch on those cars and I'll start her. I'll be engineer, eh!» Half an hour later Brown and Jones were still playing trains on the dining-room table. But their wives upstairs in the drawing-room hardly noticed their absence. They were too much interested. «Oh, I think it's perfectly sweet,» said Mrs. Brown. «Just the loveliest doll I've seen in years. I must get one like it for Ulvina. Won't Clarisse be perfectly enchanted?» «Yes,» answered Mrs. Jones, «and then she'll have all the fun of arranging the</p>	
--	---	--

		<p>dresses. Children love that so much. Look, there are three little dresses with the doll, aren't they cute? All cut out and ready to stitch together.»</p> <p>«Oh, how perfectly lovely!» exclaimed Mrs. Brown. «I think the mauve one would suit the doll best, don't you, with such golden hair? Only don't you think it would make it much nicer to turn back the collar, so, and to put a little band — so?»</p> <p>«What a good idea!» said Mrs. Jones. «Do let's try it. Just wait, I'll get a needle in a minute. I'll tell Clarisse that Santa Claus sewed it himself. The child believes in Santa Claus absolutely.»</p> <p>And half an hour later Mrs. Jones and Mrs. Brown were so busy stitching dolls' clothes that they could not hear the roaring of the little train up and down the dining table, and had no idea what the four children were doing.</p> <p>Nor did the children miss their mothers.</p>	
Знать	<p>систему лингвистических знаний, включающую в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности</p>	<p>Theory question list :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. What is the difference between the articulation of the Russian [c] – [з] sounds and the articulation of the English [s] – [z] sounds]? 2. What is the difference between the articulation of Russian sound [и] and the articulation of English sound [i:]? 3. What is the difference between the articulation of Russian sounds [м] and the articulation of English sound [m]? 4. What is the difference between the articulation of Russian sounds [т] – [д] and the articulation of English sounds [d] – [t]? 5. What is the difference between the articulation of Russian sound [э] and the articulation of English sound [e] ? 6. What is the difference between the articulation of Russian sound [л] the articulation of English sound [l] ? 7. What is the difference between the articulation of Russian sound [y] the articulation of English sound [ʊ]? 8. What is the difference between the articulation of Russian sound [о] the articulation of English sound [ɔ]? 9. What is the difference between the articulation of Russian sound [o] the articulation of English sound [ɜ :]? 10. What is the difference between the articulation of Russian sound [x] the articulation of English sound [h]? 	<p><i>Практическа я фонетика</i></p>

<p>Уметь</p>	<p>использовать знания основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности</p>	<p>Practical phonetic exercises: <i>Transcribe and read the following sentences:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tillie is niminy-piminy. 2. Christie will fill the bill. 3. It's the limit. 4. It is written in simple English, isn't it? 5. Willie's quick-witted. <p><i>Transcribe and read the following sentences:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Extremes meet. 2. Steve is eager to please the teacher. 3. Please, feel free to leave. 4. It's extremely sweet to Lea. 5. I'll treat Jean to peach ice-cream. <p><i>Transcribe and read the following sentences:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Not for toffies! 2. What a lot of nonsense 3. Rod wants coffee strong. 4. Tom often got into hot water! 5. Will you be gone long John? <p><i>Transcribe and read the following sentences:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Cora adores small talk. 2. Nora left shortly before dawn. 3. Call me at a quarter to four. 4. Forewarned is forearmed. 5. August called his small but disorderly audience to order. <p><i>Transcribe and read the following sentences:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. It looks good. 2. Here's your cook-book. 	
--------------	--	--	--

		<ol style="list-style-type: none"> 3. Woolner refused to put foot out. 4. Would you help the woman , if you could? 5. If only Foot should pull through. 6. Transcribe and read the following sentences: 7. Trudie is too busy doing the rooms. 8. Ruth can't say boo to a goose. 9. Don't you be too soon, Bruce. 10. Lou grew too big for his boots. 11. Prue knew who's who. 	
Владеть	<p>практическими навыками использования знаний основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности</p>	<p><i>Read Dialogue 1. Follow the rules of English pronunciation and intonation.</i></p> <p style="text-align: center;">Dialogue 1 IT'S EERIE IN HERE</p> <p>Aaron: Oh Piers, it's eerie in here – there's a sort of mysterious atmosphere - as if nobody's been here for years.</p> <p>Piers: That's queer. Look, Aaron – over there. There's a weird light, like hundreds of pairs of eyes staring. I think we're in some animal's lair.</p> <p>Aaron: Where?</p> <p>Piers: There. They're coming nearer. My God, Aaron, they're giant bats.</p> <p>Aaron: Oh no! I can feel them in my hair. They're tearing my beard! I can bear it, Piers.</p> <p>Piers: What if they're vampires? They're everywhere. Let's get out of here. We could try and climb higher.</p> <p>Aaron: No fear! I'm not going anywhere, I'm staying here.</p> <p>Piers: Aaron! There's a kind of iron staircase. Over here. Only take care. There's a sheer drop.</p> <p style="text-align: center;"><i>(sounds of painting)</i></p> <p>Aaron: God, I'm weary. We must have been climbing these stairs for hours.</p> <p>Piers: Cheer up, Aaron, I can see a square of light and smell fresh air and flowers. We're nearly there!</p>	
Знать	основные	Перечень теоретических вопросов:	Введение в

	<p>фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 11. Phonetics as one of the branches of linguistics. Methods of investigation in phonetics. 12. Aspects of speech sounds. The organic basis of English 13. Articulatory aspect of speech sounds. Acoustic and auditory aspects of speech sounds 14. Phonological aspect of speech sounds 15. Basic concepts of the theory of phonemes. Theoretical approaches to the theory of phoneme 16. Distinctive and non-distinctive features of English consonants 17. Distinctive and non-distinctive features of English vowels 18. Distribution of segmental phonemes in the English speech. Frequency of occurrence of segmental phonemes in the English speech 19. Modification of sounds in speech. Juncture, assimilation and other phonetic processes in the English speech 20. Linguistic change. Cause, motivation, propagation of sound changes 21. Segmental and suprasegmental levels in phonetics. Suprasegmental phonemes 22. Syllabic structure of the English language. Accentual structure of English. Word stress 23. Sentence stress. Rhythm. Pausation. 24. Tones. Recent theoretical approaches to intonation in Europe and America 25. Stylistic variation in the English speech. Phonostylistics 26. Individual vocal features. Voice quality. Tamber, tempo, tones 27. Standards of pronunciation in English. RP and its modifications 28. National varieties of modern English 29. British accents and dialects 	<p><i>фонологию</i></p>
<p>Уметь</p>	<p>использовать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления в речи.</p>	<p>Комплекс фонологических упражнений, направленных на формирование навыка произношения звуков изолированно и в потоке речи, а также навыка интонирования:</p> <p>[i] - [i:]</p> <p>Transcribe and read the following sentences:</p> <ol style="list-style-type: none"> 6. Tillie is niminy-piminy. 7. Christie will fill the bill. 8. It's the limit. 	

9. It is written in simple English, isn't it?
10. Willie's quick-witted.

Transcribe and read the following sentences:

6. Extremes meet.
7. Steve is eager to please the teacher.
8. Please, feel free to leave.
9. It's extremely sweet to Lea.
10. I'll treat Jean to peach ice-cream.

[ɔ] - [ɔ :]

Transcribe and read the following sentences:

6. Not for toffies!
7. What a lot of nonsense
8. Rod wants coffee strong.
9. Tom often got into hot water!
10. Will you be gone long John?

Transcribe and read the following sentences:

6. Cora adores small talk.
7. Nora left shortly before dawn.
8. Call me at a quarter to four.
9. Forewarned is forearmed.
10. August called his small but disorderly audience to order.

[u] – [u:]

Transcribe and read the following sentences:

12. It looks good.
13. Here's your cook-book.
14. Woolner refused to put foot out.
15. Would you help the woman , if you could?
16. If only Foot should pull through.
17. Transcribe and read the following sentences:
18. Trudie is too busy doing the rooms.
19. Ruth can't say boo to a goose.

		<p>20. Don't you be too soon, Bruce.</p> <p>21. Lou grew too big for his boots.</p> <p>22. Prue knew who's who.</p>	
Владеть	<p>практическими навыками использования основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явления в устной речи.</p>	<p>Practise the dialogue, imitating the pronunciation and intonation. Learn the dialogue by heart.</p> <p>Dialogue 1 It's eerie in here</p> <p>Aaron: Oh Piers, it's eerie in here – there's a sort of mysterious atmosphere - as if nobody's been here for years. Piers: That's queer. Look, Aaron – over there. There's a weird light, like hundreds of pairs of eyes staring. I think we're in some animal's lair. Aaron: Where? Piers: There. They're coming nearer. My God, Aaron, they're giant bats. Aaron: Oh no! I can feel them in my hair. They're tearing my beard! I can bear it, Piers. Piers: What if they're vampires? They're everywhere. Let's get out of here. We could try and climb higher. Aaron: No fear! I'm not going anywhere, I'm staying here. Piers: Aaron! There's a kind of iron staircase. Over here. Only take care. There's a sheer drop.</p> <p><i>(sounds of painting)</i></p> <p>Aaron: God, I'm weary. We must have been climbing these stairs for hours. Piers: Cheer up, Aaron, I can see a square of light and smell fresh air and flowers. We're nearly there!</p>	
<p>ОПК-4 владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p>			
Знать	<p>знать этические и нравственные нормы поведения, принятые в</p>	<p>Задания к зачету:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Share your ideas of the ideal family. 2. Your friend is going to marry. Her fiancé suggests composing a marriage 	<p>Иностранный язык</p>

	<p>инокультурном социуме; модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p>	<p>contract. What do you think of marriage contracts and romantic love?</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Do you believe in love at first sight? What is your opinion of acquaintance services and marriage advertisements? 4. Your parents are against your marriage. They think you are too young yet. Yesterday you had a talk with them. Imagine what it could be about. 5. Some people think that to be happy in marriage people should marry for love; others suppose that it's better to marry for money. What is a proper foundation for marriage in your opinion? 6. If you were given a chance to have the house of your dream, what would it look like? 7. You are a divorce lawyer. Speak on the problem of divorce and give some advice how to preserve one's union. <p>Speak on the problem of "generation gap".</p>	
<p>Уметь</p>	<p>уметь пользоваться этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; уметь использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p>	<p>Примерные практические задания:</p> <p>Write a composition or essay on the following topics:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Families with many children vs. families with one child.. 2. The effect of divorce on children. 3. Grandparents. A blessing or a burden? <p>How to bridge the generation gap.</p>	
<p>Владеть</p>	<p>владеть этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью</p>	<p>Примерные практические задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Your friend is missing. You are at the police station. Report the missing person. Your partner is a policeman/policewoman. 2. You are meeting your relative you've never seen before. Ask your one of your parents all possible questions about her/his appearance to recognize him/her at the airport. 3. Look at the two photos. Compare and contrast the two men. Discuss it with your 	

	использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	conversational partner. 4. You are looking through your family album and discussing some people you don't know in the family photo with your grandfather.	
Знать	- сценарии поведения в типичных ситуациях социального взаимодействия; - влияние стереотипов и предрассудков на межкультурную коммуникацию.	Перечень теоретических вопросов к зачету: 1. Особенности и структура межкультурной коммуникации. 2. Основные теории межкультурной коммуникации. 3. Модель освоения чужой культуры М. Беннета.	<i>Введение в межкультурную коммуникацию</i>
Уметь	- видеть одну и ту же ситуацию на основе представлений о релятивности культурных явлений и эмпатического отношения к другим участникам межкультурного общения; - ориентироваться в культурно обусловленных нормах поведения и общения в иноязычной среде.	Примерные практические задания для зачета: Задание 1. За рубежом существуют определенные стереотипы о том, как туристам надо вести себя в России. Прочитайте, какие инструкции получили английские фанаты перед поездкой в Москву. Согласны ли с советами автора? Составьте свои инструкции для иностранных туристов, приезжающих в ваш город. Как английских фанатов учат жить в Москве Британская пресса обучает болельщиков футбольных клубов "Манчестер Юнайтед" и "Челси", как правильно наладить контакт с российскими фанатами. В качестве надежного способа подружиться с ними указывается совместное распитие алкогольных напитков. Болельщикам, отправляющимся в Москву на финальный матч Лиги чемпионов, в частности, советуют употреблять специальные тосты. "Заработайте себе дополнительные очки в глазах местного населения, произнесите тост "Za vashe zdorovye" и чокнувшись стопками с водкой на манер, известный как kamushki . Это когда пьющие, прежде чем чокнуться, закрывают стопки, чтобы получился сравнительно громкий звук", - пишет автор статьи "Хулиганский путеводитель по	

Москве" Дэн Ричардсон.

"Ведите себя дружелюбно (в качестве жеста доброй воли вы можете приколоть к своей футболке значок с российским триколором), и большинство москвичей ответят вам взаимностью", - продолжает советовать "эксперт". Ричардсон также рекомендует своим соотечественникам **не провоцировать сотрудников московского ОМОНа и российских хулиганов**, передает РИА «Новости».

"Пьянство и шумные попойки немногих заставят в Москве с осуждением поднять брови, однако пределы все-таки есть - вандализм, непристойные жесты или, например, сожжение флага", - пишет он.

Автор материала делится с британскими фанатами своим опытом по части различных питейных заведений в российской столице. Столик на 21 мая, когда в Москве пройдет финальный матча Лиги чемпионов, он рекомендует резервировать заранее. "Если ваше имя будет в списке гостей, **у вас будет возможность проскользнуть мимо вышибал, в то время как остальных желающих те будут разворачивать**", - поясняет Ричардсон.

Задание 2.

Одним из источников создания стереотипов о национальном характере разных народов является непосредственное межкультурное общение, в том числе общение с иностранными туристами, при котором формируются образы «хороших» и «плохих» народов.

Прочитайте, какое мнение сложилось в мире о туристах разных национальностей. Как вы считаете, какими особенностями национального характера вызваны эти гетеростереотипы? Как они могут повлиять на позитивные или негативные результаты межкультурного общения?

‘Rude’ French are Worst Tourists

French tourists are the worst in the world, coming across as penny-pinching, rude and terrible at languages, according to a new survey. The study by travel company Expedia asked 4,500 hotels worldwide to rank tourists on their behavior.

Japanese tourists – seen as clean and tidy, polite, quiet and uncomplaining – came top for the third year running.

French travelers made amends on elegance – classed third – as well as for their discretion and cleanliness. But the French were the least ready to try a new language,

		<p>unlike US tourists who were most likely to swallow their pride and order a pizza, baguette or a paella in the local lingo.</p> <p>US tourists also got top marks for generosity, as the biggest spenders and tippers. But they fell short on other counts as the least tidy, the loudest, the worst complainers and the worst dressed.</p> <p>Britons came second for their overall behavior, politeness, quietness and even elegance – second for dress sense only to the Italians. But in Europe, the British were seen by the hoteliers as the worst behaved.</p> <p>Jonathan Cudworth, the head of product marketing at Expedia.co.uk, said: “Being voted the worst tourists in the world by our closest neighbours highlights the fact that the ‘Brits Abroad’ moniker is a label we still haven’t managed to shrug off.</p> <p>“While we are in second place in the global best-tourist rankings, we clearly have a job to do to convince our European counterparts and those at home that we can be better behaved on holiday.”</p> <p>The model Japanese were followed by Canadians as the least likely to whinge when a trip goes wrong.</p> <p>France’s rivals for the world’s “worst tourist” tag, Spaniards and Greeks, came near the bottom of the pack in almost every category.</p> <p style="text-align: center;">WORLD’S BEST TOURISTS:</p> <p>Japan Britain Canada Germany Switzerland Holland Australia Sweden USA Denmark</p>	
Владеть	- способами вычленения культурных ценностей посредством	<p>Комплексные культуроведчески-ориентированные проблемные задания к зачету</p> <p>Задание 1.</p> <p>Какие особенности национальных менталитетов нашли свое выражение в речевом</p>	

	<p>наблюдения за носителями других культур и взаимодействия с ними без обращения к ним с прямыми вопросами;</p> <p>- владение стратегией речевого поведения, принятой в иноязычной среде;</p> <p>- культурой речи, речевым этикетом.</p>	<p>поведении героев следующих межкультурных ситуаций? Какими категориями культуры можно объяснить эти особенности коммуникативного поведения представителей разных лингвокультур?</p> <p>Inge Lauren, Stylist, London, UK</p> <p>I am amazed by the way people speak here. The English are probably the most ceremonious and delicate nation in the world, while the Russians are probably the least. An English woman who wants to open the window would say “Don’t you think it’s a bit stuffy in here?” An American would be more straight – she’d go “Would you mind opening the window?” Well, in Russia, people usually put it as “Open the window”.</p> <p>Recently my 11-year-old-son came to visit me in Moscow. He doesn’t know a word of Russian, so I had to do the talking everywhere – in the airport, in the taxi, in the shop where we bought food for dinner. When we finally reached the place I’m staying in Moscow, my boy said “Mom, I nearly had a heart attack – why are they all shouting at you?” – “They are not shouting, darling, - I answered. – They are not even angry with me or with anyone. This is just the way they speak”.</p> <p>Once you get used to it, you start speaking the same way. I came back to London after having spent four months in Russia. My best friend picked me up in the airport. We went to the waiting room; there was a bench with room for two people there. She sat down and before I realized what was going on I heard myself say “Move on!”, pointing to the side of the bench with a typical Russian gesture. My friend was lost for words. After all she said: “Well, you are a real Muscovite by now. You express yourself briefly and plainly”... And this implicative way of putting her idea was very, very English.</p> <p>Kuke Wike, Professor of Italian, journalist, Italy</p> <p>I noticed that people in Moscow are very rude. I’m astonished each time a saleswoman gloomily tells me: “Devushka, nu chto vy khotite?” (Girl, what do you want?) People are often rude even when they want to express joy or sentimental feelings. At least it sounds rude. But the good thing about Russian people is they are not hypocrites, and they are not experienced liars. I always know when someone tries to tell lies to me. On the other hand, sometimes sincerity causes offences: when I ask if someone likes my new dress, I’m not used to hearing: “Well, it could be better!”</p>	
Знать	Способы использовать	Study the report and give your opinion on it.	<i>Практически</i>

	<p>достижения отечественного зарубежного методического наследия, современные методические направления концепций иностранным для конкретных методических практического характера</p> <p>и и обучения языкам решения задач</p>	<p>Learning foreign languages should be compulsory, says report Survey showed just 32% of young Britons can read or write in more than one language</p> <p>Nick Hillman, Hepi’s director, said making foreign languages optional at GCSE was one of the worst education policy blunders in recent memory. Photograph: Alamy</p> <p>Learning a new language should be compulsory for pupils up to the age of 16, according to a new report highlighting the UK’s recent abysmal record in encouraging young people to study languages other than English.</p> <p>The report published by the Higher Education Policy Institute (Hepi) cites an EU-wide survey showing that just 32% of young people in the UK say they are able to read or write in more than one language, compared with 79% of their peers in France and more than 90% in Germany.</p> <p>The report calls for the overturning of the government’s 2004 decision to drop compulsory study of languages at key stage four – when pupils take GCSE exams in England, Wales and Northern Ireland – which has led to a steep decline in the numbers in England going on to study languages at colleges and universities.</p> <p>It also recommends that the government should start subsidising the teaching of languages at universities, “in light of declining enrolments and growing vulnerability for lesser taught languages”, for strategic and cultural reasons.</p> <p>“It was a big mistake to scrap compulsory foreign languages at GCSE,” said Megan Bowler, the report’s author. “Rather than continuing to present languages as not suitable for everyone, we need to include a broader range of pupils learning through a variety of qualifications geared to different needs.</p> <p>“Given the shortage of language skills in the workforce, we should safeguard higher education language courses, particularly those involving less widely-taught languages, and prioritise extra-curricular language learning opportunities.”</p> <p>Fewer than half of all pupils in England, Wales and Northern Ireland sit a GCSE foreign language exam, compared with three in four in 2002 when study was compulsory. The report notes that GCSE entries in German have fallen by 67% since 2002, while French entries have dropped by 62%.</p> <p>The British Academy said it supported the report’s recommendations, which match many of its own concerns.</p>	<p><i>й курс первого иностранног о языка</i></p>
--	--	--	--

		<p>“With Brexit just around the corner, we need linguists more than ever. Languages are vital for effective trade, diplomacy and soft power, for social cohesion, social mobility, and educational attainment, all of which will be essential to the UK’s future success,” said Neil Kenny, languages lead at the British Academy.</p> <p>Nick Hillman, Hepi’s director, said making foreign languages optional at GCSE was one of the worst education policy blunders in recent memory, and that reinstating them was a “no-brainer”.</p> <p>“In terms of speaking foreign languages [the British] have never been good. But now the level has gone from low to dire,” Hillman said.</p> <p>The report suggests that GCSEs in England be supplemented by less academic alternative qualifications, including one for vocational language use and another for the study of community languages, available up to the end of the sixth form.</p> <p>A symptom of the decline has been a shortage of teachers, with the report recommending that language teachers be added to the Home Office’s shortage occupation list, to help recruit teaching staff from overseas. Currently only Mandarin teachers are on the list.</p> <p>The report notes that the devolved school systems in Wales and Scotland have had more success in encouraging the study of languages than England’s, especially in primary schools.</p> <p>Author:Richard Adams</p>	
Уметь	<p>Применять достижения отечественного и зарубежного методического наследия, а также современные методические направления и концепции обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач</p>	<p><i>tell the group about a famous methodologist</i></p> <p>The modern world expands the boundaries of international communication and sets a number of tasks for the Russian Federation education system, including the upbringing of a competitive person, capable to realize himself in his own country and abroad. The educational environment has many methods of teaching English to preschool age children. A special place among them is occupied by Maria Montessori's pedagogy the high efficiency of which was checked personally by the article authors, as they were working according to it for more than five years. M. Montessori system is based on maximum freedom and an individual approach. It motivates children to study - they learn on the basis of interest exclusively. An important point for the development of the system is that this technique is not a closed one and it requires a creative approach from a teacher who enriches it with his own experience and knowledge, improving and complementing it. This work is dedicated to the identification of English language teaching features for</p>	

	<p>практического характера</p>	<p>preschoolers. The study result allows to assert confidently that the Montessori's pedagogy is a constantly evolving system, the arsenal of which has practice techniques verified by years which require a creative approach from a teacher, the integration in the system of training concerning rhythmic, musical and regional geographic components, graphic activity, theatrical art, which leads to a high level of a foreign language mastery by pre-school children.</p> <p>file:///C:/Users/1/Downloads/2187-6415-1-PB%20(1).pdf</p>	
<p>Владеть</p>	<p>Основными правилами и концепциями обучения иностранным языкам</p>	<p>Упражнения на умение использовать языковые средства с целью выделения релевантной информации.</p> <p>Summarize in three paragraphs the three important areas in which study skills can be useful. Your conclusion might be a single sentence restating the thesis.</p> <p>POWER LEARNING</p> <p>Jill had not done as well in high school as she had hoped. Since college involved even more work, it was no surprise that she didn't do better there.</p> <p>The reason for her so-so performance was not a lack of effort. She attended most of her classes and read her textbooks. And she never missed handing in any assignment, even though it often meant staying up late the night before homework was due. Still, she just got by in her classes. Before long, she came to the conclusion she simply couldn't do any better.</p> <p>Then one day, one of her instructors said something to make her think otherwise. "You can probably build some sort of house by banging a few boards together," he said. "But if you want a sturdy home, you'll have to use the right techniques and tools. Building carefully takes work, but it gets better results. The same can be said of your education. There are no shortcuts, but there are some proven study skills that can really help. If you don't use them, you may end up with a pretty flimsy education."</p> <p>Jill signed up for a study-skills course and found out a crucial fact—that learning how to learn is the key to success in school. There are certain dependable skills that have made the difference between disappointment and success for generations of students. These techniques won't free you from work, but they will make your work far more productive. They include three important areas: time control, classroom note-taking, and textbook study.</p> <p>Success in college depends on time control. Time control means that you deliberately</p>	

		<p>organize and plan your time, instead of letting it drift by. Planning means that you should never be faced with a night-before-the-test “cram” session or an overdue term paper.</p> <p>There are three steps involved in time control. First, you should prepare a large monthly calendar. Buy a calendar with a large white block around each date, or make one yourself. At the beginning of the college semester, circle important dates on this calendar. Circle the days on which tests are scheduled; circle the days papers are due. This calendar can also be used to schedule study plans. You can jot down your plans for each day at the beginning of the week. An alternative method would be to make plans for each day the night before. On Tuesday night, for example, you might write down “Read Chapter 5 in psychology” in the Wednesday block. Hang this calendar where you will see it every day—your kitchen, your bedroom, even your bathroom!</p> <p>The second step in time control is to have a weekly study schedule for the semester—a chart that covers all the days of the week and all the waking hours in each day.</p>														
Знать	этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме	<p><u>Теоретические вопросы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Определённый артикль. Особенности употребления определённого артикля. 2. Неопределённый артикль. 3. Опущение артикля 4. Существительное мужского рода. 5. Существительное женского рода. 	<i>Практически и курс второго иностранного языка</i>													
Уметь	применять этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме	<p><u>Практические задания:</u></p> <p>1. Переведите на испанский язык следующие словосочетания:</p> <table border="1"> <tr> <td>Старый город</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Дешевый дом</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Грустная служащая</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Трудный язык</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Тяжелая ситуация</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Серьёзный журнал</td> <td></td> </tr> </table> <p>2. Заполните таблицу:</p> <table border="1"> <tr> <td>país- страна</td> <td>masculino– национальность(м.</td> </tr> </table>		Старый город		Дешевый дом		Грустная служащая		Трудный язык		Тяжелая ситуация		Серьёзный журнал		país- страна
Старый город																
Дешевый дом																
Грустная служащая																
Трудный язык																
Тяжелая ситуация																
Серьёзный журнал																
país- страна	masculino– национальность(м.															

		Alemania		
		Argentina		
		Australia		
		Austria		
		Bélgica		
Вл адець	готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации речевой практике	<p><i>Комплексные задания. Образец монологического высказывания: прочитайте и ответьте</i></p> <p><i>на вопросы, составьте рассказ о роли книг в жизни современной молодежи:</i></p> <p>Los libros en mi vida</p> <p>A mí me gusta leer. Tomo libros en la biblioteca, tengo muchos libros en casa. Me gusta leer los libros sobre historia, aventuras, personalidades famosas, deportes, viajes.</p> <p>La literatura es una cosa muy importante en mi vida. Leo libros diferentes por los autores diferentes.</p> <p>Una vez un escritor dijo que hay libros de que se puede tomar un poco, otros que se tragan y hay pocos que se puede masticar y digerir.</p> <p>He aprendido a leer hace mucho tiempo antes de ir a la escuela. Mis primeros libros fueron los cuentos rusos populares. En la escuela me gustaban las novelas de fantástica científica. En la escuela estudiamos sólo las obras de los escritores clásicos. Algunos de ellos parecen aburridos a la juventud pero hay otros que son muy populares. Y por ejemplo, no he dejado nunca de leer y releer los relatos de Chekhov. Como estudio el español siempre leo libros de escritores españoles. Trato de leerlos en español pero esto es muy difícil.</p> <p>España tiene muchos grandes escritores pero sin duda alguna el más famoso es Miguel de Cervantes Saavedra.</p> <p><i>Contesta a las preguntas</i></p> <p>1. ¿Te gusta leer? ¿Qué tipos de libros prefieres?</p>		

		<ol style="list-style-type: none"> 2. ¿Usas las bibliotecas a menudo? 3. ¿Qué libros te gustaban cuando fue pequeño? 4. ¿Lees los libros electronicos? 5. ¿Qué tipo de libros prefieres mas? Por qué? 6. ¿Te gustan las obras que estudias en la escuela? 7. ¿Quiénts son tus escritores preferidos? 8. ¿Cuáles de sus libros te gustan mas? 9. ¿Te gusta la literatura española? 10. ¿Lees en spanol? 11. ¿Qué escritores y poetas españoles sábes? 12. ¿Quién es tu pesonaje preferido? 13. ¿Qué hace un libro bueno e interesante para tí? 14. ¿Te ayudan los libros en tu vida? 15. ¿Te gusta la poesía? 16. ¿Quién es tu poeta peferido? 	
ОПК-5 владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста			
Знать	знать основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	Задания к зачету: <ol style="list-style-type: none"> 1. Speak about your favorite dish and describe the way you cook it. 2. Speak about traditional English and Russian food. 3. Speak about your meals. 4. Speak about Russian cuisine. 5. Speak about healthy and unhealthy food. 6. Speak about your daily routine. 7. Tell about your daily routine when a child. Compare it with your daily routine. 	<i>Иностранный язык</i>
Уметь	уметь реализовывать коммуникативные цели высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	Примерные практические задания: <ol style="list-style-type: none"> 1. You are eating out. Make an order. Remember you are a vegetarian. 2. You are shopping for food at a market. Make a list of products and buy them. Your conversational partner is a seller. 3. Discuss your eating habits with your foreign friend. You are Russian. He/she is British. Your group mate complains of disability to organize himself/herself, so he /she doesn't	

		manage to study well as he/she suffers from lack of time. Give him a piece of advice. Tell him/her about your daily routine and the ways of being self-disciplined.	
Владеть	владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	<p>Примерные практические задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Carry out a survey titled “How to organize your day”. Ask your group mates. 2. Make a report about daily routine of some famous people. 3. Make a report about different world cuisines. <p>Write a dream menu for a day.</p>	
Знать	<ul style="list-style-type: none"> • правила ведения диалога; языковые нормы письменной и устной профессиональной речи; 	<p>Теоретические вопросы к зачету:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Системность лексики и ее отражение в словарях (аспектная лексикография). Основные типы словарей. 2. Классификация морфем русского языка (по роли в слове, по месту в слове, по функции). 3. Семантические, морфологические и синтаксические признаки имени существительного. 4. Семантические, морфологические и синтаксические особенности имен прилагательных. 5. Причастие – особая форма глагола. Образование причастий. <p>Деепричастие как особая форма глагола.</p>	<i>Современный русский язык</i>
Уметь	структурировать текст (устный и письменный);	<p>Примерные практические задания для зачета</p> <p>Остаться на даче одному когда опустел парк и роща и когда закрылись ставни окон Ольги казалось ему решительно невозможно (Гончаров).</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Расставить знаки препинания, объяснить постановку. Определить все части речи. 2. Выделить грамматические основы. 3. Проанализировать предложение: структуру и семантические отношения. <p>Составить схему предложения.</p>	
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> • нормами литературного 	<p>Пример комплексного задания по курсу:</p> <p><i>Сколько н... езжу я по нашим степям как н... темны бывают иногда</i></p>	

	<p>языка;</p> <ul style="list-style-type: none"> • навыками участия в дискуссии; <p>базовыми риторическими навыками;</p>	<p><i>безлу(н,нн)ые ночи мне н... разу н... случилось сбит.?.ся с дороги и испытать положение заблудивш...гося человека. За(то) однажды я испытал другое (не)счастье меня застиг В ПУТИ буран и я познакомился со всеми его ужасами.</i></p> <p>Нет (н...)чего ОПАСНЕЕ этого степного СТР...ШИЛ...ЩА от которого (н...)всякий может уйти (не)вредимым так как он ДУШИТ все ЧТО ему н... попадет. Сердце падает у самого (не)робкого человека ПР...ВЫКШ...ГО ко всяким (не)взгодам кровь (не)вольно останавл...ва...тся в жилах и (н...) мороз а страх вызывает такое состояние (по)тому что стужа во время бурана (н...)когда н... бывает очень ВЕЛИКА.</p> <p>В самом деле как н... смел путник но СТРАШНО ему становит.?.ся когда нач...на...т (не)истовствовать <i>ра...вирепевший</i> ветер когда снег слепит глаза когда все кругом на (не)объятном просторе оден...тся белым мраком сквозь который (н...)чего не видно и когда нет дорог... н... (в)зад н... (в)перед потому что все ЗАНЕСЕ(н,нн)О снежной порош...й. А кругом н... души.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Вставить пропущенные буквы, объяснить написание слов. 2. Вставить пропущенные знаки препинания, объяснить. 3. Слова, выделенные прописными буквами, разобрать по составу, определить их способ словообразования <p>Слова, выделенные курсивом, проанализировать как части речи.</p>	
<p>Знать</p>	<p>основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста</p>	<p>Read the dialogue and analyze its structure and the way people make up a discussion.</p> <p>A: I'd like to reserve a hotel room.</p> <p>B: That should be no problem. May I have your full name, please?</p> <p>A: My name is John Sandals.</p> <p>B: Hello, Mr. Sandals. My name is Michelle. What days do you need that reservation, sir?</p> <p>A: I'm planning to visit New York from Friday, April 14 until Monday, April 17.</p> <p>B: Our room rates recently went up. Is that okay with you, Mr. Sandals?</p> <p>A: How much per night are we talking about?</p> <p>B: Each night will be \$308.</p> <p>A: That price is perfectly acceptable.</p> <p>B: Wonderful! Do you prefer a smoking or nonsmoking room?</p> <p>A: Nonsmoking, please.</p> <p>B: Next question: Is a queen-size bed okay?</p> <p>A: That sounds fine.</p>	<p><i>Практически й курс первого иностранный о языка</i></p>

		<p>B: Okay, Mr. Sandals. Your reservation is in our computer. All we need now is a phone number.</p> <p>A: Certainly. My phone number is 626-555-1739.</p> <p>B: Thank you, Mr. Sandals. We look forward to seeing you in New York!</p>
Уметь	<p>Практически применять дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста</p>	<p><i>Make up dialogue on the following situations:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. You meet your friend and discuss with him your university life and problems you face. 2. The examination session is not far off. You meet your group-mate and discuss your chances for passing the exam. 3. You have a talk with your mother who is not at all pleased with your academic progress. She thinks that you didn't attend to your studies in earnest. You explain to her what your problems are. 4. You are a newly married couple. You discuss how the household chores should be shared in your family. 5. You are quarrelling with your room-mate because he/she doesn't attend to his/her household chores in earnest. 6. Two young men/women share their impression of the first experience in keeping the house and planning the family budget. 7. You have been to a restaurant. On your way home you discuss it. You like everything but your friend dislikes both the food and the service. 8. You are having a birthday party on Sunday. Discuss with your mother/father the menu for the dinner. 9. You want to lead a healthy life. Discuss with your friend a healthy way of eating. 10. The day of a housecleaning has come. Your mother tries to make you help her but you think that you have other more important things to do. 11. You are on the verge of dropping out of university. The head of the department wants to know why you are so poor at some subjects. 12. You are a married couple. You want to celebrate the anniversary of your marriage at a restaurant but your partner wants to have a quiet party at home.
Владеть	<p>Практическими навыками и умениями применять дискурсивные способы</p>	<p><i>Take part in a group discussion.</i></p> <p>English must remain the official language of India.</p> <p>Beef ban is logical.</p> <p>Love marriage is better than an arranged marriage.</p>

	<p>реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста</p>	<p>Joint family is better than a nuclear family. Whatsapp, Facebook, Instagram, and Snapchat are killing creativity. A borderless world is practically impossible. Yes or no? Corruption is a necessary evil. The dark side of junk food is still unknown. UN plays an important role in global peacekeeping. China is lagging behind India in software. The quota system should be completely removed. There is a serious lack of work-life balance these days.</p>											
Знать	<p>основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста</p>	<p><u>Теоретические вопросы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Существительное мужского и женского рода. 2. Образование множественного числа. 	<p><i>Практически й курс второго иностранног о языка</i></p>										
Уметь	<p>применять дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста в речевой практике</p>	<p><u>Практические задания:</u></p> <p><u>1. Переведите на испанский язык:</u></p> <table border="1"> <tr> <td>Грустные русские служащие</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Старая японская машина</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Сильный голландский парень</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Умная украинская девушка</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Красивый итальянский актер</td> <td></td> </tr> </table>		Грустные русские служащие		Старая японская машина		Сильный голландский парень		Умная украинская девушка		Красивый итальянский актер	
Грустные русские служащие													
Старая японская машина													
Сильный голландский парень													
Умная украинская девушка													
Красивый итальянский актер													

		<p><u>2. Дополните предложения глаголом ser и переведите:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. (Yo) _____ alegre. 2. Mi casa _____ fea. 3. Moscú _____ grande. 4. El libro _____ interesante. 5. Tu _____ ruso. 	
<p>Владеть</p>	<p>дискурсивными способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста в речевой практике</p>	<p><u>Комплексные задания:</u></p> <p><i>Образец задания на полное понимание текста (аудирование):</i> España</p> <p>España está situada en el extreme suroeste de Europa, en la Península Ibérica. Esquemáticamente, tiene la forma que semeja de toro extendida. España es puente entre dos continentes: Europa y Africa, barrera entre dos mares: el mar Meditirraneo y el océano Atlántico, limita al norte con Francia y Andorra, al oeste con Portugal.</p> <p>El nombre de Hospania le dieron al pais los romanos y procede de Hispalis (Sevilla). Otra teoria dice que el nombre de Espana es de procedencia celta y significa “entrada” o “llave”.</p> <p>España es uno de los Países mas montañosos de Europa. En la parte central del pais esta la Meseta Central o Meseta Castellana. En el noroeste se elevan los montes Cantabricos. En el nooeste se elevan los montañosos Cantábricos. El clima de España es muy variado: frío y seco en la meseta central, humedo en el norte y calido en las costas del este y del sur.</p> <p>El relieva montañosos de España influye mucho en el carácter de los ríos. Los ríos en España son en general poco caudalolsos. Entre los más importantes figuran en Nervión y el Nalo, El Guadiana, el Guadalquivir. El Duero y el Tajo. El Tajo es el río más largo de España; pasa por España y Portugal y desemboca al acenocerca de la capital de Portugal, Lisboa.</p> <p>En los tiempos antiguos Espña estaba poblaba por las tribus célticas e ibéricas. Después la Peninsula fue ocupadad por los fenicios y mas tarde, por los romanos. Al imperio Romano lo cambiaron los reinos visigodos. Pero a comienzos del siglo 8 casi toda España fue</p>	

		<p>invadida por los árabes. Y prácticamente en este mismo tiempo empezó la Reconquista. El primer reino independiente en el territorio de España fue el reino de Asturias, y hasta ahora cada hijo mayor del rey de España recibe el título hereditario del príncipe de Asturias.</p> <p>La lucha por la libertad se terminó solamente en 1492, cuando los Reyes Católicos Fernando e Isabel recibieron las llaves de Granada de las manos del último emir árabe en el territorio de España.</p> <p>Desde aquel entonces España se hizo un estado unido. También empezó a formar su imperio en base de los descubrimientos de Cristóbal Colón. A comienzos del siglo 19 Napoleón conquistó España pero no pudo guardarla porque el movimiento patriótico de los españoles comenzó a guardarla. En el año 1812 la primera constitución española fue escrita.</p> <p>En 1939 los fascistas españoles encabezados por Francisco Franco llegaron al poder. Sólo en 1975 después de la muerte de Franco, se estableció la democracia en España. Según la Constitución de España, aprobada en 1978, la forma política del estado español es la monarquía parlamentaria. El rey de España es Juan Carlos I de Borbón, el nieto del último rey de España, Alfonso XIII.</p> <p>El parlamento se llama las Cortes Generales, está formado por el Congreso de los Diputados y el Senado. Administrativamente España está dividida en 17 autonomías, a saber: Andalucía (con Ceuta y Melilla) en África), Aragón, el Principado de Asturias; Baleares; Canarias; Cantabria, Castilla la Mancha, Castilla León, Cataluña, Comunidad Valenciana, Extremadura, Galicia, La Rioja, Madrid, Murcia, Navarra, País Vasco. La lengua oficial es el español, existen en las autonomías nacionales zonas bilingües del gallego, del vasco y del catalán. En España viven unos 39 millones de habitantes.</p> <p>Hoy día España es un país industrializado. Es rica en recursos naturales. Aquí hay minerales útiles: hierro, cobre, plomo, mercurio, zinc, wolframio, pirita, uranio, carbono y otros.</p> <p>Las ramas básicas de la industria son la producción de maquinaria y electricidad, la industria de la construcción, la metalúrgica, la minera, la alimentación, las industrias químicas, las industrias textil, el calzado,</p>	
--	--	--	--

		<p>la confección y otras.</p> <p>En España se cultiva el trigo, maíz, arroz y otros cereales. Desde los tiempos antiguos España se cultiva frutas, los excelentes vinos, aceite de oliva.</p> <p>Las ciudades principales son Madrid, Barcelona, primer puerto del país, Bilbao, principal puerto del Cantábrico, Valencia, Sevilla y Zaragoza.</p> <p>En la económica nacional un importante papel pertenece el turismo. España es miembro de la Unión Europea, el Consejo de Europa, la ONU, la OTAN y otras organizaciones internacionales.</p> <p><i>Contesta a las preguntas</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ¿ Qué mares bañan las costas de España? 2. ¿Cuál es la procedencia del nombre “España”? 3. ¿ Qué montañas y ríos conoces en España? 4. ¿ Quién poblaba en España en los tiempos antiguos? 5. ¿ Por qué cada hijo mayor del Rey de España recibe el título hereditario del príncipe de Asturias? 6. ¿ Qué eventos de importancia tuvieron lugar en 1492? 7. ¿ Cómo participó España en las guerras napoleónicas? 8. ¿ Cómo llegó Franco al poder? 9. ¿ Quién gobierna España ahora? 10. ¿ De qué partes consiste España? 11. ¿ Qué ramas de industria y agricultura son las más importantes? 12. ¿ Cómo participa España contemporánea en la colaboración internacional? 13. ¿ Qué son las ciudades principales de España? 14. ¿ Has visitado España? ¿ Qué lugares te han gustado más? 15. ¿ Quiéres visitar España? 16. ¿ Qué quíeres hacer y ver en España? Haz breve plan de visita? 	
Знать	– основные дискурсивные способы реализации	Назовите известные вам дискурсивные способы реализации коммуникативных целей	Практикум по культуре речевого

	<p>коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.</p>		<p><i>общения (первый иностранный язык)</i></p>
<p>Уметь</p>	<p>– выделять дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания; – обсуждать способы эффективного решения реализации коммуникативных целей высказывания; – применять дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания в профессиональной деятельности; – приобретать знания в области дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного</p>	<p>Найдите статью на английском языке и заполните пропуски:</p> <p><u>1. The main story today is about</u> </p> <p><u>2. The editorial is about</u> </p> <p><u>3. There are readers' letters on page and they deal with the following topics:</u> </p> <p>....</p> <p><u>4. The most interesting feature is about</u> </p> <p><u>5. There is some scandal on page, a crossword on page, a cartoon on page and some small ads on page</u> </p> <p><u>6. The most interesting business story is about and the largest sports article is about</u> </p> <p><u>7. The most striking photograph shows</u> </p> <p><u>8. There are advertisements for, and</u> <u>An article about</u> <u>on page</u> <u>made me feel</u> </p>	

	контекста.		
Владеть	– практическими умениями и навыками использования дискурсивных способов реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды.	Найдите статью на русском языке и проанализируйте ее на английском языке согласно плану: <u>1.The main story today is about</u> <u>2.The editorial is about</u> <u>3. There are readers’ letters on page</u> and they deal with the following topics: <u>4.The most interesting feature is about</u> <u>5. There is some scandal on page</u> , a crossword on page, a cartoon on page and some small ads on page <u>6. The most interesting business story is about</u> and the largest sports article is about <u>7.The most striking photograph shows</u> <u>8. There are advertisements for</u> , and An article about on page made me feel	
Знать	основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказываний применительно к особенностям текущего	<i>Теоретические вопросы:</i> 1. Определённый артикль. Особенности употребления определённого артикля. 2. Неопределённый артикль. 3. Опущение артикля 4. Существительное мужского рода.	<i>Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)</i>

	коммуникативного контекста	5. Существительное женского рода.	
Ум еть	использовать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказываний применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	<i>Практические задания:</i>	
		<i>1. Переведите на испанский язык следующие словосочетания:</i>	
		Старый город	
		Дешевый дом	
		Грустная служащая	
		Трудный язык	
		Тяжелая ситуация	
		Серьезный журнал	
		<i>2. Заполните таблицу:</i>	
		<i>país- страна</i>	<i>masculino– национальность(м.р.)</i>
Alemania			
Argentina			
Australia			
Austria			
Bélgica			
Вл адеть	владеть дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказываний применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	<i>Комплексные задания. Образец монологического высказывания: прочитать и ответить</i> <i>на вопросы, составить рассказ о роли книг в жизни современной молодежи:</i> Loslibrosenmivida A mí me gusta leer. Tomo libros en la biblioteca, tengo muchos libros en csasa. Me gusta leer los libros sobre historia, aventuras, personalidades famosas, deportes, viajes. La literatura es una cosa muy importante en mi vida. Leo libros diferentes por los autores diferentes. Una vez un escritor dijo que hay libros de que se puede tomar un poco, otros que se tragan y hay pocos que	

		<p>se puede masticar y digerir. He aprendido a leer hace mucho tiempo antes de ir a la escuela. Mis primeros libros fueron los cuentos rusos populares. En la escuela me gustaban las novelas de fantástica científica. En la escuela estudiamos sólo las obras de los escritores clásicos. Algunos de ellos parecen aburridos a la juventud pero hay otros que son muy populares. Y por ejemplo, no he dejado nunca de leer y releer los relatos de Chekhov. Como estudio el español siempre leo libros de escritores españoles. Trato de leerlos en español pero esto es muy difícil. España tiene muchos grandes escritores pero sin duda alguna el más famoso es Miguel de Cervantes Saavedra.</p> <p><i>Contesta a las preguntas</i></p> <ul style="list-style-type: none">¿Te gusta leer? ¿Qué tipos de libros prefieres?¿Usas las bibliotecas a menudo?¿Qué libros te gustaban cuando fue pequeño?¿Lees los libros electrónicos?¿Qué tipo de libros prefieres más? Por qué?¿Te gustan las obras que estudias en la escuela?¿Quiénes son tus escritores preferidos?¿Cuáles de sus libros te gustan más?¿Te gusta la literatura española?¿Lees en español?¿Qué escritores y poetas españoles sabes?¿Quién es tu personaje preferido?¿Qué hace un libro bueno e interesante para tí?¿Te ayudan los libros en tu vida?¿Te gusta la poesía?¿Quién es tu poeta preferido?	
--	--	---	--

Знать	основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	<p style="text-align: center;">Theory question list</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Comparison of adjectives. 2. Forms of adverbs. Interrogative adverbs. Adverbs of degree. 3. Kinds of pronouns. Personal pronouns. Demonstrative pronouns. Indefinite pronouns. 4. Case of nouns. Use of the possessive – special forms. 5. The Noun and Verbal Characteristics of the Infinitive. 6. The functions of the Infinitive in the sentence. 7. Give examples of the infinitive in different syntactical functions. 8. The Accusative with the Infinitive construction. 9. The Nominative with the Infinitive construction. 10. The Verbal and Adjectival characteristics of Participle I. 	<i>Практическа я грамматика</i>
Уметь	– применять на практике основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	<p>1. Open the brackets</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. He bitterly resents (treat) like a child. 2. I remember (go) to the British Museum one day to read up the treatment for some slight ailment. 3. We're considering (buy) a new car. 4. I don't envisage (work) with him again. 5. I used (think) she'd love to marry me. 6. My job involves (travel) a lot. 7. We regret (inform) you that your application has not been successful. 8. Now I regret (not get) education. 9. I can still vividly remember my grandfather (teach)me (play) chess. 10. I'd advise you (keep) to a diet of fruit and vegetables. 11. Remember (call) me when you arrive. 12. I'd advise you (read) the instructions first. 13. I recommend (drink) plenty of liquids. 14. We are really looking forward (see) you again. 15. She must be made (follow) the rules. 16. They knew they risked (arrest). 17. They have been advised not to risk (travel) in these conditions. 18. He keeps (put off) (go) to the dentist. 	

		<p>19. Remember (put) the clock forward tonight (because the time has officially changed).</p> <p>20. How did you manage (persuade) him?</p> <p>21. She hesitated before (reply).</p> <p>22. The new schedule will mean (work) overtime.</p>	
Владеть	<p>– практическими навыками использования основных дискурсивных способов реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста</p>	<p>1. Open the brackets. Use the Verbals in the appropriate form. Add prepositions where necessary:</p> <p>We felt the ground (to rock and tremble) under our feet.</p> <p>There is no (to reason) with her.</p> <p>The poems are believed (to write) by a young woman.</p> <p>How can I do it without somebody (to notice me) and (to begin) to ask questions?</p> <p>She is not likely (to forget) her promise.</p> <p>Can I learn to speak better (to listen) to records?</p> <p>He is far too lazy (to do) it himself.</p> <p>Are you really thinking (to give up) this job?</p> <p>So much depends (he to be) the right man for the job.</p> <p>I see no harm (he to play) football.</p>	
Знать	<p>- языковые характеристики видов дискурса (устный и письменный дискурс, подготовленная и неподготовленная речь, официальная и неофициальная речь);</p> <p>- дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в</p>	<p>Теоретические вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Каковы индикаторы смысловой и структурной межфразовой связи? 2. Какого основное различие между абзацем и межфразовым единством? 3. Каковы основные признаки единства и целостности текста? 4. Назовите признаки начального предложения сверхфразового единства. 5. Дайте определение критерию Хейдольфа. 	<i>Грамматика текста</i>

	<p>иностранном тексте; - виды синтаксической связи, типы предложений основные способы образования семантической, коммуникативной и структурной преемственности в тексте.</p>		
<p>Уметь</p>	<p>- выделять композиционные элементы текста; - адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.); - продуцировать различные типы устных и письменных текстов с учетом их коммуникативных функций,</p>	<p>Практические задания: Выделите композиционные элементы текста. A cross-party group of MPs and peers who are investigating knife crime have urged the government to reform school exclusions, warning that being expelled can be the tipping point that leads a young person to arm themselves with a knife. They are concerned that too many pupils who are excluded from mainstream education, sometimes after minor breaches of zero-tolerance behaviour policies, end up on part-time timetables of as little as two hours a day in pupil referral units. With less time in the classroom, children are at greater risk of criminal exploitation and involvement in violence, a report by the all-party parliamentary group (APPG) on knife crime has said. The report, Back to School? Breaking the Link Between School Exclusions and Knife Crime, calls on ministers to review the system so that all excluded children have access to the full-time education they are legally entitled to. It also calls for mainstream schools to be more accountable for the children they exclude. “Too many children are being socially excluded and marked as failures, with tragic consequences,” the report says. “All too often the moment of school exclusion is the tipping point that leads to young people picking up knives.” The report highlights an “alarming” rise in school exclusions. In 2017/18 there were 7,900 permanent exclusions from schools in England – a 70% increase since 2012/13. At the same time, it says there has been a “worrying” rise in youth knife crime. According to the report, more than 17,500 boys aged 14 in England and Wales carry a knife or weapon and a third of them have weapons.</p>	

	функциональных стилей		
Владеть	<p>- основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);</p> <p>- основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями</p>	<p>Комплексные проблемные задания: Напишите эссе, соблюдая правила организации текста</p>	
ОПК-6 владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста			
Знать	<p>знать основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между</p>	<p>Задания к зачету:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. You are a first-year student nowadays. Your friend who is going to enter the university next year is eager to learn something about your daily routine. Share your experience with him/her. 2. School uniform: for and against. 3. Unified State Exam: for and against. 	<i>Иностранн й язык</i>

	частями высказывания - композиционными элементами текста.	4. Speak about your university: faculties and departments, majors, facilities etc.	
Уметь	уметь выражать семантическую, коммуникативную и структурную преимущество между частями высказывания - композиционными элементами текста.	<p>Примерные практические задания: Translate the sentences:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Она хочет окончить университет с отличием, поэтому всегда вовремя сдает все работы: сочинения, задания, конспекты и письменные изложения. 2) Джейн – студентка пятого курса. Он учится в университете, пишет свою дипломную работу, никогда не прогуливает пары и всегда справляется со всем объемом работы. 3) Моя подруга поступила в университет в 1980 году. Она была старостой и знала весь преподавательский состав в лицо. Больше всего ей нравились декан и заведующая кафедрой, в то время как зам. декана и проректор казались ей строгими и слишком серьезными. 4) Он подружился с известным профессором и тот посоветовал ему пойти учиться в аспирантуру и начать работу над диссертацией. 5) Для Джона было огромным удовольствием встречать каждый день с рассветом, но его помятое лицо и ноги в шлепанцах всегда портили ему утро. <p>Лили всегда считала Кейт примером для подражания, поэтому она все делала как она: не волновалась о деньгах, жила в одной квартире с 5 людьми, делала заметки разноцветными ручками и читала за едой.</p>	
Владеть	владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания - композиционными элементами текста.	<p>Примерные практические задания: Correct the sentences:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) It is easier to keep peace with the programe than to catch up with it later. – Легче идти в ногу с программой, чем потом догонять ее. 2) It's more important for him to graduate the university with honours then just obtain a degree. – Для него важнее закончиться университет с отличием, чем получить степень. 3) He didn't suffer on anything. – Он ни от чего не страдал. 4) Love for children made him enter into the Teachers' Training Institute. – Любовь к детям побудила его поступить в педагогический институт. 5) Being a psychologist on training Richard devoted his life to solving other people's problems. – Будучи психологом по образованию, Ричард посвятил свою жизнь 	

		решению чужих проблем. Did you apply to the University already? – Ты уже подал документы в университет?	
Знать	принципы и приемы сбора языкового / литературного материала в их соотнесенности с аспектом планируемого/проводимого исследования; цели литературоведческого и лингвистического исследования;	Теоретические вопросы к зачету: 1. Социолингвистическая характеристика лексической системы русского языка. Общеупотребительная лексика и лексика ограниченного употребления. 2. Лексика современного русского языка с точки зрения происхождения. 3. Функционально-стилевая характеристика лексической системы русского языка. Нейтральная лексика. Стилистически маркированная лексика. Лексика русского языка с точки зрения активного и пассивного запаса. Устаревшая лексика: историзмы и архаизмы, типы архаизмов. Стилистические функции устаревших слов. Неологизмы, их разновидности. Окказиональные слова.	Современный русский язык
Уметь	определять принципы отбора языкового и литературного материала и собирать материал в соответствии с установленными принципами;	Примерные практические задания для зачета: Проанализируйте подчеркнутые слова, отвечая на вопросы : 1. Происхождение слова: исконно русское, заимствованное (признаки заимствования) (указать словарь-источник). 2. Функциональные характеристики слова: 2.1. общеупотребительное / ограниченное в употреблении; тип ограничения – специальное, диалектное (классификационный тип диалектизма), жаргонно-арготическое; 2.2. активного или пассивного употребления: неологизм, устарелое (историзм, архаизм – тип архаизма); 2.3. стилевая характеристика (межстилевое, стилистически-маркированное); 2.4. наличие коннотативного компонента. 1) Вечерком зайду, проведу. Может быть, зарубим <u>курку</u> , сварю бульону (В. Шукшин). Проезжий не спрашивал себе ни чаю, ни <u>кофию</u> , поглядывал в окно и посвистывал к великому неудовольствию смотрительши (П.).	
Владеть	• навыком сбора и первичной обработки	Пример комплексного задания по курсу: Второй день в пустынном Черном море. Начало апреля, с утра свежо и облачно. Воздух прозрачен, краски несколько дики.	

	<p>языкового / литературного материала;</p> <ul style="list-style-type: none"> • базовыми навыками анализа языкового и текстового материала; <p>навыком интерпретации результатов научных исследований.</p>	<p>Стая краснолапых чаек долго провожала нас вчера, долго плыла на тугих острых крыльях, косясь на длинный малахитовый след за кормою. Низкие, плоские берега Новороссии скрылись вчера еще в полдень. Перед вечером скрылись и чайки...</p> <p>Сизо-алый закат был холоден и мутен. Огонек, еще при свете заката вспыхнувший на верхушке мачты, был печален. Неприятный ветер, крепко дувший по правому борту, рано согнал всех с палуб, и тяжелая черная труба хрипела, распуская по ветру космы дыма. А ночь с мутно-бледной луной и неясными тенями, едва означавшимися от дыма, была еще холоднее...</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Определить все части речи. 2. Морфемный разбор: краснолапых, провожала, косясь, вспыхнувший, скрылись, согнал, распуская, означавшимися, холоднее. 3. Первый абзац – структура предложений. 4. Во всем тексте – грамматическая основа. 5. Разобрать по членам предложения: Низкие, плоские берега Новороссии скрылись вчера еще в полдень. А ночь с мутно-бледной луной и неясными тенями, едва означавшимися от дыма, была еще холоднее. <p>Охарактеризовать все словосочетания в части предложения: Стая краснолапых чаек долго провожала нас вчера, долго плыла на тугих острых крыльях.</p>	
Знать	<p>– правила ведения диалога в научной коммуникации;</p> <p>языковые нормы письменной и устной профессиональной речи.</p>	<p>Тест:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Совокупность всех слов языка - это <ol style="list-style-type: none"> А) набор слов Б) лексикология В) лексика Г) текстология 2. Единица языка, служащая для наименования понятий, предметов, лиц, действий, состояний, признаков, связей, отношений, оценок - это <ol style="list-style-type: none"> А) речь Б) слово В) предложение Г) морфема 3. Совокупность черт языковой системы, не выводимых из внутренних законов развития языка и объясняемых как результат растворения в данном языке языка 	<p>Введение в языкознание</p>

		<p>пришлых этнических групп, ассимилированных исконным населением</p> <p>А) адстрат Б) суперстрат В) субстрат Г) пиджин</p> <p>4. Базисная минимальная единица речи и коммуникативного процесса в целом</p> <p>А) слово Б) словосочетание В) высказывание Г) текст</p> <p>5. Процесс становления естественного человеческого языка</p> <p>А) антропогенез Б) глоттогенез В) лингвогенез Г) филогенез</p> <p>6. Трактовка значения слова как отношения звукового комплекса к денотату и сигнификату - это</p> <p>А) понятийная Б) предметная В) релятивистская Г) ситуативная</p> <p>7. Ономатопоэтическая гипотеза происхождения языка</p> <p>А) гипотеза трудовых выкриков Б) гипотеза социального договора В) гипотеза междометий Г) гипотеза звукоподражания</p> <p>8. Прагматический компонент значения слова – это дополнительная по отношению к вещественному содержанию слова информация</p> <p>А) об отношении говорящего к обозначаемому предмету или явлению Б) об участниках коммуникации и условиях коммуникации В) об особенностях употребления Г) о специфическом контексте употребления.</p>	
Уметь	– структурировать	Примерные практические задания:	

	<p>научный текст (устный и письменный) в соответствии с его жанром; представлять результаты собственных исследований.</p>	<p>1. Изучив соответствующую литературу о функциях языка, заполните приведенную ниже таблицу:</p> <table border="1" data-bbox="698 304 1870 456"> <thead> <tr> <th data-bbox="698 304 828 416">№ п/п</th> <th data-bbox="828 304 1137 416">Наименование функции языка</th> <th data-bbox="1137 304 1570 416">Назначение функции</th> <th data-bbox="1570 304 1870 416">Реализация функции в языке (примеры)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="698 416 828 456"></td> <td data-bbox="828 416 1137 456"></td> <td data-bbox="1137 416 1570 456"></td> <td data-bbox="1570 416 1870 456"></td> </tr> </tbody> </table> <p>2. Запишите в тетрадь основные отличия языка и речи. 3. Проанализируйте основные гипотезы происхождения языка. Какая из них кажется Вам наиболее убедительной? Ответ аргументируйте. Оформите гипотезу в виде презентации</p>	№ п/п	Наименование функции языка	Назначение функции	Реализация функции в языке (примеры)					
№ п/п	Наименование функции языка	Назначение функции	Реализация функции в языке (примеры)								
<p>Владеть</p>	<p>основными способами и репертуаром средств выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания – композиционными элементами текста в том числе принятыми в соответствующем типе дискурса</p>	<p>Пример комплексного задания по курсу: Как классифицируются языки по способу передачи грамматического значения? Какие типы языков выделяются на основе этого признака? Охарактеризуйте основные типы языков с позиций лингвистической типологии. Определите, какими способами и средствами выражается в приведённых примерах грамматическое значение множественного числа: рус. стол - столы - нем. der Kopf (голова) - die Kopfe (головы); англ. goose (гусь) - geese (гуси); лат. verbum (слово) – verba (слова); чеш. soudruh (товарищ) – soudruzí (товарищи); япон. jama (гора) - jama-jama (горы); бушмен. kou (камень) - kou-kou (камни); шиллук. kwog (долг) - koog (долги). К каким типам языков принадлежат указанные языки?</p>									
<p>Знать</p>	<p>- основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания – композиционными элементами текста</p>	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету 1. Текстцентризм в современном гуманитарном знании. 2. Понятие о тексте, его признаках (целостность, связность, воспроизводимость). 3. Основные категории текста (информативность, модальность, время, ретроспекция и проспекция, пространство, когезия, диалогичность). 3. Структура текста. Уровни текста и единицы. 4. Основные факторы текстообразования. Приращения смысла 5. Место филологического анализа текста в текстоведении.</p>	<p>Филологический анализ текста</p>								

		<p>6. Филологический анализ художественного и нехудожественного текстов</p> <p>7. Общефилологические методы анализа текста.</p> <p>8. Творческая судьба автора и текст. Образ мира в художественном тексте</p> <p>9. Художественный текст как план выражения образного строя произведения.</p> <p>10. Своеобразие поэтического текста и методики его анализа .</p> <p>11. Особенности сопоставительного анализа текстов</p> <p>12. Роль реминисценций в анализе литературного произведения</p> <p>13. Интертекстуальность как фактор смыслопорождения в художественном тексте</p> <p>14. Комплексный анализ текста и его особенности</p> <p>15. Своеобразие прозаического текста и методики его анализа.</p> <p>Особенности драматического текста и методики его анализа.</p>	
<p>Уметь</p>	<p>- выбирать способ выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания – композиционными элементами текста.</p>	<p>Тест</p> <p>1. Текст - это Варианты ответа : 1)Текст – единица языкового строя. 2) Текст – результат употребления языка. 3) Текст – высшая синтаксическая единица языка, часть его знаковой</p> <p>2. Этимология слова «текст» связана понятиями Варианты ответа : 1) словеса, буква 2) ткань, плетение 3) тискать, тощий</p> <p>3. Специфическим признаком художественных текстов, которыми они обладают в отличие от текстов других стилей являются.... Варианты ответа : 1) Упорядоченная последовательность единиц, его составляющих. 2) Эстетическое воздействие. 3) Высшая степень свободы языкового употребления.</p> <p>4. Отметьте, в каком художественном произведении отсутствует речь повествователя.</p>	

		<p>3) анафора</p> <p>3. Какое библейское высказывание соотносится с концепцией тютчевского стихотворения:</p> <p>Варианты ответа</p> <p>1) «Все течет, все меняется»</p> <p>2) «Познай самого себя»</p> <p>3) «Вначале было слово»</p> <p>Задание 3</p> <p>Текст</p> <p>Как паук в себе рождает паутину, И, тяжелый, создает воздушность нитей,- Как художник создает свою картину, Закрепляя мимолетное событий,- Так из Вечного исходит мировое - Многосложность и единство бытия. Мир один, но в этом мире вечно двое: - Он, Недвижный, Он, Нежаждущий - и я.</p> <p style="text-align: center;">(К.Бальмонт)</p> <p>1. С помощью образа паука в данном стихотворении воспроизводится концепция</p> <p>Варианты ответа</p> <p>1) жизни и смерти;</p> <p>2) любви;</p> <p>3) творческого процесса</p> <p>2. Каким, на Ваш взгляд, является стихотворение К.Бальмонта</p> <p>Варианты ответа</p> <p>1) символическим</p> <p>2) аллегорическим</p> <p>3) мифологическим</p> <p>3. Образ паутины в стихотворении является метафорой</p> <p>Варианты ответа</p> <p>1) мироздания;</p> <p>2) смерти;</p>	
--	--	---	--

		<p>3) бессмертия</p> <p>4. <i>К какому литературному течению относится творчество К.Бальмонта:</i></p> <p>Варианты ответа</p> <p>1) футуризм;</p> <p>2) реализм;</p> <p>3) символизм</p>	
Знать	основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания.	Назовите лингвистические средства, создающие целостность текста (семантическую, коммуникативную и структурную преемственность между частями текста).	<i>Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)</i>
Уметь	<p>– выделять основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания;</p> <p>– применять основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания в профессиональной деятельности;</p> <p>приобретать знания в области основных способов выражения</p>	<p>Расставьте части текста так, чтобы прослеживалась семантическая, коммуникативная и структурная преемственность между частями высказывания:</p> <p style="text-align: center;">In a Quiet Ohio Town, Who Started the Fire, and Why?</p> <p>The house belongs to Elena and Bill Richardson, a wealthy white couple who epitomize success in picture-perfect, late-'90s Shaker Heights, and their four teenage children, including girl-next-door Lexie and the troubled prankster Izzy, who is suspected of arson. "The firemen said there were little fires everywhere," Lexie says. "Multiple points of origin. Possible use of accelerant. Not an accident." But Izzy isn't the only one who seems to have fled the scene. Mia Warren and her 15-year-old daughter, Pearl, have also disappeared, vacating the small house they rented from the Richardsons. And so Ng again returns to the past for answers.</p> <p>And there's a familiar frame, too: At each novel's opening, we know at least part of the tragedy that will befall the characters — the mystery lies in figuring out how they got there. In "Little Fires Everywhere," we begin not with a death but a house fire, and new questions: Who set it, and why?</p> <p>Readers of Celeste Ng's second novel, "Little Fires Everywhere," will recognize a few elements from her acclaimed debut, "Everything I Never Told You." There are the simmering racial tensions and incendiary family dynamics beneath the surface of a quiet Ohio town. There are the appeal and impossibility of assimilation, the all-consuming force</p>	

	семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания.	<p>of motherhood and the secret lives of teenagers and their parents, each unknowable to the other.</p> <p>It's Mia and Pearl's arrival in town 11 months earlier that ignites the story. Mia is an alluring Hester Prynne, a misfit nomad whose scarlet A might stand for Artist. She and Pearl have traveled the country in their VW Rabbit with little more than Mia's camera, living in dozens of towns before settling in Shaker Heights, where Mia promises her daughter they will stay. Pearl, longing to belong, quickly becomes a fixture in the Richardsons' home, entangling her mother along with her.</p>	
Владеть	– практическими навыками использования основных способов выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста; способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды.	<p>Напишите эссе на данную тему, используя лингвистические средства связи, выражающие семантическую, коммуникативную и структурную преемственность между частями высказывания</p> <p>Write an essay about an ideal companion for you (about 300 words). Make use of transitions to help you support your ideas.</p>	
Знать	основные способы выражения семантической, коммуникативной и	<p><i>Теоретические вопросы:</i></p> <p>1.Существительное мужского и женского рода. 2.Образование множественного числа.</p>	Практикум по культуре речевого общения

	структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста.		(второй иностраннный язык	
Уметь	использовать способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста.	<i>Практические задания:</i>		
		<i>1. Переведите на испанский язык:</i>		
		Грустные русские служащие		
		Старая японская машина		
		Сильный голландский парень		
		Умная украинская девушка		
		Красивый итальянский актер		
		<i>2. Дополните предложения глаголом ser и переведите:</i>		
		(Yo) _____ alegre.		
		Mi casa _____ fea.		
		Moscú _____ grande.		
		El libro _____ interesante.		
		Tu _____ ruso.		
Владеть	способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста.	<i>Комплексные задания: Образец задания на полное понимание текста (аудирование):</i> España España está situada en el extreme suroeste de Europa, en la Península Ibérica. Esquemáticamente, tiene la forma que semeja de toro extenida. España es puente entre dos continentes: Europa y Africa, barrera entre dos mares: el mar Meditirraneo y el océano Atlántico, limita al norte con Francia y Andorra, al oeste con Portugal. El nombre de Hospania le dieron al pais los romanos y procede de Hispalis (Sevilla). Otra teoria dice que el nombre de Espana es de procedencia celta y significa “entrada” o “llave”.		

		<p>España es uno de los Países mas montañosos de Europa. En la parte central del país esta la Meseta Central o Meseta Castellana. En el noroeste se elevan los montes Cantábricos. En el nooeste se elevan los montañosos Cantábricos.El clima de España es muy variado: frío y seco en la meseta central, humedo en el norte y calido en las costas del este y del sur.</p> <p>El relieve montañosos de España influye mucho en el carácter de los ríos. Los ríos en España son en general poco caudalosos. Entre los más importantes figuran en Nervión y el Nalo, El Guadiana, el Guadalquivir. El Duero y el Tajo. El Tajo es el río más largo de España; pasa por España y Portugal y desemboca al acenocerca de la capital de Portugal, Lisboa.</p> <p>En los tiempos antiguos España estaba poblada por las tribus célticas e ibéricas. Después la Península fue ocupada por los fenicios y mas tarde, por los romanos. Al imperio Romano lo cambiaron los reinos visigodos. Pero a comienzos del siglo 8 casi toda España fue invadida por los árabes. Y practicamente en este mismo tiempo empezo la Reconquista. El primer reino independiente en el territorio de España fue el reino de Asturias, y hasta ahora cada hijo mayor del rey de España recibe el titulo hereditario del príncipe de Asturias.</p> <p>La lucha por la libertad se termino solamente en 1492, cuando los Reyes Católicos Fernando e Isabel recibieron las llaves de Granada de las manos del ultimo emir árabe en el territorio de España.</p> <p>Desde aquel entonces España se hizo un estado unido. También empezo a formar su imperio en base de los descubrimientos de Cristobal Colón. A comienzos del siglo 19 Napoleon conquisto España pero no puedo guardarla porque el movimiento patriótico de los españoles comienza guardarla. En el año 1812 la primera constitución española fue escrita.</p> <p>En 1939 las fascistas españoles encabezados por Fransisco Franco llegaron al poder. Sólo en 1975 después de la muerte de franco, se estableció la democracia en España. Según la Constitución de España, aprobada en 1978. la forma política del estado español es la monarquía parlamentaria. El rey de España</p>	
--	--	---	--

		<p>es Juan Carlos 1 de Borbón, el nieto del ultimo rey de España, Alfonso 13.</p> <p>El parlamento se llama las Cortes Generales, está formado por el Congreso de los Diputados y el Senado. Administrativamente España está dividida en 17 autonomías, a saber: Andalucía (con Ceuta y Melita) en Africa), Aragón, el Principado de Asturias; Baleares; Canarias; Cantabria, Castilla la Mancha, Castilla León, Cataluna, Comunidad Valenciana, Extremadura, Galicia, La Rioja, Madrid, Murcia, Navarra, País Basco. La lengua oficial es el español, existen en las autonomías nacionales zonas bilingües del gallego, del vasco y del catalán. En Españ viven unos 39 millones de habitantes.</p> <p>Hoy dia España es un país industrializado. Es rica en recursos natutales. Aquí hay minerales útiles: hierro, cobre, plomo, mercurio, zinc, volframio, piritas, uranio, carbon y otros.</p> <p>Las ramas basicas de la industria son la producción de maquinaria y electricidad, la industria de la construccion, la metalúrgica, la minera, la alimentación, las industrias químicas, las industrias textil, el calzado, la confección y otras.</p> <p>En España se cultiva el trigo, maíz, arroz y otros cereales. Desde los tiempos antiguos España se cultiva frutas, los exelentes vinos, aceite de oliva.</p> <p>Las ciudades principales son Madrid, Barcelona, primer puerto del país, Bilbao, principal puerto del Cantábrico, Valencia, Sevilla y Zaragoza.</p> <p>En la economica nacional un importante papel pertenece el turismo. España es miembro de la Unión Europea, el Consejo de Europa, la ONU , la OTAN y otras organizaciones internacionales.</p> <p><i>Contesta a las preguntas</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ¿ Qué mares bañan las costas de España? ¿Cuál es la procedencia del nombre “España”? ¿ Qué montañas y ríos conoces en España? ¿ Quién poblaba en España en los tiempos antiguos? ¿ Por qué cada hijo mayor del Rey de España recibe el título heriditario del príncipe de Asturias? 	
--	--	---	--

		<ul style="list-style-type: none"> ¿ Qué eventos de importancia tuvieron lugar en 1492? ¿ Cómo participó España en las guerras napoleonicas? ¿ Cómo llevo Franco al poder? ¿ Quién gobierna España ahora? ¿ De qué partes cosiste España? ¿ Qué ramas de industria y agricultura son la mas importantes? ¿ Cómo participa España contempor á nea en la colaboración internacional? ¿ Qué son las ciudades principales de España? ¿ Has visitado España? Qué lugares te han gustado más? ¿ Quiéres visitar España? ¿ Qué quiéres hacer y ver en España? Haz breve plan de visita? 	
Знать	<p>–<i>основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста;</i></p> <p><i>основные методы исследований, используемые в области теоретической фонетики</i></p>	<p><u>Теоретические вопросы, тесты</u></p> <p>Стилистическая вариативность в английской речи. Классификация фоностилей. Произносительные особенности Стилеформирующие факторы</p> <p>Индивидуальные голосовые характеристики: высота, темп, тембр, громкость.</p>	Теоретическая фонетика
Уметь	<p>–<i>применять основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности</i></p>	<p><u>Практические задания</u></p> <p>Докажите следующие утверждения: 1) Разговорный стиль характеризуется максимальной степенью вариативности его фонетических средств. 2) Наименьшей вариативностью фонетических средств характеризуется информативный стиль. 3) Существование фоностилей обусловлено ситуациями использования и функционирования языка.</p>	

	<p>между частями высказывания - композиционными элементами текста; корректно выразить и аргументированно обосновывать положения предметной области знания.</p>		
<p>Владеть</p>	<p>–основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста профессиональным языком предметной области знания.</p>	<p><u>Задания на решение задач из профессиональной области, комплексные задания</u> Используя произносительные словари определите произносительные особенности, характерные для фоностилия данного текста. Let's face it -- English is a crazy language. There is no egg in eggplant nor ham in hamburger; neither apple nor pine in pineapple. English muffins weren't invented in England, nor French fries in France. Sweetmeats are candies while sweetbreads, which aren't sweet, are meat. We take English for granted. But if we explore its paradoxes, we find that quicksand can work slowly, boxing rings are square and a guinea pig is neither from Guinea nor is it a pig. And why is it that writers write but fingers don't fing, grocers groce and hammers don't ham? If the plural of tooth is teeth, why isn't the plural of booth beeth? One goose, 2 geese. So one moose, 2 meese? One index, 2 indices? Doesn't it seem crazy that you can make amends but not one amend, that you comb through annals of history but not a single annal? If you have a bunch of odds and ends and get rid of all but one of them, what do you call it? If teachers taught, why didn't preacher praught? If a vegetarian eats vegetables, what does a humanitarian eat? If you wrote a letter, perhaps you bote your tongue? Sometimes I think all the English speakers should be committed to an asylum for the verbally insane. In what language do people recite at a play and play at a recital? Ship by truck and send cargo by ship? Have noses that run and feet that smell? Park on driveways and drive on parkways? How can a slim chance and a fat chance be the same, while a wise man and wise guy are opposites? How can overlook and oversee be opposites, while quite a lot and quite a few are alike? How can the weather be hot as hell one day and cold as hell another.</p>	

		<p>Have you noticed that we talk about certain things only when they are absent? Have you ever seen a horseful carriage or a strapful gown? Met a sung hero or experienced requited love? Have you ever run into someone who was combobulated, grunted, ruly or peccable? And where are all those people who ARE spring chickens or who would ACTUALLY hurt a fly?</p> <p>You have to marvel at the unique lunacy of a language in which your house can burn up as it burns down, in which you fill in a form by filling it out and in which an alarm clock goes off by going on.</p> <p>English was invented by people, not computers, and it reflects the creativity of the human race (which, of course, isn't a race at all). That is why, when the stars are out, they are visible, but when the lights are out, they are invisible. And why, when I wind up my watch, I start it, but when I wind up this essay, I end it. (English is a Crazy Language by R.Lederer)</p>	
Знать	<p>виды синтаксической связи, типы предложений; основные способы образования семантической, коммуникативной и структурной преемственности в тексте.</p>	<p>Перечень теоретических вопросов к экзамену:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Noun. The Category of Case. 2. The Noun. The Category of Number. 3. The Noun. The Problem of Category of Gender. 2. The Verb. The Problem of Category of Tense. 3. The Verb. The Problem of Category of Aspect & Time Correlation. 4. The Verb. The Problem of Category of Voice. 	<i>Теоретическая грамматика</i>
Уметь	<p>строить основные речевые формы высказывания (повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог); адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения</p>	<p>Перечень теоретических вопросов к экзамену:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The grammatical categorization as dynamic process in grammar. Kinds of grammatical categories. 2. The grammatical classes of words and the criteria of their linguistic identification. 3. The Noun as a grammatical class of words and its distribution. The noun categories: the Number, the Case. 4. The Adjective as secondary property in modern grammatical theory. 	

	их связности, последовательности и целостности.		
Владеть	основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями.	Предложения для анализа (к экзамену) Вариант 1 1. He was a sociable creature and didn't care to eat alone, so he looked round to see if there was anyone he knew. 2. The woman cried bitterly. Вариант 2 1. What has disturbed me more than I can express is the information that he is engaged to my daughter. 2. Now I regret my decision. Вариант 3 1. All you want to know is if she can tell you where to find Geraldine. 2. She felt sympathy for her worst enemy.	
Знать	- классификации периодов в соответствии с хронологией развития страны и событиями, происходившими в ней; - основу построения морфологической периодизации, выделит преимущества, которые дает ее знание и понимание; - роль внутренних и внешних факторов развития языка в общей системе его	Примерный перечень проблемных вопросов: 1. Когда и кем были установлены закономерности, изложенные в законе первого передвижения согласных? 2. Каким согласным в германских языках соответствуют индоевропейские глухие смычные <i>p, t, k</i> ? 3. Какие индоевропейские сонанты сохранились в германских языках без изменений? 4. Каким было общегерманское ударение до первого передвижения согласных? 5. Какие согласные по закону Карла Вернера озвончались в позиции непосредственно перед ударным слогом или за 2 слога до него? 6. В чем состоит суть явления ротацизма? 7. Какой согласный звук при выпадении вызывал удлинение предшествующего согласного? 8. Какой процесс вызывал удлинение согласных в древнеанглийский период? 9. В каких случаях геминация не наступала? Какие гласные подвергались общегерманскому преломлению?	<i>История языка и введение в спецфилологию</i>

	формирования и становления норм.	
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> - выделять особенности структуры грамматического строя английского языка древнего периода; - объяснять основные особенности отличий от языка современности; - анализировать систему частей речи древнего периода и сравнивать с современной системой; - показывать основные грамматические характеристики глагола изучаемого периода, выделять его классы, соотносить с современной ситуацией - вскрыть сложность взаимоотношений между различными формами существования английского языка в разные периоды его истории. 	<p>Пример проверочного задания по теме:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Что такое переднеязычная перегласовка? 2. Раскройте сущность первого передвижения согласных. 3. В чем заключаются основные положения закона Вернера? 4. Что такое геминация? Какие звуки не подвергались геминации и почему? 5. Что такое ассимиляция? 6. Что такое ассимиляция? 7. Как выглядел аблаут в германских языках? 8. Какие группы согласных являлись удлиняющими для предшествующих гласных? 9. Что представляет собой Великий сдвиг гласных? В какой период он произошел? Отразились ли эти фонетические изменения на орфографии? 10. Что такое древнеанглийское преломление?
Владеть	- культурой мышления,	<p>Просклоняйте следующие древнеанглийские сочетания прилагательных с существительными (по сильному и слабому склонению).</p>

	<p>способностью к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей ее достижения;</p> <p>- общей культурой научной дискуссии, умением представлять спорные вопросы и разнообразные точки зрения;</p> <p>- общей культурой реферирования научной литературы, умением самостоятельно делать выводы и обобщения.</p>	<p>1) <i>stēap beorg</i> “steep mountain” (а-основа м.р.) 2) <i>sceort nǣdl</i> “short needle” (о-основа ж.р.) 3) <i>hwæt rinc</i> “brave warrior” (а-основа м.р.)</p> <p>Определите грамматический разряд у выделенных древнеанглийских местоимений в следующих предложениях.</p> <p>1. <i>þē him hine ondrǣdað</i> (Бликлингские проповеди, 10 в.) 2. <i>hēo hæfde hire sylfre geworht þæt mæste</i> (Бликлингские проповеди, 10 в.) 3. <i>hē hire þā ēcean hælo on his tungon brohte</i> (Бликлингские проповеди, 10 в.)</p>	
Знать	<p>– основные лексические параметры композиционных элементов текста;</p> <p>– основные правила употребления функциональных стилей английского языка;</p> <p>лексические особенности текстов разных функциональных стилей.</p>	<p>Теоретические вопросы:</p> <p>1) What are the main compositional elements of the text? 2) What is a register? 3) What are lexical features of different registers?</p>	<i>Лексикология</i>

<p>Уметь</p>	<p>– выделять тексты разных функциональных разновидностей; – объяснять способы обеспечения семантической преемственности между частями текста; находить ошибки в структурной преемственности текста.</p>	<p>Практические задания: 1) Identify the register of the text; 2) Find the linking elements in the text; 3) Find the misused linking elements in the test;</p> <p>Beyond Pandore by Robert J. Martin</p> <p>The doctor’s pen paused over the chart on his desk, «This is your third set of teeth, I believe?»</p> <p>His patient nodded, «That’s right, Doctor. But they were pretty slow coming in this time.»</p> <p>The doctor looked up quizzically, «Is that the only reason you think you might need a booster shot?»</p> <p>«Oh, no ... of course not!» The man leaned forward and placed one hand, palm up, on the desk. «Last year I had an accident ... stupid ... lost a thumb.» He shrugged apologetically, «It took almost six months to grow back.»</p> <p>Thoughtfully, the doctor leaned back in his chair, «Hm-m-m ... I see.» As the man before him made an involuntary movement toward his pocket, the doctor smiled, «Go on, smoke if you want to.» Picking up the chart, he murmured, «Six months ... much too long. Strange we didn’t catch that at the time.» He read silently for a few moments, then began to fill out a form clipped to the folder. «Well, I think you probably are due for another booster about now. There’ll have to be the usual tests. Not that there’s much doubt ... we like to be certain.»</p> <p>The middle-aged man seemed relieved. Then, on second thought, he hesitated uneasily, «Why? Is there any danger?»</p> <p>Amusement flickered across the doctor’s face, turned smoothly into a reassuring half-smile. «Oh, no. There’s absolutely no danger involved. None at all. We have tissue-regeneration pretty well under control now. Still, I’m sure you understand that accurate records and data are very necessary to further research and progress.»</p> <p>Reassured, the patient thawed and became confidential, «I see. Well, I suppose it’s kinda silly, but I don’t much like shots. It’s not that they hurt ... it’s just that I guess I’m old-fashioned. I still feel kinda ‘creepy’ about the whole business.» Slightly embarrassed, he paused and asked defensively, «Is that unusual?»</p>	
--------------	--	--	--

		<p>The doctor smiled openly now, «Not at all, not at all. Things have moved pretty fast in the past few years. I suppose it takes people’s emotional reactions a while to catch up with developments that, logically, we accept as matter of fact.»</p> <p>He pushed his chair back from the desk, «Maybe it’s not too hard to understand. Take ‘fire’ for example: Man lived in fear of fire for a good many hundred-thousand years—and rightly so, because he hadn’t learned to control it. The principle’s the same; First you learn to protect yourself from a thing; then control it; and, eventually, we learn to ‘harness’ it for a useful purpose.» He gestured toward the man’s cigarette, «Even so, man still instinctively fears fire—even while he uses it. In the case of tissue-regeneration, where the change took place so rapidly, in just a generation or so, that instinctive fear is even more understandable—although quite as unjustified, I assure you.»</p> <p>The doctor stood up, indicating that the session was ending. While his patient scrambled to his feet, hastily putting out his cigarette, the physician came around the desk. He put his hand on the man’s shoulder, «Relax, take it easy—nothing to worry about. This is a wonderful age we live in. Barring a really major accident, there’s no reason why you shouldn’t live at least another seventy-five years. After all, that’s a very remarkable viral-complex we have doing your ‘repair’ work.»</p> <p>As they walked to the door, the man shook his head, «Guess you’re right, Doc. It’s certainly done a good job so far, and I guess you specialists know what you’re doing, even if folks don’t understand it.»</p> <p>At the door he paused and half turned to the doctor, «But say ... something I meant to ask you. This ‘stuff’ ... er, this vaccine ... where did it come from? Seems to me I heard somewhere that, way back before you fellows got it ‘tamed’ it was something else—dangerous. There was another name for it. Do you know what I mean?»</p> <p>The doctor’s hand tightened on the doorknob. «Yes, I know,» he said grimly, «but not many laymen remember. Just keep in mind what I told you. With any of these things, the pattern is protection, then control, then useful application.» He turned to face his patient, «Back in the days before we put it to work for us—rebuilding tissue, almost ending aging and disease—the active basis for our vaccine caused a whole group of diseases, in itself.»</p> <p>Returning the man’s searching gaze, the doctor opened the door, «We’ve come a long way since then. You see,» he said quietly, «in those days they called it ‘cancer’.»</p>	
Владеть	– практически	Комплексные проблемные задания:	

	<p>навыкам обеспечения семантической преемственности между частями высказывания;</p> <p>– навыками обеспечения семантической преемственности между частями текстов различной функциональной направленности;</p> <p>навыками создания композиционной целостности текста.</p>	<p>Write a text on a given topic ('A letter to a friend', 'A business letter', 'A sports report', 'A scientific article') using one of the functional styles.</p>	
Знать	<p>– <i>основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста; основные методы исследований, используемые в области стилистики</i></p>	<p><u>Теоретические вопросы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Фонетические выразительные средства 2. Ономастопейя, ассонанс, консонанс, аллитерация, 3. Рифма, ритм. 4. Графон. 5. Лексические выразительные средства. 6. Гипербола, литота. 7. Метафора, метонимия, ирония. 8. Эпитет, сравнение. 9. Оксюморон, зевгма. 10. Синтаксические выразительные средства. 11. Асиндетон, полисиндетон. 12. Параллелизм, повторение. 13. Эллиптические конструкции. Инверсия). 	Стилистика
Уметь	<p>– <i>применять основные способы выражения семантической,</i></p>	<p><i>Подготовить доклад-презентацию по теме. Быть готовым отвечать на вопросы, поддерживать дискуссию, аргументированно обосновывать положения предметной области знания.</i></p>	

	<p>коммуникативной и структурной приемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста; корректно выразить и аргументированно обосновывать положения предметной области знания.</p>	<p><i>Темы для презентаций и дискуссии:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Парадигматические фонетические выразительные средства (ономатопея, ассонанс, консонанс, аллитерация). 2. Синтагматические фонетические выразительные средства (рифма, ритм). 3. Графические способы выражения фонетических выразительных средств. 4. Парадигматические лексические выразительные средства (гипербола, литота, метафора, метонимия, ирония). 5. Синтагматические лексические выразительные средства (эпитет, сравнение, оксюморон, зевгма). 6. Парадигматические синтаксические выразительные средства (параллелизм, повторение) <p>Синтагматические синтаксические выразительные средства (асиндетон, полисиндетон, эллиптические конструкции, инверсия).</p>	
<p>Владеть</p>	<p>– основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной приемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста – профессиональным языком предметной области знания; способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды.</p>	<p><u>Задания на решение задач из профессиональной области, комплексные задания</u></p> <p>Прочтите и изучите следующие тексты. Выполните следующие задания: а) найдите в тексте примеры стилистически маркированных единиц; б) укажите на тип выразительного средства/стилистического приема; в) определите характеристики выразительного средства/стилистического приема.</p> <p>Then he strode to the gate himself and bang – bang – bang went his huge club. The gates creaked at the first blow, cracked at the second, and shivered at the third. Then he tackled the towers on each side of them and after a few minutes of crashing and thudding both the towers and a good bit of the wall on each side went thundering down in a mass of hopeless rubble; and when the dust cleared it was odd, standing in that dry, grim, stony yard, to see through the gap all the grass and waving trees and sparkling streams of the forest, and the blue hills beyond that and beyond them the sky. (C.S. Lewis, The Lion, the Witch and the Wardrobe)</p> <p>The sibilant sermons of the snake as she discoursed upon the disposition of my sinner's soul seemed ceaseless. (G. Kirschling, The Gargoyle)</p> <p>I feel the need, the need for speed. (A. Edwards, Top Gun)</p> <p>Mr. Strauss says I shud rite down what I think and evrey thing that happins to me from now</p>	

		on. ... I was very skared even tho I had my rabits foot in my pockit because when I was a kid I always faled tests in school and I spilled ink to. (D. Keyes, Flowers for Algernon)	
Знать	основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста	<p>Перечень теоретических вопросов</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. В чем заключается основной конфликт хроники о Ричарде III? 2. Назовите отличительные признаки комедий У. Шекспира (на примере одной из них). 3. В каком произведении Шекспира есть героиня по имени Бьянка? Дайте характеристику персонажу. Бьянка с виду нежная голубка оказывается не тем, за кого себя выдаёт. Так ли это? <p>Перекликаются ли шекспировские женские образы со словами Г. Гейне из его поэмы-статьи «Женщины и девушки у Шекспира»? Цитата: “Грациозная женская фигура, стоявшая за рулем на одном из суденышек, крикнула мне, проплывая мимо: «Правда, друг мой, тебе очень хочется получить определение шекспировской комедии?» Не знаю, сказал ли я ей «да», но прекрасная женщина в то же мгновение погрузила руку в воду и плеснула мне в лицо градом звенящих искр...”</p>	<i>История литературы стран изучаемого языка</i>
Уметь	устанавливать различные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста	<p>Практические задания</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Особенности образа Дон Жуана Байрона в сопоставлении с произведениями других авторов. 2. Концепт “Nature” в творчестве Дж. Г. Байрона. 3. Роман «Айвенго» - правда и вымысел, достоверность и фантазия в изображении исторического прошлого. 4. Исторический роман В. Скотта и его значение в эволюции жанра. 5. Голубые (идеальные) герои Вальтера Скотта. 6. Социальное зло в романах Ч. Диккенса. 7. Явление викторианства/отражение викторианского общества в романах Ч. Диккенса. 8. Детская тема в романах Ч. Диккенса. 9. «Ярмарка тщеславия» - роман без героя? 10. У. Теккерей «Ярмарка тщеславия. Роман без героя»: проблема жанра, проблема героя. <p>Ребекка Шарп как олицетворение «Ярмарки тщеславия».</p>	
Владеть	основными способами выражения	<p>Задания проблемного характера</p> <p>Разработка проектов на темы:</p>	

	семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания	<p>Путь Д. Дефо от журналистики к художественному творчеству. Общая характеристика романов. Место среди них «Робинзона Крузо». Положение книги «Робинзон Крузо» в мировой приключенческой литературе. Художественная функция точного, документального бытописания в романе. Описание в произведении трудового общения с природой. Идеино-художественное своеобразие романа. Значение авантюрного элемента в композиции произведений Д. Дефо.</p> <p>Особое место Свифта в английской литературе XVIII века. Периодизация его творчества. «Путешествия Гулливера» как сатирическое, памфлетно-аллегорическое изображение социальной действительности. Гротеск в романе. Основная идея романа – путешествие здорового человека в больном мире (М. Левидов). Йеху в романе, и взгляд автора на процесс развития человеческого общества. Гуингмы и теория «естественного человека».</p>	
Знать	основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста	<p>Перечень теоретических вопросов</p> <p>1. Автор, повествователь, рассказчик. 2. Сюжет, фабула, конфликт литературного произведения. 3. Эпос как род литературы 4. Лирика как род литературы. 5. Драма как род литературы 6. Литературные жанры. Принципы жанровой классификации литературных произведений. 7. Эпические жанры. 8. Драматические жанры. 9. Лирические жанры. 10. Художественный ритм.</p>	<i>Введение в литературоведение</i>
Уметь	устанавливать различные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста	<p>Практические задания</p> <p>Задания к занятию: 1. Кратко законспектировать фрагменты указанных в списке литературы работ Э.Г. Лессинга, Г.В.Ф. Гегеля, В.Г. . Белинского, Н.Г. Чернышевского. 2. Опираясь на составленные конспекты, подготовить ответы на вопросы плана.</p>	

Владеть	основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания	Задания проблемного характера Выскажите свою точку зрения по следующим вопросам: 1. Классификации видов искусства. 2. Литература и живопись: а) предмет, материал, способы восприятия и интерпретации литературного и живописного произведения; б) портрет и пейзаж в живописи и литературе. 3. Литература и музыка. 4. Литература и синтетические искусства. 5. Место литературы в ряду других искусств.	
Знать	способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста	Theory question list 1) The Conjunction 2) Morphological structure of conjunctions 3) Classification of conjunctions 4) Conjunctions in participles in different syntactical functions.	<i>Практическая грамматика</i>
Уметь	Выражать семантическую, коммуникативную и структурную преемственность между частями высказывания - композиционными элементами текста	1. Read the sentences. Comment on the conjunctions on their usage in the sentences 1) My student mates as well as I were invited to the sherry party 2) The stranger had not gone far, so I ran after him to ask his name 3) She stood quite silent while he was telling her something. 4) He sat down and lighted a cigarette with trembling hands. 5) They were all smiling widely at me as I came towards them. 6) She looked tired though enthusiastic. 7) A year passed then another. But I could still remember the details of the event. 8) The family were still at table, but they had finished breakfast. 9) She had sprained her ankle while playing tennis. 10) He is as tall and athletic as his father	
Владеть	основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания -	Translate the sentences into Russian Make use of the conjunctions to join the clauses. 1) Никто не знал, где он находится. 2) Журналисты сопровождали ее повсюду, куда бы она ни шла. 3) Так как она практикуется каждый день, она бегло говорит по-английски 4) Когда бы я ни пришел, будь дома. 5) Делайте, как вам говорят. 6) Они согласились выступить при условии, что из имени не будут упомянуты.	

	композиционными элементами текста	7) Запиши мой адрес, чтобы не забыть. 8) Он спросил меня, с какого времени я знаком с этим человеком	
Знать	<p>- основные фонологические, лексические, грамматические явления и закономерности изучаемого языка как системы, включая когнитивную организацию и способы хранения знаний о языковых явлениях в сознании индивида (например, ассоциативные, парадигматические и другие виды связей языковых явлений);</p> <p>- литературную норму изучаемого языка: орфоэпическую, орфографическую, лексическую, грамматическую и стилистическую;</p> <p>- материал, обеспечивающий понимание системности языков, определенной организации языковых элементов, наличия</p>	<p>Теоретические вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Синтаксис. 2. Простое предложение. 3. Коммуникативные типы предложений. 4. Главные и второстепенные члены предложения. 5. Сложное предложение. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Типы придаточных предложений. 	<i>Грамматика текста</i>

	<p>определенных системных отношений между языковыми элементами, особенностях структурообразующих факторов в языках.</p> <p>-</p> <p>лингвокультурологию как научную дисциплину, изучающую процесс осмысления и отражения в национальном языке элементов материальной и духовной культуры народа;</p> <p>- семантику языкового знака, т.е. установить соотношение языковых значений и культурного кода;</p> <p>- способы и средства хранения культурной информации в языковой семантике;</p> <p>- правила построения текстов на рабочих языках для достижения</p>		
--	--	--	--

	их связности, последовательности, целостности на основе композиционноречевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).		
Уметь	<p>- применять полученные знания для анализа проблем современной лингвистики;</p> <p>- вести беседу по широкому кругу вопросов на уровне отдела государственного или подразделения коммерческой структуры;</p> <p>- делать сообщения и доклады на политические, специальные, литературные и лингвострановедческие темы;</p> <p>- излагать на русском и иностранном языке содержание прочитанного или прослушанного материала на</p>	<p>Практические задания:</p> <p>1) Point out declarative, interrogative, and imperative sentences. Distinguish between affirmative and negative constructions among them. Translate into Russian.</p> <p>1. Don't repeat these accusations without checking them. 2. I'm sorry — there isn't time to explain. 3. May I speak to your husband, please? 4. Is not everything under control? 5. Don't you dare to ask me such a question another time! 6. Would you mind repeating the telephone number? 7. Let's not become personal. 8. Aren't they glad to see us in their company? 9. Will she not receive me now? 10. I can hardly believe his words. 11. There can't be anything wrong with the computer. 12. They shouldn't start without consulting the weathermen. 13. I'm not to be talked into consent. 14. Won't she marry Jack? 15. Don't let's break the packets open. 16. Isn't there anything we can do? 17. Don't fail to follow the instructions closely. 18. Has he never flown passenger planes? 19. Go ahead. I'm ready to put down the message. 20. Haven't we been trying to reach you all these days?</p> <p>2) Change the following affirmative sentences into negative ones (give different versions where possible). 1. Some of them have already been there. 2. It was so strange! 3. There is some reason in her words. 4. But she does know Norman. 5. Now the explanation makes sense. 6. The topic will lose its significance by that time. 7. This certainly will be great fun. 8. Then he sounded very cheerful, too. 9. Everyone seemed quite perturbed. 10. We were lucky to have caught the five o'clock liner. 11. The text is to be revised, of course. 12. Ann will be coming, too. 13. A ball-pen like this can be found anywhere. 14. I was puzzled by many things. Exercise 3. State the types of the following questions. Translate into Russian. 1. Can you fly this aircraft and land it? 2. What does he have to say? 3. Wasn't it an adventure? 4. So, they did take part in the reception, after all? 5. Will you do it alone, or will you have someone to help you? 6. Do we read a book for the book's sake? 7. A good</p>	

	<p>иностранном языке; - излагать на иностранном языке содержание материала на русском языке специального характера. - вести различные виды речевой деятельности. - проводить переговоры, интервью в сфере межкультурной коммуникации. - обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в производственно-практических целях;</p>	<p>deal has been written about the importance of practice, hasn't it? 8. Has it been a monotonous day, or have you come across some diversions? 9. At what range will the plane show on the radar? 10. Do you care to comment or don't you? 11. Is it all over, or do we have to go through the ordeal from the start? 12. Isn't it a lovely bit of jewelry?</p>	
<p>Владеть</p>	<p>- способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи; - методами дискурсивного анализа иноязычного текста с учетом специфики лингвистических,</p>	<p>Комплексные проблемные задания: 1) Проведите дискурсивный анализ текста: The Hunting Bird by Chris Rose In the small piece of dry land behind the house where Samir lived with his family, there was a bird. It was an old bird which sat on its perch all day, every day. Samir had never seen the bird fly. Samir's grandfather told him that once, a long time ago, the bird had been a famous hunting bird. It was famous not only in their village, but in many of the other nearby towns and villages too, he said. People came from all over just to see this bird fly. Now there were very few hunting birds left, said his grandfather. Nobody knew how to hunt with them anymore. Samir looked at the old bird on its perch, and tried to imagine how it had been when it was younger, and famous, and when people came from all over just to see it fly. It was</p>	

<p>национально-культурологических, прагматических, коммуникативных характеристик. - методикой продуцирования иноязычных устных и письменных публицистических, деловых, научных текстов, предназначенных для использования в области межкультурной коммуникации.</p>	<p>difficult to imagine. Now the bird did nothing but sit on the wooden perch on the dry land behind their house. It looked tired. The bird's long beak was yellow with age. Its long brown feathers were starting to fall off. There were now only a few dark feathers in the bird's tail.</p> <p>When he gave the bird something to eat it jumped down off its perch and ate slowly. Other than that, it never moved. But sometimes the bird looked at Samir, and Samir could see that the bird's eyes were still bright and clear and awake and alive.</p> <p>Samir was fascinated by the look in the bird's eyes, and he liked the way the bird had nothing to do with anyone else. He liked the bird's independence and its mystery.</p> <p>"It can't fly anymore" said Samir's uncle to him one day. "There's no point in keeping it anymore. It costs us money to feed it. We're not rich people. We can't keep pets. What's the point of a hunting bird that can't hunt? We'll have to get rid of it."</p> <p>Samir went to bed that night and thought about how he could persuade his uncle to let him keep the bird. The next morning he spoke to his uncle.</p> <p>"We've had the bird for a long time" said Samir.</p> <p>"Exactly! It's old and useless" replied his uncle.</p> <p>"It's part of the family!" tried Samir.</p> <p>"Hmmm ...t hat's not a good reason. I would like to get rid of your grandfather too! He's just as useless!" laughed his uncle.</p> <p>"It only eats mice. It doesn't cost us money to feed it" continued Samir.</p> <p>"Yes ... and now there are dead mice all over the place! It's not healthy to have dead mice all over the garden!"</p> <p>"It's a hunting bird."</p> <p>"Hunting!? That bird can't hunt anything!"</p> <p>"If I can show you that the bird can still hunt, can I keep it?"</p> <p>His uncle stopped and thought for a moment.</p> <p>"Very well then, yes. Show me that the bird can still hunt, and you can keep it."</p> <p>Samir was pleased but also worried. He didn't know if the bird could still hunt or not. He went to his grandfather and asked him what to do. That evening, Samir and his grandfather went to the piece of dry land behind their house. His grandfather put on a big leather glove and took the bird off its perch. The bird stood on his grandfather's hand. Together, Samir, his grandfather and the bird walked away from their house, out to the edge of the village where they lived. The bird didn't move while they walked. Eventually,</p>	
---	--	--

they came to the open land at the end of the village. Samir's grandfather stretched out his arm straight. The bird sat on his hand at the end of his arm. Then, very quickly, he took his arm away. Samir thought that the bird would fall to the ground, but it didn't. Instead, in less than a second, it opened its huge wings and flew upward, up into the sky so quickly that Samir could hardly see it. It flew so high that it was difficult to see. It went so high it almost vanished in the bright late afternoon sky. Samir could just see it - a tiny black dot against the sky. He watched the dot move until he was sure it was the bird, his bird. The bird seemed to stop in the middle of the sky. Samir wondered how it was possible. The bird held its huge wings open and floated in the sky like a duck on water, moving slowly from one side to another. Sometimes, it moved its wings gently up and down, then was still again, as if he was on his perch in the middle of the sky. Then, in a second, the bird turned, moved its head down and fell like a stone out of the sky. Samir had never seen an animal move so fast.

His grandfather pointed to the place not far from them where the bird landed. They walked over to it and found the bird next to the dead body of a small rabbit. The bird had cut the rabbit open with its old but sharp beak. It was already eating.

The next morning, Samir persuaded his uncle to come with him. Samir took the bird on his arm as he had seen his grandfather do. Together, they walked to the open space at the edge of the village. Samir held the bird out on his hand, then quickly moved his arm away.

The bird fell to the ground. It opened its wings, then stood still. It didn't move again. Samir's uncle laughed and laughed.

"See! I told you it was useless! Come on, Samir, I know you like animals, but you need to grow up a bit. You have to learn that we can't keep things just because you like them."

Samir went back to his grandfather and told him what had happened. His grandfather told him that a bird wouldn't hunt in the morning. The sun was too bright. He told him to persuade his uncle to go out again with him, in the late afternoon, when the light was less strong, when it was cooler. At that time of day, said Samir's grandfather, the bird could see a mouse from 50 metres up.

Samir had to work hard to persuade his uncle to come out with him a second time.

"No way, Samir" said his uncle. "I'm a busy man. I haven't got time to waste on a stupid old bird."

"Uncle, I promise you. If the bird won't hunt this time, then you can get rid of it, and I

won't say anything ever again.”

His uncle thought for a moment, then sighed. “Very well, then, last chance.”

Again Samir took the bird from its perch. Again they went to the open space at the end of the village. The sun was beginning to set over the hills in the distance. The air was already a little cooler. Samir stood with the bird at the end of his arm. He took his arm away. The bird flew up into the sky like a rocket. It went so high that it almost vanished. Samir could see that his uncle was quiet with surprise.

“Where's it gone?” said his uncle. Samir pointed to a tiny dot in the sky. They both watched the dot, as it rested in the middle of the sky for a few minutes, then turned, circled a couple of times, and begin to fall like a stone. They watched as the bird came closer to them. It came closer and closer and closer, very quickly. For a moment, Samir thought it was going to hit them. His uncle ran out of the way.

They heard a swoooooossh and then a quick thummmpp and looked to where the bird had touched the ground. His uncle was impressed. The bird sat there on the ground before them. It had caught a mouse.

When they saw that it was a mouse, the expression on Samir's uncle's face changed. He started to laugh again.

“A mouse! A mouse! A tiny little mouse! That's all? Very good, I'm sure, but a bird that can only hunt mice isn't much use, is it? We can't eat mice!” He laughed. “Why can't your wonderful hunting bird catch a goat, at least? Or even better, why can't it go and catch twenty frozen pizzas!?!? Hmmm???” He laughed again. “Come on Samir, I'm not a bad man, you know. But there's no point in having that old bird anymore. Hunting is a thing of the past.”

Samir walked home alone, taking the bird with him.

The next morning he woke up and when he went out, he saw that the bird had gone. His uncle came home at lunch time. Samir asked his uncle what he had done with the bird. “Look” sighed his uncle. “It doesn't matter what happend to the old bird. We didn't need it anymore. We couldn't keep it. Now I don't want to hear any more about this story! Is that clear?”

Samir said nothing.

That evening two men came to their house in a big car. They banged on the the door and started shouting to see Samir's uncle. “We know you're in there!” they shouted. Samir didn't know who they were. “Let us in!” shouted the men. Samir saw his uncle behind the

		<p>door. His uncle looked worried. Eventually, his uncle opened the door and the men came in.</p> <p>“You said to us that the bird was a hunting bird!”</p> <p>“You told us it could catch anything!”</p> <p>“You sold us that bird and it won’t even fly!”</p> <p>“It’s not a hunting bird! It just lazy, or stupid, or perhaps both!”</p> <p>“Like you!”</p> <p>“We want our money back!”</p> <p>Samir’s uncle looked very worried. “Look” he started to say, “I can’t give you your money back I’ve already spent it ... but don’t worry!” He pointed at Samir. “Samir here knows how to make the bird fly! He’ll show you how to do it! If Samir shows you, the bird will do anything! It’s a great bird, that’s right, isn’t it Samir???”</p> <p>The men stopped shouting at Samir’s uncle, and turned to look at Samir.</p> <p>“Well then, “ said one of the men, “Is that true? Can you make the bird hunt? Show us!!!”</p> <p>Samir looked at the men. Then he looked at his uncle. Then he turned and walked out of the house. The bird was in the back of the car. Samir opened the door of the car and took the bird on his arm. He held his arm out, then quickly moved it away. The bird flew high, high up into the sky, until they could hardly see it anymore.</p>	
<p>ОПК-7 способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</p>			
Знать	<p>знать разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.</p>	<p>Задания к экзамену:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. You are bursting with news because you’ve entered the University. Call at your best friend’s who is a senior student and share your happiness with him /her. 2. You haven’t done your homework. Make an excuse to the teacher. 3. You can’t concentrate on anything as you are constantly distracted by somebody or something. Ask your friend for a piece of advice how to avoid such problems. 4. One of the students cheats in the exam. The teacher notices it and gives him /her a lesson. 5. Two students are talking about their students’ life during the break. 6. Exams are looming on the horizon and you realize that your study skills are very poor and you need time to catch up with the programme. Ask your friend for advice how to do it in the best way. 	<p><i>Иностранны й язык</i></p>

		7. You are looking for some items of clothes as you are going to the party tonight. You want to look smart. Make up a conversation between a shop assistant and a customer.	
Уметь	уметь свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.	<p>Примерные практические задания: Respond to the statements:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Teachers prefer dull students to bright ones. They are easier to manage. 2) You know what students are like nowadays! They are getting less and less intelligent. 3) Colleges shouldn't provide students with general knowledge. Emphasis should be placed on professional skills. <p>When you are really too sick to go to class you go anyway. It would be rude not to go.</p>	
Владеть	владеть разнообразными языковыми средствами с целью выделения релевантной информации.	<p>Примерные практические задания: Write an essay on one of the following topics:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Our college life needs changes. 2) Some advice for college students. 3) Why Psychology is so popular with students. <p>Education Reform: to be or not to be?</p>	
Знать	<ul style="list-style-type: none"> • понятийный аппарат изучаемого курса; основные лексические, фонетические, словообразовательные, грамматические и стилистические нормы современного русского языка; 	<p>Теоретические вопросы к зачету:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Слово как основная номинативная единица языка. Проблема определения слова и его дифференциальные признаки. Структура лексического значения слова. 2. Проблема многозначности в лексикологии. Семантическая структура многозначного слова. Виды семантических переносов. 3. Понятие способа словообразования. 4. Семантические, морфологические и синтаксические признаки имени существительного. <p>Семантические, морфологические и синтаксические особенности имен прилагательных.</p>	Современный русский язык
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> • использовать полученные в ходе изучения дисциплины знания в процессе решения 	<p>Примерные практические задания для зачета: Примерные практические задания по морфемике и словообразованию <i>Вспоминается прошлое; многое в нем кажется теперь чуждым и странным, как будто это другой кто жил за тебя.</i> ПРОШЛОЕ – полный словообразовательный разбор; КАЖЕТСЯ – полный морфемный разбор.</p>	

	<p>профессиональных задач; корректно выражать и аргументированно обосновывать положения предметной области знания</p>	<p>Примерные практические задания по морфологии: 1. В затворе <u>прожил</u> отец Сергей еще семь лет. Сначала отец Сергей принимал многое из того, что ему приносили: и чай, и сахар, и белый хлеб, и молоко, и одежду, и дрова. Но чем дальше и дальше шло время, тем строже и строже он устанавливал свою жизнь, <u>отказываясь</u> от всего лишнего, и, конечно, дошел до того, что не принимал больше <u>ничего</u>, кроме черного хлеба один раз в неделю. Все то, что приносили ему, он раздавал <u>бедным</u>, <u>приходившим</u> к нему. 1. Выполнить полный морфологический разбор подчеркнутых слов. Определить все части речи.</p>	
<p>Владеть</p>	<ul style="list-style-type: none"> • навыками лингвистического анализа языковых единиц; навыками ведения дискуссии, способностью последовательно, логично выстраивать устные выступления и письменную речь; 	<p>Пример комплексного задания по курсу: Есть проекты, сценарии, которые дают возможность говорить о себе, касаться самых сокровенных для тебя тем. И в этом смысле “Остров”, сценарий которого написал Дмитрий Соболев, дал мне такую возможность внутреннего разговора. Я, так сказать, позволил себе войти в те области, к которым раньше боялся приблизиться (П. Лунгин). Проанализировать структуру предложения. Определить части речи в тексте. Выполнить лексический разбор слова ДАТЬ, учитывая контекст. <u>дать</u> 1. Передать из рук в руки, вручить. <i>Дать книгу. Дать денег на дорогу. Дать хлеба.</i> // Предоставить в чье-л. распоряжение, пользование. <i>Дать помещение.</i> // Сообщить, передать. <i>Дать телефон.</i> // Уступить, предложить. <i>Германн подошел к столу; понтеры тотчас дали ему место. Пушкин, Пиковая дама.</i> // разг. Уплатить какую-л. цену. <i>[Расплюев:] Вот извольте видеть, перчатки — полтора целковых дал. Сухово-Кобылин, Свадьба Кречинского.</i> 2. Предоставить, сделать возможным для кого-л., обеспечить кому-л. что-л. <i>Дать какую-л. возможность. Дать образование. Дать специальность.</i> 3. Даровать что-л., наделить, наградить чем-л. <i>Почто в груди моей горит бесплодный жар, И не дан мне судьбой витийства грозный дар? Пушкин, Деревня.</i> кратк. ф. прич. страд. прош. дано?; безл., кому. О наличии, обладании каким-л. умением, даром или о способности выполнить, осуществить что-л. <i>Суждены вам благие порывы, Но свершить ничего не дано. Н. Некрасов, Рыцарь на час.</i></p>	

		<p>// Предоставить, присвоить что-л. в качестве награды, поощрения. <i>Дать орден. Дать звание народного артиста.</i></p> <p>// Поручить, определить, назначить. <i>Дать задание. Дать трудную работу.</i></p> <p>// кому (обычно с числ. и со словом „лет“). разг. Определить чей-л. возраст. <i>Сколько вы мне дадите лет?</i></p> <p>// устар. Сообщить, придать какую-л. форму, значение и т. п. — <i>Может быть, я ошибаюсь, дав такой смысл этому изображению. Лермонтов, Княгиня Лиговская.</i></p> <p>4. Нанести какой-л. удар, наградить (оплеухой, пощечиной, подзатыльником и т. п.). <i>Он всыхнул и дал мне пощечину.</i></p> <p>// кому чем, по чему, во что или без доп. прост. Ударить. <i>Дать по физиономии. Дать в ухо.</i></p> <p>5. (в сочетании с сущ.: „обед“, „завтрак“, „бал“ и т. п.). Устроить, организовать, пригласив кого-л. <i>Дать обед в честь юбиляра.</i></p> <p>6. Доставить, принести как результат. <i>Дать большой доход. Дать хороший урожай. Дать успокоение.</i></p> <p>7. Проявить как результат какого-л. состояния, действия и т. п. (о появлении чего-л. в чем-л.). <i>Дать осадок.</i></p> <p>8. Со многими существительными, преимущественно означающими действие, образует сочетания со значением того или иного действия в зависимости от смысла существительного.</p> <p><i>Дать распоряжение (распорядиться). Дать позволение (позволить). Дать разрешение (разрешить). Дать согласие (согласиться). Дать обещание (обещать). Дать указание (указать). Дать отсрочку (отсрочить).</i></p> <p>// В сочетании с некоторыми существительными означает: <u>произвести, сделать</u>. <i>Дать залп. Дать отбой. Дать звонок. Дать сигнал.</i></p> <p>9. с неопр. Предоставить возможность, позволить, допустить сделать что-л., совершиться, произойти чему-л. [Чацкий:] <i>Однако дайте мне зайти, хотя украдкой, К вам в комнату на несколько минут. Грибоедов, Горе от ума.</i></p> <p>10. повел. дай (с глаг. 1 л. буд. вр.) в знач. побудительной частицы. Выражает собственную решимость к какому-л. действию, побуждение что-л. сделать. — <i>Завелись лишние деньжонки — дай слетаю в Москву, погляжу, что за Москва белокаменная. Мельников-Печерский, В Чудове.</i></p>	
Знать	Методику	Схема предпереводческого анализа Подробная схема предпереводческого анализа	Практически

	<p>предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p>	<p>была предложена Кристианой Норд. Она разделила компоненты предпереводческого анализа на две категории – экстралингвистические факторы и внутритекстовые факторы: 1) Экстралингвистические факторы: - автор текста, - интенция автора текста, - реципиент текста, - способ передачи сообщения, - место создания текста, - время создания текста, - повод создания текста, - коммуникативная цель текста. 2) Лингвистические факторы: - тема текста, - содержание текста, - структура текста, - невербальные элементы текста и их отношение с вербальными, - синтаксические особенности текста - лексический состав текста, - тональность текста, - прагматическое воздействие текста. Отечественный переводовед И.С. Алексеева, также являющаяся представителем функционального подхода, разработала свою схему предпереводческого анализа, в которую она включила следующие пункты: 1. Сбор внешних сведений о тексте: - автор оригинального текста; - время создания и публикации оригинального текста; - источник (книга, интернет-сайт, журнал или газета). 6 - реципиент текста. Внешние сведения помогают переводчику при выборе стратегии перевода. Если, к примеру, оригинальный текст был написан в XIX веке, необходима архаизация перевода. Если текст предназначен для детей, недопустимы сложных синтаксические конструкции или другие элементы, усложняющие его восприятие и понимание. 2. Определение состава информации и ее плотности. И.С. Алексеева выделяет четыре вида информации: - когнитивная, - оперативная, - эмоциональная, - эстетическая. Когнитивная информация включает объективные сведения о внешнем мире (характеристики оборудования, описание производственных условий и т.п.). Оперативная информация представлена побуждениями к совершению определенных действий путем применения различных побудительных средств: формы глагольного императива, инфинитив со значением императивности, модальные глаголы, конъюнктив, лексические интенсификаторы. Эмоциональная информация – это новые сведения для наших чувств (приветствие, прощание, слова оценки, могут быть ограничены деловым этикетом, эмоционально окрашенная лексика и синтаксис). Эстетическая информация представлена метафорами, рифмой, игрой слов, эпитетами и другими стилистическими тропами, привлечением невербальных знаков, средствами фонетической стилистики. Каждый вид информации имеет свои средства оформления в языке. Иногда переводчику приходится переводить тексты, где имеет место сочетание нескольких видов информации. Такими текстами, к примеру, являются рекламные объявления, в</p>	<p><i>й курс первого иностранного языка</i></p>
--	--	--	---

		<p>которых сочетаются четыре вида информации: - когнитивная (название фирмы, название продукта, цена) - оперативная (призывы приобрести товар) 7 - эмоциональная (оценка качества продукта) - эстетическая (игра слов, рифма, фразеология, повторы). Однако большинство текстов специализируются на каком-либо одном виде информации. Например, технические или научные тексты содержат в основном когнитивную информацию, тексты бытового общения - эмоциональную, а в художественных текстах преобладает эстетическая информация. Однако стоит отметить, что редко можно встретить текст, содержащий только один вид информации. Даже научные тексты не бывают чисто когнитивными, полностью лишены эмоционального содержания. Еще один фактор, который нужно определить переводчику, - плотность информации или ее компрессивность. Выделяют три вида плотности информации: высокую среднюю низкую Так, в технических текстах используется много терминов, сокращений, статистических данных, формул и т. п. Это – средства повышения плотности информации. Отметим, что повышение плотности информации свойственно только когнитивному ее виду. 3. Коммуникативная цель или коммуникативное задание текста Целью текста может быть сообщение новых сведений, установление контакта, убеждение в необходимости купить товар, инструктирование и т.п. Установление коммуникативной цели текста помогает переводчику определить доминанты перевода. Коммуникативное задание анализируемой статьи – продемонстрировать читателю возможности адаптивной сетки (adaptive grid), которая поможет существенно сократить время обработки. 4. Речевой жанр Определение, к какому жанру относится переводимый текст, помогает найти верные языковые средства оформления перевода. Как правило, тексты одного и того же речевого жанра схожи в различных языках. К примеру, инструкция к лекарственному средству или бытовому прибору на 8 английском и русском языках имеет одинаковую структуру и схожий лексический состав, незначительно отличаясь синтаксическими структурами. Речевой жанр научного доклада одинаково строится как в английском, так и в русском языке. Однако есть свои стилистические особенности в написании публицистических статей на английском и русском языке. В частности, последние более формальны, чем первые. Достоинствами схемы И.С. Алексеевой является ее целостный характер. Схема учитывает все аспекты анализируемого текста, помогая избежать переводческих ошибок и повысить качество переводимых текстов. Даже ее</p>	
--	--	--	--

		видимая громоздкость со временем устраняется, поскольку у переводчика вырабатывается навык автоматического предпереводческого анализа, занимающего минимум времени.
Уметь	Анализировать текст, способствующий точному восприятию исходного высказывания	<p>Analyse the text according to the plan:</p> <p>Библиографическая справка (сведения об источнике текста оригинала).</p> <p>Выявление лингвостилистических характеристик:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Источник данных; 2. Получатель информации; 3. Коммуникативная задача исходника; 4. Типы информации, выявленные в тексте (в том числе когнитивный, эмоциональный, эстетический и т.д.). <p>Определение объективности, абстрактности, конкретики и эмоциональности текста на уровне текста, предложения и слова.</p> <p>Определение стратегии перевода (поиск прямых эквивалентов, однозначных соответствий, поиск подходящих переводческих трансформаций, таких как перестановки, замены, добавления, опущения, компенсации, описательный перевод и т.д.).</p>
Владеть	Правилами и методикой препереводческого анализа текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания	<p><i>analyze the text before translation</i></p> <p>Дом моей мечты</p> <p>Привет! Меня зовут Таня. Я живу в Альметьевске. У меня есть двухкомнатная квартира в центре города. Я вполне довольна. Но все люди мечтают о собственном доме со всеми современными условиями, я тоже.</p> <p>Я мечтаю о двухэтажном хорошо спланированном коттедже. Он расположен в тихом, экологически чистом месте, в пригороде. Напротив дома газон с цветами, детские качели, песочница.</p> <p>В доме просторная кухня, кладовая, столовая, уютная гостиная с камином и большими окнами на первом этаже. На втором этаже расположены: спальня с балконом, две детские комнаты, выдержанные в ярких тонах, с яркой мебелью, игрушками и мягкими ковриками на полу, две ванных комнаты, кабинет с огромной библиотекой, гардеробная.</p> <p>Кухня оснащена современной бытовой техникой: микроволновой печью,</p>

		<p>посудомоечной машиной, встроенной плитой, мульти варкой, кофемашиной, миксером и блендером, электрической мясорубкой, большим холодильником, которой оповещает о том, что закончились продукты. Шкафы для посуды большие, чтобы вместить всю кухонную утварь.</p> <p>Ванная комната светлая, просторная, с кафелем на стенах и теплыми полами. Над раковиной зеркало. У той же стены где раковина, расположена вешалка для полотенец, ванная находится у противоположной стены. Душевая кабина рядом с ванной.</p> <p>Современная мебель в моем доме сделана из экологически чистых материалов. В гостиной небольшая стенка для книг, дисков, сувениров и разных мелочей. На полу овальный мягкий светлый ковер. В середине комнаты большой диван с маленькими подушками. Напротив дивана телевизор. На стенах семейные фотографии в оригинальных рамках. Справа камин. На окнах шторы бледно-сиреневого цвета.</p> <p>В спальне большая кровать из натурального дерева, покрытая голубым мягким покрывалом, две прикроватные тумбочки с белыми светильниками на них. На стенах, светлых теплых тонов обои. На одной из стен, напротив кровати, картина с изображением спокойного моря. На окнах шторы глубокого синего цвета.</p> <p>Кабинет отличается от всех остальных комнат рабочей атмосферой в стиле hi-tech.</p> <p>Но главное, все это будет в радость лишь тогда, если этот дом полон радости и смеха живущих в нем близких людей.</p> <p>Верю, что мечты сбываются, если трудиться над этим!</p>	
Знать	разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	<p><u>Теоретические вопросы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Типы прилагательных. 2. Некоторые особенности употребления прилагательных. 3. Образование множественного числа прилагательных. 4. Степени сравнения прилагательных. 	<p>Практически й курс второго иностранный о языка</p>

<p>Уметь</p>	<p>свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</p>	<p><u>Практические задания:</u></p> <p>1. Переведите на испанский язык:</p> <table border="1" data-bbox="685 443 1870 619"> <tr> <td data-bbox="685 443 1323 488">Я изучаю испанский.</td> <td data-bbox="1323 443 1870 488"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="685 488 1323 533">Они отдыхают дома.</td> <td data-bbox="1323 488 1870 533"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="685 533 1323 619">Вы живете хорошо.</td> <td data-bbox="1323 533 1870 619"></td> </tr> </table> <p>2. <u>Вставьте глагол estar в нужном лице и числе и переведите, полученные предложения:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Yo _____ muy ocupado. 2. Nosotros no _____ de acuerdo de eso. 3. Angelina _____ cansada de la vida. 	Я изучаю испанский.		Они отдыхают дома.		Вы живете хорошо.	
Я изучаю испанский.								
Они отдыхают дома.								
Вы живете хорошо.								
<p>Владеть</p>	<p>разнообразными языковыми средствами с целью выделения релевантной информации</p>	<p><u>Комплексные задания:</u></p> <p>Образец монологического и диалогического высказывания (прочитать и ответить на вопросы об испанской королевской семье:</p> <p><i>La familia real</i></p> <p>Don Juan Carlos 1 de Borbón es el Rey de España tiene 76 años. La Reina Doña Sofia de Grecia, es la hija del rey griego Pablo 1.</p>						

		<p>Están casados ya más de 50 años (desde el año 1962). El rey de España es un hombre affable, abierto, sencillo y con un alto sentido de la responsabilidad de un monarca constitucional. La Reina es una mujer inteligente y culta que habla seis idiomas, es una gran aficionada a la música y la arqueología.</p> <p>Los reyes tienen tres hijos- Elena, Cristina y Felipe. La infanta Cristina tiene 49 años. El hijo Don Felipe de Borbón, Príncipe de Asturias, tiene 46 años, es heredero de la Corona. El Príncipe es responsable, alegre y simpático, pero un poco tímido. Felipe hace diez años que está casado con Letizia Ortiz Rocasolano. La nuera de los Reyes de España de profesión es periodista. Don Felipe y Doña Letizia tienen dos hijas. La infanta Leonor y la Infanta Sofia son las nietas de los Reyes de España</p> <p>Trás la abdicación de Juan Carlos, el 19 de junio de 2014 su hijo Felipe es proclamado Felipe 6 de Borbón y Grecia el actual rey de España.</p> <p><i>Contesta a las preguntas</i></p> <p>¿Quién es Usted (Don Juan Carlos 1 de Borbón)? ¿Qué es Usted (Don Juan Carlos 1 de Borbón)? ¿Qué edad tiene Juan Carlos 1 de Borbón? ¿Qué es Sofia? ¿Cómo es Sofia? ¿Cuántos hijos tiene Don Juan Carlos 1 de Borbón? ¿Quién es Felipe? ¿Cómo es Felipe? ¿Es una familia unida y amistosa</p>	
Знать	способы выражения	Theory question list	<i>Практическа</i>

	своих мыслей, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	<ol style="list-style-type: none"> 1. Give examples of participles in different syntactical functions. 2. Give examples of the Accusative with the participles. 3. The Noun and Verbal characteristics of the Gerund. 4. The functions of the Gerund in the sentence. 5. Participles used in independent constructions. 	я грамматика
Уметь	использовать разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	<p>1. Complete the following sentences with the correct form of <i>can, could or be able</i>. If it is possible to use <i>can/ could or be able</i>, use <i>can/could</i>..</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 He is very fit for his age. He ____ (run) really fast. 2 I'd like __ (work) with you one day. 3 He _____ (not climb) up to the top: he was too scared. 4 If they hadn't phoned for an ambulance, he _____ (die). 5 I love ____ (spend) all morning in bed at the weekends. 6 We _____ (go) to that concert tomorrow if the tickets haven't sold out. 7 I think you should go in the spring: it ____ (be) very crowded there in the summer. 8 I ____ (not understand) what he says: he speaks too quickly. 9 Do you know where Nick's glasses are? He ____ (not see) very much without them. 10 _____ speak another language fluently is a great advantage when you're looking for a job. 11 Jonathan ____ (not say) anything until he was about three years old. 12 We ____ (not phone her up) because her phone had broken, but fortunately we ____ (get) a message to her. 13 Amy's exam results weren't very good. She ____ (do) better. 14 I ____ (not sleep) very well for the last four nights. It's been too hot. 15 She tried to think of other things but she ____ (not put) that awful memory out of her mind. 16 You should _____ (go out) when you want to. 17 _____ (you come) to the party on Saturday? 18 I ____ (ride) this bike soon: I just need more time to practise. 19 He doesn't do very much when he's here. He ____ (be) more helpful. 20 I ____ (play) tennis really well a few years ago, but not anymore. 	

Владеть	<p>практическими навыками использования разнообразных языковых средств с целью выделения релевантной информации</p>	<p>1. Replace the parts in bold type by the nominative absolute construction. 1 Angie was coming easily down the steep slope. Buck was close behind her. 2 She rolled over on her front and lay motionless. Her face was hidden in the curve of her arm. 3 She was a charming healthy child of eight. Her long arms and legs were already tanned to a lovely golden brown. 4 A few more steps and she disappeared behind some dusty shrubs. She was still holding the little dog in her arms. 5 Her face was pale, her smile listless. She looked a different girl. 6 Madame came out of her office, smiling and bowing. Her black silk dress was buttoned up over corsets three sizes too small for comfort. 7 Even MrBolham went out at the sound of her office. The unread newspaper was still in his hand. 8 Mary sat leaning forward watching the fireworks. Mary’s arm was round her shoulders. 9 How can you expect me to do any work when the children are making so much noise? 10 He spent the rest of the journey in a screwed-up and uncomfortable position. The massive knees of Mrs Gush were pressing into him at every jolt.</p>	
Знать	<p>- дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; - регистры речи (официальный, неофициальный, нейтральный и т.д.); - лингвистические</p>	<p>Теоретические вопросы: 1. Что представляют собой диалогические единства? 2. Как может проявляться синсемантия предложений, входящих в диалогическое единство? 3. Какова особенность структурной целостности диалогических единств по сравнению со структурным оформлением монологической речи? 4. В чем заключается задача синтаксической семантики? 5. Как по-другому называют коммуникативную целеустановку?</p>	<p><i>Грамматика текста</i></p>

	<p>маркеры социальных отношений (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание и т.д.);</p> <p>- маркеры речевой характеристики человека (социальное положение, этническая принадлежность и др.) на всех уровнях языка;</p> <p>- концептуальную и языковую картину мира носителей иноязычных культур.</p>		
<p>Уметь</p>	<p>- общаться и руководствоваться принципами толерантности и этнокультурной этики, предполагающими уважительное отношение к иноязычной культуре и сохранение приверженности ценностям родной культуры;</p> <p>- модифицировать собственное поведение с учетом ситуации межкультурного</p>	<p>Практические задания:</p> <p>1) Open brackets using Conditionals 2 and 3:</p> <p>1. If someone (to tell) me ten years ago that this was the future I (to laugh). 2. It (not to surprise) him if she (to be) angry or (to make) a scene, or if she (to cry); he (can, to cope) with that; but her calmness frightened him. 3. I wish I could go to Italy now. The peasants (to call) me “Don” and (to take off) their hats if I (to meet) them. I (to go) hunting through the chestnut woods. The peasants (to be) honoured if I (to eat) at their houses. 4. He (to be) dead in a week if he (to see) everyone who wants to see him. 5. It (to be) a bad world if you (not to get) a good laugh now and then. 6. It’s a chance in a thousand, and I think it (to be) madness if you (not to take) it. 7. She realized that it (to be) a bitter blow to his pride if he ever (to have) an inkling how little he meant to her. 8. If I (to be) in your place, I probably (to do) the same thing.</p> <p>2) Comment on the form of the Verbal. State the syntactic function of the Verbal. Point out the syntactic complexes with the Infinitive.</p> <p>1. He proved to be their devoted friend. 2. He waited impatiently for Eliza to go on. 3. She found no one to admire.</p>	

	<p>общения;</p> <ul style="list-style-type: none"> - определить причины коммуникативных помех и применить на практике способы их преодоления; - правильно выбирать коммуникативные стратегии и применять этикетные нормы при общении с представителями иной культуры. - адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.); - идентифицировать и продуцировать различные типы 	<p>4. There is some information I want you to obtain. 5. Gertrude wanted to surprise her guests with European food.</p>	
--	--	--	--

	<p>письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм;</p> <p>- распознавать регистры общения в речи носителя языка; распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание и т.д.).</p>		
Владеть	<p>- формулами речевого этикета в изучаемых иностранных языках;</p> <p>- методами дискурсивного анализа иноязычного текста с учетом специфики лингвистических, национально-культурологических, прагматических,</p>	<p>Комплексные проблемные задания: Напишите: а) публицистический; б) научный текст.</p>	

	<p>коммуникативных характеристик.</p> <p>- культурой мышления, способен к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи.</p>		
Знать	<p>способы выражения своих мыслей, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</p>	<p>Theory question list :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. What is the difference between the articulation of Russian sound [ɐ] the articulation of English sound [æ]? 2. What is the difference between the articulation of Russian sound [в] the articulation of English sound [w]? 3. What is the difference between the articulation of Russian sound [р] the articulation of English sound [r]? 4. What is the difference between the articulation of Russian sound [б] the articulation of English sound [b]? 5. Is there sound [ɲ] in the Russian language? Describe the articulation of [ɲ]. 6. Is there sound [θ] in the Russian language? Describe the articulation of [θ]. 7. Is there sound [ð] in the Russian language? Describe the articulation of [ð]. 8. What are the peculiarities of pronunciation of affricates [tʃ]- [dʒ]? 9. What is the difference between the articulation of sound [e] and the articulation of sound [æ]? 10. What is the difference between the articulation of sound [a:] and the articulation of sound [ʌ]? 11. What are the peculiarities of pronunciation of consonants sounds followed by [r]? 12. What is special in pronunciation of two, three or sometimes four consecutive consonant sounds with no vowel in between, such as [str]; [ksp]? 13. What are the peculiarities of pronunciation of the vowels in unstressed syllables 	<i>Практическа я фонетика</i>

		<p>(«shwa-sound»)?</p> <p>14. Give the definition of diphthongs. Give examples.</p> <p>15. Give the definition of monophthongs. Give examples.</p> <p>16. Give the definition of diphthongoids. Give examples.</p> <p>17. What are the peculiarities of the pronunciation of triphthongs [aiə], [auə].</p> <p>18. Which sounds are the most difficult to pronounce for you?</p> <p>19. Which sounds are the easiest to pronounce for you?</p> <p>20. What do you do to develop/ improve your phonetic skills?</p>													
Уметь	использовать разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	<p>Practical phonetic exercises:</p> <p><i>Try to say these with a regular rhythm, like a chant:</i></p> <p>What we want is Wetness. What we want is top of the Pops. What we want is to stop the rot. What we want is a holiday in Scotland. What we want's a proper copper on the job.</p> <p><i>Which word in each of these place names has the main stress?</i></p> <table> <tr> <td>Onslow Square</td> <td>Notting Hill Gate</td> <td>Sollihul Circus</td> </tr> <tr> <td>Cromarty Gardens</td> <td>Connemara Crescent</td> <td>Gossip's Row</td> </tr> <tr> <td>Hot Cross Lane</td> <td>Horse Trough Road</td> <td>Pocklington Place</td> </tr> <tr> <td>Bosworth Terrace</td> <td>Cauliflower Green</td> <td>Oxford Sreet</td> </tr> </table>	Onslow Square	Notting Hill Gate	Sollihul Circus	Cromarty Gardens	Connemara Crescent	Gossip's Row	Hot Cross Lane	Horse Trough Road	Pocklington Place	Bosworth Terrace	Cauliflower Green	Oxford Sreet	
Onslow Square	Notting Hill Gate	Sollihul Circus													
Cromarty Gardens	Connemara Crescent	Gossip's Row													
Hot Cross Lane	Horse Trough Road	Pocklington Place													
Bosworth Terrace	Cauliflower Green	Oxford Sreet													
Владеть	практическими навыками использования разнообразных языковых средств с целью выделения релевантной информации	<p><i>Read Dialogue 2. Follow the rules of English pronunciation and intonation.</i></p> <p style="text-align: center;">Dialogue 2</p> <p style="text-align: center;">What's wrong with the blonde popsy?</p> <p>Bob: Sorry, Tom. I wasn't gone long, was I? My god! What's wrong with the blonde popsy? She looks odd- sort of floopy.</p> <p>Tom: No longer a blonde popsy, old cock – a body.</p> <p>Bob: Oh my God! You gone off your rocker? I just pop off to the shop for a spot of...</p>													

		<p>Tom: Stop your slobbering, you clot! So we got a spot of bother. Come on, we got to squash the blonde into this box and then I want lots of cloths and a pot of water – hot-and probably a mop – to wash off these spots.</p> <p>Bob: Clobbering a blonde! It’s not on, Tom!</p> <p>Tom: Put a sock in it, Bob, or I’ll knock your block off!</p> <p>Bob: Oh my God! What’s that knocking? Tom, Tom, it’s a copper!</p>	
Знать	разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.	<p>Перечень теоретических вопросов:</p> <p>21. What is the difference between the articulation of Russian sound [ɐ] the articulation of English sound [æ]?</p> <p>22. What is the difference between the articulation of Russian sound [ɐ] the articulation of English sound [w]?</p> <p>23. What is the difference between the articulation of Russian sound [p] the articulation of English sound [r]?</p> <p>24. What is the difference between the articulation of Russian sound [ɔ] the articulation of English sound [b]?</p> <p>25. Is there sound [ɲ] in the Russian language? Describe the articulation of [ɲ].</p> <p>26. Is there sound [θ] in the Russian language? Describe the articulation of [θ].</p> <p>27. Is there sound [ð] in the Russian language? Describe the articulation of [ð].</p> <p>28. What are the peculiarities of pronunciation of affricates [tʃ]- [dʒ]?</p> <p>29. What is the difference between the articulation of sound [e] and the articulation of sound [æ]?</p> <p>30. What is the difference between the articulation of sound [a:] and the articulation of sound [ʌ]?</p> <p>31. What are the peculiarities of pronunciation of consonants sounds followed by [r]?</p> <p>32. What is special in pronunciation of two, three or sometimes four consecutive consonant sounds with no vowel in between, such as [str]; [ksp]?</p> <p>33. What are the peculiarities of pronunciation of the vowels in unstressed syllables («shwa-sound»)?</p> <p>34. Give the definition of diphthongs. Give examples.</p> <p>35. Give the definition of monophthongs. Give examples.</p> <p>36. Give the definition of diphthongoids. Give examples.</p> <p>37. What are the peculiarities of the pronunciation of triphthongs [aiə], [auə].</p> <p>38. Which sounds are the most difficult to pronounce for you?</p>	<i>Введение в фонологию</i>

		<p>Practice 3. Найдите соответствия между английскими звуками и их характеристиками.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. [l] а) губно-зубной шумный щелевой фрикативный звонкий согласный 2. [v] б) среднеязычный щелевой срединный сонант 3. [f] в) переднеязычный апикально-альвеолярный щелевой боковой сонант 4. [j] д) губно-губной шумный щелевой фрикативный глухой согласный 	
Владеть	практическими навыками использования разнообразных языковых средств с целью выделения релевантной информации.	<p>Practise the dialogue, imitating the pronunciation and intonation. Learn the dialogue by heart.</p> <p>Dialogue What's wrong with the blonde popsy?</p> <p>Bob: Sorry, Tom. I wasn't gone long, was I? My god! What's wrong with the blonde popsy? She looks odd- sort of floopy. Tom: No longer a blonde popsy, old cock – a body. Bob: Oh my God! You gone off your rocker? I just pop off to the shop for a spot of...</p> <p>Tom: Stop your slobbering, you clot! So we got a spot of bother. Come on, we got to squash the blonde into this box and then I want lots of cloths and a pot of water – hot- and probably a mop – to wash off these spots. Bob: Clobbering a blonde! It's not on, Tom! Tom: Put a sock in it, Bob, or I'll knock your block off! Bob: Oh my God! What's that knocking? Tom, Tom, it's a copper!</p>	
ОПК-8 владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения			
Знать	знать особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения.	<p>Задания к экзамену:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Speak about your last trip and your preparation for it. 2. Speak about your favourite means of travelling and explain your choice. 3. Speak about advantages and disadvantages of travelling by plane. 4. Speak about advantages and disadvantages of travelling by train. 5. Speak about advantages and disadvantages of travelling by car. 6. Speak about advantages and disadvantages of hiking. 7. Speak about advantages and disadvantages of travelling by sea. 	<i>Иностранный язык</i>

Уметь	уметь определять официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения.	<p>Пример практического задания (отрывок): Translate the extract, using topical vocabulary: На прошлой неделе мы ездили в Лондон на экскурсию. Лондон поразил меня - там столько достопримечательностей, что не хватит и месяца, чтобы их осмотреть. Мы начали осмотр с Тауэра, так как он занимает 1 место среди исторических зданий города. Тауэр находится в Сити – коммерческом и деловом центре Лондона. Это очень старое здание. Его основал Юлий Цезарь. Каждый день в 10 часов вечера у ворот Тауэра происходит церемония ключей. Самой большой из английских церквей является Собор Святого Павла. Недалеко от собора находится Вестминстерское Аббатство, где похоронены великие люди Англии. Трафальгарская площадь, еще одно историческое место Лондона, названа так в память о битве при Трафальгаре. В этой битве знаменитый английский адмирал Нельсон разгромил объединенный флот Франции и Испании. Победа была одержана ценой его жизни.</p>	
Владеть	владеть особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения.	<p>Примерные практические задания: Write: 1) An informal letter to your friend telling him/her about your last trip. 2) Write a letter of complaint about the hotel you stayed at. 3) Make a report about the countries which are dangerous for tourists. Write a letter for application for a position of a hotel receptionist.</p>	
Знать	<ul style="list-style-type: none"> правила ведения диалога; языковые нормы письменной и устной профессиональной речи 	<p>Теоретические вопросы к зачету: 1. Предмет синтаксиса. Основные единицы синтаксиса. Средства построения синтаксических единиц. 2. Словосочетание как единица синтаксиса. 3. Простое предложение как основная единица синтаксиса. Сложное предложение как единица синтаксиса. Основные признаки сложного предложения.</p>	Современный русский язык
Уметь	структурировать научный текст (устный и письменный);	<p>Примерные практические задания для зачета: 1. Образуйте словосочетания, соблюдая нормы управления. 1. Адресовать – предназначать – рассчитывать (читатель). 2. Вера – уверенность (победа). 3. Влиять – сказываться – отражаться – наложить отпечаток (взгляды). 4. Вслушиваться – прислушиваться – заслушиваться (мелодия). 5. Жажда – потребность – стремление (знания). 9. Жаловаться – обжаловать (приговор). 6.</p>	

Избегать – уклоняться – обходить (ответственность). 7. Надеть – одеть (пальто, ребенок). 8. Оплатить – заплатить (работа).

2. Проанализируйте употребление форм управления и исправьте ошибки.

1. В выпуске дан обзор о применяемых до сих пор классических и современных методах исследования рынка ценных бумаг. 2. В эту зиму был очень большой снежный покров, и все процессы несколько затянулись. 3. Что получается сейчас? Мы не имеем средств для оплаты за материалы! 4. Я имею в виду о положении в Кашмире. 5. Я хочу очень коротко остановиться об агротехнике сахарной свеклы. 6. Мне неприятно указывать об этом. 7. Мы должны получить ответ о вопросе населения России. 8. А без соперника, которого согласно предвыборного этикета противник привык «мочить» и обвинять во всех тяжких, какой он кандидат?

3. Раскройте скобки и напишите правильную форму слова.

Приехать по (окончание совещания), возвратиться по (завершение строительства), приступить к обязанностям по (истечение срока стажировки), расписаться по (ознакомление с решением), принять решение по (прибытие на место), написать отчет по (окончание работ), по (прибытие товара), оборудование должно быть испытано вновь по (устранение дефектов).

4. Объясните ошибки в сочетаниях однородных членов.

1. Некоторые из очерков в меньшей степени связаны с конкретными моделями исследований операций, а посвящены изложению общих элементов современных математических теорий. 2. В магазине не всегда удастся приобрести автомобильную раму, головку блока цилиндров, клиновой ремень для комбайна, калий и другие минеральные удобрения. 3. Из номера в номер газета рассказывает не только об успехах, но и откровенно говорит о тех трудностях, которые могут помешать работе. 4. На остановке стояли мужчины и женщины с детьми. 5. Завод приглашает на постоянную работу мастера по переработке овощей и одиноких рабочих мужчин и женщин. 6. В работу надо как можно больше включать людей и лошадей, которые бы управлялись с уборкой картофеля. 7. Любящие свою работу и стремясь ее хорошо выполнить, строители добились высоких производственных показателей. 8. На выставке дизайна женщины примеряли с удовольствием юбки, шляпы и сумочки. 9. В Германии запрещалась пропаганда фашизма, нацизма, идеи тоталитарной власти. 10. Целесообразны подвесные покрытия, прикрепленные к

		<p>винтам и которые позволяют перекрывать большие пролеты.</p> <p>5. Исправьте ошибки.</p> <p>1. Многие осознали и могут теперь претендовать на досрочное освобождение. 2. Обвинять и осуждать соседей за бесконечные скандалы. 3. Необходимо контролировать и спрашивать с подчиненных своевременное выполнение плана. 4. В июле начинается прием и собеседование с абитуриентами. 5. Организован штаб по профилактике и борьбе с птичьим гриппом. 6. Мы сами будем беречь и заботиться о детях. 7. Я не припомню ни одного ленинградского композитора, который тогда, в конце 50-х – начале 60-х, интересовался бы и знал творчество Окуджавы. 8. Необходимо отмечать и реагировать на недостатки в работе. 9. В принятом Федеральным Собранием законе свобода людей образовывать и участвовать в деятельности НПО [неправительственных организаций] под запрет не ставится. 10. Они или входили, или были причастны к преступной группировке. 11. Почему в Москве разразился, и кто виноват в энергетическом кризисе. 12. Взят под стражу и предъявлено обвинение еще одному офицеру из танкового училища в Челябинске. 13. Были арестованы и предъявлены обвинения еще двум подозреваемым. 14. Олег Лундстрем организовал и руководил оркестром.</p>	
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> • нормами литературного языка; • навыками участия в дискуссии; <p>базовыми риторическими навыками</p>	<p>Пример комплексного задания по курсу:</p> <p>Объясните, какие ошибки допущены в приведенных предложениях:</p> <ul style="list-style-type: none"> • на лексическом уровне; • на морфологическом уровне языка. • на синтаксическом уровне языка. <p>Напишите их в отредактированном вами виде.</p> <p>1. На вокзале висит объявление: Касса для командировочных на втором этаже. 2. Господа командировочные, получите командировочные удостоверения. 3. Студенты первого курса для вселения в общежитие должны предоставить справки. 4. Председатель собрания представил слово докладчику. 5. Авторы предоставили издательству рукопись книги. 6. Крысы и мыши на складах, в овощехранилищах много продукции уничтожают. 7. Станция может с большим эффектом снабжать энергией завод. 8. Он был смешной парень, как начнет смеяться, так не остановишь. 9. Можно начинать собрание: форум уже есть. 10. Мне некогда заниматься с младшим братом. Я сегодня очень занятый. 11. За нетактическое поведение пассажиру сделали замечание. 12. Автор статьи пишет еще об одном требовании</p>	

	восклицание и т.д.).						
Владеть	- формулами речевого этикета в изучаемых иностранных языках; - культурой устной и письменной речи.	Комплексные проблемные задания для зачета Задание 1. Make up letters according to the situations. 15 сентября Вы получили письмо из Лондона с интересующей Вас информацией в связи с заказом № 4. Подтвердите получение. Поблагодарите за письмо. Сообщите, что Вы посетите Лондон в ближайшее время, где и сможете выяснить все подробности.					
ОПК-9 - готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения							
Знать	- стереотипы и предрассудки в различных ситуациях межкультурного общения; - способы проявления культурных ценностей в структуре речевых актов.	Перечень теоретических вопросов к зачету: 1. Культура и восприятие. 2. Стереотипы в межкультурной коммуникации. 3. Предрассудки в межкультурной коммуникации.	<i>Введение в межкультурную коммуникацию</i>				
Уметь	- преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения.	Примерные практические задания для зачета: Задание 1. 1. Объясните, в каких случаях стереотипы приносят пользу, а в каких могут стать серьезной помехой при межкультурных контактах. 2. Заполните следующую таблицу.					
		<table border="1"> <tr> <td>Положительные стороны стереотипов</td> <td>Отрицательные стороны стереотипов</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> </table>	Положительные стороны стереотипов	Отрицательные стороны стереотипов			
Положительные стороны стереотипов	Отрицательные стороны стереотипов						
Владеть	- способами адаптации собственного поведения к стандартам иноязычной культуры для достижения	Комплексные культуроведчески-ориентированные проблемные задания к зачету Задание 1. Опираясь на ваши знания о полихронных и монокронных культурах, восстановите следующий текст А. Кузьменкова, выбрав правильные варианты из предложенных. Полихронная культура					

	<p>конкретного положительного результата.</p>	<p>Полихронная временная система преобладает во Франции, странах Средиземноморья и Латинской Америки и во многих аспектах является почти полной противоположностью монокронной. Полихронное время можно уподобить пребыванию в точке, которая для всех открыта/закрыта и в которой постоянно что-то происходит/редко что-то происходит. Типичный "полихроник" во главу угла непременно поставит человеческие взаимоотношения/дело, и у него сильно/слабо развито стремление к установлению длительных и прочных контактов. Он с легкостью/с трудом нарушает любые договоренности и готов/не готов немедленно изменить самые важные планы, особенно в том случае, если это необходимо сделать ради своих родных, друзей или старых деловых партнеров. Да и при выполнении работы его усердие в значительной степени/мало определяется отношением к тем, ради кого делается эта работа. Понятие "частной собственности" имеет/не имеет большого значения для "полихроника", и потому он с легкостью/с трудом одалживает и берет займы.</p> <p>"Полихроник" не только способен/не способен делать несколько дел одновременно - он еще постоянно накапливает информацию, которую получает буквально отовсюду/по одному каналу. Собственно говоря, он живет в море информации, знает обо всем и обо всех. Вот почему французский офис заметно/мало отличается от американского или немецкого. "Полихроники" чувствуют, что пребывание в открытом/замкнутом пространстве мешает поступлению к ним жизненно важных сведений; поэтому начальник - "полихроник" может/не может запросто выйти из своего кабинета и решить вопрос прямо в просторной приемной, успев/не успев при этом перемолвиться по разным поводам с десятком других посетителей. Соблюдение жестко установленных сроков представляет/не представляет серьезную проблему для "полихроника" - французы, например, с большим трудом/легко могут распланировать свою жизнь на ближайший месяц, а арабы успеют просто-напросто забыть о встрече, назначенной, скажем, на две недели вперед.</p>	
Знать	– Лексический и грамматический состав языка на	<p>Choose the correct variant. 1. Edward I succeeded in imposing English rule on a) Scotland b) Wales c) Ireland</p>	<i>Лингвостран оведение</i>

	<p>уровне, достаточном для решения задач профессиональной деятельности;</p> <p>– Виды стереотипов и предрассудков; причины их возникновения, механизмы формирования и усвоения.</p>	<p>2. Since 1301 the eldest son of the English monarch has been given the title of a) the Black Prince b) the Hammer of Scots c) the Prince of Wales</p> <p>3. ... was a failure of the hereditary principles of monarchy. a) Edward II b) Edward III c) Wat Tyler</p> <p>4. Edward III started a) the Hundred Years' War b) the outbreak of plague c) the Peasants' Revolt</p> <p>5. As a result of the Hundred Years' War England ... a) gained more power and lands b) strengthened its economy and trade c) lost most of its land on the European mainland</p> <p>6. The demands of Wat Tyler during the Peasants' Revolt were ... feudalism. a) unacceptable to b) acceptable to c) greeted by</p> <p>7. What was the end of the Peasants' Revolt? a) the rebels were freed b) the rebels were executed c) the King sealed the charter of liberties</p> <p>8. Richard II was the last of the ... Kings. a) Plantagenet b) Lancaster c) York</p> <p>9. The 13th century was described by historians as a Plantagenet spring after a grim ... winter. a) Celtic b) Saxon c) Norman</p> <p>10. In the 14th century ... wrote his "Canterbury Tales". a) Thomas Becket b) Geoffrey Chaucer c) William Shakespeare</p> <p>11. The Wars of the Roses began when in 1399 barons of the North supported the Lancaster who had ... in their crest. a) a white rose b) a daffodil c) a red rose</p> <p>12. The Wars of the Roses is a term which means . . a) a merciless annihilation of the old aristocracy with rights and claims to become rulers b) a struggle for more beautiful flowers c) a bloody struggle for French territories</p> <p>13. The Wars of the Roses ended in a) losing the French possessions b) Henry VII's deposition c) Henry Tudor's marriage to Elizabeth of York</p> <p>14. William Caxton started ... in England. a) shipbuilding b) book printing c) textile manufacturing</p>	
<p>Уметь</p>	<p>– Определить генезис стереотипного представления и</p>	<p>1. Fill in the gaps with the words and phrases from the box.</p> <p>Monarch government legislative political conventions constitutional monarchy</p>	

	<p>факторов, влияющих на его возникновение;</p> <p>– Преодолевать влияние стереотипов в осуществлении межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения</p> <p>Успешно осуществлять межкультурное взаимодействие с учетом разницы культур и существующих стереотипов.</p>	<p>Parliament judiciary Prime Minister uncodified</p> <p>Politics of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland take place in the framework of a _____ in which the _____ is head of state and the _____ of the United Kingdom is the head of government. Executive power is exercised by the _____. _____ power is vested in both the government and the two chambers of _____, the House of Commons and the House of Lords. The _____ is independent of the executive and the legislature. The Constitution of the UK is _____, its sources being _____ (accepted practices or unwritten rules), laws, statutes and Acts of Parliament.</p> <p>2. Decide whether the following statements are true or false?</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The work of the Parliament is divided into two sessions. 2. The maximum duration of the parliament is 4 years. 3. The House of Lords may not veto money bills. 4. The House of Lords may suspend a bill for 1 year. 5. The Queen may refuse to sign a bill. <p>3. Answer the questions about the levels of school education.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. What is the age of compulsory education in the UK? 2. What kind of educational establishments is available for children below the compulsory age of schooling? 3. What are the four key stages of school education in the UK? 4. What is the age of primary education in Britain? 	
Владеть	– Технологией релятивизации национальных стереотипов	Imagine you are a correspondent working for an international political magazine and you are to investigate the differences in the British and Russian government systems. You meet a press representative of the British Parliament and ask him (her) some questions which cover the most important aspects of parliamentary business. You discuss these aspects and compare them with the Russian system. Then you draw a conclusion about the similar and different points in the government systems of Great Britain and Russia.	
Знать	– основные понятия межкультурного диалога в общей и	Назовите основные этно- и гетеростереотипы, препятствующие межкультурному диалогу.	<i>Практикум по культуре речевого</i>

	профессиональной сферах общения; – основные стереотипы и правила ведения межкультурного диалога;		<i>общения (первый иностранный язык)</i>
Уметь	– применять правила межкультурного диалога в профессиональной деятельности; приобретать знания в области преодоления влияния стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения.	Послушайте и проанализируйте данный диалог между британцем и иностранцем с точки зрения межкультурной коммуникации. Были ли допущены ошибки со стороны коммуникантов? Были ли успешно преодолены барьеры?	
Владеть	– <u>практическими навыками использования правил в области преодоления влияния стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;</u> способами совершенствования	Составьте и разыграйте диалог. Прослушайте диалог других студентов и проанализируйте его с точки зрения правил межкультурной коммуникации. Pair work. Make up and act out situations: 1. Imagine that you are sharing your experience in the technique of taking examinations with a freshman (an international student). 2. Imagine you are instructing a young teacher who has come to work to Russia from the USA.	

	профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды.		
Знать	влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	<p><i>Теоретические вопросы:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Типы прилагательных. 2. Некоторые особенности употребления прилагательных. 3. Образование множественного числа прилагательных. 4. Степени сравнения прилагательных. 	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)
Уметь	использовать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	<p><i>Практические задания:</i></p> <p><u>1. Ответьте на вопросы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Tenes suerte en el amor?</i> 2. <i>Tienes miedo de morir?</i> <p><u>2. Переведите на испанский (притяжательные и указательные местоимения):</u></p> <p>Ваше имя Их семьи Мой возраст Наш дом Тот парень Та девушка</p>	
Владеть	практическими навыками определения влияния стереотипов и осуществлять	<p><i>Комплексные задания:</i></p> <p>Образец монологического и диалогического высказывания (прочитать и ответить на вопросы об испанской королевской семье: <i>La familia real</i> Don Juan Carlos 1 de Borbón es el Rey de España tiene 76 años. La Reina Doña</p>	

	<p>межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</p>	<p>Sofia de Grecia, es la hija del rey griego Pablo 1. Están casados ya más de 50 años (desde el año 1962). El rey de España es un hombre affable, abierto, sencillo y con un alto sentido de la responsabilidad de un monarca constitucional. La Reina es una mujer inteligente y culta que habla seis idiomas, es una gran aficionada a la música y la arqueología.</p> <p>Los reyes tienen tres hijos- Elena, Cristina y Felipe. La infanta Cristina tiene 49 años. El hijo Don Felipe de Borbón, Príncipe de Asturias, tiene 46 años, es heredero de la Corona. El Príncipe es responsable, alegre y simpático, pero un poco tímido. Felipe hace diez años que está casado con Letizia Ortiz Rocasolano. La nuera de los Reyes de España de profesión es periodista. Don Felipe y Doña Letizia tienen dos hijas. La infanta Leonor y la Infanta Sofia son las nietas de los Reyes de España</p> <p>Trás la abdicación de Juan Carlos, el 19 de junio de 2014 su hijo Felipe es proclamado Felipe 6 de Borbón y Grecia el actual rey de España.</p> <p><i>Contesta a las preguntas:</i></p> <p>¿Quién es Usted (Don Juan Carlos 1 de Borbón)?</p> <p>¿Qué es Usted (Don Juan Carlos 1 de Borbón)?</p> <p>¿Qué edad tiene Juan Carlos 1 de Borbón?</p> <p>¿Qué es Sofia?</p> <p>¿Cómo es Sofia?</p> <p>¿Cuántos hijos tiene Don Juan Carlos 1 de Borbón?</p> <p>¿Quién es Felipe?</p> <p>¿Cómo es Felipe?</p> <p>¿Es una familia unida y amistosa</p>	
<p>ОПК-10 способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации</p>			
<p>Знать</p>	<p>Правила осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности,</p>	<p>Study the special literature and find out main translation rules: Миньяр-Белоручев Р.К. Как стать переводчиком? Книга, которую мы рекомендуем прочитать всем начинающим переводчикам: написанная живым языком, она даёт хорошее представление о профессии, которую вы выбрали, а также знакомит с ожидающими впереди трудностями.</p>	<p><i>Практически й курс первого иностранног о языка</i></p>

	<p>соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>Т.А. Казакова. Translation Techniques. English - Russian. Практические основы перевода ZIP180KB18 Мальчевская Т. Н. Сборник упражнений по переводу гуманитарных текстов с английского языка на русский: Практическое пособие ZIP423KB7 Пумпянский А. Л. Чтение и перевод английской научной и технической литературы: Лексика, грамматика, фонетика, упражнения RAR726KB5 Пумпянский А. Л. Введение в практику перевода научной и технической литературы на английский язык RAR408KB</p>	
<p>Уметь</p>	<p>Применять грамматические, синтаксические и стилистические нормы с целью осуществления письменного перевода</p>	<p>Correction:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. You have a good cause for coming. 2. The scenery is of a beautiful lake. 3. That large tree makes a nice shadow. 4. That grocer has plenty of clients. 5. Only five individuals were present. 6. Is there place for me in the bus? 7. After any war, the world desires a lasting piece. 8. Although my mother never eats desert, I prefer something sweet. 9. The rescuers were a welcome site for those trapped on the snow-covered mountains. 10. My obligations include doing the housework and picking up the children from school. 11. We enjoyed a cup of wine with our meal. 12. Lots of kings chose to live here because of the beautiful landscape. 13. You have to make a difference between women who have to work and women who choose to work. 14. He ran away from home after a discussion with his father. 15. He has a custom of coughing before he speaks. 16. On the train the controller wanted to see my ticket. 17. Only two people died in the fire but there were a lot of victims. 18. The newspaper titles were all about the earthquake. 19. When I got home with the cassette recorder, it wouldn't work. I tried to find the mistake myself. 	

Владеть	Практическими навыками осуществления письменного перевода с учетом грамматических, синтаксических и стилистических норм	<p>In my opinion, the monarchy is an old-fashioned institute</p> <p>translate the text:</p> <p>Я очень люблю вечеринки. Как я обрадовался, когда мои родители уехали и оставили меня одного. Не успели они закрыть за собой дверь, как я начал обзванивать своих друзей из колледжа, приглашая их на вечеринку. Был конец семестра, экзамены были не за горами, и я решил, что нам необходимо хорошо отдохнуть и развлечься.</p> <p>Я решил устроить грандиозную вечеринку с отличным ужином. Сам я не очень хорошо готовлю, поэтому я пригласил своего лучшего друга Пола. Он подрабатывает в маленьком ресторанчике, и мечтает стать поваром.</p> <p>Пол захватил с собой кулинарную книгу рецептов французской кухни, и мы принялись ее изучать. Очень скоро, мы поняли, что не сможем приготовить все эти сложные и соблазнительные вещи. В конце концов, мы решили приготовить ужин из продуктов, которые были в холодильнике.</p> <p>Пол взял на себя приготовление бифштексов, а мне поручил чистить рыбу и овощи. Пол взял сковороду, нагрел ее, положил в нее кусок масла и куски говядины и поставил на огонь. Пока я пытался почистить рыбу, Пол налил в сковороду растительного масла, воды и уксуса и начал тушить овощи. Чтобы не мыть еще одну сковороду, мы положили рыбу к овощам и накрыли все это крышкой. Мы так устали на кухне, что решили немного отдохнуть. Пол заверил меня, что нет никакой необходимости стоять над сковородкой. Тем более что по телевизору показывали футбольный матч.</p> <p>Мы удобно устроились в креслах и стали наслаждаться матчем. Через некоторое время мы почувствовали странный запах, идущий с кухни. Только представьте себе, что мы увидели на кухне. Мясо подгорело и стало жестким как подошва. Овощи стали водянистыми и были несъедобны, а рыба превратилась в неприятную клейкую массу. На кухне, которая всегда сияла чистотой, был страшный беспорядок. В общем, все было испорчено. Но Пол быстро нашел выход. Он заказал в своем ресторанчике пиццу, еще мы наделали много бутербродов. Кухню мы отмывали до самого прихода гостей. Пол пришлось мыть несколько раз. А на плиту, раковину и сковородки мы истратили две пачки чистящего средства.</p> <p>В целом, ребята из моего колледжа остались довольны. А то, что пицца была сыровата, а бутерброды сделаны на скорую руку, не заметил никто. Правда, мы с</p>	
---------	---	---	--

		Полом так устали, что проспали экзамен по истории. И теперь будем сдавать его снова.										
Знать	этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	<p><u>Теоретические вопросы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Личные местоимения в именительной, винительной и дательной падежной конструкции. 2. Притяжательные местоимения (местоимения-прилагательные, местоимения-существительные). 3. Указательные местоимения. 	Практически й курс второго иностранный языка									
Уметь	использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	<p><u>Практические задания:</u></p> <p>1. Ответьте на вопросы:</p> <table border="1"> <tr> <td>1. ¿Qué tienes ganas de hacer esta noche?</td> <td></td> </tr> <tr> <td>2. ¿Eres la persona que hace cosas con prisas?</td> <td></td> </tr> </table>		1. ¿Qué tienes ganas de hacer esta noche?		2. ¿Eres la persona que hace cosas con prisas?						
		1. ¿Qué tienes ganas de hacer esta noche?										
2. ¿Eres la persona que hace cosas con prisas?												
<p>2. Переведите на испанский язык (притяжательные и указательные местоимения):</p> <table border="1"> <tr> <td>Его профессия</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ваш день рождения</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Её дети</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Твои занятия</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Эти проблемы</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Эта машина</td> <td></td> </tr> </table>	Его профессия		Ваш день рождения		Её дети		Твои занятия		Эти проблемы		Эта машина	
Его профессия												
Ваш день рождения												
Её дети												
Твои занятия												
Эти проблемы												
Эта машина												
Владеть	способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной	<p><u>Комплексные задания:</u></p> <p><i>Образец лексико-грамматического текста</i></p> <p>1. Укажите родственную связь по образцу, используя словарь - <i>vocabulario</i>: La madre de mí padre – mí abuela</p>										

	коммуникации в речевой практике	El hermano de mí padre – El hijo de mí tío – La hija de mí hermano- La mujer de mí Hermano- La madre de mí mujer- El marido de mí hija- El marido de mí Hermana- El hijo de mí hija- El Segundo marido de mí madre –	
ОПК-10 способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации			
Знать	Правила осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Study the special literature and find out main translation rules: Миньяр-Белоручев Р.К. Как стать переводчиком? Книга, которую мы рекомендуем прочитать всем начинающим переводчикам: написанная живым языком, она даёт хорошее представление о профессии, которую вы выбрали, а также знакомит с ожидающими впереди трудностями. Т.А. Казакова. Translation Techniques. English - Russian. Практические основы переводаZIP180KB18 Мальчевская Т. Н. Сборник упражнений по переводу гуманитарных текстов с английского языка на русский: Практическое пособиеZIP423KB7 Пумпянский А. Л. Чтение и перевод английской научной и технической литературы: Лексика, грамматика, фонетика, упражненияRAR726KB5 Пумпянский А. Л. Введение в практику перевода научной и технической литературы на английский языкRAR408KB	Практически й курс первого иностранный о языка
Уметь	Применять грамматические, синтаксические и стилистические нормы с целью осуществления письменного перевода	Correction: 20. You have a good cause for coming. 21. The scenery is of a beautiful lake. 22. That large tree makes a nice shadow. 23. That grocer has plenty of clients. 24. Only five individuals were present.	

		<p>25. Is there place for me in the bus? 26. After any war, the world desires a lasting piece. 27. Although my mother never eats desert, I prefer something sweet. 28. The rescuers were a welcome site for those trapped on the snow-covered mountains. 29. My obligations include doing the housework and picking up the children from school. 30. We enjoyed a cup of wine with our meal. 31. Lots of kings chose to live here because of the beautiful landscape. 32. You have to make a difference between women who have to work and women who choose to work. 33. He ran away from home after a discussion with his father. 34. He has a custom of coughing before he speaks. 35. On the train the controller wanted to see my ticket. 36. Only two people died in the fire but there were a lot of victims. 37. The newspaper titles were all about the earthquake. 38. When I got home with the cassette recorder, it wouldn't work. I tried to find the mistake myself.</p> <p>In my opinion, the monarchy is an old-fashioned institute</p>	
Владеть	Практическими навыками осуществления письменного перевода с учетом грамматических, синтаксических и стилистических норм	<p>translate the text: Я очень люблю вечеринки. Как я обрадовался, когда мои родители уехали и оставили меня одного. Не успели они закрыть за собой дверь, как я начал обзванивать своих друзей из колледжа, приглашая их на вечеринку. Был конец семестра, экзамены были не за горами, и я решил, что нам необходимо хорошо отдохнуть и развлечься.</p> <p>Я решил устроить грандиозную вечеринку с отличным ужином. Сам я не очень хорошо готовлю, поэтому я пригласил своего лучшего друга Пола. Он подрабатывает в маленьком ресторанчике, и мечтает стать поваром.</p> <p>Пол захватил с собой кулинарную книгу рецептов французской кухни, и мы принялись ее изучать. Очень скоро, мы поняли, что не сможем приготовить все эти сложные и соблазнительные вещи. В конце концов, мы решили приготовить ужин из продуктов, которые были в холодильнике.</p> <p>Пол взял на себя приготовление бифштексов, а мне поручил чистить рыбу и</p>	

		<p>овоци. Пол взял сковороду, нагрел ее, положил в нее кусок масла и куски говядины и поставил на огонь. Пока я пытался почистить рыбу, Пол налил в сковороду растительного масла, воды и уксуса и начал тушить овощи. Чтобы не мыть еще одну сковороду, мы положили рыбу к овощам и накрыли все это крышкой. Мы так устали на кухне, что решили немного отдохнуть. Пол заверил меня, что нет никакой необходимости стоять над сковородкой. Тем более что по телевизору показывали футбольный матч.</p> <p>Мы удобно устроились в креслах и стали наслаждаться матчем. Через некоторое время мы почувствовали странный запах, идущий с кухни. Только представьте себе, что мы увидели на кухне. Мясо подгорело и стало жестким как подошва. Овощи стали водянистыми и были несъедобны, а рыба превратилась в неприятную клейкую массу. На кухне, которая всегда сияла чистотой, был страшный беспорядок. В общем, все было испорчено. Но Пол быстро нашел выход. Он заказал в своем ресторанчике пиццу, еще мы наделали много бутербродов. Кухню мы отмывали до самого прихода гостей. Пол пришлось мыть несколько раз. А на плиту, раковину и сковородки мы истратили две пачки чистящего средства.</p> <p>В целом, ребята из моего колледжа остались довольны. А то, что пицца была сыровата, а бутерброды сделаны на скорую руку, не заметил никто. Правда, мы с Полом так устали, что проспали экзамен по истории. И теперь будем сдавать его снова.</p>				
Знать	этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	<p><u>Теоретические вопросы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Личные местоимения в именительной, винительной и дательной падежной конструкции. 5. Притяжательные местоимения (местоимения-прилагательные, местоимения-существительные). 6. Указательные местоимения. 	Практический курс второго иностранного языка			
Уметь	использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	<p><u>Практические задания:</u></p> <p>1. Ответьте на вопросы:</p> <table border="1" data-bbox="683 1340 1321 1452"> <tr> <td data-bbox="683 1340 1321 1412">1. ¿Qué tienes ganas de hacer esta noche?</td> <td data-bbox="1321 1340 1870 1412"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="683 1412 1321 1452">2. ¿Eres la persona que hace cosas con</td> <td data-bbox="1321 1412 1870 1452"></td> </tr> </table>		1. ¿Qué tienes ganas de hacer esta noche?		2. ¿Eres la persona que hace cosas con
1. ¿Qué tienes ganas de hacer esta noche?						
2. ¿Eres la persona que hace cosas con						

		prisas? <p style="text-align: center;">2. Переведите на испанский язык (притяжательные и указательные местоимения):</p> <table border="1"> <tr> <td>Его профессия</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ваш день рождения</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Её дети</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Твои занятия</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Эти проблемы</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Эта машина</td> <td></td> </tr> </table>	Его профессия		Ваш день рождения		Её дети		Твои занятия		Эти проблемы		Эта машина		
Его профессия															
Ваш день рождения															
Её дети															
Твои занятия															
Эти проблемы															
Эта машина															
Владеть	способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации в речевой практике	<i>Комплексные задания:</i> <i>Образец лексико-грамматического текста</i> <i>1. Укажите родственную связь по образцу, используя словарь - vocabulario:</i> La madre de mí padre – mí abuela El hermano de mí padre – El hijo de mí tío – La hija de mí hermano- La mujer de mí Hermano- La madre de mí mujer- El marido de mí hija- El marido de mí Hermana- El hijo de mí hija- El Segundo marido de mí madre –													
ОПК-11 способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями															
Знать	основные понятия	<i>Перечень теоретических вопросов к зачету:</i>	Информатик												

	<p>дисциплины «Информатика»; принципы функционирования компьютера и современных информационных технологий; способы и средства получения, хранения, переработки информации</p>	<p>Тема 1. Информация и информационные процессы</p> <p>Теоретическое представление об информационных процессах в природе и обществе. Определения информатики, информации, информационных технологий. Понятие информационного документа.</p> <p>Классификация информации. Ее виды и типы. Структура и свойства. Измерение и кодирование информации. Двоичная система счисления. Действия над систематическими числами. Количество информации.</p> <p>Общая характеристика процессов сбора, обработки, накопления и передачи информации.</p> <p>Цель изучения: сформировать представление об информационном обществе, познакомить студентов с различными подходами к определению и измерению информации, а также видами, свойствами информации и способами ее представления.</p> <p>После изучения данной темы, студент должен знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> • сущность и цели процесса информатизации общества; • подходы к определению информации; • единицы измерения информации; • способы представления информации. <p>Вопросы для самооценки темы 1:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Что подразумевается под понятием «информационная культура»? 2. Что такое информационное общество? 3. Что изучает информатика как наука? 4. Что такое информация? 5. Какие действия могут быть выполнены над информацией? 6. Перечислите свойства, которыми должна обладать информация? <p>Задания для самопроверки:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <u>Информатика - наука о:</u> <ol style="list-style-type: none"> a. способах накопления, хранения и переработки информации; b. создании информационного пространства; c. способах вычисления данных; d. способах обработки числовой информации. 2. <u>Область человеческой деятельности, связанная с процессами преобразования информации с помощью компьютера и их взаимодействием со средой</u> 	<p><i>a</i></p>
--	---	--	-----------------

		<p><u>применения — это:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> a. технология; b. информатика; c. информационная культура; d. обмен информацией. <p>3. <u>Информация — это:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> a. отражение реального мира с помощью сообщений; b. записанные наблюдения, которые не используются, а только хранятся; c. сведения об объектах и явлениях окружающей среды, их параметрах, свойствах и состоянии, которые уменьшают имеющуюся о них степень неопределенности, неполноты знаний; d. знания о чем-либо. <p>4. <u>Информация объективна:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> a. если она зависит от чьего - либо мнения, суждения; b. если она не зависит от чьего - либо мнения, суждения; c. если она отражает положение дел в данный момент времени; d. если она отражает положение дел в конкретной предметной области. <p>5. <u>Умение человека работать с информацией, используя средства новых информационных технологий, является основой...</u></p> <ol style="list-style-type: none"> a. безопасности общества; b. информационного кризиса; c. информационной культуры человека; <p>общественных отношений.</p>	
Уметь	применять методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации и функции компьютера при решении задач профессиональной деятельности	<p><i>Примерные практические задания к зачету</i></p> <p style="text-align: center;">Задание для Excel «Формулы»</p> <p>Ввод формулы начинается со знака равенства.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Создать новый документ электронной таблицы. Переименовать рабочий лист с названием Лист1 в Формулы. 2. Установить курсор в ячейку A1 и получить результат вычисления, выполнив следующие действия: 245 умножить на 56 прибавить 789, полученную сумму разделить на 44 и к результату прибавить произведение 678 на 25. (Результат: 17279,75). Нажав клавишу DELETE, удалить содержимое ячейки. 3. Вычислить формулы, предварительно ввести в обрабатываемые ячейки 	

произвольные значения. Результаты поместить в ячейки A20, B20, C20.

a) =A1*СУММ (A4:A7) – находим произведение значения в ячейке A1 на сумму значений в диапазоне ячеек A4:A7. Формулу набираем с клавиатуры.

b) =ПРОИЗВЕД (C1; C5; C9). Формулу вставить с помощью **Мастера функций**, выбрать кнопку **fx** на Панели инструментов.

c) = СУММ (A1:A5; B3:B7; E6:E10) Формулу вставить с помощью **Мастера функций**, выбрать кнопку **fx** на Панели инструментов.

Задание 4 Функции

1. Открыть файл ТАБЛИЦЫ, выбрать свободный лист, переименовать на Функции.

2. Ввести в таблицу следующие данные (Рис. 1):

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1										
2		5	-41	0	71	13	-11	20	0	15
3										
4		Сумма								
5		Количество								
6		Количество нулей								
7		Максимум								
8		Сумма отриц.								
9		Минимум								
10		Среднее значение								

Рис. 1 Функции

3. В ячейках B2:J2 дана последовательность чисел. Требуется найти наибольшее, наименьшее, вычислить сумму чисел и среднее значение, посчитать общее количество чисел, количество нулевых, и сумму отрицательных.

4. Для вычисления в диапазон F4:F10 ввести формулы:

F4 =СУММ (B2:J2)

F5 =СЧЕТ (B2:J2)

F6 =СЧЁТЕСЛИ (B2:J2;"=0")

F7 =МАКС (B2:J2)

F8 =СУММЕСЛИ (B2:J2;"<0")

F9 =МИН (B2:J2)

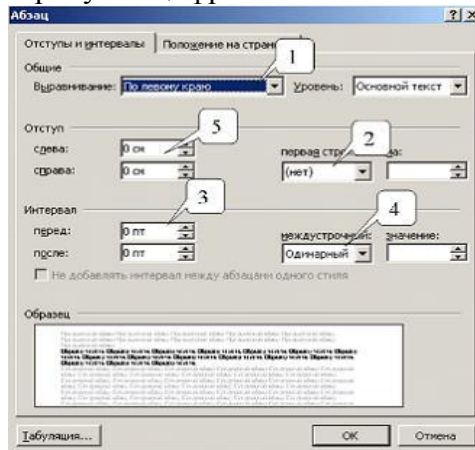
F10 =СРЗНАЧ (B2:J2)

5. Ввести в ячейку F4 знак =, щелкнуть на кнопке Мастер функций. В диалоговом окне выбрать Категорию Математические, функцию СУММ, в диалоговом окне

		<p>функции СУММ указать диапазон ячеек B2:J2. Результат вычислений – 72 появится в ячейке F4.</p> <p>6. Самостоятельно вычислить другие формулы.</p> <p>7. При работе с функциями СЧЁТЕСЛИ, СУММЕСЛИ обязательно указывать условие (например, =0, <0, >0).</p> <p>8. В диапазоне ячеек F4:F10 должны быть получены следующие результаты: 72, 9, 2, 71, -52, -41, 8.</p> <p>9. Сохранить изменения в файле ТАБЛИЦЫ.</p> <p>10. Результаты задания показать преподавателю.</p> <p>11. Закрыть свою рабочую книгу.</p> <p>Закрыть окно программы Excel.</p>	
<p>Владеть</p>	<p>основными методами и средствами информационных технологий для получения, хранения, переработки информации учебного назначения и профессиональной деятельности; современными информационными технологиями; способами представления информации в соответствии с поставленной задачей</p>	<p><i>Примерные практические задания к зачету</i></p> <p>Тема Программное обеспечение</p> <p>Системы обработки текстовой информации; электронные таблицы, обработка числовой информации; программы создания презентаций; компьютерная графика; общее представление о базах данных.</p> <p>Основы работы с пакетом Microsoft Office: обработка текстовой информации с помощью MS Word, обработка числовой информации средствами MS Excel, создание презентаций с помощью MS PowerPoint.</p> <p>Цель изучения: освоение технологий работы с текстовыми процессорами, электронными таблицами, программами презентаций и др.</p> <p>Вопросы для самооценки темы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Что такое Microsoft Word? Основные функции. 2. Что такое Microsoft Excel? Основные функции. 3. Что такое Microsoft PowerPoint? Основные функции. <p>Задания для самопроверки:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Абзац в текстовом редакторе WORD – это: <ol style="list-style-type: none"> a. набор определенного количества символов; b. набор символов, выполненных одним шрифтом; c. набор символов, заканчивающийся нажатием на клавишу ENTER; d. набор символов, заканчивающийся нажатием на клавишу END. 2. Какие клавиши нужно нажать для присоединения нижерасположенного фрагмента текста 	

- a. BackSpace;
- b. Delete;
- c. Enter;
- d. Shift + Enter.

3. На рисунке цифрами помечены некоторые компоненты окна Абзац.



Компонент окна, с помощью которого можно выровнять абзац, обозначен цифрой ...

- a. 3;
 - b. 1;
 - c. 4;
 - d. 5;
 - e. 2.
4. Какое стандартное расширение имеют файлы Microsoft Excel?
- a. DAT;
 - b. JPG;
 - c. XLS;
 - d. DAT.

Знать	- основные программы, необходимые для	Индивидуальный план производственной – преддипломной практики.	<i>Производственная – преддипломн</i>
-------	---------------------------------------	--	---------------------------------------

	анализа и обработки информации, с целью написания выпускной квалификационной работы		<i>ая практика</i>
Уметь	- использовать основные программы для получения, обработки и управления информацией	Самостоятельная индивидуальная деятельность в соответствии с имеющимися наработками по выбранной теме исследования. Работа с библиотечными ресурсами и Интернет-ресурсами и список источников.	
Владеть	- навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	Систематизация и обработка теоретического материала исследования. Обработка и апробация результатов экспериментального исследования. Систематизация и оформление списка источников научных трудов по тематике исследования. Отчет по производственной-преддипломной практике.	
ОПК – 12 способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями			
Знать	современные методы, способы и средства оптимальным управлением информацией при работе с распределенными базами данных и знаний и глобальными компьютерными сетями	<i>Примерные практические задания к зачету</i> Тема Базы данных Основные понятия баз данных и знаний. Базы данных и системы управления базами данных. Банки данных. Функциональные возможности СУБД. Виды информационных систем. Цель изучения: получение знаний о базах данных в структуре информационных систем. После изучения данной темы, студент должен знать: • определения понятий: банк информации, база данных; • определения понятий: распределенная база данных и знаний; • модели данных; • этапы развития СУБД. Вопросы для самооценки темы: 1. Назовите основные принципы организации иерархической, сетевой и реляционной моделей данных?	<i>Информатика</i>

		<p>2. Что представляет собой «запись» и «поле» применительно к реляционной базе данных?</p> <p>3. Каковы основные функции СУБД?</p> <p>Задания для самопроверки:</p> <p>1. <u>Технологии баз данных предназначены для:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> обработки больших объемов структурированной информации; обработки текстовой информации; решения вычислительных задач и обеспечения экономической деятельности; обработки реальных изображений и звука. <p>2. <u>Поле, значения которого однозначно определяют каждую запись в таблице, называется:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ключевое поле; основное поле; потайное поле; атрибут. <p>3. <u>Тип поля (числовой, текстовый и др.) в базе данных определяется...</u></p> <ol style="list-style-type: none"> названием поля; шириной поля; количеством строк; типом данных. 	
Уметь	применять методы, способы и средства обработки информации в распределенных базах данных и знаний; использовать информационно-коммуникационную сеть «Интернет» для решения профессиональных задач	<p><i>Примерные практические задания к зачету</i></p> <p>База данных - Access</p> <p>Отбор данных с помощью запросов</p> <p>1. Самостоятельно создайте запрос <u>«Дни рождения»</u>, в котором можно будет просмотреть дни рождения сотрудников в текущем месяце, например в апреле и запрос по вводу номера месяца с клавиатуры.</p> <p>2. Самостоятельно создайте запрос <u>«Выполненные заказы»</u>, содержащий следующие сведения: фамилия и имя сотрудника, название компании, с которой он работает, отметка о выполнении и сумма заказа. (Данные запроса возьмите из нескольких таблиц).</p> <p>3. Создайте запрос <i>Сумма заказа</i>, в котором будут отображаться заказы на сумму более 50 000 руб.</p>	

		<p>Контрольные вопросы</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Для чего предназначены запросы? 2. Какие виды запросов вы знаете? 3. С помощью чего можно создавать запросы? 4. Для чего используют запрос с параметром? 5. Как можно сделать вычисления в запросах? 6. Что означает запись в условии запроса «=50»? 7. Можно ли создавать запросы на основе нескольких таблиц? 	
Владеть	<p>основными методами и средствами информационных технологий для получения, хранения, переработки информации учебного назначения и профессиональной деятельности; современными информационными технологиями; способами представления информации в соответствии с поставленной задачей; методами работы с сервисами Интернет</p>	<p><i>Примерные практические задания к зачету</i></p> <p>Поиск информации в глобальной сети Интернет</p> <p>Формирование запроса</p> <p>Запрос – это набор ключевых слов, которые сообщают поисковой системе, что вы хотите найти. Помните, чем конкретнее запрос, тем точнее будет результат.</p> <p>Управляющие символы в запросах - Знаки препинания в запросах позволяют более точно описать, что мы хотим найти. С помощью символов «+» и «-» показывают значимость того или иного слова. Символ «+» означает, что слово обязательно должно встречаться на странице. Символ «-» означает, что данное слово не должно встречаться вообще. Эти символы ставятся вплотную к слову (без пробела).</p> <p>Задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Сделайте в поисковой системе Яндекс запрос Египет. 3. Оцените количество найденных страниц, просмотрите заголовки страниц. 4. Сделайте запрос Египет –агентство – турфирма. 5. Оцените изменения в результате поиска. 6. Сделайте запрос Египет –агентство –турфирма –отдых. 7. Сделайте запрос Египет +культура –агентство –турфирма –отдых. 8. Оцените и оформите письменно результаты исследования <p>Контрольные вопросы</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Перечислите известные вам поисковые машины. 2. Для чего в некоторых поисковых системах используется расширенный поиск? 3. Каким логическим оператором связаны ключевые слова в простом запросе в рассмотренных поисковых машинах? 4. Как в поисковой машине Яндекс осуществить поиск точной формы слов? 	

		<p>5. Какие области поиска можно определить в Яндекс? 6. Как в Яндекс указать расстояние между ключевыми словами? 9. Что обозначает двойное & (&&) в запросе Яндекс? 10. Как правильно в запросе Яндекс поставить знаки «+» и «-»? 11. Как в поисковых машинах осуществить поиск по точной фразе? 12. Для чего используются скобки в запросах?</p>	
Знать	<p>- особенности функционирования распределенных баз данных и знаний - особенности функционирования глобальных компьютерных сетей</p>	Индивидуальный план производственной – преддипломной практики.	<i>Производственная – преддипломная практика</i>
Уметь	<p>- работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями</p>	<p>Самостоятельная индивидуальная деятельность в соответствии с имеющимися наработками по выбранной теме исследования. Работа с библиотечными ресурсами и Интернет-ресурсами и список источников.</p>	
Владеть	<p>- основными методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов; - способностью и</p>	<p>Систематизация и обработка теоретического материала исследования. Обработка и апробация результатов экспериментального исследования. Систематизация и оформление списка источников научных трудов по тематике исследования. Отчет по производственной-преддипломной практике.</p>	

	навыками работы с компьютерными сетями, базами данных и носителями информации.		
ОПК – 13	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач		
Знать	основные правила поиска, анализа и отбора программ для решения лингвистических задач в Интернет; принципы работы с информацией в электронных словарях, мультимедийных программах и других электронных ресурсах	<p><i>Примерный перечень теоретических вопросов к зачету</i></p> <p>ЗАДАЧИ КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛИНГВИСТИКИ</p> <p>Перед компьютерной лингвистикой стоят задачи лингвистического обеспечения процессов сбора, накопления, обработки и поиска информации. Наиболее важными из них являются:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Автоматизация составления и лингвистической обработки машинных словарей; 2. Автоматизация процессов обнаружения и исправления ошибок при вводе текстов в ЭВМ; 3. Автоматическое индексирование документов и информационных запросов; 4. Автоматическая классификация и реферирование документов; 5. Лингвистическое обеспечение процессов поиска информации в одноязычных и многоязычных базах данных 6. Машинный перевод текстов с одних естественных языков на другие; 7. Построение лингвистических процессоров, обеспечивающих общение пользователей с автоматизированными интеллектуальными информационными системами (в частности, с экспертными системами) на естественном языке, или на языке, близком к естественному; 8. Извлечение фактографической информации из неформализованных текстов. <p>Задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Перейдите по указанной ссылке на страницу сайта: http://www.kompling.narod.ru/index1.html 2. Изучите материал, представленный на страницах сайта 3. Проанализируйте прикладные задачи компьютерной лингвистики по указанной ссылке: https://cyberleninka.ru/article/n/prikladnye-zadachi-kompyuternoy-lingvistiki 	Информатика

<p>Уметь</p>	<p>использовать электронные словари и другие электронные ресурсы для решения лингвистических задач</p>	<p><i>Примерные практические задания к зачету</i> Электронный словарь — словарь в компьютере или другом электронном устройстве. Позволяет быстро найти нужное слово, часто с учётом морфологии и возможностью поиска словосочетаний, а также с возможностью изменения направления перевода. Внутренне устроен как база данных со словарными статьями.</p> <p style="text-align: center;">Задания:</p> <p>Подготовить доклад и презентацию на тему:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Электронные словари онлайн, принцип работы. 2. Виды электронных словарей 3. Электронные словари для официального перевода 4. Компьютерная лингвистика 5. Прикладные задачи компьютерной лингвистики 	
<p>Владеть</p>	<p>способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач</p>	<p><i>Примерные практические задания к зачету</i> Машинный перевод, проверка орфографии, классификация текстов, распознавание речи и многое другое: всё это — задачи компьютерной лингвистики. Одной из задач компьютерной лингвистики является поиск информации по формализованным запросам.</p> <p style="text-align: center;">Практическая работа «Поиск информации. Поисковые системы»</p> <p>Цель работы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - уметь находить нужную информацию с помощью различных поисковых систем; - уметь находить информацию разного вида: текстовую, графическую, видео и звуковую; - уметь загружать информацию, найденную в сети Интернет, на локальный компьютер. <p>В России наиболее крупными и популярными поисковыми указателями являются: «Яндекс» (www.yandex.ru), «Рамблер» (www.rambler.ru), «Google» (www.google.ru), «Апорт2000» (www.aport.ru).</p> <p>Задание 1. Освоение элементарных приемов поиска информации в сети Интернет. Найти понятие информатики как науки.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Запустить обозреватель MS Internet Explorer. 2. В адресной строке набрать адрес поискового WWW-сервера. 3. В поле Поиск ввести нужную информацию. 	

4. Повторить п.п. 2, 3 не менее четырех раз. В разные окна браузера загрузите главные страницы поисковых машин.

5. Сравнить интерфейсы поисковых WWW-серверов.

Примечание. Для оптимальной и быстрой работы с поисковыми системами существуют определенные правила написания запросов. Подробный перечень для конкретного поискового сервера можно, как правило, найти на самом сервере по ссылкам Помощь, Подсказка, Правила составления запроса и т.п. С помощью справочных систем познакомьтесь с основными средствами простого и расширенного поиска.

Организуйте поиск, заполните таблицу и прокомментируйте результаты поиска:

6. Организуйте поиск, заполните таблицу и прокомментируйте результаты поиска:

Ключевая фраза	Результаты поиска			
	Yandex	Google	Rambler	Апорт
Информационные технологии				
Информационные технологии в образовании				
"Информационные технологии в образовании"				

Дополните таблицу самостоятельно построенными запросами.

Познакомьтесь с избранными документами и оцените их релевантность (смысловое соответствие результатов поиска указанному запросу). Организуйте поиск интересующей Вас информации и внесите результаты в таблицу.

Сравнить результаты поиска (только первые блоки) всех серверов и прокомментировать их. Все выводы записать в тетрадь.

Примечание. Для многократного дублирования одного и того же запроса (и «чистоты» эксперимента), необходимо воспользоваться буфером обмена Windows.

		<p>При анализе интерфейса поисковых WWW-серверов обратить внимание не только на окна запросов и кнопку Пуск (Старт, начать, искать, Go и т.д.), но и на ссылки о помощи (Помощь, Help, как искать, как сформировать запрос и т.д.).</p>	
Знать	<p>решение стандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий</p> <p>электронные словари и другие электронные ресурсы для решения лингвистических задач,</p>	<p>Тест</p> <p>1. Какой компонент обязателен для структуры традиционного электронного словаря? Варианты ответа 1) Сказочный зачин 2) Словник, включающий единицы словаря: морфемы, лексемы, словоформы или словосочетания; каждая такая единица с соответствующим комментарием представляет собой словарную статью; 3) Концовка</p> <p>2. Вместо создания словарной карточки в компьютерной лексикографии используются.... Варианты ответа 1) концепты 2) базы данных 3) аспекты данных</p> <p>3. Главным отличием электронных словарей от «бумажных» является Варианты ответа 1) Большой объем; 2) Наличие гиперссылок; 3) Наличие иллюстраций</p> <p>4. Каким словарем можно воспользоваться, чтобы узнать значение словосочетаний: белая кость, жить своим умом? Варианты ответа 1) Этимологическим словарем; 2) Орфоэпическим словарем; 3) Фразеологическим словарем</p> <p>5. Какое электронное издание не относится к категории лингвистических словарей?</p>	<p>Филологический анализ текста</p>

		<p>Варианты ответа</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Лингвострановедческий 2) Терминологический 3) Телефонный справочник <p>6. Какой электронный словарь называют словарем-тезаурусом?</p> <p>Варианты ответа</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) имеющий целью толкование значений слов 2) имеющий целью толкование происхождения слова 3) отличающиеся расположением словарной статьи, которое подчинено не алфавитному, а тематическому принципу <p>7. Каким словарем можно воспользоваться, чтобы уточнить значения слов: <i>типовой – типичный – типический</i>?</p> <p>Варианты ответа</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Словарем паронимов 2) Словарем синонимов 3) Англо-русским словарем 	
Уметь	<p>работать с носителями информации и базами данных и знаний;</p> <p>работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;</p> <p>решать стандартные</p>	<p>1. Какими преимуществами перед традиционными (бумажными) обладают электронные словари?</p> <p>Исключите неправильный ответ</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) возможность оперативной коррекции материалов после получения новых данных; 2) доступность для научного сообщества через сеть публичных библиотек ; 3) позволяют по-разному представить содержание словарной статьи (различные «проекции» словаря), в том числе с помощью разнообразных графических и мультимедийных средств. <p>2. Установите соответствие между понятием и его определением</p> <ul style="list-style-type: none"> • Компьютерная лексикография • Электронный словарь 	

	<p>задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий</p>	<p>1) собрание слов в специальном компьютерном формате, предназначенное для использования человеком или являющееся составной частью более сложных компьютерных программ (например, систем машинного перевода).</p> <p>2) раздел прикладной лингвистики, нацеленный на создание компьютерных словарей, лингвистических баз данных и разработку программ поддержки лексикографических работ.</p> <p>3. Что является объектом презентации в электронных</p> <ul style="list-style-type: none"> • Этимологических словарях • Ассоциативных словарях • Орфоэпических словарях <p>1) состав языка с точки зрения особенностей произношения, ударения или образования грамматических форм;</p> <p>2) информация о том, как говорящие соединяют слова реакции с определенными словами стимулами, что отражает семантические парадигматические и синтагматические (линейные) связи;</p> <p>3) информация об истории отдельных слов, а иногда и морфем, то есть информацию о фонетических и семантических изменениях, которые они претерпели</p> <p>4. Как называются словари, в которых слова располагаются по алфавиту не начальных, а конечных букв, и выравниваются не по левому, а по правому краю, например, герб, серб, ущерб, горб, дуб?</p> <p>Варианты ответа</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Обратные словари 2) Частотные словари 3) Неправильные словари <p>5. В традиционной и компьютерной лексикографии до сих пор остаются нерешенными некоторые проблемы. Например, такие, как</p> <p>Варианты ответа</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) проблема описания реализации процесса грамматического словоизменения и словообразования; 	
--	--	--	--

		<p>2) проблема описания интернет- мемов; 3) проблема создания словарей жаргона как источника информации для лексикографа</p>	
<p>Владеть</p>	<p>навыками сбора и анализа литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий , методами информационного поиска. навыками работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач</p>	<p>Задание 1 Найдите ключевые для понимания текста Н.Тэффи слова, объясните их значение. Составьте тезаурус языковых средств, репрезентирующих концепт «Ленивый отдых» Текст</p> <p>Полдень. Яркое солнце. Теплое, соленое, как вчерашний подогретый бульон, море. Мы лежим на горячих камнях и медленно поджариваемся. Нас много. Несколько сотен человек со всех концов земного шара; приехали мы специально, чтобы подсолиться в море и поджариться на солнце.</p> <p>От воды и солнца, а боле всего оттого, что все мы полуголые, мы очень ласковы друг к другу. Если кому-нибудь трудно вылезть из воды на камень, соседи любезно помогают, уступают место, советуют, как лучше лечь. Мы добрые и все равны. Наши деньги и наше общественное положение остались там, на берегу, в номерованной кабинке, под ключом и охраной мудрой «бадемейстерин»^[1], а здесь, в море, мы все равны: и пастор из Дрездена, и кокотка из Вены, и профессора философии из Кенигсберга, и содержательница паровой прачечной из Самары, — все одинаково вскрикивают «уф!», бросаясь в воду, и «гоп!», влезая на камень.</p> <p>Солнце припекает, поджаривает, прижигает, дезинфицирует, радиоактивирует тело. Лежишь с полузакрытыми глазами, смотришь, как мелко дрожит и прыгает морская солнечная рябь. Ничего не думаешь, ничего не вспоминаешь. Только бы никто не помешал, не заставил бы пошевелиться.</p> <p>Когда солнце слишком нажжет, приходится спуститься в воду, и лень, улыбнувшись, уходит.</p> <p>В воде оживленно. В тесной кучке кувыркающихся и ныряющих молодых людей больше всех и громче всех веселится белозубый негр. Он выгорел, отбелился на солнце и в смуглой, загорелой компании венгерцев чувствует себя совсем блондином.</p> <p>— Оэ! Оэ!</p> <p>Сверкают в воздухе смешные белые подошвы его ног и все смеются и ждут, откуда вынырнет его круглая голова, с круто вьющимися бараньими немокнущими волосами.</p>	

		<p>Вечером мы сидим на берегу в кафе. Веселый негритенок забыл свое беспечное «оэ!». Теперь он серьезен, озабочен и недоступен. Он служит. Он разносит, ловко лавируя между столами, тихо звенящие запотелые стаканы с лимонадом и гренадином. Он с достоинством опускает в карман полосатой жилетки полученные на чай сорок хеллеров и говорит почтительно: — Küß die Hand! Эта почтительность и это достоинство входят в его служебные обязанности. Мы медленно тянем через соломку льдистую воду и смотрим на море. Там усталое покрасневшее солнце лениво, медленно опускается в теплую, соленую, притихшую воду. Ляжет в нее и лениво погаснет золотистой ленью до утра. А утром — мы снова вместе.</p> <p>Задание 2 Найдите ключевые для понимания стихотворения С. Есенина из цикла «Москва кабацкая» , объясните их значение. Составьте тезаурус языковых средств, репрезентирующих концепт «Город»</p> <p>Текст</p> <p>Да! Теперь - решено без возврата Я покинул родные края Уж не будут листвою крылатой Надо мною звенеть тополя. Низкий дом мой давно уж ссутулился Старый пес мой давно издох. На московских изогнутых улицах Помереть знать судил мне бог Я люблю этот город вязевый Пусть обрюзг он и пусть одрях Золотая дремотная Азия Опочила на куполах А когда ночью светит месяц, Когда светит... черт знает как! Я иду, головою свесясь, Переулком в знакомый кабак... (С. Есенин)</p>	
--	--	--	--

		<p align="center">Задание 3</p> <p align="center"><i>Найдите ключевые для понимания рассказа А.Битова слова, объясните их значение. Составьте тезаурус языковых средств, репрезентирующих концепт «Война»</i></p> <p align="center">Текст</p> <p>Вон я там сижу, в сорок первом, на маленькой скамеечке, около печурки под названием “буржуйка”; вокруг этой единственной отапливаемой комнатки в квартире метровый лед, вокруг дома – бомбежка; вокруг города – океан войны с фашистом, вон я там сижу, раскачиваясь, как китайский болванчик, и заунывно и бесстрастно часами пою на одной ноте: “Я голонный, я голонный, я голонный...”. Мне – ничего, представляю, каково это матери». (А. Битов Восьмой немец)</p>					
ОПК-14 владением основами современной информационной и библиографической культуры							
Знать	<p>понятия информационной и библиографической культуры, современные методы, способы и средства оптимального управления информационным процессом при работе с компьютером и информационно-коммуникационной сетью «Интернет»</p>	<p><i>Перечень теоретических вопросов по теме оформления научных документов к зачету</i></p> <p align="center">Контрольные вопросы</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Что такое оглавление и как его вставить автоматически в документ? 2. Почему оглавление может не появиться? 3. Какими должны быть заголовки для создания оглавления? 4. Для чего используются сноски и какими они бывают? 5. Как создать обычную сноску? 6. Для чего служат ссылки? 7. Как установить ссылки на источники в списке литературы? 8. Что такое <i>поле</i> и зачем его обновлять? 9. Опишите правила составления библиографического списка. <p>Как отсортировать библиографический список в алфавитном порядке?</p>	Информатика				
Уметь	<p>ориентироваться в условиях обновления целей, содержания, смены технологий в компьютерной среде, осуществлять поиск необходимой</p>	<p><i>Примерные практические задания к зачету</i></p> <p align="center">Практическая работа с текстовым документом</p> <table border="1" data-bbox="685 1270 1518 1455"> <thead> <tr> <th data-bbox="685 1270 1205 1310">Задание</th> <th data-bbox="1205 1270 1518 1310">Путь</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="685 1310 1205 1455">Откройте файл «Referat»</td> <td data-bbox="1205 1310 1518 1455">Скачать с образовательного портала архивный документ</td> </tr> </tbody> </table>	Задание	Путь	Откройте файл «Referat»	Скачать с образовательного портала архивный документ	
Задание	Путь						
Откройте файл «Referat»	Скачать с образовательного портала архивный документ						

<p>информации в информационно-коммуникационной сети интернет основываясь на систему современной библиографии</p>	<p>ФОРМАТИРОВАНИЕ</p> <p>1. Отформатировать текст документа</p> <p>Перед форматированием выделите весь текст</p> <p>ШРИФТ документа: Times New Roman, размер 12 пунктов. АБЗАЦ должен быть одинарный, выровнен по ширине страницы, без отступов, красная строка 1,25 см.</p> <p>2. Отформатировать заголовки документа</p> <p>Заголовок 1 уровня: Размер 14 п., прописные, начертание – полужирные, по центру.</p> <p>Заголовок 2 уровня: Размер 14 п., строчные, начертание – полужирные, по центру</p> <p>Заголовок 3 уровня: Размер 12 п., строчные, начертание – полужирные, по левому краю</p> <p>Для оформления всех заголовков используйте копирование формата</p>	<p>Главное меню:</p> <p>Главная/</p> <p>Редактирование/Выделить/</p> <p>Шрифт... Абзац...</p> <p>Стили/</p> <p>Буфер обмена/, кнопка «Формат по образцу» (двойной щелчок)</p>		
	<p>ВСТАВКА</p> <p>3. Рисунок</p> <p>Вставьте рисунки с ИнтеВики в 1, 2 главы (по смыслу)</p> <p>4. Номера страниц</p> <p>Вставьте номера страниц сверху по центру, кроме первой страницы.</p> <p>5. Разрыв страниц</p> <p>Вставьте разрывы страниц перед каждой главой и списком</p>	<p>Главное меню:</p> <p>Вставка /</p> <p>Иллюстрации/Рисунки/ Рисунок из файла...</p> <p>Колонтитулы/Номер страницы</p> <p>Страницы/Разрыв</p>		

		литературы.	страницы (новую страницу)		
		<p>ОГЛАВЛЕНИЕ и др. возможности оформления документа</p> <p>6. Оглавление Вставьте оглавление на первую страницу документа, предварительно написав заголовок «ОГЛАВЛЕНИЕ»</p> <p>7. Ссылки на литературу Сначала оформите список литературы, см. пункт 10. В тексте Главы 1, есть фамилии авторов, выделенные красным цветом, сделайте здесь ссылки на список литературы: в тексте в круглых скобках вместо фамилии автоматически встанет номер из списка литературы (четыре ссылки).</p> <p>8. Сноски В тексте Главы 2, есть сноски, где цифры и текст для сноски, заключены в квадратные скобки. Оформите сноски снизу на странице (две сноски).</p> <p>9. Названия Вставьте номера (автоматическая часть) и названия рисунков снизу рисунка по центру; номера (автоматическая часть) таблиц сверху таблицы по</p>	<p>Главное меню: Ссылки/ / Оглавление</p> <p>Названия/Перекрестная ссылка... (выбрать пункт из списка)</p> <p>/ Сноски/Вставить сноску</p> <p>/Название/Вставить название (Выберите соответственно для рисунка и таблицы)</p>		

		<p>правому краю, а названия таблицы по центру.</p> <p>10. Списки Список литературы сделайте нумерованным списком.</p> <p>11. Сортировка списка литературы Отсортируйте список литературы по алфавиту, предварительно выделив весь список (нумерованный).</p> <p>12. Обновление полей После изменения списка литературы или внесения в текст дополнительных заголовков необходимо обновить поля.</p>	<p>Главная/ Абзац / кнопка Нумерация</p> <p>кнопка Сортировка</p> <p>Контекстное меню (для поля) / Обновить поле...</p>	
Владеть	основами современной информационной и библиографической культуры	<p><i>Примерные практические задания к зачету</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. По выбранной теме доклада, найти информацию в интернете, печатных изданиях или других средствах массовой информации. 2. Оформить доклад по правилам оформления научных документов в текстовом редакторе Word с использованием дополнительных возможностей, таких как написание формул, построения таблиц, диаграмм и графиков, внедрения графических объектов и др. 3. Создать презентацию к докладу для иллюстрации выступления, по правилам создания презентаций. 4. Выступить с докладом по выбранной теме перед группой студентов. 5. Ответить на вопросы оппонентов. 6. Подготовить 3-4 вопроса по другим темам для оппонирования с докладчиками. <p>Подготовить короткий отчет о выполненной работе.</p>		
Знать	жанры первичных и вторичных документов, их особенности	<p>Теоретические вопросы к экзамену:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Охарактеризуйте основные первичные и вторичные документы (жанры). 2) Охарактеризуйте структуру библиотечных каталогов, 		Методология научного исследования

	<p>ГОСТы оформления текстовых документов и иных материалов правила библиографического описания документов разных типов структуру библиотечных каталогов и каталожных карточек</p>	<p>каталожной карточки. Перечислите основные ГОСТы оформления текстовых документов. Тесты: 1. Какой тип издания содержит сокращенное изложение первичного документа или его части с основными фактическими сведениями и выводами? а) брошюра б) реферативный журнал в) библиографический указатель г) каталожная карточка 2. Какой из перечисленных документов не относится к первичным документам? а) монография б) брошюра в) сборник научных трудов г) учебник д) справочник 3. Книжное издание объемом от 4 до 48 страниц, соединенных скобкой или ниткой, – это: а) книга б) монография в) статья г) брошюра</p>	
<p>Уметь</p>	<p>использовать содержание вторичных изданий, ГОСТов, обычных и электронных библиотек описывать документы и материалы разных типов в соответствии с ГОСТами</p>	<p>Задание 1: На основе каталога обычной библиотеки сделайте тематическую подборку – библиографию работ (не менее 10) по филологической тематике (тема обговаривается преподавателем и обучающимся). Задание 2: На основе каталога электронной библиотеки (например, РГБ) сделайте тематическую подборку – библиографию работ (не менее 20) по филологической тематике за последние 5 лет (тема обговаривается преподавателем и обучающимся). Задание 3: Составьте библиографию трудов преподавателей, членов выпускающей кафедры, представленных на кафедре (не менее 10</p>	

		наименований).	
Владеть	практическими навыками поиска нужной информации в обычных и электронных библиотеках навыками библиографическом описании в соответствии с требованиями ГОСТов при оформлении учебно-научной работы	Задание: Составьте библиографию к разрабатываемой вами научной теме по любому учебному предмету (не менее 15 наименований, не менее трех классов материала контента).	
Знать	- основы современной информационной и библиографической культуры; - принципы и методы работы с информацией и библиографическими источниками.	Составить список используемых источников с учетом источников, найденных при помощи библиотечных справочных систем.	Производственная – преддипломная практика
Уметь	- этично пользоваться информационными источниками, не нарушая авторских прав; - формировать библиографический список.	Проверить достоверность списка используемых источников с учетом источников, найденных при помощи библиотечных справочных систем.	
Владеть	- навыками сбора и реферирования	Проверить актуальность списка используемых источников с учетом источников, найденных при помощи библиотечных справочных систем.	

	информации; - основами современной информационной и библиографической культуры.		
ОПК-15 способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту			
Знать	Закономерности развития мышления. Основы работы с информацией, средства общения и передачи информации	<p>Примерные тестовые задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Процесс приобретения и развития знания, обусловленный общественно-исторической практикой. 2. Субъективный образ объективного мира, которым осознанно располагает человек, идеальное воспроизведение действительности. 3. Раздел философии, изучающий общественную природу познания, его возможности, границы, отношение знания к действительности, выявляющий условия достоверного знания. 4. Какая эпоха характеризуется как «гносеологический поворот» в философии? 5. Воспроизведите формулировку основного вопроса гносеологии, данную И. Кантом. 6. Учение, согласно которому человек не способен познать сущность вещей. 7. Способ теоретического освоения действительности. 8. Знание, соответствующее какому-то моменту действительности. 9. Выделение определенных связей, отношений за счет отвлечения от всех остальных, главная особенность абстрактного познания. 10. Способность к рациональному мышлению называется _____. 11. Философское учение и метод, содержащие принципы рассмотрения явлений действительности в их взаимосвязи, изменении, развитии, единстве противоположностей. 12. Способность постижения истины путем непосредственного ее усмотрения. 13. Наука о законах и формах мышления. 14. Сфера человеческой деятельности, функцией которой является выработка и теоретическая систематизация истинного знания о действительности. 15. <i>Свойственная человеку способность к абстрактным размышлениям о природе, собственном бытии, отношении к другим людям и богу.</i> 	Философия
Уметь	Применять методы и	Практическое задание:	

	<p>средства познания для интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции. Анализировать информацию; формулировать цели и определять средства для их достижения</p>	<p>Поразмышляйте над следующим высказыванием: 1. Г. Галилей писал: «Философия записана в огромной книге, раскрытой перед нашими глазами. Однако нельзя прочесть книгу, не зная языка и не различая букв, которыми она написана. Написана же она на языке математики, а ее буквы – это треугольники, квадраты, кружки, шары, конусы, пирамиды и другие геометрические фигуры, без помощи которых ум человека не может понять в ней ни слова; без них мы можем лишь наугад блуждать по темному лабиринту».</p> <ul style="list-style-type: none"> • Что такое язык? • Действительно ли философия написана на языке математики? • Почему у Галилея сложилось такое мнение? • Есть ли у философии свой язык? Каков он? Приведите примеры. <p>2. Процесс познания, по словам В. И. Ленина, «идет от живого созерцания к абстрактному мышлению и от него к практике».</p> <ul style="list-style-type: none"> • Каков смысл этого суждения? • Что такое «живое созерцание»? Что такое абстрактное мышление? • <i>Исчерпывается ли ими процесс познания? Ответ аргументируйте.</i> 	
<p>Владеть</p>	<p>Навыками философского мышления для выработки системного, целостного взгляда на проблемы общества. Способностью к коммуникациям. Способностью к обобщению, восприятию и анализу информации; постановке цели и выбору пути ее достижения; способностью выдвигать гипотезы и</p>	<p><i>Примерный перечень тем письменных индивидуальных заданий (эссе):</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Что значит знать? 2. Искажение истины и ее социальная опасность. 3. Вера как конструктивный компонент человеческого познания. 4. Многообразие универсальных критериев истинности знания. 5. <i>Знание и понимание.</i> 	

	последовательно развивать аргументацию в их защиту		
Знать	основные (общие и частные) методы научного исследования этапы научного исследования, понятия «гипотеза», «аргументы» и др. правила аргументации и умозаключений в научном исследовании особенности защиты студенческих учебно-научных работ	<p>Теоретические вопросы к экзамену:</p> <p>1) Общенаучные (общелогические и эмпирические) методы научного исследования. Критерии выбора метода (на конкретном примере, теме).</p> <p>2) Общая структура учебно-научной работы. Принципы рубрикации.</p> <p>3) Язык и стиль учебно-научной работы по филологии. Использование ГОСТов при оформлении работы. Правила сокращений.</p> <p>Тесты:</p> <p>1. Один из перечисленных жанров не относится к учебно-научным:</p> <p>а) курсовая работа б) реферат в) дипломная работа г) монография</p> <p>2. Найдите сокращение слова, не соответствующее ГОСТу:</p> <p>а) век – в. б) страница – стр. в) автор – авт. г) издательство – изд-во д) литература – лит.</p> <p>3. Первоначальный, требующий проверки и доказывания вариант решения проблемы, составляющей содержание научной работы – это:</p> <p>а) гипотеза исследования б) анализ как научный метод в) тема исследования г) объект исследования д) диалектический закон отрицания отрицания</p> <p>4. Расчленение (разложение) объекта исследования на составные</p>	<i>Методология научного исследования</i>

		<p>части – это:</p> <p>а) анализ б) синтез в) вывод г) гипотеза д) дедукция</p> <p>5. Выведение единичного, частного из какого-либо общего положения; движение мысли (познания) от общих утверждений к утверждениям об отдельных предметах или явлениях – это:</p> <p>а) умозаключение б) суждение в) индукция г) дедукция д) диалектика</p>	
Уметь	<p>формулировать цель, задачи, видеть объект и предмет научного исследования, выбирать необходимые методы для достижения поставленных целей, формулировать гипотезу исследования, находить аргументы в ее защиту и применять правила аргументации и умозаключений</p>	<p>Задание 1: Возьмите любой реферат по филологии и проанализируйте его структуру, целевую установку, речевые клише.</p> <p>Задание 2: Возьмите любую рецензию на гуманитарную научную работу и проанализируйте ее структуру, целевую установку, речевые клише.</p> <p>Задание 3: Возьмите любую дипломную работу по филологии (ВКР) и проанализируйте ее с точки зрения соответствия ее содержания заявленным во Введении обязательным параметрам (тема, цель, задачи, объект, предмет, методы), представленным в Заключение выводам и Списку использованной литературы.</p>	
Владеть	<p>навыками ведения научно-исследовательской деятельности</p>	<p>Задание 1: Возьмите любую ВКР по филологии (в Сети, на выпускающей кафедре, у преподавателя), прочитайте ее основную часть и напишите к ней Введение.</p> <p>Задание 2: Напишите Введение к вашей курсовой работе по любому</p>	

	навыками защиты учебно-научной работы	текущему учебному предмету. Задание 3: Сделайте презентацию по вашей учебно-научной работе или по любой учебно-научной работе.	
Знать	- основные принципы формирования гипотезы; - методологические подходы к исследованию; - принципы изложения научной мысли	Индивидуальный план производственной – преддипломной практики.	<i>Производственная – преддипломная практика</i>
Уметь	- структурировать и логически связно излагать материал; - приводить убедительные аргументы; - формулировать гипотезу.	Самостоятельная индивидуальная деятельность в соответствии с имеющимися наработками по выбранной теме исследования. Работа с библиотечными ресурсами и Интернет-ресурсами и список источников.	
Владеть	- навыками последовательной аргументации своей научной позиции; - навыками продуцирования текстов научного стиля.	Систематизация и обработка теоретического материала исследования. Обработка и апробация результатов экспериментального исследования. Систематизация и оформление списка источников научных трудов по тематике исследования. Отчет по производственной-преддипломной практике.	
ОПК-16 владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования			
Знать	основные библиографические источники и поисковые системы частные (филологические)	Теоретические вопросы к экзамену: 1) Назовите несколько филологических методов (3-5) и кратко охарактеризуйте их. Тесты: 1. Научный метод, рассматривающий любой культурный артефакт как текст, систему упорядоченных и взаимозависимых знаков и	<i>Методология научного исследования</i>

	<p>научные методы и методики стандартные правила ведения исследования, его анализа и обработки</p>	<p>символов. Это:</p> <ul style="list-style-type: none"> а) герменевтический метод б) семиотический метод в) культурно-исторический метод г) когнитивный метод <p>2. Научный метод, направленный на сопоставительный анализ культурных форм, явлений, процессов. Это:</p> <ul style="list-style-type: none"> а) компаративный метод б) герменевтический метод в) когнитивный метод г) интертекстуальный метод д) семиотический метод <p>3. Научный метод, направленный на изучение диалога одного текста со всеми возможными его «претекстами». Это:</p> <ul style="list-style-type: none"> а) компаративный метод б) герменевтический метод в) когнитивный метод г) интертекстуальный метод д) семиотический метод 	
<p>Уметь</p>	<p>пользоваться основными библиографическими источниками и поисковыми системами применять в выбранной области филологического знания необходимые научные методы и методики анализа и обработки материала</p>	<p>Задание 1: Возьмите любую ВКР по филологии (в Сети, на выпускающей кафедре, у преподавателя), прочитайте ее основную часть и напишите к ней Заключение.</p> <p>Задание 2: Возьмите научную статью по филологии и проанализируйте использованные в ней научные методы и методики.</p> <p>Задание 3: По соответствующему учебному пособию изучите один из филологических методов исследования; сделайте конспект.</p>	

Владеть	навыками поиска материала, нужного для исследования навыками выбора и использования необходимых для решения поставленных задач научных методов и методик по филологии навыками филологического анализа	Задание 1: Составьте календарный план научной работы под одному из текущих учебных предметов (курсовая, реферат, обзор и пр.). Задание 2: Разработайте «Этический кодекс руководителя научной работы».	
Знать	- направления развития истории лингвистических учений на современном этапе;	Примерный перечень проблемных вопросов к экзамену: 1. Вариативность как основное понятие социолингвистики. 2. Специфика обслуживания языком общества. 3. Задачи и методы социолингвистики. 4. Понятие языковой ситуации, языковой политики, языкового строительства. 5. Актуальные проблемы языковой политики на современном этапе	<i>История лингвистических учений</i>
Уметь	- анализировать и систематизировать научную информацию;	Пример проверочного задания: 1. Роль общества в создании и формировании языка. 2. Язык – культура – цивилизация. 3. Понятие языковой ситуации, языковой политики, языкового строительства. Актуальные проблемы языковой политики на современном этапе: проблема выбора государственного языка, перспективы сохранения языков малых народов.	
Владеть	- практическими навыками самостоятельного использования научной литературы в области истории лингвистических учений;	Примерный перечень тем для написания эссе; 1. Общенациональный язык как система социолингвистических подсистем. 2. Понятие литературного языка в русской и зарубежной лингвистике. 3. Особенности социолингвистических школ в разных странах. Методы сбора социолингвистической информации.	

<p>Знать</p>	<p>основные теоретические понятия, теории и методы интерпретации литературных фактов и явлений, необходимые для понимания их значения в практике лингвиста;</p> <p>основные положения и концепции, разрабатываемые в области современного научного знания и интерпретации текста</p>	<p>Тест 1</p> <p>1.1 Художественный текст – это... Варианты ответа: 1) феномен, действительность которого имеет условный, как правило вымышленный, образно-эмоциональный характер и характеризуется высокой степенью целостности и структурированности; 2) художественное выражение глубокого писательского интереса к текучести сознания, динамике внутренней жизни человека; 3) особая литературная форма, сочетающая в себе признаки художественной литературы, журналистики и социально-политической прозы.</p> <p>1.2 Какие из перечисленных текстов могут быть предметом филологического анализа? Варианты ответа: 1) заявление; 2) автобиографическая проза; 3) инструкция по эксплуатации электроприбора</p> <p>1.3 Укажите цель, которая не входит в сферу филологического анализа текста: Варианты ответа: 1) знакомство с различными подходами к изучению диалектики мыслительных процессов; 2) рассмотрение принципов организации образного мира произведения; 3) знакомство с различными подходами к анализу художественного текста, с приемами его интерпретации.</p> <p>1.4 Какие виды анализа объединяет в себе филологический анализ текста? Варианты ответа: 1) интенциональный и лингвострановедческий; 2) литературоведческий и лингвостилистический; 2) типологический и культурно-исторический</p>	<p>Филологический анализ текста</p>
---------------------	--	--	--

	<p>- специфику связей филологии с другими отраслями современного научного знания;</p>	<p>1.5 Художественный текст как часть культуры всегда связан с другими текстами, которые преобразуются или частично используются в нем, поэтому филологический анализ текста включает рассмотрение связей, называемых</p> <p>Варианты ответа:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) ассоциативными; 2) образно-метафорическими; 3) интертекстуальными <p>1.6. Некий значимый вопрос, требующий разрешения и потому связанный с противоречием в окружающей действительности или в сознании автора текста – называется ...</p> <p>Варианты ответа:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) конфликт; 2) коллизия; 3) проблема <p>1.7 К каким элементам художественного текста можно отнести сцену-описание, сцену-пейзаж, сцену-интерьер, сцену-диалог, сцену-раздумье?</p> <p>Варианты ответа:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) элементам сюжета; 2) элементам композиции; 3) элементам языка 	
<p>Уметь</p>	<p>демонстрировать знание основных положений и концепций в области филологического анализа текста,</p> <p>анализировать</p>	<p>2.1 Филология – это...</p> <p>Варианты ответа:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) особая форма общественного сознания, вырабатывающая систему знаний о более существенных характеристиках человеческого отношения к природе, обществу и вной жизни во всех их основных проявлениях; 2) совокупность гуманитарных дисциплин, изучающих историю и сущность вной культуры человечества через языковой, стилистический и литературоведческий из письменных текстов; 	

	<p>произведение в его истории и современном состоянии, пользуясь системой основных понятий и терминов лингвистики и литературоведения.</p> <p>выделять дискуссионные вопросы филологического анализа текста;</p> <p>- чётко формулировать цель, задачи, объект, предмет частного исследования в рамках изучаемого курса и обоснованно выбирать наиболее эффективные методики и приёмы анализа для достижения поставленной цели</p>	<p>3) наука, вырабатывающая систему знаний о принципах и основах человеческого</p> <p>2.2 Установите соответствие между понятием и определением</p> <p>Лингвистический анализ текста – Филологический анализ текста – Литературоведческий анализ –</p> <p>1) анализ, который включает в себя лингвистический, стилистический, литературоведческий анализ; 2) анализ, объектом которого объектом служит текст как «структура словесных форм в их эстетической организованности» (Виноградов В.В.); 3) анализ идейно-эстетического содержания текста, рассмотрение проблематики, жанровой специфики, системы образов литературного произведения, определение его места в ряду других текстов</p> <p>2.3 Художественный текст служит планом выражения образного строя произведения. Художественный образ – это...</p> <p>Варианты ответа:</p> <p>1) специфическая форма познания и отражения действительности искусством; 2) общий принцип отбора и оценки писателем жизненного материала; 3) сопоставление понятий по смежности, когда явление или предмет обозначаются с помощью других слов и понятий</p> <p>2.4 Объектом филологического анализа текста могут быть разные аспекты композиции. Такие, например, как</p> <p>Варианты ответа:</p> <p>1) экспозиция, завязка, эпилог; 2) аллитерация и ассонанс; 3) архитектоника, строфа, глава</p> <p>2.5. Установите соответствие между понятием и определением</p> <p>ХОРЕЙ (греч. choreios - плясовой) – МЕТР (греч. metron – мера, размер) –</p>	
--	--	---	--

		<p>АМФИБРАХИЙ (греч. amphibrachys - с обеих сторон краткий) – упорядоченное чередование ударных и безударных слогов в стихе, общая схема звукового ритма;</p> <p>двухсложная стихотворная стопа с ударением на первом слоге. Схема « - v » (первый слог – ударный, второй – безударный);</p> <p>трёхсложная стихотворная стопа с ударением на втором слоге. Схема «v - v».</p>	
<p>Владеть</p>	<p>-базовой терминологией, используемой в разных отраслях филологического знания и понятийным аппаратом современного литературоведения;</p> <p>навыками сбора и анализа литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий;</p> <p>основными методами лингвистического и литературоведческого анализа;</p> <p>чётко</p>	<p>Задание 1</p> <p>Текст</p> <p>Шепот, робкое дыханье. Трели соловья, Серебро и колыханье Сонного ручья.</p> <p>Свет ночной, ночные тени, Тени без конца, Ряд волшебных изменений Милого лица,</p> <p>В дымных тучках пурпур розы, Отблеск янтаря, И лобзания, и слезы, И заря, заря!.. (А. Фет)</p> <p><i>1. Романтическое настроение в тексте помогают выразить разнообразные тропы, использованные поэтом. Установите соответствие между термином и его реализацией в стихотворении:</i></p> <p><i>Робкое дыханье</i> <i>Свет ночной</i> <i>Сонный ручей</i></p> <p>Варианты ответа: 1) оксюморон; 2) олицетворение 3) эпитет</p> <p><i>2. Мелодический строй и развитие общей поэтической темы у А. Фета</i></p>	

	<p>формулировать цель, задачи, объект, предмет частного исследования в рамках изучаемого курса и обоснованно выбирать наиболее эффективные методики и приёмы анализа для достижения поставленной цели.</p>	<p><i>определяются не только семантическими, но и ритмическими особенностями.</i> Определите размер стихотворения Варианты ответа: 1) разностопный ямб; 2) разностопный хорей; 3) анапест 3. Введите слово Интериоризация художественного пространства изображаемого поэтом мира происходит в _____ строфе стихотворения</p> <p>Задание 2 Текст С полверсты он прошел полем. Кладбище обозначалось вдали темной полосой, как лес или большой сад. Показалась ограда из белого камня, ворота... При лунном свете на воротах можно было прочесть: "Грядет час в онь же..."Казалось, что здесь было светлей, чем в поле; листья кленов, похожие на лапы, резко выделялись на желтом песке аллея и на плитах, и надписи на памятниках были ясны. На первых порах Старцева поразило то, что он видел теперь первый раз в жизни и чего, вероятно, больше уже не случится видеть: мир, не похожий ни на что другое, -- мир, где так хорош и мягок лунный свет, точно здесь его колыбель, где нет жизни, нет и нет, но в каждом темном тополе, в каждой могиле чувствуется присутствие тайны, обещающей жизнь тихую, прекрасную, вечную. От плит и увядших цветов, вместе с осенним запахом листьев, веет прощением, печалью и покоем.</p> <p>Кругом безмолвие; в глубоком смирении с неба смотрели звезды, и шаги Старцева раздавались так резко и некстати. И только когда в церкви стали бить часы и он вообразил самого себя мертвым, зарытым здесь навеки, то ему показалось, что кто-то смотрит на него, и он на минуту подумал, что это не покой и не тишина, а глухая тоска небытия, подавленное отчаяние...</p> <p>Никого не было. Да и кто пойдет сюда в полночь? Но Старцев ждал, и, точно лунный свет подогревал в нем страсть, ждал страстно и рисовал в воображении поцелуи, объятия. Он посидел около памятника с полчаса, потом прошелся по боковым аллеям, со шляпой в руке, поджидая и думая о том, сколько здесь, в этих</p>	
--	--	---	--

могилах, зарыто женщин и девушек, которые были красивы, очаровательны, которые любили, сгорали по ночам страстью, отдаваясь ласке. Как в сущности нехорошо шутит над человеком мать-природа, как обидно сознавать это! Старцев думал так, и в то же время ему хотелось закричать, что он хочет, что он ждет любви во что бы то ни стало; перед ним белели уже не куски мрамора, а прекрасные тела, он видел формы, которые стыдливо прятались в тени деревьев, ощущал тепло, и это томление становилось тягостным...

И точно опустил занавес, луна ушла под облака, и вдруг всё потемнело кругом. Старцев едва нашел ворота, -- уже было темно, как в осеннюю ночь, -- потом часа полтора бродил, отыскивая переулок, где оставил своих лошадей.

- Я устал, едва держусь на ногах, -- сказал он Пантелеймону.

И, садясь с наслаждением в коляску, он подумал:

"Ох, не надо бы полнеть!" (А. Чехов «Ионыч»)

1 Определите художественный метод А. Чехова

Варианты ответа:

1) романтизм, так как в тексте изображено стремление личности к недостижимому идеалу в сочетании с пониманием несовершенства окружающего мира;

2) сентиментализм, так как большое внимание А. Чехов уделяет изображению прирожденной нравственной чистоты героя;

3) реализм, так как писатель стремится к широкому охвату действительности в ее противоречиях, к изображению психологии персонажа.

2 Как связано описание природы и кладбища в первых четырех абзацах приведенного выше текста с внутренним состоянием доктора Старцева?

Варианты ответа:

1) настроение Старцева противопоставляется состоянию окружающего мира;

2) настроение Старцева уподобляется состоянию окружающего мира;

3) настроение Старцева никак не связано с чеховской пейзажной зарисовкой

3. В чем разница между полной чувств, впечатлений духовной жизни и той «полной», о которой сокрушается в финале герой? Выберите нужное слово, характеризующее характер переживания, при котором один и тот же объект вызывает у героя одновременно противоположные чувства, например,

		<p><i>любви и ненависти, удовольствия и неудовольствия и т.д.</i></p> <p>Варианты ответа:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) амбивалентность; 2) экзотизм; 3) психологизм <p>Задание 3</p> <p>Текст</p> <p>Зверю — берлога, Страннику — дорога, Мертвому — дроги. Каждому—свое.</p> <p>Женщине — лукавить, Царю—править, Мне—славить Имя твое <i>(М.Цветаева)</i></p> <p>1 Как называется цикл, в который входит данное стихотворение?</p> <p>Варианты ответа:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) «Стихи к Пушкину» 2) «Стихи к Эфрону» 3) «Стихи к Блоку» <p>2 Какие специфические черты цветаевского стиля нашли выражение в данном стихотворении?</p> <p>Варианты ответа:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) романтический максимализм; экстравагантность; 2) мотив соотнесенности природного и человеческого мира; 3) мотив приятия повседневного бытия. <p>3. Какие реминисценции использует М. Цветаева?</p> <p>Варианты ответа:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) отголоски христианской молитвы; 2) образы скандинавской мифологии; 3) пушкинские мотивы <p>4. Какие фигуры поэтического синтаксиса помогают понять</p>	
--	--	--	--

		<i>переживания лирической героини?</i> Варианты ответа: 1) неполные предложения; 2) бессоюзие; 3) риторическое восклицание	
Знать	методику поиска, анализа и обработки материала исследования	Провести сбор, обработку и систематизацию фактического и литературного материала.	<i>Учебная - практика по получению первичных профессиональных умений и навыков</i>
Уметь	Искать информацию, анализировать и обрабатывать материал исследования	Составить план / схему формирования своего глоссария.	
Владеть	Умениями применять стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования	Провести анализ проведенной работы и предоставить полученные результаты в виде отчета на конференцию.	
Знать	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования	Подготовить перевод текста по предложенной тематике.	<i>Производственная - практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</i>
Уметь	анализировать и систематизировать научную информацию	Выполнить лингвострановедческий анализ текста. Проанализировать полученные результаты.	
Владеть	практическими навыками самостоятельного использования научной литературы поиска, анализа и обработки материала исследования	Подготовить отчетную документацию. Предоставить перевод, глоссарий и переводческий анализ текста. Предоставить полученные результаты в виде презентации на отчетной конференции.	
ОПК-17	способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже		

имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования			
Знать	особенности жанров научного обзора, аннотации, реферата правила библиографического описания контента разного типа структуру и правила оформления учебно-научной работы в жанре, предусмотренном НИРС	<p>Теоретические вопросы к экзамену:</p> <p>1) Дайте характеристику жанров научного обзора, аннотации, реферата, доклада.</p> <p>Тесты:</p> <p>1. Адекватное по смыслу изложение содержания первичного текста – это:</p> <p>а) аннотация б) реферат в) библиография г) статья</p> <p>2. Сжатая, краткая характеристика первичного текста, его содержания и назначения, с перечислением его главных проблем, иногда с рассмотрением его структуры – это:</p> <p>а) аннотация б) реферат в) тезисы г) монография д) курсовая работа</p> <p>3. Кратко сформулированные основные положения собственного доклада, научной статьи, в которых логично раскрывается решение поставленных проблем, – это:</p> <p>а) тезисы б) аннотация в) конспект г) брошюра</p>	<i>Методология научного исследования</i>
Уметь	подготавливать научные обзоры, аннотации, рефераты и библиографии по тематике проводимых исследований правильно оформлять	<p>Задание 1: Составьте библиографию (не менее чем из 10 позиций – текстов и электронных ресурсов) по одному из текущих учебных предметов.</p> <p>Задание 2: На основе изучения жанра аннотации напишите свою аннотацию к любому текстовому изданию (брошюра, книга, статья, материалы конференции и др.)</p>	

	учебно-научную работу и представлять заинтересованной общественности результаты проведенного научного исследования		
Владеть	навыками подготовки, редактирования, оформления научных обзоров, аннотаций, рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, используя приемы библиографического описания и правильно пользуясь основными библиографическими источниками и поисковыми системами навыками представления результатов собственного исследования	<p>Задание 1: Напишите реферат по теме одного из текущих учебных предметов.</p> <p>Задание 2: Составьте библиографию (не менее чем из 20 позиций) по одному из текущих учебных предметов, описывая все возможные классы материала контента.</p> <p>Задание 3: Напишите обзор научных работ за текущий год по выбранной теме (не менее 5 источников разных научных жанров)</p>	
Знать	- взаимосвязь между развитием общества и уровнем развития	<p>Примерный перечень проблемных вопросов к экзамену:</p> <p>1. Методы обработки социолингвистической информации.</p> <p>Связь социолингвистики с другими научными дисциплинами</p>	<i>История лингвистических учений</i>

	лингвистических учений		
Уметь	- анализировать уровень развития лингвистических учений на различных этапах исторического развития общества; - аргументировано доказывать достижение определенного уровня развития лингвистических учений в определенный исторический период развития общества;	<p>Пример проверочного задания по теме:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Семиотика как научная дисциплина в системе гуманитарного знания о человеке и языке: Ч.С.Пирс и Ф. де Соссюр; американская школа Ч.У. Морриса; 2. Этнографическая школа К.Леви-Строса. 3. Теория языкового знака. <p>Логико-математическая концепция; три типа знаков.</p>	
Владеть	- практическими навыками самостоятельной разработки и использования научной литературы в области истории развития лингвистических учений;	<p>Примерный перечень тем для написания эссе:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Типы отношений между знаковыми единицами языка. 2. Теория языкового знака. 3. Язык как система знаков. <p>Знаковый характер мышления человека</p>	
Знать	способы оценки качества исследования в своей предметной области	Изучить тексты, относящиеся к предложенной тематике.	<i>Учебная - практика по получению первичных профессиональных умений и навыков</i>
Уметь	оценивать качество исследования в своей предметной области,	Провести сбор и анализ фактического материала для выполнения задания.	

	соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования		
Владеть	Умениями и навыками соотнесения новой информации с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	Составить глоссарий.	
Знать	способы оценки качества исследования в своей предметной области	Установить и проанализировать переоческие трансформации.	<i>Производственная - практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</i>
Уметь	оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	Подготовить перевод текста по предложенной тематике. Сделать переводческий анализ текста. Подготовить глоссарий.	
Владеть	Умениями и навыками	Подготовить отчетную документацию.	

	соотнесения новой информации с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	Предоставить перевод, глоссарий и лингвострановедческий переводческий анализ текста. Предоставить презентацию по результатам практики.	
ОПК – 18 способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции			
Знать	– основные термины, определения, экономические законы и взаимозависимости на уровне экономики в целом и на уровне отдельного предприятия; – методы исследования экономических отношений на уровне экономики в целом и на уровне отдельного предприятия; – методики расчета важнейших экономических показателей и коэффициентов на уровне экономики в целом и на уровне отдельного	Перечень теоретических вопросов к зачету: 1. Определение экономики, основные понятия и определения. 2. Факторы производства. 3. Структура экономики. 4. Границы производственных возможностей общества. 5. Спрос и предложение. Равновесная цена. Государственное вмешательство в рыночное ценообразование и его формы. 6. Эластичность спроса и предложения. 7. Основы потребительского поведения. 8. Основы теории производства. Производственная функция. 9. Издержки производства: понятие, виды. Выручка. Прибыль. Рентабельность. 10. Определение цены и объема производства. 11. Рынок ресурсов: особенности их экономического анализа. 12. Особенности рынка совершенной конкуренции. 13. Три типа рынков несовершенной конкуренции. Антимонопольное регулирование. 14. Система национальных счетов (СНС) как способ единообразного описания различных сторон макроэкономики. 15. Основные макроэкономические показатели. 16. Совокупный спрос, совокупное предложение. 17. Модели макроэкономического равновесия. 18. Циклическое развитие экономики. 19. Инфляция: сущность, оценка, причины возникновения, формы, социально-	<i>Экономика</i>

	<p>предприятия; теоретические принципы выработки экономической политики на уровне государства и на уровне отдельного предприятия.</p>	<p>экономические последствия. Антиинфляционное регулирование.</p> <p>20. Безработица: сущность, формы, оценка.</p> <p>21. Финансовая система и финансовая политика государства. Налоги: сущность, функции.</p> <p>22. Кредитно-денежная система государства. Теоретические основы кредитно-денежной политики.</p> <p>23. Предприятие в рыночной среде. Классификация предприятий. Формы объединения предприятий.</p> <p>24. Основные средства предприятия. Состав и виды основных средств. Оценка и учет основных средств.</p> <p>25. Износ и амортизация основных средств. Нормы амортизации. Способы начисления амортизации.</p> <p>26. Показатели эффективности использования основных средств предприятия и пути их повышения.</p> <p>27. Оборотные средства. Состав и структура оборотных средств предприятия.</p> <p>28. Показатели эффективности использования оборотных средств и пути ускорения их оборачиваемости.</p> <p>29. Трудовые ресурсы предприятия: количественная и качественная характеристика.</p> <p>30. Фонды рабочего времени. Показатели их использования</p> <p>31. Показатели эффективности использования трудовых ресурсов. Производительность труда.</p> <p>32. Оплата труда на предприятии: сущность, функции. Системы сдельной и повременной оплаты труда.</p> <p>33. Расходы и затраты предприятия. Экономические элементы затрат и калькуляционные статьи.</p> <p>34. Расходы и затраты предприятия. Постоянные и переменные, прямые и косвенные, основные и накладные затраты.</p> <p>35. Себестоимость продукции предприятия и структура затрат. Калькулирование себестоимости продукции предприятия.</p> <p>36. Цены и ценообразование на предприятии. Состав и структура цены.</p> <p>37. Прибыль как основной показатель деятельности предприятия. Виды прибыли и методы ее расчета.</p> <p>38. Рентабельность продукции и общая рентабельность предприятия: показатели и</p>	
--	---	---	--

	<p>пути их повышения.</p> <p>39. Точка безубыточности и запас финансовой прочности.</p> <p>40. Основные экономические школы</p> <p>Задания в тестовой форме «выбор одного ответа из предложенных».</p> <p>Задание 1 (укажите один вариант ответа).</p> <p>Невозможность удовлетворения потребностей всех членов общества одновременно и в полном объеме определяется в экономической теории как ...</p> <p>Варианты ответов:</p> <ol style="list-style-type: none">1) ограниченность ресурсов2) чрезмерность потребностей3) доминирование псевдопотребностей4) отсутствие природных ресурсов <p>Задание 2 (укажите один вариант ответа).</p> <p>Исходной стадией процесса общественного воспроизводства является ...</p> <p>Варианты ответов:</p> <ol style="list-style-type: none">1) производство2) распределение3) обмен4) потребление <p>Задание 3 (укажите один вариант ответа).</p> <p>Взаимосвязь экономических интересов продавцов и покупателей обеспечивается выполнением рынком _____ функции.</p> <p>Варианты ответов:</p> <ol style="list-style-type: none">1) посреднической2) стимулирующей3) ценообразующей4) информационной <p>Задание 4 (укажите один вариант ответа).</p> <p>Рыночные барьеры на рынке совершенной конкуренции ...</p> <p>Варианты ответов:</p> <ol style="list-style-type: none">1) отсутствуют2) низкие3) высокие	
--	--	--

	<p>4) непреодолимые Задание 5 (укажите один вариант ответа). К физическому капиталу относятся ... Варианты ответов: 1) здания, сооружения, машины и оборудование 2) денежные средства, акции, облигации 3) предметы труда, которые ранее не подвергались обработке 4) нематериальные активы (торговые марки, патенты и др.) Задание 6 (укажите один вариант ответа). Суммарная стоимость всех рыночных и нерыночных продуктов и услуг, произведенных в стране в отчетном периоде, в системе национальных счетов получила название ... Варианты ответов: 1) валового выпуска 2) валового внутреннего продукта 3) чистого внутреннего продукта 4) валовой добавленной стоимости Задание 7 (укажите один вариант ответа). Инвестиции, осуществляемые с целью восстановления изношенного капитала, называют ... Варианты ответов: 1) инвестициями в модернизацию (реновацию) 2) портфельными инвестициями 3) индуцированными инвестициями 4) инвестициями в жилищное строительство Задание 8 (укажите один вариант ответа). Инфляция приведет к ... Варианты ответов: 1) росту цен 2) увеличению реальных доходов кредиторов 3) увеличению денежных сбережений населения в банках 4) росту реальных доходов населения Задание 9 (укажите один вариант ответа).</p>	
--	--	--

		<p>К безработным не относят ...</p> <p>Варианты ответов:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) недееспособных граждан старше 16 лет 2) дееспособных граждан старше 16 лет 3) не имеющих работы 4) ищущих работу <p>Задание 10 (укажите один вариант ответа). Бюджет государства представляет собой ...</p> <p>Варианты ответов:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) финансовый план, в котором представлены доходы и расходы государства 2) организацию бюджетных отношений на различных уровнях государственного устройства 3) совокупность экономических отношений по образованию и распределению денежных фондов государства 4) государственное имущество, принадлежащее государству на праве собственности, не закрепленное за государственными предприятиями и учреждениями <p>Задание 11 (укажите один вариант ответа). Фактором спроса на деньги является ...</p> <p>Варианты ответов:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) скорость обращения денег в экономике 2) состояние баланса центрального банка страны 3) поступление налогов и сборов 4) экспортно-импортное сальдо торгового баланса страны <p>Задание 12 (укажите один вариант ответа). Для прогнозирования динамики изменения денежной массы вследствие изменения нормы резервирования, устанавливаемой для коммерческих банков центральными банками, требуется расчет такого показателя, как мультипликатор ...</p> <p>Варианты ответов:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) денежный 2) инвестиционный 3) совокупных расходов 4) «цена/выручка» 	
Уметь	– ориентироваться в	Практические задания	

<p>типовых экономических ситуациях, основных вопросах экономической политики;</p> <p>– использовать элементы экономического анализа в своей профессиональной деятельности;</p> <p>– рационально организовать свое экономическое поведение в качестве агента рыночных отношений,</p> <p>– анализировать и объективно оценивать процессы и явления, осуществляющиеся в рамках национальной экономики в целом и отдельного предприятия в частности.</p> <p>ориентироваться в учебной, справочной и научной литературе.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Марья Ивановна – домработница. Она тратит по 15 мин. на стирку рубашки и по 45 мин. – на мытье окна. Нарисуйте линию производственных возможностей Марьи Ивановны в рамках 9-ти часового рабочего дня. Как изменится график, если в результате совершенствования технологии на мытье окна Марья Ивановна станет тратить 20 мин.? 2. В экономике производится 200 тыс. т молока и 300 тыс. т пшеницы. Альтернативные издержки производства молока = 5. Найти максимально возможный выпуск пшеницы после увеличения выпуска молока на 10%. 3. Функция спроса на благо $Q_d = 15 - P$, функция предложения $Q_s = -9 + 3P$. Определите равновесие на рынке данного блага. Что произойдет с равновесием, если объем спроса уменьшится на 1 единицу при любом уровне цен? 4. Зависимость спроса и предложения выражена формулами $Q_d = 94 - 7P$, $Q_s = 15P - 38$. Найти равновесную цену и равновесный объем продаж. Чему равен дефицит или избыток товара при цене 4 рубля за единицу товара? 5. В результате роста цены с 4 до 7 долл., объем спроса на товар X упал с 1000 до 800 штук. Определите коэффициент эластичности спроса по цене. 6. Цена на товар А выросла со 100 до 200 ден. ед. Спрос на этот товар упал с 3000 до 1000 штук. Спрос на товар В вырос с 500 до 1000. Определите коэффициенты эластичности товара А и В. О каких коэффициентах идет речь? 7. Коэффициент перекрестной эластичности $E_{x/y} = (-2)$. Цена товара Y равна 100 у. е. Определите спрос на товар X, если цена товара Y увеличится на 10 %, а первоначальный спрос на товар X равен 80 т. 8. Владелец небольшого магазина ежегодно платит 3 тыс. у. е. аренды, 20 тыс. у. е. заработной платы, 100 тыс. у. е. за сырье, 10 тыс. у. е. за электроэнергию. Стоимость установленного оборудования составляет 200 тыс. у. е., срок его службы 10 лет. Если бы эти средства он положил в банк, то ежегодно получал бы 16 тыс. у. е. дохода. Определите бухгалтерские и экономические издержки. 9. Известно, что при $L = 30$ достигается максимум среднего продукта труда, и такое количество ресурса позволяет фирме произвести 120 единиц продукции. Каким будет предельный продукт труда, если занято 29 единиц труда? 10. Фирма платит 200 тыс. руб. в месяц за аренду оборудования и 100 тыс. руб. заработной платы. При этом она использует такое количество труда и капитала, что их предельные продукты соответственно равны 0,5 и 1. Использует ли фирма 	
---	---	--

оптимальное сочетание факторов производства с точки зрения максимизации прибыли?

11. Фирма работает по технологии, характеризующейся производственной функцией . Во сколько раз увеличится выпуск продукции фирмой, если она в 4 раза увеличит использование обоих ресурсов?

12. Функция общих издержек фирмы имеет вид $TC=30Q - Q^2$. Эта фирма реализует продукцию на рынке совершенной конкуренции по цене 90 руб. Подсчитайте, какую она получает прибыль?

13. Определите, какой объем лучше выпускать предприятию, продающему товар по цене, равной 15 у. е., и имеющему следующие затраты на производство и реализацию продукции (см. таблицу). Определите максимальную прибыль.

Q	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
ТС	50	65	75	84	92	102	114	129	148	172	202	252

14. Спрос на продукцию конкурентной отрасли $Q_d = 50 - P$, а предложение $Q_s = 2P - 1$. Если у одной фирмы отрасли восходящий участок кривой предельных издержек $MC = 3Q + 5$, то при каких цене и объеме производства фирма будет максимизировать прибыль?

15. Фирма по производству автомобилей приобрела прокат у сталелитейной фирмы на сумму 1500 тыс. долл., покрывки у шинного завода на сумму 600 тыс. долл., комплектующие у различных фирм на сумму 1200 тыс. долл., выплатила заработную плату своим рабочим в размере 1000 тыс. долл., потратила 300 тыс. долл. на замену изношенного оборудования и продала изготовленные 200 автомобилей по 30 тыс. долл. каждый, при этом прибыль фирмы составила 400 тыс. долл. Определить величину добавленной стоимости автомобильной фирмы.

16. Если в экономике страны располагаемый личный доход составляет 550 млрд. долл., чистые инвестиции – 70 млрд. долл., государственные закупки товаров и услуг – 93 млрд. долл., косвенные налоги – 22 млрд. долл., личные сбережения – 13 млрд. долл., амортизация – 48 млрд. долл., экспорт – 27 млрд. долл., импорт – 15 млрд. долл. Определить ВВП.

17. В результате роста совокупных расходов номинальный ВВП страны в 2009 г. стал равен 5250 млрд. долл., и темп изменения ВВП по сравнению с 2008 г. составил 5%. Известно, что в 2008 г. номинальный ВВП был равен 4600 млрд. долл., а

		<p>дефлятор ВВП – 1,15. Определите фазу цикла и темп инфляции 2009 г.</p> <p>18. Потенциальный ВВП составляет 500 млрд. долл., фактический ВВП – 455 млрд. долл., а фактический уровень безработицы – 10%. Когда фактический ВВП сократился на 20%, уровень безработицы вырос на 9,1%. Определите величину коэффициента Оукена и естественный уровень безработицы.</p> <p>19. Функция сбережений имеет вид $S = -50 + 0.1Y$, автономные инвестиции $I = 25$. Каким будет равновесный уровень национального производства и дохода Y? а) На основе этой функции составьте функцию потребления. б) Поясните взаимосвязь двух методов определения равновесия логически, аналитически и графически</p> <p>20. Объем производства в цехе в прошлом месяце составил 6500 т. Вся произведенная продукция была продана в том же месяце. Цех выпускает только один вид продукции. Цена единицы выпускаемой цехом продукции составляет 14 000 руб. Среднесписочная численность работников цеха за прошлый месяц составила 524 человека. Определите производительность труда в денежном и натуральном выражении.</p> <p>21. Среднегодовая стоимость основных производственных фондов составила 1200 тыс. руб. в том числе здания и сооружения 337 тыс. руб., оборудование и машины 743 тыс. руб., прочие фонды 120 тыс. руб. Норма амортизации соответственно определены в 2,5%, 8% и 5%. Рассчитать структуру основных производственных фондов и годовые амортизационные отчисления. По зданиям и прочим фондом амортизация начислялась линейным методом, а по оборудованию и машинам методом уменьшаемого остатка (коэффициент ускорения взять равным 2).</p> <p>22. Скорость оборота оборотных средств составляет 6 оборотов за год, объем реализованной продукции предприятия за год составил 854 тыс. руб. Определить сумму денежных средств, находящихся в обороте фирмы.</p> <p>23. В результате реконструкции на предприятии увеличится объем производства на 20% и составит 25600 ед. Рассчитать, как изменится себестоимость единицы продукции, если до реконструкции она составляла 1050 руб., условно-постоянные расходы в себестоимости составляют 60%.</p> <p>24. Рассчитать чистую прибыль организации, если цена реализации единицы продукции – 267 руб., в т.ч. НДС, общая сумма затрат за месяц – 15000 руб. Объем</p>	
--	--	---	--

		<p>производства – 100 единиц продукции.</p> <p>25. Выручка от реализации продукции составила 219 млн. руб. Полная себестоимость – 168 млн. руб. Определите рентабельность реализованной продукции</p> <p>Задания как закрытой, так и открытой тестовой формы.</p> <p>Задание 1 (укажите один вариант ответа).</p> <p>Предоставляя обществу знания о социально-экономическом поведении людей и их групп, экономика выполняет _____ функцию.</p> <p>Варианты ответов:</p> <ol style="list-style-type: none">1) теоретическую2) практическую3) методологическую4) идеологическую <p>Задание 2 (укажите один вариант ответа).</p> <p>На ранних этапах экономического развития общества, когда человек полностью зависит от окружающей среды, имел место _____ технологический способ производства.</p> <p>Варианты ответов:</p> <ol style="list-style-type: none">1) присваивающий2) простой3) производящий4) постоянный <p>Задание 3 (укажите один вариант ответа).</p> <p>Больше всего условиям совершенной конкуренции соответствует рынок ...</p> <p>Варианты ответов:</p> <ol style="list-style-type: none">1) пшеницы2) стали3) услуг парикмахерских4) автомобилей <p>Задание 4 (выберите не менее двух вариантов).</p> <p>Особенностями рынка с монополистической конкуренцией являются ...</p> <p>Варианты ответов:</p>	
--	--	---	--

		<p>1) наличие множества продавцов и покупателей 2) влияние на уровень цен в довольно узких рамках 3) отсутствие товаров-заменителей 4) несовершенная информированность продавцов и покупателей об условиях рынка</p> <p>Задание 5 (выберите не менее двух вариантов). На графике показана модель «AD–AS» (совокупный спрос – совокупное предложение). Если кривая совокупного спроса пересекает кривую совокупного предложения на горизонтальном участке, то увеличение совокупного спроса ...</p> <p>Варианты ответов: 1) увеличит реальный объем производства 2) не изменит уровня цен 3) не изменит реального объема производства 4) повысит цены</p> <p>Задание 6 (выберите не менее двух вариантов). Инвестиции в запасы ...</p> <p>Варианты ответов: 1) осуществляются с целью сглаживания колебаний объемов производства при неизменном объеме продаж 2) осуществляются в связи с технологическими особенностями производства 3) связаны с расходами домашних хозяйств на приобретение домов, квартир 4) связаны с расширением применяемого основного капитала</p>	
Владеть	<p>– методами и приемами анализа экономических явлений и процессов на уровне экономики в целом и на уровне отдельного предприятия; – практическими навыками использования экономических знаний</p>	<p>Кейс-задания, состоящие из описания ситуации и вопросов к ней. Кейс 1 В государстве Ардения уровень инфляции за последние три года составил соответственно: 100 %, 130 % и по итогам текущего года – 150 %. Реальный уровень объема производства за рассматриваемый период снизился в пять раз и стабилизировался в этой точке. Величина государственного долга на начало последнего в рассматриваемом периоде года равна 200 аграм, номинальная ставка процента по которому равна 35 %. Состояние бюджета характеризуется также тем, что номинальные государственные расходы без платежей по обслуживанию долга выросли на 100% и по итогам последнего года составили 50 агров, номинальные налоговые поступления снизились</p>	

<p>на других дисциплинах, на занятиях в аудитории и на практике;</p> <p>– на основании теоретических знаний принимать решения на уровне экономики в целом и на уровне отдельного предприятия; самостоятельно приобретать, усваивать и применять экономические знания, наблюдать, анализировать и объяснять экономические явления, события, ситуации.</p>	<p>и составили за последний год 80 агро.</p> <p>Задание 1: Номинальная величина сальдо государственного бюджета данной страны в текущем году равна _____ агро.</p> <p>Задание 2: Экономическая ситуация, сложившаяся в Арденнии, называется ...</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) стагфляцией 2) стагнацией 3) спадом 4) естественной инфляцией <p>Задание 3: В измерении итогов экономической деятельности за тот или иной период времени существуют номинальные и реальные стоимостные величины. К последним относятся ...</p> <p>Укажите один вариант ответа</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) уровень безработицы, темп инфляции, значение коэффициенты Оукена 2) общая величина доходов государственного бюджета, величина процентов, идущих на обслуживание внешнего долга, изменение заработной платы наемных работников без учета изменения уровня цен 3) доходы государственного бюджета от таможенных пошлин, уплачиваемые по внешнему долгу проценты, выплаты материнского капитала в будущем, на период трех лет 4) общие расходы государственного бюджета, поступления от уплаты косвенных налогов, изменение пенсий и социальных пособий относительно прошлых периодов с учетом индекса инфляции <p>Кейс 2</p> <p>Спрос и предложение на сигареты описываются уравнениями: $P_d = 50 - Q_d$ и $P_s = 10 + Q_s$, где P_d – цена спроса, P_s – цена предложения, Q_d – объем спроса, Q_s – объем предложения. Государство, имея возможность регулирования рыночного ценообразования, решило использовать косвенный метод регулирования – ввести налог в размере 2 ден. единицы с каждой единицы проданного товара.</p>	
--	--	--

		<p>Задание 1: Подобное вмешательство государства в процесс рыночного ценообразования преследует цель ... Укажите один вариант ответа 1) увеличения производства и потребления сигарет 2) снижения производства и потребления сигарет 3) поддержать потребителей сигарет 4) поддержать производителей сигарет</p> <p>Задание 2: Подобное вмешательство государства в рыночное ценообразование приведет к сдвигу кривой _____ и _____ равновесного объема продаж. Выберите не менее двух вариантов 1) сокращению 2) предложения вправо вниз 3) увеличению 4) предложения влево вверх</p> <p>Задание 3: В результате государственного вмешательства в процесс рыночного ценообразования путем введения налога бюджет будет пополнен на сумму ____ ден. единиц.</p> <p>Кейс 3. Известно, что в общественной жизни экономические отношения занимают особое место, формируя своим содержанием, в том числе, тип экономической системы. Экономика как хозяйственная деятельность общества имеет свои причины и особенности, являющиеся предметом изучения многих ученых на протяжении последних тысячелетий. Задание 1 (укажите один вариант ответа). Основной причиной возникновения и развития экономических отношений является _____ большей части благ, называемых экономическими. Варианты ответов: 1) редкость 2) неограниченность</p>	
--	--	---	--

		<p>3) истощаемость 4) материальная форма Задание 2 (выберите не менее двух вариантов). Примерами экономических благ, которые отличаются свойством редкости, могут служить ... Варианты ответов: 1) лесные ресурсы 2) кондиционер 3) солнечный свет 4) воздух Задание 3 (установите соответствие между объектами задания и вариантами ответа). Установите соответствие между названиями стадий общественного производства и их содержанием. 1. Производство 2. Распределение 3. Потребление Варианты ответов: 1) процесс создания полезного продукта 2) определение доли каждого человека в произведенном продукте 3) использование созданных материальных и духовных благ и услуг для удовлетворения человеческих потребностей 4) процесс обмена одних продуктов на другие</p> <p>Кейс 4 Средняя стоимость основных средств предприятия по группам в текущем году составляла (в млн. руб.): здания – 25, сооружения – 5, машины и оборудование 50, в том числе установленное в начале года - 10. Норма амортизации для пассивной части составляет 5%, для активной – 15%. Метод амортизации – линейный. Для нового. Работающего 1 год оборудования, применяется метод суммы чисел лет. Численность работающих на предприятии приведена в таблице:</p> <table border="1" data-bbox="669 1377 1872 1450"> <thead> <tr> <th data-bbox="669 1377 1039 1417">категория</th> <th data-bbox="1039 1377 1341 1417">Численность, чел.</th> <th data-bbox="1341 1377 1872 1417">Среднемесячная заработная плата, руб.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="669 1417 1039 1450">основные рабочие</td> <td data-bbox="1039 1417 1341 1450">50</td> <td data-bbox="1341 1417 1872 1450">25000</td> </tr> </tbody> </table>	категория	Численность, чел.	Среднемесячная заработная плата, руб.	основные рабочие	50	25000
категория	Численность, чел.	Среднемесячная заработная плата, руб.						
основные рабочие	50	25000						

		<table border="1"> <tr> <td>Вспомогательные рабочие</td> <td>30</td> <td>22000</td> </tr> <tr> <td>Руководители</td> <td>10</td> <td>40000</td> </tr> <tr> <td>Специалисты</td> <td>12</td> <td>35000</td> </tr> <tr> <td>Служащие</td> <td>2</td> <td>20000</td> </tr> </table>	Вспомогательные рабочие	30	22000	Руководители	10	40000	Специалисты	12	35000	Служащие	2	20000	
Вспомогательные рабочие	30	22000													
Руководители	10	40000													
Специалисты	12	35000													
Служащие	2	20000													
		<p>Страховые взносы в государственные внебюджетные социальные фонды – 30%.</p> <p>Годовой объем производства составляет 1000000 единиц продукции. На производство единицы продукции затрачено сырья, материалов и энергетических ресурсов на сумму 152 руб. прочие затраты – в структуре себестоимости составляют 20%.</p> <p>Вся продукция была реализована по средней цене 250 руб. за единицу.</p> <p>Рассчитайте фондоотдачу, производительность труда, себестоимость единицы продукции, прибыль предприятия, критический выпуск (доля условно-постоянных расходов – 25%), рентабельность продукции.</p>													
Знать	- принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей.	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Speak about writing styles in business correspondence. 2. Speak about how to write a CV. 3. Speak about how to write a covering letter. 	<i>Деловая переписка (первый иностранный язык)</i>												
Уметь	- работать в коллективе, выступать с инициативой, принимать организационные решения и нести за них ответственность; - быть самокритичным.	<p>Примерные практические задания для зачета:</p> <p>Задание 1.</p> <p>Уважаемые господа!</p> <p style="text-align: center;"><u>Заказ № 4</u></p> <p>Мы подтверждаем получение Вашего факса от 3 августа, где сообщается о том, что Ваши экспедиторы сделали все возможное, чтобы зафрахтовать судно необходимой грузоподъемности. Однако Вы сообщили, что судно до сих пор не зафрахтовано.</p> <p>Мы, со своей стороны, тщательно изучили фрахтовый рынок, и вынуждены сообщить Вам о том, что ввиду повышающейся конъюнктуры фрахтовые ставки увеличились на значительную величину. Мы прилагаем наши расчеты (calculations) и просим сообщить о Вашем решении. С нетерпением ожидаем Вашего ответа.</p>													

		С уважением, А. Дэниэлс	5 августа 2018
Владеть	- навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.	Комплексные проблемные задания для зачета Задание 1. Make up letters according to the situations. Вы получили по факсу информацию о станках (machines), которые представляют для Вашей компании несомненный интерес. Попросите выслать Вам каталоги, прейскуранты и другие печатные материалы.	
Знать	знать принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей	Вопросы к зачету: 10. Дайте характеристику профессионально-личностных качеств переводчика. 11. Перечислите профессиональные функции переводчика. Назовите критерии и показатели сформированности будущего переводчика. 12. Рынок переводческих услуг. 13. Протокол и стиль одежды. 14. Поиск работы. Шаг за шагом. 15. Три формы договора найма. 16. Культура оформления перевода в соответствии с требованием заказчика. Работа в иностранных компаниях.	Практикум устного и письменного перевода (первый иностранный язык)
Уметь	уметь работать в коллективе, выступать с инициативой, принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным.	Примерные практические задания: 4. Подготовить доклад об особенностях работы в компаниях различных стран. 5. Решение различных переводческих задач. Провести исследование по рынку переводческих услуг. Цены, возможности, предложения.	
Владеть	владеть навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих	Примерное практическое задание для проверки навыков: 1. Изучить и проанализировать теоретический материал в учебнике А.Чужакин «Мир перевода-2». Изучить и проанализировать теоретический материал в учебнике А.Чужакин «Мир перевода-5».	

	целей трудового коллектива		
Знать	рынок труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции.	<p><u>Теоретические вопросы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Перевод как объект лингвистического исследования. Лингвистические методы используемые в современном переводоведении. 2. Основные принципы перевода выдвинутые французским переводчиком Этьеном Доле и английским исследователем Т.Сэвори. 	<p>Практикум письменного и устного перевода (второй иностранный язык)</p>
Уметь	ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции.	<p><u>Практические задания:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 6. Подготовить доклад об особенностях работы в туристических компаниях различных стран. 7. Решение различных переводческих задач. 8. Провести исследование по рынку переводческих услуг. Цены, возможности, предложения. 	
Владеть	навыками ориентации на рынке и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции.	<p><u>Комплексные задания:</u></p> <p><i>Познакомиться со спецификой предпереводческого анализа и составить краткий конспект в форме ментальной карты: «Особенности переводческого анализа текста».</i></p> <p>Основной характеристикой профессиональной переводческой деятельности является ее аналитический характер. Анализ текста – в явном или интуитивном виде – присутствует как на этапах понимания и преобразования исходного текста, так и на стадии проверки, редактирования и оценки качества результатов перевода.</p> <p>В настоящее время существуют различные точки зрения поданному вопросу, получившие отражение в соответствующей терминологии: предпереводческий анализ, предпереводной анализ, переводческий анализ, text analysis for translation и т.д.</p> <p>Отметим, что для отечественных исследователей, таких, как М. П. Брандес и В. И. Провоторов, характерна трактовка</p>	

		<p>предпереводческого анализа в русле лингвостилистического подхода с опорой на жанрово-стилистические характеристики исходного материала.</p> <p>Концепция предпереводческого анализа И. С. Алексеевой строится на основе определения типа текста, соответствующих ему доминант и инварианта перевода.</p> <p>С точки зрения Н. М. Шутовой, целью предпереводческого анализа является осознание и выбор общей стратегии перевода, тогда как переводческий анализ направлен на принятие конкретных переводческих решений.</p> <p>Представители западноевропейского переводоведения – М. Бейкер, К. Норд и Р. Солки – соотносят переводческий анализ с изучением структуры и прагматики текста. И хотя на сегодняшний день вопрос об уровнях и параметрах переводческого анализа является достаточно дискуссионным, общность различных концепций, как отмечает В. Б. Кашкин, базируется на объективных характеристиках внутритекстовой организации и внетекстовых связей.</p> <p>Как для российских, так и зарубежных исследователей отправной точкой переводческого анализа является типология текстов, а основной его целью – глубокое проникновение в содержание исходного текста, обеспечивающее наиболее оптимальную возможность интерпретации средствами переводящего языка.</p> <p>Как известно, заключительный этап работы переводчика представляет собой редактирование переведенного текста, что по определению подразумевает проверку перевода и внесение необходимых исправлений и изменений.</p> <p>Переводчик работает над собственным переводом как минимум в два этапа: первый этап является переходом от чернового перевода к рабочему варианту, второй подразумевает создание окончательной версии. В основе данного вида деятельности – оценка переводчиком качества собственного перевода, иными словами, самооценка, с чем связана, при всем стремлении</p>	
--	--	---	--

		переводчика к объективности, существенная роль субъективного фактора.	
ОПК-19 владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива			
Знать	Способы организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	Теоретические вопросы: – Виды коллективов – Характеристика трудового коллектива – Эффективные способы организации деятельности в коллективе – Неэффективные способы организации деятельности в коллективе	<i>Технология командообразования и саморазвития</i>
Уметь	Организовывать групповую и коллективную деятельность членов коллектива (команды)	Практические задания: 1. Подберите тестовые методики, предназначенные для исследования организаторских способностей членов коллектива (команды) 2. Приведите примеры из литературных произведений, в которых показана эффективная коллективная деятельность членов коллектива (команды). 3. Приведите примеры из литературных произведений, в которых показана неэффективная коллективная деятельность членов коллектива (команды).	
Владеть	Навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	1. Разработайте рекомендации для организации эффективной групповой и коллективной деятельности членов команды 2. Разработайте алгоритм организации деятельности коллектива лидером и(или) руководителем 3. Организуйте своих одноклассников для выполнения коллективной работы. Выберите цель, распределите обязанности, выдайте инструкции, проконтролируйте результаты	
Знать	– как организовать групповую деятельность для	Устный опрос на тему организации коллективной и групповой деятельности в рамках проектной деятельности: 1. Типы проектов по доминирующему в нем методу.	<i>Проектная деятельность</i> б

	<p>достижения общих целей трудового коллектива; как организовать коллективную деятельность для достижения общих целей трудового коллектива.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 2. Типы проектов по характеру координации. 3. Типы проектов по характеру контактов. 4. Типы проектов по количеству участников. 5. Типы проектов по времени проведения проекта. 6. Типы проектов по цели. 7. Типы проектов времени реализации. 8. Типы проектов по социальной значимости. 9. Типы проектов по характеру управления. <p>Типы проектов по кризисному компоненту.</p>	
Уметь	<p>– организовать групповую деятельность для достижения общих целей трудового коллектива; организовать коллективную деятельность для достижения общих целей трудового коллектива.</p>	<p>Примерные практические задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Разработать различные модели организации групповой деятельности в рамках реализации различного типа проектов. 5. Разработать различные модели организации коллективной деятельности в рамках реализации различного типа проектов. <p>Осуществить оценку эффективности организации групповой и коллективной деятельности в рамках реализации различного типа проектов.</p>	
Владеть	<p>– <u>навыками эффективной организации групповой деятельности для достижения общих целей трудового коллектива;</u> навыками эффективной организации коллективной деятельности для достижения общих</p>	<p>Примерные практические задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Разработать различные модели оценки эффективности групповой деятельности для достижения общих целей трудового коллектива. 2. Разработать различные модели оценки эффективности коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива. <p>Оценить эффективность групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива и разработать практические рекомендации для решения возникающих трудностей в зависимости от типа проекта.</p>	

	целей трудового коллектива.		
Знать	Как организовать групповую и коллективную деятельность	Распределить роли в группе для выполнения задания: поиск материала, анализ источников, анализ библиографических данных, выбор тем, план / схема работы и т.д.	Учебная – практика по получению первичных умений и навыков
Уметь	Организовать групповую и коллективную деятельность для достижения общих целей трудового коллектива	Организовать дискуссию для определения темы глоссария.	
Владеть	Организаторскими навыками управления коллективом для достижения поставленных целей.	Обсудить план составления глоссария и этапов выполнения заданий в группе.	
Знать	как организовать групповую деятельность для достижения общих целей трудового коллектива; как организовать коллективную деятельность для достижения общих целей трудового коллектива.	Сбор информации о профессиональной деятельности компании, где предстоит проходить практику. Ознакомиться с правилами внутреннего распорядка предприятия. Пройти инструктаж.	Производственная – практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности и
Уметь	организовать групповую деятельность для	Подготовить перевод текста по предложенной тематике. Сделать переводческий анализ текста. Подготовить глоссарий.	

	достижения общих целей трудового коллектива; организовать коллективную деятельность для достижения общих целей трудового коллектива.	Работать на предприятии, соблюдая правила внутреннего распорядка.	
Владеть	<u>навыками эффективной организации групповой деятельности для достижения общих целей трудового коллектива;</u> навыками эффективной организации коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.	Пройти инструктаж по ТБ, производственной и противопожарной безопасности.	
ОПК-20 способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности			
Знать	– как решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением	Устный опрос по темам: 1. Работа над созданием проекта. 2. Этапы работы над созданием проекта. 3. Современные подходы к организации совместных форм обучения с использованием информационных технологий. 4. Определение безопасной информационной среды. 5. Библиотеки, типы и виды библиотек. 6. Алгоритм работы с библиографическими системами.	<i>Проектная деятельность</i>

	<p>информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;</p> <p>как решать нестандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.</p>	<p>7. Алгоритм работы с каталогами.</p> <p>8. Определение информационной безопасности.</p> <p>9. Информационно-лингвистические технологии.</p> <p>Применение информационно-лингвистических технологий.</p>	
<p>Уметь</p>	<p>– решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной</p>	<p>Примерные практические задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Определение целей и задач исследовательской работы. 2. Планирование этапов осуществления исследовательской работы. 3. Формулирование ключевых слов. 4. Подбор информации по предложенной теме. 5. Оценка эффективности различных поисковых систем. 6. Работа с базами данных. 7. Разработка алгоритма работы с различными базами данных. 8. Работа с корпусными системами данных. <p>Работа с переводческими программными продуктами.</p>	

	<p>безопасности; применять имеющиеся навыки для решения нестандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно- лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.</p>		
<p>Владеть</p>	<p>– <u>различными</u> <u>способами решать</u> <u>стандартные задачи</u> <u>профессиональной</u> <u>деятельности на основе</u> <u>информационной и</u> <u>библиографической</u> <u>культуры с</u> <u>применением</u> <u>информационно-</u> <u>лингвистических</u> <u>технологий и с учетом</u> <u>основных требований</u> <u>информационной</u> <u>безопасности;</u> способами эффективного поиска</p>	<p>Примерные практические задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Составление глоссария основных методов организации профессиональной деятельности. 5. Анализ эффективности применения различных программных продуктов в сфере переводческой деятельности. 6. Разбор и анализ методов поиска информации. 7. Подбор способов эффективного и безопасного поиска информации <p>Разработка алгоритма работы с базами данных.</p>	

	<p>решения нестандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.</p>		
Знать	<p>- сущность и значение информации в развитии современного общества; - основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации; - принципы работы в глобальных компьютерных сетях.</p>	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету: 1. Speak about how to write business emails across cultures. 2. Speak about the rules of netiquette. 3. Speak about how to make a business presentation across cultures.</p>	<p><i>Деловая переписка (первый иностранный язык)</i></p>
Уметь	<p>- использовать базовые знания в области информационных технологий в профессиональной деятельности; - собирать и анализировать</p>	<p>Примерные практические задания для зачета: Задание 1. Translate into English. Уважаемый г-н Смит! Мы сообщаем Вам о том, что наш представитель посетил компанию, производящую широкий ассортимент тканей. Он привез большое количество товарных образцов и альбомов образцов, изучая которые мы отметили их высокое</p>	

	<p>информацию из различных источников для решения профессиональных и социальных задач;</p> <ul style="list-style-type: none"> - собирать и анализировать языковые факты с использованием традиционных методов и современных информационных технологий; - использовать ресурсы глобальных компьютерных сетей для поиска лингвистической информации. 	<p>качество.</p> <p>Мы с удовольствием посылаем Вам каталоги и спецификации отдельным почтовым отправлением и надеемся, что они заинтересуют также и Вас.</p> <p>Пожалуйста, подтвердите получение и сообщите, произвели ли на Вас рекламные материалы такое же благоприятное впечатление.</p> <p>С уважением, А. Браун</p> <p style="text-align: right;">23 апреля 2018 г.</p>	
Знать	<ul style="list-style-type: none"> - сущность и значение информации в развитии современного общества; - основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации; - принципы работы в глобальных компьютерных сетях. 	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Speak about how to write business emails across cultures. 2. Speak about the rules of netiquette. 3. Speak about how to make a business presentation across cultures. 	
Знать	<p>способы решения стандартных задач профессиональной</p>	<p>Познакомиться с библиотечным, словарным фондом, глоссариями, текстами по предложенной тематике</p>	<p>Учебная – практика по получению</p>

	деятельности на основе информационной и библиографической культуры		<i>первичных умений и навыков</i>
Уметь	решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	Познакомиться с программным обеспечением (текстовые редакторы и вспомогательные компьютерные программы) и т.д., необходимыми для составления глоссария.	
Владеть	способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	Подготовить отчет для демонстрации на отчетной конференции.	
Знать	как решать стандартные	Выполнить индивидуальное задание по практике.	<i>Производстве</i>

	<p>задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;</p> <p>как решать нестандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.</p>		<p><i>нная – практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</i></p>
<p>Уметь</p>	<p>решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической</p>	<p>Систематизировать полученные результаты.</p>	

	<p>культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности; применять имеющиеся навыки для решения нестандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.</p>		
Владеть	<p><u>различными способами решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-</u></p>	<p>Представить результаты своей работы в виде отчета.</p>	

	<p><u>лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;</u> способами эффективного поиска решения нестандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.</p>		
--	--	--	--

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ

ПК-1 владением теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации

Знать	<p>- закономерности становления способности к межкультурной коммуникации</p>	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету: 1. Культура и язык. 2. Языковая картина мира.</p>	<p><i>Введение в межкультурную коммуникацию</i></p>
Уметь	<p>- применять в собственной научно-исследовательской деятельности знания в</p>	<p>Примерные практические задания для зачета: <u>Задание 1.</u> <u>Что такое облигаторные книги? Меняется ли перечень облигаторных книг со сменой эпохи, политического строя? Проанализируйте приведенный ниже список</u></p>	

<p>области теории межкультурной коммуникации.</p>	<p><u>облигаторных книг 70-80 гг. XX века. Как вы считаете, какую социокультурную информацию о жизни в нашей стране в то время содержит этот список? Какие книги являются, на ваш взгляд, облигаторными в наше время?</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <u>А. Фадеев «Молодая гвардия», «Разгром»;</u> 2. <u>Л. Брежнев «Целина»;</u> 3. <u>Н. Островский «Как закалялась сталь»;</u> 4. <u>М. Шолохов «Тихий Дон»;</u> 5. <u>Л. Толстой «Война и Мир»;</u> 6. <u>Ф. Достоевский «Преступление и наказание»;</u> 7. <u>А. Пушкин «Евгений Онегин»;</u> 8. <u>М. Лермонтов «Герой нашего времени»;</u> 9. <u>И. Тургенев «Отцы и дети»;</u> 10. <u>Н. Чернышевский «Что делать?».</u> <p>Задание 2. Многие известные люди высказывали мудрые мысли о языке и его связи с культурой. Выберите высказывание, которое вам кажется наиболее интересным. Объясните, как вы понимаете это высказывание.</p> <p>Для познания нравов какого ни есть народа старайся прежде изучить его язык. <i>Пифагор</i> Знать много языков – значит иметь много ключей к одному замку. <i>Вольтер</i> Язык – одежда мыслей. <i>Самюэл Джонсон, английский поэт, критик, лексикограф</i> Язык – лучший посредник для установления дружбы и согласия. <i>Эразм Роттердамский</i> Можно объясняться с теми, кто говорит на другом языке, но не с теми, кто в те же слова вкладывает совсем другой смысл. <i>Жан Ростан, французский ученый, биолог и писатель</i> Кто не знает иностранных языков, тот ничего не смыслит и в родном языке. <i>И. Гете</i> Для изучения языка гораздо важнее свободная любознательность, чем грозная</p>	
---	---	--

		<p>необходимость. <i>Аврелий Августин, христианский теолог</i> Границы моего языка означают границы моего мира. <i>Людвиг Витгенштейн</i></p>	
Владеть	- способностью применять полученные знания в области теории межкультурной коммуникации.	<p>Комплексные культуроведчески-ориентированные проблемные задания к зачету <u>Задание 1.</u> <u>Для того чтобы межкультурная коммуникация была эффективной и коммуниканты адекватно понимали друг друга, необходимо, чтобы они владели определенным объемом фоновых знаний. Ознакомьтесь со следующими примерами коммуникативных неудач и объясните, чем они были вызваны.</u></p> <p>1. <u>Немецкая студентка, хорошо владевшая русским языком, совершенно не поняла, почему ее русский знакомый назвал своего приятеля Левшой, хотя тот, как она заметила, вовсе не был левшой в собственном смысле этого слова.</u></p> <p>2. <u>В одной из американских экранизаций «Войны и мира» семейство Ростовых обедает, используя деревянные ложки и посуду à la Хохлома; в другом фильме герой, сын крупного советского дипломата, оставшегося на Западе, в минуту душевной грусти наигрывает на балалайке, глядя в ночное небо. У русской аудитории подобные кадры не могут вызвать ничего, кроме смеха, хотя авторы фильмов рассчитывали на совсем иной эффект и пытались говорить о достаточно серьезных проблемах.</u></p> <p>3. <u>Аспирант из США, достаточно хорошо владеющий русским языком, прочитав статью в журнале, содержащую интервью с одним из российских предпринимателей, который говорит следующие слова: «Вы поймите, сейчас как 37-й год», интерпретировал приведенное высказывание следующим образом: «Речь идет о технологической отсталости современной России и бытовой неустроенности жизни, как в 30-е годы». Номинация «37-й год» не была связана для американца с теми коннотациями и ассоциациями, с которыми она связана для русского. В результате текст был воспринят совершенно неадекватно.</u></p>	
Знать	теоретические основы обучения иностранным языкам, закономерности	<p>Анализ содержания газеты. Choose any newspaper (it could be in your own language if you can't find an English one) and complete the following sentences.</p>	<i>Практический курс первого иностранног</i>

	<p>становления способности межкультурной коммуникации</p>	<p>1. The main story today is about</p> <p>2. The editorial is about</p> <p>3. There are readers' letters on page and they deal with the following topics:</p> <p>4. The most interesting feature is about</p> <p>5. There is some scandal on page, a crossword on page, a cartoon on page and some small ads on page</p> <p>6. The most interesting business story is about and the largest sports article is about</p> <p>7. The most striking photograph shows</p> <p>8. There are advertisements for, and</p> <p>An article about on page made me feel</p>	<p><i>о языка</i></p>
<p>Уметь</p>	<p>применять полученные знания в процессе преподавательской деятельности межкультурной коммуникации</p>	<p>Пересказ статьи и монологическое высказывание по теме данной статьи. Read the article, retell it and speak on the topic raised in the article. Computer Crime Criminals in the past used to have guns, masks and escape cars. Now they have a computer, a telephone and a piece of computer equipment called a 'modem'. They simply dial a telephone number to link their own computer with others, and then, using a password (a secret word or phrase), enter a company's computer system (in a bank or a government office for example). Many companies stupidly used to have the word 'password' as their password. In 1990 two American teenagers broke into a computer system and added rude messages to some information and made other important data disappear. The damage cost over two million dollars to correct. A 12-year old boy in Detroit used his own computer to enter the computer system of a large company and caused financial chaos.</p>	

		<p>In Britain, computer crime costs companies about 400 million pounds a year. Often, the computer criminals do not to make money; they just want to show the world how clever they are.</p> <p>They also like to create computer viruses. They program a computer disc with a special fault in it. When a computer copies the disc, the fault enters the computer's memory. That means it gets onto any other disc each time you put a new disc into your computer. Some viruses are just silly messages. For example, one puts the message 'peace and love' on your computer screen while you are working. Other viruses use all the 'memory' on the computer, and the computer is 'sick' and unable to work. One hospital in Britain recently lost all of his records about sick patients because of a computer virus.</p>	
Владеть	<p>практическими навыками использования методов обучения иностранным языкам и правилами</p>	<p><i>Make several exercises to work on the following text and active vocabulary</i></p> <p>Dear Carol!</p> <p>Thanks for your letter about my old friends in New Zealand.</p> <p>Everything is fine here! I arrived in Rio de Janeiro a month ago to start my course and then I moved in with my host family. They live in a big apartment near the beach in Ipanema.</p> <p>The family is very nice. Mr. Silva and Mrs. Silva are middle-aged and very friendly. Mr. Silva is a handsome, well-built, tall man with dark hair and moustache. He's got an oval face, big blue eyes beneath bushy eyebrows and a straight nose. He's rather tanned. He's always in high spirits. When you communicate with him, life seems easy and exciting, in fact.</p> <p>Mr. Silva is a kind-hearted woman with a great sense of humour. She's an attractive, rather plump woman of medium height. Her almond-shaped hazel eyes are smiling that makes me trust her. She's got a small, snub nose and a well-shaped mouth. Her wavy chestnut hair is always perfectly done.</p> <p>They've got three children. Tina is my age, she's got dark curly hair and she's pretty. She's tall like me. John is the middle one, he's fifteen. He's quite short and he's very tanned from playing football. Carlos is the young one, he's a bit fat. He's lovely, he laughs all the time. Every morning I go to college. The classes are tiring, especially the literature ones. I usually go to the beach in the afternoon. The beach here is wonderful and the sea is warm.</p> <p>There is a really handsome man on the beach. He watches me every day. I think, he's nice but I'm quite shy so I don't look at him!</p> <p>Write to me soon and tell me your news.</p>	

		Love Marianne	
Знать	<p>– Иметь представление о процессе разработки различных учебных материалов по определенной теме.</p> <p>– Основные критерии оценки эффективности учебного процесса и используемых учебных материалов.</p>	<p><i>Примерный перечень теоретических вопросов к экзамену по всему курсу</i></p> <p><i>Лингвострановедение</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. National character. 2. Speech cliches. 3. National and state symbols (flag, anthem, coat of arms, floristic symbols). 4. Geography of the UK. Location. Islands. 5. Flora and fauna. 6. Relief. 7. Rivers and lakes. 8. Climate. 9. The main stages of English history: 10. Pre-history and Roman Britain. 11. The Anglo-Saxons. The Viking invasions. 12. The Middle ages. 13. The Government. 14. Political parties. 15. British economy: industry, agriculture, service industries. 16. British science and trade. 17. Composition and density of the British population. Demographic trends. 18. Education. Pre-school and school education. Grammar, comprehensive, modern, technical schools. Public schools. Higher education. 19. British holidays. 2 20. English arts and culture. 	<i>Лингвострановедение</i>
Уметь	<p>– Ориентироваться в основных закономерностях процесса преподавания иностранных языков.</p> <p>– Оценивать эффективность</p>	<p><i>Примерный перечень тестовых заданий к экзамену</i></p> <p>Блок1. Choose the correct variant.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. In the early 1000's B. C., people in England built large circular monuments with stones. Scholars believe these monuments were ... structures. a) religious b) educational c) political 2. The Celts worshiped nature gods through priests called a) Druids b) Romans c) Beakers 	

<p>применяемой методики преподавания, основываясь на образовательных стандартах.</p> <p>– Ориентировать себя в учебниках, учебных пособиях и дидактических материалах по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме.</p>	<p>3. In A.D. 43, the Roman Emperor ... ordered Roman armies to invade Britannia, as the island was then called. a) Hadrian b) Claudius c) Julius Caesar</p> <p>4. The Romans saw their mission of ... the country. a) protecting b) destroying c) civilizing</p> <p>5. In the 400's, when the Romans left England, the Britons could not protect themselves against invasion by seafaring ... tribes, especially Angles, Saxons and Jutes. a) Germanic b) Danish c) Picts</p> <p>6. The name ... comes from the Anglo-Saxon words meaning the Angle folk. a) Scotland b) Ireland c) England</p> <p>7. In time the Anglo-Saxon tribal nations developed into seven main kingdoms called the ... a) Witan b) Northumbria c) Heptarchy</p> <p>8. No other king except ... has earned the title the "Great". a) Alfred b) Edward the Confessor c) Harold</p> <p>9. Alfred the Great defeated the ... and forced them to accept Christianity and to live in the north-eastern part of the country. a) Scots b) Danes c) Saxons</p> <p>10. The last great Anglo-Saxon king was Edward the Confessor who built the first church on the site of what is now ... in London. a) the Tower of London b) St.Paul's Cathedral c) Westminster Abbey</p> <p>11. What year was a crucial one for the Saxon kings and for the history of the English? a) 1042 b) 1073 c) 1066</p> <p>12. Who was crowned King of England on Christmas Day, 1066? a) William the Conqueror b) Alfred the Great c) Bayeux Tapestry</p> <p>Блок 2. Choose the correct variant.</p> <p>13. Who captured power and lands in Britain in the late 1100? a) Normans b) Angles c) Danes</p> <p>14. What changes were made concerning the Church? a) Norman bishops were deposed b) Saxon bishops were replaced by Druids c) Saxon bishops were replaced by Normans</p> <p>15. When was the term "feudalism" first employed? a) in the 12th century b) in the 13th century c) in the 14th century</p> <p>16. What was a condition of tenure of land?</p>	
---	--	--

	<p>a) presents for the King b) family relations c) knightly service</p> <p>17. The record of William I's survey became known as ... and is a rich source of information about medieval England.</p> <p>a) the Revenue Book b) the Shield Book c) the Domesday Book</p> <p>18. Who owned all land in the country? a) serfs b) the King c) barons</p> <p>19. Who did barons parcel out their lands to? a) knights b) the King c) villains</p> <p>20. King John Lackland replaced military service of his tenants-in-chief by</p> <p>a) payments b) knightly service c) presents</p> <p>21. Henry II wanted to control the ... of England. This led to a bitter and famous conflict between Henry and Thomas Becket.</p> <p>a) politics b) church c) education</p> <p>22. Richard I the Lion-Heart spent most of his life</p> <p>a) in Crusades in the Holy Land b) in England c) in France</p> <p>23. King John Lackland was the most ... king.</p> <p>a) popular b) unpopular c) educated</p> <p>24. The Magna Carta was sealed by John Lackland in</p> <p>a) 1066 b) 1215 c) 1266</p> <p>25. The Magna Carta ... and limited his power. a) placed the King above the law b) placed the King under the law c) expanded the prerogatives of the King</p> <p>26. What aroused a new baronial riot in 1257?</p> <p>a) Henry III demanded a third of all English property. b) King John Lackland sealed the Magna Carta. c) Henry III summoned Parliament.</p> <p>27. Earl Simon de Montfort led the army of</p> <p>a) villains b) free holders c) barons</p> <p>28. Who rescued Henry III? a) Simon de Montfort b) Oxford Provisions c) Prince Edward</p> <p>29. The Parliament of ... was called Model Parliament.</p> <p>a) 1295 b) 1265 c) 1275</p> <p>30. What was the King's main goal in summoning Parliament?</p> <p>a) to raise money through taxes b) to give more power to "commons" c) to demonstrate the growing importance of townsmen and knights</p> <p>31. In the 13th century the country's wealth came from the exports of</p> <p>a) silk b) wool c) cotton</p>	
--	--	--

<p>Владеть</p>	<p>– Основными подходами преподаванию иностранных языков</p> <p>– Навыком использования учебников, учебных пособий дидактических материалов иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме.</p> <p>– Навыками критического анализа применяемой методики преподавания и используемых учебных материалов</p>	<p>1. Read the text and fill in the blanks with the proper words.</p> <p>Social, economic, and political reform had been needed in Britain for many years. After the Napoleonic wars, the people's demands for (1) became so strong that Parliament had to act.</p> <p>Britain's criminal laws badly needed reforming. People convicted of crimes were whipped or given other brutal public punishment. Dreadful conditions existed in prisons. About 200 offences - even stealing a rabbit - were punishable by (2). During the 1820's, many of these abuses were corrected. In 1833, Parliament passed the (3). This act provided that no child under 9 years of age could work in a factory, and no one under 18 could work more than 12 hours a day.</p> <p>But the most burning issue was for Parliament to reform (4). Few citizens had the right to vote. Some members of Parliament represented districts that had few or no voters. On the other hand, many districts with large population had little or no (5). The Reform Act of 1832 redistributed the seats in the House of (6). Property qualifications to vote were lowered, so that most men of the middle class received the right to (7). Yet only about 15 percent of Britain's adult males could vote because the act ignored the working class.</p> <p>In 1837, an 18-year-old woman named Victoria became Queen. During the Victorian Age, the British Empire reached its (8). It included about a quarter of the world's land and about a quarter of the world's people. Wealth poured into Britain from its (9). British industry continued to expand, and the country was called the (10). The Victorian Age began during hard times. Farmers had poor harvest and a depression swept across Britain. Many people blamed their troubles on the Corn Laws, which taxed imports of (11).</p> <p>In 1841, Sir Robert Peel, a Tory, became Prime minister. Like many other government leaders, Peel came to believe that restrictions on trade hurt the economy. In 1846, R. Peel repealed the Corn Laws and split his party and ended his (12). But Britain prospered under (13) as never before. Tories who agreed with Peel's free trade policy were called Peelites. The Peelites joined the Whigs in forming a new party, the (14) Party. Meanwhile, the Tory Party became known as the (15) Party.</p> <p>The outstanding statesman of the period was Viscount Palmerston. He led Britain in the (16) War against Russia. After Palmerston's death in 1865, a strong two-party system was born with the battle between two political giants - (17), a Liberal, and (18), a Conservative. Gladstone's first term, which lasted until 1874, brought some of the most liberal reforms of the 1800's - the Irish Church Act, the Education Act, tests for</p>	
----------------	---	--	--

employment. In 1872, the secret ballot was introduced. Britain (19) reached its height under Disraeli, who tried to extend Britain's control over its colonies and over other countries. In 1875, he bought a controlling interest in the Suez Canal from Egypt's ruler. In 1876, he declared Queen Victoria Empress of (20). British people of all classes watched proudly as Britain expanded its influence in China, the Middle East, and Africa.

- a) the Factory Act h) itself o) vote
- b) grain i) Crimean p) Liberal
- c) Commons j) death q) Benjamin Disraeli
- d) colonies k) free trade r) height
- e) career l) representation s) workshop of the world
- f) reform m) Conservative t) William Gladstone
- g) imperialism n) India

2. Study the statements and decide whether they are true or false:

1. The greatest material monument of the ancient population of Britain is the Stone of Destiny.
2. The name England comes from the Anglo-Saxon words meaning the Angle folk.
3. No other king except Edward the Confessor has earned the title the "Great".
4. At the battle of Hastings the Saxon king Harold was defeated by William of Normandy.
5. The record of William I's survey became known as the Revenue Book.

3. Choose the correct variant.

1. The Brythonic dialect of the ... was imposed on the native population in England and Wales.
 - a) Scots b) Celts c) Picts d) Saxons
2. The Romans saw their mission of ... the country.
 - a) protecting b) destroying c) civilizing d) annihilating
3. The Anglo-Saxon tribal nations developed into seven main kingdoms called the
 - a) Witan b) Northumbria c) Heptarchy d) Mercia
4. Alfred the Great defeated the ... and forced them to live in the north-eastern part of the country.

		<p>a) Scots b) Danes c) Saxons d) Jutes</p> <p>4. Give the main idea of the text</p> <p>1. The outstanding 19th century.</p> <p>2. Parliament reform.</p> <p>3. Social, economic, and political reform in Britain</p> <p>5. Make a project on Britain viable to attract the most interest from your groupmates, taking into account the economic and social development of the country.</p>	
Знать	- закономерности становления способности к межкультурной коммуникации	<p><u>Теоретические вопросы:</u></p> <p>1. Вопросительные местоимения.</p> <p>2. Неопределённые местоимения.</p> <p>3. Относительные местоимения.</p>	<i>Практически й курс второго иностранног о языка</i>
Уметь	- применять в собственной научно-исследовательской деятельности знания в области теории межкультурной коммуникации.	<p><u>Практические задания:</u></p> <p>1. Переведите (притяжательные местоимения):</p> <p>1. ¿De quién es este coche? Твоя(tu) –</p> <p>2. ¿De quién es esta casa? Их(ellos) -</p> <p>3. ¿De quién es este problema? Её (ella)-</p> <p>2. Дополните предложения глаголом ir:</p> <p>1. Yo _____ al cine. ¡ _____ juntos!</p> <p>2. ¿A dónde va _____ Ud?</p> <p>3. ¿Por qué va _____ (vosotros) a este club?</p>	
Владеть	- способностью применять полученные знания в области теории межкультурной коммуникации.	<p><u>Комплексные задания:</u></p> <p>Выполнить контрольное задание по теме «Мой дом»: напишите по-испански, определите часть речи и родовую принадлежность/сравните с русским языком Слева спальня, старинное кресло, сколько здесь книг, с другой стороны, с</p>	

		пола до потолка, комната кажется просторной, встроенный шкаф, добро пожаловать, значит; одновременно; ванная комната; много света, это не спальня, а кабинет.	
Знать	теоретические основы обучения иностранным языкам, закономерности становления способности к межкультурной коммуникации	Познакомиться с библиотечным, словарным фондом, глоссариями, текстами по предложенной тематике	<i>Учебная - практика по получению первичных профессиональных умений и навыков</i>
Уметь	применять полученные знания в межкультурной коммуникации	Познакомиться с программным обеспечением (текстовые редакторы и вспомогательные компьютерные программы) и т.д.	
Владеть	методиками обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	Предложить свой план / схему организации и составления глоссария.	
ПК-2 владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков			
Знать	средства и методы профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и	<p>Look at the following grammar structure. What are the ways one can teach it to children and practice it.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. We noticed the woman enter the house through the back door. 2. I saw them walk along the road. 3. I did not hear her say this because she spoke in a soft voice. 	<i>Практический курс первого иностранного языка</i>

	изучения иностранных языков		
Уметь	использовать методы профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков	Corrections: 1. There are some furniture in the detached house in the country. 2. There is a two bedrooms apartment in the photo. 3. There are a three shelves on the wall in my father's study. 4. There are a food processor, a meat grinder, a microwave, an oven and a fridge in the kitchen. 5. My grandmother lives in the second floor of a terraced house in a small town. 6. The curtains in my living-room is light blue. 7. There is a lot of houses but no offices or big shops. 8. There is no a garage in front of the house. 9. Would you like to live in detached house or a cottage? 10. Spare room is a room you don't use every day and where guests sleep. 11. Shall I put the plates to the cupboard. 12. My brother is very untidy – he leaves his clothes all over the floor and never makes a bed. 13. I put on my pyjamas, got into the bed, and read a book for half an hour. 14. Is there a lavatory nearby the shower? 15. I would certainly choose cooker – I can't eat cold food all the time.	
Владеть	практическими навыкам применения знаний в профессиональной деятельности преподавателя иностранного языка;	Make presentation on the following grammar structure: Complex Object. Translate the following sentences into English 1. Он хочет, чтобы они купили машину. 2. Мы не ожидаем, что он поможет. 3. Она заставляет его делать уроки. 4. Они хотят, чтобы он изучал английский? 5. Родители не разрешают ей купить собаку. 6. Он не хочет, чтобы она оставалась там.	
Знать	средства и методы профессиональной деятельности учителя и преподавателя	<u>Теоретические вопросы:</u> 1. Количественные числительные. 2. Порядковые числительные.	<i>Практически й курс второго иностранног о языка</i>

	<p>иностранного языка, а также закономерности процессов преподавания и изучения иностранных языков</p>		
<p>Уметь</p>	<p>применять средства и методы профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерности процессов преподавания и изучения</p>	<p><u>Практические задания:</u></p> <p><u>1. Ответьте на вопросы (hay que + infinitivo):</u></p> <p>1. ¿Qué hay que hacer para vivir bien? _____</p> <p>2. ¿Para qué hay que leer mucho? _____</p> <p>3. ¿Qué hay que hacer para ser feliz? _____</p>	
<p>Владеть</p>	<p>средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения</p>	<p><u>Комплексные задания:</u></p> <p><i>Законспектировать и выучить основные положения по испанской грамматике: El tema: Sustantivo (Gramática):</i></p> <p>La información de sustantivo: Имя существительное обозначает предмет и является частью речи и членом предложения.</p> <p>В испанском языке существительное имеет категорию рода и числа. Большинство существительных оканчивающихся на гласную – o (el libro, el cuaderno pero la mano, la foto, la moto, la radio), относятся к мужскому роду (masculino), большинство существительных оканчивающихся на a (за исключением: el día, el tranvía, el mapa), относятся к женском роду</p>	

		<p>(femenino).</p> <p>В частности, окончания существительных мужского рода:</p> <ul style="list-style-type: none"> -ma, ta, как правило, слова греческого происхождения; el problema, el programa; -or, как правило согласный: el amor, el dolor pero la flor (femenino) -aje: el garaje, el viaje -дни недели : el lunes, el martes - название месяцев: el enero, el marzo -название гор, рек, морей, океанов el Tajo, el oceano, los Alpes. - название большинства деревьев: el manzano, el paral, el naranja. <p>В частности, окончания существительных женского рода:</p> <ul style="list-style-type: none"> -ción, -sión, -zón La lección, la profesión, la razón pero [el corazón, el buzón] -is, tad, dad: la crisis, la universidad, la paz, la libertad pero: el ataud, el arroz, el lapiz -ez: la estupidez, la madurez, la ninez, la vejez. -ud: la juventud, la salud, la amplitud. -umbre: la muchedumbre, la costumbre, la legumbre. -ma (негреческого происхождения): la goma, la llama, la rama. 	
Знать	<ul style="list-style-type: none"> - методы профессиональной деятельности переводчика; - теоретические основы иностранных языков; - закономерности процессов перевода. 	Индивидуальный план производственной – преддипломной практики.	<i>Производственная – преддипломная практика</i>
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> - использовать средства и методы в процессе перевода. 	<p>Самостоятельная индивидуальная деятельность в соответствии с имеющимися наработками по выбранной теме исследования.</p> <p>Работа с библиотечными ресурсами и Интернет-ресурсами и список источников.</p>	

Владеть	- теоретическими основами перевода, закономерностями переводоведения.	Систематизация и обработка теоретического материала исследования. Обработка и апробация результатов экспериментального исследования. Систематизация и оформление списка источников научных трудов по тематике исследования. Отчет по производственной-преддипломной практике.	
ПК-3 способностью использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме			
Знать	основные правила использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме;	<p><i>Study the following article and render it in English</i></p> <p>Почему вам стоит заниматься с рекомендуемым учебником по грамматике английского языка</p> <p>Процесс овладения английским языком очень похож на процесс строительства здания. Если вы хотите получить устойчивое высокое строение (овладеть языком на высоком уровне), обязательно надо позаботиться о закладке крепкого фундамента. А фундаментом английского языка является его грамматика. Именно хорошая грамматическая база позволит вам не просто заговорить по-английски, но и быть понятым иностранцами.</p> <p>Мы подготовили обзор 6 лучших пособий по грамматике английского языка. В статье мы рассмотрим 4 англоязычных учебника:</p> <p>English Grammar in Use Grammarway Oxford Practice Grammar Round Up</p> <p>Мы расскажем и о 2 учебниках отечественных авторов:</p> <p>Грамматика. Сборник упражнений под редакцией Голицынского Ю. Б. Практическая грамматика английского языка с упражнениями и ключами под редакцией Качаловой К. Н.</p> <p>Исходя из опыта наших преподавателей, эти учебники способны помочь студентам заложить крепкий фундамент для изучения английского. Все издания содержат теоретическую и практическую части: вы будете изучать правила и сразу же закреплять их использование в упражнениях. Постоянные занятия по такому принципу позволят вам со временем легко справляться с различными грамматическими конструкциями английского языка.</p>	<i>Практически й курс первого иностранног о языка</i>

		Мы подробно расскажем о достоинствах и особенностях каждого из учебников, чтобы вы смогли выбрать для себя оптимальное пособие. Каждое из них может использоваться как для самостоятельных занятий, так и для работы с преподавателем. Мы рекомендуем использовать англоязычный учебник как основу для изучения грамматики, а пособия отечественных авторов использовать как дополнительный источник упражнений.	
Уметь	приобретать знания, находить и обрабатывать информацию на основе правил использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку	<p>Make up a report on the use of Infinitive and Gerund. why is it important to use of Infinitive and Gerund? Name the popular phrases that are helpful in Spoken English make exercises to practice Infinitive and Gerund.</p>	
Владеть	практическими навыками работы с большим количеством информации, содержащихся в учебниках, учебных пособиях, дидактических материалах по английскому языку	<p>Study the topic “Travelling in Russia” and make a presentation. Speak on the following tips: Do people in Russia like traveling? What are the main reasons people in Russia travel? Is it expensive to travel around Russia?</p>	
Знать	учебники, учебные пособия и дидактические материалы	<p><u>Теоретические вопросы:</u></p> <p>1. Глагол в испанском языке. Классификация глаголов.</p>	<i>Практический курс второго иностранного</i>

	по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме	<ol style="list-style-type: none"> 2. Спряжение глаголов в испанском языке (в настоящем времени). 3. Правильные и неправильные глаголы. 4. Глаголы индивидуального спряжения. 5. Настоящее время в испанском языке. 6. Простое прошедшее время в испанском языке. 7. Простое будущее время в испанском языке 	<i>о языка</i>
Уметь	использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме	<p><u>Практические задания:</u></p> <p><u>1.Поставьте существительное во множественное число:</u></p> <p>La ciudad - El coche - La foto - La vida -</p> <p><u>2.Дополни пары профессий:</u></p> <p>Un intérprete Un periodista</p> <p style="text-align: right;">Una actriz Una escritora</p>	
Владеть	способностью использовать учебники, учебные пособия и дидактические	<p><u>Комплексные задания:</u></p> <p>Законспектировать и выучить основные положения по заданной теме, используя учебные пособия(см. список литературы):</p> <p style="text-align: center;"><i>Особая группа существительных:</i></p>	

	<p>материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме</p>	<p>- это существительные-омонимы: El capital – la capital El colera – la colera El frente – la frente El guía – la guía El policía – la policía El orden – la orden El pendiente – la pendiente</p> <p>-существительные обозначающие профессию, по своему происхождению принадлежат к категории мужского рода. Но в современном языке, возможно их употребление в женском роде; El ministro – la ministra El medico – la medica</p> <p>-существительные, называющее лицо или животное мужского рода с окончанием –o, меняют его на –a для женского рода; el niño – la niña, el hermano-la hermana.</p> <p>- существительные, которые имеют свои, специальные формы для каждого из родов;el hombre – la mujer, el toro – la vaca.</p> <p>- существительные с суффиксом - ista - имеют общую форму для обеих родов (отличие только в артикле): el artista – la artista, el deportista – la deportista.</p> <p>- существительные общего рода считаются те существительные, которые можно отнести к лицам мужского и женского рода: el cliente – la cliente, el interprete – la interprete.</p> <p>-существительные, оканчивающиеся на гласные –e, -i, -u, или на согласные, могут быть как мужского, так и женского рода: el café, el colibrí, la cumbre,el espíritu, el pan, el mes, la imagen, la tos, el mes.</p> <p>- el alma – los almas, el agua – los aguas, el hada – los hadas Un ama – unas amas, un hada – unas hadas: существительные женского</p>	
--	---	---	--

		<p>рода, начинающиеся с ударного a, ha в единственном числе имеют формальный артикль мужского рода, а во множественном числе формальный артикль женского рода.</p>	
Знать	<ul style="list-style-type: none"> – основные определения и понятия лексикологии; – основные способы образования слов в английском языке; – основные способы изменения семантического значения английских слов; – функциональные разновидности современного английского языка – основные системные отношения в лексическом строе английского языка. 	<p>Теоретические вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) What are lexical and grammatical archaisms? 2) What words are called neologisms? 3) What are the main characteristics of terms? 4) What is a functional register? 5) What are the main types of the semantic change? 6) What are the main sources of synonyms? 7) How can English antonyms be classified? 8) What are lexical variants? 9) How can phraseological units be classified? 	<i>Лексикология</i>
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> – находить и извлекать искомые знания из лексикографических источников; – объяснять словообразовательные модели английских 	<p>Практические задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1). Identify the following words as <ul style="list-style-type: none"> A. native of Indo-European word stock B. native of Germanic word stock C. native English D. borrowed 1. YOGA, Hindu system of philosophic meditation, from Hindi yoga, from Sanskrit yoga-s, literally “union, yoking” 	

	<p>слов; – уметь определять вид семантического изменения значения слова; – выделять системные отношения в лексике английского языка;</p>	<p>2. WATCH, OE wæccan f. Gmc. *wakaējan (OHG wahren) 3. CHILD, OE cild, cogn. W. Goth. Kiltēi womb 4. COW, OE cū, OS kō, OHG kuo, ON kýr, Gmc. *cōz, cogn. w. Lat. bos, Gk. Bous</p> <p>2) Identify the way the following words can be analyzed into IC STRONGMINDEDNESS A. [strong + (mind + -ed)] + -ness B. strong + [(mind + -ed) + -ness] C. [(strong + mind) + -ed] + -ness</p> <p>UNAVOIDABLE A. (un- + avoid) + -able B. un- + (avoid + -able)</p> <p>3). Identify the following as A. a root word B. a derived word C. a compound word D. a compound-derived word a) ... the grandmotherly-looking woman ... (Clark. Weep ...) б) ... he was clear-minded enough to carry it through. (Updike)</p> <p>4) Identify the type of abbreviation in the following words as A. aphesis (initial) B. syncope (medial) C. apocope (final) D. aphesis + apocope 1) wig, to eavesdrop; to listen to (person to person) surreptitiously (fr. earwig) 2) drawing-room, a formal reception room (fr. withdrawing room) 3) curio, a curious object of art (fr. curiosity)</p> <p>5. Identify the dominant in the following synonymic groups a). A. Adversary B. Foe C. Enemy D. Opponent E. Rival F. Competitor b). A. Glance B. Look C. Stare D. Glare E. Gape</p> <p>5) Identify the following words as A. special terms B. colloquial</p>	
--	--	--	--

		<p>C. slang D. official We have a lovely salad bar for the veggies among you. (APCAC)</p>	
Владеть	<p>– практическими навыками использования продуктивных словообразовательных моделей английского языка; – практическими навыками использования знаний о системных отношениях в лексике английского языка; – практическими навыками использования текстов различных функциональных стилей</p>	<p>Комплексные проблемные задания: 1) Find in the given text: a) Compounds b) Borrowed words; c) Synonyms to the words “extraordinary, self-possessed, total”. d) Define the register of the text 2) Pick up the units from the text which can be used to speak on the following topics: a) illnesses; b) appearance; c) Leisure activities. «My aunt will be down presently, Mr. Nuttel,» said a very self-possessed young lady of fifteen; «in the meantime you must try and put up with me.» Framton Nuttelen devoured to say the correct something, which should duly flatter the niece of the moment without unduly discounting the aunt that was to come. Privately he doubted more than ever whether these formal visits on a succession of total strangers would do much towards helping the nerve cure which he was supposed to be undergoing. «I know how it will be,» his sister had said when he was preparing to migrate to this rural retreat; «you will bury yourself down there and not speak to a living soul, and your nerves will be worse than ever from moping. I shall just give you letters of introduction to all the people I know there. Some of them, as far as I can remember, were quite nice.» Framton wondered whether Mrs. Sappleton, the lady to whom he was presenting one of the letters of introduction, came into the nice division. «Do you know many of the people round here?» asked the niece, when she judged that they had had sufficient silent communion. «Hardly a soul,» said Framton. «My sister was staying here, at the rectory, you know, some four years ago, and she gave me letters of introduction to some of the people here.» He made the last statement in a tone of distinct regret. «Then you know practically nothing about my aunt?» pursued the self-possessed young lady. «Only her name and address,» admitted the caller. He was wondering whether Mrs.</p>	

	<p>Sappleton was in the married or widowed state. An undefinable something about the room seemed to suggest masculine habitation.</p> <p>«Her great tragedy happened just three years ago,» said the child; «that would be since your sister's time.»</p> <p>«Her tragedy?» asked Framton; somehow in this restful country spot tragedies seemed out of place.</p> <p>«You may wonder why we keep that window wide open on an October afternoon,» said the niece, indicating a large French window that opened on to a lawn.</p> <p>«It is quite warm for the time of the year,» said Framton; «but has that window got anything to do with the tragedy?»</p> <p>«Out through that window, three years ago to a day, her husband and her two young brothers went off for their day's shooting. They never came back. In crossing the moor to their favourite snipe-shooting ground they were all three engulfed in a treacherous piece of bog. It had been that dreadful wet summer, you know, and places that were safe in other years gave way suddenly without warning. Their bodies were never recovered. That was the dreadful part of it.» Here the child's voice lost its self-possessed note and became falteringly human «Poor aunt always thinks that they will come back some day, they and the little brown spaniel that was lost with them, and walk in at that window just as they used to do. That is why the window is kept open every evening till it is quite dusk. Poor dear aunt, she has often told me how they went out, her husband with his white waterproof coat over his arm, and Ronnie, her youngest brother, singing 'Bertie, why do you bound?' as he always did to tease her, because she said it got on her nerves. Do you know, sometimes on still, quiet evenings like this, I almost get a creepy feeling that they will all walk in through that window — »</p> <p>She broke off with a little shudder. It was a relief to Framton when the aunt bustled into the room with a whirl of apologies for being late in making her appearance.</p> <p>«I hope Vera has been amusing you?» she said.</p> <p>«She has been very interesting,» said Framton.</p> <p>«I hope you don't mind the open window,» said Mrs. Sappleton briskly; «my husband and brothers will be home directly from shooting, and they always come in this way. They've been out for snipe in the marshes to-day, so they'll make a fine mess over my poor carpets. So like you men-folk, isn't it?»</p> <p>She rattled on cheerfully about the shooting and the scarcity of birds, and the prospects for</p>	
--	---	--

	<p>duck in the winter. To Framton it was all purely horrible. He made a desperate but only partially successful effort to turn the talk on to a less ghastly topic; he was conscious that his hostess was giving him only a fragment of her attention, and her eyes were constantly straying past him to the open window and the lawn beyond. It was certainly an unfortunate coincidence that he should have paid his visit on this tragic anniversary.</p> <p>«The doctors agree in ordering me complete rest, an absence of mental excitement, and avoidance of anything in the nature of violent physical exercise,» announced Framton, who laboured under the tolerably wide-spread delusion that total strangers and chance acquaintances are hungry for the least detail of one's ailments and infirmities, their cause and cure. «On the matter of diet they are not so much in agreement,» he continued.</p> <p>«No?» said Mrs. Sappleton, in a voice which only replaced a yawn at the last moment. Then she suddenly brightened into alert attention — but not to what Framton was saying.</p> <p>«Here they are at last!» she cried. «Just in time for tea, and don't they look as if they were muddy up to the eyes!»</p> <p>Framton shivered slightly and turned towards the niece with a look intended to convey sympathetic comprehension. The child was staring out through the open window with dazed horror in her eyes. In a chill shock of nameless fear Framton swung round in his seat and looked in the same direction.</p> <p>In the deepening twilight three figures were walking across the lawn towards the window; they all carried guns under their arms, and one of them was additionally burdened with a white coat hung over his shoulders. A tired brown spaniel kept close at their heels. Noiselessly they neared the house, and then a hoarse young voice chanted out of the dusk: «I said, Bertie, why do you bound?»</p> <p>Framton grabbed wildly at his stick and hat; the hall-door, the gravel-drive, and the front gate were dimly-noted stages in his headlong retreat. A cyclist coming along the road had to run into the hedge to avoid an imminent collision.</p> <p>«Here we are, my dear,» said the bearer of the white mackintosh, coming in through the window; «fairly muddy, but most of it's dry. Who was that who bolted out as we came up?»</p> <p>«A most extraordinary man, a Mr. Nuttel,» said Mrs. Sappleton; «could only talk about his illnesses, and dashed off without a word of good-bye or apology when you arrived. One would think he had seen a ghost.»</p>	
--	--	--

		«I expect it was the spaniel,» said the niece calmly; «he told me he had a horror of dogs. He was once hunted into a cemetery somewhere on the banks of the Ganges by a pack of pariah dogs, and had to spend the night in a newly dug grave with the creatures snarling and grinning and foaming just above him. Enough to make anyone lose their nerve.» Romance at short notice was her specialty.	
Знать	- наиболее востребованные с методической точки зрения методы перевода; - основы разработки новых методов перевода.	Составить глоссарий переводчика.	<i>Производственная – преддипломная практика</i>
Уметь	- использовать учебники, учебные пособия и переводу.	Составить базу переводческих терминов согласно ведущим специалистам в области переводоведения.	
Владеть	- способностью использовать учебники, учебные пособия по переводу.	Составить базу переводческих методов согласно ведущим специалистам в области переводоведения.	
ПК-4 способностью использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера			
Знать	Способы использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современные методические направления и концепций обучения иностранным языкам для решения	Study the report and give your opinion on it. Learning foreign languages should be compulsory, says report Survey showed just 32% of young Britons can read or write in more than one language Nick Hillman, Hepi’s director, said making foreign languages optional at GCSE was one of the worst education policy blunders in recent memory. Photograph: Alamy Learning a new language should be compulsory for pupils up to the age of 16, according to a new report highlighting the UK’s recent abysmal record in encouraging young people to study languages other than English. The report published by the Higher Education Policy Institute (Hepi) cites an EU-wide	<i>Практический курс первого иностранного языка</i>

<p>конкретных методических практического характера</p> <p>задач</p>	<p>survey showing that just 32% of young people in the UK say they are able to read or write in more than one language, compared with 79% of their peers in France and more than 90% in Germany.</p> <p>The report calls for the overturning of the government’s 2004 decision to drop compulsory study of languages at key stage four – when pupils take GCSE exams in England, Wales and Northern Ireland – which has led to a steep decline in the numbers in England going on to study languages at colleges and universities.</p> <p>It also recommends that the government should start subsidising the teaching of languages at universities, “in light of declining enrolments and growing vulnerability for lesser taught languages”, for strategic and cultural reasons.</p> <p>“It was a big mistake to scrap compulsory foreign languages at GCSE,” said Megan Bowler, the report’s author. “Rather than continuing to present languages as not suitable for everyone, we need to include a broader range of pupils learning through a variety of qualifications geared to different needs.</p> <p>“Given the shortage of language skills in the workforce, we should safeguard higher education language courses, particularly those involving less widely-taught languages, and prioritise extra-curricular language learning opportunities.”</p> <p>Fewer than half of all pupils in England, Wales and Northern Ireland sit a GCSE foreign language exam, compared with three in four in 2002 when study was compulsory. The report notes that GCSE entries in German have fallen by 67% since 2002, while French entries have dropped by 62%.</p> <p>The British Academy said it supported the report’s recommendations, which match many of its own concerns.</p> <p>“With Brexit just around the corner, we need linguists more than ever. Languages are vital for effective trade, diplomacy and soft power, for social cohesion, social mobility, and educational attainment, all of which will be essential to the UK’s future success,” said Neil Kenny, languages lead at the British Academy.</p> <p>Nick Hillman, Hepi’s director, said making foreign languages optional at GCSE was one of the worst education policy blunders in recent memory, and that reinstating them was a “no-brainer”.</p> <p>“In terms of speaking foreign languages [the British] have never been good. But now the level has gone from low to dire,” Hillman said.</p> <p>The report suggests that GCSEs in England be supplemented by less academic alternative</p>	
---	---	--

		<p>qualifications, including one for vocational language use and another for the study of community languages, available up to the end of the sixth form.</p> <p>A symptom of the decline has been a shortage of teachers, with the report recommending that language teachers be added to the Home Office's shortage occupation list, to help recruit teaching staff from overseas. Currently only Mandarin teachers are on the list.</p> <p>The report notes that the devolved school systems in Wales and Scotland have had more success in encouraging the study of languages than England's, especially in primary schools.</p> <p>Author:Richard Adams</p>
Уметь	<p>Применять достижения отечественного и зарубежного методического наследия, а также современные методические направления и концепции обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера</p>	<p><i>tell the group about a famous methodologist</i></p> <p>The modern world expands the boundaries of international communication and sets a number of tasks for the Russian Federation education system, including the upbringing of a competitive person, capable to realize himself in his own country and abroad. The educational environment has many methods of teaching English to preschool age children. A special place among them is occupied by Maria Montessori's pedagogy the high efficiency of which was checked personally by the article authors, as they were working according to it for more than five years. M. Montessori system is based on maximum freedom and an individual approach. It motivates children to study - they learn on the basis of interest exclusively. An important point for the development of the system is that this technique is not a closed one and it requires a creative approach from a teacher who enriches it with his own experience and knowledge, improving and complementing it. This work is dedicated to the identification of English language teaching features for preschoolers. The study result allows to assert confidently that the Montessori's pedagogy is a constantly evolving system, the arsenal of which has practice techniques verified by years which require a creative approach from a teacher, the integration in the system of training concerning rhythmic, musical and regional geographic components, graphic activity, theatrical art, which leads to a high level of a foreign language mastery by pre-school children.</p> <p>file:///C:/Users/1/Downloads/2187-6415-1-PB%20(1).pdf</p>
Владеть	<p>Основными правилами и концепциями обучения иностранным</p>	<p>Упражнения на умение использовать языковые средства с целью выделения релевантной информации.</p> <p>Summarize in three paragraphs the three important areas in which study skills can be</p>

	языкам	<p>useful. Your conclusion might be a single sentence restating the thesis.</p> <p>POWER LEARNING</p> <p>Jill had not done as well in high school as she had hoped. Since college involved even more work, it was no surprise that she didn't do better there.</p> <p>The reason for her so-so performance was not a lack of effort. She attended most of her classes and read her textbooks. And she never missed handing in any assignment, even though it often meant staying up late the night before homework was due. Still, she just got by in her classes. Before long, she came to the conclusion she simply couldn't do any better.</p> <p>Then one day, one of her instructors said something to make her think otherwise. "You can probably build some sort of house by banging a few boards together," he said. "But if you want a sturdy home, you'll have to use the right techniques and tools. Building carefully takes work, but it gets better results. The same can be said of your education. There are no shortcuts, but there are some proven study skills that can really help. If you don't use them, you may end up with a pretty flimsy education."</p> <p>Jill signed up for a study-skills course and found out a crucial fact—that learning how to learn is the key to success in school. There are certain dependable skills that have made the difference between disappointment and success for generations of students. These techniques won't free you from work, but they will make your work far more productive. They include three important areas: time control, classroom note-taking, and textbook study.</p> <p>Success in college depends on time control. Time control means that you deliberately organize and plan your time, instead of letting it drift by. Planning means that you should never be faced with a night-before-the-test "cram" session or an overdue term paper.</p> <p>There are three steps involved in time control. First, you should prepare a large monthly calendar. Buy a calendar with a large white block around each date, or make one yourself. At the beginning of the college semester, circle important dates on this calendar. Circle the days on which tests are scheduled; circle the days papers are due. This calendar can also be used to schedule study plans. You can jot down your plans for each day at the beginning of the week. An alternative method would be to make plans for each day the night before. On Tuesday night, for example, you might write down "Read Chapter 5 in psychology" in the Wednesday block. Hang this calendar where you will see it every day—your kitchen, your</p>	
--	--------	---	--

		<p>bedroom, even your bathroom!</p> <p>The second step in time control is to have a weekly study schedule for the semester—a chart that covers all the days of the week and all the waking hours in each day.</p>	
Знать	<p>достижения научных исследований в сфере иноязычного образования и закономерности проектирования и осуществления образовательного процесса;</p> <p>структуру, состав и дидактические единицы содержания школьного предмета «иностранный язык»</p> <p>стандартные методики создания различных типов текстов; основные признаки текста как организованной совокупности единиц;</p>	<p>1.1 Художественный текст – это...</p> <p>Варианты ответа:</p> <p>1) феномен, действительность которого имеет условный, как правило вымышленный, образно-эмоциональный характер и характеризуется высокой степенью целостности и структурированности;</p> <p>2) художественное выражение глубокого писательского интереса к текучести сознания, динамике внутренней жизни человека;</p> <p>3) особая литературная форма, сочетающая в себе признаки художественной литературы, журналистики и социально-политической прозы.</p> <p>2. Обобщенно- отвлеченный, подчеркнуто логический характер, информативная насыщенность, аргументированность изложения – это признаки</p> <p>Варианты ответа:</p> <p>1) художественного текста;</p> <p>2) научного текста;</p> <p>3) публицистического текста.</p> <p>3. Какой жанр критики и публицистики характеризуется следующими признаками: свободная трактовка какой-либо проблемы; прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции, выражающее индивидуальные впечатления</p> <p>Варианты ответа:</p> <p>1) эссе</p> <p>2) аннотация</p> <p>3) научная статья</p> <p>4. Тезисы, конспект, реферат, статья, доклад – это основные жанры</p> <p>Варианты ответа:</p> <p>1) художественных текстов;</p>	<p><i>Филологический анализ текста</i></p>

		<p>2) публицистических текстов; 3) художественных текстов</p> <p>5. Установите соответствие между понятием и его определением:</p> <ul style="list-style-type: none"> • План • Аннотация • Реферат <p>Варианты ответа:</p> <p>1) краткое изложение научной работы или нескольких научных работ; 2) представленный в логической последовательности перечень вопросов, рассматриваемых в статье, курсовой, дипломной и других научных работах; 3) краткая характеристика или описание содержания статьи, книги, дающее общее представление об указанной работе и не раскрывающее сущность затронутых проблем.</p> <p>6. Заявление, доверенность, отчет – это жанры</p> <p>Варианты ответа:</p> <p>1) научных текстов; 2) публицистических текстов; 3) деловых текстов.</p> <p>7. Специфика какого художественного жанра отражена в следующих характеристиках? Описательность. Отсутствие сюжета. Небольшой объем. Обилие определений.</p> <p>1) дневник; 2) письмо; 3) этюд.</p>	
Уметь	привлекать общегуманитарные знания для решения конкретных	<p>1. Принципы создания какого типа научного текста отражает приведенный ниже алгоритм? -установление членения текста на смысловые блоки; - определение главной мысли каждого выделенного смыслового блока;</p>	

<p>лингвистических задач; отбирать, анализировать, обобщать, синтезировать лингвистическую информацию; применять при изучении других дисциплин знания и навыки, полученные в ходе изучения данной дисциплины; определять цели деятельности по выполнению рефератов и самостоятельной работы, выбирать пути достижения поставленных целей; использовать современные средства, методы и формы организации урочной и внеурочной деятельности по иностранному языку; а также в дополнительном образовании</p>	<p>- формулирование пункта, отличающего то существенное, что связывает его с другими частями текста в логическое целое. Варианты ответа: 1) реферат 2) доклад 3) план 2. Обычно в критических статьях , создаваемых на основе художественного произведения, отражается позиция автора. Установите соответствие между устойчивыми формулами (клише), используемыми в статье, и эмоциями, выражающими авторскую позицию: Одобрение Осуждение Нейтралитет 1) Автор поражается..., удивляется...; с интересом наблюдает за тем...; создает словесную картину и т.п. 2) Автор размышляет о...; делится своими мыслями, наблюдениями...; ставит перед читателями злободневную проблему...; пытается объяснить сложные философские понятия (сложные жизненные понятия) и т.п. 3) Автор с болью в сердце пишет о том, что...; у автора вызывает негодование...; автор не может мириться с тем...; с горькой иронией пишет о том... 3. Установите соответствие между понятием и его определением</p> <ul style="list-style-type: none"> • Абзац • Сложное синтаксическое целое <p>1) сочетание нескольких предложений в тексте, характеризующееся относительной завершенностью микротема, структурными средствами связи которых являются присоединительные союзы, анафоры, модальные слова. 2) часть текста между отступами или красными строками, являющаяся средством членения связного текста на композиционно-стилистической основе.</p> <p>4. Перед вами алгоритм написания сочинения в некоем художественном жанре. Алгоритм включает следующие этапы: формулирование темы, определение главной</p>	
--	--	--

	<p>осуществлять первичную и вторичную текстовую деятельность (текстообразование и интерпретацию) на основе лингвистического анализа и знания основных ресурсов русского языка, включая изобразительно выразительные средства;</p>	<p>мысли/проблемы рассуждений, определение того, какие чувства, эмоции и мысли выльются на страницы текста, разбивка на датированные фрагменты. О каком жанре идет речь? Варианты ответа: 1) эссе 2) письмо 3) дневник</p> <p>5. Прочитайте фрагмент художественного текста. Определите, в каком жанре он создан Варианты ответа: 1) кинестетическая ассоциация; 2) аудиальная ассоциация; 3) визуальная ассоциация</p> <p><i>....Привет, друзья! Я – ластик. Мне очень хочется поведать вам о том, какую важную функцию я выполняю в жизни человека. Но для начала просто немного расскажу о себе. Меня купили в магазине в конце августа, перед началом учебного года. Я маленький, но очень симпатичный – в виде милого розового поросенка с хитрыми, прищуренными глазками и улыбающимся...рыльцем. Мой хозяин, ученик 5 класса, человек, серьезный, поэтому я даже не сомневался в том, что он выберет именно меня, а не моего друга-ластика в виде футбольного мяча, у которого все только игры на уме. А я очень ответственный и всегда готов прийти на помощь. Моя главная задача в жизни – делать мир чище. Самозабвенно предаваясь стиранию (карандаша, ручки, отпечатков от грязных пальцев), я наполняюсь гордостью за то, что кроме меня некому взять на себя эту ответственность – подчищать несовершенства. И скажу без скромности — я отлично справляюсь со своей ролью.</i></p>	
<p>Владеть</p>	<p>методами, формами, средствами обучения и технологиями их использования с учетом результатов научных исследований, в том</p>	<p>Примерные практические задания для зачета-творческого задания</p> <p>Создайте текст в следующих жанрах: 1. Критический отзыв на недавно прочитанную книгу 2. План проблемной статьи 3. Инструкцию к соковыжималке</p>	

	<p>числе выходящими за рамки учебных занятий, для осуществления проектной деятельности обучающихся;</p> <p>действиями организации различных видов внеурочной деятельности: игровой, учебно-исследовательской, художественно-продуктивной, культурно-досуговой с учетом возможностей образовательной организации, национально-культурной специфики стран изучаемого языка.</p>	<p>4. Резюме</p> <p>5. Эссе на тему: «Что значит любить себя?»</p> <p>6. Этюд на тему: «Река-Урал»</p> <p>7. Письмо к вымышленному лицу</p> <p>8 Письмо к герою литературного произведения</p> <p>9. Письмо к писателю</p> <p>10 Письмо к своей совести</p> <p>11. Фрагмент дневника</p> <p>12. Текст в жанре кинестетической ассоциации;</p> <p>13) Текст в жанре аудиальной ассоциации;</p> <p>14) Текст в жанре визуальная ассоциации</p> <p>15) Аннотация к научной статье</p> <p>Этапы написания текста- визуальной ассоциации (по известной картине какого-либо художника)</p> <p>1. 1)Наблюдайте предложенный материал в течение некоторого времени.</p> <p>2. 2)Определите свою эмоциональную реакцию на увиденное.</p> <p>3. 3)Определите центральный образ-ассоциацию, образ-переживание, который рождается при наблюдении художественного произведения. С чем у Вас связан этот образ? Какую картину рисует Ваше воображение?</p> <p>4. 4) В любой удобной для Вас форме (письмо, дневник, этюд, эссе) опишите чувства, эмоции, мысли, связанные с этим образом (это может быть сюжетное повествование о чем-то/ ком-то конкретном либо просто абстрактное рассуждение о чем-либо).</p> <p>Этапы написания текста-письма:</p> <p>1)Вступление - приветствие адресата, осведомление о его жизни, делах.</p> <p>2) Сообщение адресату о том, какая проблема вас сейчас волнует, какая мысль занимает и в связи с чем? (прочтение книги, просмотр фильма, прослушивание музыкального произведения и т.д.).</p> <p>3). Обоснование в нескольких предложениях своего выбора собеседника. Расскажите ему, почему именно его мнение по теме вам интересно, по какой причине вы хотите поделиться переживаниями с этим конкретным персонажем.</p>	
Знать	достижения	<i>Теоретические вопросы:</i>	<i>Практически</i>

	<p>отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера</p>	<p>1.Глагол в испанском языке. Классификация глаголов. 2.Спряжение глаголов в испанском языке (в настоящем времени).</p>	<p><i>й курс второго иностранный языка</i></p>												
<p>Уметь</p>	<p>использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера</p>	<p><u>Практические задания:</u></p> <p><u>1.Переведите на испанский следующие словосочетания:</u> Скучный день Большая книга Маленькая машина Богатая семья Интересная жизнь Богатая семья</p> <p><u>2.Заполни таблицу:</u></p> <table data-bbox="784 1228 1568 1447"> <tr> <td>país</td> <td>masculino</td> </tr> <tr> <td>Brasil</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Canada</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Cuba</td> <td></td> </tr> <tr> <td>China</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Dinamarca</td> <td></td> </tr> </table>	país	masculino	Brasil		Canada		Cuba		China		Dinamarca		
país	masculino														
Brasil															
Canada															
Cuba															
China															
Dinamarca															

Владеть	<p>способностью использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера</p>	<p><u>Комплексные задания:</u> Законспектировать, выучить основные положения по заданной теме, составить алгоритм ответа: Испанское существительное сопровождает артикль, который выполняет как грамматическую функцию, так и эстетическую. Различают артикли определенные и неопределенные. <i>Формы определенного артикля</i></p>				
		число	Мужской род	Женский род		
		Единственное	el	la		
		Множественное	los	las		
		<i>Формы неопределённого артикля</i>				
		число	Мужской род	Женский род		
		Единственное	un	una		
		Множественное	unos	unas		
		<p><u>В целом определённый артикль используется:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ для конкретизации лица, предмета, явления; ✓ для обозначения предмета или явления единственного в своем роде; ✓ с неисчисляемыми существительными, обозначающими понятия в полном объеме; ✓ перед названиями стран и городов с определениями, перед названием рек, гор, океанов, морей и озер; ✓ при обозначении времени и дней недели; ✓ при употреблении существительных с порядковыми числительными; ✓ для обозначения языков, при описании внешности (физических характеристик); 				

		<ul style="list-style-type: none"> ✓ при указании на части тела и предметы одежды, для обозначения цветов; ✓ перед прилагательными превосходной степени, перед званиями, титулами, должностями. <p style="text-align: center;"><i>Por ejemplo: El azucar es dulce. Los franceses son europeos. Tiene el pelo rubio. Me dulce el estomago.</i></p> <p style="text-align: center;"><u>Неопределённый артикль используется:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ если предмет или лицо называется впервые, ✓ для эмоционального выделения, ✓ перед существительным с определением после глагола -ser быть, являться. <p style="text-align: center;"><i>Por ejemplo: Veo un hombre de pequeña estatura. El es un egoísta. Pero es un filósofo. Es una cathedral muy antigua.</i></p>	
Знать	<p>– основные способы использования достижений отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера; основные методы</p>	<p><u>Теоретические вопросы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Место стилистики среди других дисциплин; 2. Основные принципы и методы изучения стиля; 3. Стилистическое значение и стилистический эффект. 4. Понятие о языковой норме 5. Виды значений. Структура стилистического значения. 6. Экспрессивность и эмоциональность. 7. Функциональный компонент стилистического значения 8. Стилистическая классификации английского словарного состава. 9. Принципы и методология индивидуального стилистического анализа текста. 	Стилистика

	<i>исследований, используемые в области стилистики</i>	
Уметь	<p>– использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера; корректно выражать и аргументированно обосновывать положения предметной области знания.</p>	<p><i>Подготовить индивидуальный доклад-презентацию стилистического анализа текста. Быть готовым отвечать на вопросы, поддерживать дискуссию, аргументированно обосновывать положения предметной области знания.</i></p> <p><i>Пример текста для индивидуального анализа</i></p> <p>Another odd question. Langdon shook his head. "No. Never." Fache cocked his head, as if making a mental note of that fact. Saying nothing, he stared dead ahead at the chrome doors.</p> <p>As they ascended, Langdon tried to focus on anything other than the four walls around him. In the reflection of the shiny elevator door, he saw the captain's tie clip—a silver crucifix with thirteen embedded pieces of black onyx. Langdon found it vaguely surprising. The symbol was known as a crux gemmata—a cross bearing thirteen gems—a Christian ideogram for Christ and His twelve apostles. Somehow Langdon had not expected the captain of the French police to broadcast his religion so openly. Then again, this was France; Christianity was not a religion here so much as a birthright.</p> <p>"It's a crux gemmata" Fache said suddenly.</p> <p>Startled, Langdon glanced up to find Fache's eyes on him in the reflection.</p> <p>The elevator jolted to a stop, and the doors opened.</p> <p>Langdon stepped quickly out into the hallway, eager for the wide-open space afforded by the famous high ceilings of the Louvre galleries. The world into which he stepped, however, was nothing like he expected.</p> <p>Surprised, Langdon stopped short.</p>
Владеть	<p>– основными способами использования достижений отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических</p>	<p><u><i>Задания на решение задач из профессиональной области, комплексные задания.</i></u></p> <p>Прочтите и произведите полный стилистический анализ следующих текстов. Выполните следующие задания: а) определите характер текста; б) укажите на стилистические единицы, значимые для определения стилистического характера текста; в) определите выразительные средства и стилистические приемы, используемые авторами.</p> <p>1) Sophie didn't argue any more. The last thing she wanted to do was to make the Giant cross. "The human bean," the Giant went on, "is coming in dillions of different flavours. For instance, human beans from Wales is tasting very whooshey of fish. There is</p>

	<p><i>направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера в области стилистики – профессиональным языком предметной области знания; способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды.</i></p>	<p>something very fishy about Wales.” “You means whales,” Sophie said. “Wales is something quite different.” “Wales is whales,” the Giant said. “Don’t gobblefunk around with words. I will now give you another example. Human beans from Jersey has a most disgusting woolly tickle on the tongue,” the Giant said. “Human beans from Jersey is tasting of cardigans.” (R. Dahl, The BFG)</p> <p>2) Miss Sharp’s father was a clever man; a pleasant companion; a careless student; with a great propensity for running into debt, and a partiality for the tavern. When he was drunk, he used to beat his wife and daughter; and the next morning, with a headache, he would rail at the world for its neglect of his genius and abuse. (W. Thackeray, Vanity Fair).</p> <p>3) A few blocks away, the Imelby County Courthouse was a beehive of judicial activity as thousands of lawyers roamed its tiled and marbled corridors and worked their way through well-preserved and well-scrubbed courtrooms. Reggie Love was fifty-two years old, and had been practicing law for less than five years. Every month, Reggie takes at least two cases for free. They’re called pro bono. Another thirty-eight underlings plowed through the drudgery and paperwork and boring research and tedious attention to mindless details, all in an effort to protect the legal interests of Roy’s client, the United States of America. (J. Grisham, The Client)</p>	
Знать	<p>способы использования достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современные методические направления и концепции обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического</p>	<p>Выполнить индивидуальное задание по переводу текста и лингвострановедческому анализу.</p>	<p>Производственная - практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности и</p>

	характера		
Уметь	применять достижения отечественного и зарубежного методического наследия, а также современные методические направления и концепции обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера	Систематизировать полученные результаты.	
Владеть	основными правилами и концепциями обучения иностранным языкам	Подготовить отчетную документацию. Предоставить перевод, глоссарий и переводческий анализ текста.	
ПК-5 способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности			
Знать	Методы обучения иностранным языкам	<i>Read and comment on the following article. Render it.</i> Международные экзамены по английскому: как выбрать нужный Вам? От обилия международных экзаменов на знание английского у неподготовленного человека может голова пойти кругом. Как разобраться во всех этих акронимах КЕТ, PET, FCE, SAT, GMAT и понять, что нужно и подходит именно Вам? Ответ может быть прост, если Вы четко себе представляете, для каких целей Вы хотите сдать международный экзамен. Чаще всего можно выделить четыре наиболее популярные цели: · для поступления в зарубежный университет; · для работы и карьеры; · для личного развития; · для получения визы и иммиграции. Давайте кратко рассмотрим каждый из этих случаев.	<i>Практически и курс первого иностранного языка</i>

	<p>Поступление в зарубежный вуз</p> <p>Если Вы уже определились с университетом и программой, на которую планируете поступать, то найти на сайте вуза информацию об экзаменах, которые принимаются для подтверждения минимального уровня владения английским, не составит особого труда. Чаще всего это будут экзамены IELTS или TOEFL. Если раньше первый традиционно признавали Великобритания и страны Содружества (Австралия, Новая Зеландия, Канада), а второй требовался для поступления в США, то теперь границы оказались практически стерты, и в большинстве случаев вузы Европы и Америки принимают оба сертификата.</p> <p>Кандидаты могут сами выбирать, какой экзамен сдавать, но нужно учесть, что, например, TOEFL и IELTS действительны в течение только двух лет с момента сдачи.</p> <p>Поэтому если вдруг по каким-то причинам Вы поступите в университет позже, чем планировали, то экзамен, возможно, придется пересдавать. Если же хочется «один раз – и на всю жизнь», тогда обратите внимание на линейку Кембриджских экзаменов для разных уровней. Для поступления в вузы чаще всего достаточно иметь сертификаты FCE или CAE. Срок давности их сдачи значения не имеет, однако же и подготовка к этим экзаменам может потребовать больше времени и сил.</p> <p>Международные экзамены по английскому языку для карьеры</p> <p>Если Вы хотите продемонстрировать нынешнему или потенциальному работодателю свой уровень владения общим английским, то для этого подойдут все те же IELTS, TOEFL и Кембриджские FCE, CAE, CPE. Эти экзамены подтверждают Ваш уровень владения основными навыками: письма, говорения, понимания английской речи на слух и чтения. Кембриджские экзамены дополнительно тестируют знание лексики и грамматики (раздел Use of English). В этом случае «срок годности» сдачи экзамена может играть меньшую роль, чем при поступлении в вуз.</p> <p>Если же Вы хотите получить подтверждение владения английским в конкретной профессиональной сфере, то обратите внимание на специализированные экзамены из линейки Кембриджских экзаменов: BEC (Business English Certificate, три уровня от начального до продвинутого), ILEC для юристов и ICEF для финансистов (с 2016 года последние два экзамена приостановлены). Все эти сертификаты также пожизненные, пересдавать их не нужно.</p> <p>Для личного развития</p>	
--	---	--

		<p>Людей, сдающих экзамен «для себя», весьма немало. Получение международного сертификата – это возможность подтвердить свой уровень английского независимым и авторитетным учреждением. Никакие онлайн-тесты или даже пробные тестирования и собеседования в языковых школах не дадут Вам столь полной и ясной картины о Ваших реальных знаниях и навыках в английском. Получение сертификата, к тому же, очень здорово мотивирует к дальнейшему изучению и совершенствованию языка. И если экзамены IELTS или TOEFL имеет смысл сдавать только тогда, когда Вы уже достигли уровня уверенного intermediate или выше, то попробовать свои силы в Кембриджских KET и PET можно даже после полугодичного изучения английского.</p> <p>Для получения визы и иммиграции</p> <p>В этом случае требования к сертификату, его уровню и сроку сдачи будут наиболее строгими. Поэтому все нюансы лучше выяснить заблаговременно в консульстве той страны, в которую Вы планируете иммигрировать. К примеру, количество иммиграционных баллов, начисляемых кандидатам на переезд в Канаду зависит от полученных баллов по IELTS. А Новая Зеландия установила минимальный проходной балл, ниже которого заявка на иммиграцию вовсе не рассматривается. При этом, сдача IELTS обязательна для всех кандидатов на иммиграцию в обе страны. Если же Вы планируете переезжать в Великобританию (с любой целью, в том числе учебы в вузе), то при регистрации на экзамен Вам нужно обязательно уведомить тестовый центр, в котором Вы будете сдавать экзамен, что Вы планируете подавать документы на визу в Великобританию. В этом случае центр обязан предпринять дополнительные меры по верификации личности сдающего (фотография кандидата, запись его речи и образец почерка). Без этого полученный сертификат не будет действителен для получения британской визы, как бы хорошо Вы его ни сдали.</p> <p>Как бы то ни было, сдача международного экзамена по английскому – это всегда интересный и очень важный опыт, независимо от полученного результата. Это возможность проверить не только свои знания, но и умение сконцентрироваться, эффективно работать в условиях строго ограниченного времени, продемонстрировать свою стрессоустойчивость и аналитическое мышление. Все это несомненно учитывается работодателями и членами приемных комиссий вузов. А помимо этого, сдача международного экзамена дает возможность повысить свою</p>	
--	--	--	--

		самооценку и мотивацию к дальнейшему совершенствованию английского. Автор:Полина Кордик	
Уметь	критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности	Role play. One student is a teacher who is going to give information on the use of Conditionals. Other students play roles of his/her pupils. The task is to give your opinion if the suggestive methods of teaching Conditionals are good or bad, how can we improve it.	
Владеть	Практическими умениями критически мыслить и анализировать процесс обучения, отбирать учебный материал для занятий	Write down an opinion essay (250-300 w.) after you read the book ‘Anne of Green Gables’ by L. M. Montgomery	
Знать	учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности	<u>Теоретические вопросы:</u> 1. Правильные и неправильные глаголы. 2. Глаголы индивидуального спряжения.	<i>Практический курс второго иностранного языка</i>
Уметь	анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности	<u>Практические задания:</u> <u>1.Переведите на испанский язык:</u> Богатый австрийский адвокат Большой китайский город Молодой французский переводчик Говорливые кубинские студенты Высокие шведские студенты <u>2. Дополните предложения глаголом ser и переведите:</u>	

		<ol style="list-style-type: none"> 1. Nosotros no _____ estudiantes. 2. Las ciudades _____ grandes. 3. Usted _____ español. 4. Cricina y Mercedes _____ chicas bonitas. 5. El problema _____ difícil. 	
<p>Владеть</p>	<p>способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности</p>	<p><u>Комплексные задания:</u> Законспектировать, выучить основные положения по заданной теме и составить ментальную карту:</p> <p><u>Правило образования множественного числа:</u></p> <p>1. Существительное, которое оканчивается в единственном числе на гласную, кроме ударных <i>í, ó, у</i> образуют множественное число прибавлением -S</p> <p>El libro- los libros La casa – las casas.</p> <p>2. Существительные, которые оканчиваются на согласные, ударные гласные <i>í, ó, у</i>, образуют множественное число прибавлением -es:</p> <p>El manual – los manuales El país – los países El jabalí – los jabalíes El jacó – los jacóes El rey – los reyes.</p> <p>3. Не имеют множественного числа, только единственное число:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Существительные на -is; ✓ Дни недели -es; ✓ Слова, обозначающие единственное в своем роде понятие <i>la luna, el sol, el norte, el occidente</i>; ✓ Название наук, различных направлений <i>la literature, la fisica, el modernismo, el impresionismo</i>; ✓ Слова, которые обозначают продукты <i>el queso, el pan, la harina, la mantequilla, el aceite</i>; ✓ Существительные типа: <i>la muchedumbre, la gente, el dinero</i>; 	

		<p>✓ Сложные по образованию слова: el paraguas – los paraguas, el rascacielos – los rascacielos, el coche-cama – los coches – cama.</p> <p>4. Не имеют единственного числа, только множественное: Los alrededores, las gafas, los víveres, las tijeras, las vacaciones.</p> <p>Орфографические изменения: - в существительных с окончанием –z La voz – las voces.</p> <p>5. Во множественном числе теряют знак ударения:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ изменение знака ударения с окончаниями -ción, -sión: ✓ La estación – las estaciones, La lección – las lecciones; ✓ Слова с окончанием ín , ón, án, és: el jardín – los jardines, el sillón – los sillones, el francés – los franceses, el refrán – los refranes ✓ Во множественном числе приобретают знак ударения: el joven – los jóvenes, el examen – los exámenes. 	
Знать	<p>- достижения отечественного и зарубежного наследия переводческой мысли;</p> <p>- критерии эффективности переводческого процесса.</p>	Составить глоссарий переводческой деятельности на основе зарубежного наследия переводческой мысли.	<i>Производственная – преддипломная практика</i>
Уметь	- применять достижения современного переводоведения.	Использовать зарубежное наследие переводческой мысли в научном исследовании.	
Владеть	- навыками критического анализа применяемого метода перевода;	Подготовить аргументированную защиту применяемых на практике методов перевода.	

	- способностью критически анализировать методы перевода с точки зрения их эффективности		
ПК-6 способностью эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам			
Знать	Правила и методы как эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в	<p><i>Find a nd give report on the following contemporary teaching technologies</i></p> <p>Совокупность способов организации учебно-познавательного процесса или последовательность определённых действий, операций, связанных с конкретной деятельностью учителя и направленных на достижение поставленных целей (технологическая цепочка).</p> <p>В условиях реализации требований ФГОС ООО наиболее актуальными становятся технологии:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Информационно – коммуникационная технология 2. Технология развития критического мышления 3. Технология развивающего обучения 5. Здоровье сберегающие технологии 6. Технология проблемного обучения 7. Игровые технологии 8. Модульная технология 9. Технология мастерских 10. Кейс – технология 11. Технология интегрированного обучения 12. Педагогика сотрудничества. 13. Технологии уровневой дифференциации 14. Групповые технологии. 15. Традиционные технологии (классно-урочная система) 	Практически й курс первого иностранног о языка

	соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам		
Уметь	Эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам	<i>choose one of the technology and give an example how one can use it in his/her teaching practice.</i>	

<p>Владеть</p>	<p>практическими навыками ведения учебного процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам</p>	<p>Write an opinion essay on the following topic: Students should specialize early so that they can develop in-depth skills and knowledge in their majors.</p>	
<p>Знать</p>	<p>учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их</p>	<p><u>Теоретические вопросы:</u> 1. Настоящее время в испанском языке. 2. Простое прошедшее время в испанском языке. 3. Простое будущее время в испанском языке</p>	<p>Практически й курс второго иностранный</p>

	эффективности		<i>о языка</i>
Уметь	анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности	<p><u>Практические задания:</u></p> <p><u>1.Переведите на испанский язык:</u> Мы не покупаем вещи здесь Ты много куришь Он живет здесь</p> <p><u>2.Вставьте глагол estar в нужном лице и числе и переведите полученные предложения</u></p> <ol style="list-style-type: none"> Nosotros _____ alegres porque este mes tenemos mucho dinero. La secretaria _____ ocupada con los clientes. Yo _____ segura de que ella _____ loca por él. 	
Владеть	способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности	<p><u>Комплексные задания:</u></p> <p><u>Примерные практические задания:</u> Законспектировать, выучить основные положения по заданной теме и составить ментальную карту:</p> <p><u>Правило образования множественного числа:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> Существительное, которое оканчивается в единственном числе на гласную, кроме ударных <i>í, ó, у</i> образуют множественное число прибавлением -S El libro- los libros La casa – las casas. Существительные, которые оканчиваются на согласные, ударные гласные <i>í, ó, у</i>, образуют множественное число прибавлением -es: 	

		<p>El manual – los manuales El país – los países El jabalí – los jabalíes El jacó – los jacóes El rey – los reyes.</p> <p>3. Не имеют множественного числа, только единственное число:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Существительные на –is; ✓ Дни недели –es; ✓ Слова, обозначающие единственное в своем роде понятие la luna, el sol, el norte, el occidente; ✓ Название наук, различных направлений la literature, la fisica, el modernismo, el impresionismo; ✓ Слова, которые обозначают продукты el queso, el pan, la harina, la mantequilla, el aceite; ✓ Существительные типа: la muchedumbre, la gente, el dinero; ✓ Сложные по образованию слова: el paraguas – los paraguas, el rascacielos – los rascacielos, el coche-cama – los coches – cama. <p>4. Не имеют единственного числа, только множественное: Los alrededores, las gafas, los víveres, las tijeras, las vacaciones.</p> <p>Орфографические изменения: - в существительных с окончанием –z La voz – las voces.</p> <p>5. Во множественном числе теряют знак ударения:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ изменение знака ударения с окончаниями -ción, -sión: ✓ La estación – las estaciones, La lección – las lecciones; ✓ Слова с окончанием ín , ón, án, és: el jardín – los jardines, el sillón – los sillones, el francés – los franceses, el refrán – los refranes ✓ Во множественном числе приобретают знак ударения: el joven – los jóvenes, el examen – los exámenes. 	
Знать	правила и методы как эффективного	Выполнить индивидуальное задание по переводу и лингвострановедческому анализу текста.	Производственная -

	<p>построения учебного процесса, принципы осуществления педагогической деятельности в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам</p>		<p><i>практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности и</i></p>
<p>Уметь</p>	<p>эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в</p>	<p>Систематизировать полученные результаты и представить их в виде отчета.</p>	

	<p>образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам</p>		
Владеть	<p>практическими навыками ведения учебного процесса, осуществления педагогической деятельности в образовательных организациях дошкольного, начального общего,</p>	<p>Подготовить и сдать отчетную документацию руководителю.</p>	

	<p>основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам</p>		
<p>ПК-7 владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p>			
<p>Знать</p>	<p>Методику предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p>	<p>Схема предпереводческого анализа Подробная схема предпереводческого анализа была предложена Кристианой Норд. Она разделила компоненты предпереводческого анализа на две категории – экстралингвистические факторы и внутритекстовые факторы: 1) Экстралингвистические факторы: - автор текста, - интенция автора текста, - реципиент текста, - способ передачи сообщения, - место создания текста, - время создания текста, - повод создания текста, - коммуникативная цель текста. 2) Лингвистические факторы: - тема текста, - содержание текста, - структура текста, - невербальные элементы текста и их отношение с вербальными, - синтаксические особенности текста - лексический состав текста, - тональность текста, - прагматическое воздействие текста. Отечественный переводовед И.С. Алексева, также являющаяся представителем функционального подхода, разработала свою схему предпереводческого анализа, в которую она включила следующие пункты: 1. Сбор внешних сведений о тексте: - автор оригинального текста; - время создания и</p>	<p><i>Практически и курс первого иностранного языка</i></p>

		<p>публикации оригинального текста; - источник (книга, интернет-сайт, журнал или газета). 6 - реципиент текста. Внешние сведения помогают переводчику при выборе стратегии перевода. Если, к примеру, оригинальный текст был написан в XIX веке, необходима архаизация перевода. Если текст предназначен для детей, недопустимы сложных синтаксические конструкции или другие элементы, усложняющие его восприятие и понимание. 2. Определение состава информации и ее плотности. И.С. Алексеева выделяет четыре вида информации: - когнитивная, - оперативная, - эмоциональная, - эстетическая. Когнитивная информация включает объективные сведения о внешнем мире (характеристики оборудования, описание производственных условий и т.п.). Оперативная информация представлена побуждениями к совершению определенных действий путем применения различных побудительных средств: формы глагольного императива, инфинитив со значением императивности, модальные глаголы, конъюнктив, лексические интенсификаторы. Эмоциональная информация – это новые сведения для наших чувств (приветствие, прощание, слова оценки, могут быть ограничены деловым этикетом, эмоционально окрашенная лексика и синтаксис). Эстетическая информация представлена метафорами, рифмой, игрой слов, эпитетами и другими стилистическими тропами, привлечением невербальных знаков, средствами фонетической стилистики. Каждый вид информации имеет свои средства оформления в языке. Иногда переводчику приходится переводить тексты, где имеет место сочетание нескольких видов информации. Такими текстами, к примеру, являются рекламные объявления, в которых сочетаются четыре вида информации: - когнитивная (название фирмы, название продукта, цена) - оперативная (призывы приобрести товар) 7 - эмоциональная (оценка качества продукта) - эстетическая (игра слов, рифма, фразеология, повторы). Однако большинство текстов специализируются на каком-либо одном виде информации. Например, технические или научные тексты содержат в основном когнитивную информацию, тексты бытового общения - эмоциональную, а в художественных текстах преобладает эстетическая информация. Однако стоит отметить, что редко можно встретить текст, содержащий только один вид информации. Даже научные тексты не бывают чисто когнитивными, полностью лишенными эмоционального содержания. Еще один фактор, который нужно определить переводчику, - плотность информации или ее компрессивность. Выделяют три вида плотности информации: высокую среднюю низкую Так, в</p>	
--	--	---	--

		<p>технических текстах используется много терминов, сокращений, статистических данных, формул и т. п. Это – средства повышения плотности информации. Отметим, что повышение плотности информации свойственно только когнитивному ее виду. 3. Коммуникативная цель или коммуникативное задание текста Целью текста может быть сообщение новых сведений, установление контакта, убеждение в необходимости купить товар, инструктирование и т.п. Установление коммуникативной цели текста помогает переводчику определить доминанты перевода. Коммуникативное задание анализируемой статьи – продемонстрировать читателю возможности адаптивной сетки (adaptive grid), которая поможет существенно сократить время обработки. 4. Речевой жанр Определение, к какому жанру относится переводимый текст, помогает найти верные языковые средства оформления перевода. Как правило, тексты одного и того же речевого жанра схожи в различных языках. К примеру, инструкция к лекарственному средству или бытовому прибору на 8 английском и русском языках имеет одинаковую структуру и схожий лексический состав, незначительно отличаясь синтаксическими структурами. Речевой жанр научного доклада одинаково строится как в английском, так и в русском языке. Однако есть свои стилистические особенности в написании публицистических статей на английском и русском языке. В частности, последние более формальны, чем первые. Достоинствами схемы И.С. Алексеевой является ее целостный характер. Схема учитывает все аспекты анализируемого текста, помогая избежать переводческих ошибок и повысить качество переводимых текстов. Даже ее видимая громоздкость со временем устраняется, поскольку у переводчика вырабатывается навык автоматического предпереводческого анализа, занимающего минимум времени.</p>	
Уметь	Анализировать текст, способствующий точному восприятию исходного высказывания	<ul style="list-style-type: none"> • Analyse the text according to the plan: • Библиографическая справка (сведения об источнике текста оригинала). • Выявление лингвистических характеристик: <ol style="list-style-type: none"> 1. Источники данных; 2. Получатель информации; 3. Коммуникативная задача исходника; 4. Типы информации, выявленные в тексте (в том числе когнитивный, эмоциональный, эстетический и т.д.). 	

		<ul style="list-style-type: none"> • Определение объективности, абстрактности, конкретики и эмоциональности текста на уровне текста, предложения и слова. • Определение стратегии перевода (поиск прямых эквивалентов, однозначных соответствий, поиск подходящих переводческих трансформаций, таких как перестановки, замены, добавления, опущения, компенсации, описательный перевод и т.д.). 	
Владеть	Правилами и методикой препереводческого анализа текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания	<p><i>analyze the text before translation</i></p> <p>Дом моей мечты</p> <p>Привет! Меня зовут Таня. Я живу в Альметьевске. У меня есть двухкомнатная квартира в центре города. Я вполне довольна. Но все люди мечтают о собственном доме со всеми современными условиями, я тоже.</p> <p>Я мечтаю о двухэтажном хорошо спланированном коттедже. Он расположен в тихом, экологически чистом месте, в пригороде. Напротив дома газон с цветами, детские качели, песочница.</p> <p>В доме просторная кухня, кладовая, столовая, уютная гостиная с камином и большими окнами на первом этаже. На втором этаже расположены: спальня с балконом, две детские комнаты, выдержанные в ярких тонах, с яркой мебелью, игрушками и мягкими ковриками на полу, две ванных комнаты, кабинет с огромной библиотекой, гардеробная.</p> <p>Кухня оснащена современной бытовой техникой: микроволновой печью, посудомоечной машиной, встроенной плитой, мульти варкой, кофемашиной, миксером и блендером, электрической мясорубкой, большим холодильником, которой оповещает о том, что закончились продукты. Шкафы для посуды большие, чтобы вместить всю кухонную утварь.</p> <p>Ванная комната светлая, просторная, с кафелем на стенах и теплыми полами. Над раковиной зеркало. У той же стены где раковина, расположена вешалка для полотенец, ванная находится у противоположной стены. Душевая кабина рядом с ванной.</p> <p>Современная мебель в моем доме сделана из экологически чистых материалов. В гостиной небольшая стенка для книг, дисков, сувениров и разных мелочей. На полу овальный мягкий светлый ковер. В середине комнаты большой диван с маленькими подушками. Напротив дивана телевизор. На стенах семейные</p>	

		<p>фотографии в оригинальных рамках. Справа камин. На окнах шторы бледно-сиреневого цвета.</p> <p>В спальне большая кровать из натурального дерева, покрытая голубым мягким покрывалом, две прикроватные тумбочки с белыми светильниками на них. На стенах, светлых теплых тонов обои. На одной из стен, напротив кровати, картина с изображением спокойного моря. На окнах шторы глубокого синего цвета.</p> <p>Кабинет отличается от всех остальных комнат рабочей атмосферой в стиле hi-tech.</p> <p>Но главное, все это будет в радость лишь тогда, если этот дом полон радости и смеха живущих в нем близких людей.</p> <p>Верю, что мечты сбываются, если трудиться над этим!</p>	
Знать	методику предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<p><u>Теоретические вопросы:</u></p> <p>Перевод как объект лингвистического исследования. Лингвистические методы используемые в современном переводеведении.</p> <p>Основные принципы перевода выдвинутые французским переводчиком Этьеном Доле и английским исследователем Т.Сэвори.</p>	<i>Практический курс второго иностранного языка</i>
Уметь	использовать методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<p><u>Практические задания:</u></p> <p><u>1. Ответьте на вопросы:</u></p> <p>1. Tenes suerte en el amor? 2. Tienes miedo de morir?</p> <p><u>2. Переведите на испанский (притяжательные и указательные местоимения):</u></p> <p>Ваше имя Их семьи</p>	

		<p>Мой возраст Наш дом Тот парень Та девушка</p>	
Владеть	<p>методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p>	<p><u>Комплексные задания:</u></p> <p><i>Познакомиться со спецификой предпереводческого анализа и составить краткий конспект в форме ментальной карты:</i></p> <p>«Особенности переводческого анализа текста»</p> <p>Основной характеристикой профессиональной переводческой деятельности является ее аналитический характер. Анализ текста – в явном или интуитивном виде – присутствует как на этапах понимания и преобразования исходного текста, так и на стадии проверки, редактирования и оценки качества результатов перевода.</p> <p>В настоящее время существуют различные точки зрения по данному вопросу, получившие отражение в соответствующей терминологии: предпереводческий анализ, предпереводной анализ, переводческий анализ, text analysis for translation и т.д.</p> <p>Отметим, что для отечественных исследователей, таких, как М. П. Брандес и В. И. Провоторов, характерна трактовка предпереводческого анализа в русле лингвостилистического подхода с опорой на жанрово-стилистические характеристики исходного материала.</p> <p>Концепция предпереводческого анализа И. С. Алексеевой строится на основе определения типа текста, соответствующих ему доминант и инварианта перевода.</p> <p>С точки зрения Н. М. Шутовой, целью предпереводческого анализа является осознание и выбор общей стратегии перевода, тогда как переводческий анализ направлен на принятие конкретных переводческих решений.</p> <p>Представители западноевропейского переводоведения – М. Бейкер, К. Норд и</p>	

		<p>Р. Солки – соотносят переводческий анализ с изучением структуры и прагматики текста. И хотя на сегодняшний день вопрос об уровнях и параметрах переводческого анализа является достаточно дискуссионным, общность различных концепций, как отмечает В. Б. Кашкин, базируется на объективных характеристиках внутритекстовой организации и внетекстовых связей.</p> <p>Как для российских, так и зарубежных исследователей отправной точкой переводческого анализа является типология текстов, а основной его целью – глубокое проникновение в содержание исходного текста, обеспечивающее наиболее оптимальную возможность интерпретации средствами переводящего языка.</p> <p>Как известно, заключительный этап работы переводчика представляет собой редактирование переведенного текста, что по определению подразумевает проверку перевода и внесение необходимых исправлений и изменений.</p> <p>Переводчик работает над собственным переводом как минимум в два этапа: первый этап является переходом от чернового перевода к рабочему варианту, второй подразумевает создание окончательной версии. В основе данного вида деятельности – оценка переводчиком качества собственного перевода, иными словами, самооценка, с чем связана, при всем стремлении переводчика к объективности, существенная роль субъективного фактора.</p>	
Знать	<ul style="list-style-type: none"> – основные определения и понятия предпереводческого анализа текста; – основные правила предпереводческого анализа текста. 	Назовите основные правила предпереводческого анализа текста.	<p><i>Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)</i></p>
Уметь	– обсуждать способы эффективного решения	Ознакомьтесь с текстом и вместе с другим студентом выполните его предпереводческий анализ.	

	<p>предпереводческого анализа текста;</p> <ul style="list-style-type: none"> – применять знания предпереводческого анализа текста в профессиональной деятельности; – приобретать знания в области предпереводческого анализа текста. 	<p>In a Quiet Ohio Town, Who Started the Fire, and Why?</p> <p>Readers of Celeste Ng’s second novel, “Little Fires Everywhere,” will recognize a few elements from her acclaimed debut, “Everything I Never Told You.” There are the simmering racial tensions and incendiary family dynamics beneath the surface of a quiet Ohio town. There are the appeal and impossibility of assimilation, the all-consuming force of motherhood and the secret lives of teenagers and their parents, each unknowable to the other.</p> <p>And there’s a familiar frame, too: At each novel’s opening, we know at least part of the tragedy that will befall the characters — the mystery lies in figuring out how they got there. In “Little Fires Everywhere,” we begin not with a death but a house fire, and new questions: Who set it, and why?</p> <p>The house belongs to Elena and Bill Richardson, a wealthy white couple who epitomize success in picture-perfect, late-’90s Shaker Heights, and their four teenage children, including girl-next-door Lexie and the troubled prankster Izzy, who is suspected of arson. “The firemen said there were little fires everywhere,” Lexie says. “Multiple points of origin. Possible use of accelerant. Not an accident.” But Izzy isn’t the only one who seems to have fled the scene. Mia Warren and her 15-year-old daughter, Pearl, have also disappeared, vacating the small house they rented from the Richardsons. And so Ng again returns to the past for answers.</p>	
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> – <u>практическими навыками предпереводческого анализа текста;</u> – <u>возможностью междисциплинарного применения предпереводческого анализа текста;</u> – способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем 	<p>Назовите, какими способами предпереводческого анализа вы воспользовались и обоснуйте свой выбор.</p> <p>In a Quiet Ohio Town, Who Started the Fire, and Why?</p> <p>Readers of Celeste Ng’s second novel, “Little Fires Everywhere,” will recognize a few elements from her acclaimed debut, “Everything I Never Told You.” There are the simmering racial tensions and incendiary family dynamics beneath the surface of a quiet Ohio town. There are the appeal and impossibility of assimilation, the all-consuming force of motherhood and the secret lives of teenagers and their parents, each unknowable to the other.</p> <p>And there’s a familiar frame, too: At each novel’s opening, we know at least part of the tragedy that will befall the characters — the mystery lies in figuring out how they got there. In “Little Fires Everywhere,” we begin not with a death but a house fire, and new</p>	

	использования возможностей информационной среды.	<p>questions: Who set it, and why?</p> <p>The house belongs to Elena and Bill Richardson, a wealthy white couple who epitomize success in picture-perfect, late-'90s Shaker Heights, and their four teenage children, including girl-next-door Lexie and the troubled prankster Izzy, who is suspected of arson. "The firemen said there were little fires everywhere," Lexie says. "Multiple points of origin. Possible use of accelerant. Not an accident." But Izzy isn't the only one who seems to have fled the scene. Mia Warren and her 15-year-old daughter, Pearl, have also disappeared, vacating the small house they rented from the Richardsons. And so Ng again returns to the past for answers.</p>															
Зна ть	методику предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.	<p><i>Теоретические вопросы:</i></p> <p>1. Личные местоимения в именительной, винительной и дательной падежной конструкции.</p> <p>2. Притяжательные местоимения (местоимения-прилагательные, местоимения-существительные).</p> <p>3. Указательные местоимения.</p>	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)														
Ум еть	использовать предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.	<p><i>Практические задания:</i></p> <p><u>1. Ответьте на вопросы:</u></p> <table border="1"> <tr> <td>1. ¿Qué tienes ganas de hacer esta noche?</td> <td></td> </tr> <tr> <td>2. ¿Eres la persona que hace cosas con prisas?</td> <td></td> </tr> </table> <p><u>2. Переведите на испанский язык (притяжательные и указательные местоимения):</u></p> <table border="1"> <tr> <td>Его профессия</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ваш день рождения</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Её дети</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Твои занятия</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Эти проблемы</td> <td></td> </tr> </table>		1. ¿Qué tienes ganas de hacer esta noche?		2. ¿Eres la persona que hace cosas con prisas?		Его профессия		Ваш день рождения		Её дети		Твои занятия		Эти проблемы	
1. ¿Qué tienes ganas de hacer esta noche?																	
2. ¿Eres la persona que hace cosas con prisas?																	
Его профессия																	
Ваш день рождения																	
Её дети																	
Твои занятия																	
Эти проблемы																	

		Эта машина	
Вл адеть	практическими приёмами предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.	<i>Комплексные задания:</i> <i>1. Укажите родственную связь по образцу, используя словарь - vocabulario:</i> La madre de mí padre – mí abuela El hermano de mí padre – El hijo de mí tío – La hija de mí hermano- La mujer de mí Hermano- La madre de mí mujer- El marido de mí hija- El marido de mí Hermana- El hijo de mí hija- El Segundo marido de mí madre –	
Знать:	систему предпереводческого анализа текста; алгоритм предпереводческого анализа текста	<i>Перечень теоретических вопросов для подготовки к зачету:</i> 1. Types of syntactical transformations and substitutions. 2. The choice of correspondences in translation. 3. Occasional correlations in translations. 4. Problems of metonymy translation. 5. Syntactical transformations and substitutions (experimenting with syntax).	<i>Теория перевода</i>
Уметь:	распознавать и применять на практике основные аспекты предпереводческого анализа	<i>Прочтите предложенный текст</i> , сделайте предпереводческий анализ текста. The Interaction of Metonymy and Metaphor Like metaphor, metonymy is a means by which concepts with relatively little content may be conceptually elaborated and enriched, as amply demonstrated by, on emotion concepts such as love or anger, and by Feyaerts (1999, 2000) on stupidity in colloquial German. An important result of this research is that, for many concepts, metonymy and metaphor interact in complex ways. For example, Lakoff, who heavily relies on work by Kovecses, postulates metonymies such as body heat for anger and internal pressure for anger that motivate utterances like <i>Don't get hot under the collar</i> and <i>When I found out, I almost burst a blood vessel</i> , respectively. These expressions exemplify the more general metonymy symptom for cause, which itself is a subcase of the high-level metonymy effect for cause. Lakoff argues that the folk theory of physiological effects (especially heat) forms the basis for the general metaphor anger is heat, which in combination with the metaphor	

	<p>the body is a container for the emotions gives rise to expressions such as <i>I had reached the boiling point</i> and <i>Simmer down!</i></p> <p>Goossens has coined the term <i>metaphonymy</i> to cover the interplay between metonymy and metaphor. He discusses four types of such interaction: metaphor from metonymy, metonymy within metaphor, demetonymization within a metaphor, and metaphor within metonymy. As example of the first category, Goossens cites “<i>Oh dear,</i>” <i>she giggled,</i> “<i>I’d quite forgotten,</i>” where <i>giggled</i> stands for ‘say something lightheartedly while giggling’. Goossens argues that this metonymic reading is the basis for a metaphorical interpretation involving a mapping from a nonlinguistic domain into the domain of linguistic action.</p> <p>Goossens’s influential work has inspired a rich body of research on the interaction of metonymy and metaphor. Ruiz de Mendoza and his collaborators have investigated various figurative expressions that typically involve the metonymic elaboration of the source and/or the target domains of metaphorical mappings. For example, Ruiz de Mendoza and Diez Velasco analyze the idiomatic expression <i>Don’t bite the hand that feeds you</i> as involving a source domain that contains the concepts animal, bite, and hand (that feeds you), the last metonymically evoking the agentive concept of a person that feeds you, or feeder. This metonymically elaborated source domain is then metaphorically mapped onto the target domain with the figurative meaning ‘Don’t turn against a person that supports you’, with straightforward metaphorical mappings from animal to person, bite to turn against, hand (that feeds you) via feeder to supporter.</p> <p>In a similar vein, Geeraerts analyzes various types of metaphorical and metonymic interaction. His “prismatic model” enables him to distinguish between the paradigmatic and the syntagmatic dimensions in the interpretation of figurative and idiomatic expressions. On the syntagmatic axis, the (compositional) relation between the meanings of constituent parts and what they contribute to the meaning of the whole expression is defined—both on the literal and on the figurative levels. On the paradigmatic axis, the relation between literal and figuratively derived meaning is described. These relations can be more or less transparent: Geeraerts refers to (the degree of) transparency on the paradigmatic level as “motivation,” and to (the degree of) transparency on the syntagmatic level as “isomorphism.” For example, the exocentric Dutch compound <i>schapenkop</i> ‘dumb person’ (literally ‘sheep’s head’; cf. German <i>Schafskopf</i>) is both highly <i>motivated</i> (on the paradigmatic level) and <i>isomorphic</i> (on the syntagmatic level). Paradigmatically, the overall meaning of <i>schapenkop</i> comes about through a metaphorical mapping from</p>	
--	--	--

		<p>‘(stupid-looking) sheep’s head’ to ‘(stupid-looking) human head’ followed by a PART FOR WHOLE metonymy that induces the reading ‘stupid person’. Syntagmatically, there is a modifier-head relation on both the literal and figurative levels of interpretations.</p> <p>In Panther and Thornburg, we demonstrate the interplay of metaphor and metonymy in numerous <i>-er</i> nominals. For example, the meaning of <i>hooper</i> is motivated through a metaphor (that itself contains a number of metonymic elaborations) from ‘hoof’ to ‘(human) foot’—with the latter metonymically evoking the activity of ‘dancing’. This target sense combines with the agent meaning of <i>-er</i> to yield the specialized meaning ‘professional (vaudeville/chorus) dancer’.</p> <p>The research of the authors cited above suggests that metaphorical and metonymic mappings are, to a certain extent, intrinsically ordered to achieve an intended interpretation. However, as Geeraerts (2002: 460) points out with the example of the Dutch compound <i>badmuts</i> ‘bald person’ (literally ‘swimming cap’), the relative ordering of metaphorical and metonymic operations need not always be fixed to arrive at an identical interpretation. Either the reading ‘swimming cap’ is metonymically elaborated into ‘person with a swimming cap’, which itself is metaphorically mapped onto the interpretation ‘bald person’, that is, ‘a person that looks as if he was wearing a swimming cap’; or there is first a metaphorical interpretation of ‘swimming cap’ as ‘bald head’, which, in turn, metonymically maps onto ‘bald person.’</p>	
Владеть:	<p>системой предпереводческого анализа текста в рамках работы с текстом перевода;</p>	<p>Приведите примеры различий в семантической структуре ИЯ и ПЯ. Приведите примеры многозначности слова и перевода</p>	
Знать	<p>– систему эквивалентности в рамках письменного перевода; – грамматические, синтаксические и стилистические нормы в рамках письменного перевода;</p>	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету: 1. Speak about how to write a character reference. 2. Speak about how to get your message across successfully. 3. Speak about how to write social letters in business environment.</p>	<p><i>Деловая переписка (первый иностранный язык)</i></p>

	<p>– особенности оформления текста перевода делового письма.</p>		
Уметь	<p>– распознавать и применять на практике основные аспекты предпереводческого анализа;</p> <p>– распознавать грамматические, синтаксические и стилистические нормы при практическом письменном переводе.</p>	<p>Примерные практические задания для зачета: Задание 1. Translate into English.</p> <p>Уважаемые господа! Благодарим Вас за письмо от 31 августа 2010 года. Мы с удовольствием высылаем Вам с данным письмом наши проспекты, брошюры, спецификации и другие печатные материалы.</p> <p>Однако мы сожалеем, но нашего последнего каталога нет в настоящее время в наличии, поскольку он разошелся, а новый тираж печатается в нашей типографии. Как только мы получим каталог из типографии, мы незамедлительно вышлем Вам несколько экземпляров.</p> <p>Кроме того, мы высылаем Вам отдельным пакетом наши товарные образцы. Просим подтвердить получение.</p> <p>С уважением Дж. Браун</p> <p style="text-align: right;">5 сентября 2018 г.</p>	
Владеть	<p>– системой учета грамматических, синтаксических и стилистических норм в рамках письменного перевода;</p> <p>– алгоритмом оформления текста перевода делового письма;</p>	<p>Комплексные проблемные задания для зачета Задание 1. Make up letters according to the situations.</p> <p>Один из отделов Вашей компании не направили своим клиентам своевременно документы, касающиеся заказа № 5. Вы должны принести свои извинения (to offer one's apologies), объяснив, что причиной стало недоразумение. Напишите, что Вы сделаете все возможное, чтобы впредь избежать таких ситуаций. Сообщите, что вместе с данным письмом Вы отправляете вышеупомянутые документы.</p>	

	– системой предпереводческого анализа текста в рамках работы с текстом перевода делового письма.		
Знать	– разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	<p style="text-align: center;">Theory question list</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Give examples of participles in different syntactical functions. 2. Give examples of the Accusative with the participles. 3. The Noun and Verbal characteristics of the Gerund. 4. The functions of the Gerund in the sentence. 5. Participles used in independent constructions. 6. Find examples of different types of predicates in literature. 7. Find examples of different types of subordinate adverbial clauses in the books you're reading. 8. Find examples of different types of attributive clauses in the books you're reading. 9. Find examples of different types of the Nominative Absolute Participle Constructions in literature. 10. Find examples of complex sentences and analyze them. 	<i>Практическа я грамматика</i>
Уметь	– применять разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	<p>1. Open the brackets using the correct tense form.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Each July we (to go) to Turkey for a holiday. 2. The growing number of visitors (to damage) footpaths. 3. Jane (to leave) just a few minutes ago. 4. Timson (to make) 13 films and I think her latest is the best. 5. (To see) Robert lately? 6. When I was a child I (to play) the violin. 7. I (to read) until midnight last night. 8. He (to play) for the national team in 65 matches so far. 9. Sorry, we are late. We (to take) the wrong turning. 10. She (to suffer) from flu when she was interviewed. 11. Wait here until I (to call) you. 12. I won't be able to meet you next week, I (to stay) in Moscow for a few days. 	

		<p>13. Next month I (to know) Derek for twenty years. 14. I (to write) 3 letters this morning (The morning is over). 15. We (to have) the car for five years. (We no longer have it). 16. They have grown such a lot since we last (to see) them. 17. She dropped her bag while she (to get) into her car. 18. Your eyes are red – you (to cry)? 19. I always (to admire) Chester’s work. 20. I (to want) to visit the gallery before I left Florence, but it is closed on Sundays.</p>	
Владеть	<p>– практически свободно навыками свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</p>	<p>1 Choose the correct answer: Economics (is, are) what the students are most interested in. The number of jobs lost in California’s Silicon Valley (has, have) increased significantly in the past two years. The college president, along with five vice presidents, (was, were) ready for instruction. Both the secretary and the treasurer (was, were) asked to submit reports. Everyone in the audience (was, were) surprised by the mayor’s remarks. Ten dollars (is, are) too much to pay for that book. Neither the neighbours nor the police officer (was, were) surprised by the violent crime. (Does, do) Coach Jasek and the players know about the special award? Neither my parents’ car nor our own old Jeep (is, are) reliable enough to make the trip. Marble, stone and string (are, is) my son’s favourite playthings. The lab report, in addition to several short papers, (was, were) due immediately after spring break. (Does, do) either of the books have a section on usage rules? Minnie Olson is one of the people who always (volunteers, volunteer) to help the homeless). In the auditorium (was, were) assembled the orchestra members who were ready to practice for the upcoming concert. The researcher, as well as her assistants, (is, are) developing a study to compare the brain tissue of Alzheimer sufferers and healthy subjects. Neither criticism nor frequent failures (was, were) enough to retard his progress. The board of directors (is, are) in session. There (is, are) language, social relations, interests and geographical interests to help define</p>	

		<p>cultural groups.</p> <p>Lucy announced that <i>The Holy Terrors</i> (are, is) the title of her next book, which is about raising her three sons.</p> <p>His baseball and his glove (was, were) all Jamil was permitted to take to the game.</p> <p>She is the only one of the six candidates who (refuses, refuse) to speak at the ceremony.</p> <p>There (are, is) one coat and two hats in the hallway.</p> <p>The tweezers (are, is) not useful here; perhaps the pliers (are, is).</p> <p>A good book and some chocolate donuts (was, were) all she needed to relax.</p> <p>Five dollars (does, do) not seem like much to my nine-year-old son.</p>	
Знать	<p>- лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера;</p> <p>- грамматическое значение категориальных форм и других грамматических средств; основные текстовые категории (темпоральность, модальность, когерентность и т.д.); виды контекстов и правила сочетаемости слов; типы значения слова (грамматические /лексические, денотативные/коннотат</p>	<p>Теоретические вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Назовите 4 основных функциональных типа коммуникации (по Хартунгу). 2. На что опирается грамматическая классификация союзов? 3. Назовите приемы анализа реляционной структуры текста. 4. В чем проявляется варьирование структуры абзаца? 5. В чем заключается грамматическая сущность категории модальности? 	Грамматика текста

	<p>ивные) структуры слова и модели словообразования;</p> <ul style="list-style-type: none"> - функциональные стили современных изучаемых языков; исторические и лингвистические условия формирования изучаемых иностранных языков; основные исторические этапы и современные тенденции стран изучаемых языков; - инструментарий, который поможет анализировать речевое и коммуникативное поведение участников общения, показать потенциальные зоны коммуникативных неудач; - реалии, необходимые для осуществления полноценной передачи речевого сообщения любого характера. 		
Уметь	- всеми видами речевой деятельности на изучаемых	<p>Практические задания:</p> <p>1) Complete the following sentences with the correct form of <i>can</i>, <i>could</i> or <i>be able</i>. If it is possible to use <i>can/ could</i> or <i>be able</i>, use <i>can/could</i>.</p>	

<p>иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной специальной подготовкой;</p> <p>- свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; использовать их в области исследования языков; использовать полученные знания в профессиональной деятельности; соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом;</p> <p>- пользоваться новым теоретическим материалом по отечественному и зарубежному</p>	<p>1 He is very fit for his age. He ____ (run) really fast. 2 I'd like __ (work) with you one day. 3 He _____ (not climb) up to the top: he was too scared. 4 If they hadn't phoned for an ambulance, he _____ (die). 5 I love ____ (spend) all morning in bed at the weekends. 6 We _____ (go) to that concert tomorrow if the tickets haven't sold out. 7 I think you should go in the spring: it ____ (be) very crowded there in the summer. 8 I ____ (not understand) what he says: he speaks too quickly. 9 Do you know where Nick's glasses are? He ____ (not see) very much without them. 10 _____ speak another language fluently is a great advantage when you're looking for a job. 11 Jonathan ____ (not say) anything until he was about three years old. 12 We ____ (not phone her up) because her phone had broken, but fortunately we ____ (get) a message to her. 13 Amy's exam results weren't very good. She ____ (do) better. 14 I ____ (not sleep) very well for the last four nights. It's been too hot. 15 She tried to think of other things but she ____ (not put) that awful memory out of her mind. 16 You should _____ (go out) when you want to. 17 _____ (you come) to the party on Saturday?</p> <p>2) Open the brackets. Use the Verbals in the appropriate form. Add prepositions where necessary:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. We felt the ground (to rock and tremble) under our feet. 2. There is no (to reason) with her. 3. The poems are believed (to write) by a young woman. 4. How can I do it without somebody (to notice me) and (to begin) to ask questions? 5. She is not likely (to forget) her promise. 6. Can I learn to speak better (to listen) to records? 7. He is far too lazy (to do) it himself. 8. Are you really thinking (to give up) this job? 9. So much depends (he to be) the right man for the job. 10. I see no harm (he to play) football. 	
--	--	--

	<p>языкознанию; - систематизировать его на основе достижений лингвистической теории с учётом новых подходов к периодизации истории языкознания.</p>		
Владеть	<p>- экспертным лингвистическим анализом звучащей речи и письменных текстов на любом языке в производственно-практических целях; - навыками построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания; - всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным и т.д.</p>	<p>Комплексные проблемные задания: 1) Прослушайте/прочитайте текст и определите его регистр. 2) Составьте диалог по заданной теме, используя все три регистра. 3) Составьте монологический текст на заданную тему, используя разные речевые регистры.</p>	
Знать	<p>– знать систему предпереводческого анализа текста; алгоритм предпереводческого анализа текста</p>	<p>Вопросы к зачету: 1. Какие виды изменений структуры предложения при переводе являются наиболее распространенными? В чем заключаются основные причины изменения структуры предложения при переводе? 2. Что понимается под смысловым центром высказывания? 3. Что такое инверсия и как она передается при переводе на русский язык? 4. В каких случаях и с какой целью при переводе производится замена членов</p>	<p><i>Практикум устного и письменного перевода (первый иностранный язык)</i></p>

		<p>предложения?</p> <p>5. Назовите способы перевода глаголов в пассивном залоге. Особенности перевода пассивного залога на русский язык.</p> <p>6. Назовите формы и функции инфинитива и способы его перевода на русский язык.</p>	
Уметь	– уметь распознавать и применять на практике основные аспекты предпереводческого анализа	<p>Примерные практические задания:</p> <p>These sentences are to be translated into English using the infinitive:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Согласно выработанному решению суверенные государства определяются как субъекты, позволяющие власти формулировать коллективные цели. 2. В кризисных ситуациях на поведение лидера и его подходы к ключевым решениям влияет комплекс факторов, которые можно описать как статусные характеристики. 3. Государства играют ключевую роль в сохранении существующей системы иерархии, так как они способствуют перераспределению национального богатства. 4. С началом эпохи великих географических открытий западная культура стала распространяться на огромные пространства, ранее развивавшиеся в рамках самостоятельных цивилизаций. 5. Для того чтобы избежать будущих кризисов необходимо выработать нестандартные решения, которые соответствовали бы стратегии «управления кризисами». 6. Понятие «интеграция» до сих пор не получило однозначного определения. 7. В общих чертах глобализация может быть охарактеризована как конфликтно-компромиссный процесс экономического и культурного объединения государств. 8. Справедливости ради, следует отметить, что идея «глобального миропорядка» претерпела существенные изменения на протяжении своего развития. 9. Две межправительственные конференции, призванные дать ответ на насущные вопросы, подготовили встречу на высшем уровне. 10. Существующий миропорядок способствует сохранению зависимого положения стран «третьего мира». 11. Подводя итог развитию процесса глобализации, необходимо отметить, что за последние пятьдесят лет он приобрел силу духовной традиции. 12. Не имеет смысла рассуждать, как события могли развиваться ин 	
Владеть	– <u>владеть системой предпереводческого</u>	<p>Примерные практические задания:</p> <p>Transform the given below sentences using the infinitive and translate both variants.</p>	

	<u>анализа текста в рамках работы с текстом перевода:</u>	<ol style="list-style-type: none"> 1. The Europeans were able to established economic ties with other regions because they relied on superior military strength and means of transportation. 2. A writer reviews economic, political, and cultural aspects of globalization and argues that a new form of capitalism is emerging. 3. The crisis of feudalism created such a strong motivation that new markets and resources were sought. 4. In the first part of the fifteenth century, Europe began developing a civilization equal to the richest and most sophisticated cultures of the East. 5. A reporter found the group positively middle class, not wealthy or well-connected but simply comfortable, determined and lucky enough that is why they had saved a few hundred dollars 6. Different ways of resolving the tensions lead to different variants of world-cultural models. 7. Europeans reached other parts of the globe because they had strong motivations, such as advances in production and incentives for long distance trade. 8. These students are so young that they have not specialized in the chosen field yet. 9. Dating of the Age of Discovery is possible, since it opened the world to European shipping. 10. There is no way of giving more or less precise definition of European Historical Consciousness. 11. In the following years debates over globalization will increasingly affect international relations. 12. In a "germinal" European phase, starting in the fifteenth century, ideas about national communities, the individual, and humanity began growing. 	
Зна ть	методику предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.	<u>Теоретические вопросы:</u> <ol style="list-style-type: none"> 1. Предмет, задачи и методы теории перевода. Виды языкового посредничества. 2. Виды переводческих соответствий в современном переводеведении. 	Практикум устного и письменного перевода (второй иностранный язык)
Ум еть	владеть методикой	<u>Практические задания:</u> Estas oraciones deben ser traducidas al español usando infinitivo	

	<p>предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.</p>	<p>1. Согласно выработанному решению суверенные государства определяются как субъекты, позволяющие власти формулировать коллективные цели.</p> <p>2. В кризисных ситуациях на поведение лидера и его подходы к ключевым решениям влияет комплекс факторов, которые можно описать как статусные характеристики.</p> <p>3. Государства играют ключевую роль в сохранении существующей системы иерархии, так как они способствуют перераспределению национального богатства.</p> <p>4. С началом эпохи великих географических открытий западная культура стала распространяться на огромные пространства, ранее развивавшиеся в рамках самостоятельных цивилизаций.</p> <p>5. Для того чтобы избежать будущих кризисов необходимо выработать нестандартные решения, которые соответствовали бы стратегии «управления кризисами».</p> <p>6. Понятие «интеграция» до сих пор не получило однозначного определения.</p> <p>7. В общих чертах глобализация может быть охарактеризована как конфликтно-компромиссный процесс экономического и культурного объединения государств.</p> <p>8. Справедливости ради, следует отметить, что идея «глобального миропорядка» претерпела существенные изменения на протяжении своего развития.</p> <p>9. Две межправительственные конференции, призванные дать ответ на насущные вопросы, подготовили встречу на высшем уровне.</p> <p>10. Существующий миропорядок способствует сохранению зависимого положения стран «третьего мира».</p> <p>11. Подводя итог развитию процесса глобализации, необходимо отметить, что за последние пятьдесят лет он приобрел силу духовной традиции.</p> <p>12. Не имеет смысла рассуждать, как события могли развиваться ин</p>	
<p>Вл адей</p>	<p>практическими навыками владения методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию</p>	<p><u>Комплексные задания:</u> Зконспектировать информацию в форме ментальной карты по Теме: «Правила стандартизации при оказании переводческих и особых видов лингвистических услуг. Область применения нормативных ссылок и сокращений» Правила стандартизации определяют требования к основным процессам, ресурсам и другим аспектам, задействованным</p>	

<p>исходного высказывания.</p>		<p>в рамках предоставления качественных переводческих и особых видов лингвистических услуг. Они предназначены для использования поставщиками и заказчиками качественных переводческих и особых видов лингвистических услуг, способствуют выводу отношений между Поставщиком и Заказчиком на новый качественный уровень.</p> <p>Нужна ли стандартизация переводческой отрасли? Безусловно, потому что размытость понятия «качество перевода» и средств его обеспечения породила столько попыток в мире обосновать и внедрить единые правила игры на рынке лингвистических услуг. Известны, к примеру, национальные стандарты оказания услуг перевода: DIN 2345 (Германия), UNI 10574 (Италия), D 1200 и D 1201 (Австрия) и CAN CGSB 131.10-2008 (Канада).</p> <p>В нашей стране в дополнение к ГОСТам, имеющим лишь косвенное отношение к качеству перевода как услуги, был издан документ из серии «Правила стандартизации» - ПР 50.1.027-2014 «Правила оказания переводческих и особых видов лингвистических услуг» (2014 г.).</p> <p>В настоящих правилах использованы нормативные ссылки на следующие стандарты и классификаторы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ГОСТ 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения» - ГОСТ 2.004-88 «Единая система конструкторской документации. Общие требования к выполнению конструкторских и технологических документов на печатающих и графических устройствах вывода ЭВМ» - ГОСТ 2.601-2006 «Единая система конструкторской документации. Эксплуатационные документы» - ГОСТ Р 2.901-99 «Единая система конструкторской документации. Документация, отправляемая за границу. Общие требования» - ГОСТ Р 7.0.3-2006 «Система стандартов по информации, библиотечному и 	
--------------------------------	--	--	--

		<p>издательскому делу. Издания. Основные элементы. Термины и определения» - ГОСТ 7.36-2006 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Неопубликованный перевод. Общие требования и правила оформления» - ГОСТ 7.79-2000 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Правила транслитерации кирилловского письма латинским алфавитом» - ГОСТ 7.11-2004 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Сокращение слов и словосочетаний на иностранных европейских языках». Кроме того, в сертификации имеется и элемент престижа: переводческая компания может гордиться своим умением организовать эффективное производство в соответствии с самой передовой практикой, принятой глобальной индустрией языковых услуг. И это подтверждается авторитетной экспертной организацией. В настоящем стандарте применены следующие сокращения: <u>Сокращения:</u> ВЭД - внешнеэкономическая деятельность; ПВН - продукция военного назначения; ОКК - отдел контроля качества; ОТК - отдел технического контроля; ТТ - технические требования.</p>	
Знать	систему предпереводческого анализа текста; алгоритм предпереводческого анализа текста	Выполнить индивидуальное задание, используя алгоритм и систему предпереводческого анализа.	<i>Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессионала</i>
Уметь	распознавать и применять на практике	Систематизировать полученные в результате практики данные.	

	основные аспекты предпереводческого анализа		<i>ьной деятельности</i>
Владеть	системой предпереводческого анализа текста в рамках работы с текстом перевода;	Предоставить результаты перевода в виде презентации на отчетной конференции.	
ПК-8 владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях			
Знать	Методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<p><i>study the special literature and find out the methods to prepare for translation:</i></p> <p>Миньяр-Белоручев Р.К. Как стать переводчиком? Книга, которую мы рекомендуем прочитать всем начинающим переводчикам: написанная живым языком, она даёт хорошее представление о профессии, которую вы выбрали, а также знакомит с ожидающими впереди трудностями.</p> <p>Т.А. Казакова. Translation Techniques. English - Russian. Практические основы переводаZIP180KB18</p> <p>Мальчевская Т. Н. Сборник упражнений по переводу гуманитарных текстов с английского языка на русский: Практическое пособиеZIP423KB7</p> <p>Пумпянский А. Л. Чтение и перевод английской научной и технической литературы: Лексика, грамматика, фонетика, упражненияRAR726KB5</p> <p>Пумпянский А. Л. Введение в практику перевода научной и технической литературы на английский языкRAR408KB</p>	<i>Практический курс первого иностранного языка</i>
Уметь	Осуществлять подготовку к осуществлению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<p>Упражнения на умение использовать языковые средства с целью выделения релевантной информации.</p> <p>Пересказ текста</p> <p>Summarize in three paragraphs the three important areas in which study skills can be useful. Your conclusion might be a single sentence restating the thesis.</p> <p>POWER LEARNING</p> <p>Jill had not done as well in high school as she had hoped. Since college involved even more work, it was no surprise that she didn't do better there.</p>	

		<p>The reason for her so-so performance was not a lack of effort. She attended most of her classes and read her textbooks. And she never missed handing in any assignment, even though it often meant staying up late the night before homework was due. Still, she just got by in her classes. Before long, she came to the conclusion she simply couldn't do any better.</p> <p>Then one day, one of her instructors said something to make her think otherwise. "You can probably build some sort of house by banging a few boards together," he said. "But if you want a sturdy home, you'll have to use the right techniques and tools. Building carefully takes work, but it gets better results. The same can be said of your education. There are no shortcuts, but there are some proven study skills that can really help. If you don't use them, you may end up with a pretty flimsy education."</p> <p>Jill signed up for a study-skills course and found out a crucial fact—that learning how to learn is the key to success in school. There are certain dependable skills that have made the difference between disappointment and success for generations of students. These techniques won't free you from work, but they will make your work far more productive. They include three important areas: time control, classroom note-taking, and textbook study.</p> <p>Success in college depends on time control. Time control means that you deliberately organize and plan your time, instead of letting it drift by. Planning means that you should never be faced with a night-before-the-test "cram" session or an overdue term paper.</p> <p>There are three steps involved in time control. First, you should prepare a large monthly calendar. Buy a calendar with a large white block around each date, or make one yourself. At the beginning of the college semester, circle important dates on this calendar. Circle the days on which tests are scheduled; circle the days papers are due. This calendar can also be used to schedule study plans. You can jot down your plans for each day at the beginning of the week. An alternative method would be to make plans for each day the night before. On Tuesday night, for example, you might write down "Read Chapter 5 in psychology" in the Wednesday block. Hang this calendar where you will see it every day—your kitchen, your bedroom, even your bathroom!</p> <p>The second step in time control is to have a weekly study schedule for the semester—a chart that covers all the days of the week and all the waking hours in each day.</p>	
Владеть	Правилами подготовки	Чтение вслух и перевод (с английского на русский язык) отрывка из	

	к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<p>художественного текста (700 п.знаков).</p> <p>For a few days, then, Alberto and Mimi tried to ignore their new neighbours. When the neighbours went out for a walk, Alberto and Mimi didn't say hello to them. When the neighbours were in their garden, Alberto and Mimi went inside. This was OK for a few days, but, perhaps inevitably, things didn't stay this way ...</p> <p>One day, Alberto woke up from his sleep to find one of the neighbours in his garden. 'Mimi!' he shouted. 'Have you seen this!?' He's in our garden!!!! Look!' 'How terrible,' said Mimi. 'Let's call our staff and make sure they get rid of him immediately!'</p> <p>Mimi went off to call their staff. Two minutes later, Alberto and Mimi's head of staff was out in the garden trying to get rid of the unwelcome neighbour. 'Go on!' he shouted. 'Get out of here! Go home!' The neighbour didn't say anything but gave Alberto and Mimi's head of staff a dirty look, then he went back into his garden. Alberto and Mimi felt better and then asked their head of staff to prepare their lunch for them.</p>	
Зна ть	методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<p><u>Теоретические вопросы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Предмет, задачи и методы теории перевода. Виды языкового посредничества. 2. Виды переводческих соответствий в современном переводеведении 	<i>Практически й курс второго иностранног о языка</i>
Ум еть	применять методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<p><u>Практические задания:</u></p> <p><u>1. Переведите на испанский (притяжательные местоимения):</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 4. ¿De quién es estas amigas? Наша (nosotras) – 5. ¿De quién es este estudiante? Их(ellos) - 6. ¿De quién es este dinero? Её (ella)- <p><u>2. Ответьте на вопросы (hay que + infinitivo):</u></p>	

		<p>¿ Qué hay que hacer para ser inteligente? ¿ Para qué hay que estudiar mucho? ¿ Qué hay que hacer para ser feliz?</p> <p><u>3. Дополните предложения глаголом ir и переведите:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ellos _____ a casa, estan cansados. 2. Por qué no _____ (nosotros) a la disco. 3. ¡_____ a trabajar, chicos! 	
<p>Вл адеть</p>	<p>методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	<p><u>Комплексные задания:</u> Зконспектировать информацию в форме ментальной карты по Теме: «Правила стандартизации при оказании переводческих и особых видов лингвистических услуг. Область применения нормативных ссылок и сокращений»</p> <p>Правила стандартизации определяют требования к основным процессам, ресурсам и другим аспектам, задействованным в рамках предоставления качественных переводческих и особых видов лингвистических услуг. Они предназначены для использования поставщиками и заказчиками качественных переводческих и особых видов лингвистических услуг, способствуют выводу отношений между Поставщиком и Заказчиком на новый качественный уровень.</p> <p>Нужна ли стандартизация переводческой отрасли? Безусловно, потому что размытость понятия «качество перевода» и средств его обеспечения породила столько попыток в мире обосновать и внедрить единые правила игры на рынке лингвистических услуг. Известны, к примеру, национальные стандарты оказания услуг перевода: DIN 2345 (Германия), UNI 10574 (Италия), D 1200 и D 1201 (Австрия) и CAN CGSB 131.10-2008 (Канада).</p> <p>В нашей стране в дополнение к ГОСТам, имеющим лишь косвенное отношение к качеству перевода как услуги, был издан</p>	

		<p>документ из серии «Правила стандартизации» - ПР 50.1.027-2014 «Правила оказания переводческих и особых видов лингвистических услуг» (2014 г.).</p> <p>В настоящих правилах использованы нормативные ссылки на следующие стандарты и классификаторы:</p> <ul style="list-style-type: none">- ГОСТ 1.1-2002 «Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения»- ГОСТ 2.004-88 «Единая система конструкторской документации. Общие требования к выполнению конструкторских и технологических документов на печатающих и графических устройствах вывода ЭВМ»- ГОСТ 2.601-2006 «Единая система конструкторской документации. Эксплуатационные документы»- ГОСТ Р 2.901-99 «Единая система конструкторской документации. Документация, отправляемая за границу. Общие требования»- ГОСТ Р 7.0.3-2006 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Издания. Основные элементы. Термины и определения»- ГОСТ 7.36-2006 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Неопубликованный перевод. Общие требования и правила оформления»- ГОСТ 7.79-2000 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Правила транслитерации кирилловского письма латинским алфавитом»- ГОСТ 7.11-2004 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Сокращение слов и словосочетаний на иностранных европейских языках». <p>Кроме того, в сертификации имеется и элемент престижа: переводческая компания может гордиться своим умением организовать эффективное производство в соответствии с самой передовой практикой, принятой глобальной индустрией языковых услуг. И это подтверждается авторитетной экспертной</p>	
--	--	---	--

		<p>организацией.</p> <p>В настоящем стандарте применены следующие сокращения:</p> <p><u>Сокращения:</u></p> <p>ВЭД - внешнеэкономическая деятельность;</p> <p>ПВН - продукция военного назначения;</p> <p>ОКК - отдел контроля качества;</p> <p>ОТК - отдел технического контроля;</p> <p>ТТ - технические требования.</p>	
Знать	<p>– основные источники информации для подготовки к выполнению перевода;</p> <p>– основные методы для подготовки к выполнению перевода.</p>	<p>Назовите все виды источников информации и основные методы, необходимые переводчику для подготовки к выполнению перевода</p>	<p><i>Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)</i></p>
Уметь	<p>– обсуждать способы эффективной подготовки к выполнению перевода;</p> <p>– объяснять (выявлять и строить) типичные модели ... задач;</p> <p>– применять знания методики подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях в профессиональной деятельности</p>	<p>Ознакомьтесь с текстом и подберите необходимые источники информации и методы для подготовки к выполнению перевода следующего текста:</p> <p>Computer Crime</p> <p>Criminals in the past used to have guns, masks and escape cars. Now they have a computer, a telephone and a piece of computer equipment called a 'modem'. They simply dial a telephone number to link their own computer with others, and then, using a password (a secret word or phrase), enter a company's computer system (in a bank or a government office for example). Many companies stupidly used to have the word 'password' as their password.</p> <p>In 1990 two American teenagers broke into a computer system and added rude messages to some information and made other important data disappear. The damage cost over two million dollars to correct. A 12-year old boy in Detroit used his own computer to enter the computer system of a large company and caused financial chaos.</p> <p>In Britain, computer crime costs companies about 400 million pounds a year. Often, the computer criminals do not to make money; they just want to show the world how clever they are.</p> <p>They also like to create computer viruses. They program a computer disc with a</p>	

	<p>– приобретать знания в области подготовки к выполнению перевода.</p>	<p>special fault in it. When a computer copies the disc, the fault enters the computer's memory. That means it gets onto any other disc each time you put a new disc into your computer. Some viruses are just silly messages. For example, one puts the message 'peace and love' on your computer screen while you are working. Other viruses use all the 'memory' on the computer, and the computer is 'sick' and unable to work. One hospital in Britain recently lost all of his records about sick patients because of a computer virus.</p>	
<p>Владеть</p>	<p>– <u>практическими навыками использования методики подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</u> – <u>способами демонстрации умения анализировать ситуацию подготовки к выполнению перевода;</u> – <u>методами подготовки к выполнению перевода;</u> – способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной</p>	<p>Выполните перевод текста, используя выбранные вами источники информации и методы для подготовки перевода. Сравните свой результат с результатом других студентов. Выявите наиболее оптимальные источники информации и методы для подготовки перевода данного текста.</p> <p style="text-align: center;">Computer Crime</p> <p>Criminals in the past used to have guns, masks and escape cars. Now they have a computer, a telephone and a piece of computer equipment called a 'modem'. They simply dial a telephone number to link their own computer with others, and then, using a password (a secret word or phrase), enter a company's computer system (in a bank or a government office for example). Many companies stupidly used to have the word 'password' as their password.</p> <p>In 1990 two American teenagers broke into a computer system and added rude messages to some information and made other important data disappear. The damage cost over two million dollars to correct. A 12-year old boy in Detroit used his own computer to enter the computer system of a large company and caused financial chaos.</p> <p>In Britain, computer crime costs companies about 400 million pounds a year. Often, the computer criminals do not to make money; they just want to show the world how clever they are.</p> <p>They also like to create computer viruses. They program a computer disc with a special fault in it. When a computer copies the disc, the fault enters the computer's memory. That means it gets onto any other disc each time you put a new disc into your computer. Some viruses are just silly messages. For example, one puts the message 'peace and love' on your computer screen while you are working. Other viruses use all the 'memory' on the computer, and the computer is 'sick' and unable to work. One hospital in</p>	

	среды.	Britain recently lost all of his records about sick patients because of a computer virus.	
Зна ть	методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	<i>Теоретические вопросы:</i> 1.Вопросительные местоимения. 2.Неопределённые местоимения. 3.Относительные местоимения.	<i>Практикум по культуре речевого общения (второй иностраный язык)</i>
Ум еть	использовать методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	<i>Практические задания:</i> <u>1. Переведите (притяжательные местоимения):</u> ¿De quién es este coche? Твоя(tu) – ¿De quién es esta casa? Их(ellos) - ¿De quién es este problema? Её (ella)- <u>2. Дополните предложения глаголом ir:</u> Yo _____ al cine. ¡ _____ juntos! ¿A dónde va _____ Ud? ¿Por qué va _____ (vosotros) a este club?	
Вл адеть	практическими навыками использования методики подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	<i>Комплексные задания:</i> <i>Выполнить контрольное задание по теме «Мой дом» :напишите по-испански, определите часть речи и родовую принадлежность/сравните с русским языком</i> Слева спальня, старинное кресло, сколько здесь книг, с другой стороны, с пола до потолка, комната кажется просторной, встроенный шкаф, добро пожаловать, значит; одновременно; ванная комната; много света, это не спальня, а кабинет.	
Знать	основные аспекты методики подготовки к	<i>Перечень теоретических вопросов к зачету:</i> 1. Grammatical transformations and substitutions.	<i>Теория перевода</i>

	выполнению перевода	<ol style="list-style-type: none"> 2. Translation of puns and allusions. 3. The role of phraseological units in creation of ironical effect. 4. Peculiarities of scientific and technical texts translation 5. Lexical transformations in translation. 	
Уметь	пользоваться специальной и справочной литературой (включая компьютерные сети) с целью подготовки в процессе перевода	<p>Перечень заданий:</p> <p>Прочтите текст, сделайте предпереводческий анализ текста, определите единицы перевода.</p> <p>The Interaction of Metonymy and Metaphor</p> <p>Like metaphor, metonymy is a means by which concepts with relatively little content may be conceptually elaborated and enriched, as amply demonstrated by, on emotion concepts such as love or anger, and by Feyaerts (1999, 2000) on stupidity in colloquial German. An important result of this research is that, for many concepts, metonymy and metaphor interact in complex ways. For example, Lakoff, who heavily relies on work by Kovecses, postulates metonymies such as body heat for anger and internal pressure for anger that motivate utterances like <i>Don't get hot under the collar</i> and <i>When I found out, I almost burst a blood vessel</i>, respectively. These expressions exemplify the more general metonymy symptom for cause, which itself is a subcase of the high-level metonymy effect for cause. Lakoff argues that the folk theory of physiological effects (especially heat) forms the basis for the general metaphor anger is heat, which in combination with the metaphor the body is a container for the emotions gives rise to expressions such as <i>I had reached the boiling point</i> and <i>Simmer down!</i></p> <p>Goossens has coined the term <i>metaphonymy</i> to cover the interplay between metonymy and metaphor. He discusses four types of such interaction: metaphor from metonymy, metonymy within metaphor, demetonymization within a metaphor, and metaphor within metonymy. As example of the first category, Goossens cites "<i>Oh dear,</i>" <i>she giggled,</i> "<i>I'd quite forgotten,</i>" where <i>giggled</i> stands for 'say something lightheartedly while giggling'. Goossens argues that this metonymic reading is the basis for a metaphorical interpretation involving a mapping from a nonlinguistic domain into the domain of linguistic action.</p> <p>Goossens's influential work has inspired a rich body of research on the interaction of metonymy and metaphor. Ruiz de Mendoza and his collaborators have investigated various figurative expressions that typically involve the metonymic elaboration of the source and/or the target domains of metaphorical mappings. For example, Ruiz de Mendoza and Diez Velasco analyze the idiomatic expression <i>Don't bite the hand that feeds you</i> as</p>	

		<p>involving a source domain that contains the concepts animal, bite, and hand (that feeds you), the last metonymically evoking the agentive concept of a person that feeds you, or feeder. This metonymically elaborated source domain is then metaphorically mapped onto the target domain with the figurative meaning ‘Don’t turn against a person that supports you’, with straightforward metaphorical mappings from animal to person, bite to turn against, hand (that feeds you) via feeder to supporter.</p> <p>In a similar vein, Geeraerts analyzes various types of metaphorical and metonymic interaction. His “prismatic model” enables him to distinguish between the paradigmatic and the syntagmatic dimensions in the interpretation of figurative and idiomatic expressions. On the syntagmatic axis, the (compositional) relation between the meanings of constituent parts and what they contribute to the meaning of the whole expression is defined—both on the literal and on the figurative levels. On the paradigmatic axis, the relation between literal and figuratively derived meaning is described. These relations can be more or less transparent: Geeraerts refers to (the degree of) transparency on the paradigmatic level as “motivation,” and to (the degree of) transparency on the syntagmatic level as “isomorphism.” For example, the exocentric Dutch compound <i>schapenkop</i> ‘dumb person’ (literally ‘sheep’s head’; cf. German <i>Schafskopf</i>) is both highly <i>motivated</i> (on the paradigmatic level) and <i>isomorphic</i> (on the syntagmatic level). Paradigmatically, the overall meaning of <i>schapenkop</i> comes about through a metaphorical mapping from ‘(stupid-looking) sheep’s head’ to ‘(stupid-looking) human head’ followed by a PART FOR WHOLE metonymy that induces the reading ‘stupid person’. Syntagmatically, there is a modifier-head relation on both the literal and figurative levels of interpretations.</p> <p>In Panther and Thornburg, we demonstrate the interplay of metaphor and metonymy in numerous <i>-er</i> nominals. For example, the meaning of <i>hooper</i> is motivated through a metaphor (that itself contains a number of metonymic elaborations) from ‘hoof’ to ‘(human) foot’—with the latter metonymically evoking the activity of ‘dancing’. This target sense combines with the agent meaning of <i>-er</i> to yield the specialized meaning ‘professional (vaudeville/chorus) dancer’.</p> <p>The research of the authors cited above suggests that metaphorical and metonymic mappings are, to a certain extent, intrinsically ordered to achieve an intended interpretation. However, as Geeraerts (2002: 460) points out with the example of the Dutch compound <i>badmuts</i> ‘bald person’ (literally ‘swimming cap’), the relative ordering of metaphorical and metonymic operations need not always be fixed to arrive at an identical interpretation.</p>	
--	--	--	--

		Either the reading 'swimming cap' is metonymically elaborated into 'person with a swimming cap', which itself is metaphorically mapped onto the interpretation 'bald person', that is, 'a person that looks as if he was wearing a swimming cap'; or there is first a metaphorical interpretation of 'swimming cap' as 'bald head', which, in turn, metonymically maps onto 'bald person.'	
Владеть	практическими навыками поиска необходимой информации в специальной и справочной литературе (включая компьютерные сети)	Переведите предложения с английского на русский язык: 1. It was L. Balcerowicz who introduced a "shock therapy" economic policy in Poland in the early 90-ies. 2. Strange as it may seem, they were reluctant to learn from native speakers of English. 3. The economic growth reached as much as 5 percent last year against 1,1 percent two years ago. 4. Never was there a greater surplus of the U.S. budget than in 1999.	
Знать	– знать основные аспекты методики подготовки к выполнению перевода	Вопросы к зачету: 1. Перевод газетно-публицистической прозы. Принципы перевода текстов, принадлежащих к основным газетным жанрам ИЯ: информационное сообщение, репортаж, политический комментарий, тематическая статья, биографическая статья, публицистический очерк, рецензия, фельетон. 2. Знакомство с основами перевода художественной прозы и художественной публицистики. 3. Проблемы выбора между переводческими стратегиями: «приближением» сложного для понимания текста к адресату и «поднятием» адресата до уровня сложности оригинала. 4. Перевод для специалистов, учащихся, неподготовленной аудитории, детей. 5. Навыки перевода с помощью программ для персонального компьютера (текстовых редакторов, программ-переводчиков и др.)	<i>Практикум устного и письменного перевода (первый иностранный язык)</i>
Уметь	– уметь пользоваться специальной и справочной литературой (включая компьютерные сети) с целью подготовки в процессе перевода	Примерное практическое задания: Переведите текст, используя различные словари. В настоящее время наряду с социальным неравенством наблюдается рост неравенства в области информационных компьютерных технологий (ИКТ). Чтобы его преодолеть, необходимо объединить усилия государственного и частного сектора. Сегодня мы продвинулись значительно дальше теоретической и философской дискуссии об информационном неравенстве. Мы уже больше не	

		<p>спрашиваем себя, нужно ли преодолевать этот разрыв. Мы сейчас задаем вопрос – как мы можем преодолеть это неравенство. ИКТ – это средство для достижения цели, но не самоцель. ИКТ, например, не могут заменить образование, здравоохранение и борьбу с коррупцией, но могут дополнить и усилить эти социально значимые задачи. В то время как сотрудничество между бизнесом и государственными структурами является предварительным условием для преодоления информационного неравенства, возглавить и координировать усилия в данном направлении должна независимая международная организация. ООН является наиболее авторитетной из всех международных организаций, поэтому не вызывает сомнений, что на сегодняшний день только ООН в состоянии взять на себя руководство этим процессом «на местах». Нарастающие протесты против глобализации указывают на усиление недоверия к существующей в настоящее время экономической системе, а также на возрастание отчужденности и маргинализации во многих странах мира. Установив контакт с общественными организациями и правительствами, ООН сможет сделать важный шаг на пути ослабления существующей сейчас напряженности в отношении ИКТ во многих странах мира.</p>	
Владеть	<p>– владеть практическими навыками поиска необходимой информации в специальной и справочной литературе (включая компьютерные сети)</p>	<p>Примерное практическое задание: The bad side of globalization is also about tight credit, deleverage, and declining money flows across local and national boundaries, as creditors tighten credit to both good and bad borrowers, depressing aggregate demand; setting the world economy into a vicious cycle of income and employment declines; and euphoria is succeeded by pessimism and a burst of asset bubbles, perpetuating the downward spiral of the world economy. The ugly side of globalization is when nations and local communities try to escape the vicious cycle of income and employment declines through simultaneous currency devaluations; and by raising trade barriers that in essence put an end to globalization and a beginning to trade wars, as was the case in the 1930s. In the last quarter of the century and for the most part of the first decade of this century, the world has seen the good side of globalization. In the last four years, the world has seen the bad side of globalization. We do hope and pray that the world won't see the ugly side of it.</p>	
Знать	<p>методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск</p>	<p><u>Теоретические вопросы:</u> 1. Понятие трансформационной теории перевода, классификация переводческих трансформаций. 2. Сущность компенсации. Экспликация или описательный перевод.</p>	<p>Практикум устного и письменного перевода</p>

	<p>информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>		<p><i>(второй иностранный язык)</i></p>
<p>Ум еть</p>	<p>использовать методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>	<p><u>Практические задания:</u> Осуществить перевод текста, используя справочную информацию и интернет-ресурсы:</p> <p>España está situada en el extreme suroeste de Europa, en la Península Ibérica. Esquemáticamente, tiene la forma que semeja de toro extendida. España es puente entre dos continentes: Europa y Africa, barrera entre dos mares: el mar Mediterráneo y el océano Atlántico, limita al norte con Francia y Andorra, al oeste con Portugal. El nombre de Hispania le dieron al país los romanos y procede de Hispalis (Sevilla). Otra teoría dice que el nombre de España es de procedencia celta y significa “entrada” o “llave”.</p> <p>España es uno de los Países más montañosos de Europa. En la parte central del país está la Meseta Central o Meseta Castellana.</p> <p>En el noroeste se elevan los montes Cantábricos. En el noeste se elevan los montes Cantábricos. El clima de España es muy variado: frío y seco en la meseta central, húmedo en el norte y cálido en las costas del este y del sur.</p> <p>El relieve montañoso de España influye mucho en el carácter de los ríos. Los ríos en España son en general poco caudalosos.</p> <p>Entre los más importantes figuran el Nervión y el Duero, el Guadalquivir, el Tago y el Tago. El Tago es el río más largo de España; pasa por España y Portugal y desemboca al acenorecer de la capital de Portugal, Lisboa.</p> <p>En los tiempos antiguos España estaba poblada por las tribus célticas e ibéricas. Después la Península fue ocupada por los fenicios y más tarde, por los romanos. Al imperio Romano lo cambiaron los reinos visigodos. Pero a comienzos del siglo 8 casi toda España</p>	

		<p>fue invadida por los árabes. Y prácticamente en este mismo tiempo empezó la Reconquista. El primer reino independiente en el territorio de España fue el reino de Asturias, y hasta ahora cada hijo mayor del rey de España recibe el título hereditario del príncipe de Asturias.</p> <p>La lucha por la libertad se terminó solamente en 1492, cuando los Reyes Católicos Fernando e Isabel recibieron las llaves de Granada de las manos del último emir árabe en el territorio de España.</p> <p>Desde aquel entonces España se hizo un estado unido. También empezó a formar su imperio en base de los descubrimientos de Cristóbal Colón. A comienzos del siglo 19 Napoleón conquistó España pero no pudo guardarla porque el movimiento patriótico de los españoles comenzó a guardarla. En el año 1812 la primera constitución española fue escrita.</p> <p>En 1939 los fascistas españoles encabezados por Francisco Franco llegaron al poder. Sólo en 1975 después de la muerte de Franco, se estableció la democracia en España. Según la Constitución de España, aprobada en 1978. La forma política del estado español es la monarquía parlamentaria. El rey de España es Juan Carlos I de Borbón, el nieto del último rey de España, Alfonso XIII.</p> <p>El parlamento se llama las Cortes Generales, está formado por el Congreso de los Diputados y el Senado. Administrativamente España está dividida en 17 autonomías, a saber: Andalucía (con Ceuta y Melilla) en África), Aragón, el Principado de Asturias; Baleares; Canarias; Cantabria, Castilla la Mancha, Castilla León, Cataluña, Comunidad Valenciana, Extremadura, Galicia, La Rioja, Madrid, Murcia, Navarra, País Vasco. La lengua oficial es el español, existen en las autonomías nacionales zonas bilingües del gallego, del vasco y del catalán. En España viven unos 39 millones de habitantes.</p> <p>Hoy día España es un país industrializado. Es rica en recursos naturales. Allí hay minerales útiles: hierro, cobre, plomo, mercurio, zinc, wolframio, pirita, uranio, carbón y otros.</p> <p>Las ramas básicas de la industria son la producción de maquinaria y electricidad, la industria de la construcción, la metalúrgica,</p>	
--	--	---	--

		<p>la minera, la alimentación, las industrias químicas, las industrias textil, el calzado, la confección y otras.</p> <p>En España se cultiva el trigo, maíz, arroz y otros cereales. Desde los tiempos antiguos España se cultiva frutas, los excelentes vinos, aceite de oliva. Las ciudades principales son Madrid, Barcelona, primer puerto del país, Bilbao, principal puerto del Cantábrico, Valencia, Sevilla y Zaragoza. En la económica nacional un importante papel pertenece el turismo. España es miembro de la Unión Europea, el Consejo de Europa, la ONU, la OTAN y otras organizaciones internacionales.</p>	
<p>Вл адеть</p>	<p>практическими навыками использования методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>	<p><u>Комплексные задания:</u> Составить перечень основных «Нормативов при оказании переводческих и особых видов лингвистических услуг»: Для определения нормативов при оказании переводческих услуг необходимо определить выделить основные виды устного перевода в переводческой практике, к которым относятся: - последовательный перевод - синхронный перевод Последовательный перевод: а) Последовательный перевод - наиболее распространенный и доступный вид устного перевода. При нем оратор время от времени делает в речи паузы, необходимые переводчику для перевода сказанного. Размер переводимого отрезка речи может быть различным: от отдельного высказывания до текста значительного объема, который оратор произносил 20-30 и более минут. б) Этот вид перевода требует удержания в памяти переводчика содержания значительных сегментов оригинала в течение длительного времени до момента начала перевода. Если объем оригинала превышает несколько высказываний, то переводчик в процессе восприятия оригинала ведет запись узловых моментов содержания,</p>	

		<p>которая помогает ему восстановить в памяти прослушанное сообщение.</p> <p>в) Устный последовательный перевод обычно используется при проведении мероприятий с относительно небольшим количеством участников. Он используется на деловых переговорах и встречах, при телефонных переговорах, на семинарах, круглых столах, брифингах, пресс-конференциях, презентациях, выставках, фуршетах, праздничных мероприятиях, при работе на промышленных и других объектах (монтаж, пуско-наладка, прием, сдача объектов и оборудования, профессиональное обучение и др. с участием иностранных специалистов), при проведении экскурсий для зарубежных гостей, сопровождении делегаций, на судебных заседаниях, допросах иностранных граждан и др.</p> <p>г) Устный последовательный перевод выполняется переводчиками, имеющими определенную компетентность в этом виде перевода и специализирующимися в конкретной предметной области (технической, экономической, юридической, медицинской, общественно-политической и др.).</p> <p>Синхронный перевод:</p> <p>а) Технологии синхронного перевода позволяют организовать мероприятия с участием большого числа людей и проводимые в больших конференц-залах или аудиториях: конференции, семинары, презентации и т. д.</p> <p>б) Синхронный перевод осуществляется с применением технических средств, в специальной кабине, где речь оратора подается переводчику через наушники, а сам переводчик говорит в микрофон, откуда перевод транслируется потребителям информации. Оборудование позволяет переводчику осуществлять перевод одновременно с речью выступающего, который не делает пауз для того, чтобы переводчик успевал выполнять перевод - как при последовательном переводе.</p> <p>в) Специальное оборудование - это система синхронного перевода, обычно она представляет собой кабину, где размещается</p>	
--	--	---	--

		<p>установка синхронного перевода. Установка включает в себя две пары наушников и микрофон для переводчиков, а также набор наушников или переносных приёмников по числу участников, нуждающихся в переводе.</p> <p>г) Отдельной разновидностью устного синхронного перевода является перевод нашептыванием («шушутаж»). В переводе с французского «сПисПоладе» означает «нашептывание». Перевод осуществляется шепотом на ухо слушающему и не требует специального оборудования. Шушутаж применяется на деловых встречах, конференциях и в суде, когда перевод необходим ограниченному числу абонентов, одному-двум участникам.</p> <p>д) К устному переводу так же относится перевод по каналам дистанционной связи, например: перевод транслируемых репортажей, селекторных докладов, перевод видео- и веб - конференций и др. При его реализации переводчик использует технику последовательного или синхронного перевода, в отдельных случаях может быть применена техника и последовательного и синхронного перевода.</p>	
Знать	основные аспекты методики подготовки к выполнению перевода	Выполнить перевод текста, учитывая методику и правила перевода.	Производственная - практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности и
Уметь	пользоваться специальной и справочной литературой (включая компьютерные сети) с целью подготовки в процессе перевода	Выполнить индивидуальное задание и собрать материалы для подготовки отчета.	
Владеть	практическими навыками поиска	Отразить результаты выполнения индивидуального задания в виде презентации.	

	необходимой информации в специальной справочной литературе (включая компьютерные сети)		
ПК-9 владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода			
Знать	основные способы достижения эквивалентности в переводе	Give the English equivalents for the following Russian ones: 1. наркоман 2. приемные родители 3. губительное влияние 4. призывать кого-либо 5. недостаток родительского внимания 6. семья, в которой оба родителя работают 7. негде больше заработать на жизнь 8. зарплата начинающего учителя 9. компенсировать прошлые потери 10. должностная лестница 11. эта тенденция ярче всего выражена среди национальных меньшинств	<i>Практический курс первого иностранного языка</i>
Уметь	Уметь применять основные приемы перевода	Лексико-грамматическая работа (перевод предложений) Translate into English: 1. Тропинка вьётся через лес. 2. Пора бы ему закончить речь. 3. Я соскоблила с овощей кожицу. 4. Он едва-едва сдала экзамен. 5. С утра непрерывно льёт дождь. 6. Если вазу мыть кипятком, она может треснуть. 7. Развитие дружественных связей с другими странами способствует взаимопониманию их народов. 8. Его настроение улучшилось. 9. Говорят, она безвкусно одевается.	

		<p>10. Этот апельсин горчит.</p> <p>11. Я пишу статьи в эту газету уже многие годы.</p> <p>12. Образ жизни Бёртона из рассказа Моэма способствовал его падению (разорению).</p> <p>13. Хотите внести пожертвование (вклад) на благотворительность?</p> <p>14. Введение санкций мало способствует налаживанию дружественных отношений между двумя странами.</p> <p>15. Эти новости может быть поднимут ваше настроение.</p> <p>16. ‘Злые духи вселились в него’ подумала Элиза, когда он начал издавать странные нечеловеческие звуки по ночам. (take possession)</p> <p>17. У Ирен был хороший вкус в одежде.</p> <p>18. Молоко кислое на вкус.</p> <p>19. Фрукт горький на вкус.</p>	
Владеть	<p>практическими навыками использования основных способов достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода</p>	<p>Translate the text into English.</p> <p>Text</p> <p>В этом году я поступила в университет в Москве. Живу в большом, красивом городе, общаюсь с умными людьми, изучаю новые, интересные дисциплины.</p> <p>В моей группе 12 человек – 8 девушек и 4 молодых человека из разных городов России. Все очень талантливые, хорошо воспитанные, дружелюбные ребята, которые всегда готовы помочь, порадоваться за твой успех и посочувствовать в трудной ситуации. Я подружилась со всеми, но особенно хотелось бы рассказать о девочке из Владивостока. Ей 18 лет. Ее зовут Ангелина. Она невысокого роста, стройная, с белокурыми волнистыми волосами, с большими, глубоко посаженными, голубыми глазами, аккуратным носиком, детской улыбкой, она очень похожа на ангела. Характер у нее тоже ангельский. Она пунктуальна, очень трудолюбива, всегда готова к занятиям, хорошо разбирается в литературе, много читает книг на русском и английском языках, от чего ее речь всегда грамотная. Преподаватели и ребята с удовольствием слушают ее доклады, которые отличаются оригинальностью информации, а также манерой подачи. Ее английский хорош: правильная интонация, беглый темп, четкое произношение. Она очень добрая. Она обожает животных. У нее дома живут две собаки и кошка, о которых она всегда рассказывает нам с любовью. Кроме того, она очень заботливая сестра. У нее два братика близнеца, возраста трех</p>	

		<p>лет и сестра-подросток 14 лет. На прошлой неделе мы готовили презентации на тему «Моя семья» на практике речи английского языка и каждый, с удовольствием рассказывал о своих родственниках и показывал семейные фотографии. Фотографии Ангелины впечатлили всю нашу группу. Братья-близнецы – это задорные, белокурые, кучерявые, зеленоглазые и курносые малыши, с пухлыми щечками и губками. Они всегда смеются на всех фото. Они очень похожи на Ангелину. А вот, сестра, Анна, абсолютная противоположность. Аня – высокая девочка с прямыми каштановыми волосами, с прямым носом, маленькими карими глазами, густыми бровями и выразительными губами. Она довольно-таки серьезная, несмотря на ее возраст. Ангелина говорит, что Аня, как две капли воды похожа на их папу.</p> <p>Папа Ангелины – хирург. Очень серьезный и ответственный мужчина высокого роста, хорошо сложен, с темной, как уголь, шевелюрой, черными глазами, но при этом, светлым цветом лица. Мама Ангелины приятная женщина лет сорока, немного полновата, но очень красива. Густые, белокурые волосы, большие голубые глаза, шелковистая кожа, прямой нос и чувственные губы завораживают. По профессии, она учитель музыки. Учит играть детей на пианино в музыкальной школе уже 12 лет. Вот почему Ангелина отлично играет на пианино.</p> <p>Эта девчонка еще и отлично разбирается в музыке, истории, астрологии, религии, экономике, биологии, моде, спорте. С ней всегда есть о чем поговорить. Она никогда не раздражается, не завидует, всегда выслушает, поможет и поддержит.</p> <p>Все ребята в моей группе замечательные люди! Оказаться среди таких личностей – это удача!</p>	
Зна ть	<p>основные способы достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода</p>	<p><u>Теоретические вопросы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Понятие трансформационной теории перевода, классификация переводческих трансформаций. 2. Сущность компенсации. Экспликация или описательный перевод. 	<p>Практически й курс второго иностранног о языка</p>
Ум	применять	<u>Практические задания: España</u>	

<p>еть</p>	<p>основные способы достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода</p>	<p>España está situada en el extreme suroeste de Europa, en la Península Ibérica. Esquemáticamente, tiene la forma que semeja de toro extenida. España es puente entre dos continentes: Europa y Africa, barrera entre dos mares: el mar Meditirraneo y el océano Atlántico, limita al norte con Francia y Andorra, al oeste con Portugal. El nombre de Hospania le dieron al pais los romanos y procede de Hispalis (Sevilla). Otra teoria dice que el nombre de Espana es de procedencia celta y significa “entrada” o “llave”.</p> <p>España es uno de los Países mas montañosos de Europa. En la parte central del pais esta la Meseta Central o Meseta Castellana.</p> <p>En el noroeste se elevan los montes Cantábricos. En el nooeste se elevan los montañosos Cantábricos.El clima de España es muy variado: frío y seco en la meseta central, h ú medo en el norte y c cálido en las costas del este y del sur.</p> <p>El relieva montañosos de España influye mucho en el carácter de los ríos. Los ríos en España son en general poco caudalolsos.</p> <p>Entre los más importantes figuran en Nervión y el Nalo, El Guadiana, el Guadalquivir. El Duero y el Tajo. El Tajo es el río más largo de España; pasa por España y Portugal y desemboca al acenocerca de la capital de Portugal, Lisboa.</p> <p>En los tiempos antiguos Espña estaba poblaba por las tribus célticas e ibéricas. Después la Peninsula fue ocupadad por los fenicios y mas tarde, por los romanos. Al imperio Romano lo cambiaron los reinos visigodos. Pero a comienzos del siglo 8 casi toda España fue invadida por los árabes. Y practicamente en este mismo tiempo empezo la Reconquista. El primer reino independiente en el territorio de España fue el reino de Asturias, y hasta ahora cada hijo mayor del rey de España recibe el titulo hereditario del príncipe de Asturias.</p> <p>La lucha por la libertad se termino solamente en 1492, cuando los Reyes Católicos Fernando e Isabel recibieron las llaves de Granada de las manos del último emir árabe en el territorio de España.</p> <p>Desde aquel entonces España se hizo un estado unido. También empezó a</p>	
------------	---	---	--

		<p>formar su imperio en base de los descubrimientos de Cristobal Colón. A comienzos del siglo 19 Napoleon conquisto España pero no pudo guardarla porque el movimiento patriótico de los españoles comienza guardarla. En el año 1812 la primera constitución española fue escrita.</p> <p>En 1939 los fascistas españoles encabezados por Francisco Franco llegaron al poder. Sólo en 1975 después de la muerte de Franco, se estableció la democracia en España. Según la Constitución de España, aprobada en 1978. La forma política del estado español es la monarquía parlamentaria. El rey de España es Juan Carlos I de Borbón, el nieto del último rey de España, Alfonso XIII.</p> <p>El parlamento se llama las Cortes Generales, está formado por el Congreso de los Diputados y el Senado. Administrativamente España está dividida en 17 autonomías, a saber: Andalucía (con Ceuta y Melilla en África), Aragón, el Principado de Asturias; Baleares; Canarias; Cantabria, Castilla la Mancha, Castilla León, Cataluña, Comunidad Valenciana, Extremadura, Galicia, La Rioja, Madrid, Murcia, Navarra, País Vasco. La lengua oficial es el español, existen en las autonomías nacionales zonas bilingües del gallego, del vasco y del catalán. En España viven unos 39 millones de habitantes.</p> <p>Hoy día España es un país industrializado. Es rica en recursos naturales. Allí hay minerales útiles: hierro, cobre, plomo, mercurio, zinc, wolframio, pirita, uranio, carbón y otros.</p> <p>Las ramas básicas de la industria son la producción de maquinaria y electricidad, la industria de la construcción, la metalúrgica, la minera, la alimentación, las industrias químicas, las industrias textil, el calzado, la confección y otras.</p> <p>En España se cultiva el trigo, maíz, arroz y otros cereales. Desde los tiempos antiguos España se cultiva frutas, los excelentes vinos, aceite de oliva. Las ciudades principales son Madrid, Barcelona, primer puerto del país, Bilbao, principal puerto del Cantábrico, Valencia, Sevilla y Zaragoza. En la economía nacional un importante papel pertenece al turismo. España es miembro de la Unión Europea,</p>	
--	--	---	--

el Consejo de Europa, la ONU, la OTAN y otras organizaciones internacionales.

Contesta a las preguntas

33. ¿ Qué mares bañan las costas de España?
34. ¿Cuál es la procedencia del nombre “España”?
35. ¿ Qué montañas y ríos conoces en España?
36. ¿ Quién poblaba en España en los tiempos antiguos?
37. ¿ Por qué cada hijo mayor del Rey de España recibe el título hereditario del príncipe de Asturias?
38. ¿ Qué eventos de importancia tuvieron lugar en 1492?
39. ¿ Cómo participó España en las guerras napoleónicas?
40. ¿ Cómo llegó Franco al poder?
41. ¿ Quién gobierna España ahora?
42. ¿ De qué partes consiste España?
43. ¿ Qué ramas de industria y agricultura son la más importantes?
44. ¿ Cómo participa España contemporánea en la colaboración internacional?
45. ¿ Qué son las ciudades principales de España?
46. ¿ Has visitado España? ¿ Qué lugares te han gustado más?
47. ¿ Quiéres visitar España?

		48. ¿ Qué quíeres hacer y ver en España? Haz breve plan de visita?	
Владеть	<p>основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода</p>	<p><u>Комплексные задания:</u> <i>Законспектировать текст в произвольной форме (схематично или тезисно) и подготовиться к семинару дискуссия по теме:</i> «Требования к переводу и оформлению технической документации при осуществлении различных видов лингвистических услуг» К основным видам лингвистических услуг при переводе относятся: письменный перевод; устный перевод; транскрибирование; экспертная оценка качества перевода. К основным видам письменного перевода относятся: перевод личных документов и деловых бумаг; технический перевод; общественно-политический перевод; юридический перевод - перевод текстов юридического характера; экономический перевод - перевод экономических текстов; медицинский перевод - перевод медицинских текстов. В практической деятельности встречаются и другие виды письменного перевода. Процесс оказания услуг письменного перевода состоит из нескольких этапов, количество которых зависит от качества оригинала и технических требований заказчика. а) Первый этап включает в себя операцию по подготовке оригинала для последующего перевода. При его выполнении оригинал из бумажного документа с помощью специального программного обеспечения на персональном компьютере преобразуется в электронный вид или в ручном режиме осуществляется набор текста на компьютере. Подготовительный этап обычно применяется при плохом качестве оригинала или если оригинал документа поступает исполнителю на бумажном носителе. б) На втором этапе оказания услуги оригинал документа в электронном виде поступает в перевод, это основная операция технологического процесса письменного перевода. Перевод оригинала осуществляется в соответствии с техническими</p>	

		<p>требованиями (техническим заданием) заказчика. В ходе данной операции применяются согласованные с заказчиком словари и глоссарии. По завершении этапа перевода исполнитель обязан проверить переведенный документ на соответствие ТТ (ТЗ) заказчика и проектным правилам.</p> <p>в) На следующем этапе процесса перевода осуществляется редактирование переведенного документа. Для его выполнения используются редакторы, компетентные в предметной области перевода.</p> <p>г) После выполнения этапов перевода и редактирования наступает этап оформления переведенного документа в соответствии с ТТ (ТЗ) заказчика. Исполнителем этого этапа является верстальщик. Документы верстаются по ТТ (ТЗ) заказчика и по ГОСТ ЕСКД на каждый конкретный вид документа (эксплуатационный, ремонтный, конструкторский и т.д.). Документы могут отправляться и передаваться заказчику на бумажных носителях, на печатающих и графических устройствах вывода ЭВМ, на магнитных носителях по ГОСТ Р 2.901-99.</p> <p>д) Переведенный, отредактированный и полностью оформленный документ поступает на этап корректуры - на проверку, в ходе которого корректор контролирует документ на соответствие ТТ (ТЗ) заказчика, сверяет текст перевода с текстом оригинала, исправляет все орфографические и пунктуационные ошибки, отмечает все нарушения ТТ (ТЗ), помечает для редактора смысловые, логические и т.п. ошибки.</p> <p>В зависимости от выявленных ошибок по завершении корректуры документ может поступить на этап контроля качества или вернуться на один или несколько предыдущих этапов (перевод, редаKTура или верстка).</p> <p>е) После устранения всех выявленных ошибок переведенный документ на этапе контроля качества подвергается окончательной проверке в отделе контроля качества (ОКК) или отделе технического контроля (ОТК). Примечание: при отсутствии у исполнителя работ ОКК и ОТК контроль качества осуществляется выделенными для этой</p>	
--	--	--	--

		<p>операции исполнителями.</p> <p>ж) В зависимости от технологического процесса письменного перевода у конкретного исполнителя работ последовательность этапов и операций может отличаться. Заказчик вправе отказаться от некоторых этапов, но при этом он должен понимать, что качество выполненных работ может существенно снизиться.</p>	
Знать	<ul style="list-style-type: none"> – основные понятия эквивалентности в переводе; – основные приемы перевода; – основные правила достижения эквивалентности в переводе. 	<p>Назовите основные способы и правила достижения эквивалентности в переводе.</p>	<p>Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)</p>
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> – обсуждать способы эффективного решения эквивалентности в переводе; – применять основными способы достижения эквивалентности в переводе и основные приемы перевода в профессиональной деятельности; – приобретать знания в области эквивалентности в переводе и основных приемов перевода. 	<p>Выполните перевод. Постарайтесь достичь наибольшей эквивалентности. Пользуйтесь справочной литературой.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Он никогда ни в малейшей степени <i>не вмешивался в дела</i> других. 2. Это не будет стоить дорого, <i>но не в этом суть</i>. 3. Я <i>считаю важным (обязательным)</i> закрывать окна перед уходом из дома. 4. Я думаю, что я <i>упустил всё самое главное</i>. 5. Вы должно <i>быть путаете меня</i> с кем-то другим. 6. Разве Вы не заметили ничего <i>подозрительного</i> в его поведении? 7. Я смутно <i>осознавал</i>, что за мной следят. 8. Она не пришла в <i>сознание</i> и умерла на следующий день. 9. Постоянная болтовня детей <i>мешала</i> ему работать. 10. Если бы <i>ты поразмыслил</i> над своими поступками, то ты бы осознал, что сам за них отвечаешь. 11. Твои брюки и пиджак – очень странное <i>смешение стилей</i>. 12. Он <i>указал на место</i>, где раньше стоял дом. 13. Он всегда обещает помочь, но когда <i>доходит до дела</i>, его никогда нет. 	

		14. У меня есть <i>подозрение</i> , что она говорит неправду.	
Владеть	<p>– <u>практическими навыками использования способов достижения эквивалентности в переводе и основных приемов перевода;</u></p> <p>– <u>способами демонстрации умения анализировать ситуацию достижения эквивалентности в переводе;</u></p> <p>– способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды.</p>	<p>Выполните перевод. Постарайтесь достичь наибольшей эквивалентности. Пользуйтесь справочной литературой.</p> <p>Десять лет назад Ann Bonsall справлялась с работой достаточно хорошо. Она могла устанавливать соответствующие взаимоотношения с детьми. Она <i>старалась планировать</i> уроки так, чтобы вызвать интерес детей, поощрять их творчество, а не только передавать им знания, но и развивать их умения (необходимые для жизни) общаться друг с другом. Всё , что требовалось от учеников – принимать активное участие в обсуждение учебных тем и таким образом формировать свои знания Она любит детей, обожает свой предмет и не винит себя. Она считает, что проблема заключается в том, что дети изменились в худшую сторону за последние несколько лет. Им не только всё насучило, они непослушные, плохо ведущие себя, грубые. Всё это вызывает у нее отвращение. Она объясняет, что дети находятся под давлением со стороны средств массовой информации и друг друга. Нарушающие порядок ученики (disruptive) давят (dominate) над усердными учениками, что мешает всему классу. Ее попытки призвать их к совести также оканчиваются неудачей. Хотя их родители самим не в состоянии справиться со своими детьми. Они должны принять часть вины за то, что позволяют детям долго не спать по вечерам, за то , что они не кормят их так как положено. Когда дети приходят в школу без завтрака , они не в состоянии сосредоточиться на работе.</p>	
Знать	<p>способы достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.</p>	<p><i>Теоретические вопросы:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Количественные числительные. 2. Порядковые числительные. 	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)
Уметь	<p>достигать эквивалентность в</p>	<p><i>Практические задания:</i></p> <p><u>1. Ответьте на вопросы (hayque + infinitivo):</u></p>	

	<p>перевод и применять основные приемы перевода.</p>	<p>¿Qué hay que hacer para vivir bien? _____</p> <p>¿Para qué hay que leer mucho? _____</p> <p>¿Qué hay que hacer para ser feliz? _____</p>	
<p>Вл адеть</p>	<p>основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.</p>	<p><i>Комплексные задания:</i> Законспектировать и выучить основные положения по испанской грамматике: <u>El tema: Sustantivo (Gramática):</u> La información de sustantivo: Имя существительное обозначает предмет и является частью речи и членом предложения. В испанском языке существительное имеет категорию рода и числа. Большинство существительных оканчивающихся на гласную – o (el libro, el cuaderno, el perro, la mano, la foto, la moto, la radio), относятся к мужскому роду (masculino), большинство существительных оканчивающихся на a (за исключением: el día, el tranvía, el mapa), относятся к женскому роду (femenino). В частности, окончания существительных мужского рода: -ma, ta, как правило, слова греческого происхождения; el problema, el programa; -or, как правило согласный: el amor, el dolor pero la flor (femenino) -aje: el garaje, el viaje -дни недели : el lunes, el martes - название месяцев: el enero, el marzo - название гор, рек, морей, океанов el Tajo, el océano, los Alpes. - название большинства деревьев: el manzano, el pino, el naranjo.</p> <p>В частности, окончания существительных женского рода: -ción, -sión, -zón La lección, la profesión, la razón pero [el corazón, el buzón] -is, -dad: la crisis, la universidad, la paz, la libertad pero: el ataúd, el arroz, el</p>	

		<p>lapiz</p> <p>-ez: la estupidez, la madurez, la ninez, la vejez. -ud: la juventud, la salud, la amplitud. -umbre: la muchedumbre, la costumbre, la legumbre. -ma (негреческого происхождения): la goma, la llama, la rama.</p>	
Знать	составляющие компоненты теории эквивалентности в переводе	<p>Перечень теоретических вопросов для подготовки к зачету:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fundamental nature of phraseological units, their classification. 2. Pragmatics of translation. 3. Typical ways of translation of newspaper texts and informational materials. 4. Translation of a stylistically marked text. 5. Expressivity in the public style. 6. Metaphor and its formation and functioning mechanisms. Models of metaphors 	Теория перевода
Уметь	применять на практике основные приемы перевода в соответствии с особенностями текста перевода (лексика, стиль, грамматика)	<p>Прочтите предложенный текст, сделайте предпереводческий анализ текста, определите единицы перевода и осуществите письменный перевод данного текста.</p> <p>The Interaction of Metonymy and Metaphor</p> <p>Like metaphor, metonymy is a means by which concepts with relatively little content may be conceptually elaborated and enriched, as amply demonstrated by, on emotion concepts such as love or anger, and by Feyaerts (1999, 2000) on stupidity in colloquial German. An important result of this research is that, for many concepts, metonymy and metaphor interact in complex ways. For example, Lakoff, who heavily relies on work by Kovecses, postulates metonymies such as body heat for anger and internal pressure for anger that motivate utterances like <i>Don't get hot under the collar</i> and <i>When I found out, I almost burst a blood vessel</i>, respectively. These expressions exemplify the more general metonymy symptom for cause, which itself is a subcase of the high-level metonymy effect for cause. Lakoff argues that the folk theory of physiological effects (especially heat) forms the basis for the general metaphor anger is heat, which in combination with the metaphor the body is a container for the emotions gives rise to expressions such as <i>I had reached the boiling point</i> and <i>Simmer down!</i></p> <p>Goossens has coined the term <i>metaphonymy</i> to cover the interplay between metonymy and metaphor. He discusses four types of such interaction: metaphor from metonymy, metonymy within metaphor, demetonymization within a metaphor, and metaphor within metonymy. As example of the first category, Goossens cites "<i>Oh dear,</i>" she giggled, "I'd</p>	

		<p><i>quite forgotten,</i>” where <i>giggled</i> stands for ‘say something lightheartedly while giggling’. Goossens argues that this metonymic reading is the basis for a metaphorical interpretation involving a mapping from a nonlinguistic domain into the domain of linguistic action.</p> <p>Goossens’s influential work has inspired a rich body of research on the interaction of metonymy and metaphor. Ruiz de Mendoza and his collaborators have investigated various figurative expressions that typically involve the metonymic elaboration of the source and/or the target domains of metaphorical mappings. For example, Ruiz de Mendoza and Diez Velasco analyze the idiomatic expression <i>Don’t bite the hand that feeds you</i> as involving a source domain that contains the concepts animal, bite, and hand (that feeds you), the last metonymically evoking the agentive concept of a person that feeds you, or feeder. This metonymically elaborated source domain is then metaphorically mapped onto the target domain with the figurative meaning ‘Don’t turn against a person that supports you’, with straightforward metaphorical mappings from animal to person, bite to turn against, hand (that feeds you) via feeder to supporter.</p> <p>In a similar vein, Geeraerts analyzes various types of metaphorical and metonymic interaction. His “prismatic model” enables him to distinguish between the paradigmatic and the syntagmatic dimensions in the interpretation of figurative and idiomatic expressions. On the syntagmatic axis, the (compositional) relation between the meanings of constituent parts and what they contribute to the meaning of the whole expression is defined—both on the literal and on the figurative levels. On the paradigmatic axis, the relation between literal and figuratively derived meaning is described. These relations can be more or less transparent: Geeraerts refers to (the degree of) transparency on the paradigmatic level as “motivation,” and to (the degree of) transparency on the syntagmatic level as “isomorphism.” For example, the exocentric Dutch compound <i>schapenkop</i> ‘dumb person’ (literally ‘sheep’s head’; cf. German <i>Schafskopf</i>) is both highly <i>motivated</i> (on the paradigmatic level) and <i>isomorphic</i> (on the syntagmatic level). Paradigmatically, the overall meaning of <i>schapenkop</i> comes about through a metaphorical mapping from ‘(stupid-looking) sheep’s head’ to ‘(stupid-looking) human head’ followed by a PART FOR WHOLE metonymy that induces the reading ‘stupid person’. Syntagmatically, there is a modifier-head relation on both the literal and figurative levels of interpretations.</p> <p>In Panther and Thornburg, we demonstrate the interplay of metaphor and metonymy in numerous <i>-er</i> nominals. For example, the meaning of <i>hooper</i> is motivated through a metaphor (that itself contains a number of metonymic elaborations) from ‘hoof’ to</p>	
--	--	---	--

		<p>‘(human) foot’—with the latter metonymically evoking the activity of ‘dancing’. This target sense combines with the agent meaning of <i>-er</i> to yield the specialized meaning ‘professional (vaudeville/chorus) dancer’.</p> <p>The research of the authors cited above suggests that metaphorical and metonymic mappings are, to a certain extent, intrinsically ordered to achieve an intended interpretation. However, as Geeraerts (2002: 460) points out with the example of the Dutch compound <i>badmuts</i> ‘bald person’ (literally ‘swimming cap’), the relative ordering of metaphorical and metonymic operations need not always be fixed to arrive at an identical interpretation. Either the reading ‘swimming cap’ is metonymically elaborated into ‘person with a swimming cap’, which itself is metaphorically mapped onto the interpretation ‘bald person’, that is, ‘a person that looks as if he was wearing a swimming cap’; or there is first a metaphorical interpretation of ‘swimming cap’ as ‘bald head’, which, in turn, metonymically maps onto ‘bald person.’</p>	
Владеть	навыками перевода текста оригинала на базе знания системы приемов и способов перевода как такового	<p>Переведите предложения английского на русский язык:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. This opinion is not improbable in the present situation. 2. It was not until mid-90ies that some progress was observed. 3. It is these facts that drew our special attention. 4. No sooner the committee started operating than the first positive results could be seen. 	
Знать	– иметь представление о составляющих компонентах теории эквивалентности в переводе	<p>Вопросы к зачету:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Виды инфинитивных оборотов. Способы и особенности их перевода на русский язык. 2. Формы причастия и его функции в предложении. 3. Виды причастных оборотов. Способы и особенности их перевода на русский язык. 4. Формы и функции герундия, особенности перевода на русский язык. 5. Сложный герундиальный оборот. Особенности и перевод. 6. Что такое эмфаза? Виды эмфатических конструкций и способы перевода на русский язык. 7. Проблема передачи существительных широкой семантики ИЯ. Проблема полисемии и десемантизации лексических единиц в переводе. 6. Лексические соответствия с неодинаковым объемом значения. Генерализация, конкретизация, дифференциация значений эквивалентов. 	Практикум устного и письменного перевода (первый иностранный язык)

		<p>7. Эпитеты как переводческая проблема. Устойчивые и окказиональные эпитеты.</p> <p>8. Архаизация и осовременивание текста как переводческие проблемы.</p> <p>9. Роль топонимов, реалий, диалектизмов, экзотизмов и др.</p> <p>10. Прямые и скрытые повторы, тавтология как проблемы перевода.</p> <p>11. Передача причинно-следственных и условных отношений. Каузативные конструкции ИЯ, их перевод на РЯ.</p> <p>12. Монологическая и диалогическая речь в переводе. Особенности построения диалога в ИЯ и РЯ, различия в пунктуационном их оформлении. Расхождения в характере диалогического эллипсиса в ИЯ и РЯ.</p>	
Уметь	<p>– уметь применять на практике основные приемы перевода в соответствии с особенностями текста перевода (лексика, стиль, грамматика)</p>	<p>Примерные практические задания: Translate into Russian.</p> <p>1. In such conflict, traditions play a special role, since they can be mobilized to provide an ultimate justification for one's view of the globe.</p> <p>2. While world polity models define sovereign states as key actors, enabling authorities to construct collective goals and devise the means or programs to produce them, state officials are not the only ones engaged in such authoritative creation of value.</p> <p>3. The government could have long denied democratic freedoms, but it was unable to prevent the people from moving toward democracy.</p> <p>4. What it means to live in this place, and how it must be ordered, become universal questions.</p> <p>5. To bring both the challenge and the calling into a stable synthesis, to create a new order distinguished by both peace and justice, will require of the statesmen of the twenty first century a level of sophistication and determination that would have amazed those of the twentieth.</p> <p>6. Cyclical crises occur when reduced profit rates and exhaustion of markets lead to recession and stagnation, to be followed by a new period of accumulation.</p> <p>7. While the Europeans started with only small advantages, they exploited these to reshape the world in their capitalist image.</p> <p>8. States can appeal to a universal doctrine of nationalism to legitimate their particularizing claims to sovereignty and cultural distinction.</p> <p>9. The terrorists claim to be aiming at the end of the war as their ultimate objective.</p>	

		<p>10. Peace loving people of the world should have prevented such large-scale calamities as World War I and World War II.</p> <p>11. World-cultural standards create strong expectations regarding global integration and propriety and therefore can easily provoke world-societal reactions seeking to put things right when individuals, companies, or states violate those standards.</p> <p>12. This is the most far-reaching programmatic document to have come from the Russian presidency, and is therefore a source of considerable weight.</p> <p>13. The newspaper argues that rather than creating rapid, universal human development, globalisation has widened the gap between rich and poor; to close it, new global institutions will be needed.</p> <p>14. The operation could not have been planned unless the military obtained full knowledge of the capabilities of the enemy.</p> <p>15. The inventor insisted to have been working on this invention for two years before making it known to the public.</p>	
Владеть	<p>– <u>владеть</u> <u>навыками</u> <u>перевода</u> <u>текста</u> <u>оригинала</u> <u>на</u> <u>базе</u> <u>знания</u> <u>системы</u> <u>приемов</u> <u>и</u> <u>способов</u> <u>перевода</u> <u>как</u> <u>такового</u></p>	<p>Примерные практические задания: Переведите на русский язык: The Chinese ‘Three World’ theory, discussed earlier in this book, was part of a political response in the mid-1970s to exclusion. It proposed the formation of China’s own political alliances and blocs, in the face of exclusion or marginalisation from others. Even after the <i>rapprochement</i> with the US in 1971 and 1972, and the assumption of its UN Security Council seat, Chinese suspicions of the superpower world were high. However, it took the Chinese even longer to gain entry to the world’s global economic institutions. The US, in particular, were reluctant to allow this. And, even with eventual entry, China’s almost default foreign policy strategy kicked in with plans to form its own very alternative global economic structures. It was prepared to do this at great cost – but it hoped for very great long-term returns, not only economically, but in terms of the political leverage that economic hegemony would bring.</p> <p>The post-World War II architecture included institutions for cooperation (e.g. the UN), for close quarter collaboration (e.g. what became the EU), for what was called ‘harmonisation’ (e.g. the Organisations for Economic Co-operation and Development (OECD)). This was apart from the financial institutions (e.g. the World Bank and IMF) which were formed for highly constrained but effective forms of economic regulation to accompany the facilitation of capital flows. Here, the circulation of capital became more important than its mere</p>	

		accumulation. As long as it was a circulation dominated by the West, all was well with the World Bank and IMF. We shall return shortly to that. The practice of ‘harmonisation’ in the OECD was one where capitalist countries, by consultation and research, did not develop too far apart from one another, and each was able to remain fiscally in touch with the others at all times. In many ways it was the OECD that furnished the post-war triumph of global capitalism and prevented it from being a house that could have fallen apart.	
Зна ть	основные способы достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.	<u>Теоретические вопросы:</u> Адекватность и эквивалентность как базисные понятия теории перевода. Редактор перевода MEMOQ. Словарь MULTITRAN. Функционально-стилистические особенности научно-популярных текстов.	Практикум устного и письменного перевода (второй иностраный язык)
Ум еть	использовать способы достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.	<u>Практические задания:</u> перевести текст, используя способы достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода. Barcelona está situada en el noreste de España a orillas del mar Mediterráneo. Barcelona tiene un clima mediterráneo húmedo con una población de 160502 habitantes. Barcelona es la segunda ciudad española más poblada y la decima de la Unión Europea. Barcelona se divide administrativamente en 10 distritos. En los siglos 7-6 a. C. apareció un pueblo bero. Los romanos tomaron la ciudad y la bautizaron como Barcino en el año 218 a.C. Barcelona ha sido escenario de diversos eventos mundiales. Por ejemplo, las Exposiciones Universal e Internacional de 1888 y 1929 respectivamente, y Los Juegos Olímpicos de verano de 1992. En el año 2004 tuvo lugar un nuevo evento de proyección internacional, el Forum 2004 o Forum Universal de las Culturas. Barcelona ofrece al visitante la posibilidad de recorrer a pie desde las ruinas romanas y la ciudad medieval hasta los barrios del modernismo catalán, con sus edificios característicos. Las Ramblas es uno de los lugares de mayor atractivo. Está entre la Plaza de Cataluña en el centro de la ciudad y el puerto antiguo.	

		<p>El paseo está lleno de gente de día y de la noche. Allí se encuentran kioscos de prensa, de flores, de pajaros y animales domesticos, actores callejeros, cafeterías, restaurantes y comercios. Cerca del puerto acostumbran a instalarse mercadillos.</p> <p>El Paseo de las Ramblas termina junto al Puerto antiguo, donde está la estatua de Cristóbal Colón. A dos pasos se encuentra el Museo Marítimo, que dedicado sobre todo la historia naval en el Mediterráneo.</p> <p>En el centro histórico , muy cerca de Las Ramblas, tambien son interesantes la Catedral de Barcelona, la Plaza de an Jaime que donde están los edificios de la Generalidad de cataluña y del Ayuntamiento de Barcelona.</p> <p>Para disfrutar de buenas vistas sobre la ciudad puede subirse a cualquiera de las dos montañas que dominan la ciudad.</p> <p>La montaña de Montjuich es el pequeño monte situado junto al puerto, en cuya cima se encuentra una antiguo. Una fortaleza militar que sirvió para vigilar la entrada a Barcelona desde el mar. En la falda de este monte se encuentran las instalaciones olímpicas y el jardín botánico, que dispone de una colección única de cactus.</p> <p>Otro lugar para disfrutar de vistas sobre Barcelona es la montaña del Tibidabo. Puede subirse en coche, autobús, tranvía o funicular.</p> <p>En el Tibidabo se encuentran la Iglesia del Sagrado Corazón, visible desde toda la ciudad, el Parque de atracciones del Tibidabo y la Torre de Collserola, antena de telecomunicaciones.</p> <p>Barcelona es conocida como la capital del Modernismo. La ciudad, en la que vivió y trabajó el arquitecto Antonio Gaudí. Antonio Gaudí cuenta con las más relevantes de sus obras, que atraen cada año a millones de visitantes de todo el mundo. Por ejemplo, la Sagrada Familia que Gaudí dejo inacabado y que sigue construyendo de la misma manera que las catedrales en la edad media. La Sagradad Familia está previsra su terminación hacia el año 2020.</p> <p>Otras de las obras más conocidas de Gaudí son la casa Mila, también denominada “la Perdera” y la Casa Batlló.</p> <p>Aparte de las obras moderrnistas, Barcelona cuenta con relevantes obras pertenecientes a otros estilos y periodos históricos.</p>	
--	--	--	--

		<p>Dentro del periodo medieval destacan especialmente las obras góticas, precisamente denominado “Barrio Gótico” como la catedral de Santa Eulalia.</p> <p>Los museos de arte de Barcelona revisten un notable interés para el visitante. En la Fundación Joan Miró se muestran algunas obras del pintor mallorquín y se realizan exposiciones itinerantes procedentes de museos de todo el mundo. El museo Picasso cuenta con una importante colección de obras poco conocidas de este pintor, sobre todo de sus épocas iniciales. En el museo de Arte e Cataluña se encuentra una de las más importantes colecciones de arte románico del mundo.</p> <p>Barcelona con amplios parques en los que disfrutar de un rato de ocio y desconectar del ruido urbano. El más conocido es el Parque Güell diseñado por Antoni Gaudí. En el distrito de Gracia. El parque Güell es un gran jardín con elementos arquitectónicos, construido entre los años 1900 y 1914 e inaugurado como parque público en 1926. Tiene una extensión de 17.18 hectáreas.</p> <p>Allí existen formas del estilo peculiar de Gaudí onduladas, parecidas a los ríos de lava, y paseos cubiertos con columnas que tienen formas de árboles o de estalucitas. Muchas de las superficies están cubiertas con pedruzcos de cerámica o de vidrio a modo de mosaicos de colores.</p> <p>El punto central del parque lo constituye una inmensa plaza vacía cuyo borde sirve de banco y ondula como una serpiente de ciento cincuenta metros de longitud. Para moverse por Barcelona es recomendable utilizar la red de transporte público, que cuenta con los autobuses y una red de metro que llega a todos los rincones de la ciudad. Para los turistas que quiera hacer una visita a los lugares de interés más notables existe la opción del Bus Turístico.</p> <p>Otra opción es utilizar el servicio de taxis: sus colores son negro y amarillo. Además en el año 2004 entraron en funcionamiento cuatro líneas de tranvía, que unen la ciudad con los municipios de la periferia.</p> <p>Los amantes del medio ambiente y la actividad física pueden usar la bicicleta</p>	
--	--	---	--

		<p>para moverse por la ciudad. Barcelona cuenta con una amplia red de carriles-bici por toda la ciudad, así como con diferentes puntos de alquiler.</p> <p>Barcelona es una ciudad deportiva, tanto para practicar actividades físicas como para ver espectáculos. Según estudios recientes, Barcelona es la ciudad europea con más practicantes de deporte, y la segunda del mundo después de Boston (Estados Unidos).</p> <p>La ciudad es sede del FC Barcelona, en cuyas instalaciones pueden verse los mejores partidos de fútbol, baloncesto y hockey.</p> <p>Otro de los atractivos turísticos de Barcelona es visitar las principales instalaciones que acogieron los Juegos Olímpicos de 1992.</p> <p>Muchas de ellas se encuentran en la montañan de Montjuich. Allí se puede visitar el Estadio Olímpico Lluís Companys que incluye el Museo Olímpico, El Palacio Sant Jordi, las piscinas.</p> <p>Uno de los atractivos que incorporó Barceloa en los últimos años sus playas. Gracias a la regeneración del litoral realizada en 1992, con motivo de los Juegos Olímpicos, Barcelona cuenta hoy en día con seis playas que ocupan más de 4,2 kiljmetros de litoral. Todas están equipadas con los más completos servicios duchas, vigilancia, Cruz Roja y en algunos casos, vestuarios, alquiler de hamacas.</p>	
Вл адеть	<p>практическими навыками использования достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода</p>	<p><i>Комплексные задания: подготовиться к фронтальному опросу по теме «Понятие адекватности в процессе компьютерного перевода. Адекватность и Эквивалентность как базисные понятия теории перевода»:</i></p> <p>Компьютерный (автоматический, машинный) перевод, имеет свою историю и ведёт летоисчисление, начиная с проекта цифровой аналитической машины Г. Беббиджа с середины 19в. Следующими историческими моментами явились:</p> <p>Джорджстаунский эксперимент (1954); программы для БЭСМ в России (50-е годы 20-го века); программы, созданные в Отделении прикладной математики института АН СССР (ныне ИПМ им. М.В. Келдыша РАН), были реализованы на машине «Стрела». В 70-х годах разработку основ технологии машинного перевода</p>	

		<p>продолжила группа специалистов ВИНТИ под руководством профессора Г.Г. Белоногова. В результате в 1993 году была создана промышленная версия системы RETRANS. Первые</p> <p>коммерческие проекты появились в середине 80-х годов. Они были реализованы на персональных компьютерах и являлись системами прямого перевода.</p> <p>В процессе работы над этими проектами выяснилось, что традиционная лингвистика не располагает ни фактическим материалом, ни идеями и представлениями, нужными для построения систем машинного перевода, которые использовали бы смысл переводимого текста.</p> <p>Потребность в создании теоретических основ машинного перевода привела к формированию нового направления в лингвистике, называемого структурной, прикладной, математической лингвистикой. Формирование этого направления в СССР относится</p> <p>ко второй половине 50-х годов. Ведущую роль в нем сыграли математики А. А. Ляпунов, В. А. Успенский, (ученик А. Н. Колмогорова), О. С. Кулагина, лингвисты В. Ю. Розенцвейг, П. С. Кузнецов, А. А. Реформатский, И. А. Мельчук, В. В. Иванов.</p> <p>Сопоставительное изучение текстов оригинала и перевода может охватывать различные стороны их формальной и</p> <p>содержательной структуры таких текстов. Однако центральным вопросом теории перевода остается всестороннее описание</p> <p>содержательных отношений между этими текстами, раскрытие понятий эквивалентности и адекватности перевода.</p> <p>В первую очередь задача переводчика, несомненно, заключается в воспроизведении содержания оригинала. Но что это значит?</p> <p>Что представляет собой воспроизводимое содержание? Каковы критерии правильности выбора языковых средств для достижения</p> <p>адекватности перевода? Эти вопросы уже многие годы активно поднимаются в лингвистике (Рецкер, 1974; Сидоров, 1981;</p> <p>Пинягин, 1981; Швейцер, 1988; Комиссаров, 1988 и др.).</p> <p>Так, В. Н. Комиссаров рассматривает «эквивалентный перевод» и «адекватный перевод» как понятия неидентичные, хотя и</p> <p>тесно соприкасающиеся друг с другом. Эквивалентность понимается им как</p>	
--	--	--	--

		<p>смысловая общность приравняемых друг к другу единиц языка и речи. Термин «адекватный перевод», по его мнению, имеет более широкий смысл и используется как синоним «хорошего» перевода, т. е. перевода, который обеспечивает необходимую полноту межъязыковой коммуникации в конкретных условиях.</p> <p>А. Д. Швейцер также разграничивает понятия эквивалентности и адекватности: «Если эквивалентность отвечает на вопрос о том, соответствует ли текст перевода исходному, то адекватность отвечает на вопрос о том, соответствует ли перевод как процесс данным коммуникативным условиям. Полная эквивалентность подразумевает исчерпывающую передачу коммуникативно-функционального инварианта, т. е. речь идет о максимальном приближении текста перевода к оригиналу, о максимальных требованиях, предъявляемых переводу. Требование адекватности же носит оптимальный характер: перевод должен оптимально соответствовать определенным коммуникативным целям и задачам» .</p>	
Знать	о составляющих компонентах теории эквивалентности в переводе	Выполнить задание, учитывая теорию эквивалентности.	<i>Производственная - практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности и</i>
Уметь	применять на практике основные приемы перевода в соответствии с особенностями текста перевода (лексика, стиль, грамматика)	Собрать и обработать полученные результаты по практике.	
Владеть	навыками перевода текста оригинала на базе знания системы приемов и способов	Подготовить отчет и презентацию по материалам выполненного задания.	

	перевода как такового		
Знать	<ul style="list-style-type: none"> – основные виды словарей; – различные издания словарей одного вида; – основные понятия лексикографии и историю создания словарей. 	<p>Теоретические вопросы, тесты</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Назовите объект лексикографии как научной дисциплины. 2) Назовите предмет лексикографии как научной дисциплины. 3) Назовите цель лексикографии как научной дисциплины. 4) Назовите научные дисциплины, с которыми связана лексикография. 5) Объясните общее устройство словарного гнезда. 6) История английской лексикографии. 7) История американской лексикографии. 8) История русской лексикографии. 9) Перечислите основные виды словарей. 10) Дайте определение и назовите характерные особенности энциклопедических словарей. 11) Дайте определение и назовите характерные особенности лингвистических словарей. 12) Назовите отличительные особенности лингвистических словарей общей лексики и специализированных словарей. 13) Дайте определение и объясните функциональное предназначение толковых словарей, двуязычных (переводных) словарей, словарей-полиглотов. 14) Чем отличаются специализированные, отраслевые словари от словарей для широкой аудитории? 15) Объясните предназначение следующих видов словарей: толковые, словообразовательные, комбинаторные (словари сочетаемости), фразеологические словари (словари идиом), идеографические словари (тезаурусы), словари синонимов, словари антонимов, терминологические словари, словари сленга, словари частотности. 16) Какую информацию предлагают комплексные словари? 	<i>Лексикография</i>
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> – распознавать эффективное решение от неэффективного при выборе словаря; – применять знания 	<p>Практические задания по работе со словарями</p> <p>Answer the following questions using dictionaries</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Which is the more usual spelling: judgment or judgement? 2. In the first pronunciation for research, is the accent on the first or the second syllable? 	

	<p>лексикографии в профессиональной деятельности;</p> <p>– приобретать знания в области использования словарей;</p> <p>– корректно выражать и аргументированно обосновывать положения предметной области знания.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 3. What is the origin of the word school? 4. Write the comparative and superlative degree of ill and comely. 5. Divide the words present and automatic correctly into syllables. 6. Write the plural of octopus, datum, salmon. 7. Write the past and past participle forms of the verb cost. 8. How many meanings are given in your dictionary for the verb run as an intransitive (v.i.) verb? 9. Distinguish between the meaning of councilor and counselor? 10. Find synonyms for the word companion. 11. What restrictive label is given to the word swell in the meaning of “excellent”? 12. What restrictive label is given to the word shank (the shank of the evening)? 13. What restrictive label is given to the word nohow? 14. What was George Eliot’s real name? El Greco’s? 15. What is the meaning of the abbreviation NATO? 16. Should you or should you not use a comma before the and joining the last two items of a series? 17. What is the meaning of Latin phrase cum laude? 	
Владеть	<p>– практическими навыками использования словарей на занятиях в аудитории;</p> <p>– способами демонстрации умения анализировать ситуацию и корректно выбирать словарь, а также всю необходимую информацию в словаре;</p> <p>– способами оценивания значимости</p>	<p>Комплексное задание для решения профессиональных задач</p> <p>Types of dictionaries Compare different types of dictionaries. Speak on the setting of an entry in different types of dictionaries (linguistic monolingual (explanatory), bilingual, idiographic, encyclopedic, etc.)</p>	

	<p>и практической пригодности полученных результатов посредством использования словаря;</p> <ul style="list-style-type: none"> – профессиональным языком предметной области знания; – способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды. 		
<p>ПК-10 способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>			
Знать	<p>Правила осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>Study the special literature and find out main translation rules: Миньяр-Белоручев Р.К. Как стать переводчиком? Книга, которую мы рекомендуем прочитать всем начинающим переводчикам: написанная живым языком, она даёт хорошее представление о профессии, которую вы выбрали, а также знакомит с ожидающими впереди трудностями. Т.А. Казакова. Translation Techniques. English - Russian. Практические основы перевода ZIP180KB18 Мальчевская Т. Н. Сборник упражнений по переводу гуманитарных текстов с английского языка на русский: Практическое пособие ZIP423KB7 Пумпянский А. Л. Чтение и перевод английской научной и технической литературы: Лексика, грамматика, фонетика, упражнения RAR726KB5 Пумпянский А. Л. Введение в практику перевода научной и технической литературы на английский язык RAR408KB</p>	<p><i>Практический курс первого иностранного языка</i></p>

<p>Уметь</p>	<p>Применять грамматические, синтаксические и стилистические нормы с целью осуществления письменного перевода</p>	<p>Correction:</p> <p>39. You have a good cause for coming.</p> <p>40. The scenery is of a beautiful lake.</p> <p>41. That large tree makes a nice shadow.</p> <p>42. That grocer has plenty of clients.</p> <p>43. Only five individuals were present.</p> <p>44. Is there place for me in the bus?</p> <p>45. After any war, the world desires a lasting piece.</p> <p>46. Although my mother never eats desert, I prefer something sweet.</p> <p>47. The rescuers were a welcome site for those trapped on the snow-covered mountains.</p> <p>48. My obligations include doing the housework and picking up the children from school.</p> <p>49. We enjoyed a cup of wine with our meal.</p> <p>50. Lots of kings chose to live here because of the beautiful landscape.</p> <p>51. You have to make a difference between women who have to work and women who choose to work.</p> <p>52. He ran away from home after a discussion with his father.</p> <p>53. He has a custom of coughing before he speaks.</p> <p>54. On the train the controller wanted to see my ticket.</p> <p>55. Only two people died in the fire but there were a lot of victims.</p> <p>56. The newspaper titles were all about the earthquake.</p> <p>57. When I got home with the cassette recorder, it wouldn't work. I tried to find the mistake myself.</p> <p>58. In my opinion, the monarchy is an old-fashioned institute</p>	
<p>Владеть</p>	<p>Практическими навыками осуществления письменного перевода с учетом грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>translate the text:</p> <p>Я очень люблю вечеринки. Как я обрадовался, когда мои родители уехали и оставили меня одного. Не успели они закрыть за собой дверь, как я начал обзванивать своих друзей из колледжа, приглашая их на вечеринку. Был конец семестра, экзамены были не за горами, и я решил, что нам необходимо хорошо отдохнуть и развлечься.</p> <p>Я решил устроить грандиозную вечеринку с отличным ужином. Сам я не очень хорошо готовлю, поэтому я пригласил своего лучшего друга Пола. Он подрабатывает в маленьком ресторанчике, и мечтает стать поваром.</p>	

		<p>Пол захватил с собой кулинарную книгу рецептов французской кухни, и мы принялись ее изучать. Очень скоро, мы поняли, что не сможем приготовить все эти сложные и соблазнительные вещи. В конце концов, мы решили приготовить ужин из продуктов, которые были в холодильнике.</p> <p>Пол взял на себя приготовление бифштексов, а мне поручил чистить рыбу и овощи. Пол взял сковороду, нагрел ее, положил в нее кусок масла и куски говядины и поставил на огонь. Пока я пытался почистить рыбу, Пол налил в сковороду растительного масла, воды и уксуса и начал тушить овощи. Чтобы не мыть еще одну сковороду, мы положили рыбу к овощам и накрыли все это крышкой. Мы так устали на кухне, что решили немного отдохнуть. Пол заверил меня, что нет никакой необходимости стоять над сковородкой. Тем более что по телевизору показывали футбольный матч.</p> <p>Мы удобно устроились в креслах и стали наслаждаться матчем. Через некоторое время мы почувствовали странный запах, идущий с кухни. Только представьте себе, что мы увидели на кухне. Мясо подгорело и стало жестким как подошва. Овощи стали водянистыми и были несъедобны, а рыба превратилась в неприятную клейкую массу. На кухне, которая всегда сияла чистотой, был страшный беспорядок. В общем, все было испорчено. Но Пол быстро нашел выход. Он заказал в своем ресторанчике пиццу, еще мы наделали много бутербродов. Кухню мы отмывали до самого прихода гостей. Пол пришлось мыть несколько раз. А на плиту, раковину и сковородки мы истратили две пачки чистящего средства.</p> <p>В целом, ребята из моего колледжа остались довольны. А то, что пицца была сыровата, а бутерброды сделаны на скорую руку, не заметил никто. Правда, мы с Полом так устали, что проспали экзамен по истории. И теперь будем сдавать его снова.</p>	
Зна ть	<p>письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и</p>	<p><u>Теоретические вопросы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Сущность официально-делового стиля в переводоведении. Функциональные различия официально-делового стиля русского и английского языков. 2. Лексические особенности контракта. 	<p>Практически й курс второго иностранног о языка</p>

	стилистических норм		
Ум еть	<p>осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p><u>Практические задания:</u> <i>Прочитать, перевести, ответить на вопросы: Madrid</i></p> <p>La ciudad de Madrid es la capital de España y tiene más de 3,5 millones de habitantes. La ciudad de Madrid está en el centro de la península. Madrid es el centro político y el centro geográfico del país. Su origen se pierde en prehistoria y como la población ya se menciona durante el Imperio Romano. Desde el año 1561 es la capital de España. Administrativamente Madrid está dividido en veintinueve distritos.</p> <p>Madrid tiene varias líneas del metro, tranvías, autobuses y taxis. Madrid se puede dividir en dos partes. El Madrid moderno con sus museos, catedrales, teatros, parques y jardines. El Madrid antiguo lleno de contrastes, curiosidades y rastros de todas las épocas históricas. Aquí hay las calles que son estrechas tortuosas, se sitúan muchos monumentos y edificios históricos. Su centro es la Plaza Mayor.</p> <p>Los barrios nuevos de Madrid se caracterizan por su trazado rectangular. En la costa occidental del río Manzanares se ve desde lejos una isla verde oscura. Es el parque Casa del campo, el lugar preferido de descanso de los madrileños. El parque cuenta con varias instalaciones: un parque zoológico, un lago donde se puede pasear en barca y pescar.</p> <p>En el centro de la ciudad hay un gran parque de Retiro (119 hectáreas). Las calles más largas de la capital son la Gran Vía, la calle de Alcalá y la Castellana. Allí hay los hoteles, cines, cafés. La plaza central de Madrid es la Puerta del Sol que incluye 10 grandes calles. Es magnífica la plaza de España, famosa por el monumento al gran escritor, dramaturgo y poeta Miguel de Cervantes Saavedra. El Palacio Real de Madrid es la residencia oficial de los Reyes de España, pero se utiliza solamente para diversas ceremonias de Estado. La Familia Real ya no reside en el Palacio de la Zarzuela.</p>	

Alfonso 13 fue el último monarca que vivió allí.

En Madrid hay muchos mercados, pero el más famoso es el Rastro que se organiza los domingos y festivos en el centro

histórico de Madrid. Además, en Madrid hay edificios modernos. Las más conocidas son las torres que conforman la llamada Puerta de Europa construidas en 1996. Son dos torres en la Plaza de Castilla inclinadas la una hacia la otra, 15 respecto a la vertical con una altura de 114 m.

Madrid es el centro de la vida intelectual y cultural del país. En la capital hay 26 museos. Por ejemplo el Museo Arqueológico, museo Nacional de Etnología, museo de América, museo de Figuras de cera, museo de Arte Contemporáneo, Museo Romántico, museo de Armería Real, museo de Ejército, museo Naval. Tres de los principales museos se encuentran en el triángulo del arte:

el Thyssen-Bornemisza, el Museo de Reina Sofía y el museo de Prado. El Thyssen-Bornemisza incluye las mayores colecciones privadas de arte del mundo. El museo de Reina Sofía incluye obras de los siglos 19 y 20. En el museo de Prado hay las pinacotecas importantes del mundo.

Los alrededores de Madrid son también muy ricos en monumentos arquitectónicos. Por ejemplo allí hay la ciudad Toledo

(70 km de Madrid), el monasterio de Escorial (56 km de Madrid). En el monasterio de Escorial hay un panteón de los reyes de España y una biblioteca riquísima. La UNESCO lo declaró el monasterio de de interés mundial en 1984. En los alrededores de Madrid se

encuentra la ciudad de Salamanca. En Salamanca hay la Universidad famosa que cuenta 700 años.

Contesta a las preguntas

1. ¿ Dónde esta situada la ciudad de Madrid?
2. ¿ Cuándo empieza la historia de Madrid?
3. ¿ Cómo se divide Madrid?

		<p>4. ¿ Dónde esta el centro de la parte antigua?</p> <p>5. ¿ Qué parques famosos de Madrid conoce?</p> <p>6. ¿ Por qué la Puerta del Sol es famosa?</p> <p>7. ¿ Qué calles son lasmas largas en la capital?</p> <p>8. ¿ Qué museos famosos de Madrid conoces?</p> <p>9. ¿ Por qué es el Museo del Prado uno de los mas famosos del mundo?</p> <p>10. ¿ Qué sitios de interés hay en los alrededores de Madrid?</p> <p>¿ Por qué la ciudad de Salamanca es Famosa?</p>	
<p>Владеть</p>	<p>способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p><u>Комплексные задания:</u> <i>Представить в письменном виде следующую информацию «Нормативы при оказании переводческих и особых видов лингвистических услуг»:</i> Для определения нормативов при оказании переводческих услуг необходимо определить выделить основные виды устного перевода в переводческой практике, к которым относятся: - последовательный перевод - синхронный перевод Последовательный перевод: а) Последовательный перевод - наиболее распространенный и доступный вид устного перевода. При нем оратор время от времени делает в речи паузы, необходимые переводчику для перевода</p>	

		<p>сказанного. Размер переводимого отрезка речи может быть различным: от отдельного высказывания до текста значительного объема, который оратор произносил 20-30 и более минут.</p> <p>б) Этот вид перевода требует удержания в памяти переводчика содержания значительных сегментов оригинала в течение длительного времени до момента начала перевода. Если объем оригинала превышает несколько высказываний, то переводчик в процессе восприятия оригинала ведет запись узловых моментов содержания, которая помогает ему восстановить в памяти прослушанное сообщение.</p> <p>в) Устный последовательный перевод обычно используется при проведении мероприятий с относительно небольшим количеством участников. Он используется на деловых переговорах и встречах, при телефонных переговорах, на семинарах, круглых столах, брифингах, пресс-конференциях, презентациях, выставках, фуршетах, праздничных мероприятиях, при работе на промышленных и других объектах (монтаж, пуско-наладка, прием, сдача объектов и оборудования, профессиональное обучение и др. с участием иностранных специалистов), при проведении экскурсий для зарубежных гостей, сопровождении делегаций, на судебных заседаниях, допросах иностранных граждан и др.</p> <p>г) Устный последовательный перевод выполняется переводчиками, имеющими определенную компетентность в этом виде перевода и специализирующимися в конкретной предметной области (технической, экономической, юридической, медицинской, общественно-политической и др.).</p> <p>Синхронный перевод:</p> <p>а) Технологии синхронного перевода позволяют организовать мероприятия с участием большого числа людей и проводимые в больших конференц-залах или аудиториях: конференции, семинары, презентации и т. д.</p> <p>б) Синхронный перевод осуществляется с применением технических средств,</p>	
--	--	--	--

		<p>в специальной кабине, где речь оратора подается переводчику через наушники, а сам переводчик говорит в микрофон, откуда перевод транслируется потребителям информации. Оборудование позволяет переводчику осуществлять перевод одновременно с речью выступающего, который не делает пауз для того, чтобы переводчик успевал выполнять перевод - как при последовательном переводе.</p> <p>в) Специальное оборудование - это система синхронного перевода, обычно она представляет собой кабину, где размещается установка синхронного перевода. Установка включает в себя две пары наушников и микрофон для переводчиков, а также набор наушников или переносных приёмников по числу участников, нуждающихся в переводе.</p> <p>г) Отдельной разновидностью устного синхронного перевода является перевод нашептыванием («шушутаж»). В переводе с французского «сПисПоладе» означает «нашептывание». Перевод осуществляется шепотом на ухо слушающему и не требует специального оборудования. Шушутаж применяется на деловых встречах, конференциях и в суде, когда перевод необходим ограниченному числу абонентов, одному-двум участникам.</p> <p>д) К устному переводу так же относится перевод по каналам дистанционной связи, например: перевод транслируемых репортажей, селекторных докладов, перевод видео- и веб - конференций и др. При его реализации переводчик использует технику последовательного или синхронного перевода, в отдельных случаях может быть применена техника и последовательного и синхронного перевода</p>	
Знать	– основные нормы лексической эквивалентности, с учетом грамматических, синтаксических и стилистических норм.	Назовите известные вам стилистические регистры английского языка, а также примеры, отражающие характерные черты Standard и Non-standard English.	<i>Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный)</i>

<p>Уметь</p>	<p>– обсуждать способы эффективного решения письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, с учетом грамматических, синтаксических и стилистических норм;</p> <p>– применять нормы лексической эквивалентности в профессиональной деятельности;</p> <p>– приобретать знания в области лексической эквивалентности, с учетом грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p>	<p>Проанализируйте текст и выделите слова разных стилистических регистров.</p> <p>Read the following excerpts and find examples of each of the features of formal and informal style listed in the table above.</p> <p>EXCERPT A</p> <p>A matter of considerable controversy at present is the issue of whether works of art should remain in their country of origin, or rather the owners of such works should be allowed to sell them to collectors abroad, thus depriving the country’s population of a vital part of its cultural heritage. Strong arguments exist in support of both sides of this debate, which implies that it is worth examining both points of view before reaching any conclusions.</p> <p>Should such sales be permitted, it is argued that the country of origin would lose pieces of art which rightfully belong where they were created. In addition, works of art which were created to be viewed in a certain setting, or as part of a particular structure, lose a great deal of their artistic impact when removed from this context. Venus de Milo, an ancient statue of Aphrodite is a clear case in point: this conspicuous example of the Hellenistic sculptural tradition, carved in 150 BC and found on the Aegean island of Melos in 1820, is now decorating nothing more inspiring than a room at the Louvre Museum in Paris ...</p> <p>EXCERPT B</p> <p>People argue a lot nowadays about whether or not works of art from one country should be sold to another. I don’t think they should be. If they are then the people in the country of origin lose out on the chance to see stuff that really belongs to them. This just isn’t right. It’s a problem, too, when you see works of art in the wrong place. I mean the Parthenon friezes look boring the way they show them in the British Museum. That’s just not where they belong. But if you could see them on the Parthenon, they’d look great ...</p>	<p>язык)</p>
<p>владеть</p>	<p>– практическими навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической</p>	<p>Выполните перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, с учетом грамматических, синтаксических и стилистических норм:</p> <p>1. Я пишу статьи в эту газету уже многие годы.</p> <p>2. Образ жизни Бёртона из рассказа Моэма способствовал его падению (разорению).</p>	

	эквивалентности, с учетом грамматических, синтаксических и стилистических норм; – способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды.	3. Хотите внести пожертвование (вклад) на благотворительность? 4. Введение санкций мало способствует налаживанию дружественных отношений между двумя странами. 5. Эти новости может быть поднимут ваше настроение. 6. ‘Злые духи вселились в него’ подумала Элиза, когда он начал издавать странные нечеловеческие звуки по ночам. (take possession) 7. У Ирен был хороший вкус в одежде. 8. Молоко кислое на вкус. 9. Фрукт горький на вкус.	
Знать	нормы лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	Теоретические вопросы: 1. Глагол в испанском языке. Классификация глаголов. 2. Спряжение глаголов в испанском языке (в настоящем времени). 3. Правильные и неправильные глаголы. 4. Глаголы индивидуального спряжения. 5. Настоящее время в испанском языке. 6. Простое прошедшее время в испанском языке. 7. Простое будущее время в испанском языке	<i>Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)</i>
Уметь	осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	<i>Практические задания:</i> <u>1. Поставьте существительное во множественное число:</u> La ciudad - El coche - La foto - La vida - <u>2. Дополни пары профессий:</u> Un intérprete	

		Un periodista	Una actriz Una escritora
Вл адеть	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	<p><i>Комплексные задания: прочитать, перевести, ответить на вопросы Madrid</i></p> <p>La ciudad de Madrid es la capital de España y tiene más de 3,5 millones de habitantes. La ciudad de Madrid está en el centro de la península. Madrid es el centro político y el centro geográfico del país. Su origen se pierde en prehistoria y como la población ya se menciona durante el Imperio Romano. Desde el año 1561 es la capital de España. Administrativamente Madrid está dividido en veintinueve distritos.</p> <p>Madrid tiene varias líneas del metro, tranvías, autobuses y taxis. Madrid se puede dividir en dos partes. El Madrid moderno con sus museos, catedrales, teatros, parques y jardines. El Madrid antiguo lleno de contrastes, curiosidades y rastros de todas las épocas históricas. Aquí hay las calles que son estrechas tortuosas, se sitúan muchos monumentos y edificios históricos. Su centro es la Plaza Mayor.</p> <p>Los barrios nuevos de Madrid se caracterizan por su trazado rectangular. En la costa occidental del río Manzanares se ve desde lejos una isla verde oscura. Es el parque Casa del campo, el lugar preferido de descanso de los madrileños. El parque cuenta con varias instalaciones: un parque zoológico, un lago donde se puede pasear en barca y pescar.</p> <p>En el centro de la ciudad hay un gran parque de Retiro (119 hectáreas). Las calles más largas de la capital son la Gran Vía, la calle de Alcalá y la Castellana. Allí hay los hoteles, cines, cafés. La plaza central de Madrid es la Puerta del Sol que incluye 10 grandes calles. Es magnífica la plaza de España, famosa por el monumento al gran escritor, dramaturgo y poeta Miguel de</p>	

		<p>Cervantes Saavedra. El Palacio Real de Madrid es la residencia oficial de los Reyes de España , pero se utiliza solamente para diversas ceremonias de Estado. La Famlia Real ya no reside en el Palacio de la Zarzuela. Alfonso 13 fue el último monarca que vivió allí.</p> <p>En Madrid hay muchos mercados, pero el más famoso es el Rastro que se organiza los domingos y festivos en el centro histórico de Madrid. Además, en Madrid hay edificios modernos. Las más conocidas son las torres que conforman la llamada Puerta de Europa construidas en 1996. Son dos torres en la Plaza de Castilla inclinadas la una hacia la otra, 15 respecto a la vertical con una altura de 114 m.</p> <p>Madrid es el centro de la vida intelectual y cultural del país. En la capital hay 26 museos. Por ejemplo el Museo Arqueológico, museo Nacional de Etnología, museo de América, museo de Figuras de cera, museo de Arte Contemporáneo, Museo Romántico, museo de Armería Real, museo de Ejército, museo Naval. Tres de los principales museos se encuentran en el triángulo del arte: el Thyssen-Bornemisza, el Museo de Reina Sofía y el museo de Prado. El Thyssen-Bornemisza incluye las mayores collecciones privadas de arte del mundo. El museo de Reina Sofía incluye obras de los siglos 19 y 20. En el museo de Prado hay las pinacotecas importantes del mundo.</p> <p>Los alrededores de Madrid son son son también muy ricos en monumentos arquitectónicos. Por ejemplo allí hay la ciudad Toledo (70 km de Madrid), el monasterio de Escorial (56 km de Madrid). En el monasterio de Escorial hay un panteón de los reyes de España y una biblioteca riquísima. La UNESCO lo declaró el monasterio de de interés mundial en 1984. En los alrededores de Madrid se encuentra la ciudad de Salamanca. En Salamanca hay la Universidad famosa que cuenta 700 años.</p> <p><i>Contesta a las preguntas:</i></p> <p>¿ Dónde esta situada la ciudad de Madrid?</p> <p>¿ Cuándo empieza la historia de Madrid?</p>	
--	--	---	--

		<p>¿ Cómo se divide Madrid?</p> <p>¿ Dónde esta el centro de la parte antigua?</p> <p>¿ Qué parques famosos de Madrid conoce?</p> <p>¿ Por qué la Puerta del Sol es famosa?</p> <p>¿ Qué calles son lasmas largas en la capital?</p> <p>¿ Qué museos famosos de Madrid conoces?</p> <p>¿ Por qué es el Museo del Prado uno de los mas famosos del mundo?</p> <p>¿ Qué sitios de interés hay en los alrededores de Madrid?</p> <p>¿ Por qué la ciudad de Salamanca es Famosa?</p>	
Знать	систему эквивалентности в рамках письменного перевода; грамматические, синтаксические и стилистические нормы в рамках письменного перевода	<p>Перечень теоретических вопросов для подготовки к зачету/экзамену:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Inversion and thematic-rhematic division. 2. Types of of phraseological units translation. Memorizing of synonymic rows. 3. Grammatical transformations and substitutions. 4. Expressivity and emotivity; ways and methods for enhancement of expressions emotivity. Ways of toning down a sentence. 5. Problems and methods of translation theory. 6. What is the difference between literary translation and informative one? 	Теория перевода
Уметь	распознавать грамматические, синтаксические и	<p>Перечень заданий:</p> <p>Прочтите предложенный текст, сделайте предпереводческий анализ текста, определите единицы перевода и осуществите письменный перевод данного текста.</p>	

	стилистические нормы при практическом письменном переводе	Оформите перевод в соответствии с правилами оформления деловых писем.	
Владеть	системой учета грамматических, синтаксических и стилистических норм в рамках письменного перевода	<p>Перечень заданий: Vice President Glucksville Dynamics Glucksville, California</p> <p>Dear Sir, I am writing in regard to employment with your firm. I have a BS from USC and a PhD in physics from the California Institute of Technology. In my previous position I was in charge of research and development for the Harrington Chemical Co. We did work in thermo-nuclear energy, laser beam refraction, hydrogen molecule development, and heavy water computer data. Several of our research discoveries have been adapted for commercial use, and one particular breakthrough in linear hydraulics is now being used in every oil company in the country. Because of the defense orders cutback, the Harrington Co. decided to shut down its research and development department. It is for this reason I am available for immediate employment.</p> <p>Hoping to hear from you in the near future, I remain. Sincerely yours, Edward Kase.</p>	
Знать	- знать систему эквивалентности в рамках письменного перевода; - <u>грамматические, синтаксические и стилистические нормы в рамках письменного перевода</u>	<p>Вопросы к экзамену:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Термины в тексте. 2. Компрессия в переводе на ИЯ как прием устранения семантической и логической избыточности. Соотношение длины оригинала и перевода. Способы достижения лаконизма при переводе с РЯ на ИЯ. 3. Ситуация «говорения» и отражение в переводе на ИЯ прямой, косвенной, несобственно-прямой речи. Расхождения в пунктуационном оформлении прямой речи между РЯ и ИЯ. 4. Модальность реальности – нереальности в РЯ и ИЯ. 	Практикум устного и письменного перевода (первый иностранный язык)

		<p>5. Проблемы перевода, связанные с несходством грамматических и деривационных парадигм лексем в РЯ и ИЯ (несовпадение форм числа, отсутствие аналогичных производных форм и т.п.) Проблема передачи русских родовых форм.</p> <p>6. Стилистический анализ авторского текста переводчиком. Передача авторских стилистических приемов. Юмор в переводе.</p> <p>7. Какие существуют типы смысловых отношений между словами?</p> <p>8. Что такое интернациональные слова? Какие слова называют «ложными друзьями» переводчика? На какие группы подразделяются эти слова?</p> <p>9. Неологизмы. Способы образования неологизмов и их перевод на русский язык.</p> <p>10. Сокращения. Аббревиатуры.</p> <p>11. Что такое конверсия? Особенности перевода.</p> <p>12. Что такое многофункциональные слова? Особенности перевода.</p> <p>13. Передача имен собственных и названий. Транскрипция, транслитерация, перевод.</p> <p>14. Свободные словосочетания. Особенности перевода свободных (A+N) и атрибутивных словосочетаний (N+N). Многочленные свободные словосочетания.</p> <p>15. Перевод фразеологических сочетаний. Идиомы. Описательный перевод.</p> <p>16. Особенности перевода заголовков. Трудности при переводе.</p>	
Уметь	– <u>уметь распознавать грамматические, синтаксические и стилистические нормы при практическом письменном переводе</u>	<p>Примерное практическое задание: <u>Бэкхем покинет «Реал»</u> Экс-капитан сборной Англии по футболу Дэвид Бекхэм покинет мадридский клуб «Реал» по окончании этого сезона. Контракт с футболистом продлен не будет. Как передает британский телеканал «Скай Ньюз», об этом объявило руководство испанского клуба, которое не намерено продлевать контракт с 31-летним английским футболистом. Бекхэм перешел из английского «Манчестер Юнайтед» в Королевский клуб летом 2003 года. Полузащитник «Реала» на протяжении долгих лет играл за национальную команду Англии, но с приходом на пост главного тренера Стивена Макларена после чемпионата мира 2006 года в Германии перестал получать приглашения в сборную, напоминает РИА «Новости».</p>	
Владеть	– <u>владеть системой учета грамматических,</u>	Примерные практические задания:	

	<p><u>синтаксических</u> и <u>стилистических норм</u> в <u>рамках</u> <u>письменного перевода</u></p>	<p>Россия успешно завершила испытания комплекса артрязведки «Пенициллин» Государственные испытания нового комплекса звукотепловой артиллерийской разведки 1Б75 «Пенициллин» успешно завершены, сообщили «РИА Новости» в пресс-службе холдинга «Росэлектроника», входящего в «Ростех». «Поставка первых двух образцов запланирована на 2020 год»,— рассказали в пресс-службе. «Пенициллин» за пять секунд способен определить при помощи звука источник выстрела на полосе в 25 километров. Комплекс засекает шум и кинетическую энергию через четыре звукотепловых локатора, оптико-электронного модуля и стабилизационной платформы. Он оснащен шестью обычными и шестью тепловизионными камерами для высокоскоростной сортировки информации. Кроме того, установка может находить новые цели, которые ранее никогда не обнаруживались, например, реактивные системы залпового огня и зенитные тактические ракеты. Впервые комплекс был показан на выставке «Армия-2018». Холдинг сообщил о результатах испытаний после того, как эксперты американского National Interest назвали российский «Пенициллин» серьезной угрозой для артиллерии армии США. Издание отметило, что работа российского комплекса отличается от американского US Hughes AN / TSQ-51 или шведско-норвежского ARTHUR. «"Ростех" уверен, что эта система под названием "Пенициллин" станет революцией в артиллерийской разведке так же, как ее тезка произвел революцию в медицине»,— написал National Interest.</p>	
Знать	<p>особенности письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p>	<p><u>Теоретические вопросы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Адекватность и эквивалентность как базисные понятия теории перевода. Редактор перевода MEMOQ. 2. Словарь MULTITRAN. Функционально-стилистические особенности научно-популярных текстов. 	<p>Практикум устного и письменного перевода (второй иностранный язык)</p>
Уметь	<p>использовать особенности письменного перевода с соблюдением норм</p>	<p><u>Практические задания:</u> осуществить письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм: Russia</p>	

<p>лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p>	<p>La Federación Rusa es el país más grande del mundo. Ocupa una séptima parte de la superficie de la Tierra. Rusia cubre el territorio de Europa Oriental y Asia de Norte. El país está bañado por 12 mares de 3 océanos: el Pacífico, el Glacial Ártico y el Atlántico.</p> <p>En el sur Rusia limita con China, Mongolia, Corea, Kazajistán, Bielorrusia, Ucrania y Polonia. También tiene una marítima con Estados Unidos y Japón.</p> <p>Rusia tiene 145,5 millones de habitantes. 83 por ciento de ellos son rusos. En Rusia hay 1030 ciudades. Moscú es la capital y la ciudad más grande con casi 9 millones de habitantes.</p> <p>Rusia está situada en dos planicies. Son la planicie Rusa y la depresión de Siberia Occidental. Hay algunas cordilleras en el territorio de Rusia. Es decir los Urales, Cáucaso, Altay y etc. Los Urales son el sistema montañoso más grande. Estos montañosos separan Europa y Asia.</p> <p>Rusia es la tierra de ríos largos y lagos grandes. Hay más de dos millones de ríos. El sistema bien desarrollado de Volga que tiene gran importancia histórica, económica y cultural para nuestro país. Fue la cuna de ciudades antiguas: Vladimir, Tver, Yaroslavl, Kazan, Nizhny Novgorod. Volga es el río más grande de Europa. Los ríos más importantes de Siberia son Ob, Yenisey y Lena. El río de Amur corre en el Lejano Este.</p> <p>Rusia es rica en lagos bellos. Baikal es el lago más profundo del planeta (1620 metros). El agua en el lago es tan clara. Por ejemplo, cuando miras abajo puedes contar las piedras en su fondo.</p> <p>En Rusia hay sexta parte de todos los bosques del mundo. Los bosques están concentrados en el Norte Europeo, Siberia y Este Lejano.</p> <p>Hay diferentes tipos del clima del ártico en el Norte al subtropical en el sur. Pero domina la zona del clima moderado con cuatro estaciones del año. Los inviernos son fríos con mucho viento y nieve. Los veranos son cálidos y secos. En Siberia la temperatura cae hasta 50 grados bajo cero en invierno. La temperatura más baja registrada es 70 bajo cero.</p> <p>La fauna del Norte incluye morsas, focas, osos blancos, liebres y ardillas,</p>	
---	---	--

		<p>cebellina, visión y armiño. El oso pardo de bosques rusos es in símbolo de Rusia.</p> <p>Rusia es rica petróleo, carbón, mineral de hierro, gas natural, cobre, níquel y otros recursos naturales. Tre cuartas de todos los recursos minerales (petróleo, gas natural, carbón, oro y diamantes) se extraen y se producen en Siberia.</p> <p>La Federación Rusa es una república presidencial. El poder legislativo es efectuado por la Asamblea Federal que consiste en Consejo Federal y Duma Estatal. El poder ejecutivo pertenece al gobierno encabezado por el primer ministro. El poder judicial es representado por el Tribunal Constitucional, el Tribunal Supremo y los tribunales locales. Todas las tres ramas del poder son controladas y balanceadas por el Presidente.</p> <p>Ahora el símbolo estatal de Rusia es la bandera tricolor. El himno de Rusia es la misma música de Alexandrov que fue el himno de la Unión Soviética. El autor de las palabras del himno soviético es Sergey Mikhalkov. El nuevo escudo nacional es el águila bicéfala. Es el símbolo más antiguo de Rusia.</p> <p>En este momento la situación política y económica en el país está estabilizándose. Nuestro país está saliendo de la crisis. Aparecen muchas empresas nuevas, el nivel de la inflación va cayendo.</p> <p>Nuestro país tiene muchas posibilidades de hacerse uno de los líderes del mundo. Estoy seguro que nosotros, la generación joven, podemos hacer mucho para que Rusia se haga tan fuerte y poderosa como en el pasado.</p>	
Вл аде́ть	практическими навыками использования особенностей	<p><u>Комплексные задания:</u> <i>Проведение брифинга по теме: «Владение международным этикетом и правила поведения переводчика»</i> Необходимым условием работы переводчика является знание основ</p>	

	<p>письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p>	<p>международного этикета. Разумеется, люди, занимающиеся по долгу службы организацией международного общения, вынуждены постоянно решать множество проблем, кажущихся порой мелкими и второстепенными, но на самом деле, имеющих глубокий смысл и большое значение.</p> <p>Какой-то пустяк может обидеть либо может быть неправильно истолкован, а небрежность или невнимательность нанесут ущерб вашей личной репутации или репутации вашей фирмы. Выезжая за границу, переводчик должен стремиться заранее изучить и строго соблюдать традиции и обычаи страны пребывания, в том числе формы и способы приветствия друг друга.</p> <p>Во-первых, это поможет правильно и корректно вести себя в любой ситуации, во-вторых, часто именно на переводчика возлагают решение вопросов этикета, предполагая, что он должен быть в курсе не только иностранного языка, но и традиций, обычаев и вкусов гостей.</p> <p>Итак, каков же он, переводчик-профессионал? - Интеллигентный, просто, но со вкусом одетый, безукоризненно вежливый и корректный, непьющий (малопьющий), умеренный в еде, с голосом звучным и приятного тона, всесторонне образованный, с чувством собственного достоинства и ощущением значимости своей профессии. В заключении можно сказать, что поскольку профессиональная этика переводчика не может быть разработана учеными-этиками, так как они находятся вне данной профессиональной деятельности, то данная задача целиком и полностью ложится на самих переводчиков.</p>	
Знать	<p>- грамматические, синтаксические и стилистические нормы языка;</p> <p>- основные способы достижения эквивалентности в</p>	Привести систему переводческой эквивалентности в исследовании.	<p><i>Производственная – преддипломная практика</i></p>

	исследовании еводе с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.		
Уметь	- соотносить варианты письменного и устного перевода с нормами лексической эквивалентности, а также грамматическими, стилистическими и синтаксическими нормами языка.	Привести систему нормативности перевода в исследовании.	
Владеть	- знать правила устного последовательного перевода и зрительно- устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	Обосновать систему переводческой эквивалентности в исследовании.	
ПК-11 способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе			
Знать	Основные функции	Study the following information and summarize it in English:	<i>Практически</i>

	оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	http://hi-edu.ru/e-books/xbook968/01/part-005.htm	<i>й курс первого иностранного языка</i>
Уметь	Корректно оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	<p>translate the text and write it in Word</p> <p>Джо был не из тех, кто признаёт поражение. Вскоре случай сыграл ему на руку, и он нашел то, что искал. Как это ни странно, именно Хьюго подсказал ему эту идею. Как-то вечером близкий друг Джо, практикующий врач, заглянул к нему на чай. Вскоре к ним присоединился Хьюго. Поначалу они обсуждали последние новости о дерзком побеге двух заключённых, и Хьюго рассказал о различных приспособлениях, используемых при побегах. Проволока, кусок металла, даже полоска бумаги – всё, что окажется под рукой. Хьюго действительно пользовался всем этим, и эти маленькие штучки никогда не подводили его. Он вздрогнул при этих словах, поняв, что зашёл слишком далеко. Он бросил беглый взгляд на Джо, но тот и бровью не повел. Осторожность очевидно удержала его. Он ободряюще улыбнулся Хьюго.</p> <p>- Да, Вы настоящий мастер побега, - сказал Джо.</p> <p>- Я скорее полагаюсь на свой ум, чем на искусство. Вы хотите, чтобы я продемонстрировал своё умение? – сказал Хьюго.</p> <p>- Да, это именно то, чего я хочу. Не будем терять время, перейдём к делу, - сказал Джо, и они поспешили вниз, в подвал, где Джо хранил вино. Они, осторожно пробираясь по коридору, заваленному всяким хламом, пока, наконец, не остановились перед дверью небольшого чулана.</p> <p>Джо слегка толкнул дверь, и она открылась. На двери было кольцо. Джо показал на тяжёлую цепь с ошейником, висящую на задней стене. Много лет тому назад, когда слуга крал деньги у хозяев или проявлял неуважение к ним, его помещали в чулан, ошейник надевали ему на шею. Человек протягивал руку к кольцу, стараясь схватить его и открыть дверь. Но, как правило, его попытки заканчивались неудачей. Воздуха хватало на час.</p> <p>Доктор испуганно глянул на Джо, но ничего не сказал.</p> <p>Джо поинтересовался, сможет ли Хьюго открыть дверь при таких обстоятельствах.</p> <p>«Вы ставите передо мной очень трудную задачу. Я думаю, мог бы. Для этого потребуется 1 час.</p>	

		<p>Они заключили пари. Тот, кто проигрывал пари, должен был убраться из своего дома и продать его. Хьюго размышлял какое-то время. Он не хотел отказываться от своих слов., но знал, что его могло подвести сердце.</p> <p>- Пустяки, здесь есть доктор, - сказал Джо. Доктору не нравилась эта затея. В глубине его души притаилось неприятное чувство опасности.</p> <p>Наконец дверь за Хьюго закрылась. Однако не прошло и получаса, как они услышали придушенный крик «Воздух!»</p> <p>Не колеблясь, доктор бросился к двери, но Джо опередил его. Он был разъярен.</p> <p>- Со мной шутки плохи. Я должен решить, открыть дверь или нет. Он просто дурачит нас.</p> <p>- А если нет? Кто Вы такой, чтобы распоряжаться жизнью другого человека? – с вызовом спросил доктор. Лицо Джо было серым; растерянность и нерешительность отражались в каждой его черточке.</p>	
Владеть	Знаниями основных функций оформления текста перевода в текстовом редакторе	<p>Make out the text in Word:</p> <p>A matter of considerable controversy at present is the issue of whether works of art should remain in their country of origin, or rather the owners of such works should be allowed to sell them to collectors abroad, thus depriving the country's population of a vital part of its cultural heritage. Strong arguments exist in support of both sides of this debate, which implies that it is worth examining both points of view before reaching any conclusions.</p> <p>Should such sales be permitted, it is argued that the country of origin would lose pieces of art which rightfully belong where they were created. In addition, works of art which were created to be viewed in a certain setting, or as part of a particular structure, lose a great deal of their artistic impact when removed from this context. Venus de Milo, an ancient statue of Aphrodite is a clear case in point: this conspicuous example of the Hellenistic sculptural tradition, carved in 150 BC and found on the Aegean island of Melos in 1820, is now decorating nothing more inspiring than a room at the Louvre Museum in Paris ...</p> <p>EXCERPT B</p> <p>People argue a lot nowadays about whether or not works of art from one country should be sold to another. I don't think they should be. If they are then the people in the country of origin lose out on the chance to see stuff that really belongs to them. This just isn't right. It's a problem, too, when you see works of art in the wrong place. I mean the</p>	

		Parthenon friezes look boring the way they show them in the British Museum. That's just not where they belong. But if you could see them on the Parthenon, they'd look great ...	
Знать	оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	<p><u>Теоретические вопросы:</u></p> <p>3. Адекватность и эквивалентность как базисные понятия теории перевода. Редактор перевода MEMOQ.</p> <p>4. Словарь MULTITRAN. Функционально-стилистические особенности научно-популярных текстов.</p>	Практически й курс второго иностранныг о языка
Уметь	оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	<p><u>Практические задания:</u> Barcelona es la capital de Cataluña</p> <p>Barcelona está situada en el noreste de España a orillas del mar Mediterráneo. Barcelona tiene un clima mediterráneo húmedo con una población de 160502 habitantes. Barcelona es la segunda ciudad española más poblada y la decima de la Unión Europea. Barcelona se divide administrativamente en 10 distritos. En los siglos 7-6 a. C. apareció un pueblo bero. Los romanos tomaron la ciudad y la bautizaron como Barcino en el año 218 a.C.</p> <p>Barcelona ha sido escenario de diversos eventos mundiales. Por ejemplo, las Exposiciones Universal e Internacional de 1888 y 1929 respectivamente, y Los Juegos Olímpicos de verano de 1992. En el año 2004 tuvo lugar un nuevo evento de proyección internacional, el Forum 2004 o Forum Universal de las Culturas.</p> <p>Barcelona ofrece al visitante la posibilidad de recorrer a pie desde las ruinas romanas y la ciudad medieval hasta los barrios del modernismo catalán, con sus edificios característicos.</p> <p>Las Ramblas es uno de los lugares de mayor atractivo. Está entre la Plaza de Cataluña en el centro de la ciudad y el puerto antiguo.</p> <p>El paseo está lleno de gente de día y de la noche. Allí se encuentran kioscos de prensa, de flores, de pajaros y animales domesticos, actores callejeros, cafeterías, restaurantes y comercios. Cerca del puerto acostumbran a instalarse mercadillos.</p> <p>El Paseo de las Ramblas termina junto al Puerto antiguo, donde está la estatua</p>	

		<p>de Cristóbal Colón. A dos pasos se encuentra el Museo Marítimo, que dedicado sobre todo la historia naval en el Mediterráneo.</p> <p>En el centro histórico , muy cerca de Las Ramblas, también son interesantes la Catedral de Barcelona, la Plaza de an Jaime que donde están los edificios de la Generalidad de cataluña y del Ayuntamiento de Barcelona.</p> <p>Para disfrutar de buenas vistas sobre la ciudad puede subirse a cualquiera de las dos montañas que dominan la ciudad.</p> <p>La montaña de Montjuich es el pequeño monte situado junto al puerto, en cuya cima se encuentra una antiguo. Una fortaleza militar que sirvió para vigilar la entrada a Barcelona desde el mar. En la falda de este monte se encuentran las instalaciones olímpicas y el jardín botánico, que dispone de una colección única de cactus.</p> <p>Otro lugar para disfrutar de vistas sobre Barcelona es la montaña del Tibidabo. Puede subirse en coche, autobús, tranvía o funicular.</p> <p>En el Tibidabo se encuentran la Iglesia del Sagrado Corazón, visible desde toda la ciudad, el Parque de atracciones del Tibidabo y la Torre de Collserola, antena de telecomunicaciones.</p> <p>Barcelona es conocida como la capital del Modernismo. La ciudad, en la que vivió y trabajó el arquitecto Antonio Gaudí. Antonio Gaudí cuenta con las más relevantes de sus obras, que atraen cada año a millones de visitantes de todo el mundo. Por ejemplo, la Sagrada Familia que Gaudí dejó inacabado y que sigue construyendo de la misma manera que las catedrales en la edad media. La Sagrada Familia está prevista su terminación hacia el año 2020.</p> <p>Otras de las obras más conocidas de Gaudí son la casa Mila, también denominada “la Perdera” y la Casa Batlló.</p> <p>Aparte de las obras modernistas, Barcelona cuenta con relevantes obras pertenecientes a otros estilos y periodos históricos.</p> <p>Dentro del periodo medieval destacan especialmente las obras goticas, precisamente denominado “Barrio Gótico” como la catedral de Santa Eulalia.</p> <p>Los museos de arte de Barcelona revisten un notable interés para el visitante. En la Fundación Joan Miro se muestran</p>	
--	--	---	--

		<p>algunas obras el pintor mallorquín y se realizan exposiciones itinerantes procedentes de museos de todo el mundo. El museo Picasso cuenta con una importante colección de obras poco conocidas de este pintor, sobre todo de sus épocas iniciales. En el museo de Arte e Cataluña se encuentra una de las más importantes colecciones de arte románico del mundo.</p> <p>Barcelona con amplios parques en los que disfrutar de un rato de ocio y desconectar del ruido urbano. El más conocido es el Parque Güell diseñado por Antoni Gaudí. En el distrito de Gracia. El parque Güell es un gran jardín con elementos arquitectónicos, construido entre los años 1900 y 1914 e inaugurado como parque público en 1926. Tiene una extensión de 17.18 hectáreas.</p> <p>Allí existen formas del estilo peculiar de Gaudí onduladas, parecidas a los ríos de lava, y paseos cubiertos con columnas que tienen formas de árboles o de estalucitas. Muchas de las superficies están cubiertas con pedruzcos de cerámica o de vidrio a modo de mosaicos de colores.</p> <p>El punto central del parque lo constituye una inmensa plaza vacía cuyo borde sirve de banco y ondula como una serpiente de ciento cincuenta metros de longitud. Para moverse por Barcelona es recomendable utilizar la red de transporte público, que cuenta con los autobuses y una red de metro que llega a todos los rincones de la ciudad. Para los turistas que quiera hacer una visita a los lugares de interés más notables existe la opción del Bus Turístico.</p> <p>Otra opción es utilizar el servicio de taxis: sus colores son negro y amarillo. Además en el año 2004 entraron en funcionamiento cuatro líneas de tranvía, que unen la ciudad con los municipios de la periferia.</p> <p>Los amantes del medio ambiente y la actividad física pueden usar la bicicleta para moverse por la ciudad. Barcelona cuenta con una amplia red de carriles-bici por toda la ciudad, así como con diferentes puntos de alquiler.</p> <p>Barcelona es una ciudad deportiva, tanto para practicar actividades físicas como para ver espectáculos. Según estudios recientes,</p>	
--	--	---	--

Barcelona es la ciudad europea con más practicantes de deporte, y la segunda del mundo después de Boston (Estados Unidos).

La ciudad es sede del FC Barcelona, en cuyas instalaciones pueden verse los mejores partidos de fútbol, baloncesto y hockey.

Otro de los atractivos turísticos de Barcelona es visitar las principales instalaciones que acogieron los Juegos Olímpicos de 1992.

Muchas de ellas se encuentran en la montaña de Montjuich. Allí se puede visitar el Estadio Olímpico Lluís Companys que incluye el Museo Olímpico, El Palacio Sant Jordi, las piscinas.

Uno de los atractivos que incorporó Barcelona en los últimos años son sus playas. Gracias a la regeneración del litoral realizada en 1992, con motivo de los Juegos Olímpicos, Barcelona cuenta hoy en día con seis playas que ocupan más de 4,2 kilómetros de litoral. Todas están equipadas con los más completos servicios duchas, vigilancia, Cruz Roja y en algunos casos, vestuarios, alquiler de hamacas.

Contesta a las preguntas

1. ¿Dónde está situada Barcelona?
2. ¿Cuántos habitantes vive en Barcelona?
3. ¿Qué eventos mundiales tuvo lugar en Barcelona?
4. ¿Qué medios de transporte público hay en Barcelona?
5. ¿Por qué Barcelona es una ciudad más deportiva de Europa?
6. ¿Qué son las Ramblas?
7. ¿Qué instalaciones Olímpicas hay en Barcelona?
8. ¿Qué sabes sobre el Parque Güell?
9. ¿Qué lugares de interés se encuentran en la montaña de Montjuich?
10. ¿Por qué Barcelona es conocida como la capital del Modernismo?
11. ¿Qué ejemplos de este estilo hay en la ciudad?
12. ¿Hay las playas en Barcelona?
13. ¿Qué museos se encuentran en la capital de Cataluña?
14. ¿Por qué muchas turistas visitan Barcelona cada año?
15. ¿Quieres visitar Barcelona? ¿Qué lugares quieriera visitar primeramente?

<p>Владеть</p>	<p>способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</p>	<p><u>Комплексные задания:</u></p> <p><i>Подготовиться к фронтальному опросу по теме</i> «Понятие адекватности в процессе компьютерного перевода. Адекватность и эквивалентность как базисные понятия теории перевода»:</p> <p>Компьютерный (автоматический, машинный) перевод, имеет свою историю и ведёт летоисчисление, начиная с проекта цифровой аналитической машины Г. Беббиджа с середины 19в. Следующими историческими моментами явились:</p> <p>Джорджстаунский эксперимент (1954); программы для БЭСМ в России (50-е годы 20-го века); программы, созданные в Отделении прикладной математики института АН СССР (ныне ИПМ им. М.В. Келдыша РАН), были реализованы на машине «Стрела».</p> <p>В 70-х годах разработку основ технологии машинного перевода продолжила группа специалистов ВИНТИ под руководством профессора Г.Г. Белоногова. В результате в 1993 году была создана промышленная версия системы RETRANS. Первые коммерческие проекты появились в середине 80-х годов.</p> <p>Они были реализованы на персональных компьютерах и являлись системами прямого перевода.</p> <p>В процессе работы над этими проектами выяснилось, что традиционная лингвистика не располагает ни фактическим материалом, ни идеями и представлениями, нужными для построения систем машинного перевода, которые использовали бы смысл переводимого текста.</p> <p>Потребность в создании теоретических основ машинного перевода привела к формированию нового направления в лингвистике, называемого структурной, прикладной, математической лингвистикой. Формирование этого направления в СССР относится ко второй половине 50-х годов. Ведущую роль в нем сыграли математики А. А. Ляпунов, В. А. Успенский, (ученик А.</p>	
----------------	---	--	--

		<p>Н. Колмогорова), О. С. Кулагина, лингвисты В. Ю. Розенцвейг, П. С. Кузнецов, А. А. Реформатский, И. А. Мельчук, В. В. Иванов.</p> <p>Сопоставительное изучение текстов оригинала и перевода может охватывать различные стороны их формальной и содержательной структуры таких текстов. Однако центральным вопросом теории перевода остается всестороннее описание содержательных отношений между этими текстами, раскрытие понятий эквивалентности и адекватности перевода.</p> <p>В первую очередь задача переводчика, несомненно, заключается в воспроизведении содержания оригинала. Но что это значит?</p> <p>Что представляет собой воспроизводимое содержание? Каковы критерии правильности выбора языковых средств для достижения адекватности перевода? Эти вопросы уже многие годы активно поднимаются в лингвистике (Рецкер, 1974; Сидоров, 1981; Пинягин, 1981; Швейцер, 1988; Комиссаров, 1988 и др.).</p> <p>Так, В. Н. Комиссаров рассматривает «эквивалентный перевод» и «адекватный перевод» как понятия неидентичные, хотя и тесно соприкасающиеся друг с другом. Эквивалентность понимается им как смысловая общность приравняемых друг к другу единиц языка и речи. Термин «адекватный перевод», по его мнению, имеет более широкий смысл и используется как синоним «хорошего» перевода, т. е. перевода, который обеспечивает необходимую полноту межъязыковой коммуникации в конкретных условиях.</p> <p>А. Д. Швейцер также разграничивает понятия эквивалентности и адекватности: «Если эквивалентность отвечает на вопрос о том, соответствует ли текст перевода исходному, то адекватность отвечает на вопрос о том, соответствует ли перевод как процесс данным коммуникативным условиям. Полная эквивалентность подразумевает исчерпывающую передачу коммуникативно-функционального инварианта, т. е. речь идет о максимальном приближении текста перевода к оригиналу, о максимальных требованиях, предъявляемых переводу. Требование</p>	
--	--	--	--

		адекватности же носит оптимальный характер: перевод должен оптимально соответствовать определенным коммуникативным целям и задачам» .	
Знать	- основные функции оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	Индивидуальный план производственной – преддипломной практики.	<i>Производственная – преддипломная практика</i>
Уметь	- корректно оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Самостоятельная индивидуальная деятельность в соответствии с имеющимися наработками по переводу.	
Владеть	- знаниями основных функций оформления текста перевода в текстовом редакторе	Систематизация и обработка текста в текстовом редакторе. Отчет по производственной-преддипломной практике.	
ПК-12 способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста			
Знать	Основные правила осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных	Study the special literature and find out main consecutive translation rules: Миньяр-Белоручев Р.К. Как стать переводчиком? Книга, которую мы рекомендуем прочитать всем начинающим переводчикам: написанная живым языком, она даёт хорошее представление о профессии, которую вы выбрали, а также знакомит с ожидающими впереди трудностями. Т.А. Казакова. Translation Techniques. English - Russian. Практические основы переводаZIP180KB18 Мальчевская Т. Н. Сборник упражнений по переводу гуманитарных текстов с английского языка на русский: Практическое пособиеZIP423KB7 Пумпянский А. Л. Чтение и перевод английской научной и технической литературы: Лексика, грамматика, фонетика, упражненияRAR726KB5 Пумпянский А. Л. Введение в практику перевода научной и технической литературы на английский	<i>Практический курс первого иностранного языка</i>

	характеристик исходного текста	
Уметь	<p>корректно осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>listen and translate the sentences into English:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Тропинка вьётся через лес. 2. Пора бы ему закончить речь. 3. Я соскоблила с овощей кожицу. 4. Он едва-едва сдала экзамен. 5. С утра непрерывно льёт дождь. 6. Если вазу мыть кипятком, она может треснуть. 7. Развитие дружественных связей с другими странами способствует взаимопониманию их народов. 8. Его настроение улучшилось. 9. Говорят, она безвкусно одевается. 10. Этот апельсин горчит. 11. Я пишу статьи в эту газету уже многие годы. 12. Образ жизни Бёртона из рассказа Моэма способствовал его падению (разорению). 13. Хотите внести пожертвование (вклад) на благотворительность? 14. Введение санкций мало способствует налаживанию дружественных отношений между двумя странами. 15. Эти новости может быть поднимут ваше настроение. 16. ‘Злые духи вселились в него’ подумала Элиза, когда он начал издавать странные нечеловеческие звуки по ночам. (take possession) 17. У Ирен был хороший вкус в одежде. 18. Молоко кислое на вкус. 19. Фрукт горький на вкус.
Владеть	<p>практическими навыками устного перевода различного типа</p>	<p>Listen and translate the text: Framton shivered slightly and turned towards the niece with a look intended to convey sympathetic comprehension. The child was staring out through the open window with dazed horror in her eyes. In a chill shock of nameless fear Framton swung round in his seat and looked in the same direction. In the deepening twilight three figures were walking across the lawn towards the window;</p>

		<p>they all carried guns under their arms, and one of them was additionally burdened with a white coat hung over his shoulders. A tired brown spaniel kept close at their heels. Noiselessly they neared the house, and then a hoarse young voice chanted out of the dusk: «I said, Bertie, why do you bound?»</p> <p>Framton grabbed wildly at his stick and hat; the hall-door, the gravel-drive, and the front gate were dimly-noted stages in his headlong retreat. A cyclist coming along the road had to run into the hedge to avoid an imminent collision.</p>	
Знать	<p>особенности устного последовательного перевода и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p><u>Теоретические вопросы:</u></p> <p>3. Адекватность и эквивалентность как базисные понятия теории перевода. Редактор перевода MEMOQ.</p> <p>4. Словарь MULTITRAN. Функционально-стилистические особенности научно-популярных текстов.</p>	<p><i>Практический курс второго иностранного языка</i></p>
Уметь	<p>осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением</p>	<p><u>Практические задания:</u></p> <p><i>Прочитать, перевести и составить вопросы по тексту: Rusia</i></p> <p>La Federación Rusa es el país más grande del mundo. Ocupa una séptima parte de la superficie de la Tierra. Rusia cubre el territorio de Europa Oriental y Asia de Norte. El país está bañado por 12 mares de 3 océanos: el Pacífico, el Glacial Ártico y el Atlántico.</p> <p>En el sur Rusia limita con China, Mongolia, Corea, Kazajistán, Bielorrusia, Ucrania</p>	

<p>грамматических, синтаксических стилистических текста перевода темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>и норм и</p>	<p>y Polonia. También tiene una marítima con Estados Unidos y Japón.</p> <p>Rusia tiene 145,5 millones de habitantes. 83 por ciento de ellos son rusos. En Rusia hay 1030 ciudades. Moscú es la capital y la ciudad mas grande con casi 9 millones de habitantes.</p> <p>Rusia está situada en dos planicies. Son la planicie Rusa y la depresión de siberia Occidental. Hay algunas cordilleras en el territorio de Rusia. Es decir los Urales, Cáucaso, Altay y etc. Los Urales son el sistema montañoso más grande. Estos montañosos separan Europa y Asia.</p> <p>Rusia es la tierra de ríos largos y lagos grandes. Hay mas de dos millones de ríos. El sistema bien desarrollado de Volga que tiene gran importancia histórica, económica y cultura para nuestro país. Fue la cuna de ciudades antiguas: Vladimir, Tver, Yaroslavl, Kazan, Nizhny Novgorod. Volga es el río más grande de Europa. Los ríos más importantes de Siberia son Ob, Yenisey y Lena. El río de Amur corre en el Lejano Este.</p> <p>Rusia es rica en lagos bellos. Baical es el lago más profundo del planeta (1620 metros). El agua en el lago es tan clara. Por ejemplo, cuando miras abajo puedes contar las piedras en su fondo.</p> <p>En Rusia hay sexta parte de todos los bosques del mundo. Los bosques están concentrados en el Norte Europeo, Siberia y Este Lejano.</p> <p>Hay diferentes tipos del clima del artico en el Norte al subtropico en el sur. Pero domina la zona del clima moderado con cuatro estaciones del año. Los inviernos son fríos con mucho viento y nieve. Los veranos son cálidos y secos. En Siberia la temperatura cae hasta 50 grados bajo cero en invierno. La temperatura más baja registrada es 70 bajo cero.</p> <p>La fauna del Norte incluye morsas, focas, osos blancos, liebres y ardillas, cebellina, visón y armiño. El oso pardo de bosques rusos es in símbolo de Rusia.</p> <p>Rusia es rica petróleo, carbón, mineral de hierro, gas natural, cobre, níquel y otros recursos naturales. Tre cuartas de todos los recursos minerales (petróleo, gas natural, carbón, oro y diamantes) se extraen y se</p>	
--	-----------------	--	--

		<p>producen en Siberia.</p> <p>La Federación Rusa es una república presidencial. El poder legislativo es efectuado por la Asamblea Federal que consiste en Consejo Federal y Duma Estatal. El poder ejecutivo pertenece al gobierno encabezado por el primer ministro. El poder judicial es representando por el Tribunal Constitucional, el Tribunal Supremo y los tribunales locales. Todas tres ramas del poder son controladas y balanceadas por el Presidente.</p> <p>Ahora el simbolo estatal de Rusia es la bandera tricolor. El himno de Rusia es la misma música de Alexandrov que fue el himno de la Unión Soviética. El autor de las palabras del himno soviético es Sergey Mikhalkov. El crea las palabras nuevas. El nuevo escudo nacional es el aguila bicefala. Es el simbolo más antiguo de Rusia.</p> <p>En este momento la situación política y económica en el país está estabilizando. Nuestro país está saliendo de la crisis. Aparecen muchas empresas nuevas, el nivel de la inflación va cayendo.</p> <p>Nuestro país tiene muchas posibilidades de hacerse uno de los líderes del mundo. Estoy seguro que nosotros, la generación joven, podemos hacer mucho para que Rusia se haga tan fuerte y poderosa como en el pasado.</p>	
<p>Владеть</p>	<p>навыками осуществления устного последовательного перевода и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и</p>	<p><u>Комплексные задания:</u> <i>Проведение брифинга по теме: «Владение международным этикетом и правила поведение переводчика»</i> Необходимым условием работы переводчика является знание основ международного этикета. Разумеется, люди, занимающиеся по долгу службы организацией международного общения, вынуждены постоянно решать множество проблем, кажущихся порой мелкими и второстепенными, но на самом деле, имеющих глубокий смысл и большое значение. Какой-то пустяк может обидеть либо может быть неправильно истолкован, а небрежность или невнимательность нанесут ущерб вашей личной репутации или репутации вашей фирмы. Выезжая за границу, переводчик должен стремиться заранее</p>	

	<p>темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>изучить и строго соблюдать традиции и обычаи страны пребывания, в том числе формы и способы приветствия друг друга.</p> <p>Во-первых, это поможет правильно и корректно вести себя в любой ситуации, во-вторых, часто именно на переводчика возлагают решение вопросов этикета, предполагая, что он должен быть в курсе не только иностранного языка, но и традиций, обычаев и вкусов гостей.</p> <p>Итак, каков же он, переводчик-профессионал? - Интеллигентный, просто, но со вкусом одетый, безукоризненно вежливый и корректный, непьющий (малопьющий), умеренный в еде, с голосом звучным и приятного тона, всесторонне образованный, с чувством собственного достоинства и ощущением значимости своей профессии. В заключении можно сказать, что поскольку профессиональная этика переводчика не может быть разработана учеными-этиками, так как они находятся вне данной профессиональной деятельности, то данная задача целиком и полностью ложится на самих переводчиков.</p>	
<p>Знать</p>	<p>– основные нормы лексической эквивалентности, с учетом грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;</p> <p>– основные правила устного</p>	<p>Назовите известные вам правила и нормы лексической эквивалентности, с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p>	<p><i>Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)</i></p>

	<p>последовательный перевода и устного перевода с листа.</p>		
<p>Уметь</p>	<p>– обсуждать способы эффективного решения устного последовательного перевода и устного перевода с листа; – применять знания норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста в профессиональной деятельности; – приобретать знания в области устного последовательного перевода и устного перевода с листа.</p>	<p>Сравните варианты перевода текста с учетом соблюдения норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p> <p style="text-align: center;">POWER LEARNING</p> <p>Jill had not done as well in high school as she had hoped. Since college involved even more work, it was no surprise that she didn't do better there.</p> <p>The reason for her so-so performance was not a lack of effort. She attended most of her classes and read her textbooks. And she never missed handing in any assignment, even though it often meant staying up late the night before homework was due. Still, she just got by in her classes. Before long, she came to the conclusion she simply couldn't do any better.</p> <p>Then one day, one of her instructors said something to make her think otherwise. "You can probably build some sort of house by banging a few boards together," he said. "But if you want a sturdy home, you'll have to use the right techniques and tools. Building carefully takes work, but it gets better results. The same can be said of your education. There are no shortcuts, but there are some proven study skills that can really help. If you don't use them, you may end up with a pretty flimsy education."</p> <p>Jill signed up for a study-skills course and found out a crucial fact—that learning how to learn is the key to success in school. There are certain dependable skills that have made the difference between disappointment and success for generations of students. These techniques won't free you from work, but they will make your work far more productive. They include three important areas: time control, classroom note-taking, and textbook study.</p> <p>Success in college depends on time control. <i>Time control</i> means that you deliberately organize and plan your time, instead of letting it drift by. Planning means that you should never be faced with a night-before-the-test "cram" session or an overdue term paper.</p> <p>There are three steps involved in time control. <i>First</i>, you should prepare a large monthly calendar. Buy a calendar with a large white block around each date, or make one yourself. At the beginning of the college semester, circle important dates on this calendar. Circle the</p>	

		<p>days on which tests are scheduled; circle the days papers are due. This calendar can also be used to schedule study plans. You can jot down your plans for each day at the beginning of the week. An alternative method would be to make plans for each day the night before. On Tuesday night, for example, you might write down “Read Chapter 5 in psychology” in the Wednesday block. Hang this calendar where you will see it every day—your kitchen, your bedroom, even your bathroom!</p> <p>The <i>second step</i> in time control is to have a weekly study schedule for the semester—a chart that covers all the days of the week and all the waking hours in each day.</p>	
Владеть	<p>– <u>практическими навыками устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;</u></p> <p>– способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды.</p>	<p>Выполните перевод текста и в группе проанализируйте его результат с учетом соблюдения норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p> <p>A matter of considerable controversy at present is the issue of whether works of art should remain in their country of origin, or rather the owners of such works should be allowed to sell them to collectors abroad, thus depriving the country’s population of a vital part of its cultural heritage. Strong arguments exist in support of both sides of this debate, which implies that it is worth examining both points of view before reaching any conclusions.</p> <p>Should such sales be permitted, it is argued that the country of origin would lose pieces of art which rightfully belong where they were created. In addition, works of art which were created to be viewed in a certain setting, or as part of a particular structure, lose a great deal of their artistic impact when removed from this context. Venus de Milo, an ancient statue of Aphrodite is a clear case in point: this conspicuous example of the Hellenistic sculptural tradition, carved in 150 BC and found on the Aegean island of Melos in 1820, is now decorating nothing more inspiring than a room at the Louvre Museum in Paris ...</p>	

<p>Зна ть</p>	<p>особенности устного последовательного перевода и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p><i>Теоретические вопросы:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Перевод как объект лингвистического исследования. Лингвистические методы используемые в современном переводоведении. 4. Основные принципы перевода выдвинутые французским переводчиком Этьеном Доле и английским исследователем Т.Сэвори. 	<p>Практикум по культуре речевого общения (второй иностраный язык)</p>
<p>Ум еть</p>	<p>уметь осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p><i>Практические задания:</i></p> <p><u>1. Ответьте на вопросы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tenes suerte en el amor? 2. Tienes miedo de morir? <p><u>2. Переведите на испанский (притяжательные и указательные местоимения):</u></p> <p>Ваше имя Их семья Мой возраст Наш дом Тот парень Та девушка</p>	

<p>Вл адеть</p>	<p>навыками осуществления устного последовательного перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p><i>Комплексные задания:</i> <i>Познакомиться со спецификой предпереводческого анализа и составить краткий конспект в форме ментальной карты:</i> <i>«Особенности переводческого анализа текста»</i></p> <p>Основной характеристикой профессиональной переводческой деятельности является ее аналитический характер. Анализ текста – в явном или интуитивном виде – присутствует как на этапах понимания и преобразования исходного текста, так и на стадии проверки, редактирования и оценки качества результатов перевода.</p> <p>В настоящее время существуют различные точки зрения по данному вопросу, получившие отражение в соответствующей терминологии: предпереводческий анализ, предпереводной анализ, переводческий анализ, text analysis for translation и т.д.</p> <p>Отметим, что для отечественных исследователей, таких, как М. П. Брандес и В. И. Провоторов, характерна трактовка предпереводческого анализа в русле лингвостилистического подхода с опорой на жанрово-стилистические характеристики исходного материала.</p> <p>Концепция предпереводческого анализа И. С. Алексеевой строится на основе определения типа текста, соответствующих ему доминант и инварианта перевода.</p> <p>С точки зрения Н. М. Шутовой, целью предпереводческого анализа является осознание и выбор общей стратегии перевода, тогда как переводческий анализ направлен на принятие конкретных переводческих решений.</p> <p>Представители западноевропейского переводоведения – М. Бейкер, К. Норд и Р. Солки – соотносят переводческий анализ с изучением структуры и прагматики текста. И хотя на сегодняшний день вопрос об уровнях и параметрах переводческого анализа является достаточно дискуссионным, общность различных концепций, как отмечает В. Б. Кашкин, базируется на объективных характеристиках внутритекстовой организации и внетекстовых связей.</p> <p>Как для российских, так и зарубежных исследователей отправной точкой переводческого анализа является типология текстов, а основной его целью – глубокое проникновение в содержание исходного текста, обеспечивающее наиболее оптимальную возможность интерпретации средствами переводящего языка.</p>	
---------------------	---	---	--

		<p>Как известно, заключительный этап работы переводчика представляет собой редактирование переведенного текста, что по определению подразумевает проверку перевода и внесение необходимых исправлений и изменений.</p> <p>Переводчик работает над собственным переводом как минимум в два этапа: первый этап является переходом от чернового перевода к рабочему варианту, второй подразумевает создание окончательной версии. В основе данного вида деятельности – оценка переводчиком качества собственного перевода, иными словами, самооценка, с чем связана, при всем стремлении переводчика к объективности, существенная роль субъективного фактора.</p>	
Знать:	<p>систему норм лексической эквивалентности; систему грамматических, синтаксических и стилистических норм перевода; системой последовательного и устного перевода</p>	<p>Перечень теоретических вопросов для подготовки к зачету/экзамену:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Insertions and substitutions as the way of phraseological units update. 2. Structure of the word meaning. 3. Translation ethics in oral and written translation. 4. Lexical transformations in translation. 5. Undesirable associations in translation (cultural aspect). 	Теория перевода
Уметь:	<p>опознавать и применять на практике последовательного и устного перевода систему норм лексической эквивалентности</p>	<p>Перечень заданий:</p> <p>Переведите предложения, содержащие эмфатические обороты, с английского на русский язык:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The problem does exist, whatever you think about it. 2. Not only does the government support the needy population, but it also subsidizes the entire agricultural sector. 3. Related to the market reforms are the issues of privatization and entrepreneurship. 4. Not should there be distortions in social policies of the local governments. 5. Included in the report are the latest figures submitted by the statistic board. 6. Whoever the author of this project may have been he should have coordinated his actions with the executive bodies. 	

Владеть:	системой норм лексической эквивалентности в процессе последовательного и устного перевода, а также системой грамматических, синтаксических и стилистических норм перевода	<p>Переведите предложения с инфинитивными конструкциями с русского на английский язык:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Плохая погода заставила нас вернуться домой. 2. Ожидается, что товары будут доставлены через 2 недели. 3. Они считают, что он достаточно опытен. 4. Вы думаете, мне легко отказаться от этой мысли? 5. Вероятно, они пробудут в Москве несколько дней. 6. Мне здесь больше нечего делать. 	
Знать	<p>– обсуждать способы эффективного решения устного последовательного перевода и устного перевода с листа;</p> <p>– применять знания норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста в профессиональной деятельности;</p>	<p style="text-align: center;">Устный опрос</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Назвать основные нормы лексической эквивалентности, с учетом грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста. 2. Назвать основные правила устного последовательный перевода и устного перевода с листа. 	<i>Технический перевод</i>
Уметь	– практическими навыками устного последовательного	<p style="text-align: center;">Практическое задание</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Прочитать текст: The last major product of oil refineries is gases. These hydrocarbon molecules are so small 	

	<p>перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; – способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды.</p>	<p>that van der Waals forces can't keep them together at room temperature and atmospheric pressure, and they evaporate into gas. While many of these gaseous molecules are formed during the refining process, methane, with only 1 carbon atom), occurs naturally in underground reservoirs. Methane extracted from the ground is sent through pipelines and is sold as natural gas. It's a colorless, odorless, non-toxic gas that is significantly lighter than air. Breathing it is dangerous only because it contains no oxygen. Methane is very flammable, however, so a small amount of a sulfur-based odorant is added to it to help point out leaks.</p> <p>1. Прослушать два-три варианта перевода и обсудить представленные способы эффективного решения устного последовательного перевода и устного перевода с листа. 2. При спорных вопросах обратиться к справочной и учебной литературе.</p>	
Владеть	<p>– практическими навыками устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>Комплексное задание</p> <p>Перевести текст: Основные источники насыщенных углеводородов - нефть и природный газ. Реакционная способность насыщенных углеводородов очень низкая, они могут реагировать только с наиболее агрессивными веществами, например, с галогенами или с азотной кислотой. При нагревании насыщенных углеводородов выше 450 С° без доступа воздуха разрываются связи С-С и образуются соединения с укороченной углеродной цепью. Высокотемпературное воздействие в присутствии кислорода приводит к их полному сгоранию до CO₂ и воды, что позволяет эффективно использовать их в качестве газообразного (метан - пропан) или жидкого моторного топлива (октан). При замещении одного или нескольких атомов водорода какой-либо функциональной (т.е. способной к последующим превращениям) группой</p>	

	<p>текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;</p> <ul style="list-style-type: none"> – способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды. 	<p>образуются соответствующие производные углеводов. Соединения, содержащие группировку С-ОН, называют спиртами, НС=О - альдегидами, СООН - карбоновыми кислотами (слово «карбоновая» добавляют для того, чтобы отличить их от обычных минеральных кислот, например, соляной или серной). Соединение может содержать одновременно различные функциональные группы, например, СООН и NH₂, такие соединения называют аминокислотами..</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Прослушать два-три варианта перевода и обсудить представленные способы эффективного решения устного последовательного перевода и устного перевода с листа. 2. При спорных вопросах обратиться к справочной и учебной литературе. 	
Знать	<ul style="list-style-type: none"> – основные приемы последовательного перевода; – основные приемы устного перевода с листа; – лексические особенности русского и английского юридического дискурса; – грамматические особенности русского и английского юридического дискурса; – синтаксические особенности русского и английского юридического дискурса; 	<p>Теоретические вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Перечислите основные приемы последовательного перевода. 2) Перечислите основные приемы устного перевода с листа. 3) Перечислите синтаксические особенности русского и английского юридического дискурса. 4) Перечислите грамматические особенности русского и английского юридического дискурсов. 5) Перечислите синтаксические особенности русского и английского юридического дискурса. 	<i>Юридический перевод</i>

<p>Уметь</p>	<p>– применять основные приемы последовательного перевода;</p> <p>– применять основные приемы устного перевода с листа;</p> <p>– применять лексические и грамматические эквиваленты при переводе юридических текстов;</p>	<p>Практические задания:</p> <p>1) Переведите устно предложения, применяя основные приемы последовательного перевода и соблюдая лексические и грамматические эквиваленты при переводе:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Continental systems are sometimes known as codified legal systems. 2. The Lawmakers of new nations sometimes wanted to show that the legal rights of their citizens originated in the state, not in local customs, and thus it was the state that was to make law, not the courts. 3. In order to separate the roles of the legislature and judiciary, it was necessary to make laws that were clear and comprehensive. 4. Versions of Roman law had long influenced many parts of Europe, including the case law traditions of Scotland, but had little impact on English law, 5. French public law has never been codified, and the French courts have produced a great deal of case law in interpreting the codes that became out of date because of social change, 6. The doctrine of judicial review is the heart of the concept of separation of powers. <p>2) Переведите за диктором предложения, применяя основные приемы последовательного перевода и соблюдая лексические и грамматические эквиваленты при переводе:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Common Law is a system in which legal decisions are based upon decisions in previous cases and on customs, rather than on detailed written laws. 2. It is sometimes called case law and originally developed in England. 3. Common law is an important part of the legal systems of many countries which have been influenced by English law, such as the USA and India. 4. Continental Law is a system in which legal decisions are usually made by applying detailed written laws to the case in question. 5. Various forms of continental law are found in continental Europe and in parts of Asia, Africa and Latin America. 6. It is sometimes known as Roman Law because it was influenced by the laws developed in ancient Rome. 7. It is also sometimes known as codified law because the system often requires laws to be written in the form of precise, detailed codes. <p>1. В связи с многообразием позиций и точек зрения существует множество классификаций правовых систем,</p>	
--------------	---	--	--

		<p>2. В основу классификации правовых систем могут быть положены различные факторы: исторические, идеологические, технико-юридические, стилевые, культурно-правовые, религиозно-этические и комплексные.</p> <p>3. Сейчас в мире насчитывается около 200 правовых систем, например, национально-правовые системы России, Англии, Франции, Японии и так далее.</p> <p>4. В зависимости от критериев различают 5-7 правовых семей, в том числе славянскую (Slav [sla:v]), романо-германскую, мусульманскую (Mohammedan Law) — мусульманское право), семью общего права и другие.</p> <p>5. Внутри различных правовых семей выделяют несколько десятков групп правовых систем.</p> <p>6. Романо-германская правовая семья состоит из двух групп правовых систем: романской и германской.</p> <p>- Выполните последовательный перевод в парах:</p> <p>Система права российской Федерации состоит из следующих отраслей:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Государственное право — это отрасль права, нормы которой закрепляют основы государственного и общественного строя, порядок формирования и компетенцию органов государственной власти и управления, основные права, свободы и обязанности граждан, 2. Административное право — это отрасль, которая регулирует отношения, складывающиеся в процессе государственного управления. 3. Финансовое право представляет собой совокупность норм, которые регулируют отношения по накоплению и распределению государственных финансов 4. Земельное право (или аграрное право) — это отрасль, нормы которой регулируют отношения, складывающиеся по поводу владения, пользования и распоряжения землей. 5. Гражданское право объединяет нормы, которые регулируют имущественные отношения и некоторые личные неимущественные отношения. 6. Трудовое право представляет собой систему норм, которые регулируют трудовые отношения рабочих и служащих с предприятиями, организациями и учреждениями, 7. Природоохрнительное право регулирует общественные отношения в сфере освоения и использования окружающей природной среды, а также уста 	
--	--	---	--

		<p>навликает юридический механизм охраны природы.</p> <p>8. Семейное право представляет собой систему норм, которые регулируют брачно-семейные отношения, связанные со вступлением брак, его прекращением, алиментированием и усыновлением.</p> <p>9. Уголовное право — это отрасль права, которая регулирует общественные отношения, возникающие в связи с совершением деяний, предусмотренных Уголовным кодексом (преступных и не преступных).</p> <p>ЕО. Уголовно-исполнительное право — это пенитенциарная отрасль, нормы которой регулируют порядок отбывания наказания.</p> <p>Уголовно-процессуальное право составляют нормы, регулирующие порядок производства по уголовным делам.</p> <p>Гражданско-процессуальное право устанавливает порядок судебного разбирательства и других процессуальных действий по гражданским делам.</p> <p>Обособленное место в системе Права занимает международное право: частное и публичное. Эта отрасль не входит в систему внутригосударственного права, поскольку устанавливается не отдельным государством, а соглашением разных государств и регулирует их взаимоотношения.</p>	
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> – практическими навыками последовательного перевода; – практическими навыками устного перевода с листа; – стилистическими, грамматическими и лексическими навыками пре передаче с русского языка на английский и с английского на русский. 	<p>Комплексные проблемные задания</p> <p>Переведите текст с листа с русского на английский:</p> <p>«Суд короны» (Crown Court) занимается уголовными делами, которые передаются из магистратских судов, включая тяжкие уголовные преступления (например, преднамеренные и непреднамеренные убийства, изнасилования, грабежи). Иногда в связи с серьезностью преступления после решения магистратского суда для вынесения приговора дела передаются в Суд Короны. Суд Короны также рассматривает жалобы на решения магистратских судов.</p> <p>Слушание дел ведется судьями и жюри присяжных. Вопрос о виновность или невиновности решает не судья – это делается жюри присяжных. Жюри сообщает о своем решении судье, а судья, если обвиняемый признан виновным, выносит приговор. Решение жюри, как правило, бывает единогласным, но судья может принять решение большинства, если всем двенадцати присяжным не удастся прийти к единому мнению. Решения Суда Короны могут быть обжалованы в Уголовном отделении Апелляционного суда.</p> <p>- Выполните последовательный перевод текста с русского на английский/с</p>	

		<p>английского на русский, соблюдая особенности юридического дискурса в обоих языках:</p> <p>Романо-германская правовая семья</p> <p>Романо-германская правовая семья состоит из двух групп правовых систем: романской и германской. Группа романской правовой системы включает в себя право либеральных государств континентальной Европы (Франция, Бельгия, Италия, Испания, Португалия, Румыния) и право латиноамериканских государств. Группа германской правовой системы включает в себя право Германии, Австрии, Венгрии, скандинавских стран и так далее.</p> <p>Основным источником континентальной правовой семьи является позитивное право, то есть юридические нормы, сформулированные в законодательных актах: конституциях, кодексах, текущих законах. Обычай как источник права в этой системе не имеет самостоятельного значения. Судебная практика относится к числу вспомогательных источников права. Судья, решая юридическое дело, главным образом осуществляет процесс квалификации, то есть устанавливает соответствие конкретного случая той или иной правовой норме.</p> <p>Во всех странах романо-германской семьи существует деление на частное и публичное право. К публичному праву относятся те отрасли, которые определяют компетенцию, порядок деятельности органов государства и отношение государства к индивиду, к частному праву относятся отрасли и правовые институты, регулирующие отношения частных лиц между собой. Некоторые отрасли права доктрина относит к "смешанному праву", в частности, трудовое право, где нормы частного и публичного права тесно переплетены между собой.</p> <p>Исторически романо-германская правовая система первоначально возникла в континентальной Европе на основе древнеримского права, а также канонических и местных обычаев, затем в процессе колонизации распространилась на другие континенты. Вначале рецепция римского права (заимствование и воспроизведение) имела доктринальный характер: римское право изучалось в итальянских, французских и германских средневековых университетах. Постепенно по мере развития товарного производства и рыночных отношений нормы частного римского права стали закрепляться законодательно. Принятие гражданских кодексов во Франции в 1804 г., а затем в Германии, Швейцарии и других государствах Европы завершили формирование романо-германской правовой семьи.</p>	
--	--	--	--

Знать	<p>– основные нормы лексической эквивалентности, с учетом грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;</p> <p>– основные правила устного последовательный перевода и устного перевода с листа.</p>	<p><u>Устный опрос</u></p> <p>1. Назвать основные нормы лексической эквивалентности, с учетом грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p> <p>2. Назвать основные правила устного последовательный перевода и устного перевода с листа.</p>	<p><i>Экономический перевод</i></p>
Уметь	<p>– обсуждать способы эффективного решения устного последовательного перевода и устного перевода с листа;</p> <p>– применять знания норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста в профессиональной</p>	<p><u>Практическое задание</u></p> <p>2. Прочитать текст:</p> <p>During the 1970s and 80s, nearly 3.5 million manufacturing jobs were lost, but in the 1990s over 3.5 million jobs were created in service-related industries. By the early 21st cent., banking, insurance, business services, and other service industries accounted for almost three fourths of the gross domestic product and employed 80% of the workforce. This trend was also reflected in a shift in Great Britain's economic base, which has benefited the southeast, southwest, and Midlands regions of the country, while the north of England and Northern Ireland have been hard hit by the changing economy.</p> <p>3. Прослушать два-три варианта перевода и обсудить представленные способы эффективного решения устного последовательного перевода и устного перевода с листа.</p> <p>4. При спорных вопросах обратиться к справочной и учебной литературе.</p>	

	<p>деятельности; – приобретать знания в области устного последовательного перевода и устного перевода с листа.</p>		
Владеть	<p>– <u>практическими навыками устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;</u> – способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды.</p>	<p><u>Комплексное задание</u></p> <p>1. Перевести текст:</p> <p>Great Britain has abundant supplies of coal, oil, and natural gas. Production of oil from offshore wells in the North Sea began in 1975, and the country is self-sufficient in petroleum. Other mineral resources include iron ore, tin, limestone, salt, china clay, oil shale, gypsum, and lead.</p> <p>The country's chief exports are manufactured goods, fuels, chemicals, food and beverages, and tobacco. The chief imports are manufactured goods, machinery, fuels, and foodstuffs. Since the early 1970s, Great Britain's trade focus has shifted from the United States to the European Union, which now accounts for over 50% of its trade. The United States, Germany, France, and the Netherlands are the main trading partners, and the Commonwealth countries are also important.</p> <p>2. Прослушать два-три варианта перевода и обсудить представленные способы эффективного решения устного последовательного перевода и устного перевода с листа.</p> <p>3. При спорных вопросах обратиться к справочной и учебной литературе.</p>	
Знать	<p>- особенности художественного (поэтического) перевода</p>	<p>Теоретические вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Поэтический перевод как объект лингвистического исследования. - Грамматические аспекты поэтического перевода. 	<p><i>Поэтический перевод</i></p>

	<p>в рамках общей теории и практики перевода;</p> <ul style="list-style-type: none"> - лексические, стилистические и грамматические особенности поэтического текста. 	<ul style="list-style-type: none"> - Лексические аспекты поэтического перевода. - Стилистические аспекты поэтического перевода. <p>Актуальные проблемы теории художественного перевода</p>	
<p>Уметь</p>	<ul style="list-style-type: none"> - распознавать в процессе перевода лексические, стилистические и грамматические особенности поэтического текста как такового; - практически использовать наиболее распространенные приемы перевода (калькирование, транскрипция, членение и объединение высказываний, грамматические трансформации, лексические трансформации и т.д.) в рамках работы с текстами стихотворных произведений. - выявлять жанровые особенности поэтического текста; 	<p>Практические задания:</p> <p>1. Сравните стихотворение Шелли и перевод В. Меркурьевой:</p> <p>Be thy sheep Calm and deep Like theirs who fell – not ours who weep.</p> <p>Тих будь он Благ твой сон Как тех, кто пал – не наш сквозь стон.</p> <p>Сохранены ли в переводе формальные признаки? Передана ли информация, содержащаяся в оригинале? Понятен ли смысл переводного текста?</p> <p>2. Найдите в словаре определение следующим формальным признакам поэтического произведения: рифма, анафора, ритм, стопа, строка, строфа, аллитерация, ассонанс.</p> <p>3. Как вы думаете, какова роль формальных признаков в организации поэтического текста?</p>	

	-		
Владеть	<p>- навыками лингвостилистического анализа художественного текста (с включением лингвопоэтического анализа стихотворных произведений), практического подстрочного перевода поэтических текстов различных жанров с русского языка на английский;</p> <p>- навыками практического подстрочного перевода поэтического текста с английского языка на русский.</p> <p>— владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в</p>	<p>Комплексные проблемные задания:</p> <p>1. Прочтите оригинальный текст и проанализируйте его.</p> <p>Tired with all these, for restful death I cry, As, to behold Desert a beggar born, And needy Nothing trimm'd in jollity, And purest Faith unhappily forsworn, And gilded Honour shamefully misplaced, And maiden Virtue rudely strumpeted, And right Perfection wrongfully disgraced, And Strength by limping Sway disabled. And Art made tongue-tied by Authority, And Follydoctor-like controlling Skill, And simple Truth miscall'd Simplicity, And captive Good attending captain Ill.</p> <p>Tured with all these, from these would I be gone, Save1 that, to die, I leave my love alone.</p> <p>1. Сколько тематических сеток можно выделить в данном произведении? 2. В каких отношениях находятся тематическая сетка "добра" и тематическая сетка "зла"? 3. Какая тематическая сетка превалирует? 4. Какой образ мира создается в произведении? Из скольких отдельных образов он складывается? 5. Почему автор использует абстрактные, а не конкретные существительные? 6. Какова роль анафоры "and" в создании образа произведения? 7. Каким рисуется в стихотворении образ самого автора? 8. Прочтите представленные переводы бб-огосонета.</p> <p>Н.Гербель 1880</p> <p>В усталости моей я жажду лишь покоя!</p>	

<p>справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. — навыками практического подстрочного перевода поэтического текста с английского языка на русский</p>	<p>Как видеть тяжело достойных в нищете, Ничтожество — в тиши вкушающим благое, Измену всех надежд, обман — в святой мечте, Почет среди толпы, присвоенный не право, Девическую честь, растоптанную в прах, Клонящуюся мощь пред роком величаво, Искусство, свой огонь влачащее в цепях, Низвергнутое в грязь прямое совершенство, Ученость пред судом надменного осла, Правдивость, простоте сулимая в блаженство, И доброту души в служении у зла! Всем этим утомлен, я бредил бы могилой, Когда бы не пришлось тогда проститься с милой.</p> <p>Ф. Червинский 1904</p> <p>Тебя, о смерть, тебя зову я, утомленный. Устал я видеть честь поверженной во прах, Заслугу — в рубище, невинность — оскверненной, И верность — преданной, и истину - в цепях. Глупцов, гордящихся лавровыми венками, И обесславленных, опальных мудрецов, И дивный дар небес осмеянный слепцами, И злое торжество пустых клеветников. Искусство — робкое пред деспотизмом власти, Бездумья жалкого надменное чело. И силу золота, и гибельные страсти, И Благо — пленником у властелина Зло. Усталый, льнул бы я к блаженному покою, Когда бы смертный час не разлучал с тобою.</p> <p>М. Чайковский</p>	
--	---	--

	<p>1914</p> <p>Томимый этим, к смерти я взываю: Раз что живут заслуги в нищете, Ничтожество ж, в весельи утопая, Раз верность изменяет правоте, Раз почести бесстыдство награждают, Раз девственность вгоняется в разврат, Раз совершенство злобно унижают, Раз мощь хромые силы тормозят, Раз произвол глумится над искусством, Раз глупость знания принимает вид, Раз здравый смысл считается безумством, Раз что добро в плену, а зло царит — Я, утомленный, жаждал бы уйти, Когда б тебя с собой мог унести!</p> <p>Б. Пастернак 1940</p> <p>Измучась всем, я умереть хочу. Тоска смотреть, как мается бедняк, И как шутя живетя богачу, И доверять, и попадать в просак, И наблюдать, как наглость лезет в свет, И честь девичья катится ко дну, И знать, что ходу совершенствам нет, И видеть мощь у немощи в плену, И вспоминать, что мысли заткнут рот, И разум сносит глупости хулу, И прямодушье простотой слывет, И доброта прислуживает злу. Измучась всем, не стал бы жить и дня, Да другу будет трудно без меня.</p> <p>О.Румер</p>	
--	---	--

	<p>1947</p> <p>Я смерть зову, глядеть не в силах боле, Как гибнет в нищете достойный муж, А негодяй живет в кресе и холе; Как топчется доверье чистых душ, Как целомудрию грозят позором, Как почести мерзавцам воздают, Как сила никнет перед наглым взором, Как всюду в жизни торжествует плут, Как над искусством произвол глумится, Как правит недомыслие умом, Как в лапах Зла мучительно томится Все то, что называем мы Добром. Когда б не ты, любовь моя, давно бы Искал я отдыха под сенью гроба.</p> <p>С. Маршак 1948</p> <p>Зову я смерть. Мне видеть невтерпеж Достоинство, что просит подаянья, Над простотой глумящуюся ложь, Ничтожество в роскошном одеяньи, И совершенству ложный приговор, И девственность, поруганную грубо, И неуместной почести позор, И мощь в плену у немощи беззубой, И прямоту, что глупостью слывет, И глупость в маске мудреца, пророка, И вдохновения зажатый рот, И праведность на службе у порока. Все мерзостно, что вижу я вокруг, Но жаль тебя покинуть, милый друг!</p>	
--	--	--

А. Васильгиков

Зову я смерть. Так видеть я устал
Заслуги — в рубище на склоне лет,
Ничтожеств, поднятых на пьедестал,
И верности нарушенный обет,
И честь, что как стыдливая раба,
И девственность, что в жертву принесли,
И мудрость у позорного столба,
И мощь, которой нужны костыли,
И музу, у которой кляп во рту,
И ум, что глупость цепью оплела,
И правду, что слывет за простоту,
И пленницу — добро в застенках зла.
Устал. Навек уснул бы не скорбя.
Но как, мой друг, оставить здесь тебя?

Б. Кушнер

Душой устав, я плачу о кончине.
Нет силы видеть муки нищеты,
Ипустоту в ликующей личине,
Исовершенство — жертвой клеветы,
Идевственность, что продана разврату,
Ипростоту, что превратили в срам,
Иверы повсеместную утрату,
Инеуместной славы фимиам,
Иглупость, поучающую вечно,
Ивласть, остановившую перо,
Имощь в плену у мерзкого увечья,
Излом порабощенное добро.
Душой устав, уснул бы я совсем.
Но как тебя оставить с этим всем?!

М.Дудин

		<p>Я умер бы, от всех невзгод устав, Чтоб кровную не видеть нищету, И веру справедливости без прав, И праздного ничтожества тщету, И не по чести почестей черед, И на цветущей девственности сор, И силу, что калекою бредет, И совершенство, впавшее в позор, И в соловьином горле кляп властей, И глупость в облаченье мудреца, И праздник лжи над правдою страстей, И честь добра под пяткой подлеца. Я умер бы, судьбы не измени, — Но что ты будешь делать без меня?</p>	
Знать	<p>способы осуществления устного последовательного перевода и устного перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>Theory question list:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Дайте определение устного перевода. 2. В зависимости от сферы применения, какие виды перевода вы знаете? 3. Что представляет собой конференц-перевод? 4. Поясните, что представляет собой коммунальный перевод. 5. Перевод-сопровождение – это.... 6. Медиаперевод – это..... 7. Назовите современные виды устного перевода. 8. По времени соотнесения с исходным сообщением, какие выделяют виды перевода? 9. Назовите отличительные особенности устного последовательного перевода. 10. Назовите требования, предъявляемые к качественным качествам устных и письменных переводчиков. 11. Фонационная культура (или культура голоса) – это.... 12. Назовите специфические характеристики переводческого голоса. 13. От чего зависит качество произношения наряду с речевым аппаратом? 	<p><i>Практическа я фонетика</i></p>

		<p>14. Какой вид дыхания специалисты по технике речи рекомендуют использовать при устном переводе?</p> <p>15. Что является формой устной пунктуации?</p> <p>16. Что представляет собой контаминация на фонетическом уровне языка?</p> <p>17. В чем специфика перевода контаминированной речи ребенка?</p> <p>18. Фонематический слух –это.....</p> <p>19. Назовите особенности фонетического уровня контаминации у детей.</p> <p>20. Что является отличительной особенностью речи индийцев?</p>	
Уметь	использовать способы осуществления устного последовательного перевода и устного перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	<p>1. Pronounce the underlined words as if you were an Indian .</p> <p>“AIDS goes to the very heart of economic and human development, and demands that the entire <u>world</u> mobilize to throw back the spread of AIDS, and treat the sick and care for the dying with fairness and dignity”.</p> <p>“And most <u>worrisome</u> is the impact AIDS will have on the capacity of the state and the private sector to deliver services”</p> <p>”We are already beginning to see how these, profound <u>demographic</u> shifts are ripping the very fabric of societies”.</p> <p>“<u>The latest</u> figures from UNAIDS show AIDS is no longer an issue that can be labeled mainly an African problem”</p>	
Владеть	практическими навыками использования способов осуществления устного последовательного перевода и устного перевод с листа с	<p><i>Read Dialogue3. Follow the rules of English pronunciation and intonation. Translate the dialogue using one of the necessary ways of translation.</i></p> <p>Dialogue 3</p> <p>A FINE, FLASHY FOX FUR</p> <p>Felicity: That’s a fine, flashy fox fur you’ve flung on the sofa, Daphne.</p> <p>Daphne: Yes, I found it on Friday afternoon in Iffley Forest.</p> <p>Felicity: But, Daphne! That’s Fiona’s fox fur – her fiftieth birthday gift from Freddie. You</p>	

	<p>соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>are awful! Fiona will be furious. Daphne: Well, if Fiona left her fur in the forest.... Felicity: Fiona Leave her fabulous fox fur in the forest? Stuff and nonsense! You're a thief! Take it off! Daphne: Felicity! What a fuss over a faded bit of fluff! Anyway, fancy Fiona in a fur! She's far too fat!</p>	
Знать	<p>нормы лексической эквивалентности; грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. What methods of phonological analysis can you state? 2. What is a phoneme? Give various definitions of this linguistic unit. 3. What criteria did N. S. Trubetsky define to classify oppositions? 4. What is an allophone? 5. Distinctive and non-distinctive features of English consonants. 6. Distinctive and non-distinctive features of English vowels. 7. The phonological system of the English language. 8. Distribution of phonemes in English speech. 9. Frequency of occurrence of phonemes in English speech. 10. How do we classify oppositions with reference to the distinctive function of the members of the opposition? 11. What are basic types of opposition? 12. What are the most frequent/rare consonant phonemes in English? 13. What are the most frequent/rare vowel phonemes in English? 	<p><i>Введение в фонологию</i></p>
Уметь	<p>использовать нормы лексической эквивалентности; грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода.</p>	<p>Практические задания</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Опишите артикуляцию звуков [p,t,k] и [b, d, g]. 2. Дайте артикуляционные и морфологические доказательства неразделимости дифтонгов. Докажите примерами, что комбинации русских звуков ой, ай, эй не являются дифтонгами. 3. Прочитайте данные пары слов и определите, какие из них представляют минимальные пары, а какие субминимальные. 	

			thick-sick zest-lest bathed- base they-lay mouse- mouse Marry - measure thigh- shy Dowly-dowsy	
Владеть	практически навыками использования норм лексической эквивалентности; грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.		<p>Напишите следующие слова в транскрипции. С их помощью проиллюстрируйте особенности безударного вокализма английского языка.</p> <p>latchkey, simplicity, skylark, pantheon, bulldog, outdoor, dining-room, mildew, woodcut, heart, burn, humpback, highway, simplify, highbrow, convoy, rainbow, raincoat, into, protest (as a noun).</p> <p>Letter to Lord Chesterfield</p> <p>1. National variety of the english language. 2. Analyse the text</p> <p>February 7th, 1755</p> <p>My Lord,</p> <p>I have been lately informed, by the proprietor of The World, that two papers, in which, my "Dictionary" is recommended to the public, were written by your Lordship. To be so distinguished is an honour, which, being very little accustomed to favours from the great, I know not well how to receive or in what terms to acknowledge.</p> <p>When, with some slight encouragement, I first visited your Lordship, I was overpowered, like the rest of mankind, by the enchantment of your address, and could not forbear to wish that I might boast myself "Le vainqueur du vainqueur de la terre", - that I might obtain that regard for which I saw the world contending; but I found my attendance so little encouraged that neither pride nor modesty would suffer me to continue it. When I had once addressed your Lordship in public, I had exhausted all the art of pleasing which a retired and uncourtly scholar can possess. I had done all that I could; and no man is well pleased to have his all neglected, be it ever so little.</p> <p>Seven years, My Lord, have now passed since I waited in your outward rooms or was repulsed from your door; during which time I have been pushing on my work through difficulties, of which it is useless to complain, and have brought it at last to the verge of publication, without one act of assistance, one word of encouragement, or one smile of favour. Such treatment I did not expect, for I never had a patron before. The shepherd in</p>	

		<p>Virgil grew at last acquainted with love, and found him a native of the rocks. Is not apatron, My Lord, one who looks with unconcern on a man struggling for life in the water, and when he has reached ground, encumbers him with help?</p> <p>The notice you have been pleased to take of mylabours, had it been early, had been kind; but it has been delayed till I am indifferent, and can not enjoy it; till I am solitary and cannot impart it; till I am known and do not want it. I hope it is no very cynical asperity, not to confess obligations when no benefit has been received; or to be unwilling that the public should consider me as owing that to apatron, which Providence has enabled me to do for myself.</p> <p>Having carried on my work thus far with so little obligation to anyfavourer of learning, I shall now be disappointed though I should conclude it, if less be possible, with less; for I have been long wakened from that dream of hope in which I once boasted myself with so much exultation,</p> <p>My Lord, Your Lordship's most humble, most obedient Servant Sam Johnson</p>	
Знать	<p>– знать систему норм лексической эквивалентности; систему грамматических, синтаксических и стилистических норм перевода; системой последовательного и устного перевода</p>	<p>Вопросы к экзамену:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Виды лексических трансформаций при переводе. Особенности и перевод. 2) Особенности двустороннего перевода. 3) УПС. Особенности и сложности. 4) Аннотирования и реферирование. 5) Особенности синхронного перевода. 	<p><i>Практикум устного и письменного перевода (первый иностранный язык)</i></p>
Уметь	<p>– уметь опознавать и применять на практике последовательного и устного перевода</p>	<p>Примерные практические задания:</p> <p>Упражнение 1: Act as an interpreter:</p> <p>- Я знаю, что вы хорошо знакомы с федеральной деятельностью США. Не могли бы вы помочь мне разобраться в некоторых вопросе?</p>	

	<p>систему лексической эквивалентности норм</p>	<p>- Please, feel free to ask what ever question you are not clear about.</p> <p>- Кого у вас в стране называют «конгрессменом»? Я пришел к выводу, читая прессу США, что не каждого члена Конгресса называют конгрессменом.</p> <p>- Your observation is quite astute in a way. Actually a Congressman is a Member of either the Senate or the House of Representatives. However, a Member of the Senate is usually referred to as a Senator and a Member of the House as a Congressman. The official title of a Member of the House is “Representative in Congress”.</p> <p>- Я слышал, как, характеризуя некоторых сенаторов, их называют «старейшинами». Это относится к возрасту?</p> <p>- Oh, no it doesn't. The word “senior” or “junior” as applied to Senators refers to their service, and not to their ages. A “senior Senator” may be much younger in years than a “junior Senator”. A Senator must have served continuously to be entitled to the senior rank, which also carries a little more prestige with the Senate body and the administration.</p> <p>- Скажите, пожалуйста, как вносят поправки в конституцию?</p> <p>- Amendments may be proposed on the initiative of Congress (by a two-thirds of voice in each House) or by convention (on application of two-thirds of the State legislature). Ratification may, at the discretion of Congress, be either by legislature or by conventions in three fourths of the States.</p> <p>- Сколько было поправок в конституции и когда была последняя?</p> <p>- There are 27 amendments at present. One of the most recent amendments, the 26th, was ratified on July 1, 1997. It is the only one to have been ratified by State convention. It lowered the voting age to 18 for Federal, State and local elections.</p> <p>- А что произошло с поправкой, предоставляющей женщинам равны права с мужчинами?</p> <p>- To m deep personal regret, this ERA – equal rights amendments – failed to get ratification from the required 38 States legislature. Though it did get pretty close to that mark! But I know that its supporters are still committed to it and are getting ready to start their fight all over again.</p> <p>- Слово «лоббисты» часто употребляются в нашей прессе при описании закулисных махинаций в законодательных органах США. Ну, а в чем конкретно заключается их деятельность?</p> <p>- In the broadest sense, lobbying is any activity which has as it ultimate aim to influence the decision of Congress, State and local legislature, or executive agencies. The term arouse</p>	
--	---	--	--

		<p>from the use of lobbies, or corridors in legislative halls as places to meet with and persuade legislators to vote a certain way. Lobbying in general is not an evil; many lobbies provide legislatures with reliable information of considerable value. But some lobbies have given the practice an undesirable connotation.</p> <p>- выполнение переводов различных текстов из информационных источников;</p>	
Владеть	<p>– владеть системой норм лексической эквивалентности в процессе последовательного и устного перевода, а также системой грамматических, синтаксических и стилистических норм перевода</p>	<p>Примерные практические задания:</p> <p>Выполните устный последовательный перевод текста:</p> <p>Russian President Vladimir Putin has suggested a compromise with Japan over the disputed Kuril islands in which neither side would feel like the “winner or the loser.”</p> <p>The Soviet Union never signed a permanent peace treaty with Japan after the Second World War because of a disagreement over the four islands, currently controlled by Russia, which were seized by Soviet forces at the end of the war.</p> <p>In an interview published this week with the Bloomberg news agency, Putin said a compromise with Japan would be possible as long as there was a “high level of trust” between the two sides, warning that a settlement was “no closer” now than it was in 1956, when Japan and the Soviet Union reestablished diplomatic relations after the war.</p> <p>Putin emphasized however that Russia “very much wants to find a solution to this problem with our Japanese friends,” adding that “Russia does not trade in territories.”</p> <p>“We’re not talking about exchanges or purchases, but a decision whereby neither side feels they are victorious or defeated,” he said.</p> <p>Putin’s comments on the disputed territories came ahead of a meeting with his Japanese counterpart, Shinzo Abe, as part of the the Far East Economic Forum, which is currently taking place in Vladivostok. Putin pledged to discuss the islands, which Russia calls the South Kurils and Japan calls the Northern territories, during the meeting, along with trade and economic development.</p>	
Знать	<p>особенности устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической</p>	<p><u>Теоретические вопросы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Описать основные виды документов применяемые в коммуникативном пространстве современного общества. 2.Перечислить основные требования предъявляемые к рефератам. 	<p>Практикум устного и письменного перевода (второй иностранный язык)</p>

	эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		
Ум еть	осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	<p><u>Практические задания:</u> <i>осуществить устный последовательный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</i></p> <p>Moscú es la capital de Rusia, su centro político, económico, commercial y cultural. Fue fundada hace más de ocho siglos por el principe Yuri Dolgoruki. Los historiadores aceptan el año 1147 como el principio de la historia de Moscú. Moscú se hizo la capital del estado en el siglo 16. Pedro 1 trasladó la capital a San Petersburgo en 1712. Moscú fue la capital rusa de nuevo en marzo de 1918.</p> <p>Moscú de nuestros días es una de las ciudades más grandes de Europa. Ocupa el territorio de unos novecientos kilómetros cuadrados. Moscú antigua ocupaba el territorio del Kremlin moderno. La población de la ciudad es cerca de unos 9 millones.</p> <p>El corazón de Moscú es la Plaza Roja, la plaza central y más hermosa de la ciudad. Allí hay la Catedral de San Basilio el Beato, construido por los arquitectos Postnik y Barma en memoria de la conquista del reino Kazan por Rusia en 1552. esto es una obra maestra de la arquitectura rusa. Los turistas pueden ver el monumento a Minin y Pozharsky. El museo Histórico en la Plaza Roja es un edificio magnífico y uno de las instituciones científicas y educativas.</p> <p>Pero a la Plaza Roja la conocen todos porque allí hay el Kremlin. Kremlin es el centro histórico y arquitectónico más antiguo de Moscú. Tres catedrales magníficas de Kremlin, el campanario de Ivan el Grande,</p>	

		<p>los placios y la torre Spassky con el reloj llaman la atención de los turistas. También hay (en el Kremlin) el Zar Canon y la Zarina Campana que son más grandes en el mundo.</p> <p>Hay otros palacios hermosos, edificios antiguos, catedrales, iglesias y monumentos en Moscú. Moscú es famosa por sus museos.</p> <p>En la galería Tretyakov hay muchos cuadros de grandes pintores rusos, en el Museo de Bellas Artes Pushkin hay obras maestras de pintores europeos.</p> <p>En Moscú hay muchos teatros. El más famoso es el Teatro Bolshoi de Opera y Ballet, pero los teatros dramáticos son populares.</p> <p>Moscú recibió en 1980 los 12 Juegos Olímpicos del Verano. La universidad más vieja de Rusia fue fundada por Lomonosov en 1755.</p> <p>Sudificio nuevo fue abierto en 1953 y tiene 32 pisos.</p> <p>El metro fue inaugurado en 1935. Ahora tiene 200 estaciones y incluye casi 340 kilometors de largo. El número de las calles nuevas crece cada mes. La más larga es la avenida de Leningrad que tiene 15 kilometros. El Parlamento de Rusia tiene sus sesiones en Moscú.</p>	
<p>Зна ть</p>	<p>особенности устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и</p>	<p><u>Теоретические вопросы:</u></p> <p>1. Описать основные виды документов применяемые в коммуникативном пространстве современного общества.</p> <p>2. Перечислить основные требования предъявляемые к рефератам.</p>	

	<p>темпоральных характеристик исходного текста</p>		
Знать	<ul style="list-style-type: none"> - нормы лексической эквивалентности; - грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода; - темпоральные характеристики исходного текста. 	<p>Умение применять нормы лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм при переводе текста.</p>	<p><i>Производственная – преддипломная практика</i></p>
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> - осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности; - соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода; - определять темпоральные характеристики исходного текста. 	<p>Написать доклад на защиту ВКР с учетом нормы лексической эквивалентности и грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.</p>	
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> - способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный 	<p>Систематизация и обработка теоретического материала исследования. Обработка и апробация результатов экспериментального исследования. Систематизация и оформление списка источников научных трудов по тематике исследования.</p>	

	перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности	Отчет по производственной-преддипломной практике.	
ПК-13 владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода			
Знать	Основные способы сокращения переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	<p><u>Миньяр-Белоручев Р. К. Записи в последовательном переводе</u></p> <p>https://superlinguist.ru/teoriia-i-praktika-perevoda-skachat-knigi-besplatn/miniar-beloruchev-r-k-zapisi-v-posledovatelnom-perevode.html</p>	<i>Практически й курс первого иностранног о языка</i>
Уметь	Выполнять сокращенную запись устного последовательного перевода	<p>Переведите следующий текст с английского языка на русский посредством выборочного перевода, сохранив основное сообщение и, опуская подробности, выполните сокращенную запись устного последовательного перевода</p> <p>In February 1987, the real thing happened. A star much larger and much hotter than our sun reached the end of its conventional life. In its core, hydrogen in quantities equal to about six times the mass of the sun had been converted to helium thermonuclear oxygen in hellish thermonuclear oxygen reaction. Helium in turn had fused into carbon and oxygen, which themselves fused into even heavier elements. Eventually the innermost section of the core, about half again as massive as the sun, 11 was turned into almost pure iron. The star was running out of available reactions, and activity in the core slackened. Now the radiation pouring outward was no longer as strong as the gravitation force pulling inward; the star collapsed, falling inward on itself until it could give no more, and exploded, spewing radiation and most of its mass into space. For astronomers, the supernova (known as Supernova 1987A, or SN 1987A for short) was- and is – the story of the century.</p>	
Владеть	Практическими навыками сокращения устного последовательного перевода	<p>Переведите следующий текст с русского языка на английский, используя буквальный и коммуникативный способы перевода и осуществите сокращенную запись устного последовательного перевода.</p> <p>Координационный комитет по многостороннему экспертному контролю (КОКОМ) состоит из представителей всех стран НАТО (за исключением Исландии и вновь принятых стран) и создан для координации политики ограничения экспорта товаров, имеющих потенциальную стратегическую ценность, в бывший Советский Союз и</p>	

		<p>некоторые другие страны. КОКОМ был образован в 1949 году и занимался не только рассмотрением вопросов передачи военных технологий для определения необходимости введения эмбарго, но также пытался предвосхитить «конечное использование» продукции, произведённой для гражданских целей, например ЭВМ и транзисторов. В силу ряда причин, в частности распада СССР, а также с целью оказания поддержки экономическим и политическим реформам в России и в новых независимых государствах, в 1993 году США и их партнёры по КОКОМ договорились о прекращении режима «холодной войны», начиная с 31 марта 1994 года, и о подготовке к заключению нового соглашения, а также о введении дополнительных ограничений на экспорт обычных вооружений и сложных технологий в страны, чья политика вызывает серьёзные опасения, и в потенциально нестабильные регионы. Существующие списки товаров и технологий, в отношении которых введены экспертные ограничения, сохраняются и после 31 марта до тех пор, пока не будут заключены новые соглашения.</p>	
Знать	<p>основы системы сокращённой переводческой записи при выполнении устного последовательно го перевода</p>	<p><u>Теоретические вопросы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Описать основные виды документов применяемые в коммуникативном пространстве современного общества. 2. Перечислить основные требования предъявляемые к рефератам. 	<p>Практически й курс второго иностранног о языка</p>
Уметь	<p>использовать системы сокращённой переводческой записи при выполнении устного последовательно го перевода</p>	<p><u>Практические задания:</u> Moscú</p> <p>Moscú es la capital de Rusia, su centro político, económico, comercial y cultural. Fue fundada hace más de ocho siglos por el príncipe Yuri Dolgoruki. Los historiadores aceptan el año 1147 como el principio de la historia de Moscú. Moscú se hizo la capital del estado en el siglo 16. Pedro 1 trasladó la capital a San Petersburgo en 1712. Moscú fue la capital rusa de nuevo en marzo de 1918.</p>	

		<p>Moscú de nuestros días es una de las ciudades más grandes de Europa. Ocupa el territorio de unos novecientos kilómetros cuadrados. Moscú antigua ocupaba el territorio del Kremlin moderno. La población de la ciudad es cerca de unos 9 millones.</p> <p>El corazón de Moscú es la Plaza Roja, la plaza central y más hermosa de la ciudad. Allí hay la Catedral de San Basilio el Beato, construido por los arquitectos Postnik y Barma en memoria de la conquista del reino Kazan por Rusia en 1552. esto es una obra maestra de la arquitectura rusa. Los turistas pueden ver el monumento a Minin y Pozharsky. El museo Histórico en la Plaza Roja es un edificio magnífico y uno de las instituciones científicas y educativas.</p> <p>Pero a la Plaza Roja la conocen todos porque allí hay el Kremlin. Kremlin es el centro histórico y arquitectónico más antiguo de Moscú. Tres catedrales magníficas de Kremlin, el campanario de Ivan el Grande, los patios y la torre Spassky con el reloj llaman la atención de los turistas. También hay (en el Kremlin) el Zar Canon y la Zarina Campana que son más grandes en el mundo.</p> <p>Hay otros palacios hermosos, edificios antiguos, catedrales, iglesias y monumentos en Moscú. Moscú es famosa por sus museos.</p> <p>En la galería Tretyakov hay muchos cuadros de grandes pintores rusos, en el Museo de Bellas Artes Pushkin hay obras maestras de pintores europeos.</p> <p>En Moscú hay muchos teatros. El más famoso es el Teatro Bolshoi de Opera y Ballet, pero los teatros dramáticos son populares.</p> <p>Moscú recibió en 1980 los 12 Juegos Olímpicos del Verano. La universidad más vieja de Rusia fue fundada por Lomonosov en 1755. Su edificio nuevo fue abierto en 1953 y tiene 32 pisos.</p> <p>El metro fue inaugurado en 1935. Ahora tiene 200 estaciones y incluye casi 340 kilómetros de largo. El número de las calles nuevas crece cada mes. La más larga es la avenida de Leningrad que tiene 15 kilómetros. El Parlamento de Rusia tiene sus sesiones en Moscú. La ciudad es el centro de la vida política del país</p> <p style="text-align: center;">Contesta a las preguntas</p> <p>1. ¿ Quién fundó la ciudad de Moscú?</p>	
--	--	---	--

		<ol style="list-style-type: none"> 2. ¿ Qué fecha se considera el principio de la historia de Moscú? 3. ¿ Quién trasladó la capital a San Petersburgo y cuándo Moscú se hizo la capital de nuevo? 4. ¿ Qué es la plaza central de Moscú? Qué monumentos hay allí? 5. ¿ Qué museos son los más famosos en Moscú? 6. ¿ Qué puedes decir sobre la historia de la Universidad de Moscú? 7. ¿ Cuándo fue abierto el metro? 8. ¿ Qué calle es la más larga en Moscú ? 9. ¿ Qué te gusta nuestra capital? 10. ¿ Qué monumentos nuevos y modernos hay en Moscú? 	
Владеть	<p>основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательно го перевода</p>	<p><u>Комплексные задания:</u> <i>Провести брифинг по теме:</i> «Переводческая этика и моральный кодекс переводчика»</p> <p>Профессиональная этика занимает важное место в переводческой деятельности, ведь эта профессия связана, прежде всего, с передачей информации, а не со сферой обслуживания, как считают некоторые. Следует четко уяснить, что переводчик несет полную ответственность за адекватность сведений, проходящих через него. В наш технотронный век владение информацией часто является залогом успеха (или неудачи), а ее носитель имеет возможность использовать ее в определенных целях, во вред или на пользу себе или какой-либо из сторон. Задачей настоящего времени является восстановление принципов переводческой этики. В наиболее авторитетном справочно-энциклопедическом пособии по проблемам перевода «Handbuch Translation» издания 1999 г., обозначены лишь цели существования профессиональной этики как «осознание ... переводчиком меры его профессиональной ответственности и необходимости хранить тайну информации». Из чего же складывается профессиональная этика переводчика, что она включает в себя: 1) моральные принципы и кодекс, 2) нормы профессионального поведения, 3) требования профессиональной</p>	

		<p>пригодности, 4) твердое знание переводчиком своего правового статуса, 5) знакомство с техническим обеспечением перевода.</p> <p>Подробно останавливаться на каждом из пунктов мы не будем, а лишь вынесем общую концепцию. Соблюдение этических норм существенно влияет на результат перевода, а несоблюдение переводческой этики может привести к почти полному блокированию информации. Сегодня существует множество различных кодексов переводчика, общие положения которых или так называемые условия работы письменного переводчика по умолчанию состоят в следующем:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Гарантия конфиденциальности информации; ➤ Обязательность исполнения заказа; ➤ Корректность работы: <ul style="list-style-type: none"> – передача в максимальной мере инварианта исходного текста; – обеспечение высокого уровня компетентности в сферах языка оригинала, языка перевода, техники перевода и тематики текста; – обязательна передача графической информации, которая сопутствует вербальной (расположение частей текста, организующих его в глобальный текст, заголовков, подзаголовков), и указание страниц оригинала – это помогает пользователю ориентироваться в тексте и сопоставлять нужное место с оригиналом. <p>Представление о профессиональном кодексе переводчика в мировой практике давно сложилось. Этический кодекс существует в различных профессиях. Ему обязаны следовать доктора, юристы и представители прочих профессий, чьи ошибки могут дорого обойтись их клиентам. В определенных областях кодексы чести более строги, чем в других. В переводческой деятельности также существует этический кодекс, однако, для переводчиков нет фиксированного списка норм поведения.</p> <p>Можно сказать, что кодекс этики в сфере перевода — это свод моральных принципов, которыми должны руководствоваться переводчики в своем профессиональном поведении. Рассмотрим основные примеры моральных кодексов ниже:</p>	
--	--	--	--

		<p>1. Переводчик есть ТРАНСЛЯТОР, перевыражающий устный или письменный текст, созданный на одном языке, в текст на другом языке.</p> <p>2. Из этого следует, что ТЕКСТ для переводчика НЕПРИКОСНОВЕНЕН. Переводчик не имеет права по своему желанию изменять текст при переводе, сокращать его или расширять, если дополнительная задача адаптации, выборки, добавлений и т. п. не поставлена заказчиком.</p> <p>3. При переводе текста переводчик с помощью известных ему профессиональных действий всегда стремится передать в максимальной мере ИНВАРИАНТ исходного текста.</p> <p>4. В некоторых случаях в обстановке устного последовательного или синхронного перевода переводчик оказывается лицом, облеченным также и ДИПЛОМАТИЧЕСКИМИ полномочиями (например, при переводе высказываний крупных политиков при международных контактах). Если эти дипломатические полномочия за переводчиком признаны, он имеет право погрешить против точности исходного текста, выполняя функцию вспомогательного лица в поддержке дипломатических отношений, препятствуя их осложнению, но не обязан при этом защищать интересы какой-либо одной стороны.</p> <p>5. В остальных случаях переводчик не имеет права вмешиваться в отношения сторон, так же как и обнаруживать собственную позицию по поводу содержания переводимого текста.</p> <p>6. Переводчик обязан сохранять конфиденциальность по отношению к содержанию переводимого материала и без надобности не разглашать его.</p> <p>7. Переводчик обязан известными ему способами обеспечивать высокий уровень компетентности в сферах языка оригинала, языка перевода, техники перевода и тематики текста.</p> <p>8. Переводчик имеет право требовать всех необходимых условий для обеспечения высокого уровня переводческой компетентности, в том числе и соответствующих условий своего труда (при устном переводе - надежности</p>	
--	--	--	--

		<p>транслирующей аппаратуры, при необходимости - снижения темпа речи оратора; при синхронном - предоставления речей ораторов накануне, пауз в работе для отдыха и т. п.; при письменном – предоставления справочной и другой литературы по теме).</p> <p>15. Переводчик несет ответственность за качество перевода, а в случае если перевод художественный или публицистический,</p> <p>16. имеет на него авторское право, защищенное законом, и при публикации перевода его имя обязательно должно быть указано.</p> <p>Переводчику следует всегда помнить, что он несет полную ответственность за адекватность сведений, проходящих через него, а также придерживаться определенных правил и моральных норм:</p> <p>Правило № 1 (основное правило профессиональной этики перевода): не разглашать информацию, обладателем которой становишься.</p> <p>Правило № 2: желательно установить доверительные отношения с теми, на кого работаешь.</p> <p>Правило № 3: необходимо соблюдать выдержку и хладнокровие даже в экстремальных обстоятельствах, быть всегда корректным, вежливым, аккуратно и к месту одетым, подтянутым и четким, пунктуальным и предупредительным.</p> <p>Правило № 4: по возможности не добавлять от себя (не выходить за рамки сказанного), воздерживаться от комментариев и выражения своей точки зрения, не опускать без нужды часть информации.</p> <p>Правило № 5: в случае необходимости пояснить особенности национального характера, менталитета, традиции и культуры, знакомые переводчику и неведомые вашему партнеру, с тем, чтобы повысить эффективность общения и достичь более полного взаимопонимания.</p> <p>Правило № 6: следует оказывать конкретную помощь, когда она требуется тем, кто недостаточно ориентируется в ситуации, в особенности за рубежом, даже вне рабочего времени и без дополнительной оплаты.</p> <p>Правило № 7: постоянно повышать квалификацию, профессиональное мастерство, расширять и углублять эрудицию в различных</p>	
--	--	--	--

		<p>областях знания, специализируясь по возможности на одном направлении (право, финансы, экономика и бизнес, экология и пр.).</p> <p>Правило № 8: щедро делиться знаниями и опытом с молодыми и начинающими переводчиками.</p> <p>Правило № 9: соблюдать корпоративную солидарность и профессиональную этику, повышать престиж профессии, не идти на демпинговую оплату своего труда.</p>	
Знать:	составляющие компоненты системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	<p>Перечень теоретических вопросов для подготовки к зачету/экзамену:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Recommended rules for metaphors translation 2. Equivalence in translation. Theory of equivalence levels of translation. 3. The grammatical aspect of translation. 4. Stylistic and pragmatic aspects of translation. 5. Methods and techniques of translation. 	Теория перевода
Уметь:	пользоваться приемами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	<p>Перепишите неверные предложения без ошибок.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. I've never seen you to look so well. 2. She was seen leave the house early in the morning. 3. How dare you to call me a liar? 4. He said he would rather to stay at home. 5. I can't but think about it. 6. Why not to come and talk to her yourself? 	
Владеть:	системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	<p>Переведите предложения с инфинитивными конструкциями с русского на английский язык:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Начнем с того, что я никогда не был знаком с этим человеком. 2. Я видел, как он подошел к ним и сказал что-то. 3. Проблема слишком трудна, чтобы решить ее немедленно. 	

	перевода	4. Детям не с кем играть.	
Знать	– основы системы сокращенной переводческой записи и правила ее использования	Выполнить сокращения предложенных лексических единиц: (in) two dimensions, arithmetic logic unit, amplitude modulation, (smartphone) application, blind carbon copy, auxiliary, communications, coaxial (cable), central processing unit, forward, global positioning system, hydrogen, health and safety, high definition, multimedia interface, hard disk drive, etc.	Технический перевод
Уметь	– применять знания системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода – приобретать знания в области сокращенной переводческой записи.	<p style="text-align: center;"><u>Практические задания</u></p> <p>Выполнить сокращенную переводческую запись текста: Always check that the supply voltage is the same as the voltage indicated on the nameplate of the tool (tools with a rating of 230V or 240V can also be connected to a 220V supply) When used outdoors, connect the tool via a fault current (FI) circuit breaker with a triggering current of 30 mA maximum, and only use an extension cord which is intended for outdoor use and equipped with a splashproof coupling-socket The noise level when working can exceed 85 dB(A); wear ear protection When you put away the tool, switch off the motor and ensure that all moving parts have come to a complete standstill SKIL can assure flawless functioning of the tool only when original accessories are used Use completely unrolled and safe extension cords with a capacity of 16 Amps (U.K. 13 Amps) In case of electrical or mechanical malfunction, immediately switch off the tool and disconnect the plug. 1. В группах двух-трех человек обсудить правильность выполненных сокращений переводческой записи. 2. Проверить по справочной учебной литературе.</p>	
Владеть	– практическими умениями и навыками использования сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; – профессиональным языком предметной	<p style="text-align: center;"><u>Комплексное задание</u></p> <p>1. Выполнить сокращенную переводческую запись текста. Fuel-Processing Facilities: Radioactive waste accumulated during operation may be treated and conditioned and then sent to the appropriate storage or disposal facility. Spent fuel storage pools may also be emptied. The main operations then consist of decontamination by plant wash-out using conventional or more specific reagents and enhanced when necessary by mechanical operations. Other equipment items presenting potential risks such as spreading contamination or hot spots are dismantled. The main objective is to obtain radiological conditions at the end of plant cleanout that will minimize the following aspects of the surveillance and dismantling phases (cost, waste volume and activity, radiation</p>	

	<p>области знания; – способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды.</p>	<p>exposure to workers). 2. Обосновать свой ответ профессиональным языком.</p>	
Знать	<p>– основные определения и понятия переводческой записи; – основные правила, применяемые в переводческой записи; – основы системы сокращенной переводческой записи.</p>	<p>Теоретические вопросы: 1) Назовите основные методы, применяемые в переводческой записи; 2) Приведите примеры систем переводческой записи 3) Назовите основные правила, которыми необходимо руководствоваться при выполнении переводческой записи.</p>	Юридический перевод
Уметь	<p>– выделять важные части текста, подлежащие переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; – корректно выражать и аргументированно обосновывать положения предметной области знания с использованием переводческой записи; – корректно</p>	<p>Практические задания: 1. Выделите в тексте смысловые части: Уголовное законодательство США состоит из федеральных законов и законов штатов, для применения которых существуют системы федеральных судов и судов штатов. Они действуют как бы параллельно. Соответственно система прецедентов, судебного толкования уголовного закона также существует на уровне федерации и штатов. В каждом штате обязательной силой наделены решения-федеральных судов всех инстанций и высшего судебного органа этого штата. Толкование уголовного закона судебными органами других штатов имеет силу "убеждающего" прецедента. В целом область применения законодательства и общего права штатов значительно превышает сферу юрисдикции федеральных законов. К последней относятся, в частности, группа преступлений, совершаемых федеральными служащими (взяточничество, хищения), а равно посягательства на федеральных должностных лиц (убийство, телесное повреждение, воспрепятствование исполнению служебных обязанностей). Под эту же юрисдикцию подпадают деяния, затрагивающие интересы нескольких штатов (контрабанда, деяние, повлекшее крушение поезда на железной</p>	

<p>передавать основную информацию переводимого текста при помощи переводческой записи.</p>	<p>дороге, пролегающей по территории нескольких штатов), федеральных служб. (например, почты) либо Соединенных Штатов в целом (саботаж, измена, шпионаж, уклонение от уплаты налогов, воинские преступления и т.п.). Кроме того, федеральное уголовное право действует в полном объеме на территориях, принадлежащих федеральным властям (национальные парки, заповедники), на военных объектах, на судах, находящихся под американским флагом в открытом морском или воздушном пространстве. Особый статус имеет федеральный округ Колумбия, на территории которого действуют только законы Конгресса США.</p> <p>Источниками уголовного законодательства штатов являются конституции, уголовные законы и подзаконные акты штатов. Например, в соответствии с п. 1 § 10.00 УК штата Нью-Йорк уголовно наказуемо деяние, запрещенное "любой нормой права данного штата... местным правом... любым приказом, правилом или инструкцией, которые были приняты каким-либо правительственным учреждением в соответствии с предоставленными ему для этого полномочиями".</p> <p>Конституции штатов, как правило, включают принципиальные положения, содержащиеся в Федеральной конституции. Однако есть и специфика. Так, Конституция Орегона прямо указывает на то, что тяжкое убийство карается смертной казнью, если присяжные не применят пожизненного тюремного заключения.</p> <p>Уголовные кодексы штатов, как правило, входят в качестве самостоятельной главы или раздела в Свод законов штата. Например, УК штата Нью-Йорк закреплен в главе 40 Свода законов и содержит разделы: "Общие положения", "Наказания", "Конкретные посягательства", "Административные положения". Очевидно, что первый и второй разделы представляют собой Общую часть кодекса, а третий — Особенную, хотя формально такое деление не характерно для американского права.</p> <p>США могут гордиться довольно значительным опытом кодификации. Уже в 1796 г. был принят УК Вирджинии, к середине XIX в. — УК штата Нью-Йорк, послуживший образцом для других штатов. В конце XIX — начале XX в. в большинстве штатов были введены в действие свои уголовные кодексы (или соответствующие разделы Свода законов штата). Таким образом, еще одна особенность американского уголовного права в сравнении с английским — его кодифицированный (в части уголовного законодательства штатов) характер.</p> <p>2. Передайте основное содержание, выделенных частей выполнив устный</p>	
--	--	--

		<p>последовательный перевод; 3. Исправьте ошибки, совершенные при передаче смысловых частей текста.</p>	
<p>Владеть</p>	<p>– практическими навыками использования переводческой записи юридических текстов; – навыками и методиками обобщения основной информации, заложенной в тексте при выполнении переводческой записи; – профессиональным языком предметной области знания;</p>	<p>Комплексные проблемные задания: Выполните переводческую запись юридического текста, передав его основное содержание: Legal Profession There are two distinct kinds of lawyer in Britain. One of these is a solicitor. Every body who needs a lawyer has to go to one of these. They handle most legal matters for their clients, including the drawing up of documents (such as wills, divorce papers and contracts), communicating with other parties, and presenting their clients' cases in magistrates' courts. However, only since 1994 have solicitors been allowed to present cases in higher courts. If the trial is to be heard in one of these the solicitor normally hires the services of the other kind of lawyer - a barrister. The only function of barristers is to present cases in court The training of the two kinds of lawyer is very different. All solicitors have to pass the Law Society exam. They study for this exam while "articled" to established firms of solicitors, where they do much of the everyday junior work until they are qualified. Barristers have to attend one of the four Inns of Court in London. These ancient institutions are modelled somewhat on Oxbridge colleges. For example, although there are some lectures, the only attendance requirement is to eat dinner there on a certain number of evenings each term. After four years, the trainee barristers then sit exams. If they pass, they are "called to the bar" and are recognized as barristers. However, they are still not allowed to present a case in a crown court. They can only do this after several more years of association with a senior barrister, after which the most able of them apply to "take silk". Those whose applications are accepted can put the letters QC (Queen's Counsel) after their names. Neither kind of lawyer needs a university qualification. The vast majority of barristers and most solicitors do in fact go to university, but they do not necessarily study law there. This arrangement is typically British. The different styles of training reflect the different worlds that the two kinds of lawyer live in, and also the different skills that they develop. Solicitors have to deal with the realities of the everyday world and its problems. Most of their work is done away from the courts. They often become experts in the details of particular areas of the law. Barristers, on the</p>	

		<p>other hand, live a more rarefied existence. For one thing, they tend to come from the upper strata of society. Furthermore, their protection from everyday realities is increased by certain legal rules. For example, they are not supposed to talk to any of their clients, or to their client's witnesses, except in the presence of the solicitor who has hired them. They are experts on general principles of the law rather than on details, and they acquire the special skill of eloquence in public speaking. When they present a case in court, they, like judges, put on the archaic gown and wig which, it is supposed, emphasize the impersonal majesty of the law.</p> <p>It is exclusively from the ranks of barristers that judges are appointed. Once they have been appointed, it is almost impossible for them to be dismissed. The only way that this can be done is by a resolution of both Houses of Parliament, and this is something that has never happened. Moreover, their retiring age is later than in most other occupations. They also get very high salaries. These things are considered necessary in order to ensure their independence from interference, by the state or any other party. However, the result of their background and their absolute security in their jobs is that, although they are often people of great Seaming and intelligence, some judges appear to have difficulty understanding the problems and circumstances of ordinary people, and to be out of step with general public opinion.</p>	
Знать	– основы системы сокращенной переводческой записи и правила ее использования.	Выполнить сокращения предложенных лексических единиц: century, million, per cent, southeast, etc.	<i>Экономический перевод</i>
Уметь	– обсуждать способы эффективного решения применения системы сокращенной переводческой записи; – применять знания системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного	<p style="text-align: center;"><u>Практические задания</u></p> <p>1. Выполнить сокращенную переводческую запись текста:</p> <p>During the 1970s and 80s, nearly 3.5 million manufacturing jobs were lost, but in the 1990s over 3.5 million jobs were created in service-related industries. By the early 21st century, banking, insurance, business services, and other service industries accounted for almost three fourths of the gross domestic product and employed 80 per cent of the workforce. This trend was also reflected in a shift in Great Britain's economic base, which has benefited the southeast, southwest, and Midlands regions of the country,</p>	

	<p>последовательного – приобретать знания в области сокращенной переводческой записи.</p>	<p>while the north of England and Northern Ireland have been hard hit by the changing economy.</p> <p>2. В группах двух-трех человек обсудить правильность выполненных сокращений переводческой записи.</p> <p>3. Проверить по справочной учебной литературе.</p>	
<p>Владеть</p>	<p>– практическими умениями и навыками использования сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;</p> <p>– основными методами решения задач в области сокращенной переводческой записи;</p> <p>– профессиональным языком предметной области знания;</p> <p>– способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды.</p>	<p style="text-align: center;"><u>Комплексное задание</u></p> <p>1. Выполнить сокращенную переводческую запись текста.</p> <p>During the 1970s and 80s, nearly 3.5 million manufacturing jobs were lost, but in the 1990s over 3.5 million jobs were created in service-related industries. By the early 21st century, banking, insurance, business services, and other service industries accounted for almost three fourths of the gross domestic product and employed 80 per cent of the workforce. This trend was also reflected in a shift in Great Britain's economic base, which has benefited the southeast, southwest, and Midlands regions of the country, while the north of England and Northern Ireland have been hard hit by the changing economy.</p> <p>2. Обосновать свой ответ профессиональным языком.</p>	

Знать	<ul style="list-style-type: none"> – основные определения и понятия теории перевода; – основы системы сокращенной переводческой записи. 	<p>Теоретические вопросы: Средства оформления эстетической информации в художественном тексте. Культурно-историческая информация поэтического текста и способы её трансформации в переводе; Образность. Образы в художественном произведении. Способы анализа стилистических выразительных средств и способы их передачи при переводе. Использование сопоставительного анализа парадигм образов в переводе.</p>	<i>Поэтический перевод</i>
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> – применять адекватные переводческие приемы при выполнении устного последовательного перевода – объяснять словообразовательные модели английских слов; – уметь определять вид семантического изменения значения слова; – выделять системные отношения в лексике английского языка; 	<ul style="list-style-type: none"> –Найдите сведения об авторе и почитайте другие его произведения, определяя их соотношение с данным. –Внимательно прочитайте оригинал, осваивая его интонацию, и стилистические особенности и отмечая возможные переводческие проблемы. –Изучите характер синтаксических структур, их соотношения и роли в тексте в сопоставлении с возможностями синтаксиса переводящего языка. –При поиске соответствий для слова пользуйтесь не только двуязычными, но и толковыми словарями, сопоставляя выразительные возможности слова в двух языках. –Переводя тот или иной элемент текста, рассматривайте все связи и зависимости этого элемента в тексте. –Представьте себе предполагаемых читателей исходного и переводного текстов и сравните меру их информированности, ожидания и возможные реакции на языковую форму текста. –Не старайтесь перевести все и не бойтесь творческого преобразования языковых единиц там, где это необходимо для сохранения художественной выразительности. 	
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> – <u>практическими навыками использования системы сокращенной переводческой записи при выполнении</u> 	<p>Study the words and syntactic structures of the text to make sure that the logic and content of it is clear to you. Identify the key words and their function in the sonnet.</p> <p>Study the imagery of the text and stylistic means used to create the imaginative world .Identify the units that may cause problems for translation.</p> <p>Study the metric pattern of the text to detect both weak and strong positions in their connection with the content and imagery of the sonnet.</p>	

	<p><u>УСТНОГО</u> <u>ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОГО</u> <u>ПЕРЕВОДА:</u></p>	<p>Study the rhyme scheme of the poem, consider the words that make rhyming pairs as meaningful units to explore their function in the text.</p> <p>A Red Red Rose</p> <p>O my Luve 's like a red, red rose, That's newly sprung in June; O my Luve's like the melodie That's sweetly play'd in tune. —</p> <p>As fair art thou, my bonie lass, So deep in luve am I; And I will luve thee still, my Dear, Till a' the seas gang dry. —</p> <p>Till a' the seas gang dry, my Dear, And the rocks melt wi' the sun: I will luve thee still, my Dear, While the sands o' life shall run. —</p> <p>And fare thee weel, my only Luve! And fare thee weel, a while! And I will come again, my Luve, Tho' it were ten thousand mile</p> <p>Translate the poem word for word. Bear in mind all possible lexical and grammatical variants.</p> <p>Compare the results with the other translation versions and comment upon them.</p> <p>Перевод Игн.Ивановского Любовь — как роза красная... Любовь — как роза красная, Что летом расцвела, Как песенка далекая, Что так нежна была.</p>	
--	---	--	--

	<p>Недаром красоте твоей Моя любовь равна. Пока не высохнут моря, Не кончится она.</p> <p>Пока не высохнут моря, Не сдвинется скала, Поверь, останется любовь Такой же как была.</p> <p>Прощай, прощай, любовь моя, Я путь к тебе найду, Пусть хоть десять тысяч миль По свету я пройду.</p> <p>Перевод С. Маршака Любовь Любовь, как роза красная, Цветет в моем саду. Любовь моя — как песенка, С которой в путь иду.</p> <p>Сильнее красоты твоей Моя любовь одна. Она с тобой, пока моря Не высохнут до дна.</p> <p>Не высохнут моря, мой друг, Не рушится гранит, Не остановится песок, А он, как жизнь, бежит... Будь счастлива, моя любовь,</p>	
--	---	--

		Прощай и не грусти. Вернусь к тебе, хоть целый свет Пришлось бы мне пройти!	
Знать	- принципы ведения сокращенной переводческой записи, основные системы переводческой скорописи, принципы разработки знаков переводческой скорописи	Принципы ведения сокращенной переводческой записи, основные системы переводческой скорописи, принципы разработки знаков переводческой скорописи.	<i>Производственная – преддипломная практика</i>
Уметь	- быстро и понятно вести переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода, расшифровывать ее, восстанавливая исходную информацию	Использовать сокращенную переводческую запись, основные системы переводческой скорописи при переводе.	
Владеть	- основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Включить принципы ведения сокращенной переводческой записи, основные системы переводческой скорописи, принципы разработки знаков переводческой скорописи в отчет по практике.	
ПК-14 владением этикой устного перевода			
Знать	Этикетные правила ведения устного	Render the article into English and discuss the main idea in groups of four: Профессиональная этика переводчика	<i>Практический курс первого</i>

	<p>перевода</p>	<p>Представители любой профессии имеют свои нормы и правила поведения, с помощью этих норм и правил профессия утверждает свое место в обществе, а общество, со своей стороны, оказывает влияние на этику профессии. В любой профессии имеются свои моральные нормы и законы профессионального поведения, которые нельзя нарушать. Не всегда они имеют вид заповедей, но пожалуй, всегда базируются на основах христианской нравственности, окончательно утвердившихся в европейском обществе к концу XIX в. Честность, обязательность, профессиональная взаимопомощь стали знаменем любой профессии. Понятие профессиональной чести потеснило прежде почитавшееся понятие сословной чести. Моральные принципы переводчика, т.е. определение того, что можно и чего нельзя переводчику, - задача не такая уж простая. Мнения российских практиков по поводу того, что аморально, а что нет, несколько расходятся, и повинна в этом прежде всего долгая пора хаоса в этой области. Тем не менее некий общий знаменатель из разнородных мнений извлечь можно.</p> <p>Соблюдение этических норм в ситуации перевода существенно влияет на результат. Поскольку устный перевод - это работа в прямом контакте с людьми, от переводчика, прежде всего, требуется соблюдение норма этики общения, оно входит почти в любую профессиональную этику. Значит, переводчик должен в полной мере обладать умением себя вести, быть воспитанным человеком. Диапазон представлений о воспитанности чрезвычайно широк. Но всегда в основе воспитанности правила, позволяющие человеку проявлять к другим людям такое же уважение, как к самому себе. Создание с помощью интимного просторечного тона группировки внутри коллектива людей, участвующих в общении, - это неуважение к остальным. Столь же неуважительно говорить о человеке в его присутствии "он". Тем более что это искажает смысл текста.</p> <p>Опорные пункты профессиональной этики переводчика следующие:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Переводчик не собеседник и не оппонент клиента, а транслятор, перевыражающий устный или письменный текст, созданный на одном языке, в текст на другом языке. Из этого следует, что текст для переводчика неприкосновенен. Переводчик не имеет права по своему желанию изменять Смысл и состав текста при переводе, сокращать его или расширять, если дополнительная задача адаптации, выборки, добавлений и т.п. не поставлена заказчиком. • При переводе переводчик с помощью известных ему профессиональных 	<p><i>иностранног о языка</i></p>
--	-----------------	---	---------------------------------------

		<p>действий всегда стремится в максимальной мере передать инвариант исходного текста, ориентируясь на функциональные доминанты подлинника.</p> <ul style="list-style-type: none">• В ситуации перевода переводчик обязан соблюдать этику устного общения, уважая свободу личности клиента и не ущемляя его достоинство.• В некоторых случаях в обстановке устного последовательного или синхронного перевода переводчик оказывается лицом, облеченным также и дипломатическими полномочиями (например, при переводе высказываний крупных политиков в обстановке международных контактов). Если эти дипломатические полномочия за переводчиком признаны, он имеет право погрешить против точности исходного текста, выполняя функцию вспомогательного лица в поддержке дипломатических отношений, препятствуя их осложнению, но не обязан защищать при этом интересы какой-то одной стороны.• В остальных случаях переводчик не имеет права вмешиваться в отношения сторон, так же как и обнаруживать собственную позицию по поводу содержания переводимого текста. <p>Работа устного переводчика, как и вообще владение речью, неразрывно связана с надежностью функционирования организма. Если переводчику предстоит работать, он обязан хорошо выспаться. Он должен владеть основными приемами аутотренинга и самонастройки, чтобы никакие внешние и личные обстоятельства не сказывались на качестве его работы. Он обязан выходить на работу абсолютно здоровым. Только при этих условиях может быть обеспечена его надежность как транслятора информации.</p> <p>Профессиональная этика диктует и реакцию на личные, индивидуальные особенности речи оратора. Ведь речь оратора далеко не всегда нормативна. Автор устного текста может допускать различные отклонения от нормы:</p> <ul style="list-style-type: none">• Он может говорить на диалекте (территориальные отклонения).• В его речи могут встречаться отдельные черты местного варианта нормы.• У него могут быть индивидуальные дефекты речи, шепелявость, картавость, заикание, гнусавость, и т.п.• Он может употреблять сорные слова (например, в русском: как бы, значит, так сказать, что ли).• Он может говорить на ломаном языке, смешивать языки. <p>Во всех этих случаях, как бы ни забавляла переводчика странность речи оратора, он</p>	
--	--	---	--

		не имеет права проявлять своих чувств. А для этого он должен быть заранее готов к возможности таких странностей. Если речь идет о территориальных отклонениях, переводчику следует заранее с ними ознакомиться. В любом случае переводчик опускает названные отклонения и заменяет их при переводе моделью литературной нормы языка перевода.	
Уметь	Применять правила этики при осуществлении устного перевода	Осуществите устный перевод текста, применяя правила этики The part that got me was a lady sitting next to me that cried all through the goddam picture. The phonier it got, the more she cried. You'd have thought she did it because she was kind-hearted as hell, but I was sitting right next to her, and she wasn't. She had this little kid with her that was bored as hell and had to go to the bathroom, but she wouldn't take him. She kept telling him to sit still, and behave himself. She was about as kind-hearted as a goddam wolf. You take somebody that cries their goddam eyes out over phoney stuff in the movies, and nine times out of ten they're mean bastards at heart. I'm not kidding.	
Владеть	Практическими навыками применения этики при осуществлении устного перевода	Осуществите устный перевод текста, применяя правила этики Добровольцы в России Бесплатно съездить в Россию иностранным студентам никто не предлагает, они довольствуются только добровольческими программами. Желающим посетить экзотическую страну приходится преодолевать немало препятствий. Например, стоимость российской визы во многих европейских странах доходит до 150 долларов, а получить её – дело очень долгое и хлопотливое. Тем не менее только по линии Бритиш Рейл Интернешенел Эджент в России этим летом побывали уже более двухсот добровольцев. Особой популярностью пользовались реставрация Шереметьевского поместья под Йошкар-Олой, а также монастыря в Тихоновой пустыни и работа в лесничестве в Предуралье. 18 Другие программы, привлекавшие к работе добровольцев-иностранцев, включали, например, помощь пациентам хосписа в Екатеринбурге, занятия с детьми из детского дома для детей с заболеваниями опорнодвигательного аппарата и многие другие.	
Знать	этику устного перевода	<u>Теоретические вопросы:</u> 1. Понятие профессиональной этики. 2. Правила и моральные нормы предъявляемые к переводчику.	Практический курс второго иностранного языка
Уметь	применять этику устного перевода в	<u>Практические задания:</u> San Peterburgo	

	<p>речевой практике</p>	<p>San Petersburgo es la segunda ciudad de Rusia y una de las ciudades más hermosas del mundo. Fue fundada en 1703 por Gran Pedro como una "la ventana a Europa". Desde 1712 hasta 1918 San Petersburgo fue la capital de Rusia. La ciudad es construida sobre la tierra pantanosa en la desembocadura de Neva. Aquí trabajan famosos arquitectos rusos y europeos. La nueva capital se hizo más rica y hermosa. En 1914 empezó la primera guerra mundial y el nombre alemán de San Petersburgo fue cambiado a Petrogrado. Después de la Revolución de Octubre la ciudad recibió el nombre ciudad de Lenin. Desde 1991 de nuevo se llama San Petersburgo.</p> <p>Durante la Gran Guerra Patria la ciudad sufrió mucho. El ejército alemán cercó en 1941, por dos y media años fue separada del resto del país. Era imposible llevar los comestibles a la ciudad y la gente moría de hambre. Una parte de la ciudad fue destruida por los bombardeos y ataques aéreos cotidianos. Miles de habitantes perecieron. La reconstrucción tomó muchos años.</p> <p>San Petersburgo es un gran centro industrial, cultural y científico. Aquí hay más 80 museos, 20 teatros, muchísimas galerías artísticas, clubs, universidades, institutos, escuelas y parques. El teatro Alexandrinsky, el Gran Teatro Dramático, Teatro Mariinsky de Ópera y Ballet ocupan un lugar importante en la vida del arte ruso.</p> <p>En San Petersburgo hay muchos parques y jardines donde la gente pasa su tiempo libre. El más viejo y hermoso de ellos es el Jardín de Verano. Allí crecen flores, árboles e arbustos raros. Al Jardín de Verano le adornan estatuas bellas de mármol hechas por escultores italianos. En el Jardín de Verano hay el monumento de bronce al famoso fabulista ruso Krylov</p> <p>San Petersburgo es famoso por sus conjuntos arquitectónicos de los siglos 18 y 19. La construcción de la ciudad se empezó con la fortaleza de San Pedro y San Pablo, construida para proteger las orillas de Neva de la invasión sueca. Más tarde el famoso arquitecto suizo Domenico Trezzini reconstruyó la fortaleza que se convirtió en la cárcel, ahora es un museo. Trezzini construyó en la</p>	
--	-------------------------	--	--

		<p>fortaleza la catedral de San Pedro y San Pablo donde estan enterrados los zares rusos.</p> <p>La plaza más famosa de la ciudad es la Plaza de Palacio con su con junto arquitectónico. Aquí hay el palacio de Invierno construido por Rastrell, la residencia de los zares rusos hasta la revolución. Ahora el Placio de Invierno y cuatro edificios vecinos están ocupados</p> <p>Ermitage, uno de los más viejos museos del arte en Rusia. Aquí hay unas obras del arte de Leonardo da Vinci, Rafael, Rembrandt, Velázquez y otros objetos únicos.</p> <p>El Museo Ruso está situado cerca del Ermitage en el Palacio Mikhailovsky pryectado por el arquitecto Rossi. Allí se exponen los cuadros de los pintores rusos famosos: Tropinin, Repin, Brullov, Fedotov, Suricov, Serov, obras esultores Rastrelli, Shubin, Antokolsky.</p> <p>Las calles y plazas de San Petersburgo som muy hermosas. La calle mayor de la ciudad es la avenida Nevsky. Aquí se ven edificios.</p> <p>Almacenes y hoteles maravillosos. La catedral de Nuestra Senora de Kazan construida por Voronikhin con los monumentos a Kutuzov y Barclay de Tolly, el edificio de Almirantazgo construido por el arquitecto Zakharov y el con junto de Alexandro –Nevskaya Lavra tambien hay en la avenida principal. Muchos famosos hombres de arte rusos están enterrados en el cementrrio de Lavra.</p> <p>San Petersburgo adornan palacios, catedrales, iglesias y otros edificios, construidos por famosos arquitectos. Por ejemplo los palacios de Stroganov, Menshikov, Yusuov y la catedral de San Isaac erigida por Montferrand.</p> <p>La ciudad llaman la Venecia de Norte porque aquí corren 65 ríos y canales con puentes decorados con verjas de hierro colado.</p> <p>Uno de los más hermosos es el puente Anichkov.</p> <p>Los ciudadanos y los turistas gozan de visitar las afueras de San Petersburg: Petergof, Tsarskoye, Pavlovsk con sus palacios, parques y fuentes magnificos.</p> <p>San Petersburgo inspiró a muchos poetas, escritores, pintores, escultores, compositores y actores grandes.</p>	
--	--	---	--

Contesta a las preguntas

1. ¿Quién fue fundado la ciudad de San Petersburgo y por qué?

a. _____

2. ¿Cuándo fue San Petersburgo la capital de Rusia?

a. _____

3. ¿Cuántas veces cambió la ciudad su nombre y por qué?

a. _____

4. ¿Qué pasó en la ciudad durante la Gran Guerra Patria?

a. _____

5. ¿Por qué San Petersburgo es un centro importante cultural?

a. _____

6. ¿Qué museos famosos de la ciudad conoces?

a. _____

7. ¿Qué teatros son los más populares en San Petersburgo?

a. _____

8. ¿Tiene San Petersburgo muchos parques y jardines?

a. _____

9. ¿Cuál es tu parque preferido?

a. _____

10. ¿Para qué fue construida la fortaleza de San Pedro y San Pablo?

a. _____

		<p>11. ¿Qué sitios de interes pueden ver los turistas en la Fortaleza? a. _____</p> <p>12. ¿Qué plaza es la más hermosa y por que? a. _____</p> <p>13. ¿Por qué es famosa la calle centarl de la ciudad? a. _____</p> <p>14. ¿Por qué se llaman San Petersburgo? a. _____</p> <p>15. ¿Visitas a menudo los alrededores de la ciudad? Por qué? a. _____</p>	
Вл адеть	этикой устного перевода	<p><u>Комплексные задания:</u> Провести брифинг по теме: «Переводческая этика и моральный кодекс переводчика»</p> <p>Профессиональная этика занимает важное место в переводческой деятельности, ведь эта профессия связана, прежде всего, с передачей информации, а не со сферой обслуживания, как считают некоторые. Следует четко уяснить, что переводчик несет полную ответственность за адекватность сведений, проходящих через него. В наш технотронный век владение информацией часто является залогом успеха (или неудачи), а ее носитель имеет возможность использовать ее в определенных целях, во вред или на пользу себе или какой-либо из сторон.</p> <p>Задачей настоящего времени является восстановление принципов переводческой этики. В наиболее авторитетном</p>	

		<p>справочно-энциклопедическом пособии по проблемам перевода «Handbuch Translation» издания 1999 г., обозначены лишь цели существования профессиональной этики как «осознание ... переводчиком меры его профессиональной ответственности и необходимости хранить тайну информации». Из чего же складывается профессиональная этика переводчика, что она включает в себя: 1) моральные принципы и кодекс, 2) нормы профессионального поведения, 3) требования профессиональной пригодности, 4) твердое знание переводчиком своего правового статуса, 5) знакомство с техническим обеспечением перевода.</p> <p>Подробно останавливаться на каждом из пунктов мы не будем, а лишь вынесем общую концепцию. Соблюдение этических норм существенно влияет на результат перевода, а несоблюдение переводческой этики может привести к почти полному блокированию информации. Сегодня существует множество различных кодексов переводчика, общие положения которых или так называемые условия работы письменного переводчика по умолчанию состоят в следующем:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Гарантия конфиденциальности информации; ➤ Обязательность исполнения заказа; ➤ Корректность работы: <ul style="list-style-type: none"> – передача в максимальной мере инварианта исходного текста; – обеспечение высокого уровня компетентности в сферах языка оригинала, языка перевода, техники перевода и тематики текста; – обязательна передача графической информации, которая сопутствует вербальной (расположение частей текста, организующих его в глобальный текст, заголовков, подзаголовков), и указание страниц оригинала – это помогает пользователю ориентироваться в тексте и сопоставлять нужное место с оригиналом. <p>Представление о профессиональном кодексе переводчика в мировой практике давно сложилось. Этический кодекс существует в различных профессиях. Ему обязаны следовать доктора, юристы и</p>	
--	--	---	--

		<p>представители прочих профессий, чьи ошибки могут дорого обойтись их клиентам. В определенных областях кодексы чести более строги, чем в других. В переводческой деятельности также существует этический кодекс, однако, для переводчиков нет фиксированного списка норм поведения.</p> <p>Можно сказать, что кодекс этики в сфере перевода — это свод моральных принципов, которыми должны руководствоваться переводчики в своем профессиональном поведении. Рассмотрим основные примеры моральных кодексов ниже:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Переводчик есть ТРАНСЛЯТОР, перевыражающий устный или письменный текст, созданный на одном языке, в текст на другом языке.2. Из этого следует, что ТЕКСТ для переводчика НЕПРИКОСНОВЕНЕН. Переводчик не имеет права по своему желанию изменять текст при переводе, сокращать его или расширять, если дополнительная задача адаптации, выборки, добавлений и т. п. не поставлена заказчиком.3. При переводе текста переводчик с помощью известных ему профессиональных действий всегда стремится передать в максимальной мере ИНВАРИАНТ исходного текста.4. В некоторых случаях в обстановке устного последовательного или синхронного перевода переводчик оказывается лицом, облеченным также и ДИПЛОМАТИЧЕСКИМИ полномочиями (например, при переводе высказываний крупных политиков при международных контактах). Если эти дипломатические полномочия за переводчиком признаны, он имеет право погрешить против точности исходного текста, выполняя функцию вспомогательного лица в поддержке дипломатических отношений, препятствуя их осложнению, но не обязан при этом защищать интересы какой-либо одной стороны.5. В остальных случаях переводчик не имеет права вмешиваться в отношения сторон, так же как и обнаруживать собственную позицию по поводу содержания переводимого текста.	
--	--	--	--

		<p>6. Переводчик обязан сохранять конфиденциальность по отношению к содержанию переводимого материала и без надобности не разглашать его.</p> <p>7. Переводчик обязан известными ему способами обеспечивать высокий уровень компетентности в сферах языка оригинала, языка перевода, техники перевода и тематики текста.</p> <p>8. Переводчик имеет право требовать всех необходимых условий для обеспечения высокого уровня переводческой компетентности, в том числе и соответствующих условий своего труда (при устном переводе - надежности транслирующей аппаратуры, при необходимости - снижения темпа речи оратора; при синхронном - предоставления речей ораторов накануне, пауз в работе для отдыха и т. п.; при письменном - предоставления справочной и другой литературы по теме).</p> <p>17. Переводчик несет ответственность за качество перевода, а в случае если перевод художественный или публицистический,</p> <p>18. имеет на него авторское право, защищенное законом, и при публикации перевода его имя обязательно должно быть указано.</p> <p>Переводчику следует всегда помнить, что он несет полную ответственность за адекватность сведений, проходящих через него, а также придерживаться определенных правил и моральных норм:</p> <p>Правило № 1 (основное правило профессиональной этики перевода): не разглашать информацию, обладателем которой становишься.</p> <p>Правило № 2: желательно установить доверительные отношения с теми, на кого работаешь.</p> <p>Правило № 3: необходимо соблюдать выдержку и хладнокровие даже в экстремальных обстоятельствах, быть всегда корректным, вежливым, аккуратно и к месту одетым, подтянутым и четким, пунктуальным и предупредительным.</p> <p>Правило № 4: по возможности не добавлять от себя (не выходить за рамки сказанного), воздерживаться от комментариев и выражения своей точки зрения, не опускать без нужды часть информации.</p> <p>Правило № 5: в случае необходимости пояснить особенности национального</p>	
--	--	--	--

		<p>характера, менталитета, традиции и культуры, знакомые переводчику и неведомые вашему партнеру, с тем, чтобы повысить эффективность общения и достичь более полного взаимопонимания.</p> <p>Правило № 6: следует оказывать конкретную помощь, когда она требуется тем, кто недостаточно ориентируется в ситуации, в особенности за рубежом, даже вне рабочего времени и без дополнительной оплаты.</p> <p>Правило № 7: постоянно повышать квалификацию, профессиональное мастерство, расширять и углублять эрудицию в различных областях знания, специализируясь по возможности на одном направлении (право, финансы, экономика и бизнес, экология и пр.).</p> <p>Правило № 8: щедро делиться знаниями и опытом с молодыми и начинающими переводчиками.</p> <p>Правило № 9: соблюдать корпоративную солидарность и профессиональную этику, повышать престиж профессии, не идти на демпинговую оплату своего труда.</p>	
Знать	<p>– основные определения и понятия современной информационной и библиографической культуры</p> <p>– основные методы исследований, используемых в теоретической фонетике</p>	<p><u>Теоретические вопросы, тесты</u></p> <p>Фонетика как часть лингвистики.</p> <p>Объект изучения фонетики и фонологии</p> <p>Связь фонетики с другими ветвями лингвистики</p> <p>Практическое применение фонетики</p> <p>Методы исследования в фонетике</p> <p>Аспекты звуков речи</p> <p>Артикуляторный аспект звуков речи</p> <p>Акустический и перцептивный аспекты звуков речи</p> <p>Фонологический аспект звуков речи</p> <p>Артикуляторная база английского языка</p>	Теоретическая фонетика
Уметь	– применять знания	<u>Практические задания</u>	

	<p>области теоретической фонетики в профессиональной деятельности; использовать их на междисциплинарном уровне; – корректно выразить и аргументированно обосновывать положения предметной области знания.</p>	<p>Подготовить доклад-презентацию по одному из вопросов.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Phonetics as one of the branches of linguistics. 2. The object of phonetics as a science? 3. The connection of the phonetics with other areas of interest in linguistics? 4. Practical application of phonetics. 5. Methods of investigation in phonetics. 6. Articulatory aspect of speech sounds. 7. Acoustic and auditory aspects of speech sounds. 8. Phonological aspect of speech sounds 9. The organic basis of English. 	
<p>Владеть</p>	<p>– практическими навыками использования элементов современной информационной и библиографической культуры в области теоретической фонетики на других дисциплинах, на занятиях в аудитории – основными методами исследования в области теоретической фонетики, практическими умениями и навыками их использования; – способами совершенствования</p>	<p><u>Задания на решение задач из профессиональной области, комплексные задания</u> Прочтите и изучите следующий текст. Выполните следующие задания: а) найдите в тексте примеры фонетически маркированных единиц; б) укажите на различия между написанием и произношением единиц, составляющих текст; в) определите артикуляторные характеристики звуков в этих единицах.</p> <p><i>If an S and an I and an O and a U With an X at the end spell SU; And an E and a Y and an E spell I, Pray what is a speller to do? Then if also an S and an I and a G And an HED spell side, There's nothing much left for a speller to do But to go commit siouxeyesighed. (An Orthographic Lament by Charles Follen Adams)</i></p>	

	<i>профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды.</i>		
Знать	- знать нормы поведения переводчика при выполнении им устного перевода – системы ценностей стран переводимого языка и родной культуры	<p>Вопросы к экзамену:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Роль фоновых знаний устного переводчика. 2. Тактика поведения переводчика в затрудненных условиях работы. 3. Основы протокола и этикета в условиях профессиональной деятельности переводчика. 4. Владение голосом, дыханием, дикцией, интонацией при УП. 5. Принципы организации СП в различных международных организациях и на международных конференциях. СП на конференциях с более чем с двумя рабочими языками. Организация СП через «пилотирующий» язык. 6. Роль фоновых знаний и знания конкретной речевой обстановки в правильном прогнозе переводчика. 7. Принципы коррекции ошибок в процессе дальнейшего перевода. 	<i>Практикум устного и письменного перевода (первый иностранный язык)</i>
Уметь	– уметь соблюдать общепринятые нормы поведения переводчика при выполнении им устного перевода	<p>Примерные практические задания:</p> <p>Упражнение 1: Задание: Вы - переводчик на пресс-конференции с президентом США. Журналисты из России, не знающие английский язык, задают президенту вопросы. Переведите весь разговор с обоих языков. (В процессе выполнения задания рекомендуется менять переводчиков).</p> <p>Упражнение 2: Задание: Вы – переводчик на пресс-конференции с английской музыкальной группой. Российские журналисты задают вопросы музыкантам. Переведите их разговор.</p> <p>Упражнение 3: Задание: Вы – переводчик на пресс-конференции с Российским президентом. Английские, не знающие русского языка, журналисты задают вопросы президенту. Переведите весь разговор с обоих языков.</p> <p>Упражнение 4:</p>	

		Задание: Вы переводчик на пресс-конференции с Российской музыкальной группой. Американские журналисты задают вопросы. Переведите весь разговор.	
Владеть	– владеть системой учета общепринятых норм поведения переводчика при выполнении им устного перевода	<p>Примерные практические задания:</p> <p>Подготовить доклады/устные ответы на следующие темы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Принципы организации УП в условиях международной конференции и двусторонней беседы. 2. Роль прецизионной информации в УП (имена собственные, цифровые данные, количественные отношения). 3. Ознакомление с историей профессионального СП в нашей стране и за рубежом. 4. Стратегия переводческих решений и построения текста перевода в условиях семантической неопределенности в тексте оригинала. 5. Прагматика СП. Вероятное прогнозирование при СП. 	
Знать	этику устного перевода	<p><u>Теоретические вопросы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Понятие профессиональной этики. 2. Правила и моральные нормы предъявляемые к переводчику. 	Практикум устного и письменного перевода (второй иностранный язык)
Уметь	использовать этику устного перевода	<p><u>Практические задания:</u></p> <p><i>Подготовиться и перевести брифинг по теме: «Переводческая этика и моральный кодекс переводчика»</i></p> <p>Профессиональная этика занимает важное место в переводческой деятельности, ведь эта профессия связана, прежде всего, с передачей информации, а не со сферой обслуживания, как считают некоторые. Следует четко уяснить, что переводчик несет полную ответственность за адекватность сведений, проходящих через него. В наш технотронный век владение информацией часто является залогом успеха (или неудачи), а ее носитель имеет возможность использовать ее в определенных целях, во вред или на пользу себе или какой-либо из сторон.</p> <p>Задачей настоящего времени является восстановление принципов переводческой этики. В наиболее авторитетном</p>	

		<p>справочно-энциклопедическом пособии по проблемам перевода «Handbuch Translation» издания 1999 г., обозначены лишь цели существования профессиональной этики как «осознание ... переводчиком меры его профессиональной ответственности и необходимости хранить тайну информации». Из чего же складывается профессиональная этика переводчика, что она включает в себя: 1) моральные принципы и кодекс, 2) нормы профессионального поведения, 3) требования профессиональной пригодности, 4) твердое знание переводчиком своего правового статуса, 5) знакомство с техническим обеспечением перевода.</p> <p>Подробно останавливаться на каждом из пунктов мы не будем, а лишь вынесем общую концепцию. Соблюдение этических норм существенно влияет на результат перевода, а несоблюдение переводческой этики может привести к почти полному блокированию информации. Сегодня существует множество различных кодексов переводчика, общие положения которых или так называемые условия работы письменного переводчика по умолчанию состоят в следующем:</p> <ul style="list-style-type: none">Гарантия конфиденциальности информации;Обязательность исполнения заказа;Корректность работы:<ul style="list-style-type: none">– передача в максимальной мере инварианта исходного текста;– обеспечение высокого уровня компетентности в сферах языка оригинала, языка перевода, техники перевода и тематики текста;– обязательна передача графической информации, которая сопутствует вербальной (расположение частей текста, организующих его в глобальный текст, заголовков, подзаголовков), и указание страниц оригинала – это помогает пользователю ориентироваться в тексте и сопоставлять нужное место с оригиналом. <p>Представление о профессиональном кодексе переводчика в мировой практике давно сложилось. Этический кодекс существует в различных профессиях. Ему обязаны следовать доктора, юристы и</p>	
--	--	---	--

		<p>представители прочих профессий, чьи ошибки могут дорого обойтись их клиентам. В определенных областях кодексы чести более строги, чем в других. В переводческой деятельности также существует этический кодекс, однако, для переводчиков нет фиксированного списка норм поведения.</p> <p>Можно сказать, что кодекс этики в сфере перевода — это свод моральных принципов, которыми должны руководствоваться переводчики в своем профессиональном поведении. Рассмотрим основные примеры моральных кодексов ниже:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Переводчик есть ТРАНСЛЯТОР, перевыражающий устный или письменный текст, созданный на одном языке, в текст на другом языке.2. Из этого следует, что ТЕКСТ для переводчика НЕПРИКОСНОВЕНЕН. Переводчик не имеет права по своему желанию изменять текст при переводе, сокращать его или расширять, если дополнительная задача адаптации, выборки, добавлений и т. п. не поставлена заказчиком.3. При переводе текста переводчик с помощью известных ему профессиональных действий всегда стремится передать в максимальной мере ИНВАРИАНТ исходного текста.4. В некоторых случаях в обстановке устного последовательного или синхронного перевода переводчик оказывается лицом, облеченным также и ДИПЛОМАТИЧЕСКИМИ полномочиями (например, при переводе высказываний крупных политиков при международных контактах). Если эти дипломатические полномочия за переводчиком признаны, он имеет право погрешить против точности исходного текста, выполняя функцию вспомогательного лица в поддержке дипломатических отношений, препятствуя их осложнению, но не обязан при этом защищать интересы какой-либо одной стороны.5. В остальных случаях переводчик не имеет права вмешиваться в отношения сторон, так же как и обнаруживать собственную позицию по поводу содержания переводимого текста.	
--	--	--	--

		<p>6. Переводчик обязан сохранять конфиденциальность по отношению к содержанию переводимого материала и без надобности не разглашать его.</p> <p>7. Переводчик обязан известными ему способами обеспечивать высокий уровень компетентности в сферах языка оригинала, языка перевода, техники перевода и тематики текста.</p> <p>8. Переводчик имеет право требовать всех необходимых условий для обеспечения высокого уровня переводческой компетентности, в том числе и соответствующих условий своего труда (при устном переводе - надежности транслирующей аппаратуры, при необходимости - снижения темпа речи оратора; при синхронном - предоставления речей ораторов накануне, пауз в работе для отдыха и т. п.; при письменном - предоставления справочной и другой литературы по теме).</p> <p>Переводчик несет ответственность за качество перевода, а в случае если перевод художественный или публицистический, имеет на него авторское право, защищенное законом, и при публикации перевода его имя обязательно должно быть указано.</p> <p>Переводчику следует всегда помнить, что он несет полную ответственность за адекватность сведений, проходящих через него, а также придерживаться определенных правил и моральных норм:</p> <p>Правило № 1 (основное правило профессиональной этики перевода): не разглашать информацию, обладателем которой становишься.</p> <p>Правило № 2: желательно установить доверительные отношения с теми, на кого работаешь.</p> <p>Правило № 3: необходимо соблюдать выдержку и хладнокровие даже в экстремальных обстоятельствах, быть всегда корректным, вежливым, аккуратно и к месту одетым, подтянутым и четким, пунктуальным и предупредительным.</p> <p>Правило № 4: по возможности не добавлять от себя (не выходить за рамки сказанного), воздерживаться от комментариев и выражения своей точки зрения, не опускать без нужды часть информации.</p> <p>Правило № 5: в случае необходимости пояснить особенности национального</p>	
--	--	---	--

		<p>характера, менталитета, традиции и культуры, знакомые переводчику и неведомые вашему партнеру, с тем, чтобы повысить эффективность общения и достичь более полного взаимопонимания.</p> <p>Правило № 6: следует оказывать конкретную помощь, когда она требуется тем, кто недостаточно ориентируется в ситуации, в особенности за рубежом, даже вне рабочего времени и без дополнительной оплаты.</p> <p>Правило № 7: постоянно повышать квалификацию, профессиональное мастерство, расширять и углублять эрудицию в различных областях знания, специализируясь по возможности на одном направлении (право, финансы, экономика и бизнес, экология и пр.).</p> <p>Правило № 8: щедро делиться знаниями и опытом с молодыми и начинающими переводчиками.</p> <p>Правило № 9: соблюдать корпоративную солидарность и профессиональную этику, повышать престиж профессии, не идти на демпинговую оплату своего труда.</p>	
Вл адеть	практическими навыками использования этики устного перевода	<p><u>Комплексные задания:</u> <i>Перевести текст и ответить на вопросы, соблюдая все нормы устного перевода:</i> San Petersburgo San Petersburgo es la segunda ciudad de Rusia y una de las ciudades más hermosas del mundo. Fue fundada en 1703 por Gran Pedro como una "la ventana a Europa". Desde 1712 hasta 1918 San Petersburgo fue la capital de Rusia. La ciudad es construida sobre la tierra pantanosa en la desembocadura de Neva. Aquí trabajan famosos arquitectos rusos y europeos. La nueva capital se hizo más rica y hermosa. En 1914 empezó la primera guerra mundial y el nombre alemán de San Petersburgo fue cambiado a Petrogrado. Después de la Revolución de Octubre la ciudad recibió el nombre ciudad de Lenin. Desde 1991</p>	

	<p>de nuevo se llama San Petersburgo.</p> <p>Durante la Gran Guerra Patria la ciudad sufrió mucho. El ejército alemán cercó en 1941, por dos y media años fue separada del resto del país. Era imposible llevar los comestibles a la ciudad y la gente moría de hambre. Una parte de la ciudad fue destruida por los bombardeos y ataques aéreos cotidianos. Miles de habitantes perecieron. La reconstrucción tomó muchos años.</p> <p>San Petersburgo es un gran centro industrial, cultural y científico. Aquí hay más de 80 museos, 20 teatros, muchísimas galerías artísticas, clubs, universidades, institutos, escuelas y parques. El teatro Alexandrinsky, el Gran Teatro Dramático, Teatro Mariinsky de Ópera y Ballet ocupan un lugar importante en la vida del arte ruso.</p> <p>En San Petersburgo hay muchos parques y jardines donde la gente pasa su tiempo libre. El más viejo y hermoso de ellos es el Jardín de Verano. Allí crecen flores, árboles e arbustos raros. Al Jardín de Verano le adornan estatuas bellas de mármol hechas por escultores italianos. En el Jardín de Verano hay el monumento de bronce al famoso fabulista ruso Krylov.</p> <p>San Petersburgo es famoso por sus conjuntos arquitectónicos de los siglos 18 y 19. La construcción de la ciudad se empezó con la fortaleza de San Pedro y San Pablo, construida para proteger las orillas de Neva de la invasión sueca. Más tarde el famoso arquitecto suizo Domenico Trezzini reconstruyó la fortaleza que se convirtió en la cárcel, ahora es un museo. Trezzini construyó en la fortaleza la catedral de San Pedro y San Pablo donde están enterrados los zares rusos.</p> <p>La plaza más famosa de la ciudad es la Plaza del Palacio con su conjunto arquitectónico. Aquí hay el Palacio de Invierno construido por Rastrelli, la residencia de los zares rusos hasta la revolución. Ahora el Palacio de Invierno y cuatro edificios vecinos están ocupados.</p> <p>Ermitage, uno de los más viejos museos del arte en Rusia. Aquí hay unas obras de arte de Leonardo da Vinci, Rafael, Rembrandt, Velázquez y otros objetos únicos.</p> <p>El Museo Ruso está situado cerca del Ermitage en el Palacio Mikhailovsky.</p>	
--	--	--

		<p>proyectado por el arquitecto Rossi. Allí se exponen los cuadros de los pintores rusos famosos: Tropinin, Repin, Brullov, Fedotov, Suricov, Serov, obras esultores Rastrelli, Shubin, Antokolsky.</p> <p>Las calles y plazas de San Petersburgo som muy hermosas. La calle mayor de la ciudad es la avenida Nevsky. Aquí se ven edificios.</p> <p>Almacenes y hoteles maravillosos. La catedral de Nuestra Senora de Kazan construida por Voronikhin con los monumentos a Kutuzov y Barclay de Tolly, el edificio de Almirantazgo construido por el arquitecto Zakharov y el con junto de Alexandro –Nevskaya Lavra tambien hay en la avenida principal. Muchos famosos hombres de arte rusos están enterrados en el cementrrio de Lavra.</p> <p>San Petersburgo adornan palacios, catedrales, iglesias y otros edificios, construidos por famosos arquitectos. Por ejemplo los palacios de Stroganov, Menshikov, Yusuov y la catedral de San Isaac erigida por Montferrand.</p> <p>La ciudad llaman la Venecia de Norte porque aquí corren 65 ríos y canales con puentes decorados con verjas de hierro colado.</p> <p>Uno de los más hermosos es el puente Anichkov.</p> <p>Los ciudadanos y los turistas gozan de visitar las afueras de San Petersburg: Petergof, Tsarskoye, Pavlovsk con sus palacios, parques y fuentes magníficos.</p> <p>San Petersburgo inspiró a muchos poetas, escritores, pintores, escultores, compositores y actores grandes.</p> <p style="text-align: center;">Contesta a las preguntas</p> <p>¿Quién fue fundado la ciudad de San Petersburgo y por qué? _____</p> <p>¿Cuándo fue San Petersburgo la capital de Rusia? _____</p> <p>¿Cuántas veces cambió la ciudad su nombre y por qué? _____</p>	
--	--	--	--

		<p>—</p> <p>¿Qué pasó en la ciudad durante la Gran Guerra Patria?</p> <hr/> <p>¿Por qué San Petersburgo es un centro importante cultural?</p> <hr/> <p>¿Qué museos famosos de la ciudad conoces?</p> <hr/> <p>¿Qué teatros son los más populares en San Petersburgo?</p> <hr/> <p>¿Tiene San Petersburgo muchos parques y jardines?</p> <hr/> <p>¿Cuál es tu parque preferido?</p> <hr/> <p>¿Para qué fue construida la fortaleza de San Pedro y San Pablo?</p> <hr/> <p>—</p> <p>¿Qué sitios de interés pueden ver los turistas en la Fortaleza?</p> <hr/> <p>—</p> <p>¿Qué plaza es la más hermosa y por qué?</p> <hr/> <p>¿Por qué es famosa la calle central de la ciudad?</p> <hr/> <p>¿Por qué se llaman San Petersburgo?</p> <hr/> <p>¿Visitas a menudo los alrededores de la ciudad? Por qué?</p> <hr/>	
Знать	- общепринятые нормы морали и этики устного переводчика при осуществлении межкультурного	Подготовить перевод с учетом общепринятых норм морали и этики устного переводчика при осуществлении межкультурного посредничества.	<i>Производственная – преддипломная практика</i>

	посредничества;		
Уметь	- осуществлять устный перевод, руководствуясь общепринятыми нормами морали и этики устного переводчика; - применять правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	Подготовить перевод и лингвострановедческий анализ с учетом общепринятых норм морали и этики устного переводчика при осуществлении межкультурного посредничества.	
Владеть	- способностью соотносить условия перевода с требованиями профессионального этического кодекса и выработать соответствующую стратегию поведения;	Подготовить отчет по производственной – преддипломной практике.	
ПК-15 владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)			
Знать	международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров,	Render the article into English. Discuss it in groups of four: Деловой этикет переводчика Многочисленные контакты с представителями зарубежных стран стали повседневной практикой. Довольно часто общение лиц, участвующих в международных коммерческих переговорах, может протекать без участия переводчиков, особенно если требуется использование языков, имеющих мировое распространение, - английского, французского, немецкого. Однако когда от простого общения надо перейти к тщательной проработке каждого пункта договора, где неточное слово или выражение может привести к	<i>Практический курс первого иностранного языка</i>

	обеспечение переговоров официальных делегаций)	<p>непредвиденным убыткам одной или обеих сторон, к неправильному или даже незаконному получению или использованию прибыли и другим неприятностям, лучше не рисковать и прибегнуть к услугам переводчика.</p> <p>Кроме того, необходимость использования таких языков, как арабский, финский, китайский, корейский, также, как правило, требует работы переводчиков, так как эти языки менее популярны в мире.</p> <p>Как правило, каждая из сторон, участвующих в переговорах, включает в состав группы своего переводчика, а может быть, и нескольких.</p> <p>В деловых встречах и переговорах переводчик находится в своеобразном положении. С одной стороны, его услуги необходимы, а следовательно, он - обязательный участник переговоров. Но своеобразие его положения в том и состоит, что, с другой стороны, при всей своей необходимости его не должно быть заметно, он должен быть "невидимкой". Это не самостоятельный участник деловых переговоров, это «инструмент», с помощью которого процесс международных деловых переговоров протекает наиболее эффективно.</p> <p>Используя услуги переводчика, участник переговоров во время перевода предыдущей фразы имеет дополнительное время на обдумывание высказываемых им идей и предложений, поскольку время, затрачиваемое переводчиком на перевод предыдущей фразы, для участника переговоров - пауза, позволяющая лучше обдумать будущие слова, сконцентрировать свое внимание на смысле и содержании своих будущих фраз.</p> <p>Переводчик не имеет возможности высказывать собственные мысли, это только посредник, однако он обязан абсолютно точно передавать на двух (или более) языках не только смысл высказываний, но и их эмоциональную окраску, стиль речи говорящего, даже темп речи и интонационный строй, по возможности, конечно.</p> <p>Такое "вживание" в образ того, чью речь приходится переводить, требует от переводчика большого физического и эмоционального напряжения.</p> <p>Этичным со стороны участников деловых встреч и переговоров бизнесменов разных стран будет учет особенностей в условиях труда переводчика. Этические нормы требуют от говорящих использовать короткие фразы, которые должны быть предельно простыми, не употреблять метафор, идиоматических выражений, пословиц и поговорок. Дело в том, что лишь очень квалифицированный переводчик умеет быстро сориентироваться и подыскать аналогичную поговорку или</p>	
--	--	--	--

		<p>идиоматическое выражение на том языке, на который он переводит: например, русское выражение "между молотом и наковальней" перевести на китайский как "между драконом и тигром". Однако далеко не всегда переводчик сможет быстро отреагировать на подобные затруднения в переводе.</p> <p>Иногда переводчик может не понять, не уловить смысла фразы и перевести ее не вполне точно. Бывает также, что переводчик хочет уточнить для себя содержание высказывания и поэтому переспрашивает того, чьи слова он должен перевести.</p> <p>И в том, и в другом случае говорящему не следует высказывать недовольства, раздражения, делать замечания переводчику, поскольку это может нервировать последнего, что отразится негативно на качестве его работы. Кроме того, то лицо, которому переводят высказывание, может, не разобравшись в разговоре на чужом языке, отнести неудовольствие и раздражение на свой счет, что повлечет непредсказуемые последствия.</p> <p>Во время деловых приемов переводчик размещается слева от того лица, чью речь надо будет переводить. Если услуги переводчика не требуются во время беседы за столом, его сажают на другое место, которое он покидает лишь тогда, когда надо приступить к переводу: он садится чуть в стороне и сзади того лица, чью речь надо переводить, и осуществляет перевод.</p> <p>Неэтично "переиначивать", переформулировать переводимые слова и фразы, однако перевод не должен быть дословным - языковые нормы того языка, на который переводят, должны быть сохранены.</p> <p>Хотя ранее было сказано, что роль переводчика во время переговоров не самостоятельная, однако грамотный, этически образованный руководитель должен проявить заботу о переводчике, учитывая специфические условия его труда: во время переговоров следует относиться к переводчику с должным уважением, в конце переговоров обязательно поблагодарить за помощь в общении, за вклад в работу. Переводчику же необходимо также глубоко понимать значимость своего труда, свою роль, которая внешне мало заметна, но в конечном счете достаточно сильно влияет на успех экономических, культурных и других контактов фирмы.</p> <p>Самый лучший переводчик - тот, который незаметен при общении и вместе с тем обеспечивает это общение таким образом, что деловым партнерам начинает казаться, что они общаются друг с другом на понятном им обоим языке.</p> <p>Источник:</p>	
--	--	---	--

		Ботавина, Этика деловых отношений	
Уметь	Применять знания международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	<p>role play: Business meeting</p> <p>there are two translators whose job is to translate information according to international translation rules and ethics; business people whos job is to come to a decision whether to work on the project or not; two journalists will give their comments after the meeting.</p>	
Владеть	Практическими навыками применения международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	<p>role play a guide and a gropup of tourists the task of the guide is to speak on the culture.he must take into consideration thatin the tourist group there are Chinese, Dutch, Russian and American people.</p>	
Знать	международным этикетом и правилами	<u>Теоретические вопросы:</u>	Практически й курс

	<p>поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Область применения нормативных ссылок и сокращений в современном переводе. 2. Базовые критерии оценки предложений поставщиков переводческих услуг. 3. Языковые особенности функциональных стилей в теории перевода. 4. Понятие стилистической адаптации при переводе. 	<p><i>второго иностранного языка</i></p>
<p>Ум еть</p>	<p>применять международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>	<p><u>Практические задания:</u></p> <p>Прочитать, перевести, составить вопросы: Los países hispanohablantes</p> <p>Los países hispanohablantes presentan Argentina, México, Ecuador, Cuba y etc. Por ejemplo. La capital de Cuba es Habana.</p> <p>La capital de México es México. La capital de Ecuador es Quito. La capital de Argentina es Buenos Aires y etc. Consideremos la España.</p> <p>España está situada en el suroeste de Europa, en la Península Ibérica. Los montañosos de España son Cantábricos y Pireneos.</p> <p>El clima de España es muy variado: frío y seco en la meseta central, humedo en el norte y cálido en las costas del este y del sur. En España hay muchos ríos: Nervión y el Nalon, el Guadiana, el Guadalquivir, el Duero y el Tajo.</p> <p>Las ramas basicas de la industria de España son maquinaria y electricidad, la industria de la construcción, la metalúrgica, la minera,</p>	

		<p>la alimentación, las industrias químicas, las industrias textil, el calzado, la confección y otras. En España se cultiva el trigo, el maíz, el arroz y otros cereales. Las lenguas oficiales de España son el español, el gallego, el vasco y el catalán. En España viven unos 39 millones de habitantes. La forma política de España es la monarquía parlamentaria. Felipe es el hijo de Juan Carlos gobierna la España ahora. España incluye 17 comunidades. Las comunidades autonomas de España son Andalucía (con Ceuta y Melita en África), Aragón, el Principado de Asturias; Baleares; Canarias; Cantabria, Castilla la Mancha, Castilla León, Cataluña, Comunidad Valenciana, Extremadura, Galicia, La Rioja, Madrid, Murcia, Navarra, País Basco. En resumen las ciudades principales de España son Barcelona, Madrid, Sevilla, Zaragoza, Bilbao</p>	
Владеть	<p>международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>	<p><u>Комплексные задания:</u> <i>Проведение брифинга по теме:</i> «Владение международным этикетом и правила поведение переводчика» Необходимым условием работы переводчика является знание основ международного этикета. Разумеется, люди, занимающиеся по долгу службы организацией международного общения, вынуждены постоянно решать множество проблем, кажущихся порой мелкими и второстепенными, но на самом деле, имеющих глубокий смысл и большое значение. Какой-то пустяк может обидеть либо может быть неправильно истолкован, а небрежность или невнимательность нанесут ущерб вашей личной репутации или репутации вашей фирмы. Выезжая за границу, переводчик должен стремиться заранее изучить и строго соблюдать традиции и обычаи страны пребывания, в том числе формы и способы приветствия друг друга. Во-первых, это поможет правильно и корректно</p>	

		<p>вести себя в любой ситуации, во-вторых, часто именно на переводчика возлагают решение вопросов этикета, предполагая, что он должен быть в курсе не только иностранного языка, но и традиций, обычаев и вкусов гостей.</p> <p>Итак, каков же он, переводчик-профессионал? - Интеллигентный, просто, но со вкусом одетый, безукоризненно вежливый и корректный, непьющий (малопьющий), умеренный в еде, с голосом звучным и приятного тона, всесторонне образованный, с чувством собственного достоинства и ощущением значимости своей профессии.</p> <p>В заключении можно сказать, что поскольку профессиональная этика переводчика не может быть разработана учеными-этиками, так как они находятся вне данной профессиональной деятельности, то данная задача целиком и полностью ложится на самих переводчиков</p>	
Знать:	<p>системы ценностей стран переводимого языка и родной культуры;</p> <p>международный этикет; специфику поведения переводчика при выполнении им разных видов устного перевода</p>	<p><i>Перечень теоретических вопросов для подготовки к зачету/экзамену:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Types of translation activities. 2. Literal and adequate translation. 3. The basic principles of text construction. 4. The structure, content, coherence of the text. 5. Requirements for the translation text. 	<i>Теория перевода</i>
Уметь:	<p>пользоваться правилами и нормами международного этикета, проявлять на практике знание культур стран переводимого и родного языка при</p>	<p>Переведите предложения с инфинитивными конструкциями с русского на английский язык:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Why pay more at other shops? 2. Rather than to walk for half an hour, I'll take a taxi. 3. В этом семестре вряд ли будут какие-либо изменения в расписании. 4. Никто не слышал, как она вошла в комнату. 	

	выполнении устного перевода		
Владеть:	системой норм и правил международного этикета при организации различных видов (и уровней) устного перевода (обеспечение переговоров официальных делегаций и т.д.)	Перечень заданий: Перевод пословиц, «крылатых слов» и аллюзий с английского на русский и наоборот.	
Знать	– основы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	Теоретические вопросы 1. Перечислить основные правила международного этикета. 2. Перечислить основные правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	Технический перевод
Уметь	– применять знания международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; – приобретать знания в области международного этикета и правила поведения переводчика; – корректно выражать и аргументированно обосновывать положения	Практическое задание Посмотреть запись ситуации международного общения на экономическую тему, проанализировать и обсудить поведение участников с точки зрения соблюдения норм международного этикета и правил поведения.	

	международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.		
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> – практическими навыками использования международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; – основными методами решения задач в области международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; – профессиональным языком в области международного этикета; 	<p style="text-align: center;">Комплексное задание:</p> <p>Смоделировать ситуацию общения, в которой участниками являются представители Евросоюза, США, слушающие доклад представителя из России о современной технологии производства кузова легкового автомобиля. Переводчик выполняет устный последовательный перевод доклада.</p> <p>Кузов легкового автомобиля служит для размещения агрегатов и узлов самого автомобиля и транспортировки пассажиров и багажа. По конструкции эти кузова делятся на каркасные и бескаркасные. У кузова с несущим основанием нагрузка распределяется между кузовом и рамой.</p> <p>При движении автомобиля с большой скоростью значительная часть мощности двигателя расходуется на преодоление сопротивления воздуха. Для уменьшения сопротивления кузову передается обтекаемая форма.</p> <p>По конструкции кузова легковых автомобилей могут быть трехобъемные, двухобъемные и однообъемные. У трехобъемного кузова имеется три отсека: для двигателя, пассажиров и багажа. Такой кузов может быть с двумя или четырьмя боковыми дверями и называется седан. Двухобъемный кузов с двумя или четырьмя боковыми дверями и задней дверью — хетчбек (комби). В основном все детали кузова изготавливаются из тонкой листовой стали с помощью штамповки.</p>	
Знать	<ul style="list-style-type: none"> – основные положения международного этикета; – основные правила сопровождения туристической группы; 	<p>Теоретические вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Назовите основные правила международного этикета, применяемые при приветствии международной организации 2) Назовите основные правила проведения деловые переговоров. 	Юридический перевод

	<ul style="list-style-type: none"> – основные правила проведения деловых переговоров и официальных организаций. 		
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> – применять правила международного этикета в профессиональной деятельности; – использовать приемы устного перевода при сопровождении туристической группы или при проведении деловых переговоров; – приобретать знания в области устного перевода и международного этикета в профессиональной практике; 	<p>Практические задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Разыграйте ситуацию начала международных переговоров; 2) Разыграйте ситуацию завершения международных переговоров; 3) Разыграйте ситуацию международных переговоров, проходящую за обедом. 	
	<ul style="list-style-type: none"> – практическими навыками использования международного этикета; – практическими навыками использования 	<p>Комплексные проблемные задания:</p> <p>Ролевая игра: проведите международные переговоры с участниками из страны (...), для которой английский является языком-посредником международного общения.</p>	

	<p>устного перевода;</p> <p>– профессиональным языком предметной области знания;</p>		
Знать	<p>– основы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p>	<p>Теоретические вопросы</p> <p>3. Перечислить основные правила международного этикета.</p> <p>4. Перечислить основные правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p>	<i>Экономический перевод</i>
Уметь	<p>– распознавать эффективное решение от неэффективного в рамках международного этикета;</p> <p>– применять знания международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;</p> <p>– приобретать знания в области международного этикета и правила поведения переводчика;</p> <p>– корректно выражать и аргументированно обосновывать положения международного этикета и правила поведения переводчика</p>	<p>Практическое задание</p> <p>Посмотреть запись ситуации международного общения на экономическую тему, проанализировать и обсудить поведение участников с точки зрения соблюдения норм международного этикета и правил поведения.</p>	

	<p>в различных ситуациях устного перевода.</p>		
<p>Владеть</p>	<ul style="list-style-type: none"> – практическими навыками использования международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; – основными методами решения задач в области международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; – профессиональным языком в области международного этикета; – способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды. 	<p style="text-align: center;">Комплексное задание:</p> <p>Смоделировать ситуацию общения, в которой участниками являются представители Евросоюза, США, слушающие доклад представителя из России о причинах мирового кризиса. Переводчик выполняет устный последовательный перевод доклада.</p> <p>Нынешний финансовый кризис стал настоящим потрясением в мировой экономической системе. Начавшись в США, он быстро преодолел границы государств, и распространился по всей Европе и Азии, повышая уровень безработицы и финансовую депрессию. Трудно сказать, долго ли он продлится или пойдет на спад. Совершенно очевидно то, что если мы не хотим его повторения в будущем, мы должны исследовать его причины.</p> <p>Мировая экономическая система переживает как времена процветания, так и последующее неизбежное снижение. Система циркуляции характеризуется ростом производства, который следует после спада, что позволяет держать в норме мировой финансовый и экономический баланс. Никто в мире не был готов взять бремя экономического кризиса на свои плечи и противостоять его непредсказуемыми последствиями, несмотря на тот факт, что почти все понимали, как важно изучить его причины.</p> <p>На мой взгляд, есть несколько важных факторов для обсуждения, которые, очевидно, повлияли на нынешнюю экономическую ситуацию. Прежде всего, это расточительное кредитование или, другими словами, так называемый пузырь цен на жилье. Каждая семья, покупая дом, может взять кредит в банке, который должен быть вовремя возвращен. Для того чтобы вернуть деньги в банк, семья, в первую очередь, должна выбирать для себя дом, который они могут себе позволить. В противном случае они не смогут вернуть деньги. В последние годы цены на недвижимость были такими высокими и так быстро росли, как мыльный пузырь. Это привело к тому, что люди начали брать кредиты, которые не могли отдать. Многие заемщики были не в состоянии оплатить свои ипотечные кредиты. В результате рынок ипотечного кредитования был подорван.</p> <p>Другая причина нынешнего экономического кризиса является неограниченное распространение американских долларов. Эмиссия самых распространенных</p>	

		<p>мировых валют строго контролировалась правительством США. Каждый доллар был золотым эквивалентом золотому запасу государства. Его покупательная способность соответствовала количеству выпускаемой продукции. Сегодня все складывается совсем иначе. В результате, пока США теряет свои позиции на мировом рынке, доллар слабеет в мире.</p> <p>Подводя итог можно сказать, что основная причина нынешнего экономического кризиса лежит в неэффективной политике финансового и экономического секторов ведущих и развивающихся стран мира. Следует учитывать причины кризиса, чтобы избежать его повторного возникновения в будущем.</p>	
Знать	<p>– основы международного этикета</p> <p>– правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода</p>	<p>Теоретические вопросы:</p> <p>Современные межкультурные поэтические связи. Личность переводчика в художественном (поэтическом) переводе.</p> <p>Представители русской переводческой школы.</p> <p>Художественный текст как объект перевода.</p>	<i>Поэтический перевод</i>
Уметь	<p>– быть способным к двойному видению одной и той же ситуации на основе представлений о релятивности культурных явлений и эмпатического отношения к другим участникам межкультурного общения.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Read the poem aloud to feel the rhythmic and phonic unity. 2. Study the words and syntactic structures of the text to make sure that the logic and content of it is clear to you. Identify the key words and their function in the sonnet. 3. Study the imagery of the text and stylistic means used to create the imaginative world. Identify the units that may cause problems for translation. 4. Study the metric pattern of the text to detect both weak and strong positions in their connection with the content and imagery of the sonnet. 5. Study the rhyme scheme of the sonnet, consider the words that make rhyming pairs as meaningful units to explore their function in the text. 6. Translate the poem word for word. Bear in mind all possible lexical and grammatical variants. 7. Compare the results with the other translation versions and comment upon them. <p>Stanzas for Music 1816 There be none of Beauty's daughters With a magic like thee;</p>	

		<p>And like music on the waters Is thy sweet voice to me: When, as if its sound were causing The charmed ocean's pausing, The waves lie still and gleaming, And the lull'd winds seem dreaming.</p> <p>And the midnight moon is weaving Her bright chain o'er the deep; Whose breast is gently heaving. As an infant's asleep; So the spirit bows before thee, To listen and adore thee; With a full but soft emotion, Like the swell of Summer's ocean.</p>	
Владеть	<p>– культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения,</p> <p>– культурой устной и письменной речи</p>	<p>Прочтите стихотворение "Lines Written in an Album, at Malta". К кому обращается поэт в этом стихотворении? Какие отношения связывают автора и адресата этого произведения?</p> <p>Lines Written in an Album, at Malta As o'er the cold sepulchral stone Some name arrests the passer-by; Thus, when thou view'st this page alone, May mine attract thy pensive eye! And when by thee that name is read, Perchance in some succeeding year, Reflect on me as on the dead, And think my Heart is buried here.</p> <p>Прочтите переводы И. Козлова, П. Вяземского и Ф. Тютчева.</p>	

	<p>Перевод И. Козлова В альбом Когда над сонною рекой В тумане месяц красный всходит, И путник робкою стопой По сельскому кладбищу бродит, И если там случайно он Знакомца камень повстречает, — То, в думу тихо погружен, Бывалое вспоминает. Ах, так и ты, друг милый мой, В тот час, как грусть тебя коснется И взору, полному тоской, Моё здесь имя попадётся, Ты мертвым уж считай меня. Чем жизнь цветёт, мне миновалось; Лишь верь тому, что у тебя Моё здесь сердце всё осталось.</p> <p>Перевод П. Вяземского В альбом (Из Байрона)</p> <p>Как надпись хладная на камне гробовом Вниманье путника невольно пробуждает, Пускай в твоих листах об имени моём Мой сетующий стих тебе напоминает;</p> <p>Пусть скажет: брошенный на произвол судьбе, Под дальним небом зрит он чуждое светило. Но всё, что жизнью сердца было, И сердце самое оставил при тебе.</p> <p>Перевод Ф. Тютчева</p>	
--	--	--

		<p>В альбом друзьям (Из Байрона) Как медлит путника вниманье На хладных камнях гробовых, Так привлечет друзей моих Руки знакомой начертанье!... Чрез много, много лет оно Напомнит им о прежнем друге: "Его уж нету в вашем круге; Но сердце здесь погребено!..." Перевод М. Лермонтова В альбом Как одинокая гробница Вниманье путника зовет, Так эта бледная страница Пусть милый взор твой привлечет. Иесли после многих лет Прочтешь ты, как мечтал поэт, Ивспомнишь, как тебя любил он, То думай, что его уж нет, Что сердце здесь похоронил он.</p> <p>Передана ли в переводах логическая информация, содержащаяся в стихотворении? Сравните перевод Лермонтова с предыдущими. Как вы можете охарактеризовать этот перевод? Сделайте свой вариант перевода.</p>	
Знать	- международный этикет и правилам поведения переводчика	Индивидуальный план производственной – преддипломной практики с учетом международного этикета и правил поведения переводчика .	Производственная – преддипломная практика
Уметь	- использовать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	Выполнение перевода с учетом международного этикета и правил поведения переводчика .	
Владеть	- навыками	Отчет по производственной-преддипломной практике.	

	<p>осуществления переводческой деятельности при сохранении объективно-нейтральной позиции и обеспечении максимально комфортной обстановки в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>		
<p>ПК-23 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>			
<p>Знать</p>	<p>– о широком круге проблем, составляющих в настоящее время предмет изучения в области теории языка и языковой деятельности, а также в сопряженных науках; – о важнейших принципах организации познавательной деятельности, направленной на</p>	<p>Перечень теоретических вопросов к зачёту: 1. Генеалогическая классификация языков мира. Общая характеристика. Понятие «языковая семья», «языковая ветвь», «языковое родство». 2. Языковые семьи на лингвистической карте мира. 3. Индоевропейская семья языков. Основные ветви индоевропейской семьи. Характеристика славянских языков. 4. Функциональная (социолингвистическая) классификация языков мира.</p>	<p><i>Введение в языкознание</i></p>

<p>Уметь</p>	<p>освоение языка.</p> <ul style="list-style-type: none"> – преобразовывать информацию в знание, осмысливать лингвистические процессы и явления в их динамике и взаимосвязи, руководствуясь принципами научной объективности; – уметь устанавливать межпредметные связи и использовать знания, полученные в других гуманитарных науках, для осмысления, объяснения и интерпретации лингвистических проблем; – использовать понятийный аппарат освоенных дисциплин для решения научного исследования 	<p>Примерные практические задания:</p> <p>1.Просмотрите видеолекции Т.В. Черниговской «Язык и мозг. Полтора века исследований», «Язык, мозг и гены», «Почему изучение мозга займёт центральное место в XXI веке» и ответьте на вопросы: как современная наука решает вопрос о врождённости языковых способностей человека; как соотносятся разные типы мышления с единицами языка и речи; контролирует ли язык наши мысли и способен ли язык влиять на мышление.</p>	
<p>Владеть</p>	<ul style="list-style-type: none"> – навыками поиска и анализа информации об изучаемых явлениях в тексте на родном и иностранном языках; – системой междисциплинарных 	<p>Пример комплексного задания по курсу:</p> <p>1.Изложите известные Вам трактовки природы и сущности языка. Какая из них кажется Вам наиболее состоятельной. Возможно ли при объяснении природы и сущности языка учесть разные гипотезы и взгляды? Ответ обоснуйте.</p> <p>2.Что Вам известно о многокачественной теории природы языка? Имеются ли научные подтверждения связи языка и мышления, языка и сознания?</p>	

	представлений об исследуемых явлениях.		
Знать	- основной понятийный аппарат истории лингвистических учений, теоретической и прикладной лингвистики, и теории межкультурной коммуникации;	<p>Теоретические вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Терминология, относящаяся к младограмматическому этапу; 2. Терминология, относящаяся к лингвистическим взглядам «диссидентов индоевропеистики» Хуго (Гуго) Шухардта и Н. Я. Марра. 3. Терминология, относящаяся к Казанской лингвистической школе: 4. Терминология, относящаяся к Московской лингвистической школе. 	<i>История лингвистических учений</i>
Уметь	- использовать понятийный аппарат истории лингвистических учений, теоретической и прикладной лингвистики, и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;	<p>Пример проверочного задания по теме:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Возникновение и основные принципы младограмматической школы 2. Учение младограмматиков о языковых законах. 3. Общая характеристика неограмматического направления. 	
Владеть	понятийным аппаратом истории лингвистических учений, теоретической и прикладной лингвистики, и теории межкультурной коммуникации;	<p>Примерный перечень тем для написания эссе:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Биография И.А. Бодуэна де Куртенэ. 2. Философская основа лингвистических взглядов Ивана Александровича Бодуэна де Куртенэ. 3. Разграничение букв и звуков. 4. Учение о языке как системе в трудах И.А. Бодуэна де Куртенэ и Н.В. Крушевского. 	
Знать	основные понятия философии, теоретической и	<p>Перечень теоретических вопросов к экзамену:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Accidence and morphology – where do the terms come from? 2. Morphology as one of the two main branches of language study. The morpheme as 	<i>Теоретическая грамматика</i>

	прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации	<p>the smallest meaningful unit of the morphological level.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. The notion of opposition in morphology. Kinds of oppositions. 4. Synthetic and analytical means in the grammatical system of English. 5. The idea of alternation in morphology: morphs and allomorphs. 6. The grammatical meaning and its cognitive nature. 7. The grammatical categorization as dynamic process in grammar. Kinds of grammatical categories.
Уметь	решать профессиональные задачи при помощи понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации	<p style="text-align: center;">Контрольные вопросы и задания по курсу:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Give the definition of a grammatical category. 2. What is the oppositional reduction? 3. Name two kinds of grammatical forms. 4. Give the definition of the category of number in terms of the oppositional theory. 5. Speak about the morphemic structure of the singular and plural forms of the noun.
Владеть	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<p style="text-align: center;">Предложения для анализа (к зачету):</p> <p>Вариант 9</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The pilot now knew that he would be able to reach the South Pole, for there were no more mountains in sight. 2. The library needs new air-conditioning. <p>Вариант 10</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. None of the Forsytes happened to be architects, but one of them knew two architects who could never have worn such a hat upon a call of ceremony in the London Season. 2. Rose Driffield exerted a pernicious influence on her husband. <p>Вариант 11</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Her premise that the results of the election were already decided proved to be true.

Знать	- основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности.	<p>2. Rose Driffield could influence her husband.</p> <p>Примерный перечень проблемных вопросов:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Какие три элемента выделялись в структуре древнеанглийского существительного? 2. Сколько типов основ различалось у существительного в древнеанглийский период? 3. Какие категории были свойственны существительным в древнеанглийский период? 4. Какие падежи различались в склонении существительных? 5. Какие падежи остаются в среднеанглийский период в результате распада системы падежных окончаний? 6. Какие способы выражения множественного числа существительных остались в среднеанглийский период после распада падежной системы? 7. Как в древнеанглийский период согласовывались прилагательные с определяемым существительным? 8. Какие типы склонения были у древнеанглийского прилагательного? 9. Какими словообразовательными категориями обладали личные местоимения в древнеанглийский период? 10. Какие количественные числительные имеют формы рода и падежа? 	История языка и введение в спецфилологию
Уметь	- видеть в развитии языка элементы старых воззрений и развитие элементов новых трактовок языковых фактов, изменение уровня развития языковедческой науки.	<p>Пример проверочного задания по теме:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. При помощи каких способов происходило обогащение словарного запаса за счет внутренних ресурсов языка? 2. Чем отличаются суффиксы <i>-ere, -estre</i>? <ol style="list-style-type: none"> 1. Верно ли утверждение, что новые прилагательные не могли образовываться при помощи префиксации? 2. Какое значение придавал глаголам префикс <i>ǵe-</i>? 3. К какому слою латинских заимствований относятся слова, связанные с религией и школой? 4. Какого происхождения название столицы Англии – Лондон? 5. Что обусловило появление новых слов в среднеанглийский период? 6. Как изменился древнеанглийский суффикс <i>-scipe</i> в среднеанглийский период? Какое он имел значение? 	

		<p>7. При помощи какого способа словообразования возникло образованное от глагола существительное <i>smile</i>?</p> <p>8. Верно ли утверждение, что ряд слов <i>to die – death – dead</i> заимствован из скандинавского языка?</p> <p>9. От какого слова происходит английское слово <i>Parliament</i>?</p> <p>10. Каково значение суффикса <i>-ee</i>?</p>	
Владеть	<p>- методом сравнительно-исторического анализа языковых единиц и конструкций;</p> <p>- способностью определить понятия синхрония/диахронии, родство языков, праязык;</p> <p>- способностью определить основные принципы отнесения английского языка к германским языкам и к индоевропейскому праязыку.</p>	<p>Проведите фонетический, морфологический и синтаксический анализ древнеанглийского текста. Переведите его на современный английский язык.</p> <p><i>Ʒa Ʒæs on hærfeste Ʒa wicode se cyng on neaweste byriƷ , Ʒa hwile Ʒe hie hire corn Ʒ erypan, Ʒæt Ʒa Deniscan ne mehton Ʒæs ripes forwiernan. Ʒa sume dæƷ e rad se cyng up be Ʒære sæ and Ʒ ehawade hwær mon mehte Ʒa ea forwyrcean Ʒæt hie ne mehton Ʒa scipu utbengan.</i></p>	
Знать	<p>понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной</p>	<p>Перечень теоретических вопросов:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Различны ли взгляды Ч. Диккенса и У. Теккерея на следующие проблемы того времени (общество, религия, деньги, любовь и брак)? 2. Есть ли разница в употреблении слова «герой» в английской и русской литературе? Что означает слово «протагонист»? Есть ли он в «Ярмарке тщеславия»? 3. Какую героиню «Ярмарки тщеславия» называют Моль Флэндерс XIX века? 4. В какой роли выступает автор в «Ярмарке тщеславия»? 	<p><i>История литературы стран изучаемого языка</i></p>

	коммуникации для решения профессиональных задач	5. Какая фраза стала лейтмотивом романа «Ярмарка тщеславия»? Произнесите ее по-латински.	
Уметь	решать профессиональные задачи при помощи понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации	Практические задания 1. Литература «потерянного поколения». Творчество Э.Хемингуэя или С.Фицджеральда (автор по выбору). 2. Молодой герой в литературе США. 3. Психологизм американской молодежной прозы. Творчество одного из писателей (по выбору).	
Владеть	навыками использования понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Задания проблемного характера 1. Гениева Е.Ю. пишет, что в произведении "Ярмарка тщеславия" художественное пространство определено двумя параметрами - макро - и микромиром. Расшифруйте эту точку зрения. 2. Толковый словарь дает определение: «Тщеславие – высокомерное стремление к славе, к почитанию». Разве это не присуще каждому художнику? Кто из творцов, кроме возвышенного стремления к созданию прекрасного, не желал признания этих шедевров миллионами современников и потомков? Поразмышляйте на эту тему.	
Знать	понятийный аппарат философии, теоретической и	Перечень теоретических вопросов 1. Основные системы стихосложения. 2. Клаузула и её виды. 3. Виды рифмовки. 4. Строфа и её разновидности. 5. Стихотворные метры и размеры 6. Литературный	<i>Введение в литературоведение</i>

	<p>прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>процесс. 7. Литературное направление, течение, школа. 8. Классицизм как литературное направление. 9. Романтизм как литературное направление. 10. Реализм.</p>	
<p>Уметь</p>	<p>решать профессиональные задачи при помощи понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации</p>	<p>Практические задания Познакомиться с картинами А.Г. Венецианова «Крестьянка с васильками», И.И. Левитан «Золотая осень». Прочитать рассказ И.С. Тургенева «Свидание», стихотворение Ф.И.Тютчева «Есть в осени первоначальной...». Написать письменную работу «Портрет и пейзаж в живописи и литературе».</p>	
<p>Владеть</p>	<p>навыками использования понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения</p>	<p>Задания проблемного характера Выскажите свою точку зрения по следующим вопросам: 1. Литература и музыка. 2. Литература и синтетические искусства. 3. Место литературы в ряду других искусств.</p>	

	профессиональных задач		
Знать	– понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации.	<p>Теоретические вопросы к зачёту</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. What is the most densely populated area in the UK? 2. Why is the county of Kent known as “the garden of England”? 3. What kind of image does the West Country have in British people’s minds? 4. What industry is widespread in the West country? 5. Where are the Fens and the Norfolk Broads? What are these regions known for? 6. Name the biggest cities of the Midlands. What industry is widespread in the Midlands? 7. What are the Potteries famous for? 8. What aspects of life illustrate the so-called “north-south divide”? 9. What mountains run up the middle of Northern England? 10. What is the centre for the production of steel goods in northern England? 11. Where is the Lake District? What poets of the 19th century lived and worked there? 12. Scotland has three clearly-marked regions. Name them. 13. Why is Edinburgh called “the Athens of the north”? 14. What part of Wales is most heavily populated? 15. What is the landscape of England like? 16. What do you know about the Crown Dependencies? 17. What islands does the UK include? 18. What is the UK bordered by on the south (the east, the west)? 19. Name the parts of the UK and their capitals. 20. What natural regions is the island of Great Britain subdivided into? 	<i>Специальное страноведение</i>
Уметь	– применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики,	<p>Примерные практические задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Исследуйте вопрос «Война за независимость в США» и сделайте доклад. 2. Исследуйте вопрос «Великая депрессия в США» и сделайте доклад. 3. Исследуйте вопрос «Географические и культурные регионы США» и сделайте доклад. 	

	<p>переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;</p> <p>– применять полученные знания в профессиональной деятельности; использовать их на междисциплинарном уровне;</p> <p>– - корректно выражать и аргументированно обосновывать положения предметной области знания.</p>		
Владеть	<p>– практическими навыками использования понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения</p>	<p>Подготовить доклад по теме:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Древняя Британия. Кельтские поселения. 2. Римское завоевание Британии. 3. Англо-саксонское завоевание. Формирование английской нации и английского языка. Этнические группы. Символы страны. 3. Нормандское завоевание Британии. 4. Образование монархии. Ценность монархии. 5. Раннее средневековье. Борьба церкви и короны. 6. Образование английского парламента. 7. Реформы Генриха II. 8. Великая хартия вольностей. 9. Причины столетней войны между Англией и Францией. 10. Крестьянские восстания под руководством Уотта Тайлера. 	

	<p>профессиональных задач; – <u>возможностью междисциплинарного применения полученных знаний</u>; – профессиональным языком предметной области знания.</p>	<p>11. Война Роз. 12. Образование национального государства. 13. Реформация в Англии. 14. Борьба Стюартов с парламентом. Религиозные разногласия. 15. Гражданская война. 16. Реставрация Стюартов. 17. Война за независимость в США. 18. Великая депрессия в США.</p>	
<p>Знать</p>	<p>– понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации.</p>	<p>Теоретические вопросы к зачёту</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. What is the most densely populated area in the UK? 2. Why is the county of Kent known as “the garden of England”? 3. What kind of image does the West Country have in British people’s minds? 4. What industry is widespread in the West country? 5. Where are the Fens and the Norfolk Broads? What are these regions known for? 6. Name the biggest cities of the Midlands. What industry is widespread in the Midlands? 7. What are the Potteries famous for? 8. What aspects of life illustrate the so-called “north-south divide”? 9. What mountains run up the middle of Northern England? 10. What is the centre for the production of steel goods in northern England? 11. Where is the Lake District? What poets of the 19th century lived and worked there? 12. Scotland has three clearly-marked regions. Name them. 13. Why is Edinburgh called “the Athens of the north”? 14. What part of Wales is most heavily populated? 15. What is the landscape of England like? 16. What do you know about the Crown Dependencies? 17. What islands does the UK include? 18. What is the UK bordered by on the south (the east, the west)? 19. Name the parts of the UK and their capitals. 20. What natural regions is the island of Great Britain subdivided into? 	<p><i>История и культура страны изучаемого языка</i></p>

<p>Уметь</p>	<p>– применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;</p> <p>– применять полученные знания в профессиональной деятельности; использовать их на междисциплинарном уровне;</p> <p>– - корректно выражать и аргументированно обосновывать положения предметной области знания.</p>	<p>Примерные практические задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Исследуйте вопрос «Война за независимость в США» и сделайте доклад. 2. Исследуйте вопрос «Великая депрессия в США» и сделайте доклад. 3. Исследуйте вопрос «Географические и культурные регионы США» и сделайте доклад. 	
<p>Владеть</p>	<p>– практическими навыками использования понятийного аппарата философии, теоретической и</p>	<p>Подготовить доклад по теме</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Древняя Британия. Кельтские поселения. 2. Римское завоевание Британии. 3. Англо-саксонское завоевание. Формирование английской нации и английского языка. Этнические группы. Символы страны. 3. Нормандское завоевание Британии. 	

	<p>прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;</p> <p>– <u>возможностью междисциплинарного применения полученных знаний</u>;</p> <p>– профессиональным языком предметной области знания.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 4. Образование монархии. Ценность монархии. 5. Раннее средневековье. Борьба церкви и короны. 6. Образование английского парламента. 7. Реформы Генриха II. 8. Великая хартия вольностей. 9. Причины столетней войны между Англией и Францией. 10. Крестьянские восстания под руководством Уотта Тайлера. 11. Война Роз. 12. Образование национального государства. 13. Реформация в Англии. 14. Борьба Стюартов с парламентом. Религиозные разногласия. 15. Гражданская война. 16. Реставрация Стюартов. 17. Война за независимость в США. 18. Великая депрессия в США. 	
Знать	<p>понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>Основные требования к составлению и оформлению отчетной документации.</p>	<p>Учебная - практика по получению первичных профессиональных умений и навыков</p>
Уметь	<p>применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики,</p>	<p>Использовать аппарат теоретической и прикладной лингвистики в процессе обработки лингвистического материала.</p>	

	переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач		
Владеть	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Методикой анализа полученной информации для составления отчетной документации.	
Знать	основной понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации	Выполнить индивидуальное задание, используя методику отбора и анализа информации для выполнения задания по практике	<i>Производственная - практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности и</i>
Уметь	использовать понятийный аппарат философии,	Обработать имеющуюся информацию с целью представления ее в отчете и презентации на итоговой конференции	

	теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач		
Владеть	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации	Систематизировать данные с привлечением аппарата философии, лингвистики, переводоведения и других смежных дисциплин.	
ПК-24 способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту			
Знать	основные (общие и частные) методы научного исследования этапы научного исследования, понятия «гипотеза», «аргументы» и др. правила аргументации и умозаключений в научном исследовании особенности защиты	Тесты: 1. Один из перечисленных жанров не относится к учебнонаучным: а) курсовая работа б) реферат в) дипломная работа г) монография 2. Найдите сокращение слова, не соответствующее ГОСТу: а) век – в. б) страница – стр. в) автор – авт. г) издательство – изд-во д) литература – лит. 3. Первоначальный, требующий проверки и доказывания вариант решения проблемы, составляющей содержание научной работы – это: а) гипотеза исследования б) анализ как научный метод в) тема исследования г) объект исследования д) диалектический закон отрицания отрицания 4. Расчленение (разложение) объекта исследования на составные части – это: а)	Методология научного исследования

	студенческих учебно-научных работ	анализ б) синтез в) вывод г) гипотеза д) дедукция 5. Выведение единичного, частного из какого-либо общего положения; движение мысли (познания) от общих утверждений к утверждениям об отдельных предметах или явлениях – это: а) умозаключение б) суждение в) индукция г) дедукция д) диалектика	
Уметь	формулировать цель, задачи, видеть объект и предмет научного исследования, выбирать необходимые методы для достижения поставленных целей, формулировать гипотезу исследования, находить аргументы в ее защиту и применять правила аргументации и умозаключений	Задание 1: Возьмите любой реферат по филологии и проанализируйте его структуру, целевую установку, речевые клише. Задание 2: Возьмите любую рецензию на гуманитарную научную работу и проанализируйте ее структуру, целевую установку, речевые клише. Задание 3: Возьмите любую дипломную работу по филологии (ВКР) и проанализируйте ее с точки зрения соответствия ее содержания заявленным во Введении обязательным параметрам (тема, цель, задачи, объект, предмет, методы), представленным в Заключение выводам и Списку использованной литературы.	
Владеть	навыками ведения научноисследовательской деятельности навыками защиты учебно-научной работы навыками ведения научноисследовательской деятельности навыками защиты учебно-научной работы	Задание 1: Возьмите любую ВКР по филологии (в Сети, на выпускающей кафедре, у преподавателя), прочитайте ее основную часть и напишите к ней Введение. Задание 2: Напишите Введение к вашей курсовой работе по любому текущему учебному предмету. Задание 3: Сделайте презентацию по вашей учебно-научной работе или по любой учебно-научной работе.	
Знать	– основные правила формирования гипотезы; – основные типы	Устный опрос по темам: 1. теоретические гипотезы; 2. экспериментальные гипотезы; 3. теоретически обоснованные гипотезы;	Проектная деятельность

	гипотез и методов работы с ними.	<ol style="list-style-type: none"> 4. научные экспериментальные гипотезы; 5. эмпирические гипотезы; 6. статистические гипотезы; 7. компоненты теоретического знания; 8. операциональные гипотезы; 9. подтверждение гипотезы; 10. опровержение гипотезы. 	
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> – приводить убедительные аргументы; – осуществлять операции анализа, синтеза, сравнения, обобщения и рефлексии. 	<p>Примерные практические задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Сформулировать тему исследовательского проекта. 2. Определить цели и задачи проекта. 3. На основе собранной информации осуществить операции анализа, синтеза, сравнения, обобщения и рефлексии. 4. Оценить эффективность проведенных операций. 	
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> – <u>навыком продуцирования устных и письменных текстов научного стиля;</u> – <u>навыками выбора путей достижения цели в процессе осуществления научно-исследовательской деятельности;</u> – <u>навыками осуществления рефлексивной оценки результатов научно-исследовательской деятельности.</u> 	<p>Примерные практические задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Подготовить доклад на основе исследовательского проекта. 2. Написать аннотацию статьи. 3. Написать статью на материале исследовательского проекта. 4. Оценить научную статью по разработанным критериям. 5. Организация и проведение научных споров и дискуссий. 6. Использование мультимедийных презентаций для сопровождения выступления. 	
Знать	- влияние внешних факторов, различного	Определите класс и форму у выделенных глаголов в следующих древнеанглийских предложениях.	<i>История языка и</i>

	<p>рода заимствований из других языков и культур, происходящих прежде всего на лексическом, морфологическом, орфографическом, а также фонетическом и структурно-грамматическом уровнях.</p>	<p>Образец: hēr on þysum 3 ēare fōr sē micla here (Англосаксонская хроника, 9 в.) - 6 класс, сильный, вторая форма. 1) wē ær umbe spræcon (Англосаксонская хроника, 9 в.) 2) hæfde sē cyning his fierd ... (Англосаксонская хроника, 9 в.) 3) þe ær æt Middeltune sæt (Англосаксонская хроника, 9 в.) 4) sēo godcunde æ āwriten is (Церковная история Беды, 9 в.) 5) Bēowulf mæpelode, bearn Ecgþeowes ... (Беовульф, рукопись 10 в.) 6) Hēr bræc sē here on Norðhymbrum þone frið (Англосаксонская хроника, 10 в.)</p>	<p><i>введение в спецфилологию</i></p>
<p>Уметь</p>	<p>- объяснить своеобразие современного состояния английского языка с учетом произошедших в его истории изменений.</p>	<p>Перечень вопросов для подготовки к экзамену: 1. Как образовывалась сравнительная степень прилагательных в древнеанглийский период? 2. Назовите суффиксы превосходной степени в древнеанглийский период. 3. По какому склонению обычно склонялись формы превосходной степени? 4. Что такое супплетивный способ образования степеней сравнения? 5. Назовите категории, свойственные личным местоимениям в древнеанглийский период. 6. Существовали ли указательные местоимения в древнеанглийский период? 7. От чего произошли притяжательные местоимения? 8. Склонялись ли древнеанглийские отрицательные, вопросительные и неопределенные местоимения?</p>	
<p>Владеть</p>	<p>- аналитическими и практическими навыками в рассмотрении вопросов лингвистики, системным представлением о взаимосвязях всех уровней языка и общества;</p>	<p>Проведите фонетический, морфологический и синтаксический анализ древнеанглийского текста. Переведите его на современный английский язык. On þū ylcan 3 ēre worhte sē foresprecena here 3 eweorc bē Ly3 an twenti3 mīla būfan Lundenbyri3 . Þa þæs on sumera fōron micel dæl þāra bur3 ware ond eac oþres folces þæt hīe 3 edū don æt þāra Deniscan 3 eweorce, ond þær wurdon 3 eflīemde, and fēower cynin3 es þe3 nas ofsle3 ene.</p>	

	- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту		
Знать	- основы теории аргументации и владеть понятием гипотезы; - закономерности выдвижения аргументации	Индивидуальный план производственной – преддипломной практики.	<i>Производственная – преддипломная практика</i>
Уметь	- выдвигать гипотезы; - логично и последовательно развивать аргументацию в защиту гипотезы	Самостоятельная индивидуальная деятельность в соответствии с имеющимися наработками по выбранной теме исследования. Работа с библиотечными ресурсами и Интернет-ресурсами и список источников.	
Владеть	- теорией аргументации	Систематизация и обработка теоретического материала исследования. Обработка и апробация результатов экспериментального исследования. Систематизация и оформление списка источников научных трудов по тематике исследования. Отчет по производственной-преддипломной практике.	
ПК-25 владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой			
Знать	основные (общие и частные) методы научного исследования особенности жанров первичных и вторичных документов ГОСТы оформления текстовых документов правила	Теоретические вопросы к экзамену: 1. Охарактеризуйте основные первичные и вторичные документы (жанры). 2. Охарактеризуйте структуру библиотечных каталогов, каталожной карточки. Перечислите основные ГОСТы оформления текстовых документов. Тесты: 1. Какой тип издания содержит сокращенное изложение первичного документа или его части с основными фактическими сведениями и выводами? а) брошюра б) реферативный журнал в) библиографический указатель г) каталожная	<i>Методология научного исследования</i>

	библиографического описания документов разных типов	карточка 2. Какой из перечисленных документов не относится к первичным документам? а) монография б) брошюра в) сборник научных трудов г) учебник д) справочник 3. Книжное издание объёмом от 4 до 48 страниц, соединенных скобкой или ниткой, – это: а) книга б) монография в) статья г) брошюра
Уметь	использовать современные методы научного исследования в профессиональной деятельности использовать содержание вторичных изданий, ГОСТов, обычных и электронных библиотек для решения стандартных задач профессиональной филологической деятельности описывать документы разных типов в соответствии с ГОСТами	Задание 1: На основе каталога обычной библиотеки сделайте тематическую подборку – библиографию работ (не менее 10) по филологической тематике (тема обговаривается преподавателем и обучающимся). Задание 2: На основе каталога электронной библиотеки (например, РГБ) сделайте тематическую подборку – библиографию работ (не менее 20) по филологической тематике за последние 5 лет (тема обговаривается преподавателем и обучающимся).
Владеть	основами современных методов научного исследования практическими навыками поиска нужной информации в обычных и электронных библиотеках навыками	Задание: Составьте библиографию к разрабатываемой вами научной теме по любому учебному предмету (не менее 15 наименований, не менее трех классов материала контента).

	библиографическом описании в соответствии с требованиями ГОСТов при оформлении учебно-научной работы		
Знать	- Федеральный закон от 20.02.1995 N 24-ФЗ (ред. от 10.01.2003) «Об информации, информатизации и защите информации»; - способы решения задач профессиональной деятельности	Тест: 1. Настоящий Федеральный закон регулирует отношения, возникающие при: А) формировании и использовании информационных ресурсов на основе создания, сбора, обработки, накопления, хранения, поиска, распространения и предоставления потребителю документированной информации; Б) создании и использовании информационных технологий и средств их обеспечения; В) защите информации, прав субъектов, участвующих в информационных процессах и информатизации. Г) во всех случаях, перечисленных в ответах А,Б,В 2. Выберите верный вариант определения в соответствии с Федеральным законом от 20.02.1995 N 24-ФЗ «Об информации, информатизации и защите информации»; А) информатизация - организационный социально - экономический и научно - технический процесс создания оптимальных условий для удовлетворения информационных потребностей и реализации прав граждан Б) документированная информация (документ) - зафиксированная на материальном носителе информация с реквизитами, позволяющими ее идентифицировать; информационные процессы - процессы сбора и распространения информации; В) конфиденциальная информация - документированная информация, доступ к которой ограничивается в соответствии с законодательством Российской Федерации; 2. Выберите неверное утверждение. Основными направлениями государственной политики в сфере информатизации являются: А) обеспечение условий для развития и защиты всех форм собственности на информационные ресурсы; Б) формирование и защита государственных информационных ресурсов;	<i>Продвижение научной продукции</i>

		<p>В) создание и развитие федеральных и региональных информационных систем и сетей, обеспечение их совместимости и взаимодействия в едином информационном пространстве Российской Федерации;</p> <p>Г) создание условий для качественного и эффективного информационного обеспечения исключительно органов государственной власти</p>	
Уметь	<p>- пользоваться библиографическими списками, составлять их;</p> <p>- применять информационно-коммуникационные технологии с учетом основных требований информационной безопасности</p>	<p>Задание 1: Составьте библиографический список по теме разрабатываемого проекта.</p>	
Владеть	<p>- практическими навыками использования библиографических списков, их составления;</p> <p>- практическими навыками применения информационно-коммуникационных технологий</p>	<p>Задание 1: Проверьте теоретическую часть разрабатываемого проекта в системе «Антиплагиат»</p>	
Знать	<p>- основы современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой</p>	<p>Примерный перечень проблемных вопросов:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. В чем различие между вторичными и первичными наречиями? 2. Какой характерной особенностью обладали личные местоимения 1 и 2 лица в древнеанглийский период? 3. Какие группы глаголов можно выделить в древнеанглийский период? 4. В чем особенность претерито-презентных глаголов? 	<p><i>История языка и введение в спецфилологию</i></p>

		<p>5. Назовите основные ступени индоевропейского и германского аблаута. 6. Сколько классов сильных глаголов было в древнеанглийский период? 7. Сколько классов слабых глаголов насчитывалось в древнеанглийский период? 8. Какой класс древнеанглийских глаголов являлся продуктивным? Почему? 9. Какие глаголы относились к неправильным глаголам? 10. Какие категории были свойственны древнеанглийскому глаголу? 11. Какими способами могло выражаться будущее действие в древнеанглийский период? 12. Какие грамматические конструкции, существовавшие в древнеанглийский период, можно считать зачатками аналитической формы present perfect /past perfect? 13. Что произошло с системой сильных глаголов в среднеанглийский период?</p>	
<p>Ум еть</p>	<p>интерпретировать факты языка с позиций определенных лингвистических теорий.</p>	<p>Проведите фонетический, морфологический и синтаксический анализ текста. Whan that Aprille with his shoures soote The droghte of March hath perced to the roote, And bathed every veyne in swich licour, Of which vertu engendred is the flour;... Когда апрель своими сладостными ливнями Засуху марта пронзил до корня, И омыл каждую былинку такой влагой, от силы которой зарождается цветок;...</p>	
<p>Вл адеть</p>	<p>- основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой; – навыком адекватно оценивать изменения английского языка в процессе исторического</p>	<p>Проведите фонетический, морфологический и синтаксический анализ древнеанглийского текста. Переведите его на современный английский язык. «Eft he axode, hu ðære ðeode nama wære þe hi of comon. Him wæs geandwyrd, þæt hi Angle genemnode wæron. þa cwæð he, “Rihtlice hi sind Angle gehatene, for ðan ðe hi engla wlite habbað, and swilcum gedafenað þæt hi on heofonum engla geferan beon.»</p>	

	развития.		
Знать	<ul style="list-style-type: none"> - основы современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой; - правила ведения библиографической работы с привлечением современных информационных технологий 	Индивидуальный план производственной – преддипломной практики.	<i>Производственная – преддипломная практика</i>
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> - истолковывать факты, самостоятельно проводить анализ фактического языкового материала; - осуществлять эффективный поиск информации; - использовать современные методы научного исследования, информационной и библиографической культурой 	<p>Самостоятельная индивидуальная деятельность в соответствии с имеющимися наработками по выбранной теме исследования.</p> <p>Работа с библиотечными ресурсами и Интернет-ресурсами и список источников.</p>	
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> - основами информационной и библиографической культуры; - современными методами научного 	<p>Систематизация и обработка теоретического материала исследования.</p> <p>Обработка и апробация результатов экспериментального исследования.</p> <p>Систематизация и оформление списка источников научных трудов по тематике исследования.</p> <p>Отчет по производственной-преддипломной практике.</p>	

	исследования, информационная и библиографическая культуры		
ПК-26 владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования			
Знать	основные библиографические источники и поисковые системы частные (филологические) научные методы и методики стандартные правила ведения исследования, его анализа и обработки	Тесты: 1. Научный метод, рассматривающий любой культурный артефакт как текст, систему упорядоченных и взаимосвязанных знаков и символов. Это: а) герменевтический метод б) семиотический метод в) культурно-исторический метод г) когнитивный метод 2. Научный метод, направленный на сопоставительный анализ культурных форм, явлений, процессов. Это: а) компаративный метод б) герменевтический метод в) когнитивный метод г) интертекстуальный метод д) семиотический метод 3. Научный метод, направленный на изучение диалога одного текста со всеми возможными его «претекстами». Это: а) компаративный метод б) герменевтический метод в) когнитивный метод г) интертекстуальный метод д) семиотический метод	<i>Методология научного исследования</i>
Уметь	пользоваться основными библиографическими источниками и поисковыми системами применять в выбранной для исследования области филологического знания необходимые научные методы и методики анализа и обработки материала	Задание 1: Возьмите любую ВКР по филологии (в Сети, на выпускающей кафедре, у преподавателя), прочитайте ее основную часть и напишите к ней Заключение. Задание 2: Возьмите научную статью по филологии и проанализируйте использованные в ней научные методы и методики. Задание 3: По соответствующему учебному пособию изучите один из филологических методов исследования; сделайте конспект.	
Владеть	навыками поиска материала, нужного для исследования навыками выбора и	Задание 1: Составьте календарный план научной работы под одному из текущих учебных предметов (курсовая, реферат, обзор и пр.). Задание 2: Разработайте «Этический кодекс руководителя научной работы». Задание 3: Разработайте «Этический кодекс исполнителя научной работы».	

	использования необходимых для решения поставленных задач научных методов и методик по филологии навыками филологического анализа		
Знать	– стандартные методы исследования; – процессы мыслительной деятельности.	Устный опрос по темам: 1. теоретический анализ и синтез; 2. абстрагирование, конкретизация и идеализация; 3. аналогия; 4. моделирование; 5. сравнительный и ретроспективный анализ; 6. классификация; 7. наблюдение; 8. беседа; 9. тестирование; 10. эксперимент; 11. экспертиза; 12. описание; 13. изучение документации.	Проектная деятельность
Уметь	– выбирать научный метод для своего исследования; – осуществлять следующие логические операции: анализа, синтеза, сравнения, обобщения; применять новые информационные технологии.	Примерные практические задания: 1. Сформулировать тему исследовательского проекта. 2. Подобрать методы научного исследования, адекватные теме, целям и задачам. 3. Осуществить операции анализа, синтеза, сравнения, обобщения на основе собственного научно-исследовательского проекта. 4. Составить список информационных технологий, необходимых для осуществления логически операций на материале собственного научно-исследовательского проекта. 5. Создать алгоритм применения информационных технологий, необходимых для осуществления логически операций на материале собственного научно-исследовательского проекта.	

<p>Владеть</p>	<p>– <u>навыками работы с научной литературой (поиск, конспектирование, реферирование):</u> – <u>навыками целеполагания в процессе осуществления деятельности:</u> – <u>навыками выбора путей достижения цели в процессе осуществления деятельности.</u></p>	<p>Примерные практические задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Сформулировать тему исследовательского проекта. 2. Составить список источников для поиска научной литературы. 3. Осуществить поиск источников научной литературы. 4. Осуществить работу с научной литературой (поиск, конспектирование, реферирование). 5. Оценить эффективность работы с научной литературой. 	
<p>Знать</p>	<p>- принципы построения информационного обзора, аналитического отчета, его структуру, методы работы с большим объемом информации; - наиболее авторитетные среди существующих журналы, конференции, виртуальные площадки для сбора информации</p>	<p>Тест:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Как можно охарактеризовать потребность мирового рынка в научной продукции. А) Спрос на научную продукцию в мире постоянно растет. Б) Спрос на научную продукцию в мире постоянно падает. В) Спрос на научную продукцию в мире стабилен. 2. Что такое рынок научной и научно-технической продукции? А) Рынок научной и научно-технической продукции – это необходимый элемент ускоренной динамики экономического роста государств – участников. Б) Рынок научной и научно-технической продукции – это сфера экономических отношений между ее производителями и покупателями, в результате которых происходит обмен платежеспособного спроса на потребительскую ценность посредством передачи прав на интеллектуальную собственность. В) Рынок научной и научно-технической продукции – это совокупность социально-экономических отношений, возникающих в процессе обмена результатами инновационной деятельности. 3. Какой из вариантов ответа не относится к Условиям реализации научной и научно-технической продукции? А) Наличие продавца и покупателя. 	<p><i>Продвижение научной продукции</i></p>

		<p>Б) Наличие потребительской стоимости и существенной полезности.</p> <p>В) Лояльное отношение органов государственного управления к свободному обращению научно-технической продукции.</p> <p>Г) Наличие права собственности или исключительного права использования.</p> <p>Д) В научной сфере трудом ученых и специалистов создается продукция, обладающая потребительской стоимостью, полезностью и стоимостью. Она может быть товаром, покупаться и продаваться.</p> <p>4. К субъектам инновационной деятельности не относятся:</p> <p>А) Научные и научно-технические работники.</p> <p>Б) Исследовательские и инновационные фирмы.</p> <p>В) Фонды.</p> <p>Г) Транснациональные компании.</p> <p>Д) Университеты.</p> <p>З) Лаборатории.</p> <p>И) Инжиниринговые, консалтинговые фирмы.</p> <p>К) Технопарки. Технополисы.</p> <p>Л) Государство.</p> <p>5. Объекты инновационного рынка – это</p> <p>А) Оборудование, агрегаты, опытные установки, инструменты, технологические линии и т. д.</p> <p>Б) Данные научно-исследовательских работ в виде аналитического отчета, описания способа, конструкторской и технической документации.</p> <p>В) Консультирование в сфере консалтинга, маркетинга, проектного управления, инжиниринга и других научно-практических услуг, связанных с сопровождением и обслуживанием инновационной деятельности.</p> <p>Г) Это результаты интеллектуальной деятельности, представленные в овеществленной и неовеществленной форме.</p>	
Уметь	- определять эффективное направление поиска с применением современных	Задание 1: Проведите предварительный сбор информации для стадии планирования проекта продвижения.	

	информационно-коммуникационных технологий, глобальных информационных ресурсов;		
Владеть	- приемами подготовки, анализа, презентации материала	Задание 1: Представьте аналитического доклад о состоянии инновационной экономики в России в условиях санкций.	
Знать	- стандартные методы поиска, анализа и обработки материала исследования	Индивидуальный план производственной – преддипломной практики.	<i>Производственная – преддипломная практика</i>
Уметь	- выбрать методы поиска, анализа и обработки материала лингвистического исследования в соответствии с поставленной задачей	Самостоятельная индивидуальная деятельность в соответствии с имеющимися наработками по выбранной теме исследования. Работа с библиотечными ресурсами и Интернет-ресурсами и список источников.	
Владеть	- навыками проведения эмпирического лингвистического исследования; - стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Систематизация и обработка теоретического материала исследования. Обработка и апробация результатов экспериментального исследования. Систематизация и оформление списка источников научных трудов по тематике исследования. Отчет по производственной-преддипломной практике.	
ПК-27 способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования			
Знать	особенности жанров научного обзора, аннотации, реферата	Тесты: 1. Адекватное по смыслу изложение содержания первичного текста – это: а) аннотация б) реферат в) библиография г) статья	<i>Методология научного исследования</i>

	<p>правила библиографического описания контента разного типа структуру и правила оформления учебно-научной работы в жанре, предусмотренном НИРС</p>	<p>2. Сжатая, краткая характеристика первичного текста, его содержания и назначения, с перечислением его главных проблем, иногда с рассмотрением его структуры – это: а) аннотация б) реферат в) тезисы г) монография д) курсовая работа</p> <p>3. Кратко сформулированные основные положения собственного доклада, научной статьи, в которых логично раскрывается решение поставленных проблем, – это: а) тезисы б) аннотация в) конспект г) брошюра</p>	
Уметь	<p>подготавливать научные обзоры, аннотации, рефераты и библиографии по тематике проводимых исследований правильно оформлять учебно-научную работу и представлять заинтересованной общественности результаты проведенного научного исследования</p>	<p>Задание 1: Составьте библиографию (не менее чем из 10 позиций – текстов и электронных ресурсов) по одному из текущих учебных предметов. Задание 2: На основе изучения жанра аннотации напишите свою аннотацию к любому текстовому изданию (брошюра, книга, статья, материалы конференции и др.)</p>	
Владеть	<p>навыками подготовки, редактирования, оформления научных обзоров, аннотаций, рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, используя приемы</p>	<p>Задание 1: Напишите реферат по теме одного из текущих учебных предметов. Задание 2: Составьте библиографию (не менее чем из 20 позиций) по одному из текущих учебных предметов, описывая все возможные классы материала контента. Задание 3: Напишите обзор научных работ за текущий год по выбранной теме (не менее 5 источников разных научных жанров)</p>	

	библиографического описания и правильно пользуясь основными библиографическими источниками и поисковыми системами навыками представления результатов собственного исследования		
Знать	- взаимосвязь между развитием общества и уровнем развития лингвистических учений;	Теоретические проблемные вопросы: 1. Задачи социолингвистики на разных этапах развития языка; 2. Вопросы статики и динамики в работах И.А. Бодуэна де Куртенэ. 3. Учение о причинах изменений в языке и языковых закономерностях. 4. Проблемы языка и речи в трудах представителей Казанской лингвистической школы (Н.В. Крушевский, В.А. Богородицкий).	<i>История лингвистических учений</i>
Уметь	- анализировать уровень развития лингвистических учений на различных этапах исторического развития общества; - аргументировано доказывать достижение определенного уровня развития лингвистических учений в определенный исторический период развития общества;	Пример проверочного задания по теме: 1. Что являлось предметом изучения для младограмматиков? 2. Как соотносится учение младограмматиков о фонетических законах с учением об аналогии? 3. Какие закономерности в развитии семантики слов обнаружили младограмматики? 4. Каковы достижения младограмматиков в области сравнительно-исторического языкознания? 5. Какие современные лингвистические науки обязаны своим появлением младограмматикам?	
Владеть	- практическими навыками	Примерный перечень тем для написания эссе: 1. Каковы предпосылки возникновения психологического направления в	

	самостоятельной разработки и использования научной литературы в области истории развития лингвистических учений.	<p>сравнительно-историческом языкознании середины XIX в.?</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Кого можно отнести к основоположникам психологического направления? 3. В чём суть психологического взгляда на язык Г. Штейнталя? 4. Какие идеи В.Гумбольдта развил Г. Штейнталь? 5. Каково влияние Г. Штейнталя на развитие компаративистики в XIX в.? 6. Какое место в российской науке XIX в. занимает А.А. Потебня? Каковы его лингвистические взгляды? 	
Знать	<p>– методы и способы оценки качества исследования в данной предметной области;</p> <p>– способы соотношения новой информации с уже имеющейся, логично и последовательно представления результатов собственного исследования.</p>	<p>Устный опрос по темам:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Работа над созданием проекта. 2. Этапы работы над созданием проекта. 3. Эффективность проектной деятельности. 4. Типология эффективности проектной деятельности. 5. Компоненты коммуникативной среды, влияющие на эффективность проектной деятельности 6. Современные подходы к организации совместных форм обучения с использованием информационных технологий. 7. Виды структур конкурсной документации в рамках грантовой деятельности. 8. Оформление документов в процессе грантовой деятельности. 9. Оформление исследовательской работы. 10. Презентация исследовательской работы/проекта. 	Проектная деятельность
Уметь	<p>– оценить качество исследования в данной предметной области;</p> <p>– соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.</p>	<p>Примерные практические задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Разработать критерии оценки эффективности качества исследования в профессиональной предметной области. 2. Составить глоссарий оценки качества исследования в профессиональной предметной деятельности. 3. Разработать алгоритм соотнесения новой информации с уже имеющейся. 4. Разработать шкалу оценки представления результатов собственного исследования. 5. Разработать требования к представлению результатов собственного исследования. 	
Владеть	– <u>способностью</u> <u>оценить качество</u>	<p>Примерные практические задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Оценить эффективность качества исследования в профессиональной предметной 	

	<p><u>исследования в данной предметной области;</u> – <u>навыками соотношения новой информации с уже имеющейся, логично и последовательно представления результатов собственного исследования.</u></p>	<p>области по собственными критериям. 2. Аргументировано соотнести новую информацию с уже имеющейся. 3. Применить шкалу оценки представления результатов собственного исследования на материале результатов исследования обучающихся. 4. Аргументировать требования к представлению результатов собственного исследования. 5. Представить результаты собственного исследования.</p>	
Знать	<p>- Критерии оценивания научных исследований и требования к представлению результатов собственного исследования; – - методику оценивания качества исследования в данной предметной области,</p>	<p>Создайте чек-лист проверки результатов исследования.</p>	<p><i>Производственная – преддипломная практика</i></p>
Уметь	<p>- анализировать и оценивать научные исследования; – - логично и последовательно представить результаты собственного исследования</p>	<p>Самостоятельная индивидуальная деятельность в соответствии с имеющимися наработками по выбранной теме исследования. Работа с библиотечными ресурсами и Интернет-ресурсами и список источников.</p>	
Владеть	<p>- навыками критического анализа научных исследований;</p>	<p>Систематизация и обработка теоретического материала исследования. Обработка и апробация результатов экспериментального исследования. Отчет по производственной-преддипломной практике.</p>	

	<p>– - способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования</p>		
--	---	--	--